

CORPUS DOCUMENTAL PARA LA HISTORIA DEL REINO DE NAVARRA



CÓDICES Y CARTULARIOS



TOMO II

El primer cartulario de
los reyes de Navarra
El valor de lo escrito

Le premier cartulaire
des rois de Navarre
La valeur de l'écrit

ELOÍSA RAMÍREZ VAQUERO (dir.)

SUSANA HERREROS LOPETEGUI

MARCELINO BEROIZ LAZCANO

Fermín Miranda García • Véronique Lamazou-Duplan (colaboradores)

El primer cartulario de los reyes de Navarra

El valor de lo escrito

Le premier cartulaire des rois de Navarre

La valeur de l'écrit

CODHIRNA

CORPUS DOCUMENTAL PARA LA HISTORIA
DEL REINO DE NAVARRA

Sección III: Códices y Cartularios

TOMO II

El primer cartulario de
los reyes de Navarra
El valor de lo escrito

Le premier cartulaire
des rois de Navarre
La valeur de l'écrit

ELOÍSA RAMÍREZ VAQUERO
(directora y estudio introductorio)

SUSANA HERREROS LOPETEGUI
(análisis del código)

MARCELINO BEROIZ LAZCANO
(transcripción e índices)

Colaboran:

Fermín Miranda García
Véronique Lamazou-Duplan

Pamplona, 2013

Título colección: Corpus Documental para la historia del Reino de Navarra

Sección III: Códices y Cartularios

Tomo II: El primer cartulario de los reyes de Navarra. El valor de lo escrito

Le premier cartulaire des rois de Navarre. La valeur de l'écrit

Autores: Eloísa Ramírez Vaquero (directora y estudio introductorio)

Susana Herreros Lopetegui (análisis del código)

Marcelino Beroiz Lazcano (transcripción e índices)

Colaboradores: Fermín Miranda García

Véronique Lamazou-Duplan

Este estudio se inserta en el marco de un proyecto de investigación financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación, titulado «Espacios de la memoria. Los cartularios regioes de Navarra: Construcción y expresión del poder» (HAR2010-21725-C03-02), dirigido por E. Ramírez Vaquero. Este forma parte, a su vez, de un conjunto de proyectos coordinados, cuyo I. P. es Pascual Martínez Sopena: «LESPOR: Espacios del poder regio, ca. 1050-1385. Procesos políticos y representaciones».



- © Gobierno de Navarra
Departamento de Cultura, Turismo y Relaciones Institucionales
Dirección General de Cultura-Institución Príncipe de Viana
- © De cada texto, su autor

Edición: 2013

Traducción: TRINOR

Diseño de colección y cubierta: José Joaquín Lizaur

Composición: Pretexto

Impresión: Ona Industria Gráfica

ISBN obra completa: 978-84-235-3229-2

ISBN del tomo II: 978-84-235-3344-2

DL: NA-1161-2013

Promociona y distribuye:

Fondo de Publicaciones del Gobierno de Navarra

C/ Navas de Tolosa, 21

Teléfono: 848 427 121

31002 PAMPLONA

fondo.publicaciones@navarra.es

<https://publicaciones.navarra.es>

Aunque este estudio presenta una serie de autores claramente especificados, es de justicia señalar que nunca hubiera sido posible sin una intensa confluencia de análisis y reflexiones. Por una parte, se ha enriquecido muy particularmente de dos seminarios de trabajo, uno en la Universidad de Pau y los Países de l'Adour (Francia) en 2010 y otro en la Universidad Pública de Navarra en 2011, y sin duda del continuo diálogo con Véronique Lamazou-Duplan, que además ha revisado cuidadosamente la versión en francés de los estudios. Para la transcripción del cartulario se ha incorporado luego un joven doctor, Marcelino Beroiz Lazcano, que es mucho más que un impecable transcriptor.

Pero el resultado final sería muy pobre sin el permanente intercambio, cruce de lecturas, contraposición de pareceres, debates y pertinaz curiosidad científica entre Fermín Miranda García (Universidad Autónoma de Madrid), Susana Herreros Lotepegui (Archivo General de Navarra) y yo misma. Hace muchos años nuestro común maestro, Ángel Martín Duque, nos enseñó, entre otras cosas, a trabajar en equipo. No sé si imaginó que tantos años después seguiríamos con la misma costumbre.

E. R. V.

*A la mémoire de Jean-Pierre Barraqué qui prit part aux recherches
qui, depuis plusieurs années, encadrèrent ce travail.
Et qui fut aussi un ami très cher.*

Pamplona y Pau, 8 de junio de 2013

ÍNDICE GENERAL / TABLE DE MATIÈRES

PRIMERA PARTE

Eloísa Ramírez Vaquero

I. Por qué editar un cartulario	13
II. Descripción del cartulario C.1 del Archivo General de Navarra	21
<i>Susana Herreros Lopetegui</i>	
– El cartulario C.1	23
– Relación entre cartulario y originales	25
– Cuestiones relativas al C.2	27
III. El primer cartulario real... ¿es uno? Y... ¿cuándo se construye?	31
– 1236-1237... o 1237-1238: Una fecha inicial	32
– Tres libros distintos para el llamado Cartulario «0»	34
<i>Los cartularios «0»</i>	35
<i>Hablamos de tres cartularios</i>	36
– Ampliando cada uno de los cartularios «0»	39
<i>Una fecha final: el cierre del C.1</i>	49
– La selección del contenido	51
IV. ¿Por qué hacer un cartulario?	57
– Un nuevo rey y una nueva dinastía	57
– El valor de lo escrito, y dónde guardarlo	63
<i>El cartulario frente al inventario de Martín Pérez de Cáseda</i>	66
<i>Lo que Sancho el Fuerte guardaba en Tudela</i>	73
– De los cartularios «0» al Cartulario 1: cuándo y por qué las ampliaciones	77
– Cartulario regio y Registro de Comptos: dos caras de una misma moneda	84

PREMIÈRE PARTIE

Eloísa Ramírez Vaquero

I. Pourquoi éditer un cartulaire	89
II. Description du cartulaire C.1 de l'Archivo General de Navarra	97
<i>Susana Herreros Lopetegui</i>	
– Le cartulaire C.1	99
– Relation entre cartulaire et documents originaux	101
– Questions relatives au C.2	103
III. Le premier cartulaire royal... Un seul ? Et... quand est-il construit ?	107
– 1236-1237... ou 1237-1238 : une date initiale	108
– Trois livres distincts pour le cartulaire dit « 0 »	110
<i>Les cartulaires « 0 »</i>	111
<i>Nous parlons de trois cartulaires</i>	112
– Le prolongement de chacun des cartulaires « 0 »	115
<i>Une date finale : la clôture du C.1</i>	125
– Le choix du contenu	127
IV. Pourquoi confectionner un cartulaire ?	133
– Un nouveau roi et une nouvelle dynastie	133
– La valeur de ce qui est écrit, et où le conserver	139
<i>Le cartulaire face à l'inventaire de Martín Pérez de Cáseda</i>	142
<i>Ce que Sanche le Fort conservait à Tudela</i>	150
– Des cartulaires « 0 » au Cartulaire 1 : le quand et le pourquoi des prolongements	153
– Cartulaire royal et registre de comptes : deux faces d'une même pièce	160

SEGUNDA PARTE / DEUXIÈME PARTIE

El primer cartulario de los reyes de Navarra /

Le premier cartulaire des rois de Navarre

Marcelino Beroiz Lazcano

Criterios de edición	165
Critères d'édition	167
Bibliografía / Bibliographie	169
El códice C.1 / Le cartulaire C.1	175

<i>Index Nominum</i>	705
----------------------------	-----

PRIMERA PARTE

Eloísa Ramírez Vaquero
Susana Herreros Lopetegui

POR QUÉ EDITAR UN CARTULARIO

Estamos aquí ante la edición del primero de los cartularios reales del Archivo General de Navarra (AGN), el código C.1 de la sección de Códices y Cartularios. Sin embargo, este trabajo es, por un lado, punto de llegada de diversas investigaciones y, al mismo tiempo, punto de partida de otras que, sin duda, han quedado abiertas y están en marcha. Y desde luego no es, o no quiere ser, solamente una edición de un cartulario.

Para explicar la génesis de este trabajo procede recapitular algunas cosas. Hace ya unos cinco años, al menos, se dio la coincidencia de un conjunto de circunstancias que es preciso rescatar ahora. Un coloquio en Barcelona, destinado a cerrar un proyecto de investigación relativo a la construcción de la memoria regia en el Occidente medieval, quiso hacerlo con unas jornadas de balance que diesen cabida a elementos comparativos. El equipo organizador había trabajado sobre la conservación de la memoria histórica en relación con el desarrollo del poder regio a través de diversas manifestaciones, y el peso de la escritura se fue mostrando allí de manera determinante¹. Los directores del proyecto consideraron que Navarra podía tener elementos de reflexión dignos de interés, y con tal motivo preparé un primer acercamiento hacia la construcción de la memoria política y sus vínculos con una idea de conservación de los documentos esenciales de la corona, en el contexto de los primeros reyes champañeses. Ese fue el primer acercamiento hacia dos de los cartularios conservados en el AGN, los que se corresponden con los actuales C.1 y C.2².

Un cartulario es un cuaderno donde alguien ha copiado –o ha hecho copiar– una selección de documentos determinada, elegida por alguna razón,

1. Los trabajos presentados han formado luego un volumen publicado en fechas muy recientes: P. Martínez Sopena y A. Rodríguez López (eds.), *La construcción medieval de la memoria regia*, Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2011.
2. «La realeza navarra en los siglos XIII-XIV. La construcción de la memoria», *ibid.*, pp. 425-446.

buscadas las piezas por algún motivo³. Esta vertiente de la razón y el motivo, sin embargo, implica una forma de acercarse a estas piezas relativamente nueva. Hasta no hace mucho tiempo simplemente se analizaban los cartularios como meros contenedores de documentos, donde lo que interesaba a los historiadores era lo que estaba en ellos copiado, muy en particular si se daba el caso de que los originales se hubieran perdido y la del cartulario fuera la única versión existente. Desde ese punto de vista, interesaba cada pieza separada, y no el conjunto, mucho menos el lugar que ocupa en la secuencia. Tampoco era de interés plantear por qué existían –los cartularios–, por qué alguien había decidido copiar aquellas cosas y por qué en ese orden; tampoco se dedicaba especial atención –más allá de su eventual identificación, si se daba el caso– a quién había sido la cabeza pensante, o el autor intelectual, si bien es cierto que para plantearse preguntas respecto a un autor intelectual hay que haberse planteado primero todas las antes citadas. Eso incluye interrogarse respecto a por qué se habían elegido esos documentos y no otros, como antes se ha dicho, o si eran todos los disponibles en ese momento. Y si no lo eran, entonces qué se descartó, o qué no se quiso copiar y por qué⁴.

Pero para esas fechas del indicado coloquio de Barcelona ya se habían empezado a realizar preguntas de ese tipo en distintos foros, y Navarra podía ofrecer un modelo interesante, porque cuenta con unos cuantos cartularios laicos, emanados del entorno regio. Hay que destacar que eso, en sí mismo, es ya un hecho bastante poco común, porque este tipo de cartularios es más bien escaso y más en una cronología como esta, el siglo XIII. Es de todos conocido que abundan en las instituciones religiosas y en épocas anteriores, pero las instancias laicas tardaron bastante más en acometer este tipo de tareas⁵. Navarra

3. Para una valoración respecto a la definición de «cartulario» y las diversas opciones al respecto, véase sobre todo (porque determina la que aquí se ha elegido), E. Ramírez Vaquero, S. Herreros Lopetegui, V. Lamazou-Duplan y A. Goulet, «Poder y memoria: los Cartularios Reales de Navarra. Un proyecto de investigación en curso», en E. E. Rodríguez Díaz y A. C. García Martínez (eds.), *La Escritura de la Memoria: los Cartularios. VII Jornadas de Ciencias y Técnicas Historiográficas*, Huelva, Universidad de Huelva, 2011, pp. 383-398.
4. Además de la bibliografía indicada en los trabajos de las notas 2 y 3, es preciso añadir un trabajo que también se inserta en esta misma línea de análisis y que resulta iluminador, el de A. Kosto, «The *Liber Feudorum maior* of the counts of Barcelona: the cartulary as an expression of power», *Journal of Medieval History*, 27, 2001, pp. 1-22. Cabe añadir, igualmente, las interesantes aportaciones de un coloquio internacional celebrado en Thouars en 2006, publicadas recientemente en P. Contamine y L. Vissière (eds.), *Défendre ses droits, construire sa mémoire. Les Chartiers seigneuriaux, XIII-XXI^e siècle*, París, Société de l'histoire de France, 2010.
5. Referido al *Liber Feudorum*, A. Kosto plantea (pp. 8-10) la misma cuestión, señalando además que, incluso para las cancillerías principescas, es muy raro que contemos con cartularios laicos antes de la mitad del siglo XIII. Sus ejemplos, por otro lado, son de Béziers y Montpellier, aunque es posible que quiera centrarse en los del ámbito meridional francés. En todo caso, lo cierto es que en los reinos hispánicos no hay otros de este tipo en este período, lo cual da a los navarros una excepcional relevancia.

cuenta, por tanto, con un observatorio privilegiado, una serie –es decir, no es solo uno, sino varios en secuencia– de cartularios emanados de la voluntad regia, a través de su Cancillería, aunque no se designen como tales cartularios de cancillería. Frente a esta realidad, por tanto, es factible plantear cuestionarios y análisis muy sugerentes en relación con el aparato ideológico de la monarquía, la articulación de sus fundamentos teóricos y las bases del juego político en la Plena y la Baja Edad Media. Se trata de interrogantes que, a pesar de la originalidad de las piezas conservadas, no se habían propuesto hasta ahora. El Archivo General de Navarra llevaba además una larga etapa de trabajo de digitalización y reordenación de sus fondos medievales, en el marco de un proyecto conjunto con el Área de Historia Medieval de la Universidad Pública de Navarra⁶. La intensidad de la atención sobre los problemas de evaluación de la documentación y la necesidad de recuperar, siquiera virtualmente, el sistema orgánico del archivo real –un objetivo claramente proyectado y puesto en marcha en el marco del proyecto de descripción desde el propio archivo, en concreto por S. Herreros Lotepegui–, han dado a todos los que hemos trabajado en ello una dimensión ciertamente penetrante del valor de ciertas piezas. Ese es el contexto, sin duda, en que se ha gestado un cuestionario como el que luego ha dado lugar a diversos trabajos de investigación y al proyecto actualmente en curso.

Resaltado este punto de partida, procede señalar otro segundo conjunto de intereses. El mismo verano de 2007 en que se desarrolló el coloquio de Barcelona, nuestros colegas de la Universidad de Pau, con quienes nos une una larga relación de intercambio docente e investigador, nos hicieron partícipes de su trabajo con un cartulario más de un rey de Navarra. Se trataba de uno conservado al menos desde 1515 en los archivos de Pau, que los reyes navarros habrían llevado al Bearne en algún momento. Se trataba en este caso de un trabajo de investigación dirigido por la profesora Veronique Lamazou-Duplan y se defendió luego como memoria de licenciatura en la Universidad de Pau. El trabajo presentado por el estudiante de Máster II Frédéric Juliat consistió en una primera transcripción de los textos franceses del cartulario y una primera aproximación al contenido global. Para ese momento, el de su defensa, ya habíamos intercambiado dudas y problemas y empezado a pensar en un posible proyecto de investigación bilateral. Los cartularios merecían tratarse desde una perspectiva conjunta y al mismo tiempo requerían un tratamiento renovado, con

6. En esa tarea han intervenido, desde la UPNA, diversos equipos de trabajo con entre cinco y ocho jóvenes investigadores, pertenecientes al grupo de investigación J. M.^a Lacarra, que dirigía entonces J. Carrasco. La coordinación del trabajo corrió a cargo de F. Miranda García y E. Ramírez Vaquero en 1998, para quedar luego en manos de la segunda hasta el final del proyecto en 2009. Desde el Archivo General, la dirección de la descripción documental y la fijación de los criterios de trabajo estuvo bajo la responsabilidad de S. Herreros Lopetegui.

un cuestionario moderno que permitiera situar su estudio en la construcción regia –o condal– y en la articulación del poder político. El primer paso consistió en un proyecto de tres años con un marcado objetivo divulgador, por un lado, pero con un necesario contrapunto científico⁷, que implicó dos jornadas-colquio de trabajo, una en Pau en 2010 y otra en Pamplona en 2011, más la edición del primero de los cartularios de la serie, el conservado en los archivos de Pau⁸.

El proyecto aquitano-navarro, que además incluyó una exposición itinerante articulada precisamente en torno a la idea del poder y la memoria⁹, fue el punto de partida de un proyecto más amplio que también debe insertarse en un conjunto de felices concurrencias. Pascual Martínez Sopena y Ana Rodríguez López, que en 2007 habían organizado el antes citado coloquio de Barcelona, preparaban por entonces una propuesta de investigación para las convocatorias de proyectos del Ministerio de Investigación e Innovación. Se trataba de aprovechar los avances de anteriores proyectos, reorientar cuestiones y ampliar horizontes de análisis. De ahí surgió un interesante entramado de tres subproyectos, coordinados por el primero, cuyo vértice común es el análisis de los espacios del poder, los procesos políticos que los vertebran y las representaciones y manifestaciones de ese poder político¹⁰. El último de los coloquios-jornadas que antes se han mencionado en el marco del proyecto aquitano-navarro se insertaba ya, de manera conjunta, con este otro proyecto, reorientado hacia objetivos de convergencia con otras investigaciones centradas en el ejercicio y los espacios

7. «Los cartularios de los reyes de Navarra. Investigación y edición de los cartularios reales de Navarra conservados en los Archivos Departamentales de Pirineos-Atlánticos (Pau) y el Archivo General de Navarra (Pamplona)», financiado por los Fondos Comunes de Cooperación (FCC) entre la Comunidad Foral de Navarra y la Región de Aquitania (Francia). Dirección: para la parte navarra: Eloísa Ramírez Vaquero (UPNA), para la parte francesa: Veronique Lamazou-Duplan (Université de Pau et des Pays de l'Adour, Francia). Colaboran asimismo: Archivo Real y General de Navarra (S. Herreros Lopetegui) y Archives Départementales des Pyrénées Atlantiques (A. Goulet).
8. V. Lamazou-Duplan (dir.), A. Goulet y Ph. Charon, *Le Cartulaire dit de Charles II roi de Navarre / El Cartulario llamado de Carlos II, rey de Navarra*, Pamplona, Gobierno de Navarra, CODHIRNA, «Códices y cartularios», 2010.
9. «Poder y memoria. Príncipes franceses, reyes de Navarra (siglos XIII-XVI) / Pouvoir et mémoire. Des princes français rois de Navarre (XIII^e- XVI^e siècles)», 15 de septiembre-25 de noviembre de 2010 (Pau, Conseil Général des Pyrénées Atlantiques), y 25 de noviembre de 2010-6 febrero de 2011 (Pamplona, Archivo General de Navarra).
10. «LESPOR: Los espacios del poder regio, ca. 1050-1385. Procesos políticos y representaciones». Coordinador general: P. Martínez Sopena (Ministerio de Ciencia e Innovación. Dirección de Investigación y Gestión del Plan Nacional de I+D+I. Ayudas de Proyectos de Investigación Fundamental no orientada). El subproyecto 3 (HAR2010-21725-C03-02; IP: E. Ramírez Vaquero) está formado por el equipo de trabajo siguiente: Fermín Miranda García (Universidad Autónoma de Madrid); Iñigo Mugueta Moreno (UPNA); Ángeles Líbano Zumalacárregui (UPV); Jean Pierre Barraqué (Université de Pau et des Pays de l'Adour); Veronique Lamazou-Duplan (UPPA); Susana Herreros Lopetegui (Archivo General de Navarra).

del poder. Se presentó entonces, en la reunión de Pamplona en 2011, y entre otras cosas, la articulación interna del contenido de este códice C.1, aclarando la existencia de *tres* cartularios «0» subsumidos en el primer cartulario real conservado, y desarrollando mejor la propuesta realizada en ese sentido en el coloquio de Barcelona¹¹.

Es en el marco de este proyecto donde se ubica ahora la edición de este cartulario, en la misma serie donde hace un par de años se había publicado el conservado en Pau. Una edición de un cartulario, por tanto, pero además un análisis de lo que este primer cartulario de los reyes de Navarra supone desde el punto de vista político e ideológico. El cartulario es aquí un medio o un instrumento, no un fin en sí mismo; por eso esto es más un trabajo de historia del poder y de la memoria que de diplomática. Por más que se transcriba y publique el texto completo. Porque una aportación significativa del trabajo de estos años no es tanto la relevancia de la pieza en sí misma, como la atención hacia el medio que la produjo: retomando lo que antes se ha adelantado al principio de estas páginas, el cómo, el por qué, el por quién y el para quién. El cartulario es, además, el vehículo a través del cual se ha podido entrar a analizar ese curioso binomio expresado en el título de la exposición antes indicada: poder y memoria. Una pareja que nos lleva sin duda a otra muy semejante, reiterado objeto de atención por los historiadores, muy en particular en los últimos lustros: *historia* y memoria¹².

Los historiadores nos ocupamos de la memoria, y los archiveros también; y ambos trabajamos con testimonios escritos de esa memoria¹³. Con evidencias que pueden ser muy inocentes, que no tenían intención de hacer memoria, de dejar constancia histórica, pero también con testimonios más cercanos a una intención concreta, lo cual no es necesariamente malo, si bien hay que saberlo y aquilatarlo, naturalmente. El trabajo del historiador, hoy en día cada vez más combinado con el de otras disciplinas complementarias –archiveros, filólogos,

11. E. Ramírez Vaquero, «La propuesta de un Cartulario 0 de los reyes de Navarra», en *Los Cartularios medievales. Escribir y conservar la memoria del poder, el poder de la memoria / Les Cartulaires médiévaux. Écrire et conserver la mémoire du pouvoir, le pouvoir de la mémoire*, Pau, PUPPA, 2013, pp. 95-112.
12. Sintetizar la bibliografía al respecto es ilusorio; más adelante irán surgiendo títulos y referencias. Sin embargo, cabe señalar un trabajo concreto, fruto de un simposio y publicado a finales de 2010, bien pertrechado de bibliografía y que además aporta precisamente un análisis interdisciplinar –conjugando la visión de historiadores y filólogos expertos en el análisis textual– de la perspectiva de la utilización política de este binomio –memoria/historia– en la Castilla del siglo XIII al XIV: J. A. Fernández de Larrea Rojas y J. R. Díaz de Durana (eds.), *Memoria e Historia. Utilización política en la corona de Castilla al final de la Edad Media*, Madrid, Sílex, 2010.
13. Está claro que los historiadores, en particular, no solo trabajamos con testimonios escritos, y de hecho sacamos gran partido a otro tipo de evidencias, pero en lo relativo al asunto que aquí nos ocupa, la atención se centra, desde luego, en el valor de lo escrito.

especialistas en iconografía— es un trabajo, un diálogo, *con* la memoria. Si las cosas, como diría Gabriel García Márquez, no son como fueron, sino como las recordamos, no podemos eludir indagar sobre la intencionalidad de la memoria, en sus claroscuros y en sus proyectos. Sobre todo cuando nos movemos en la esfera del poder.

De la mano de los cartularios, y de esta forma renovada de trabajar con ellos, se trataba de entrar en el análisis relativo a qué memoria hemos conservado de nuestros reyes. Pero también de qué memoria quisieron ellos que se conservara, ¿qué construyeron? Lo cual implica un despliegue aún más complejo de las intencionalidades, los motivos, los medios, los destinatarios, los objetivos. Eso es lo que ha desembocado en el análisis, aquí, de este primer cartulario, que esconde tras sus hojas bastante más de lo que parecía a primera vista, o de lo que hasta ahora, sin demasiada atención hacia el continente, se pensaba. Nos permite, entre otras cosas, replantear el reinado de Teobaldo I y la entrada de los champañeses en muy alta medida.

Los cartularios reales navarros se corresponden a los siglos XIII al XV, época en que los reyes de Navarra son, además, príncipes de Francia. Príncipes en esa acepción que utilizan los franceses cuando dicen «príncipes», que no es la hispana en realidad: grandes señores nobiliarios, poseedores de importantes espacios patrimoniales y políticos, bajo la esfera del rey de Francia, a quien estaban vinculados por fuertes lazos, a veces familiares y siempre feudales. Príncipes que debían auxilio y consejo a su rey, los dos deberes nucleares de un buen vasallo hacia su señor. Y del buen señor hacia el buen vasallo. Como señores franceses, los Champaña, los Evreux, los Foix y Albret (no digamos nada de los Capeto, que además de reyes de Navarra lo eran de Francia) tienen tierras, posesiones, vasallos propios, intereses políticos y familiares; y se sientan en el consejo real de Francia. Es parte intrínseca de su vida.

Ese pequeño reino pirenaico en el que aterrizan los condes de Champaña en 1234 no tenía nada que ver con la espléndida corte parisina, en algún caso incluso tampoco con sus propias cortes condales o señoriales; pero les comunica, sin embargo, una condición especial: la realeza, la majestad soberana que ninguno posee en sus señoríos, excepto los Capeto, porque también son reyes. Por tanto, se trata de reyes de Navarra que desde el siglo XIII presentan una condición novedosa, su propia vinculación política y feudal exterior, y que, en particular en el siglo XIII —donde hay que situar el cartulario que nos ocupa—, plantea no pocos interrogantes. Si en vez de contemplar a los champañeses como reyes foráneos, ubicando el punto de vista en el reino de Navarra, el historiador se sitúa en otro campo de visión, el del punto de mira de la persona —del conde— que llega a Navarra y se convierte en rey, es más fácil comprender que el monarca necesita conocer bien sus derechos y posesiones; los acuerdos que sus predecesores han firmado y que lo comprometen; la justificación de sus privilegios y, sobre todo, de los de los demás; las normas cuyo respeto se le exige. Interesa

mucho, por tanto, cambiar la perspectiva. Situarnos en otro lugar. Y no solo eso, el nuevo rey también quiere que sus súbditos navarros reconozcan en él las expresiones más excelsas de la majestad. Llegar a un reino nuevo, desconocido para el monarca porque no se ha criado en él y no lo conoce más allá de lo que su propia madre haya podido contarle en la distancia, es un verdadero desafío. Un desafío que en Navarra se produce al menos en 1234, con el primero de los Teobaldos, y se repite –aunque con otros elementos adicionales– en 1328, con la de los primeros Evreux. Y volverá a ocurrir a finales del siglo xv, y en contextos de otro tipo, que se salen del campo de atención de este proyecto.

En una época, el siglo xiii, en que además se están articulando en toda Europa los resortes esenciales de las monarquías administrativas, o la génesis de los estados modernos, también cabe proponer que estos reyes y príncipes quisieron gestionar, gobernar, ordenar sus reinos, señoríos y posesiones con eficacia. Y el motivo es bien simple: la teoría política de su tiempo entendió que esa era no solo una de sus obligaciones, sino también una de sus mejores bazas, y además una plataforma de expresión de sus poderes. La buena gestión honra al gestor y lo prestigia.

También por eso hablamos de memoria y poder. Porque el poder de estos reyes y señores se expresa y se manifiesta a través de sus esfuerzos por retener la memoria, por crearla incluso. Quieren hacer memoria de lo que han sido, fijar la memoria de lo que tienen y de lo que son, preparar incluso la memoria «del futuro»¹⁴. Los cartularios reales entran en escena precisamente ahí, y se acompañan de otras varias cosas, si bien aquí hay que centrarse en el análisis del cartulario que aquí nos ocupa. De la misma forma que es preciso analizar el cartulario en su conjunto, es necesario también situarlo en un marco de acciones relacionadas con diversos resortes de la gestión y la articulación del poder político. Esa tarea está en marcha, desde luego, pero de momento es preciso ir poniendo los peldaños uno a uno. Empezaremos por el primero de los cartularios reales del Archivo General de Navarra, conocido como el C.I.

14. M. García propone, precisamente, esa frase en apariencia paradójica que recoge de manera muy gráfica la noción de construcción memorial para fundamentar un determinado futuro («Noticias del presente. Memoria del futuro. Escribir la historia de Castilla en 1400 y más adelante», en *Memoria e Historia*, *op. cit.*, pp. 15-42).

DESCRIPCIÓN DEL CARTULARIO C.1 DEL ARCHIVO GENERAL DE NAVARRA

*Susana Herreros Lopetegui**

Sin pretender abordar una descripción codicológica exhaustiva, se presentan aquí unas notas del aspecto formal del cartulario C.1 con el fin de aportar algunas características físicas que permitan ajustar, si cabe, el trabajo de análisis del contexto y circunstancias de su recopilación.

Quizás la primera cuestión es aclarar las diversas denominaciones de lo que ahora conocemos como código C.1 del Archivo Real y General de Navarra (AGN). En el llamado *Cartulario de Mixa*¹, recopilado hacia 1406, dice al margen del primer homenaje copiado que se conoce únicamente a través de la «copia trasladada del cartulario». Parece claro que se refiere al cartulario C.1, puesto que en la fecha en que se elabora este *cartulario-dossier de Mixa* probablemente fuera el único cartulario de la Cámara de Comptos. El resto de los cartularios que actualmente se incluyen en el AGN en la serie Cartularios Reales de la Cámara de Comptos, como por ejemplo el *Cartulario Magno*² o por supuesto el denominado C.2, descrito como copia del *Cartulario del rey Teobaldo*³, no se conocían y todavía no formaban parte del Archivo de la Cámara de Comptos.

* Susana Herreros Lopetegui, jefa de la Sección de Gestión del Patrimonio Documental, fue designada como representante del Servicio de Archivos y Patrimonio Documental del Gobierno de Navarra en el grupo de trabajo «Los cartularios de los reyes de Navarra» FCC Navarra-Aquitania.

1. AGN, CO_Doc, caja 1, n.º 64.
2. El *Cartulario Magno* constaba de dos tomos que, aunque recientemente se han encuadernado en uno solo, están signaturados como cartularios C.6 y C.7. Se desconoce la fecha de su elaboración, pero parece que pudiera ser anterior a 1407, fecha de la fundación de la merindad de Olite, que no figura en este código.
3. Como se verá más adelante, este cartulario C.2, también denominado en algunos momentos Cartulario 4, se incorporó al Archivo Real y General de Navarra mucho más tarde a

José de Moret⁴ lo cita como el *Cartulario del rey Teobaldo* «que contiene tres libros» e indica las páginas y no los folios en los que se copia cada íncipit, lo cual indica que ya estaba paginado y, posiblemente, encuadernado o quizá lo hizo él mismo. Como se verá mas adelante, la actual encuadernación ha conservado unas guardas en papel que tienen la filigrana con el escudo de Pamplona.

José Yanguas y Miranda⁵, al hablar del Archivo de la Cámara de Comptos en su *Diccionario de Antigüedades*, dice que «había cinco tomos de los tres cartularios, esto es el de D. Teobaldo, el de D. Felipe y el de Fitero». Refiriéndose al primero aclara en una nota, en la que cita a Moret⁶, que constaba de tres tomos y que había sido recopilado por Pedro Fernández, notario del concejo de Tudela, por orden de ese monarca. Da la impresión de que Yanguas no había visto, al menos en este momento previo a publicar el primer tomo del diccionario, los cartularios de la Cámara de Comptos y posiblemente habla de oídas a partir de las notas del P. Moret. Seguramente sabía de la existencia, como se explicará mas adelante, de otro *Cartulario de Teobaldo* (actualmente denominado cartulario C.2) que no menciona al notario tudelano ni copia los tres íncipit. Es posible que, aunque Yanguas conocía esta copia e incluso la había cotejado y anotado con abundantes referencias a los *Annales* de Moret, no la relaciona con la mención que el cronista hace del *Cartulario del rey Teobaldo*. Seguramente una vez nombrado archivero del reino, y sobre todo a partir de la incorporación definitiva de la documentación procedente de la Cámara de Comptos, conoció de primera mano y manejó el ejemplar del cartulario C.1, habida cuenta de la nota manuscrita y firmada que incluyó⁷ a pie de texto.

Tampoco parece que Zuaznávar⁸ hubiera manejado los cartularios originales. Cuando se refiere a ellos en 1824 dice que «existe hoy en el archivo de la Cámara de Comptos, con el nombre de *Cartulario Magno del rey D. Teobaldo*» queriendo referirse al Fuero General, que él llama Código foral y del que, por cierto, dice tener un ejemplar. Esta cita confunde más que aclara, ya que llama cartulario al código del Fuero General y además, para darle más empaque, le atribuye erróneamente el nombre de *Cartulario Magno* y la elaboración en el

través del Fondo de la Diputación del Reino.

4. AGN, Papeles de Moret, t. II, p. 1 (AGN, Códices y Cartularios, E.8.1).
5. *Diccionario de Antigüedades del reino de Navarra*, Pamplona, 1840, s. v. 'Archivos'. Sorprendentemente, J. Yanguas y Miranda incluye una nota autógrafa en el f. 110v (p. 218), pero debió de hacerla con posterioridad a la publicación del diccionario.
6. J. Moret, *Annales del Reyno de Navarra*, t. 3, p. 164.
7. En 1836 la Diputación Provincial, de la que Yanguas era secretario y archivero, obtuvo la custodia del Archivo de la Cámara de Comptos, pero la documentación no se trasladó al palacio de la Diputación hasta 1852. Quizás fue entonces cuando manejó directamente el cartulario C.1. Su nota manuscrita aparece en la página 218 a pie de texto.
8. J. M. Zuaznávar, *Ensayo histórico-crítico sobre la legislación de Navarra*, Pamplona, 1966, p. 540.

tiempo del rey Teobaldo, ofreciendo una clara demostración de que no conocía los cartularios de primera mano.

Poco después, el historiador francés J. A. Brutails⁹ tuvo oportunidad de consultar los cartularios y lo referencia, en su obra acerca del Archivo de la Cámara de Comptos, como el Cartulario 3, puesto que los dos tomos del *Cartulario Magno* eran, en ese momento, el 1 y el 2 de esta serie. En la colección diplomática de Sancho el Fuerte, el que fuera titular del Archivo General, Carlos Marichalar¹⁰, sigue utilizando esta misma identificación de los cartularios y no menciona en ningún momento el actual cartulario C.2, posiblemente incluido todavía en el fondo de la Diputación del Reino. Parece que, con posterioridad, alguno de los archiveros que le sucedieron en el cargo, siguiendo el modelo establecido en el Archivo Histórico Nacional, crearon la sección de Códices y Cartularios, en la que se fueron añadiendo códices procedentes de otros fondos como Monasterios Desamortizados o Diputación del Reino, incluyendo el llamado Cartulario 4 procedente de la sección del Archivo del Reino, Historia y Literatura. Así los citan J. M.^a Lacarra¹¹ y los archiveros Castro e Idoate en su Catálogo. Una reorganización posterior efectuada con motivo de la publicación de una nueva *Guía del Archivo*, introduce una ordenación temática y cronológica de los «Códices y Cartularios», a partir de la cual este cartulario que nos ocupa pasará a denominarse cartulario C.1, que es como lo conocemos ahora¹².

EL CARTULARIO C.1

Se trata de un códice de 145 folios de pergamino, con sistema de cuaternión, empezando por la *pars munda*, y una encuadernación moderna, posiblemente de 1954, fecha que indica la nota de la restauración efectuada en el Archivo General de Navarra. Conserva las guardas de papel de una encuadernación anterior, tal vez del siglo XVII, quizás de cuando fue referenciado por Moret, que reproduce ya la actual paginación. Estas guardas tienen una filigrana con el motivo del león rampante y corona, propio del escudo de Pamplona, que

9. J. A. Brutails, *Documents des archives de la Chambre des comptes de Navarre (1196-1384)*, París, Ed. Bouillon, 1890, pp. IV-VII.
10. C. Marichalar, *Colección diplomática del rey don Sancho VIII (el Fuerte) de Navarra*, Pamplona, 1934, p. 6.
11. J. M.^a Lacarra, «El Archivo de Comptos de Navarra», introducción a J. R. Castro (ed.), *Catálogo de la Sección de Comptos: Documentos*, t. 1, Pamplona, 1952, pp. 9-10 y *Guía del Archivo General de Navarra*, Pamplona, 1953, p. 139.
12. J. J. Martinena Ruiz, *Guía del Archivo General de Navarra*, Pamplona, Gobierno de Navarra, 1997, p. 345.

responden al monopolio de fabricación de papel que tenía otorgado el Hospital General para sufragar sus gastos¹³.

Existe una foliación en números romanos que usa IIII (para el 4) y LXXX (para 90), cuyo tipo de letra parece coincidir con algunas de las notas marginales del texto como la del folio 15 (página 29): «mas adelant cxxxi». Incluso se podría aventurar que es el mismo autor que traza su signo en el folio 135v (página 268). Este signo corresponde a Sancho de Irigoyen¹⁴, notario de la Cort. Curiosamente, a partir de un determinado momento (en torno a 1500) cambia su signo notarial introduciendo uno que parece inspirado en el signo de otro escribano, también llamado Sancho, que aparece en algunas páginas del C.1, a quien quizás conoció a través de este cartulario y, entusiasmado por su signo, intentó imitarlo en los ensayos que se pueden ver en la última página.

También tiene una paginación que repite las páginas 70 y 71 y, aunque el tipo de número parece posterior, debió existir en la época de Moret¹⁵, ya que coincide con la partición que hace de los «tres libros».

Es difícil asegurar que todo el texto está escrito por la misma mano. Se trata de una letra gótica libraria bastante estable hasta el folio 145 (página 287), momento en que cambia totalmente a una letra gótica cursiva muy semejante a las del Registro de Comptos n.º 1, del propio AGN, y a la de las notas del margen inferior de algunas páginas. Estas notas marginales inferiores comienzan en el folio 57 (página 111) y acaban en el folio 86 (página 169), aunque luego hay algunas salteadas en los folios 116 y 118 a 121 (páginas 227 y 233 a 239) y, si bien muchas están cortadas posiblemente para la encuadernación, aparentemente indican el resumen de los títulos en tinta roja.

Existen reclamos verticales en los folios 8v; 16v; 32v; 40v y 48v y reclamos horizontales en 56v; 64v; 72v; 80v; 88v; 96v; 104v, este último añadido de mano muy posterior, e inesperadamente en el folio 120v (página 238). Se han indicado en folio porque están recogidos al final del cuaternión y, como la paginación está repetida, no refleja bien la organización de los cuadernillos. El reclamo vertical es de clara influencia castellano-leonesa del siglo XIII (anterior a 1250)¹⁶. Sorprende comprobar que el cambio del tipo de reclamo

13. Este dato retrasa la encuadernación al siglo XVIII o como pronto a finales del XVII.
14. En el Registro de Comptos, I.ª S, n.º 498, f. 4v, el notario Sancho de Irigoyen hace un signo igual al que aparece en los folios 25v y 135v del C.1. Sin embargo el signo que este mismo notario hace en 1498 (AGN, CO_Doc, caja 166, n.º 47) parece que estuviera basado en el signo del escribano reproducido en el folio 111v del cartulario C.1; incluso cabría preguntarse si son suyos los ensayos que se aprecian en la guarda final.
15. J. Moret, en *Papeles*, t. 2, f. 1, menciona este cartulario y en una nota marginal indica que está compuesto de tres libros, «el primero hasta la página 168», lo que indica claramente que ya se había paginado antes de que él tomara sus notas en el Archivo de la Cámara de Comptos.
16. E. Rodríguez, *Indicios codicológicos para la datación de los manuscritos góticos castellanos*, pp. 547-548.

coincide con la aparición de las notas del margen inferior (folio 57) quizás porque el copista ya no tiene un modelo y debe añadir los títulos. Sin embargo, este cambio no responde, como en principio se podría suponer, con el comienzo del bloque copiado después de 1237 y añadido al núcleo original del cartulario.

En cuanto al pautado, se realiza a punta seca (sin plomo) con un picado en ambas partes del folio (exterior e interior), no solo en los márgenes exteriores del bifolio. Este rasgo parece indicar una tradición anterior a 1250¹⁷. Por el contrario, la caja de escritura con treinta y ocho líneas por hoja, dejando la primera en blanco, hasta el folio 48, resulta un rasgo posterior a 1250¹⁸ y es a partir del folio 49 cuando el escribano introduce una caja de treinta y nueve líneas sin dejar ninguna en blanco, salvo en algunas ocasiones aisladas. ¿Se trata de un intento de economizar espacio, tal vez le traiciona la costumbre o está imitando lo que copia?

RELACIÓN ENTRE CARTULARIO Y ORIGINALES

Resulta realmente difícil establecer la relación de los documentos del cartulario con los originales copiados. Esta dificultad viene dada, en gran parte, por la dispersión de los depósitos de archivo en el tiempo de la confección del cartulario. Se sabe que a comienzos del siglo xiv había, al menos, tres «archivos» —Estella, Tiebas y Pamplona—, que Martín Pérez de Cáseda¹⁹ se encarga de inventariar. Tal vez pudiera haber otro depósito de archivo en Tudela, ya que la pieza ha llegado incompleta, aunque, como se verá, parece poco probable. Por lo recogido en este inventario y lo que se conoce con posterioridad, la documentación se guardaba en arcas organizadas²⁰ por temas —matrimonios, homenajes, infantas...— o geográficamente —Aragón, Bearne, Pamplona, Ultrapuertos...— y quizás dentro de cada uno de ellos por asuntos, personas o cronológicamente. Así se sabe que los documentos del homenaje de los Azagra o del vizconde de

17. *Ibid.*, p. 546.

18. *Ibid.*, p. 547.

19. I. Zabalza Aldave, *Archivo General de Navarra (1322-1349)*, II, «Fuentes documentales medievales del País Vasco», n.º 81, Donostia-San Sebastián, 1998, publica este inventario.

20. Es muy frecuente que los documentos se agruparan por territorios. Así se deduce de la denominación de las arcas y también dentro de cada una de ellas. De esta manera, el inventario de los documentos de las arcas de Ultrapuertos (AGN, CO_REG, 1.ª S, n.º 498, ff. 224-229), realizado en torno a 1399 en un cuadernillo de diez folios del mismo papel y la misma mano que el denominado *Cartulario-dossier de Mixa* (AGN, CO_Doc, caja I, n.º 64), relaciona los documentos agrupados por territorios o linajes. También se conservan algunos de los inventarios de las arcas realizados por Juan de Vergara y Antonio Cruzat en 1546 (AGN, caja 32056) organizados por temas.

Soule²¹ estaban cosidos juntos y quizás esta organización se reflejó en el cartulario, si bien no es posible cotejar este punto.

En la actualidad el AGN conserva 135 originales, cuya data es anterior a 1248, de los que:

56 documentos entre 1233-1248 (Teobaldo I).

47 documentos entre 1194-1233 (Sancho VII).

41 documentos entre 1147-1194 (Sancho VI).

0 documentos entre 1131-1147.

1 documento anterior a 1131.

Pero, ¿cuántos de estos están copiados en el cartulario? Sorprende que sean muy pocos. Carlos Marichalar señalaba que, a pesar de los abundantes documentos del rey Sancho el Fuerte copiados en el cartulario, no se conservaban más que dos originales, uno en el AGN y el otro en el Archivo Municipal de Pamplona²², y se preguntaba dónde estaban los originales. Un cotejo actual ayudado de la aplicación informática del AGN, revela que hay más originales, treinta y tres documentos del total de los 365 copiados en el cartulario, que son menos del 10 %, aunque las cifras son meramente orientativas porque hay algunos repetidos. De estos treinta y tres documentos, casi la mitad, catorce, son anteriores a 1234. Cabe preguntarse qué fue del resto. ¿Se quedaron allí donde se copiaron? Según J. M.^a Lacarra, la relación que Martín Pérez de Cáseda hace del depósito de Estella guarda mucha relación con el cartulario²³. Un repaso del inventario de Martín Pérez de Cáseda en relación con el cartulario ofrece los siguientes datos:

En el supuesto archivo de Pamplona coinciden seis documentos y hay once más anteriores a 1253 que no se recogen en el cartulario. En el archivo de Tiebas coinciden tres documentos y existen cinco más anteriores a 1253. Por último, en el archivo de Estella hay ochenta y seis documentos copiados, pero existen otros cincuenta y cinco anteriores a 1253 que no se copian en el cartulario.

Así pues, parece que no todos los documentos conservados y conocidos en el momento de la redacción del cartulario se copiaran, sino que hubo una selección previa. Entre las ausencias, cabe destacar muy especialmente la omisión del documento de prohijamiento firmado entre Sancho VII el Fuerte y Jaime de Aragón. Este documento, cuyo original se encuentra hoy en día en el AGN, está datado en Tudela en 1231 y fue recogido por Martín Pérez de Cáseda en el archivo de Estella. Así pues, resulta muy significativo que precisamente este

21. Inventario del arca de los homenajes (AGN, caja 32056/5). En el inventario del arca de Ultrapuertos, realizado a comienzos del siglo xv, se ve una clara organización territorial (AGN, CO_REG., 1.^a S, n.º 498, ff. 224-229).

22. C. Marichalar, *Colección...*, *op. cit.*, p. 7.

23. J. M.^a Lacarra, «El Archivo de Comptos...», *op. cit.*, pp. 9-10.

documento no se copiase a pesar de estar redactado y posiblemente custodiado en el escritorio de Tudela. Entre las coincidencias muy destacadas cabe señalar el acuerdo matrimonial firmado entre la reina madre Margarita y Jaime I para concertar (1253) el matrimonio del futuro Teobaldo II con la hija del aragonés y que en el cartulario se recoge en los últimos folios añadidos de diferente mano.

CUESTIONES RELATIVAS AL C.2

En la actualidad existe un cartulario C.2 que, aparentemente, es copia o coetáneo del anterior. Interesa hacer aquí algunas consideraciones respecto de este ejemplar para comprender qué destino tuvieron los documentos originales, por qué se mandó copiar uno y otro cartulario y si son realmente iguales.

No está foliado al tiempo de la redacción sino posteriormente (tal vez siglo xv o xvi). Está muy deteriorado y le faltan muchos folios, pero en el momento de la foliación estaban todos porque la numeración salta. La tabla de las equivalencias de los folios y páginas del C.2 es la siguiente:

Folios C.2	Páginas C.2
faltan de 1 a 23	
24	1 y 2
faltan 25-26	
27	3 y 4
faltan 28-29	
30	5 y 6
faltan de 31 a 33	
34 a 56	7 a 52
falta 57	
58 a 69	53 a 76
falta 70	
71 a 91	77 a 118
faltan 92-93	
94 a 103	119 a 138
falta 104	
105 a 106	139 a 142
faltan de 107 a 109	
110 a 111	143 a 146
faltan 112-113	
114 a 115	147 a 150
faltan hasta el final	

Los reclamos son verticales en un primer momento, como si copiara algún ejemplar que así los tuviera, pero en la página 92 es horizontal, aunque parece añadido posteriormente, y en la página 132 vuelve a ser vertical con una letra que recuerda a los últimos folios del C.1. Está lleno de anotaciones marginales que parecen indicar que fue un material de trabajo. ¿Quién es la persona que en 1619 lo mando encuadernar en Madrid? Parece que pudo ser alguien interesado en relatar la crónica de Navarra y que hizo las anotaciones marginales con anterioridad a Moret, ya que las referencias a los *Annales* son posteriores. ¿De dónde vino y por qué ingresó en la documentación del Reino «Historia y Literatura» y no en la Cámara de Comptos?

El cotejo de las hojas manuscritas previas al texto del C.2 con la caligrafía de algunos posibles autores aporta datos interesantes. En primer lugar se pensó en Juan de Sada y Amézqueta, oficial de la tesorería navarra y posible concededor de los cartularios de la Cámara de Comptos, pero la caligrafía es completamente distinta y es su yerno quien solicita en 1620 la publicación de la obra de su suegro, por lo que es difícil que Juan de Sada estuviera en 1619 en Madrid y mandara encuadernar el C.2. También quedó descartado José de Moret porque en las notas que tomó en el Archivo de la Cámara de Comptos deja claro que manejó el ejemplar ahora conocido como C.1 y, además, también en este caso se trata de escrituras completamente diferentes. Sin embargo, se pudo comprobar que la caligrafía de Pedro de Agramont y Zaldívar y la del comienzo del C.2 tienen un parecido más que razonable. Quizás sea aventurar mucho, pero cabe la posibilidad de que Agramont encontrara este ejemplar en Tudela, se lo llevara a Madrid cuando estuvo de secretario de Felipe II y lo mandara encuadernar. A su vuelta al reino lo trajo de nuevo a Tudela y lo utilizó como material de consulta para su Crónica.

Este ejemplar se quedó entre los documentos de la escribanía o notaría hasta que unos siglos después otro escribano tudelano, J. Yanguas y Miranda, lo rescató. Parece que las anotaciones con referencias a los *Annales* del P. Moret son de su mano, y resulta probable que fuera él quien, como secretario de la Diputación del Reino, lo incorporó a este fondo bajo su custodia y no al de la Cámara de Comptos.

No obstante surge una nueva cuestión, ¿por qué y para qué se copió el cartulario C.1 en otro semejante, aunque de factura más burda? Su maltrecho estado de conservación hace que le falten muchos folios del comienzo y muchos del final, así como algunos intercalados, que no permiten un cotejo completo. Por otra parte, el encuadernador anónimo copia o recoge en el preámbulo el contenido de algunos de los documentos que ha tenido que arrancar porque estaban muy deteriorados. Entre ellos, el último es la donación de las diezmas y primicias que Alfonso el Batallador hace a Tudela y sus aldeas en 1119. Este documento²⁴,

24. En la introducción del C.2 el encuadernador anónimo recopila algunos de los documentos que «están muy deteriorados». Comienza en el folio 126 con un documento de Sancho VII

que no se recoge en el C.1, parece indicar que este ejemplar se quedó en Tudela y que, en algún momento posterior, se le añadieron algunos documentos que no se habían copiado en C.1. La nota marginal del transcriptor indicando graves erratas en el contenido del documento y en su datación, hace pensar que fue añadido por manos poco expertas.

Quizás el motivo fue que tanto el arca de los documentos como el C.1 salieron de Tudela hacia otro u otros depósitos del Archivo Real; ¿tal vez el palacio de Estella? Parece que Pamplona no fue la receptora inicial de la documentación a la vista de los pocos ejemplares originales que se han conservado en el archivo actual. Quizá la hipótesis de Estella, ya adelantada por Lacarra y reforzada por el cotejo de los libros de archivo, sea más plausible a la luz de las muchas coincidencias ya mencionadas. Tal vez la documentación se trasladó a Estella cuando los monarcas abandonaron la residencia de Tudela y optaron por instalarse de forma mas continuada en el palacio de Estella durante sus estancias en Navarra. No obstante, la corte siguió siendo itinerante y puede ser que el cartulario C.1 viajara con los monarcas y terminara por custodiarse en el Archivo de la Cámara de Comptos, ya que no se menciona en el inventario de Martín Pérez de Cáseda. El cartulario C.2, sin embargo, permanecería en Tudela como una «copia del archivo del rey» en las dependencias de la notaría o escribanía, y siglos después fue rescatado por su encuadernador anónimo en un estado lamentable.

y Pedro II de Aragón fechado en 1209, y tiene su correspondencia con los documentos recogidos en C.1 desde la página 231. Pero al llegar al folio 138 indica que están ilegibles. Sin embargo, recoge parcialmente un pleito con el monasterio de Fitero (1164) y la donación de las diezmas y primicias (1119), que no aparecen en C.1. Esto podría indicar que al ejemplar original de C.2 le faltaría, si es que lo tuvo, el último bloque del cartulario.

EL PRIMER CARTULARIO REAL... ¿ES UNO? Y... ¿CUÁNDO SE CONSTRUYE?

Cuando J. Brutails visitó el Archivo General de Navarra describió los cartularios reales ahí conservados mostrando una numeración de los mismos distinta a la actual. Los dos volúmenes del *Cartulario Magno* se catalogaban como Cartularios 1 y 2, y el Cartulario 3 era el que hoy en día conocemos como C.1, y que es objeto de edición aquí. El francés explicaba que este último era en realidad el más antiguo y el único de Teobaldo I¹. Luego venía un Cartulario 4, copia del anterior aunque no conservado en su totalidad ni de la misma calidad. Los cartularios estaban ordenados entonces, al parecer, en función de su prestancia y aparente relevancia, dado que los tomos del llamado Magno, de gran formato y decoración más variada, se consideraban el primero y segundo y detrás seguían los otros, con arreglo a su belleza.

La forma de ordenar los documentos del archivo o, en este caso, los códices, ha podido variar a lo largo del tiempo, según los criterios de diversos responsables en los siglos XVII y XVIII, como ya se ha explicado en el apartado anterior a cargo de S. Herreros. Los cartularios reales presentaban una ordenación «cualitativa», que reflejaba Brutails, basada más en la forma que en otras consideraciones, si bien hoy se ha pasado a otra que parece aspirar a reflejar un orden cronológico. En la guía del archivo publicada en 1997² se incluyeron los cartularios en una sección llamada de «Códices y Cartularios», dentro de un apartado «C» (Cartularios Reales de la Cámara de Comptos), donde además se incluyen otros cuatro libros que se califican como registros y/o cartularios, más un formulario de Cancillería.

Estamos, de este modo, ante el primer cartulario real de Navarra, ateniéndonos a la signatura y a una secuencia cronológica, si bien ahora sabemos

1. J. Brutails, *Documents des archives...*, *op. cit.*, pp. IV-VII.
2. J. J. Martinena Ruiz, *Guía del Archivo...*, *op. cit.*, pp. 343-354. Aparte están otro tipo de códices, además de los cartularios monacales (en número de cinco).

que la fecha de confección del mismo debe ser muy matizada, como enseguida se verá. Hasta hace muy poco tiempo toda la bibliografía fechaba este libro de manera reiterada en 1237-1238, es decir, en el inicio del reinado de Teobaldo I de Navarra, porque así se indicaba en el inicio del mismo³.

1236-1237... O 1237-1238: UNA FECHA INICIAL

Se ha indicado en la nota precedente que los años 1236 y 1237 del epígrafe del inicio —y de los otros dos íncipit que enseguida veremos intercalados en el códice— deben entenderse como años del estilo de la Encarnación o de la Pascua. Las otras posibilidades de *anno Domini* nos llevarían a la Natividad o a la Circuncisión, y eso no tiene lugar en Navarra hasta más tarde⁴. Situándonos en el uso del año por el estilo de la Encarnación, primera opción posible, conviene precisar un poco más la corrección de año que supondría. La horquilla real que se nos plantea iría en realidad desde el 25 de marzo de 1236 al 24 de marzo de 1238, luego el binomio posible resultaría ser 1236-1237 (porque en 1238 apenas llegamos a marzo). Con todo, lo cierto es que en los diplomas de tiempos de Teobaldo I se usa sobre todo el sistema de la Pascua⁵, traído de Francia, y eso haría que la cosa cambiase un poco en función de las fechas, si pensamos que el modelo se aplica al cartulario. En 1236 la Pascua fue el 30 de marzo, es decir, relativamente cerca de la Encarnación, lo cual no supone un cambio radical. Y en 1238 la Pascua se sitúa el 4 de abril, apenas dos semanas después de la Encarnación. Si tenemos en cuenta que estamos ante un cartulario emanado de la corona, y que se indica expresamente el *anno Domini*, cabe asumir el uso del sistema pascual y plantear la conversión de las fechas, aunque esta corresponde más bien a 1236 y 1237, con apenas tres meses de nuestro 1238.

Otra hipótesis factible es que el copista Pedro Fernández, que además era notario de Tudela, hubiera acomodado el ritmo enero-enero tradicional de la Era (y en la zona tudelana, precisamente, el sistema de la Era perduró mucho tiempo) al nuevo modelo importado, de modo que el cartulario se empezase a

3. El epígrafe inicial indica, literalmente, «*anno Domini M^oCC^oXXX^oVI^o et VII^o*», es decir, 1236 y 1237, que habitualmente se han venido ajustando a 1237 y 1238, dado que en esta época, en Navarra, se fecha según el estilo de la Encarnación o según el de la Pascua.
4. Vid. F. Miranda García, «Nociones y cómputos del tiempo», en Á. J. Martín Duque (dir.), *Signos de identidad histórica para Navarra*, 1, Pamplona, Caja de Ahorros de Navarra, 1996, pp. 85-92. Las valoraciones sobre esta cuestión en relación con el cartulario, además, son también suyas, fruto de las diversas reuniones de trabajo.
5. En este mismo cartulario hay un documento real, precisamente (doc. 122), redactado además por el mismo notario tudelano que aquí nos ocupa, fechado por la Era, estilo habitual en Navarra antes de la llegada de los Teobaldos. Hay que decir que son varios los documentos de este período, incluidos regios, fechados por la Era.

construir a comienzos de nuestro 1237 (todavía 1236 en el sistema pascual) y se terminase de copiar después de la Pascua, ya 1237 según el nuevo sistema, y de ahí que aparezcan dos años en el título, cuando en realidad todo se copió en 1237. Es decir, la fecha señalada se refiere solamente a 1237. Conviene indicar que este mismo notario escribe algunas de las piezas que copia en el cartulario, y utiliza preferentemente el estilo de la Era. Pedro Fernández aparece como escribano en diecinueve documentos de los años 1235, 1236, 1237 y 1238⁶ y solo en cuatro ocasiones fecha por el *anno Domini*⁷; en el resto lo hace por la Era⁸, en algunos casos como notario del concejo y en otro, incluso, en un documento emitido en nombre del propio rey⁹. Es decir, este notario usa habitualmente el estilo de la Era, incluso cuando trabaja para el monarca.

Cabe destacar, en cualquier caso, que en la intitulación del cartulario señala expresamente el *anno Domini*, así que la Era está descartada, pero su uso habitual por él mismo en sus documentos refuerza quizá la hipótesis de ese acomodo de estilos y la idea de que el cartulario se copia, según nuestros parámetros actuales, en el año 1237. El contexto cuadra muy bien, además, con el hecho de que Teobaldo había venido fugazmente al reino en 1234, pero su verdadero aterrizaje había tenido lugar en septiembre de 1236, circunstancia que encajaría perfectamente con el inicio, a partir de entonces, de la puesta en marcha del gobierno de la monarquía, de proyectos de organización y de inmersión en la realidad navarra que desconocía¹⁰. Se considera aquí, por tanto, que el trabajo de Pedro Fernández, y la fecha de ese primer o primeros cartularios «0», es el año 1237, si bien para lo que aquí interesa no afectaría en absoluto que la horquilla se pueda extender a los primeros meses de 1238.

Está claro, por tanto, que el libro se inicia, al menos, en estas fechas. Sin embargo, es seguro que esa no es la fecha de su finalización, ni mucho menos es la fecha de la copia del código que hoy tenemos. Para evaluar estas cuestiones es preciso analizar la estructura del C.1, donde se descubre uno, o más bien varios, cartularios anteriores. Los llamados cartularios «0».

6. Este último, el único del escribano en 1238, se copia en una parte del cartulario que, como luego se verá, no se copia al cartulario en este momento inicial de escritura.
7. Docs. 217 (1237); 302 (de 1237, en este caso expresamente de la Encarnación); 230 y 236, uno de 1235 y otro de 1236, en los dos casos *anno Domini*.
8. Docs. 106-111, 122 (todos de 1237); 146, 176 y 342 (de 1236); y 84, 117, 120, 121, 125 (de 1235).
9. Docs. 106-111 (de enero de 1237); 120-121 y 125-127 (de 1235); 122 (de mayo de 1237, el del rey); 147 y 176 (de 1236).
10. Es la reflexión de F. Miranda García, que considero muy acertada. La fecha de llegada del rey procede de M. Martín González, *Colección Diplomática de los reyes de Navarra de la dinastía de Champaña. 1. Teobaldo I (1234-1253)*, «Fuentes Documentales Medievales del País Vasco», n.º 11, San Sebastián, Eusko Ikaskuntza, 1987. Detalla el itinerario regio, en concreto, pp. 20-24.

TRES LIBROS DISTINTOS PARA EL LLAMADO CARTULARIO «0»

Ya se ha explicado en otro lugar¹¹ cómo el libro que actualmente conocemos, el códice C.1 del AGN, no puede corresponder a las fechas indicadas en el encabezamiento porque hay en él un número importante de piezas posteriores a esa. Cabe, sin embargo, incidir en algunos matices de interés, que antes no se han analizado con tanta atención.

Contamos, en primer lugar, con 52 (14 %) documentos posteriores a ese momento inicial, incluyendo ahí los fechados en 1238, para contemplar la horquilla de fechas en su opción más amplia; serían 43 (11,7 %) si prescindimos de los de 1238. Es cierto que ya la historiografía había detectado piezas de 1253, dos en concreto al final del libro, pero se consideraban un añadido posterior, en la última página, porque efectivamente presentan una factura muy distinta. En una primera aproximación a estos ajustes cronológicos, se indicaba hace poco¹² que el cartulario tuvo que copiarse, necesariamente, en 1253 o más tarde, y que había que situarlo como mínimo en los inicios del reinado del segundo de los reyes de la casa de Champaña. Es decir, el libro que actualmente se nos ha conservado se debía probablemente a Teobaldo II y no a Teobaldo I. Se planteaba asimismo allí una circunstancia de gran interés, y era la existencia de un cartulario previo, de 1237-1238, que habría quedado subsumido –copiado de manera despiezada– en el C.1 que hoy tenemos. Ese sí era realmente un cartulario de Teobaldo I, que cabía considerar quizá un cartulario «0». Más recientemente¹³, y avanzando en el análisis del cartulario, se ha matizado aquella propuesta, o más bien ampliado, señalando realmente la existencia de tres cartularios «0», no uno solo, con vida propia y evoluciones distintas. Esta opción, propuesta en un trabajo necesariamente sucinto, puede ahora ser atendida con más detenimiento.

Ya hace bastantes años que J. Brutails había señalado la presencia, en tres lugares distintos (pp. 1, 168 y 266), de epígrafes específicos que expresaban el inicio de un «cartulario» (en el primer caso), un «registro de cartas» (en el segundo) y un último «registro de cartas hechas en la Curia» (en el tercero), siempre de esas fechas y siempre a cargo de un mismo notario tudelano, Pedro Fernández¹⁴.

11. Explica la inconsistencia de la fecha final E. Ramírez Vaquero, «La realeza navarra en los siglos XIII-XIV: La construcción de la memoria», en P. Martínez Sopena y A. Rodríguez López (eds.), *La construcción medieval...*, *op. cit.*, pp. 425-446.
12. *Ibidem*.
13. E. Ramírez Vaquero, «La propuesta de un Cartulario 0 de los reyes de Navarra», *Los Cartularios medievales...*, *op. cit.*
14. *Vid.* nota 1 de este cap., p. 31.

TRES LIBROS DISTINTOS PARA EL LLAMADO CARTULARIO «0»

Ya se ha explicado en otro lugar¹¹ cómo el libro que actualmente conocemos, el códice C.1 del AGN, no puede corresponder a las fechas indicadas en el encabezamiento porque hay en él un número importante de piezas posteriores a esa. Cabe, sin embargo, incidir en algunos matices de interés, que antes no se han analizado con tanta atención.

Contamos, en primer lugar, con 52 (14 %) documentos posteriores a ese momento inicial, incluyendo ahí los fechados en 1238, para contemplar la horquilla de fechas en su opción más amplia; serían 43 (11,7 %) si prescindimos de los de 1238. Es cierto que ya la historiografía había detectado piezas de 1253, dos en concreto al final del libro, pero se consideraban un añadido posterior, en la última página, porque efectivamente presentan una factura muy distinta. En una primera aproximación a estos ajustes cronológicos, se indicaba hace poco¹² que el cartulario tuvo que copiarse, necesariamente, en 1253 o más tarde, y que había que situarlo como mínimo en los inicios del reinado del segundo de los reyes de la casa de Champaña. Es decir, el libro que actualmente se nos ha conservado se debía probablemente a Teobaldo II y no a Teobaldo I. Se planteaba asimismo allí una circunstancia de gran interés, y era la existencia de un cartulario previo, de 1237-1238, que habría quedado subsumido –copiado de manera despiezada– en el C.1 que hoy tenemos. Ese sí era realmente un cartulario de Teobaldo I, que cabía considerar quizá un cartulario «0». Más recientemente¹³, y avanzando en el análisis del cartulario, se ha matizado aquella propuesta, o más bien ampliado, señalando realmente la existencia de tres cartularios «0», no uno solo, con vida propia y evoluciones distintas. Esta opción, propuesta en un trabajo necesariamente sucinto, puede ahora ser atendida con más detenimiento.

Ya hace bastantes años que J. Brutails había señalado la presencia, en tres lugares distintos (pp. 1, 168 y 266), de epígrafes específicos que expresaban el inicio de un «cartulario» (en el primer caso), un «registro de cartas» (en el segundo) y un último «registro de cartas hechas en la Curia» (en el tercero), siempre de esas fechas y siempre a cargo de un mismo notario tudelano, Pedro Fernández¹⁴.

11. Explica la inconsistencia de la fecha final E. Ramírez Vaquero, «La realeza navarra en los siglos XIII-XIV: La construcción de la memoria», en P. Martínez Sopena y A. Rodríguez López (eds.), *La construcción medieval...*, *op. cit.*, pp. 425-446.
12. *Ibidem*.
13. E. Ramírez Vaquero, «La propuesta de un Cartulario 0 de los reyes de Navarra», *Los Cartularios medievales...*, *op. cit.*
14. *Vid.* nota 1 de este cap., p. 31.

Los cartularios «0»

Un mínimo punto de partida es, sin duda, la selección terminológica del notario¹⁵. Conviene señalar, además, que en el período que nos ocupa reinan en Navarra dinastías de origen francés, e importa aquí muy particularmente la concepción de cartulario y/o registro desde la óptica francesa, con matices significativos respecto a la percepción hispánica, que considera el cartulario, esencialmente, como un libro donde se copian cartas que *llegan* a la corte¹⁶. En nuestro caso, sobre todo, resulta esencial evaluar otras opciones, puesto que, independientemente de cómo lo llamemos, el C.1 es un libro donde hay 265 documentos copiados íntegramente, y de variada procedencia: la Cancillería Real de Navarra, otras de otros reinos o instancias, personas particulares, concejos, etc.

Así, y teniendo en cuenta la realidad con la que contamos, conviene señalar planteamientos que definen el cartulario como una colección de copias (íntegras o parciales) de documentos *en el sentido más amplio*, completada *por* o *para* una persona (física o jurídica, de cualquier tipo), *a partir de sus archivos* y *para su propio uso*. Esta primera idea propone que no se trata únicamente –ni principalmente– de un elenco de documentos recibidos. Se distinguen del «registro» –segunda idea– en que no se confeccionan al hilo de la producción de los documentos. Tercera cuestión, los cartularios surgen (s. ix, Fulda), de una *preocupación memorial y de gestión*, y a veces van asociados a otro tipo de documentos (inventarios, listados, censos, etc.). A partir de estas afirmaciones podemos hablar, entre otros, de «cartularios-dossier», selectivos, concebidos para *defender los derechos* que proceda en un asunto concreto o para *presentar títulos de propiedad*; o «cartularios de gestión», de pretensión generalista, donde con frecuencia hay una ordenación metódica y geográfica para facilitar su uso en la gestión del patrimonio que proceda¹⁷.

Esta concepción del cartulario aparece intensamente ligada a la previamente fijada por la Comisión Internacional de Diplomática, que señalaba¹⁸ que el cartulario recoge en un volumen (más raramente en un rolde) una colección de documentos propiedad de una persona física o jurídica –aunque no

15. Vid. al respecto E. Ramírez Vaquero *et al.*, «Los Cartularios reales...», *op. cit.*
16. La definición de 'cartulario' (s. v.) en el *Vocabulario científico-temático de paleografía, diplomática y ciencias afines*, (A. Riesco Terrero, Madrid, 2003), después de explicar que se copian en él los documentos íntegros o extractados o en forma de índice-inventario, termina diciendo que «por supuesto no expedidos por su titular o titulares, sino recibidos de fuera».
17. L. Morelle, «Cartulaire», en C. Gauvard, A. de Libera y M. Zink (dirs.), *Dictionnaire du Moyen Âge*, París, PUF, 2002 (las cursivas se han añadido aquí).
18. M. M. Cárcel Ortí (ed.), *Vocabulaire International de la Diplomatique*, Commission International Diplomatique, Comité International des Sciences Historiques, Valencia, Universitat de València, 1994 (n.ºs 74-78).

necesariamente generados por ella—, en versión íntegra o extractada, relativos a sus bienes y derechos; o documentos que conciernen a su historia o su administración. Consideraba además que se le puede llamar de formas variadas, *liber*, *liber instrumentorum*, *liber memorialis*, etc. Estamos ahí ante un planteamiento mucho más flexible, fruto seguramente de realidades más complejas, como pueden ser quizá las ligadas a instancias civiles, como concejos o cortes condales o regias. La concepción de «cartulario» que se manejará aquí, como en otros trabajos ligados a este proyecto desde 2007, responde por tanto a estos paradigmas, que se ajustan perfectamente al tipo de códigos que tenemos en el AGN. En este C.1 editado ahora figura todo tipo de documentos, emanados por la Curia o no, propios o ajenos, todos copiados en su integridad. Más adelante se comprobará.

Hablamos de tres cartularios

Volviendo, pues, a la distribución de tres epígrafes planteada por Brutails, hay que señalar que ese fue el punto de partida del estudio que en 2007 se presentó en Barcelona. Tras las primeras propuestas de investigación planteadas entonces, el trabajo se ha ido desarrollando al hilo, luego, de la transcripción de la totalidad del libro y de otros análisis complementarios que han ido obligando a matizar algunas propuestas y, a cambio, han abierto perspectivas mucho más ricas y sugerentes.

El libro C.1 del AGN no contiene, muy posiblemente, los materiales de *un* cartulario, sino de varios; definir si se trata de dos o tres es cuestión compleja, que sin duda puede ser fruto de debate, pero las líneas generales se han fijado ya en el trabajo citado en la nota 14. No parece necesario reiterar el argumento en su totalidad, si acaso recordar mínimamente las conclusiones del mismo en este sentido.

Cotejadas todas las piezas copiadas y su orden topográfico, desde cada uno de esos encabezamientos hasta llegar a la primera pieza que sobrepasaba la fecha señalada de 1238 —máxima posible para el trabajo del notario—, se repasaron las piezas que continuaban hasta el siguiente encabezamiento alusivo a otro encargo notarial en 1237. Se pudieron así articular tres bloques esenciales, coherentes en su inicio con los epígrafes que había destacado J. Brutails. Y se dejaron de considerar como parte de *esos* lotes las piezas que siguen a la primera que aparezca posterior a esa fecha, hasta llegar al siguiente encabezamiento, que supone el inicio del siguiente lote. Se distinguen por tanto así tres conjuntos muy claros de cartulario «0», el 0.1, el 0.2 y el 0.3, y tres segmentos posteriores a cada uno de ellos, que cabe llamar el 0.1-B, el 0.2-B y el 0.3-B.

Tabla 1

Bloque	Páginas	Número de piezas	Fechas de las mismas
0.1	1-122	194 – Repetidos en 0.1: 2 – Repetidos después: 20	1033-1237
0.1-B	123-167	52 (la primera, de 1244) – Repetidos en 0.1-B: 4 – Repetidos después: 4	1192-1248 (39 del reinado de T. I)
0.2	168-183	16 – Repetidos en 0.2: 0 – Repetidos después: 6	1194-1234 (14: S. VII; 2: S. VI)
0.2-B	183-266	73 (la primera de 1248) – Repetidos en 0.2-B: 2 – Repetidos después: 2	1104-1248 (26 del reinado de T. I)
0.3	266-277	21 – Repetidos en 0.3: 0 – Repetidos después: 0	1234-1237
0.3-B	277-287	9 – Repetidos en 0.3-B: 0	1238-1253

Si recordamos que cada uno de los tres lotes de 1237, aunque referidos al mismo notario y fecha, no se designaban igual, hay que añadir que además no se reinicia la copia de las mismas piezas, sino que se copian otras (es cierto que con algún caso suelto de repetición). Se concluye, por tanto, que no estamos ante un único cartulario «0» despiezado que se revuelve a mediados del siglo XIII, sino ante tres cosas distintas –aunque parecidas– encargadas a la misma persona y en las mismas fechas. Es la única explicación razonable para esas tres intitulaciones diversas, en las páginas indicadas y para su estructura interna. Es evidente, sin embargo que esto obliga a replantear también el sentido de esas tres «ampliaciones», los 0.1-B, 0.2-B y 0.3-B.

Conviene, por tanto, detenerse brevemente en una reflexión adicional y de tipo conceptual. Hay que considerar que, en tanto que textos vivos, los cartularios, registros o libros de cartas han podido ir incorporando otras copias de documentos a partir del momento de su inicio. Es decir, pueden estar abiertos a una adición paulatina de textos. Esto implica que la fecha de 1237 puede ser –pudo ser en su origen, en la copia original de cada uno de esos tres libros– un punto de *partida*, no de cierre, aunque el notario indica, para los lotes 0.1 y 0.2 –el grueso del cartulario–, que copia documentos de reinados anteriores y del presente –en el 0.2–. Eso normalmente implica otra cosa muy lógica: en

cronologías prolongadas, o en un libro vivo, la variación de manos es siempre evidente, cosa que aquí no ocurre. La única explicación posible es que se nos ha conservado una copia del original del cartulario o registro, toda de la misma mano, barriendo el rastro de los momentos del proceso de escritura inicial. Aquí, además, en el C.1, tenemos los tres epígrafes alusivos al notario tudelano a línea seguida, a mitad de página incluso, todo de la misma mano.

En el caso que nos ocupa, y como se acaba de expresar, la forma en que, en dos ocasiones (páginas 168 y 266), se vuelve a iniciar el «cartulario» –pero no se repiten los documentos, y ni siquiera ese encabezamiento es igual cada vez–, hace pensar, más bien, que no se trata de un incremento natural de las piezas, al paso del tiempo. O al menos no es un incremento en un solo libro, sino en tres. Pero la pieza que nos ocupa es de una sola mano (a excepción de los dos últimos documentos, y quizá, con matices, también el antepenúltimo, como luego veremos). Cabe pensar, entonces, que, ante una posible intención de confeccionar un nuevo balance documental –un nuevo cartulario–, ya mediado el siglo XIII, se aprovecharon las copias existentes, y fragmentadas quizá, de uno viejo. En realidad, de varios viejos.

Esta es la base esencial para considerar que un notario tudelano, por orden regia en 1236 o 1237, inició *tres* libros distintos, con el objetivo antes indicado, y quizá con funciones diversas para cada uno de ellos. Luego habrá que valorar esas funciones. Muy posiblemente el notario desarrolló una labor de copia con lo que tenía a mano en su lugar de trabajo, y es evidente que en 1237 no pudo copiar nada posterior a esa fecha. En el mejor de los casos pudo copiar piezas de nuestro 1238, si el año se prolongó hasta esa Pascua. Luego cabe proponer, seguramente, que a cada uno de esos lotes (0.1, 0.2, 0.3) se fueron después añadiendo documentos a lo largo del resto del reinado de Teobaldo I, por ese notario o por otras personas. Cada uno de esos volúmenes iniciales recibió un título distinto: cartulario, registro y de nuevo registro, porque se esperaba copiar quizá distinto tipo de documentos, un extremo que aquí también se analizará en las páginas siguientes. A la llegada de Teobaldo II, o quizá todavía en los años finales del reinado de Teobaldo I, se acomete una nueva iniciativa recopiladora, quizá con intención de reordenar y recopiar los cuadernos del notario, y se copian todos, dando lugar a la pieza que hoy tenemos, el C.1.

¿Cuáles serán los asuntos esenciales para afrontar aquí? En primer lugar procede verificar qué documentos forman parte de esos tres lotes que se han distinguido más arriba; tanto del sector que pudo copiarse efectivamente en 1237, como de lo que se pudo ir añadiendo después en cada uno de ellos. Y dentro de esta ampliación de cada bloque pueden tener cierta relevancia aquellos documentos que, teniendo fechas anteriores a 1237, no despertaron inicialmente el interés del copista, o de quien dirigía la copia, y en cambio sí se incorporaron después. Interesa particularmente verificar si los documentos copiados en cada parte proceden de la Curia o de la Cancillería, o han llegado a ella porque el rey

es el destinatario de los mismos. La cuestión, que en principio parece fácil de deslindar, en realidad no lo es tanto, sobre todo para los documentos anteriores al período champañés, precisamente, donde los usos cancillerescos no están quizá enteramente fijados. O no hay una práctica cancellesca rígida en este sentido, lo cual supone, como mínimo, algunas posibles dudas. Contar únicamente, por ejemplo, las piezas que se redactan en nombre del rey, iniciadas con el escatocolo habitual de los documentos reales, puede ser engañoso, porque dejaría fuera un variado elenco de casos donde el protagonista es otro, pero ha acudido ante el monarca o sus oficiales a desarrollar un acto jurídico que los oficiales regios ponen por escrito. Analizar la emisión del documento desde una perspectiva excesivamente formalista puede, en este caso, ofrecer una visión inexacta. Más adelante, con todo, se comentarán los casos más llamativos y la elección que se ha hecho con ellos, para situar mejor las valoraciones que procedan.

Segundo asunto que será objeto de consideración: cuándo y por qué se acomete la elaboración del actual cartulario C.1, que podríamos fechar al menos entre 1244 y 1253. Son relevantes, por tanto, dos momentos y dos motivos y contextos. Uno en 1237: ¿por qué el rey necesita estos tres cartularios en el inicio del reinado? ¿Qué hay detrás de ello? ¿Qué objetivo? Y otro, la horquilla de 1244-1253. Primera cuestión, ¿cabe afinar más esa cronología? Quizá sí, pero no sin dudas: ¿por qué poner todo en limpio, reunido en un único código que subsuma los anteriores? Es complicado dar una respuesta definitiva a estas cuestiones, pero sí resulta factible proponer algunos escenarios coherentes.

Un tercer asunto podría ser de interés, y se refiere a qué relación guarda este cartulario con el C.2 del mismo AGN, considerado de modo habitual como coincidente en parte con el C.1, y copia del mismo. Verificar esta relación requiere un estudio atento del C.2, que en este momento está en fase de análisis. Cuando esos estudios hayan avanzado, es seguro que las conclusiones podrán iluminar algunas cuestiones todavía dudosas del primero de los cartularios reales, que hoy nos ocupa.

AMPLIANDO CADA UNO DE LOS CARTULARIOS «0»

El primer bloque del cartulario comienza bajo el título de «cartulario de cartas de sus predecesores (de Teobaldo I) y suyas», relacionadas con castillos, villas y heredades. Ese es, literalmente, el título que, referido textualmente a 1236-1237 y encargado al notario tudelano Pedro Jiménez, figura al comienzo de la página 1. Se trata, por tanto, de recoger documentos relativos a títulos de propiedad sobre el tipo de bienes señalado: villas, castillos y otras heredades. Es decir, el patrimonio de la corona. Hasta la página 122 se copian 194 documentos cuyas fechas efectivamente son anteriores a esa indicación inicial y que,

por tanto, cabe ubicar en esa primera iniciativa. El documento más cercano a la fecha del encabezamiento es de mayo de 1237, y hay unos cuantos más del mes de enero de ese año, todos ellos fechados por el estilo de la Era y escritos por el mismo notario que copia el cartulario, como ya se ha indicado antes.

Procede evaluar, ante todo, si la documentación recogida corresponde a documentación del rey, o de la Cancillería, y aquí hay que dar inicio a los matices.

De las piezas de este bloque, todas copiadas –como en la totalidad del C.1– en su integridad, un 19 % (37) se pueden contabilizar como documentos redactados en la Curia regia, o de la Cancillería, si bien enseguida veremos algunas consideraciones en ese sentido, porque redactados allí no necesariamente implica que emanen del rey o se hagan en su nombre. Lógicamente, también los hay emanados del monarca, pero esos no plantean duda alguna. El 81 % restante se refiere a documentos que han llegado a la Curia, o que se han intercambiado entre terceras personas porque, sin duda, responden a situaciones, o a bienes muebles, que finalmente recayeron en el patrimonio regio. En todos los casos, en cambio, se trata de documentos que posee y guarda la corona.

Como se acaba de indicar, contabilizar los documentos emanados de la Cancillería plantea algunas valoraciones que conviene precisar para explicar cómo se ha definido esa cifra de 37 piezas que se ha preferido considerar como preparadas en la Curia.

Durante el reinado de Sancho el Fuerte, y en algunos casos en el de su padre, esta cuestión no es siempre evidente, o no responde a un formulario más o menos reconocido por la ciencia diplomática. Se constatan así algunas piezas donde intervienen dos personas (el rey y otra) y donde por lo general el monarca es quien recibe algo, no quien otorga o dona. Aparentemente al menos, la iniciativa del acto jurídico no es del rey, pero el monarca o sus oficiales pueden estar presentes, e incluso el acto puede desarrollarse ante la Curia porque el donante, el vendedor o quien presta homenaje, se presenta allí. Sobre todo en estos últimos casos, cuando el acto jurídico tiene lugar en la Curia o ante el monarca, no es raro constatar que, aunque el documento no esté emitido en nombre del rey, es su canciller quien ordena la puesta por escrito. En algunos casos, simplemente, el canciller está presente como testigo, sin que se indique expresamente la *iussio*, y aunque escriba el escribano de la corte. En otros se indica literalmente que el rey mismo, solo o con la otra parte implicada, es quien ordena la puesta por escrito. Hay que suponer, claro, que de lo que se trata es de conservar un documento testimonial o memoria para la Curia, y que por eso se guardaría luego junto al monarca. Todos estos casos, para efectos de cómputo aquí –y en los apartados siguientes–, se han considerado como documentos escritos en la Curia, es decir, en la Cancillería, y conservados luego por ella. Cabe reseñar algunas situaciones concretas a modo de ejemplo, o de ejemplo de lo contrario, así como algunos casos que conviene puntualizar. Entre otras cosas, ilustran sobre la complejidad de la situación y el motivo por el que se ha optado

aquí por una perspectiva más flexible, volcada hacia los contenidos y conceptos manejados, y no tanto a una formalidad estricta.

Hay varios documentos del período de Sancho VII que, con arreglo a lo antes señalado, no emanan propiamente del rey –no se redactan en su nombre–, pero parecen confeccionarse en el seno de la Curia regia y vinculados a ella, por lo que cabe considerarlos como emitidos por el rey¹⁹. Remiten siempre a personas que empeñan, ceden o prometen algo al rey, o consignan un homenaje o acuerdo mutuo. El documento está iniciado por la otra persona, no por un escatocolo regio al uso; al final el canciller del rey (normalmente Pedro Cristóbal, en estos casos) es uno de los testigos, y el escribano es común a otros documentos que sí son claramente de la Cancillería, como Guillermo, notario, o Pedro Jiménez, escribano. Cuando Oria, hija de Marquesa de Buñuel, y sus hijos empeñan a Sancho VII la villa y castillo de Buñuel, es ella quien encabeza el documento, pero está ante el rey en Tudela y es el notario Guillermo quien lo pone por escrito, de orden del canciller real, Pedro Cristóbal²⁰. Algo parecido ocurre en abril de 1219 cuando Sancho VII recibe en prenda el castillo y villa de Grisén: otra vez en Tudela, y ante el rey, iniciado el documento en nombre de Sancho Fernández y su mujer, es el canciller real, Pedro Cristóbal quien, por orden del monarca, manda al escribano que escriba el acta²¹. En otra ocasión el canciller está entre los testigos –otra vez Cristóbal– y el notario Guillermo es quien levanta acta de una donación al rey, y también se ha computado como documento emitido desde la Curia²².

No se han contabilizado, en cambio, algunos casos que resultaban más discutibles. Por ejemplo, dos ventas al rey, de particulares, posiblemente ante la Curia –en Tudela, en 1220 en ambos casos– donde el escribano es Pedro Jiménez, que en otras ocasiones actúa por orden del canciller real. Pero en estos casos concretos no hay indicación alguna de la presencia del canciller, ni expresión de quién ordena la puesta por escrito, y los testigos son los relacionados con las heredades vendidas. Si bien es más que probable que el documento se redactara en la Curia, no se ha contabilizado como tal por considerar que el margen de duda es excesivo²³. Tampoco otro caso en que sí es testigo el canciller, pero es una entrega en usufructo por parte del abad de Nájera, y no parece haber ninguna alusión a que la orden de copia venga de nadie de la Cancillería, sino del abad²⁴.

19. Docs. 21 (1220), 30 (1219), por ejemplo.

20. Doc. 10, de 26 de julio de 1213.

21. Doc. 15, de 7 de abril de 1219.

22. Doc. 149, de 1216.

23. Docs. 80 y 81. Otros casi iguales que los anteriores, por ejemplo, y de ese mismo año los dos primeros, al menos, tienen otros escribanos (no consta que se realicen en Tudela) y no se hubieran contabilizado en ningún caso (docs. 82 y 83, por ejemplo).

24. Doc. 191.

Los homenajes prestados al rey pueden responder en ocasiones –no siempre– a este patrón de casos dudosos, sobre todo si el acto tiene lugar en la Curia. En un homenaje de un señor de Utrapuertos que se hace en la «Curia del rey», en Olite, con el canciller como testigo, se ha considerado que el documento se ha hecho efectivamente en la Curia²⁵. Más tarde, el del hijo del señor de Rada, igualmente encabezado por el señor, se hace en presencia del canciller del rey, Cristóbal una vez más, y el escribano es Guillermo de Estella, uno de los habituales de la Cancillería real, si bien es cierto que no se expresa directamente quién ordena la puesta por escrito²⁶. Lo mismo ocurre con la entrega de bienes de una Almoravid al rey, en 1222: el canciller es testigo y escribe el documento el mismo Guillermo de Estella, sin que se indique de dónde viene la orden²⁷. Al menos uno de los homenajes prestados al rey aún presenta mayores dudas. Ramón Arnaldo lo presta en Olite y en la Curia, y el documento –como otras veces– lo inicia el noble, pero el escatocolo final es lo suficientemente ambiguo para no resultar definitorio. Aquí se ha computado como si se hubiera redactado en la Curia, puesto que además actúa de testigo el canciller, en este caso, el chantre de Tudela, llamado Fortún²⁸.

En el empeño de varios castillos por parte del señor de Albarracín, el documento se pone por escrito de orden del rey y del propio señor de Albarracín, dada conjuntamente al canciller regio, que manda al escribano ponerlo en forma²⁹. Lo mismo ocurre con Pedro Díaz y su mujer cuando empeñan al rey la villa de Cárcar; el documento se redacta en nombre del indicado señor, pero el canciller del rey lo manda escribir según la orden del rey y del citado señor³⁰. También cuando el infante Fernando de Aragón empeña a favor de Sancho el Fuerte el castillo y villa de Javier en 1223; unos años antes, en 1217, el hijo de Pedro Ladrón lo había empeñado a Sancho el Fuerte, e igualmente el documento aparecía a nombre del primero, pero es el canciller real, en Tudela, quien daba la orden de escritura³¹.

Resultan de interés los documentos emitidos de manera conjunta entre el rey de Navarra y otro ajeno, como es el caso en 1179, con Alfonso VIII (en la cesión de Logroño, Navarrete, Ausejo, Autol y otros lugares). Consignado a

25. Doc. 27 (1196) Se ha contabilizado.

26. Doc. 44.

27. Doc. 57. Se ha contabilizado como de la Curia.

28. Doc. 27.

29. El empeño de castillos (Chodas y Zalatabor) por el señor de Albarracín a Sancho VII también se hace en nombre del señor, pero se hace en la Curia, en Tudela, y lo manda a poner por escrito el canciller real, Pedro Cristóbal, de orden del rey y del señor de Albarracín (1214, doc. 39).

30. Doc. 21 (abril de 1220), y otra vez, en el momento de la venta, en junio, doc. 22.

31. Doc. 25 (1223), documento emitido en nombre de Fernando de Aragón, pero se pone por escrito por orden de ambos reyes, en Tudela, y el canciller real de Navarra actúa como testigo.

raíz de la entrevista de ambos en Nájera, en el castillo de Alfonso VIII, es el vicescanciller *navarro*, Fernando, quien escribe el documento, de orden del rey (se entiende que del suyo, que es quien pone el sello al final)³². Lo mismo ocurre cuando Gonzalo Fernández empeña la villa y castillo de Ródenas y Burbáguena a Sancho VII; el documento lo emite el señor indicado, pero el acto tiene lugar en Tudela, y es el canciller del rey, Pedro Cristóbal, quien ordena (de mandato de ambos, del rey y del indicado Gonzalo Fernández), la puesta por escrito³³. Igualmente ocurre con Rodrigo de Argaiz en la venta del castillo y villa de Cintruénigo a Sancho el Fuerte, en septiembre de 1219³⁴.

Recapitulando, por tanto, las cifras indicadas al principio, un 81 % de los documentos copiados aquí no emanan de la Curia o de la Cancillería. Cuando el notario tudelano indica, por tanto, que recogerá las «cartas de los antecesores» del rey no se refiere necesariamente, por tanto, a documentos emanados de la corona. Se refiere a documentos que tiene en sus manos, o que *posee*, que ha guardado por alguna razón y que corresponden a esos períodos y a esos temas concretos que indica.

Sobre los temas, en cualquier caso, se volverá más adelante. Antes conviene continuar en la secuencia de bloques del cartulario, en concreto ahora en la ampliación de este primer Cartulario «0», más allá de 1237.

En la página 122 empieza el primero de los documentos que sobrepasan la fecha indicada en la página 1. Se trata del compromiso, en junio de 1244, de la condesa de Bearne y de su hijo de hacer cumplir un acuerdo alcanzado entre Teobaldo I y el noble Fortaner de Lascun respecto al castillo de Sádaba. Se ha desbordado claramente, por tanto, la fecha de confección inicial, o de arranque, y quizá hay que entender que estamos en una parte que implica una continuación posterior de aquel primer cartulario iniciado en 1237, el llamado 0.1. Hasta esta página, todas las piezas copiadas se situaban en 1237 o antes, y las que hay de ese año (todas anteriores a mayo) y de 1236 son precisamente del mismo notario tudelano que copia el cartulario, y que en todos los casos fecha en ellas por la Era, y no por la Pascua. Cabe preguntarse, a la vista del salto hasta 1244, y de que el notario desaparece de la documentación posterior a 1238, si Pedro Fernández copió todo lo anterior de una sola vez, en esos años indicados en el título, seleccionando una serie de piezas –o copiándolas todas– que posiblemente estaban en el palacio del rey, en Tudela. Y luego ya no se copió nada más, ¿murió quizá?, hasta que más adelante se añadieron otras piezas, varios años después. Luego volveremos sobre estas opciones.

32. Doc. 40. Hay que pensar que Alfonso VIII hará lo mismo, generando otro original igual.

33. Doc. 41.

34. Doc. 30. Son varios los casos, y no procede comentarlos todos; únicamente resaltar que estos se han contabilizado como documentos emanados de la Curia, a la hora de evaluar el tipo de documentos que recoge esta parte del cartulario.

Hasta que en la página 250 aparezca el epígrafe que nos retrotrae de nuevo al notario tudelano de 1237 hay que contar, en este bloque llamado 0.1-B, cincuenta y dos documentos donde cuarenta corresponden al reinado de Teobaldo I (y de ellos más de la mitad –veinticuatro– son posteriores a 1238, casi todos de los años cuarenta del siglo XIII), once al de Sancho VII y uno solo de Sancho el Sabio. Es decir, al ampliar la copia no solo se han incorporado piezas de Teobaldo I, y ni siquiera con algún orden cronológico, sino que aún se rescatan algunas piezas más de los reinados precedentes, sobre todo de Sancho el Fuerte. No es posible saber en este caso si pudieran ser piezas conservadas en Tudela, que por alguna razón se relegaron, se olvidaron, o simplemente no se terminó el trabajo del lote anterior. Once documentos se han emitido en Tudela (pero no sabemos el lugar de emisión de todos ellos; y de esos once, cinco son de Teobaldo I). No sabemos a qué oficial o notario se debería la copia de esta segunda fase, porque no se indica, pero ya se ha señalado que Pedro Fernández no consta como notario del concejo de Tudela en fechas posteriores a 1238.

Desde otro punto de vista, evaluando la procedencia de las piezas copiadas, en este lote se contabilizan solo veinte documentos –un 38,4 %– emanados de la Curia, o cuya orden de puesta por escrito emana de la Curia, o de la Cancillería. Es decir, también aquí la mayor parte de las piezas son externas, llegadas a la corte o entre otras instancias.

En la necesaria evaluación de los criterios de cómputo cabe resaltar algunas cosas. Una vez más los homenajes feudales pueden ser elemento dudoso, y en este caso destaca el del vizconde de Tartas efectuado en Olite en noviembre de 1247, «en el palacio del rey de Navarra» y con presencia del senescal y diversos testigos, pero en el que no hay ninguna referencia que haga pensar en una redacción desde la Curia o la Cancillería. Escrito en romance, solo el conde impone sus sellos, y no hay alusión alguna a los del rey o de su senescal, mucho menos a una orden de emisión conjunta. No se ha contabilizado, por tanto, como un documento emanado de la corte. En cambio, el documento previo en el cartulario, precisamente, de julio de 1244, donde se consigna el homenaje del vizconde de Soule, también en Olite, es una carta partida por ABC que, aunque se inicia en nombre del conde, se pone por escrito por orden de ambas partes. Y esta sí se ha contabilizado³⁵. Una variante intermedia, que tampoco se ha considerado vinculada a una emisión desde la Curia, es el homenaje del señor de Castejón, realizado en presencia del monarca y en el que ambas partes (y sus testigos) ponen sus sellos, pero todo parece indicar que la orden de puesta por escrito procede del señor³⁶.

35. Docs. 196 y 197. El segundo, que corresponde a la página 124, se repite luego (doc. 220) en la página 141.

36. Doc. 221.

Sí se han contabilizado como documentos regios, por ejemplo, una donación de los hijos de Pedro de Subiza al monarca en 1222, porque el documento, iniciado por el donante, está puesto por escrito por uno de los escribanos habituales del rey, Guillermo de Estella, en presencia del canciller. Un contexto casi igual es, en 1219, el de una venta del castillo y villa de Cintruénigo a Sancho VII donde también el documento se inicia en nombre del vendedor y también con presencia de los mismos indicados, si bien se indica expresamente que la orden de puesta por escrito fue conjunta, del vendedor y del rey³⁷.

Dos documentos del senescal, donde es él quien ordena al escribano del concejo —en uno de los casos es en Tudela y en el otro es en Puente la Reina— también se han contabilizado aquí³⁸. En 1235, y también se contabiliza, el mismo senescal ordena la puesta por escrito de un acuerdo con el concejo de Tudela, de manera conjunta con el mismo concejo, y es Pedro Fernández, escribano del concejo —y escribano del cartulario que nos ocupa— el que lo hace³⁹. En este caso, por otro lado, el notario no fecha el documento por la Era, como había hecho en aquel amplio lote de piezas en el bloque anterior, sino que es uno de esos pocos —cuatro—, en que lo hace expresamente como *anno Domini*.

En la página 168 se inicia lo que podemos llamar el segundo bloque del cartulario, que adopta el título de «Registro» y que igualmente remite al notario del concejo de Tudela, en 1237. Se indica entonces que se registran las cartas selladas en tiempos de Sancho relacionadas con concesiones de fueros y otras cuestiones de tipo jurídico. Si recordamos la hipótesis de trabajo propuesta al principio, se trataría de un segundo libro iniciado por Pedro Fernández donde el objetivo debe ser de otro tipo: copiar un tipo de documentos muy concreto, fueros y cuestiones jurídicas de tiempos del rey Sancho. No hay por qué entender que se trata de registrar títulos o resúmenes, porque no es lo que hace en ningún caso; y no parece necesario entender que se trata de recoger piezas selladas y salidas desde la Cancillería o la Curia, puesto que enseguida se verá que no solo copia esas. Una vez más, la noción de documento de la Cancillería resulta, cuando menos, compleja. El acotamiento parece dirigido, más bien, al tipo de documentos que interesa, pero tampoco ahí se ciñe a la tipología de manera eficaz. Luego trataremos ese aspecto. Pero hay que pensar que en la elección del epígrafe hay una intención, siquiera inicial, de recoger otro tipo de piezas, implicando de paso una cierta tarea de clasificación de los fondos documentales que el monarca encuentra a su llegada a Navarra en 1234. Eso implica, además, que en el 0.1 la idea era ceñirse a otra tipología, cosa que habría que comprobar.

37. Docs. 203, 204.

38. Docs. 230 y 232.

39. Doc. 236.

Se trata ahora, en este 0.2, de un lote considerablemente más breve, hasta que una vez más se llega a la primera pieza que sobrepasa la fecha indicada: tan solo dieciséis documentos (y el que inicia luego el bloque que sigue da un salto considerable, hasta 1248). La mayor parte de esos documentos corresponden al reinado de Sancho el Fuerte (doce), además de uno (el segundo del lote) que es de Sancho el Sabio y de otro difícil de deslindar entre ambos. Aún hay otros dos de fechas anteriores a los Sanchos y uno más, de Teobaldo I. Cabe detenerse mínimamente en este importante salto al final, hasta 1248, que coincide relativamente con el mismo hecho en el paréntesis al final del primer lote del Cartulario «0», el 0.1. Allí el salto era hasta 1244. Parece ocurrir aquí algo parecido a lo que antes se ha comentado; una posible copia casi de un tirón por parte de Pedro Fernández, luego detenida y retomada varios años más tarde. El notario tendría que haber separado además estas piezas de las que copió en el 0.1 (no están repetidas), siguiendo el criterio expresado en el epígrafe, relativo a fueros, derechos y otros fundamentos de tipo jurídico. La realidad, sin embargo, está menos deslindada de lo que puede parecer, como enseguida se verá.

A la hora de valorar la procedencia de las piezas, se observa que solo tres proceden de la Curia (un 18,75 %), y apenas una sola se refiere a lo primero indicado en el título: fueros otorgados. Cabe observar, sin embargo, que seis documentos proceden de la chancillería aragonesa. Y además van todos seguidos. Se refieren a diversos empeños y donaciones relativas a los conocidos castillos de Castellón y la zona levantina, más el del empeño de Javier, del infante Fernando. En total, por tanto, siete documentos sobre bienes radicados en territorios del rey de Aragón, que suponen algo más del 43 % del total de este lote. Es casi la mitad de los dieciséis, que se alcanza exactamente si sumamos una bula pontificia centrada en buena parte de esos bienes.

En la necesaria tarea de aquilatar los casos complicados a la hora de adjudicar qué se considera un documento redactado en la Curia, volvemos a encontrar aquí documentos por iniciativa externa (un noble empeñando un castillo a favor de Sancho VII en 1214), que luego el canciller real manda poner por escrito de orden de ambas partes, y que por tanto se ha contabilizado en la cifra indicada más arriba⁴⁰. No se ha contabilizado, en cambio, un documento del señor de Cameros de 1221 donde el canciller figura como testigo –sin alusión al cargo y sin otro papel aparente en el acto– de una venta al rey⁴¹. La misma situación se da en 1223, en Tudela, en un documento del infante Fernando de Aragón donde queda, además, perfectamente claro que es el aragonés quien ordena a su propio notario la confección de la pieza⁴².

40. Doc. 249.

41. Doc. 250.

42. Doc. 252.

Como en el caso del primer bloque, el 0.1, también en el segundo bloque sigue una ampliación posterior del mismo con piezas posteriores a 1237. Iniciada en la página 184, la continuación implica una larga secuencia de 73 documentos fechados desde 1135 hasta 1248. Sorprende un poco el volumen considerablemente superior en esta prolongación del «registro» respecto a la parte copiada por Pedro Fernández en 1237, de tan solo dieciséis piezas. Aunque ya allí había documentos de otra cronología, ahora se pierde más todavía la noción de documentos «del rey Sancho» que pedía el epígrafe inicial, incluso si prescindimos de diferenciar a los dos Sanchos recientes. De hecho, veintidós documentos corresponden ahora al reinado de Teobaldo I, por ejemplo, aunque es cierto que la gran mayoría del resto corresponden a Sancho VII o a Sancho VI, siendo meramente testimoniales los anteriores a ellos.

Si verificamos cuántos de estos documentos corresponden a los emanados de la Curia o redactados en ella, y cuántos son piezas llegadas a la misma, hay que indicar que treinta (un 41 %) corresponden a documentos emanados de la Curia o de la Cancillería, en tanto que el resto no lo son. Teniendo en cuenta el epígrafe indicado para el segundo bloque de este libro («Registro de cartas»), donde se aludía expresamente a fueros otorgados y otros derechos, cabe señalar que en esta prolongación posterior a 1237 es donde realmente aparecen unos pocos de esos fueros ausentes antes, en concreto ocho (además de un fragmento del fuero de Estella). En la primera parte no aparecía apenas alguno, a excepción, también, de otro fragmento diferente del fuero de Estella. Figuran además aquí diversas relaciones de rentas, heredades, censos, o derechos varios del monarca en diversos lugares, que parecen haber sido preparados, bien por los respectivos concejos, o bien por oficiales reales.

Es decir, aunque en número no muy destacado, sí aparecen ahora algunas piezas que responden a lo que se supone que se pretende copiar. De entre los documentos que no proceden de la cancillería real, cabe destacar además al menos nueve de las de Aragón, Castilla, o del infante de Aragón y abad de Monteragón, Fernando, hijo de Jaime I.

Una vez más es preciso hacer algunas aclaraciones en este conteo de documentos de la Cancillería o de la Curia, emanados de ella o redactados allí. Se ha contabilizado como emanado de la Curia un documento de 1203 donde no hay indicaciones de cancillería, pero es un acuerdo entre el rey y el concejo de Tudela, encabezado por el rey, que es quien pone su sello, aunque se indica que es una carta partida por ABC⁴³. Resultan complicados de definir documentos como el que se emite en 1221 (4 de diciembre), en el homenaje del señor de Los Cameros y su hijo a Sancho el Fuerte, por el castillo de Los Fayos. El documento, en romance, en nombre del señor de Los Cameros y redactado «en el lugar» (que

43. Doc. 278.

no queda claro si es Los Fayos o el solar de Cameros) por Guillermo de Estella (que es un habitual escribano del rey), se escribe en presencia del canciller real, aunque no se indica que sea él quien dé la orden de escritura, y no hay referencia a validación. Hay que entender que el documento se pone por escrito allí para dejar testimonio y traer ese testimonio a la Curia, pero no es un documento que quepa considerar como emanado de la Curia. Algo parecido se podía considerar del arbitraje en 1237 de León de Sézanne y Elías David en los agravios presentados por el concejo de Tudela al rey. Es cierto que la relación de agravios se sella por ambas partes, una vez alcanzado el acuerdo, pero la pieza aquí copiada es más bien el fruto de esa sentencia de arbitraje, y por eso no se ha contado.

Sí se ha contabilizado un acuerdo entre Sancho VII y Alfonso VIII, en Nájera, territorio castellano, fruto de unas negociaciones desarrolladas en un paraje cercano entre ambos reyes y relativas a la entrega de Logroño, Navarrete, Autol y otras plazas. Presentes los dos reyes, y con el sello de ambos, la pieza aquí copiada está escrita por mandato de ambos y por el vicescanciller del rey de Navarra, Fernando⁴⁴.

Una vez más, en este sector del ahora llamado «registro» figuran documentos relacionados con el señor de Albarracín. En este caso es una pieza iniciada en nombre del señor, que devuelve castillos al rey de Navarra en 1238, y aunque lo hace en la Curia, ante el rey —y ante Rodrigo Jiménez de Rada, arzobispo de Toledo—, se trata de una carta partida por ABC, sin indicación alguna de una orden a los escribanos o al canciller regio; por esta razón no se ha contabilizado⁴⁵. Iguales circunstancias concurren en el acuerdo matrimonial del mismo señor con el rey para sus hijos Álvaro y Alix, aunque en este caso el chambelán del rey (*cambelanus*), es quien escribe el acuerdo⁴⁶.

Las cartas partidas por ABC resultan siempre complejas. La de 1238 entre Teobaldo I y Pedro Cornel sobre la posesión de dos villas cercanas a Pamplona sí se ha contabilizado como emanada de la Cancillería porque el documento se inicia en nombre del rey⁴⁷.

El tercer y último lote de piezas del código C.1 se inicia con un epígrafe que remite ya solamente a un «Registro de cartas emanadas de la Curia del rey Teobaldo I». Hasta que aparece una posterior a la fecha indicada para la copia (1237), figuran veintiún documentos, todos ellos del reinado de Teobaldo I, efectivamente. Luego habrá otros nueve con fechas posteriores (el bloque 0.3-B) y lógicamente del reinado del mismo rey, a excepción de los tres últimos, del de su hijo, sobre los que luego se harán algunas consideraciones.

44. Doc. 291.

45. Doc. 305.

46. Doc. 306.

47. Doc. 311.

Centrándonos inicialmente en los primeros veintidós documentos, hay que decir que cuatro de ellos no proceden de la Curia, como se prevé en el epígrafe (y los primeros dos figuran pronto, son el séptimo y el octavo). Puede resultar significativo que los cuatro casos —y no ocurre con el resto— sean piezas que ya figuraban en otras partes del cartulario y se vuelven a copiar ahora. Los dos primeros ya estaban en el primer lote, el 0.1 y los dos segundos estaban en la ampliación del segundo lote, el 0.2-B. Hay que decir, sin embargo, que el problema es inverso; cuando se copiaron en el 0.2-B ya estarían copiados en el 0.3, que es cronológicamente anterior. El hecho lleva a preguntarse el motivo de esta y de otras pocas repeticiones; en este caso incluso pudo ser porque, al ser libros distintos, el copista no se diera cuenta.

Volviendo al 0.3, en su mayor parte sí se responde aquí a lo indicado en el título, documentos de la Curia del rey Teobaldo, si bien no es posible distinguir por qué se copian cuatro piezas que no lo eran, dos de las cuales luego se copian en otros lugares.

Atendiendo a los nueve últimos documentos del cartulario, que sobrepasan la fecha indicada para el tercer lote —1237— es preciso detenerse en algunas cuestiones relevantes. En primer lugar, la mayor parte de los mismos no proceden de la Curia del rey, tan solo cuatro, y eso incluyendo el que expresa los acuerdos alcanzados entre el rey y el señor de Albarracín en abril de 1238⁴⁸. Es un documento curioso, directamente relacionado con el documento 305 de este mismo C.1, donde se copia el vasallaje prestado por el mismo señor al rey, en Tudela y en presencia del arzobispo de Toledo —como en este caso—, si bien el documento no es exactamente el mismo. Uno es el vasallaje, y el otro es una relación de compromisos. En aquel caso, el documento 305, que forma parte de la extensión del segundo bloque del cartulario (0.2-B), no se computó como documento escrito en la cancellería, porque era el señor quien lo emitía, pero aquí, en 0.3-B, se expresa que las dos partes lo redactan para hacer constar lo acordado.

Una fecha final: el cierre del C.1

La fecha de partida de los tres cartularios «0» parece estar bastante clara. Y también podemos considerar que sus tres ampliaciones pudieron acometerse, como mínimo, después de 1244, aunque cabrá volver sobre ello. Pero el código que hoy tenemos, el C.1, incluye piezas datadas hasta 1253, que nos sitúan en una fase posterior. Y además el código actual no es un mero cosido de aquellos otros, sino una copia conjunta de todos ellos.

48. Doc. 358.

Las últimas piezas del mismo, en esta ampliación del bloque 0.3, permiten plantear algunas consideraciones que pueden incidir, precisamente, en la verdadera fecha de copia del C.1. Interesa detenerse un poco en los tres últimos documentos del cartulario, fechados en 1253, ya muerto el rey Teobaldo I, dos de los cuales se han considerado añadiduras posteriores a un cartulario que, siguiendo el epígrafe de la página 1, se consideraba copiado en 1237-1238. La reflexión puede alcanzar quizá, además, a un cuarto documento, inmediatamente anterior a estos tres finales, fechado en 1252-1253.

Estos últimos cuatro documentos tienen rasgos de interés y se ubican en un contexto curioso. El primero de ellos, de entre 1252 y 1253, es todavía de Teobaldo I y ocupa dos hojas, las páginas 282 y 283, que claramente pertenecen al cuaderno donde están copiados todos los documentos precedentes. Un análisis no excesivamente detallado de la escritura permite proponer que, si bien el tipo de letra y hasta el grosor de los trazos y la tinta, son muy parecidos a los del resto, pueden no ser de la misma mano⁴⁹. Es, además, el primer documento de todo el libro C.1 en el que se ha dejado un hueco para dibujar la letra inicial del documento más decorada, como está en todos los anteriores, pero que en este caso nunca llegó a ser elaborada. La proximidad de estilo, caja de escritura y formas respecto a los anteriores documentos es bastante evidente, y cabe suponer que pudo copiarse de manera coetánea, o muy próxima en el tiempo. Hay que decir que el documento inmediatamente anterior (y otros del interior del cartulario) es de 1248, apenas cuatro años antes. Pero entramos quizá en fases donde se ha cerrado ya, seguramente, esa copia casi «de tirón», que había empezado en la página 1, recogiendo y ensamblando a línea seguida estos diversos bloques y epígrafes. El interés de este documento, por tanto, reside en: las pequeñas variantes respecto a los precedentes, algunos matices en la mano que escribe, la falta de la inicial dibujada y la fecha, ya de 1252.

Detrás vienen los tres últimos documentos del C.1, todos fechados en 1253, el primero todavía en vida de Teobaldo I, y los otros dos con el rey ya fallecido. Copiado el primero a continuación del que se acaba de indicar de 1252-1253, la mano también puede parecer distinta, aunque sigue siendo muy próxima a todo lo anterior, en el estilo, la caja y la forma⁵⁰. Se trata en este caso de un documento del concejo de Bayona a la reina Margarita y a su hijo, el nuevo rey Teobaldo II, e igualmente falta el dibujo de la letra inicial, para la que se ha dejado el hueco. Y ese es realmente el último documento copiado en lo que parece

49. Doc. 362 (pp. 282-283, del original). Sin detenernos en un análisis puntual, saltan a la vista diferencias en varias letras iniciales, abreviaturas y desarrollo de las mismas, diversos trazos de otras letras no iniciales, etc.

50. Doc. 363, p. 283. Conviene precisar que a juicio de la restauradora del AGN, que limpió y revisó el códice, la hoja pudo formar parte del cuaderno, haberse desgajado y cosido luego, dado que el pautado del pergamino es el mismo que en el resto del cuaderno.

una secuencia de copia, desde la página 1, relativamente coherente, si tenemos en cuenta estas pequeñas variaciones finales. Los dos últimos, ambos de 1253, están copiados con una mano claramente distinta y posterior, de estilo muy diferente y en un folio de pergamino que luego se ha cosido al cuaderno⁵¹. Estos dos últimos son documentos de la reina Margarita, madre de Teobaldo II, y la estructura de la copia no guarda relación alguna con la de los precedentes, mucho menos la mano, como se acaba de indicar. Más todavía, a la vista de otras piezas codicológicas de la segunda mitad del siglo XIII, cabe proponer que la mano que escribe se aproxima mucho a la que copió el primero de los registros de la Cámara de Comptos, en concreto la parte que corresponde a 1266.

Cabe considerar, por tanto, que la pieza que hoy tenemos entre manos, el Cod. 1 del AGN, no pudo copiarse antes de 1248 (fecha del documento más tardío en el cuerpo del cartulario, es decir, en aquello que parece haber sido copiado de un tirón o en una secuencia continuada) o, en el peor de los casos, antes de 1252, fecha del antepenúltimo de los documentos copiados: el primero con letra algo distinta, pero de perfil muy parecido a los demás y copiado seguramente en fechas inmediatas al resto. 1248-1253 sería la franja temporal más antigua posible para el momento de la copia del C.1.

Fijada esta circunstancia, hay que decir que pudo hacerse en el final de la vida de Teobaldo I, como se ha visto, pero también a la llegada del nuevo monarca, que tendría necesidades de contacto con la realidad navarra parecidas a las que había tenido su padre en 1237. Las fechas indicadas son un término *a quo*, pero cabe valorar una opción *ad quem*.

No hay datos para precisar si el C.1 se pudo copiar de manera inmediata a la llegada del nuevo rey, pero a la vista de la escritura de los primeros códices contables de años posteriores, hay que pensar que no se debió tardar mucho. Y cabe proponer, incluso, una iniciativa más bien próxima al cambio de reinado. Posteriormente, tal vez en torno a 1266, se añadieron dos documentos más, los dos últimos, fechados en 1253, quizá por coherencia con la fecha y la persona implicada en ellos, la reina Margarita, relacionada precisamente con la pieza precedente. Más adelante se atenderán los posibles motivos para acometer una empresa como esta, lo cual podría afinar un poco más el contexto y la fecha. También la causa.

LA SELECCIÓN DEL CONTENIDO

Ante un elenco de 365 documentos caben distintas aproximaciones, pero aquí puede tener interés, sobre todo, agrupar de una manera lo más abarcadora posible los aspectos que definen a esas piezas en relación con su contenido. Se han fijado así quince temas esenciales para agrupar los asuntos. Cabe señalar

51. Docs. 364 y 365.

que en ocasiones puede resultar complejo situar un documento concreto bajo uno u otro epígrafe. Por ejemplo, puede haber testimonios de disminución de patrimonio por donación a una institución eclesiástica. Se ha adjudicado entonces al primer apartado, por lo que luego se explicará, en tanto que se han adjudicado a «Iglesia» solamente documentos de acuerdos con ella, etc.

Tabla 2

Tipo	0.1	0.1-B	0.2	0.2-B	0.3	0.3-B	Totales
Bienes muebles, heredades	136	19	7	14	7	1	184
Aragón, castillos, embargos	14	5	8	12		2	41
Patrimonio, entre particulares	24	1		6	1		32
Disminución patrimonio	7	3		7	8	2	27
Homenajes feudales	4	10		3	1	1	19
Concesiones fueros		1	1	10	2		14
Justicia	2	1		6	1		10
Iglesia (patrimonio o bienes)	3	3		4			10
Pactos rey / burgueses	1	4		2	1		8
Acuerdos protección regia		2		1		2	5
Relaciones bienes				4			4
Castilla	1			3			4
Acuerdos infanzones		3		1			4
Acuerdos entre lugares o personas	2						2
Inglaterra						1	1
Totales	194	52	16	73	21	9	365

El primer aspecto que cabe observar de la tabla anterior es el elevado número de documentos relativos a bienes inmuebles y heredades, es decir, al patrimonio del rey. Suman 184 documentos, a lo largo de todos los bloques, el 50 % del total de documentos del C.1. Hay que señalar que esta cifra se ciñe a entradas de ese patrimonio, o a la justificación de su posesión. Si añadimos las piezas relativas a enajenación del mismo, las de trámites entre particulares aparentemente ajenos (y que están aquí porque luego esos bienes pasaron a la corona) y relaciones de bienes del rey, tendremos un total de 247 documentos, que suponen un 68 % del total. Por tanto, una primera consideración es que en el C.1 se ha tenido una especial preocupación por recoger las piezas que explican una buena parte del patrimonio de la corona.

Los dos siguientes elementos de interés son las piezas que explican la relación de los reyes de Navarra con un importante elenco de propiedades, castillos y sus villas, en territorio aragonés, y los diversos homenajes feudales, casi todos relativos a las tierras de Ultrapuertos. La causa de los primeros es conocida, guarda relación con diversos préstamos y posteriores ejecuciones de deuda entre Sancho el Fuerte y Jaime I de Aragón o sus herederos, y se han recogido aquí con detalle. Suponen nada menos que cuarenta y un documentos, es decir, un 11 % del total. Los segundos, que sustentan una parte esencial de la vinculación a Navarra de las tierras de la actual Baja Navarra, representan el 5 % del total (diecinueve piezas).

Como segunda consideración general habría que indicar que, uniendo los dos conjuntos antes indicados (307 documentos) tenemos que el 84 % del C.1 se ocupa de presentar títulos que explican y/o justifican el patrimonio de la corona, la posesión de determinados enclaves o el ejercicio y razón de derechos. Es bien cierto que no se contempla aquí todo el patrimonio en la totalidad del reino, pero parece claro que guardar el testimonio de una parte del mismo tiene que ser uno de los objetivos esenciales de este libro, aunque no se constate en su totalidad.

Si de esta visión global del C.1 pasamos a una más ceñida a los momentos de copia inicial, habría que distinguir un matiz de interés. Más arriba se ha hablado de dos momentos de copia posibles: el de 1237 y el de mediados del siglo XIII, cuando todo se refunde. Pero quizá hay que plantearse un cambio de ritmo, por no decir un tercer momento, dado que no parece que, cerrada la fase de 1237, los documentos que siguieron se fueran incorporando de manera sostenida. Da la impresión que hay un freno desde 1237 hasta bien iniciados los años cuarenta, en que se añaden documentos. Luego cabrá valorar esta cuestión.

Es fácilmente observable que el lote principal de documentos relativos al patrimonio procede precisamente del primero de los bloques del Cartulario «0», 136 piezas, que suponen el 74 % de todo ese bloque (que tiene 194 documentos en total). De ese momento y de ese bloque procede también el elenco más alto de documentos relativos a Aragón (catorce) y, sin duda, el mayor número de piezas entre particulares, de bienes que luego recaen en la corona. Hay pocos homenajes feudales entonces, solo cuatro, pero precisamente ese será el tipo de piezas que, en la ampliación de ese bloque en los años cuarenta, tenga un mayor incremento, otros diez documentos.

Si observamos los otros bloques iniciales del «0», el 0.2 y el 0.3, que en ambos casos son cortos (dieciséis y veintiún documentos respectivamente), vemos que también las piezas relativas al patrimonio y a los asuntos de Aragón constituyen clara mayoría. La circunstancia se aprecia con más claridad en las dos continuaciones posteriores (0.2-B y 0.3-B), donde, sobre todo en la primera, con un incremento de setenta y tres piezas, hay material abundante para el análisis. Aunque cuarenta y siete de esas piezas (60 %) se refieren al citado

conjunto de patrimonio (incremento y disminución), a Aragón y a relaciones de bienes, interesa resaltar cómo se incrementa considerablemente aquí el interés por las concesiones de fueros, en este caso esencialmente de regulación de cargas señoriales (los llamados fueros de unificación de pechas). Conviene recordar que estaban señalados expresamente en el epígrafe que abre el 0.2, pero en un primer momento apenas se recoge uno entre dieciséis piezas. En cambio, en la ampliación posterior de este libro es cuando se añaden otros diez (el 14 % de los setenta y tres documentos de ese bloque).

Si se fija la atención en las cifras totales de cada bloque, cabe observar que el primero de ellos es evidentemente el más voluminoso, con gran diferencia sobre el resto (53 % del total). Si nos fijamos en los tres bloques de 1237, vemos que los otros dos (0.2 y 0.3) son ciertamente muy poco significativos. Da la impresión, así, de que el notario en cuestión recibe el encargo de articular esos tres tipos de libros de copia de documentos, quizá con un intento de clasificación de las piezas conservadas en el archivo real, pero la mayor parte de las mismas las ubica en el primero, sin que en realidad observemos una clara diferencia respecto a lo que se copia, al menos, entre el primer y el segundo bloque. Ni siquiera en el tercero (0.3) parece ajustarse el contenido al epígrafe, aunque en ese caso al menos sí se ciñe al reinado que se indica, el de Teobaldo I, aunque no al hecho de rescatar cartas emanadas de la Curia. Habría que decir, en todo caso, que en los otros lotes hay documentos que, desde este punto de vista, deberían estar en el tercero, porque emanan del rey Teobaldo I, o se corresponden con el inicio de su reinado.

Si nos fijamos en las ampliaciones de los dos primeros bloques, esta circunstancia es todavía más evidente, naturalmente. Resulta imposible saber por qué los contenidos de los bloques no se ajustan realmente a lo que se indica, incluso en una interpretación flexible de la terminología (cartularios, registros, cancillería, etc., como ya se ha explicado). Sin embargo, hay que tomar en consideración al menos dos cosas esenciales en este sentido. En primer lugar, la noción de documento emanado de la Cancillería o de la Curia no está quizá tan clara en los siglos XI, XII e incluso el XIII; ya lo hemos podido comprobar. Con frecuencia el rey «hace suyas» piezas que se han articulado fuera de su escritorio. Conviene quizá, por tanto, proponer una visión más orgánica y menos formalista de la cancillería regia en estos períodos, a la vista de lo que aquí se ha visto. En segundo lugar, que quizá la llegada de los champañeses implicó una intención de ordenación de las piezas. Ellos aportaban un interés expreso por conocer el alcance de sus derechos y deberes patrimoniales, más la justificación de sus títulos de propiedad, y todo ello desde la experiencia de una gestión de sus fondos documentales muy sólida en Champaña. Teobaldo I pudo intentar una clasificación global en tres lotes, donde el primero y el segundo recogieran las piezas que obraban en la corte de su tío, en Tudela, y el tercero las que se refirieran ya a su reinado.

Ese puede ser el sentido de los tres cartularios «0», que luego, en la práctica, no mantuvieron en absoluto criterios uniformes y cuya elaboración, si se debe solo al notario de Tudela ya indicado, parece pararse enseguida, como mucho a principios de 1238. Los tres parecen retomarse luego, al menos hacia los años cuarenta ya avanzados, que es cuando se fechan piezas nuevas, quizá en un segundo intento regio de articulación del gobierno navarro. Interesó sobre todo, entonces, el segundo de los cartularios «0», que de dieciséis documentos iniciales vio aumentados otros setenta y tres, si bien en muchos casos los añadidos podían haber encajado perfectamente en el primer lote.

Queda, en todo caso, considerar por qué piezas anteriores a 1237 no se recogieron en los primeros bloques (0.1, 0.2, 0.3), donde hay otras muchas, y se fueron añadiendo luego en estas ampliaciones posteriores. ¿No estaban entonces en la casa del rey? ¿No estaban, quizá, en Tudela, donde el notario ejercía su trabajo y donde el rey Sancho el Fuerte había residido –con todo el aparato de gobierno del reino– durante toda la última etapa de su vida? ¿Sí estaban, pero en ese momento no se consideraron relevantes? Y en ese caso, ¿por qué luego sí? Cabe pensar que en estas ampliaciones –sobre todo, claro, en las dos primeras, del 0.1 y del 0.2– se hayan recogido piezas guardadas en otros fondos documentales de la corona, quizá en otras residencias reales, como Estella u Olite, también Pamplona, donde el rey tenía palacios y donde precisamente Teobaldo I –para las dos primeras– residió de manera preferente cuando estaba en Navarra. Ello implicaría, por otro lado, que los cartularios se hubieran ampliado ya fuera de Tudela. Cabrá considerar la posible relación con otros fondos documentales, el de Estella en particular, si bien es cierto que entrar con detalle en este terreno requeriría un estudio más intenso del núcleo inicial del archivo regio, que no es el objeto de estas páginas⁵².

52. En la actualidad, trabaja sobre ello S. Herreros Lopetegui, en el marco de este mismo proyecto de investigación. Al respecto, ya J. M.^a Lacarra planteó hace años («El Archivo de Comptos...», *op. cit.*, pp. 5-34) una síntesis básica que sigue siendo esencial, y que recoge puntualmente, por ejemplo, J. Martinena en su trabajo más reciente sobre esta cuestión («El Archivo Real de Navarra en la época medieval y su integración en la Cámara de Comptos», en E. Sarasa (coord.), *Monarquía, crónicas, archivos y cancellerías en los reinos hispanocristianos*, s. XIII-XV, Zaragoza, Insitución Fernando el Católico, 2012, en prensa). Agradezco al autor la confianza de dejarme conocer el texto en prensa, cuya exposición oral escuché en ese seminario en Zaragoza, en noviembre de 2011.

¿POR QUÉ HACER UN CARTULARIO?

Este largo análisis de los 365 documentos del C.1 y de sus distintos contextos y contenidos tiene por objeto, como se ha indicado desde el principio y se ha adelantado en otros trabajos, focalizar la atención luego en aspectos muy concretos y diversos. El prolijo despiece del libro era importante, pero su interés se plantea esencialmente como vía de acceso para formular otras preguntas; no es un fin, sino un medio, para lo que a partir de ahora se intentará abordar. Ya sabemos el cuándo –o al menos podemos proponer varias opciones temporales–, y sabemos qué se copia; pero ahora procede plantarse por qué y para qué. Más todavía, es preciso analizar estas cuestiones, lógicamente, para tres momentos distintos: en 1237, cuando se confeccionan los tres cartularios «0»; en la década de los años cuarenta, cuando puede parecer que se retoma la tarea, ampliando los cartularios «0», y en una posible franja no anterior a 1248-1253, cuando pudo acometerse la copia refundida de todos los cuadernos en uno solo. Aún cabría interrogarse por el añadido que quizá pudo hacerse en torno a 1259 o 1266, según la posible mano de los dos últimos documentos añadidos al final. Entrecruzando estos interrogantes cabrá quizá afinar más las dudas cronológicas.

UN NUEVO REY Y UNA NUEVA DINASTÍA

Es bien sabido¹ que Teobaldo I, sobrino del rey Sancho VII por vía femenina, accedería al trono de Navarra en 1234 después de su entrada en Pamplona el 5 de mayo de ese año. Tres meses después sería alzado en el trono tras el

1. Como síntesis general, sigue siendo válida la de J. M.^a Lacarra (*Historia política del reino de Navarra, desde los orígenes hasta su incorporación a la corona de Castilla*, Pamplona, Aranzadi, 1973, vol. II, pp. 131-198). Otras más recientes son las de Á. Martín Duque y E. Ramírez Vaquero, «El reino de Navarra (1217-1350)», en *Historia de España Menéndez Pidal*, t. XIII, Madrid, Espasa-Calpe, 1990, pp. 5-52. Los datos concretos que se indican a continuación, salvo indicación expresa de lo contrario o de información divergente, proceden de estas fuentes, donde tienen, además, puntual referencia documental.

conocido juramento. No es posible aquí recuperar el contexto completo de su acceso al trono, pero conviene recordar al menos unos pocos datos que luego nos permitan situar algunos de los intereses reflejados en el cartulario.

En primer lugar, es preciso considerar el hecho de que, desde 1198 al menos –para lo que aquí interesa no es preciso remontarse más– un acuerdo castellano-aragonés firmado en Calatayud (Alfonso VIII y Pedro II) preveía un reparto de los territorios navarros que era consecuencia directa de una larga trayectoria de tensiones procedentes, sin duda, de etapas anteriores. Fruto de ese acuerdo, Alfonso VIII había acometido el avance por Álava y Guipúzcoa que, con el respaldo altonobiliario de la zona, había desposeído al rey de Navarra de todo el sector occidental de su territorio, en 1199-1200, y de la salida natural al mar². Por parte aragonesa, y aunque Pedro II había tomado algunas plazas más o menos testimoniales de la Navarra oriental, el avance había sido frenado con la promesa de un acuerdo matrimonial con una hermana de Sancho el Fuerte, que luego fue declarado contrario a derecho por razones de parentesco. Interesa destacar estos detalles porque en buena parte permiten explicar algunas de las actuaciones de Sancho el Fuerte en los años sucesivos, y en particular en relación con los reinos de Castilla y Aragón. Se contrajeron así diversos tipos de compromisos, tanto con los reyes de Castilla como con los de Aragón. Y se enmarcan, lógicamente, en el posterior proceso de reajustes territoriales que, entre otras cosas, se pudo desarrollar a raíz de la colaboración de Sancho VII en la batalla de las Navas de Tolosa.

Sancho el Fuerte atendió diversas necesidades pecuniarias de Pedro II de Aragón, sobre todo desde 1209, a quien prestó veinte mil morabetinos de oro sobre la garantía de los lugares de Escó, Peña, Petilla y Gallur (junio), seguidos de otras diez mil mazmudinas de plata sobre Trasmoz (1212). Detrás irán pignoraciones y ejecuciones de hipotecas sobre Javier (1217), Grisén (1219), Sádaba (1221) y Los Fayos (1221). Al tiempo que reorganizaba el sector del Ebro hacia Castilla y los nuevos límites del reino respecto a Álava y La Rioja³, también reforzó intensamente el patrimonio directo de la corona en las tierras de la Ribera navarra, lindante con una muy fluida zona donde se tocan las tierras riojanas y aragonesas –por el sector de Borja-Tarazona, Cinco Villas de Ejea– con la Navarra meridional. En ese contexto, por ejemplo, se incorporan a la corona –por vía de compra, ejecuciones de impagos, donaciones o permutas– villas como Buñuel (1213), Cintruénigo (1219), Urzante (1220), Barillas y Pullera (1225).

2. Vid. al respecto, sobre todo, L. J. Fortún Pérez de Ciriza, «La quiebra de la soberanía navarra ante Álava, Guipúzcoa y el Duranguesado (1199-1200)», *Revista Internacional de Estudios Vascos*, 45.2, 2000, pp. 439-494.
3. Vid. sobre todo, S. Herreros Lopetegui, «La génesis de la frontera navarra ante Álava», *Vitoria en la Edad Media, 1^{er} Congreso de Estudios Históricos*, Vitoria, 1981, pp. 603-610.

En este mismo marco temporal, y quizá con una pretensión de participación militar en la Reconquista⁴, Sancho el Fuerte había también potenciado de manera particular la presencia navarra en una interesante franja territorial que va desde los límites meridionales del reino hacia Levante. Asimismo por la vía de garantías de préstamo accedió al control sobre los castillos de Chodas y Zalatambor, en el Jalón (1213), empeñados por el señor de Albarracín, y el de Burbágena y Ródenas (en el Jiloca, en 1214), empeñados por el hijo del anterior. De forma muy parecida pasaron a manos de Sancho el Fuerte también los de Alocaf (cerca de Morella), Linares y Jorcas. Sancho el Fuerte accedería luego desde allí a tierras más levantinas en el marco de la llamada a la cruzada en 1215, y obtendría diversas plazas que Honorio III confirmaría en 1216.

Todavía en los años treinta, y ya cuando Jaime I estaba de lleno ocupado en la conquista de Mallorca, por un lado, en tanto que Castilla y León se habían unido en un solo reino, un nuevo préstamo de Sancho el Fuerte al aragonés, esta vez de cien mil sueldos, acabó transfiriendo al navarro la propiedad de los castillos y villas de Ferrera, Ferrellón, Zalatambor, Castelfabib, Ademuz, Peña Faxina y Peñarredonda, más la renuncia de lo que el aragonés podía reclamar de los de Escó, Peña, Petilla, Gallur y Trasmoz (todo ello en 1232).

El motivo esencial por el que se han reseñado aquí estas cuestiones, que no resultan novedosas en sí mismas, es porque implican, para los últimos veinte años del reinado de Sancho el Fuerte, todo un despliegue territorial y político relacionado con Aragón, sobre todo, y con Castilla, en segundo lugar. Son las bases de la política regia en el primer tercio del siglo XIII⁵. Hay que recordar que con Castilla, desde que en 1199-1200 Navarra ha perdido toda la parte occidental del reino, la relación es muy distinta a la que puede desarrollarse con Aragón, donde el avance territorial indicado en los conocidos repartos castellano-aragoneses del siglo XII tenía otras implicaciones y, sobre todo, otros antecedentes. Este despliegue político-económico respecto a Aragón comporta consecuencias importantes, porque liga a los reyes de Navarra a una serie de compromisos y fija un elenco de derechos variado, que en muchos casos implica una implantación en el espacio. En los umbrales del siglo XIII, el rey navarro ajustaba la realidad política y territorial de su reino, reorientaba de manera práctica algunos hori-

4. Era el planteamiento en Á. Martín Duque y E. Ramírez Vaquero, «El reino de Navarra...», *op. cit.*, pp. 17-18. Ahora, analizando la cuestión con parámetros un poco distintos, precisamente a la vista de la orientación política del final del reinado de Sancho el Fuerte, que podemos ver con más amplitud, es preciso plantear más bien un objetivo político más intenso, relacionado con el equilibrio navarro entre Aragón y Castilla.
5. Sobre el contexto político del primer tercio del siglo XIII, y su coherencia con el proyecto político de la dinastía del Restaurador, y con la llegada de los champañeses, se ha hecho un esfuerzo reciente de reformulación que aquí no es posible detallar, véase E. Ramírez Vaquero, «De los Sanchos a los Teobaldos. ¿Cabe reconsiderar la Navarra del siglo XIII?», en *La Península Ibérica en el tiempo de las Navas de Tolosa*, Madrid, 2013 (en prensa).

zontes y consolidaba la realidad política de Navarra, que se había ido articulando de una manera ciertamente compleja desde los no tan lejanos tiempos de su abuelo, García Ramírez. Hay que recordar que precisamente Navarra es uno de los primeros –si no el primero– espacios continentales en dotarse de una concepción política *territorial*, volcada en la idea del espacio soberano, con todos los matices que el término requiere para el siglo XII. Un espacio soberano que García Ramírez definió tímidamente, que Sancho VI perfiló con contundencia en 1162 –«rey de Navarra»– y que Sancho VII tuvo que rediseñar, desde 1200, ante el fracaso del proceso de territorialización para el sector occidental. Al hilo del proceso, sin embargo, se construye una realeza renovada, legitimada por la vía de la construcción espacial –a pesar de todo– y la construcción ideológica⁶.

Sin embargo, la indudable debilidad de una sucesión por vía femenina –aunque legítima–, que ya se preveía como posible desde los años veinte del siglo XIII (del sobrino champañés), colocaba al reino de Navarra en una coyuntura como mínimo compleja. Sancho el Fuerte había recibido, en 1194, un reino en plena renovación de sus estructuras de gestión y articulación política, con una deliberada renovación de su proyección exterior que aspiraba a asentar los objetivos estratégicos de la corona en lazos e intereses distintos a los que habían imperado en los siglos precedentes. Eso explica, precisamente, la realidad de un heredero champañés en 1234. Es el proyecto de consolidación de la realeza, que Sancho VII heredó y continuó, y aún pudo reforzar después de la pérdida territorial de 1200⁷. Pero el proyecto político de la dinastía del Restaurador, superviviente a esa cierta desarticulación territorial de final de siglo, y constantemente apoyado en el amparo pontificio, quedaba debilitado al final por la falta

6. Vid. sobre todo, en una reflexión que abarca el proceso de reconstrucción regia y ensambla diversos argumentos de tipo ideológico y político, E. Ramírez Vaquero, «Reflexiones en torno a la construcción de la realeza en el siglo XII. A propósito de un matrimonio siciliano en la dinastía navarra», en M. Pacifico *et al.* (eds.), *Memoria, storia e identità. Scritti per Laura Sciascia, Quaderni Mediterranea*, 17, 2011, pp. 679-700.
7. El rey acometió una política sistemática de consolidación de la frontera con Castilla, por un lado (explicada por S. Herreros Lopetegui, *vid.* nota 3 de este cap., p. 58) y la ya señalada de negociaciones con Aragón. Al mismo tiempo desarrolló todo un despliegue de recuperación o adquisición de patrimonio en las tierras nuevas de la Ribera y la Navarra media, como antes se ha visto. Con Sancho VI muy tímidamente, y con Sancho VII con mayor claridad, se detectan los primeros merinos del rey a cargo de gestiones del patrimonio de la corona, con un claro desplazamiento del viejo sistema de tenencias, cada vez menos operativo (E. Ramírez Vaquero, «Los resortes del poder en la Navarra bajomedieval (siglos XII-XV)», *Anuario de Estudios Medievales*, 25/2, 1995, pp. 429-447; más recientemente, en el trabajo indicado en la nota 5, p. 59 de este cap.). Recientemente, F. Miranda García ha analizado los fueros de franquicia concedidos entre la segunda mitad del siglo XII y la primera del XIII desde la perspectiva de una política regia de rearticulación espacial de gran interés para lo planteado aquí (F. Miranda García, «Fueros de francos y articulación del espacio pirenaico en Navarra (ca. 1150-1250)», en J. P. Barraqué y Ph. Sénac (dirs.), *Habitat et peuplement dans les Pyrénées au Moyen Âge*, Toulouse, Méridiennes, 2009, pp. 65-76).

de heredero directo. A pesar del malabarismo de una posible sucesión ligada a Aragón pactada en 1231, cuyo sentido permite interesantes consideraciones que no es posible exponer aquí, Navarra acabó optando por la sucesión legítima.

En 1234 Navarra daba paso a una familia condal francesa que llegaba al trono por vía femenina y colateral, aceptando una sucesión totalmente inusual en las monarquías occidentales que, en situaciones comparables, eligieron en general otro tipo de salidas –incluyendo ramas bastardas o eliminación de las opciones femeninas– antes que por reyes ajenos. Cabe plantear que la larga travesía de la ilegitimidad entre 1135 y 1196 marcó sin duda la mentalidad de la sociedad política navarra del primer tercio del siglo XIII. También pudo pesar la solidez de la concepción legitimista forjada en todo el período precedente; y sin duda la pertinaz alineación de Sancho el Fuerte con los proyectos pontificios desde 1196.

No es este el lugar para evaluar las causas, pero lo cierto es que la vía legítima, aunque traía al reino a un perfecto desconocido y desconecedor del mismo, aportaba algunas ventajas. No solo la legitimidad no se ponía en cuestión, descartando un escenario quizá impredecible, apenas una generación después de resuelto aquel problema. Además, lidiar con un monarca extraño podía ser ocasión –como así fue– para negociar vínculos y derechos por parte de las fuerzas vivas del reino, en particular aquellas a quienes la modernización de la monarquía y el indudable refuerzo del poder regio desde el inicio de la dinastía del Restaurador, había podido restar peso y protagonismo; justamente la alta nobleza⁸. Si Sancho el Fuerte murió el 7 de abril de 1234, no está de más observar que Teobaldo llegaba a Navarra el 5 de mayo siguiente, apenas un mes cumplido: justamente el tiempo que costó ir a avisarle y que tomara el camino hacia el sur.

¿Qué prioridades tiene Teobaldo I cuando llega a Navarra? Interesan aquí esencialmente las que guardan relación con la puesta en marcha de lo que cabe considerar la articulación del gobierno de la monarquía, porque es ahí donde se inserta el documento que aquí interesa: el cartulario. Y muy en particular el primero de esos momentos de recopilación y copia del mismo, en 1237.

Teobaldo I llegó enseguida a Navarra, como ya se ha indicado, en mayo de 1234, para asumir velozmente el trono. Neutralizó así otras posibles opciones sucesorias y consolidó la suya con apoyo pontificio, lo cual le permitió hasta un acuerdo con Aragón, que había ocupado algunos de los castillos antes indicados (Gallur, Escó, Zalatabor y Trasmoz). También cerró un acuerdo con Castilla, comprometiendo a su entonces único vástago, su hija Blanca, con un hijo de Fernando III. Estaba claro que había que asegurar el trono.

8. En el trabajo de la nota 5, p. 59 de este cap., se desarrolla muy particularmente el papel de la alta nobleza del reino en todo el proceso sucesorio, incluido el linaje que se había sentado en la mitra pamplonesa, el de los Baztan.

Aunque es más que probable que el rey no pudiese acometer entonces, en ese primer momento, tareas más precisas de gobierno interno, porque había dejado demasiadas cosas pendientes en Champaña, sí es probable que pudiese vislumbrar cómo se articulaba la gestión del pequeño reino navarro. Sancho el Fuerte había muerto en Tudela, donde llevaba más de diez años residiendo y donde sin duda estaba asentada la casa del rey y su Curia. El reino contaba con unas finanzas saneadas, que precisamente habían permitido esa política de reiterados préstamos al rey de Aragón⁹. Y contaba con un tejido urbano singular: denso para un reino de tan reducidas dimensiones, pero conformado por una red de núcleos urbanos de pequeñas dimensiones y de actividad comercial razonable aunque sin duda muy menor, si la ponemos en relación con el rico tejido mercantil champañés.

Es el segundo viaje de Teobaldo como rey el que interesa, a los efectos que aquí se trata. El rey volvería a Navarra en septiembre de 1236 y permanecería en el reino hasta el 30 de abril de 1238¹⁰. Como se puede observar, es la misma horquilla cronológica del inicio de los cartularios «0» en su versión más amplia. De hecho, recordando la valoración que se ha hecho páginas más arriba respecto a la fecha en que el notario Pedro Fernández había iniciado el cuaderno, se comprueba aquí que el rey pudo dar efectivamente la orden ya en Navarra y en 1236 –año de la Pascua, que en septiembre no plantea problemas de ajuste– y el notario empezar a trabajar entonces, o luego en enero de *su* 1237, que seguía siendo de 1236 para el rey. Cuando el rey vuelve a Champaña en abril, en cambio, se acaba de terminar *su* año de 1237, según la Pascua.

En su primera ausencia, Teobaldo había dejado al frente del reino a un senescal, Ponce de Duyme, champañés y persona de garantía, y hay que suponer que a su vuelta, bien por información directa o bien por la que le pudieron transmitir sus hombres de confianza, el monarca podía tener ya un esquema mucho más claro de la realidad navarra. Es bien conocido que es a partir de este momento cuando Teobaldo I atiende de manera directa el fondo jurídico que subyace en su relación con el reino: derechos y deberes de sus súbditos, y derechos y deberes del soberano. Es decir, ese conjunto de cuestiones en torno a la puesta en marcha de una compilación exhaustiva que se convertirá en el núcleo y punto de partida del llamado Fuero Antiguo de Navarra, germen del posterior Fuero General¹¹. Es un elemento esencial, si bien aquí no es objeto de atención.

9. Á. Martín Duque y L. J. Fortún Pérez de Ciriza, «Relaciones financieras entre Sancho el Fuerte de Navarra y los monarcas de la Corona de Aragón», *X Congreso de la Corona de Aragón*, Zaragoza, 1979, pp. 171-181.
10. Detalla el itinerario M. Martín González, *Colección Diplomática...*, *op. cit.*, en concreto pp. 20-24.
11. Sobre esta cuestión ha trabajado Á. Martín Duque en diversas ocasiones, sobre todo en *Fuero General de Navarra. Recopilación arcaica. Códice 0.31 de la Real Academia de la Historia*, Pamplona, Mintzoa, 2006, estudio, pp. 21-40.

Junto a ello, y eso sí requiere atención ahora, debemos situar ahora un interés específico por otro campo irrenunciable para el monarca y para el reino: el patrimonio de la corona. Pero no solo el patrimonio, sino también el alcance de los derechos reales en muy diversas circunstancias. El rey necesita saber hasta dónde llegan sus posesiones y rentas; qué puede considerar su dominio directo –para usar una terminología más habitual cuando se trata de la monarquía francesa–. Y necesita saber cuál es la base real –y la situación precisa– de sus tratos con Aragón y Castilla, muy en particular el primero, no solo porque puede alegar algún derecho sucesorio, sino porque Sancho VII había tejido una compleja red de posesiones y derechos en la franja limítrofe con Aragón hasta el Mediterráneo. Y porque precisamente sobre esos territorios había actuado Jaime I a la muerte de Sancho el Fuerte y la entronización de Teobaldo I.

Teniendo en cuenta las soluciones de urgencia adoptadas en 1234, era imprescindible comprender bien y evaluar el grado de control sobre todo ese variado conjunto de castillos, villas y heredades diversas que habían recalado en manos navarras por virtud de las transacciones de Sancho el Fuerte con Aragón y que eran, en su mayor parte, de difícil conservación. Tenían que ver con el rey de Aragón, pero también con los señores de Albarracín, los de Cameros o incluso los de Rada, en particular el arzobispo mismo de Toledo, Rodrigo Jiménez de Rada, hijo de un relevante magnate navarro al servicio de Sancho el Fuerte y poderoso señor feudal en una amplia franja territorial a caballo entre Castilla y Aragón¹². También interesaban los espacios feudales vinculados a tierras francesas, situados también en las lindes del control capeto frente a Inglaterra.

EL VALOR DE LO ESCRITO, Y DÓNDE GUARDARLO

La madre de Teobaldo I, Blanca de Navarra, había puesto en marcha en Champaña un potente aparato de control de los trámites políticos, económicos y de todo tipo. Había iniciado precisamente la serie de cartularios champañeses que se convirtieron ciertamente en los primeros de carácter laico en el panorama francés. Blanca había puesto en marcha todo un sistema, o un proceso de puesta por escrito, de constancia certificada de la gestión del condado, reforzado luego por la salvaguarda de la copia del correspondiente cartulario. Había desarrollado una forma de gobernar y de relacionarse con las fuerzas sociales champañesas –sobre todo las nobiliarias– intensamente respaldada por la constancia escrita. Y

12. A. Rodríguez López ya puso de manifiesto la permeabilidad de esta zona riojana-soriana hasta la tierra de Molina y el peso de los linajes que la controlan, entre ellos los señores de Cameros y los Rada (*La consolidación territorial de la monarquía feudal castellana. Expansión y fronteras durante el reinado de Fernando III*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1994).

no solo eso; la condesa también mandó confeccionar una copia posterior del primer cartulario de Champaña cuando su hijo alcanzó la mayoría de edad y ocupó el trono. La copia la acompañó entonces a su retiro de Argensolles, donde pudo tener siempre a mano los instrumentos esenciales de la gestión del condado¹³.

Pero el hijo no encontró en Navarra productos de este tipo. Tampoco encontró, quizá, una base escrita razonablemente importante de títulos de propiedad, gestión dominial, justificaciones de derechos, articulación de bienes o constatación de acuerdos. O al menos no con el despliegue necesario, aunque es cierto que es precisamente del período de los dos Sanchos, su tío y su abuelo, del que puede contar con un conjunto de materiales relevante. Y no conviene olvidar que es precisamente en ese mismo contexto cuando se había generado un texto narrativo legitimador de la monarquía, el conocido *Liber regum*¹⁴. Podemos pensar que sí se había iniciado, aunque de forma más ajustada, un interés por la constancia escrita. Sancho el Fuerte no tenía un canciller en el momento de su muerte ni parece tener un aparato burocrático o archivístico de envergadura, aunque habría que ser cautos en este sentido, porque esto no significa necesariamente que no se pusieran por escrito determinadas cosas y no funcionara un núcleo neurálgico de gestión. El canciller Pedro Cristóbal se documenta entre 1205 y 1222¹⁵, y después no hay referencias de otros. Hasta el final del reinado, son sobre todo algunos escribanos, presumiblemente de Tudela, quienes ponen por escrito los documentos¹⁶. No tenemos constancia expresa de dónde se guardaban, pero la lógica indica que debía ser cerca del

13. E. Ramírez Vaquero, en *Materia Monarchica*, (en prensa). Desarrolla con detalle el asunto T. Evergates, en *The Cartulary of Countess Blanche of Champagne*, University of Toronto Press, 2009, pp. 10-11. El de Blanca (BNF, Ms. Lat. 5993) cuenta 443 documentos, que van desde 1160 hasta diciembre de 1222: algo más del 70 % de los mismos se corresponde con la segunda década del siglo XIII. Más de la mitad de las piezas copiadas se refieren a documentos relativos a los barones, llegados a la Cancillería; y casi un 40 % a cuestiones relacionadas con derechos señoriales de los condes de Champaña.
14. No cabe entrar aquí en esta cuestión, pero hay que recordar que Sancho el Sabio y Sancho el Fuerte, en ese proceso de consolidación de la legitimidad del reino, y junto a una larga serie de medidas de gestión, desarrollaron también un interesante complemento ideológico escrito. Un discurso político, que el *Liber* recoge de forma sutil y, a la vez, contundente. Vid. E. Ramírez Vaquero, «Pensar el pasado, construir el futuro: Rodrigo Jiménez de Rada», en *1212-1213: El trienio que hizo a Europa*, xxxvii Semana de Estudios Medievales de Estella, 2010, Pamplona, Gobierno de Navarra, 2011, pp. 13-46. Asimismo, más arriba, notas 5 (p. 59) y 7 (p. 60) de este mismo capítulo.
15. S. García Larragueta e I. Ostolaza Elizondo, «Las cancellerías y el documento regio navarro. Estado de la cuestión», *Boletín de la Sociedad Castellonense de la Cultura*, 58.3, 1982, pp. 395-469, en concreto p. 403.
16. Sin un examen exhaustivo, cabe destacar a Pedro Jiménez, Miguel de Tauro y Pedro Aragónés o de Aragón, según se puede rastrear en J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Colección Documental de Sancho VII el Fuerte (1194-1234)*. *Archivo General de Navarra*, Pamplona, Pamiela-Euskara Kultur Elkargoa, 2008.

rey, de su casa, de la Curia, es decir, en el castillo de Tudela. Un siglo más tarde conocemos otros depósitos documentales, entre ellos Estella, cuya antigüedad está por valorar¹⁷.

Sin embargo, y en medio de este panorama de contraluces y vacilaciones, algunas de las cuales requerirán todavía mayores análisis, el hijo de Sancho el Sabio y hermano de la condesa Blanca, parece haber tenido interés en proteger y asegurar un fondo ciertamente interesante de piezas documentales. Teobaldo I encontró en Tudela un conjunto relevante de justificaciones de patrimonio, derechos, acuerdos y convenios que sin duda, como hemos visto, presenta una potente presencia del período y la gestión de su tío, sobre todo, pero también de su abuelo y su bisabuelo. Sobre todo de los dos primeros: Sancho VII y Sancho VI.

Decir que se trata del núcleo básico del archivo del rey es quizá excesivo, o al menos prematuro, dado que hay todavía trabajos al respecto que podrán definir mejor estas valoraciones¹⁸, pero no hay duda de que constituye un fondo esencial para la corona. No es seguramente el único, pero era el que tenía Sancho el Fuerte a mano, en Tudela, y eso lo singulariza de manera evidente. Y Tudela es, además, un enclave de indudable relevancia en el marco de los usos escritos: es el lugar que siempre reaparece, de un modo u otro, cuando hablamos de relevancia del estamento notarial, de círculos intelectuales en torno al ya indicado *Liber regum*, o a la génesis del núcleo básico del futuro Fuero General de Navarra. Siempre Tudela está de por medio.

Aunque faltan en este sentido estudios definitivos, se conservan muy pocas referencias documentales de los siglos XI y XII en el actual Archivo General de Navarra que no procedan de lo que luego sería el cartulario C.1 (o de algún otro cartulario), lo cual implica que, fuera de aquel lote copiado, no se habían guardado muchas otras. Visto en sentido inverso, los documentos del C.1 que cuentan con un original en el AGN, como se puede observar por los registros de esta edición, son 53, es decir, un 14,5 %. De ellos, doce corresponden al primero de los cartularios «0», ocho al segundo y uno al tercero. El resto procede de las ampliaciones de estos lotes: a la ampliación del primer cartulario «0» le corresponden veintidós originales, a la del segundo nueve y a la del tercero uno. Hay que destacar, por otro lado, que de estos cincuenta y tres casos que cuentan con un original en el AGN, veinticinco corresponden al reinado de Teobaldo I y veintiocho son anteriores, casi todos del reinado de Sancho el Fuerte, porque solo cuatro corresponden a Sancho el Sabio. Y no hay anteriores¹⁹.

17. Lo explicaba ya hace unos años J. M.^a Lacarra, «El Archivo de Comptos...», *op. cit.*, pp. 5-34.

18. Ya se ha indicado que trabaja sobre ello S. Herreros Lopetegui. En el proyecto de investigación donde se enmarcan los estudios sobre los cartularios reales, además, se atienden diversos aspectos en esta línea.

19. En algunos casos hay más de un original del mismo documento reseñado en el AGN, y en algunos casos además se trata de documentos que están copiados dos veces en el car-

Por tanto, una vez copiados los documentos en el cartulario, no parece haber habido un particular interés en conservar las piezas, y habría que pensar entonces si los conservados actualmente procedían realmente del fondo copiado en Tudela, son dobles originales o son otras copias. De los que figuran en el primer cartulario «0», por ejemplo, y a excepción del homenaje del señor de Rada, el resto son permutas y compras de heredades en el área de Tudela, sin una especial relevancia. En el resto de los bloques se han conservado también piezas de ese mismo tipo, más o menos irrelevantes, aunque se observan algunas excepciones: varios homenajes feudales, una importante donación del obispo de Pamplona y algunos acuerdos con francos o nobles. En todo caso, se trata de un tipo de documentos del que puede haber además otros originales y copias en el mismo archivo o en otros. Sin embargo, la cifra total de documentos de los cuales conservamos un original en el archivo real es muy baja, lo que deja fuera muchas de las piezas más significativas del cartulario.

El cartulario frente al inventario de Martín Pérez de Cáseda

La valoración de este lote tudelano como fondo esencial para la corona, según se acaba de expresar, merece todavía algunas consideraciones más y será objeto de un análisis más detenido en otro lugar. Pero hay otro asunto que merece ser tenido en consideración ahora. Ya hace bastantes años que J. M.^a Lacarra²⁰ anotaba cómo a finales del siglo XIII los documentos reales estaban repartidos en diversos castillos: Estella, Pamplona y Tudela. Se detiene particularmente en un documento hoy bastante conocido, el inventario de los fondos de la corona realizado por el notario Martín Pérez de Cáseda.

Aunque no nos detengamos ahora en el análisis detallado del inventario, interesa particularmente qué relación pudo tener con el cartulario precedente. Y conviene, en este sentido, precisar algunas cuestiones sobre la fecha de su confección²¹. Está muy claro que la del 2 de abril de 1329 es la de la incorpo-

ulario, lo cual requeriría quizá matizar levemente a la baja la cifra de cincuenta y tres originales. No se han contabilizado aquí cuatro documentos del cartulario de los que se han conservado originales en otros archivos (dos en el ACA, uno en el Archivo Municipal de Estella y otro en el de la parroquia de San Saturnino de Pamplona). Del resto de piezas del cartulario (312), no se han conservado los originales, que sepamos. Hay que decir, por otro lado, que no se ha hecho un cotejo específico para verificar si el ejemplar del AGN es exactamente el que se copió en el cartulario.

20. *Vid.* nota 17 de este cap., p. 65.

21. Las precisiones sobre la fecha son pertinentes, porque recientemente se han barajado dos distintas. Aparte de una primera publicación del mismo por M. Arigita que recoge J. M.^a Lacarra, lo ha publicado luego, también completo, I. Zabalza Aldave, *Archivo General de Navarra...*, *op. cit.*, doc. 43. Ella lo data el 2 de abril de 1329, recogiendo la fecha de un asiento final, donde se añade un pequeño lote de documentos al inventario. J. Carrasco

ración, al final, de un pequeño conjunto de piezas. Sin embargo, y aunque la fecha correcta del inventario se sitúe en 1328, su confección no tiene necesariamente que ver con un apresurado recuento de documentos en previsión de una próxima muerte del rey (1 de febrero de 1328), ni parece deberse al manejo de un inventario previo que se copia ahora. Una lectura atenta de los asientos permite, por un lado, rescatar al menos dos referencias cronológicas internas, entre otras; y por otro lado descubre un sistema de trabajo itinerante. El notario va recorriendo los fondos que describe.

La primera de las referencias que interesa es una relativa al trabajo del notario en Estella un «jueves, XXI día de ienero en el castieylo d'Esteylla»²². Se puede comprobar que el 21 de enero cayó en jueves en 1328 –no en 1329–, pero también sabemos que para entonces el inventario iba ya al menos por la mitad. La segunda referencia que interesa es anterior a esa, y plantea algunas dificultades. Corresponde al momento en que el notario había ido a Tiebas, el «miercoles, día de Sant Ylari»²³. En el calendario litúrgico, san Hilario corresponde al 14 de enero²⁴ y cayó en miércoles en 1327, es decir, un año antes. Sin embargo, el dato debe ser anotado con mucha cautela. Aunque Martín Pérez de Cáseda era navarro, y cabe pensar que su referencia al santoral se ubique en el contexto hispánico y del calendario litúrgico general, en el santoral francés la celebración de san Hilario de Poitiers se mantuvo durante mucho tiempo en el 13 de enero –su fecha original–, que cayó en miércoles en 1328, no en 1327. Es decir, volveríamos a 1328 y al mes de enero. En el plazo de una semana el notario habría ido de Tiebas a Estella, lo cual sería perfectamente factible. Otras referencias del cuaderno, que aquí no procede detallar, avalan sobradamente esta opción y nos sitúan, incluso, muy a principios de ese mes en 1328, en torno al día de Reyes²⁵. No es descabellado proponer, por tanto, que el trabajo se hubiera comenzado al menos a finales de 1327. Conviene tener en cuenta que el

publicó luego la parte relativa a los registros de cuentas ahí reseñados («Los libros de cuentas de la tesorería de Tiebas según el inventario de 1328», *Príncipe de Viana*, 61, 2000, pp. 673-694, en concreto pp. 683-690). Él llamaba la atención sobre la fecha correcta del inventario, que sitúa en 1328, como en su día había señalado Lacarra, aunque luego la edición de I. Zabalza, y él mismo en otros trabajos, habían hecho prevalecer la de 1329.

22. Se sigue la edición de I. Zabalza ya indicada para todas las citas del inventario. Para esta: p. 101.
23. *Ibid.*, p. 94.
24. Así lo señala, como todas las fechas que se han comprobado aquí, el conocido manual de Agustí, Voltes y Vives (1952).
25. Se pueden rescatar algunas. En un momento dado (p. 72) se alude al «miércoles, día y fiesta de la Epifanía...» y p. 75: «Item jueves primero empues la fiesta de la Epifanía...». Eso nos lleva de nuevo a 1328, dado que el día 6 de enero fue miércoles en 1328, lo que confirma un san Hilario también de 1328, y por tanto del día 13. Dado que hablamos del día de Reyes, y que ya entonces el notario ha hecho una intensa labor (falta todo el principio del inventario, como se ha indicado), hay que pensar en que se pudo haber iniciado a finales de 1327.

rey Carlos I estuvo enfermo ya desde ese año y algunos cronistas hablan de unos primeros acuerdos sucesorios –con los Valois– por aquellas fechas.

No es este el lugar para ahondar en el porqué de esta iniciativa, pero es posible que guarde una relación muy directa con la llegada del último contingente de reformadores de Carlos I en 1326 (Jean Pasté, Hugues de Visac, Alfons de Maubeuge y Ferri de Picquigny). En el propio texto se hace referencia²⁶ a una orden procedente del gobernador que no está de más recuperar:

et yo Martin Periz de Casseda, notario sobredicho, enuiado por el sobredicho seynor gouernador a facer inuentario de las cosas sobredichas con los sobredichos don Pierres Lapreste et Iohan Garcia d'Esteylla, notario de la Cort, fu present, et fiz inuentario de todas las cosas sobredichas, et escriui dos cartas d'una forma et d'una tenor, porque cada vna de las dichas partidas ouiesse la suya.

Sabemos bien que gobernadores y reformadores conforman un poderoso equipo de gobierno en todo el primer tercio del siglo XIV, con los últimos Capeto. La alusión a esas dos «partidas» necesitará sin duda una reflexión más pausada, pero no hay que descartar –con un oficial navarro y otro francés que ayudan a Martín Pérez de Cáseda– que al preverse dos copias, una pudo ser para remitir al rey a Francia y la otra para ser conservada en Navarra. No está de más recordar que, cerrado en 1319 uno de los conflictos más laboriosos del período capeto, el de la recuperación del señorío jurisdiccional de Pamplona, e iniciada la normalización de la vida en la *civitas* de la Navarrería desde 1321, la corona capeta estaba en condiciones de dirigir a su gobernador y a sus reformadores hacia una más eficaz articulación del gobierno de Navarra²⁷.

Estas consideraciones, aparentemente alejadas de nuestro cartulario, tienen relevancia por cuanto nos remiten a un conjunto de decisiones dirigidas a los fondos documentales de la corona. Y nos sitúan ante el posible fondo tudelano, que un siglo antes pudo recogerse en el C.I.

Según la descripción de Martín Pérez de Cáseda, se contaba entonces con tres fondos documentales: Tiebas, Estella y Pamplona, si bien falta el inicio del inventario, que se ha conservado desde el asiento n.º 276, según señalaba J. M.^a Lacarra. Desconocemos a qué sede corresponden, además, los primeros documentos inventariados, aunque Lacarra proponía quizá otro lugar de la

26. P. 129 de la edición de I. Zabalza.

27. La gestión de los reformadores y gobernadores capetos apunta, en todo el primer tercio del siglo XIV, a un potente despliegue del poder capeto, que actúa en Navarra como en cualquier otro de sus dominios directos, que lo era. E. Ramírez Vaquero, «Inquirir, evaluar, actuar en un reino lejano: Navarra, s. XIII-XIV», en *Quand gouverner c'est enquêter. Les pratiques politiques de l'enquête princière (Occident, XIII-XIV siècles)*, T. Pécout (ed.), París, De Boccard, 2010, pp. 77-95.

misma Pamplona, por cuanto se habla de algunas piezas del obispo. Destacaba asimismo que en Tiebas se conservaba sobre todo documentación de tiempos de la casa de Champaña y Francia y muy poca de Sancho el Fuerte o antes. Aparte estaban los libros de tesorería o de Comptos, el primero –hoy perdido– fechado en 1252. Revisando luego el lote siguiente a Tiebas, también Lacarra describe que este se conservaba en el castillo de Estella, en su capilla de San Salvador y en un arca con dos llaves.

Este conjunto estellés es el que Lacarra considera el núcleo de lo que luego será el archivo real²⁸; en él se recogen –indica– documentos más antiguos, desde mediados del siglo XII, y un interesante lote de piezas de compraventas y adquisiciones en la zona tudelana, además de otro conjunto de piezas de las que llama «hechos granados». Considera que se reúne aquí un núcleo cuyo inicio tendría lugar en la propia Tudela bajo el reinado de Sancho el Fuerte y que en una fecha incierta –propone quizá a la muerte de Enrique I– se trasladaría a Estella. Sigue en el inventario la alusión a que el notario y sus colaboradores no pudieron inventariar el arca de Pamplona, guardada en la torre de Mari Delgada, por no poder acceder a sus llaves.

J. M.^a Lacarra insiste en que la parte más antigua de los fondos la constituye precisamente este lote de piezas que Martín Pérez de Cáseda inventarió en Estella, pero que él considera procedente de Tudela. Estaríamos, por tanto, frente a los documentos que había en Tudela cuando se hicieron los cartularios «0». Sugiere además, expresamente, que este lote estellés puede guardar relación con el Cartulario I que ahora nos ocupa, o, como él mismo indica, con «los tres cartularios» mandados copiar por Teobaldo I al notario tudelano Pedro Fernández. Señala además –sin más precisiones– que se pueden identificar piezas de estos cartularios en los fondos de Estella, sobre todo, y en algún caso en Tiebas. De entrada, por tanto, la propuesta de Lacarra abre la puerta a un sugerente cuestionario que aquí no es posible abordar, si bien cabe ir evaluando algunas cuestiones parciales, a la espera de que trabajos más específicos atiendan con detalle estas cuestiones²⁹.

La propuesta relativa a Tudela y al Cartulario I resulta, sin duda, sugerente y requiere ser tomada en consideración. De hecho cabría pensar quizá que la copia unida de los tres cartularios «0», que puede situarse en el inicio del reinado de Teobaldo II, o como mucho en el final del reinado de Teobaldo I, pudo tener que ver con ese posible traslado a Estella que sugiere J. M.^a Lacarra para los fondos tudelanos. Esta cronología, sin embargo, implicaría adelantar

28. J. M.^a Lacarra, «El archivo...», *op. cit.*, p. 9.

29. Como ya se ha indicado, S. Herrerros Lopetegui trabaja sobre estas cuestiones. De hecho, las reflexiones aquí vertidas en relación con este asunto se han trabajado de manera conjunta, y en buena parte se deben a sus aportaciones personales.

el momento del traslado, que él proponía al final del período champañés. Sería preciso, lógicamente, realizar un cotejo exhaustivo de las piezas reseñadas en el inventario de Martín Pérez de Cáseda, y su correlación precisa con las copiadas en el C.1, algo que sin duda Lacarra no hizo pero que ahora sí estamos en condiciones de hacer. El inventario indicado será objeto de estudio, sin duda, en el marco del proyecto en cuyo contexto se están estudiando los cartularios reales, pero de momento cabe adelantar unas cifras básicas que permiten, al menos, unas primeras reflexiones en este sentido.

En primer lugar, hay que señalar que se registran en la parte estellesa del inventario³⁰ 236 entradas, de las cuales 214 corresponden a documentos concretos y fechados, y el resto a diverso tipo de fajos, roldes o conjuntos de piezas atadas, sin fecha ni mayores precisiones. Estos últimos son veinticinco roldes o fajos que incluyen 475 documentos, más otros tres fajos que reúnen veinticuatro documentos «de poco valor». Se indica ahí de ese modo. A primera vista, por tanto, el volumen de piezas es muy importante, y da la sensación de que se diferencian dos grandes conjuntos, uno que merece la pena reseñar de manera detallada, pieza por pieza (los 214 documentos fechados), y el resto que se agrupan en lotes cuya fecha no se consigna, aunque sí en general el tema global (reclamaciones de Inglaterra, compraventa de heredades, etc.). Las fechas del primer conjunto van desde 1153 a 1313 y se reparten por reinados de la siguiente manera:

García Ramírez	1
Sancho el Sabio	10
Sancho el Fuerte	77
Teobaldo I	54
Teobaldo II	44
Enrique I	19
Juana I	7
Luis I	2
Total	214

En primer lugar, de la horquilla cronológica en que los documentos estelleses coinciden con el C.1 hay 142 documentos en Estella (frente a los 364 tudelanos del C.1), si bien es cierto que no sabemos el contenido de esos otros roldes y fajos que el inventario no detalla. En este cotejo inicial de ambos elen-

30. Se ha utilizado, para el recuento, la edición de I. Zabalza antes indicada, realizando una sencilla tabla de fechas, datas tópicas y resumen del contenido de los registros.

cos, la primera impresión es que el cartulario no *necesariamente* refleja una documentación que luego se llevara a Estella y se inventariara detalladamente, allí, más tarde. Evidentemente esta es una conclusión provisional. Y no parece que se llevara el cartulario mismo tampoco, dejando quizá las piezas sueltas en Tudela, porque un cartulario se hubiera reseñado sin duda como un documento relevante del fondo estellés. Hay que tener en cuenta que el C.1, sobre todo, es un libro en pergamino fino, con tintas a dos colores y letras iniciales dibujadas, cuidado y pulcro; es un libro esencialmente bonito que difícilmente hubiera quedado opacado entre esos fajos de documentos «sin valor», que reseña el inventario. Pudo ser a la inversa, claro; confeccionarse, para dejar constancia en Tudela de lo que se enviaba a Estella. Esta opción no concuerda del todo con la tarea de copiar a línea seguida los tres cartularios antiguos, iniciados en 1236-1237; o con una segunda copia de todo eso, menos cuidada, el llamado C.2. Son opciones que, en todo caso, no es posible descartar por completo.

Hay que insistir en que conservamos pocos originales de las piezas del cartulario. Incluso, no cabe asegurar que lo que el notario tuviera delante cuando copiaba eran los originales concretos que hoy tenemos. Y hay que recordar que en 1327-1328 todavía los fondos de la corona estaban obviamente dispersos por el reino, aparte de que además nos falta el inicio del inventario, donde había más de doscientos asientos. Cabe pensar que esa parte que falta en el inventario pudiera ser –o incluir– precisamente el fondo tudelano y no otro fondo pamplo-nés, como propone J. M.^a Lacarra.

Es cierto, como indica Lacarra sin detallar cifras, que hay piezas concordantes entre ambos elencos, el del cartulario y el del inventario. En algunos casos no parece haber duda: el privilegio de Larráun (1192) aparece en ambos (asiento 103 del inventario y p. 153 del C.1)³¹. En este caso, además, es uno de los documentos cuyo original está en el AGN (Caja 1, n.º 56, aparte de aparecer en el resto de los cartularios reales)³². Otro tanto ocurre con la venta de una casa en Tudela, del abad de Veruela al rey, en 1232 (Inventario 158 y C.1, 168;

31. Todas las alusiones aquí a asientos del inventario se refieren a los regestos del castillo de Estella, no a la totalidad del inventario, y han sido numerados por mí. No figuran numerados en la edición de I. Zabalza.

32. Resulta interesante que se haya conservado precisamente este original, por cuanto el valle de Larráun se presentaba a finales del siglo xiv con una condición franca que produjo lo que parece ser una manipulación de su vieja ordenación de rentas señoriales. Carlos III los ennoblecó en 1397 dando por cierta esta construcción que, desde luego, no se corresponde con lo fijado en 1192 y con lo que luego los libros de cuentas del patrimonio de la corona siguen recogiendo puntualmente. Y todo ello, incluido el documentos de 1192, curiosamente consta en el archivo real por todas partes. *Vid.* al respecto J. F. Elizari Huarte, «Francos e hidalgos en Navarra: los privilegios de Aibar y Larráun de 1397», *Príncipe de Viana*, 1.º Congreso General de Historia de Navarra (3. Comunicaciones. Edad Media), 49, Anejo 8, 1988, pp. 399-407.

asimismo consta el original en el AGN, Caja 2, n.º 9). Un cotejo exhaustivo, comprobando además las correlaciones de originales en el archivo real, arrojará en el futuro un panorama mucho más ilustrativo. La tarea no es sencilla; conviene tener en cuenta que aunque un documento duplicado se refiera al mismo asunto, no necesariamente puede identificarse como su original, o no es posible fijarlo con claridad a través del resumen del inventario. Y faltan o sobran muchos –según qué cotejemos con qué– en un sentido y en otro, siempre con la salvedad de que no conocemos qué hay en todos esos lotes conjuntos sin fechar. Por ejemplo, en el inventario se consigna un rolde de seis piezas de reclamaciones de Inglaterra que no se detallan, y en el C.1 hay un solo documento relativo a Inglaterra, que puede estar o no entre esos. No hay forma de saberlo. Llama la atención, por ejemplo, que el enorme peso en el cartulario de los documentos relativos a los castillos empeñados y negociados con Aragón apenas tenga una presencia testimonial en el inventario. Otro tanto ocurre con los diecinueve homenajes feudales o las catorce concesiones de fueros (de regulación de rentas señoriales en general). En ambos casos son lotes esenciales para la política de los siglos XIII y XIV. El análisis inverso de lo que hay en Estella y falta en el cartulario –por ejemplo, la importante presencia de bulas pontificias– no es necesariamente significativo, porque bien pudo estar allí, pero no proceder de Tudela.

A todas estas complejidades, hay que añadir una circunstancia ciertamente curiosa. Tanto en el inventario como en el C.1 faltan documentos fechados entre 1238 y 1244. Ni en uno ni en otro hay ningún documento en esa horquilla, salvo por uno de 1243 en el C.1. En el caso del cartulario cabe plantear que el notario hubiera desaparecido, dado que de hecho no figura como tal a partir de 1238, más la coincidente ausencia del rey, ya mencionada. Pero que en el inventario ocurra lo mismo es sorprendente. Está claro que, en ambos casos, parece detenerse la emisión y la recepción de documentos, o su gestión en los centros habituales de la corona en Navarra, lo cual en sí mismo resulta complicado de explicar por más que el monarca pase buena parte de ese tiempo, efectivamente, lejos de Navarra³³.

El cotejo entre el cartulario y el inventario merece, sin duda, mayor atención. Una comparación exhaustiva permitirá establecer hasta qué punto la documentación copiada en Tudela en el cartulario acabó realmente, o no, en Estella antes de la confección del inventario de Martín Pérez de Cáseda. Y evaluar entonces con mayor fiabilidad si el cartulario mismo pudo copiarse –reuniendo

33. En la colección diplomática de Teobaldo I (M. Martín González, *Colección Diplomática...*, *op. cit.*) consta una laguna casi igual, aunque es cierto que buena parte de la colección se sustenta en el propio cartulario. Después del último documento de 1238, fechado en mayo (doc. 86), aparece uno solo de 1239, fechado en junio (doc. 88), que no figura en el cartulario, pero conocemos por su original del AGN (caja 2, n.º 49). El siguiente es de julio de 1243 (doc. 89), y procede precisamente del cartulario.

los tres cartularios «0»— previendo un traslado, ya a mediados del siglo XIII. A la vista de los datos provisionales la respuesta no puede ser conclusiva, si bien es cierto que en 1327-1328 había en Navarra tres fondos documentales de peso, uno en Estella, otro en Tiebas y otro en Pamplona. Y no es posible descartar del todo un hipotético cuarto fondo en Tudela, que pudo no haberse trasladado a otro lugar todavía en esas fechas.

Que Teobaldo I encargara, en ese otoño de 1236, la copia y quizá ordenación de la documentación escrita que se conservaba en la Curia o en la casa del rey en Tudela tiene una coherencia evidente con las formas de proceder de su familia y con el interés político. El valor de lo escrito no necesitaba ya demostrarse en el segundo tercio del siglo XIII, y su relevancia como hilo argumental para conocer la evolución del patrimonio y la secuencia de su construcción estaba clara. A la vista del volumen de piezas conservadas de tiempos de Sancho el Fuerte —e incluso de su padre, Sancho el Sabio—, tanto en el cartulario como en el inventario estellés, es evidente que el peso de la escritura tiene una relevancia consolidada desde los últimos decenios del siglo XII. Con una cancellería organizada o sin ella, u organizada de una manera menos formalista a como la esperamos desde los parámetros de la diplomática bajomedieval, está claro que los reyes se rodean de un servicio destinado a fijar por escrito sus derechos, obligaciones y compromisos, y a reunir aquellos fijados anteriormente entre personas o instituciones que luego revierten a la corona.

Por otra parte, si en 1237 el rey contaba con al menos otro fondo potente en Estella, suponiendo que lo que se constata allí un siglo después *no* hubiera sido trasladado desde Tudela, sorprende que no acometiera allí la copia de escrituras del mismo modo que en Tudela. Otro tanto cabe decir de otros fondos documentales de la corona que pudo encontrar, por ejemplo el de Pamplona. ¿Solo se hizo en Tudela, o solo se ha conservado el de Tudela? Esta circunstancia llama más la atención si se tiene en cuenta que Estella será una de las residencias preferidas de los champañeses en Navarra; y que en Pamplona el señorío episcopal y los diversos enfrentamientos vinculados con él podría recomendar más, si cabe, una acción de ese tipo. El único rasgo distintivo de Tudela es que había sido la residencia regia por excelencia de los veinte años anteriores a su llegada al trono; era el lugar donde necesariamente se guardaba el archivo «vivo» del rey, el que recogía toda la actividad política y patrimonial de Sancho VII, y por eso quizá el que le interesó de manera particular.

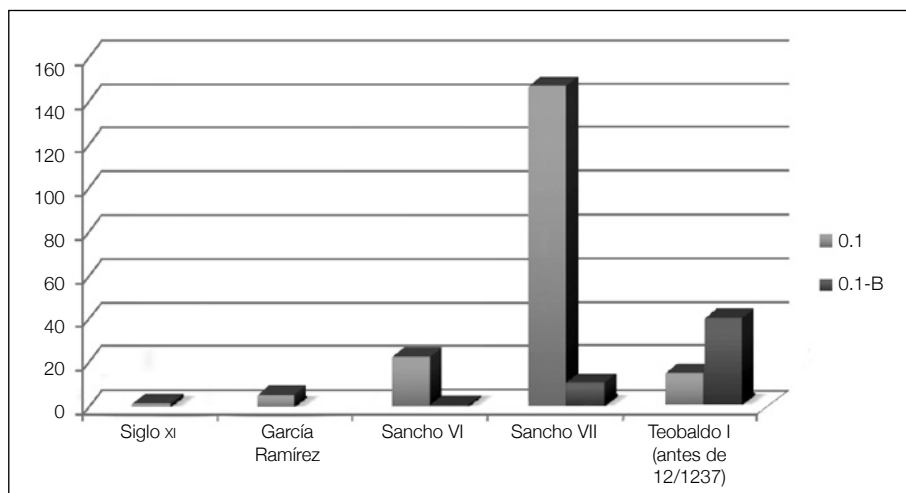
Lo que Sancho el Fuerte guardaba en Tudela

Antes ya se ha comentado el contenido esencial de los documentos del cartulario: a qué se referían los documentos copiados. La visión ahora quiere ser de otro tipo, centrada en la materialidad de las piezas. Un repaso a los

documentos copiados bajo la orden de 1236-1237 en los tres bloques de los cartularios «0», sobre todo en el 1 y en el 2 (porque el 3 se centra en documentos de Teobaldo I) muestra lo que, sin duda, estaba entonces en Tudela: lo que el champañés encontró en la casa del tío, aunque sea difícil precisar si está todo ahí o ha habido una selección. Sin embargo, y viendo que se incluyen cosas tan aparentemente irrelevantes como compraventas o permutas mínimas en las tierras del Ebro, y que no se trasluce un orden concreto, cabe proponer que se copia todo. Se elige para copiarlo, además, a un notario del concejo de Tudela que, por otra parte, actuaba habitualmente como escribano regio en esas mismas fechas, según se desprende de bastantes escrituras del propio cartulario. Teobaldo I había traído un canciller propio, Guido de Champaña, pero para esta tarea concreta se busca un oficial navarro, radicado en la ciudad que Sancho el Fuerte había convertido en su casa durante casi una generación entera.

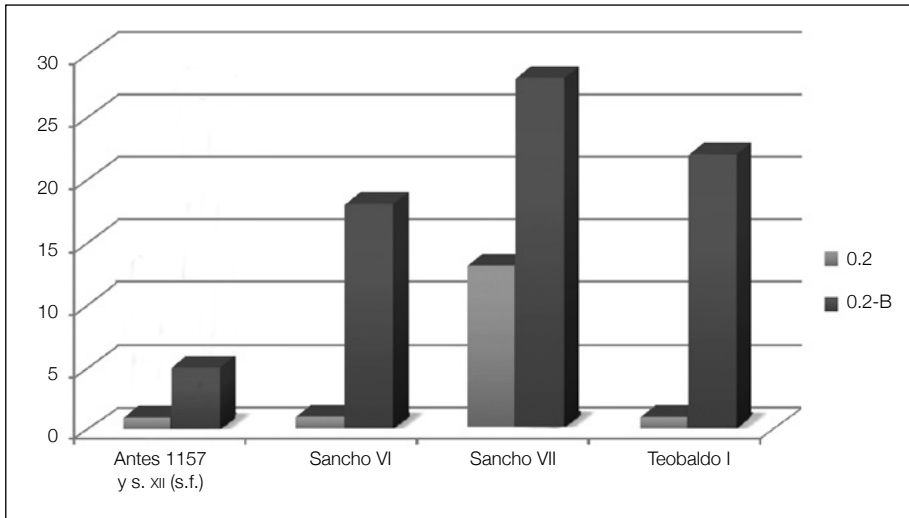
Ya hemos visto de qué cronología son las piezas recogidas en los cartularios «0» y en sus ampliaciones³⁴, pero cabe ahora ordenarlas en dos tablas que muestren la distribución de reinados. No se muestra una para el «0.3» y su prolongación porque toda la documentación corresponde en ese caso a Teobaldo I.

Tabla 3



34. Vid. el trabajo citado en la nota 13 de p. 34.

Tabla 4



Como se explica en el trabajo indicado, el 0.1 y 0.2 suman un 82 % de la documentación de esos bloques (donde Sancho el Fuerte supone un 69 %). En las ampliaciones de ambos lotes todavía se añaden documentos que en un 21 % son de Sancho el Fuerte y en un 2 % son de Sancho el Sabio, para el 0.1-B. En el 0.2-B, donde se plantea la ampliación más importante, el 38 % son de Sancho el Fuerte y el 25 % de Sancho el Sabio. No sabemos por qué esas piezas no se copiaron en la primera tanda, quizá porque en ese momento no se juzgó que podrían tener interés, pero lo cierto es que Sancho el Sabio y Sancho el Fuerte presentan un peso de referencias documentales escritas que evidencian, como mínimo, un interés por la constatación a través de medios oficiales, validados y juramentados, claramente superior a lo habitual hasta mediados del siglo XII.

Si, aparte de atender a cuándo la puesta por escrito parece ganar tanta relevancia, nos fijamos en las materias de atención antes comentadas, el resultado es sin duda muy interesante. A la vista de lo analizado en las páginas anteriores, destacan una serie de ámbitos preferentes: en primer lugar la constatación del patrimonio regio y, en particular, en el ámbito tudelano y de la Ribera navarra. Toda esa política de recuperación patrimonial de Sancho el Fuerte en la Ribera y Tudela está aquí cumplidamente recogida. Pero detrás viene, precisamente, el espacio de conflicto con Aragón, esa compleja secuencia de castillos y plazas comprometidos en trámites de hipoteca, préstamo y embargo que dan a los reyes de Navarra evidentes títulos de propiedad y jurisdicción sobre ellos. Todos esos que se han ido mencionando más arriba al hilo de la secuencia de acuerdos entre Sancho el Fuerte y Pedro II o, luego, Jaime I: Escó, Peña, Petilla, Gallur,

Trasmoz, Javier, Grisén, Sádaba, Los Fayos, Ferrera, Ferrellón, Castelfabib, Ademuz, Peña Faxina y Peñarredonda, Chodas y Zalatambor, Burbágena y Ródenas, Alocaf, Linares y Jorcas.

Un tercer ámbito de atención en el cartulario es el de los homenajes feudales, en particular los fijados en las tierras navarras de Ultrapuertos, si bien la mayor parte de los mismos se recoge precisamente en las ampliaciones posteriores a 1237-1238, aunque se trate de homenajes anteriores. Este es un espacio de reciente vinculación para los Sanchos, que se asoman al otro lado del Pirineo ya muy a finales del siglo XII y en el marco de una clara reorientación política, seguramente conveniente para la «refundación» de la monarquía en la segunda mitad de esa centuria³⁵. Se han recogido aquí los homenajes feudales que explican el asentamiento en las tierras de Cisa y Mixa, núcleo de partida de la base bajonavarra. Son también fundamentales en la permanente tensión con el senescal inglés de la zona. Teobaldo es un monarca que, por su condición de conde palatino y conde de Champaña, es el primero de los «príncipes franceses» al servicio de los Capeto.

Volviendo a los asuntos peninsulares, queda un cuarto elemento que conviene resaltar. Se detecta en el cartulario un lote no despreciable, aunque menor que los ya comentados, de documentos que de un modo u otro se relacionan con la familia de los señores de Rada. Algunos de ellos pueden pasar desapercibidos, diluidos entre asuntos sobre castillos y villas de interés para Aragón, porque tienen que ver con el señorío de Albarracín. Pero hay más: el primero aparece en la página 44, por tanto en el lote 0.1, y es el homenaje del señor de Rada a Sancho el Fuerte en 1222. En las páginas 80 y 81 se recogen dos ventas relativas al lugar de Rada, de fechas anteriores, reinando Sancho el Sabio; en la 135 aún se retrotraen más, aunque también con Sancho el Sabio. Todos ellos figuran en el primer bloque del Cartulario «0», el 0.1, y se refieren al señor de Rada o al lugar de Rada. En la ampliación de ese mismo lote (0.1-B) aparecerán otros dos documentos, ya de tiempos de Teobaldo I, y aún luego, mucho más adelante, se volverán a copiar de nuevo dos de los del 0.1. La relevancia de los Rada entre los nobles navarros al servicio de Sancho el Sabio y Sancho el Fuerte es conocida, así como el peso del arzobispo toledano en la franja de la Rioja-Cameros-Albarracín, pasando por las tierras tudelanas. También sabemos la influencia del mismo arzobispo en el entorno del núcleo inicial del Fuero General, desde las esferas tudelanas precisamente.

Este elemento vinculado a los Rada, que están presentes en Albarracín de manera particular, y el prolijo rescate de todas las piezas posibles relacionadas con los castillos que Aragón ha entregado a Navarra en la etapa de Sancho el

35. Sobre el despliegue navarro hacia Ultrapuertos, el trabajo esencial es el de S. Herreros Lopetegui, *Las tierras navarras de Ultrapuertos, siglos XII-XVI*, Pamplona, Gobierno de Navarra, 1998.

Fuerte nos ponen sobre la pista de una cuestión que convendría analizar con más calma en otro lugar. Me refiero a la anulación paulatina, en la práctica, y la nula reclamación navarra posterior, de todas estas entregas que Jaime I recuperó instantáneamente a la muerte de Sancho el Fuerte. Se libraron de ello Javier y Petilla, en los límites mismos del reino, aunque no así Sádaba, que no estaba más lejos. Pero interesa destacar que el proceso desencadenado con la muerte del rey de Navarra en 1234 puede quizá evidenciar una deliberada –y muy práctica– política de renuncia tácita por parte de Teobaldo I ante el rey de Aragón, a cambio de lo que más le podía interesar al champañés: la renuncia, también tácita, del rey de Aragón al trono de Navarra, olvidando el pacto firmado con Sancho el Fuerte en 1231³⁶. Hay que tener en cuenta que catorce de los cuarenta y un documentos de todo el C.1 respecto a Aragón se encuentran en el 0.1, y suponen un 34 % de ese bloque. El 0.2 tiene otros ocho, un 19 %. Teniendo en cuenta que en el 0.3, donde todos los documentos son de Teobaldo I, no hay ninguno, resulta que en los cartularios «0» se copian nada menos que veintidós documentos relacionados con Aragón, y con estos temas en concreto. En las ampliaciones de los cartularios «0» se copiarán otros diecinueve, aunque algunos repiten piezas que ya figuraban antes. Pero lo cierto es que el notario muestra un interés notable por este tipo de títulos, y que luego, en las sucesivas ampliaciones de los cuadernos de 1237, ese interés no decae en absoluto.

Hay que concluir, por tanto, que el fondo tudelano recogido en los cartularios «0» y en sus ampliaciones, ofrece a Teobaldo I las bases escritas que explican asuntos de máxima relevancia en su política. Son el resultado de toda la política de recuperación y consolidación territorial de Sancho el Sabio y, sobre todo, Sancho el Fuerte en las tierras ribereñas. Y son además los argumentos de su relación con Aragón y con potentes fuerzas sociales que controlan los territorios del Ebro, tanto por la parte aragonesa como por la castellana. Finalmente, son también la base de la presencia navarra en el entramado gascón; es decir, la justificación de una «cabeza de puente» esencial para los Capeto.

DE LOS CARTULARIOS «0» AL CARTULARIO 1: CUÁNDO Y POR QUÉ LAS AMPLIACIONES

Si de lo que se trata es de verificar el por qué y el para qué en los distintos momentos de puesta por escrito del C.1, conviene ahora situarse en el momento en que se planteó la necesidad de continuar las tres iniciativas de 1237. Ante esta opción caben dos posibilidades, como ya se ha indicado. Por un lado, que

36. Este asunto ha sido tratado con más detalle en E. Ramírez Vaquero, «De los Sanchos...», *op. cit.* (vid. nota 5 de este cap., p. 59).

se produjese una incorporación paulatina de piezas desde ese momento, sin solución de continuidad, para cada Cartulario «0»; en cuyo caso no hay realmente un «segundo momento». Por otro lado, que aquella iniciativa hubiera sufrido un freno, y luego una posterior reanudación, en fecha difícil de calibrar. Descartada la primera, como se verá enseguida, lo cierto es que tampoco hay certeza para fijar el momento de reanudación de la copia de los cartularios «0». Será preciso, por tanto, plantear algunos interrogantes en ese sentido y proponer al menos dos escenarios posibles.

La estructura del cartulario, ciertamente, invita a pensar en un freno en 1237-1238 y una reanudación posterior. Cabe recapitular muy brevemente la cuestión tratada páginas más arriba. Una secuencia continuada hubiera dado lugar a una cierta continuidad cronológica, sin un salto tan brusco hasta 1244, o, al menos, a una cierta cadencia de copia, pero eso no ocurre así. Cuando los documentos sobrepasan la fecha de 1237-1238 en cada uno de los cartularios «0», el vacío es largo. La pieza siguiente nunca es anterior a 1244; y luego vuelven a aparecer otras mucho más antiguas. La impresión es, por tanto, de un proyecto parado como mucho en 1238 y reanudado luego, quizá por otra persona responsable, dado que no hay constancia alguna del notario en cuestión, ni en este ni en otros documentos coetáneos. Ya sabemos, por otro lado, que el rey Teobaldo I había dejado el reino el 30 de abril de 1238 y no volvería a Navarra hasta el 25 de junio de 1243, en que consta en Estella³⁷. Es casi exactamente la misma cronología aparente de la copia, que pudo reanudarse en 1244. Y es casi la misma cronología de ausencia de documentación en el inventario de 1328, aunque ahí aparecen dos piezas fechadas en 1243 que lógicamente no tienen correspondencia en el C.1. Por ese motivo se ha planteado antes el contexto de falta de emisión y recepción documental.

Pero aún quedan varias cuestiones de interés en relación con este salto. Al menos en la reanudación del 0.1-B, si los dos primeros documentos son de 1244, los dos siguientes se fechan en 1247. Esto invita a considerar que, a menos que la copia se realizase a saltos, quizá es más sensato pensar que el segundo momento, de reanudación de la recopilación de los cartularios «0», sea aún más tardío que 1244. En el inventario de 1328 ocurre exactamente lo mismo; tras los documentos de 1243 y varios de 1244 también se produce luego un salto hasta 1247. Y el documento de 1247 que se recoge es un acuerdo en Mixa y Ostabartes que, aunque no parece ser el mismo, sin duda guarda relación con el que, del mismo año, se reseña en el C.1³⁸. Cabría pensar que esa cierta carencia de emisión documental y de la correlativa recepción que antes se detectaba

37. M. Martín González, *Colección Diplomática...*, *op. cit.*, p. 21.

38. En el C.1 hay, de ese mismo año, un homenaje relativo a estos lugares, a Villanueva y a Teobaldo I, que se repite en varios pasajes del mismo cartulario, pp. 124-126; 141-143; 144-146; 146-148 y 148-150.

hasta 1244, se prolonga en realidad un poco más. Sin embargo, en la colección documental de Teobaldo I no faltan piezas de 1245 y 1246³⁹.

En todo caso, la idea de un parón en 1237-1238, que sí parece razonable para los cartularios «0», obliga a plantear tres cosas en relación con el proceso de copia del cartulario. Si se reanuda en 1244 o 1247, o más tarde en un marco concreto, es otra cuestión que se abordará luego.

Lo primero que es preciso plantear es que el rey mismo está detrás del proyecto de copia y muestra interés en que se desarrolle. En su primera ausencia la copia se detiene, y lógicamente debería ser quizá él mismo quien plantee su reanudación, en algún momento difícil de precisar. En teoría su ausencia no tiene por qué implicar el freno del trabajo, pero la falta radical de menciones a este notario a partir, también, de 1238, puede indicar que quizá hubiera muerto. Cabría combinar ambas circunstancias: ausencia del rey y falta de la persona encargada del trabajo de manera directa, conocedor quizá de la documentación atañida. Hay que recordar que la tarea no se realiza en la Cancillería regia, sino en Tudela, seguramente en el depósito mismo de la documentación.

Segunda cuestión que resulta pertinente proponer, a la vista de que en las ampliaciones posteriores todavía se incluyen muchas piezas de los reinados anteriores, que desde una lógica moderna tenían que haberse copiado antes: el proyecto de copia había quedado inacabado incluso en su pretensión inicial de 1237. Es decir, el notario no llegó a copiar todo lo que se guardaba en la Curia en Tudela, el trabajo quedó truncado. Después, en la segunda fase y sobre todo respecto al 0.2, la ampliación será muy sustanciosa (setenta y tres documentos en este segmento, nada menos, de los cuales el 70 % son anteriores a Teobaldo I).

Y la tercera cuestión que hay que plantear es la dificultad de explicar el método de trabajo del notario, primero, y de los sucesivos responsables, después. Primero, porque no se copia en orden cronológico, como se ha adelantado, con una obligada ordenación previa de las piezas. En ese caso las apariciones posteriores de documentación más antigua hubieran sido excepcionales, fruto de eventuales olvidos puntuales. Tampoco se copia con arreglo a una clasificación archivística previa, o al menos no es evidente en modo alguno. La sensación es más bien de una aleatoriedad manifiesta dentro de esa abrumadora mayoría de documentos relacionados con el patrimonio o con algunos otros temas ya indicados, que luego aparecen confundidos en el cartulario. Si acaso, pero solo en algunos momentos, es posible detectar pequeños lotes documentales, con breves secuencias de dos o tres diplomas que tienen que ver con un mismo asunto, que

39. Es cierto que no son muchas, nueve en total, y que en bastantes casos proceden de otros cartularios, en concreto los *Magnos* (C.6 y C.7), que en la edición de M. Martín González (*Colección Diplomática...*, *op. cit.*) se numeraban todavía como Cartularios 1 y 2.

en todo caso no se agota necesariamente ahí porque mucho después pueden aparecer otros sobre el mismo tema. Por ejemplo, el 0.1 se inicia con tres documentos seguidos sobre propiedades en Muez, el primero de ellos entre particulares, cuyo único sentido entre la documentación regia es que se refiere a propiedades que luego recaen en la corona. En este caso, no hay ningún otro documento sobre Muez en todo el C.1. En la banda contraria hay dos documentos relacionados entre sí sobre heredades en Sartaguda, pero uno está en la página 8, bloque del 0.1, y el otro en la 206, que se corresponde con la ampliación de ese 0.1. Pero independientemente de eso, no es raro encontrar dos o tres documentos seguidos relativos al mismo asunto, o a la misma propiedad, y no necesariamente en orden cronológico. Es decir, parecen detectarse en ocasiones pequeños dosieres. Del mismo modo, algunos documentos aparecen más de una vez; por ejemplo, en la ampliación del primer bloque se repiten ocho documentos que estaban en el segmento inicial; y cabría continuar el elenco porque en todos ellos aparecen algunas repeticiones, ciertamente no muy numerosas. En la tabla 1, más arriba, se recogen las cifras totales de documentos repetidos de cada bloque.

Da la impresión, por tanto, que el notario recibió el encargo de copiar todo lo que había, sin plantear una ordenación previa de carácter temático o cronológico, sino tal cual estaba guardada la documentación. Y con una única posible articulación, la que se deriva de los tres epígrafes elegidos para los tres cartularios «0», que en realidad tampoco parece respetar. Esta falta de criterios de copia puede evidenciar, quizá, que no hay tampoco una selección de las piezas, sino que se copia —o se pretende copiar— todo. Y no se termina el trabajo en una primera etapa.

¿Cuándo se retoma esta recogida y copia de la documentación? No es fácil dar una respuesta definitiva, y hasta cabe pensar que los distintos bloques del C.1 pudieron tener una cierta autonomía. Al menos el tercero, destinado solamente a piezas de Teobaldo I —y además el más breve— puede responder a esa posibilidad. Las opciones más creíbles para la reanudación del trabajo se sitúan en el contexto de alguna de las estancias del rey en el reino, cuya secuencia de viajes conocemos bastante bien. Hay que pensar, quizá, en alguna de las últimas, como enseguida se verá. Pero el retraso en la tarea —más allá de 1244 y, quizá, de 1247— puede situarnos en una coyuntura diferente a la que presidió el proyecto en 1236-1237. El por qué y el para qué ya no son necesariamente los mismos. Y esta opción abre perspectivas muy interesantes.

El rey había dejado el reino en 1238 y volvería en 1243 para quedarse hasta 1245; luego regresa en noviembre de 1247 hasta marzo de 1249, y vuelve entre mayo y diciembre de 1251. Finalmente retorna a Navarra en marzo de 1253, donde muere el 8 de julio de ese año⁴⁰. Una de las cuestiones que el rey

40. Todas las referencias de M. Martín González, *op. cit.*, pp. 19-24.

atenderá con especial preocupación a partir de su llegada a Navarra en 1243 es la situación de las tierras de Ultrapuertos, dada la complejidad de la situación del Midi en esos momentos. No deja de ser significativo entonces que el primer homenaje feudal que aparece en el C.1 lo haga en la ampliación del 0.1, y no antes, recogiéndose ahí un homenaje de 1244, del vizconde de Soule. Cuadraría muy bien, por tanto, con el interés regio por Ultrapuertos⁴¹ en esos mismos años. Sin embargo, una mirada más atenta destaca que a ese sigue otro de 1247, del señor de Mixa-Ostabets, y luego otro documento más de 1247, que no tiene nada que ver. Los dos documentos de 1247 resultan demasiado seguidos respecto al de 1244, e invitan a pensar más bien en la vuelta del rey a finales de 1247, como mínimo. Teniendo en cuenta que luego figuran ahí documentos de principios del siglo XIII, hay que descartar el goteo paulatino de copias coetáneas, como ya se ha dicho, y hay que pensar quizá en que el proyecto de confección de los cartularios pudo retrasarse quizá hasta fechas más cercanas al final de la vida de Teobaldo I, antes de marcharse en marzo de 1249, o quizá ya en su última estancia en el reino, la de 1251.

Todos los temas preocupantes para el rey en estos años finales están presentes en las tres ampliaciones de los cartularios «0», a veces repitiendo documentos que ya estaban recogidos antes; los homenajes feudales o los asuntos de Aragón, que ya se han indicado. Pero ahí están las pugnas con el obispo de Pamplona por la jurisdicción de la ciudad, que se materializan en un interés por recoger títulos de propiedad en la ciudad, acuerdos entre los núcleos urbanos, otros con el obispo o con el papa. En el 0.1 figuraban apenas seis documentos relativos a compras o adquisiciones regias en la propia ciudad, casas o heredades de algún tipo, si bien aparece un acuerdo con los burgos de Pamplona de 1222 (página 100, que interesó repetir luego en la página 279, que forma parte de la ampliación posterior de ese bloque, en el 0.2-B). También en ese sector que se amplía del 0.2 (página 216), interesó dejar constancia de un acuerdo entre el obispo y el rey respecto a heredades en Aoiz, fechado en 1244. Hay algunos otros, pocos, documentos que tengan que ver con Pamplona, pero el contexto de enfrentamiento entre el rey y el obispo es bien conocido y planea sobre todos ellos de manera evidente. No era un problema en 1237, pero sí lo era en los años cuarenta.

Un elemento resulta de especial interés para valorar el posible momento de reanudación de las tareas de copiado, en la ampliaciones de los tres cartularios «0», y sobre todo de copiado conjunto de todo en un solo libro. Se trata de la consignación de fueros o regulaciones de rentas señoriales, los llamados fueros de unificación de pechas. De los catorce que se contabilizan en todo el

41. Como ya se ha visto, en el inventario de 1328 también se recogen piezas de este tema, aunque parecen ser otras.

C.1 casi todos están en las ampliaciones de los tres bloques. En los bloques iniciales figura solamente uno, en el 0.2, que es el «registro» destinado precisamente a recoger fueros y ordenanzas, con lo cual resulta incluso llamativo que solo se consigne uno. Es en la ampliación posterior del mismo donde se recogen la mayoría, diez. También se recogen dos en el núcleo inicial del 0.3, de tiempos de Teobaldo I, como todas las piezas de ese lote, que son nueve. Es decir, el interés por conservar estas piezas normativas no fue prioritario en el inmenso conjunto de documentos del 0.1, por ejemplo, y en cambio sí lo es en la reanudación de la copia de los cartularios, a partir de los cuarenta. ¿Por qué la corona se interesa ahora por las regulaciones pecheras? Conviene tener en cuenta que este tipo de fueros o privilegios, en realidad, lo que hacen es fijar las rentas y deberes de la población campesina de estos lugares respecto al monarca, su señor patrimonial.

También en este segundo momento es cuando se incorporan la mayor parte de los homenajes feudales, que suman un total de diecinueve en todo el cartulario (diez están en la ampliación del 0.1; tres en la del 0.2, y uno en la del 0.3). Llama la atención asimismo que también en estas ampliaciones a partir de los años cuarenta sea cuando se incorporan los cuatro casos de relaciones de bienes o rentas de la corona que hay en el C.1 (están en el 0.2). Y también la mayor parte de los documentos relacionados con la aplicación de la justicia (de un total de diez, uno procede de la ampliación del 0.1 y siete de la del 0.2). Otra vez un interés por derechos del rey, patrimoniales o jurisdiccionales.

Lo que se quiere poner de relieve es que en los años centrales del siglo XIII la corona parece dar un paso más en el interés por la adecuada gestión del patrimonio y de sus derechos. No son ya los primeros tiempos de un rey desconocedor de la realidad navarra, recién llegado de espacios, costumbres y hasta lengua ajena. Se trata de un rey ya maduro, que ha ido y vuelto de la cruzada, y que ha consolidado potentes lazos personales con el rey de Francia, su señor respecto a Champaña. A finales de los años cuarenta y principios de los cincuenta del siglo XIII la corona cuenta ya con una evidente consolidación de su estructura de gobierno en Navarra, con un entramado urbano denso, una nobleza relativamente posicionada respecto al rey y un cuerpo jurídico mejor construido. Uno de los primeros intereses de la corona había sido esto último, aquilatar sus derechos y deberes respecto al reino y del reino respecto a él, y de ello se había derivado la puesta por escrito de todo el potente caudal jurídico de la sociedad y la realeza.

Conocer el patrimonio de la corona, y sobre qué se sustentaba, también implicaba una cierta ordenación y puesta por escrito de duplicados de los títulos de propiedad y de derechos. En ese marco hemos situado precisamente el proyecto de los cartularios de 1237. El primer foco de atención estuvo pues en Tudela, la residencia real de su tío desde hacía más de veinte años y núcleo del poder regio en todo el primer tercio del siglo XIII. Pero a la vista de lo copiado

entonces, e incluso en el resto del período, lo reflejado en el cartulario representa una parte pequeña respecto a la totalidad del patrimonio y derechos reales, tanto si nos quedamos en lo copiado en 1237 como si lo extendemos hasta su cierre, después de los años cuarenta. Para ese momento, el de los años cuarenta avanzados, el rey y sus oficiales champañeses tienen muy claro que ese no es todo el patrimonio de la corona, ni mucho menos. Ni tampoco están ahí todos sus compromisos feudales; ni lo que le corresponde de la aplicación de la justicia en el reino.

A la vista de lo analizado hasta aquí, quizá hay que considerar que lo reflejado ahí en relación con el patrimonio y derechos devengados por la justicia se refiere sobre todo a la incesante reconstrucción y apuntalamiento del espacio regio en las tierras meridionales y ribereñas desarrollado por Sancho el Fuerte a partir de la pérdida de Álava y Guipúzcoa en 1200. Fue su prioridad en todo el primer tercio del siglo XIII. Pero falta todo lo demás: el conjunto de rentas y derechos percibidos desde generaciones antes en el resto del territorio; las que hasta finales del siglo XII –al menos– gestionaban los tenentes para cada distrito menor; y las que desde esas fechas empezamos a intuir en manos de los primeros merinos o delegados del rey de un carácter menos castral y más gestor⁴². Todas esas rentas y derechos, resultado de las diversas regulaciones pecheras desarrolladas por Sancho el Sabio y Sancho el Fuerte, por ejemplo (en el cartulario apenas se detalla un puñado), más las que aún se mantenían en una estructura más arcaica... no figuran ahí.

En ese contexto seguramente, y encarrilada la puesta por escrito y aclaración de la normativa jurídica, parece lógico pensar que los reyes plantearan una segunda vuelta de tuerca en la construcción regia o, más bien, la del aparato de la monarquía. Una verdadera encuesta y puesta por escrito de sus derechos patrimoniales y de su gestión. Antes se ha indicado que en el propio cartulario se copian, en las ampliaciones del 0.2, cuatro relaciones de bienes o rentas del rey en diversos lugares, las cuatro recogidas, por tanto, con posterioridad a 1244 o 1247, según se ha visto antes. Dos de ellas copian documentos del siglo XII (sin fecha precisa), una se refiere a una relación de villanos que intentan pasar por infanzones en Peralta –eludiendo, por tanto, el pago de rentas señoriales– y la otra aporta una relación de heredades de mudéjares en Tudela (ambas en la misma página, 222, aunque la primera es más larga y sigue hasta la 224). La tercera recoge un documento de 1234, un memorial de las rentas que pagan los moros de Cortes (p. 219). La cuarta, de 1244, relaciona las rentas que percibe el rey en la ciudad de Tudela (pp. 246-247).

Lo que interesa destacar es que, en los años en que se acomete la reanudación de los cartularios «0», no solo se rescatan documentos que relacionan

42. Vid. nota 7 de este cap., p. 60.

rentas o derechos que antes no se habían copiado y eran más antiguos, sino que se incluyen algunos confeccionados luego, uno de ellos en una fecha ciertamente próxima a la llegada del rey a Navarra en 1244.

CARTULARIO REGIO Y REGISTRO DE COMPTOS: DOS CARAS DE UNA MISMA MONEDA

Paralelamente, resulta revelador observar que, como es bien sabido, el primero de los libros de cuentas de la corona conocido, aunque no se haya conservado, corresponde a 1252. Lo menciona el inventario de 1327-1328. Iniciativa todavía de Teobaldo I, conviene recordar al respecto una cuestión básica que a veces parece desdibujarse. Llamados siempre «registros de Comptos», lo que tenemos ahí en realidad –y eso hasta muy entrada la segunda mitad del siglo XIV, en que además hay otras cosas– son básicamente los libros de gestión de las rentas del patrimonio de la corona. En ellos se ha consignado, valle por valle y localidad por localidad, las rentas que en dinero y especie entrega la población campesina dependiente del rey; no así los que dependen de otros señores, que lógicamente no figuran ahí ni devengan nada, porque pagan a otros. No podía ser de otra manera. Se han consignado también otras rentas y censos de diferente connotación jurídica, abonados por una parte de la población urbana que, en las buenas villas del rey, tiene algún compromiso económico con la corona. También aparecen los derechos devengados por la aplicación de la justicia regia, que en un determinado porcentaje puede corresponder al rey, más todos los gastos inherentes a todo este variado conjunto de cosas, incluido el mantenimiento del patrimonio inmueble del rey, generalmente urbano o castral. Esto es lo que encontramos en estos libros de cuentas de la corona, que conocemos de manera más sistemática desde el de 1258-1259 y más particularmente desde finales del siglo XIII, cuando su estructura está más consolidada.

Pero también sabemos que había uno de 1252, hoy perdido. Confeccionar un libro de estas características en esa fecha tuvo necesariamente que implicar una investigación específica; y ese detalle es el que interesa aquí. Una encuesta de la que, hasta el momento, no tenemos noticia, aunque es cierto que el reinado de Teobaldo I nunca ha sido objeto de atención preferente por los investigadores, que se han centrado más en el de su hijo, Teobaldo II, o en otro tipo de aspectos –jurídicos– mejor documentados. Conviene fijarse en que el primero de los libros que sí conservamos parcialmente (1258-1259) y el primero que podemos considerar casi completo (1266) tienen una factura todavía muy imperfecta respecto a lo que luego veremos en el último tercio del siglo XIII. Hay que pensar, por tanto, que en la década de los años cincuenta la tarea estaba todavía en fase de ensayo o construcción. Y posiblemente en pleno desarrollo de

esas imprescindibles encuestas y valoraciones previas sin las cuales es imposible conocer esa información.

Aquí es donde procede volver hacia los últimos folios del C.1, descritos en páginas precedentes. Un análisis somero de la mano que escribe los dos últimos documentos que se añaden al C.1, fechados ambos en 1252, es sorprendentemente revelador, porque muestra una traza muy similar a la del primero de los libros de cuentas conservados. Es además la misma mano —o muy próxima— que hace anotaciones en los márgenes de bastantes documentos del cartulario, y que le da una de las foliaciones que hoy vemos. Todo eso evidencia, por otra parte, que el cartulario es un material de trabajo y fuente de información evidente en ese momento.

Hay que concluir, por tanto, y siempre desde la perspectiva de que el análisis futuro del resto de cartularios y piezas afines pueden matizar las opciones aquí propuestas, que en los años centrales del siglo XIII arranca una nueva fase o un nuevo paso en el proceso de modernización de la monarquía navarra. Un proceso que viene de mucho más atrás: García Ramírez y Sancho el Sabio habían acometido una nueva «refundación» de la realeza en pleno siglo XII, donde el catalizador había sido la pérdida de la legitimidad regia desde 1135. Sancho el Fuerte había recibido una herencia potente en ese sentido, pero el fracaso de 1199-1200, con la consiguiente pérdida territorial, lo había volcado en la articulación de las tierras meridionales y ribereñas, donde las enajenaciones eran abundantes. Y en la estela de su padre y su abuelo, el monarca había reforzado poderosamente el desarrollo urbano del reino. Sancho el Fuerte se había apoyado firmemente, además, en los estamentos inferiores de la nobleza. Su interés por la puesta por escrito de la acción regia es evidente; es parecida a la que a muchos kilómetros de distancia desarrolla su hermana Blanca en Champaña. No hay más que ver el volumen de documentos del reinado de Sancho el Fuerte, reflejados en el C.1, por un lado, o incluso en el inventario de 1327-1328, aunque este pueda recoger quizá algunos o todos los tudelanos.

La llegada de Teobaldo I supone una evidente continuidad en ese proceso de construcción regia, porque también al champañés le interesa una corona sólida. Procede de una misma herencia conceptual, como demuestra el gobierno de su madre en Champaña hasta 1222, y es hijo de un tiempo rico en concepciones políticas destinadas al refuerzo del poder regio. Conoce además modelos de realeza de enorme peso político y complejidad institucional. No contamos con un estudio a fondo de su reinado, pero sí con estudios importantes respecto al desarrollo jurídico del período y, parcialmente, respecto a su concepción de la realeza. Si a eso sumamos lo que ahora se ha verificado en torno al primero de los cartularios, cuyo análisis ha pretendido ir mucho más allá de un estudio de tipo diplomático, es posible proponer que el monarca desarrolla sus proyectos de articulación política en dos momentos esenciales.

Uno a su llegada, con dos cuestiones nucleares: por un lado, un elevado componente de percepción y construcción jurídica; por otro, una evidente necesidad de conocer el alcance de sus derechos, también de tipo patrimonial. Su dominio regio. Y no solo eso, claro, además la base sobre la que se sustentan sus diversos derechos y deberes en o ante Aragón, Castilla y diversos señores feudales de peso, tanto en el Midi como en la franja castellano-aragonesa del sistema central y las tierras levantinas. Ahí se explican sus primeros tres cartularios, los Cartularios «0».

Y el segundo momento, a partir de los años cuarenta, ya próximo a los cincuenta: no antes de 1244, y casi con seguridad tampoco antes de 1247. En esta segunda etapa se pone en marcha el proceso de estructuración que desembocará en 1252 en el primero de los libros de rentas del dominio regio. Había un vastísimo caudal de derechos señoriales que nunca se habían puesto por escrito, porque seguramente nunca había hecho falta; como mínimo los del conjunto nuclear del dominio regio. Es evidente que casi todo lo que aparecía en los cartularios se refería a las tierras nuevas, ribereñas, adquiridas a partir del siglo XII. Incluso es posible que no hubiera piezas originales disponibles, ni en manos de la corona ni, quizá, en la de los interesados. Pero hay una costumbre consolidada de gestión y control que un sistema de indagación y encuesta puede sacar a la luz para ser luego puesto por escrito. Y para ser evaluado y revisado. Si hasta entonces el rey percibía sus rentas de manera más o menos sistemática en los diversos espacios de control —el dinero llegaba a sus arcas, la especie a sus graneros y lagares— pero no había una constancia escrita certera, eso empezaría a articularse desde entonces de una forma sólida, que permitiera comprobaciones, revisiones, control y exigencia.

Teobaldo I estaba plenamente inmerso en una cultura de escritura que en parte había heredado —y no está de más recordar que su madre era hija de Sancho el Sabio de Navarra—, pero que también impregnaba la cultura política de la plenitud del siglo XIII. Hacia el final de los años cuarenta del siglo XIII su asentamiento en el trono, y en la corte capeta, es ya un hecho indiscutible, y su solidez frente al reino de Navarra, mucho mayor.

Es en ese contexto donde pudo reorganizarse la documentación disponible y donde esos cuadernos de copias más o menos coherentes iniciados en 1237 y completados luego —o completados entonces— vuelven a ser objeto de atención. Es muy probablemente entonces, ya en los años cincuenta, cuando se copian a línea seguida, para construir el que hoy conocemos como el código C.1. El enorme prestigio historiográfico de los llamados registros de Comptos, que se inician en 1252, ha podido opacar quizá la relevancia de estos otros elencos escritos. Pero hay que considerar que ambos forman parte de un mismo proyecto político.

PREMIÈRE PARTIE

Eloísa Ramírez Vaquero
Susana Herreros Lopetegui

Relecture: Véronique Lamazou-Duplan

POURQUOI ÉDITER UN CARTULAIRE

Nous sommes devant l'édition du premier des cartulaires royaux conservés à l'Archivo General de Navarra, à savoir le codex C.1 de la section Codex et Cartulaires. Cette publication, qui constitue d'une part l'aboutissement de diverses recherches, se veut être aussi d'autre part le point de départ d'autres travaux qui ont été entrepris et sont en cours. Et naturellement, il ne s'agit pas, ou pas uniquement, de la simple édition d'un cartulaire.

Pour expliquer la genèse de ce travail, rappelons tout d'abord quelques faits. Il y a environ cinq ans, ou peut-être un peu plus, il s'est formé un faisceau de circonstances qu'il est nécessaire d'évoquer maintenant. Un colloque à Barcelone, organisé afin de clore un projet de recherche relatif à la construction de la mémoire royale dans l'Occident médiéval, s'est attelé au travers de plusieurs journées de bilan, à des éléments de comparaison. Les organisateurs avaient travaillé sur la conservation de la mémoire historique en liaison avec l'essor du pouvoir royal par le biais de diverses manifestations, et le poids de l'écriture est apparu à cette occasion tout à fait déterminant¹. Les directeurs du projet estimant que la Navarre pouvait apporter des éléments de réflexion dignes d'intérêt, j'ai donc préparé une première approche de cette construction de la mémoire politique et en particulier de ses liens avec l'idée de conservation des documents essentiels de la couronne, appréhendée dans le contexte des premiers monarques champenois. Telle a été la démarche qui nous a guidés vers deux des cartulaires conservés aux AGN, à savoir ceux cotés C.1 et C.2².

Un cartulaire est un registre où quelqu'un a transcrit – ou fait transcrire – une sélection de documents, choisis et réunis pour un motif concret³.

1. Les travaux présentés ont été réunis dans un volume publié tout récemment : P. Martínez Sopena et A. Rodríguez López (éd.), *La construcción medieval de la memoria regia*, Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2011.
2. «La realaza navarra en los siglos XIII-XIV: La construcción de la memoria», *ibid.*, p. 425-446.
3. Pour une étude de la définition du terme « cartulaire » et des diverses options dans ce domaine, cf. principalement (car s'y trouve déterminée l'option retenue ici) E. Ramírez Vaquero,

Cette prise en compte de la raison et du motif implique toutefois un mode d'aborder ces pièces relativement neuf ; en effet, jusqu'à encore récemment, les cartulaires étaient sommairement analysés comme de simples réceptacles de documents, et les historiens s'intéressaient uniquement à ce qui s'y trouvait copié, surtout si les originaux avaient été perdus et si la pièce du cartulaire était la seule version existante. De ce point de vue, c'est la pièce séparée qui attirait le regard, mais non l'ensemble et encore moins la place qu'elle occupait dans la séquence. La question de l'existence même des cartulaires, de savoir qui avait donné l'ordre de copier ce qui s'y trouve, et pourquoi dans cet ordre, ne suscitait non plus aucun intérêt, de même que celle du responsable ou de l'auteur intellectuel du travail – au-delà de son éventuelle identification, si elle était possible –, compte tenu du fait que pour s'interroger sur l'auteur intellectuel, il faut d'abord s'être posé toutes les questions précédentes. Entre autres, il s'agit de s'interroger sur le choix délibéré des actes réunis, comme signalé plus haut, ou sur le fait de savoir s'ils étaient tous disponibles à ce moment. Et s'ils ne l'étaient pas, sur ce qui a été écarté, sur ce que l'auteur n'a pas voulu copier et pourquoi⁴.

Cependant, au moment où s'est déroulé le colloque de Barcelone, ce genre de questions avait commencé à apparaître dans différentes rencontres et la Navarre pouvait offrir un modèle intéressant avec plusieurs cartulaires laïques émanant du milieu royal. Signalons d'ailleurs que ce fait est en soi peu commun, puisque ce type de cartulaires est plutôt rare, surtout à cette date, le XIII^e siècle. Nous savons tous qu'ils abondent dans les institutions religieuses et en outre à des époques antérieures, mais les instances laïques ont tardé beaucoup plus à prendre ce genre d'initiatives⁵. La Navarre bénéficie ainsi d'un observatoire privilégié, à savoir d'une série – en effet, il ne s'agit pas d'un docu-

S. Herreros Lopetegui, V. Lamazou-Duplan et A. Goulet, « Poder y memoria: los Cartularios Reales de Navarra. Un proyecto de investigación en curso », in E. E. Rodríguez Díaz et A. C. García Martínez (éd.), *La Escritura de la memoria: los Cartularios. VII^e Journées Sciences et Techniques Historiographiques*, Huelva, Universidad de Huelva, 2011, p. 383-398.

4. Outre la bibliographie indiquée dans les ouvrages objet des notes 2 et 3, signalons un travail qui participe de cette même ligne d'analyse et tout à fait éclairant, celui d'A. Kosto, « The *Liber Feudorum maior* of the counts of Barcelona: the cartulary as an expression of power », *Journal of Medieval History*, 27, 2001, p. 1-22. Ajoutons de même les intéressantes contributions d'un colloque international organisé à Thouars en 2006 et publiées récemment (*Défendre ses droits, construire sa mémoire. Les Chartriers seigneuriaux, XIII-XXI^e siècle*, textes réunis par P. Contamine et L. Vissière, Paris, 2010).
5. En ce qui concerne le *Liber Feudorum*, A. Kosto soulève (p. 8-10) la même question et signale de plus que, même pour les chancelleries princières, il est très rare que nous disposions de cartulaires laïques avant la moitié du XIII^e siècle. Ses exemples, par ailleurs, sont de Béziers et Montpellier, même s'il est possible qu'il ait voulu se centrer sur l'aire méridionale française. En tout état de cause, il est certain que dans les royaumes hispaniques il n'en existe aucun de ce type pour cette période, ce qui souligne le caractère exceptionnel des cartulaires navarrais.

ment unique mais de plusieurs en séquence – de cartulaires issus de la volonté royale par le biais de sa Chancellerie, même s'ils ne sont pas désignés spécifiquement comme des cartulaires de chancellerie. Face à cette réalité, il est donc possible d'envisager toutes sortes de questionnements et d'analyses hautement suggestifs en ce qui concerne l'appareil idéologique de la monarchie, l'articulation de ses fondements théoriques et les bases du jeu politique à l'apogée du Moyen Âge et au Bas Moyen Âge. Il s'agit d'interrogations qui, en dépit de l'originalité des pièces conservées, n'avaient jusqu'ici jamais été posées. Par ailleurs, l'Archivo General Navarra était depuis un certain temps plongé dans un long travail de numérisation et de réorganisation de leurs fonds médiévaux dans le cadre d'un projet conjoint avec le Departamento de Geografía e Historia de l'Universidad Pública de Navarra⁶. L'intensité de l'attention portée aux problèmes d'évaluation de la documentation et la nécessité de récupérer, ne serait-ce que virtuellement, le système organique des archives royales – objectif clairement défini et au cœur du projet de description lancé par les propres archives, et en particulier par S. Herreros Lotepegui –, ont donné à tous ceux qui y ont travaillé une conscience incontestablement aiguë de la valeur de certaines pièces. Tel est le contexte, sans nul doute, dans lequel s'est forgé le questionnement qui a ensuite donné lieu à divers travaux de recherche et au projet actuellement en cours.

Après avoir rappelé ce point de départ, il convient de mentionner une seconde convergence d'intérêts. Ce même été 2007 au cours duquel s'est déroulé le colloque de Barcelone, nos collègues de l'Université de Pau, auxquels nous lie une longue tradition d'échange entre enseignants et chercheurs, nous ont en effet fait part de leur travail sur un cartulaire de plusieurs rois de Navarre. Dans ce cas, il s'agissait d'un cartulaire conservé, au minimum depuis 1515, aux archives de Pau, que les monarques navarrais auraient emporté en Béarn à un moment donné. Le travail de recherche, mené par un étudiant de Master, Frédéric Juliat sous la direction de son professeur Véronique Lamazou-Duplan a offert une première transcription des textes français du cartulaire et une première approche de son contenu global. Avant la soutenance de ce mémoire, nous avons déjà échangé diverses interrogations et problèmes et commencé à envisager un éventuel projet de recherche bilatéral. Les cartulaires méritaient cet abord conjoint en même temps qu'un traitement renouvelé, sur la base d'un questionnement moderne permettant de situer leur étude dans la construction

6. Ont participé à cette tâche, de la part de l'UPNA, plusieurs équipes de cinq à huit jeunes chercheurs appartenant au groupe de recherche J. M.³ Lacarra que dirigeait alors J. Carrasco. La coordination des travaux a été assurée par F. Miranda García et E. Ramírez Vaquero en 1998, puis par cette dernière jusqu'à la fin du projet en 2009. Pour l'Archivo General de Navarra, la direction de la description documentaire et la définition des critères de travail ont été dès le départ confiées à S. Herreros Lopetegui.

royale – ou comtale – et dans l’articulation du pouvoir politique. La première étape a consisté en un projet de trois ans à objectif nettement divulgateur, d’un côté, mais contrebalancé par la nécessaire perspective scientifique⁷, qui a donné lieu à deux journées-séminaires de travail, l’une à Pau en 2010 et l’autre à Pampelune en 2011, en plus de l’édition du premier des cartulaires de la série, celui conservé aux archives de Pau⁸.

Le projet aquitain-navarrais, qui prévoyait en outre une exposition itinérante articulée précisément autour de l’idée du pouvoir et de la mémoire⁹, a été le point de départ d’un projet plus large qui doit aussi figurer dans cette conjonction d’heureuses coïncidences. Pascual Martínez Sopena et Ana Rodríguez López, organisateurs en 2007 du colloque cité de Barcelone, préparaient à l’époque une proposition de recherche dans le cadre des appels à projets du Ministère de la Recherche et de l’Innovation. Il s’agissait de mettre à profit les avancées des projets précédents, d’en réorienter certains aspects et d’élargir l’horizon d’analyse. Il en est surgi une intéressante construction constituée de trois sous-projets, coordonnés par P. Martínez Sopena, ayant pour point commun l’analyse des espaces de pouvoir, des processus politiques qui les structurent ainsi que des représentations et des manifestations de ce pouvoir politique¹⁰. Les dernières journées d’étude, déjà mentionnées dans le cadre du projet aquitain-navarrais prenaient ainsi sa place dans ce second projet, réorienté vers un objectif de convergence avec d’autres recherches centrées sur l’exercice et les

7. «Les cartulaires des rois de Navarre. Recherche et édition des cartulaires royaux de Navarre conservés aux Archives Départementales des Pyrénées-Atlantiques (Pau) et aux Archives Générales de Navarre (Pampelune)», projet financé par les Fonds Communs de Coopération (FCC) entre la Comunidad Foral de Navarra et la Région Aquitaine (France). Direction : pour la partie navarraise : Eloïsa Ramírez Vaquero (UPNA) ; pour la partie française : Véronique Lamazou-Duplan (Université de Pau et des Pays de l’Adour, France). Avec la collaboration de l’Archivo General de Navarra (S. Herreros Lopetegui) et des Archives Départementales des Pyrénées-Atlantiques (A. Goulet).
8. V. Lamazou-Duplan (dir.), A. Goulet et Ph. Charon, *Le Cartulaire dit de Charles II roi de Navarre / El Cartulario llamado de Carlos II, rey de Navarra*, Pamplona, Gobierno de Navarra, «CODHIRNA. Códices y cartularios», 2010.
9. «Poder y memoria. Príncipes franceses, reyes de Navarra (siglos XIII-XVI) / Pouvoir et mémoire. Des princes français rois de Navarre (XIII^e-XVI^e siècles)», 15 septembre-25 novembre 2010 (Pau, Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques), et 25 novembre 2010-6 février 2011 (Pamplona, Archivo General de Navarra).
10. «LESPOR: Los espacios del poder regio, ca. 1050-1385. Procesos políticos y representaciones». Coordinateur général : P. Martínez Sopena (Ministerio des Ciencias e Innovación. Dirección de Investigación y Gestión del Plan Nacional de I+D+I. Ayudas de Proyectos de Investigación Fundamental no orientada). Le Sous-projet 3 (HAR2010-21725-C03-02; IP: E. Ramírez Vaquero) est porté par l’équipe de travail suivante : Fermín Miranda García (Universidad Autónoma de Madrid) ; Iñigo Mugueta Moreno (UPNA); Ángeles Libano Zumalacárregui (UPV) ; Jean-Pierre Barraqué (Université de Pau et des Pays de l’Adour) ; Véronique Lamazou-Duplan (UPPA) ; Susana Herreros Lopetegui (Archivo General de Navarra).

espaces de pouvoir. Il a ainsi été présenté lors de la rencontre de Pampelune en 2011 avec, parmi les points abordés, l'articulation interne du contenu de ce codex C.1, ce qui a permis de déterminer l'existence de *trois* cartulaires « 0 » regroupés dans le premier cartulaire royal conservé et de mieux développer la proposition réalisée en ce sens lors du colloque de Barcelone¹¹.

C'est dans le cadre de ce projet que s'inscrit maintenant l'édition de ce cartulaire, dans la même série où, il y a deux ans, a été publié celui conservé à Pau. Une édition de cartulaire donc, mais aussi une analyse de ce que ce premier cartulaire des rois de Navarre suppose du point de vue politique et idéologique. Le cartulaire est ici un moyen, ou un instrument, et non pas une fin en soi et c'est pourquoi ce travail est plus un travail sur l'histoire du pouvoir et sur la mémoire qu'une œuvre de diplomatique, même si le texte complet est transcrit et publié, car un apport significatif du travail réalisé ces dernières années n'est pas tant l'importance du document en lui-même que l'attention portée au milieu qui l'a produit: c'est-à-dire dans la ligne de ce qui a été avancé au début de ces pages, comment, pourquoi, par qui et pour qui. Le cartulaire est en outre le vecteur au travers duquel il a été possible d'analyser le curieux binôme exprimé par l'intitulé de l'exposition évoquée plus haut : pouvoir et mémoire. Un couple qui nous mène à un autre, très semblable, qui a fait l'objet d'une attention soutenue de la part des historiens, en particulier ces dernières décennies : *histoire* et *mémoire*¹².

Nous, les historiens, nous nous occupons de la mémoire, comme les archivistes, et nous travaillons tous d'après les témoignages écrits de cette mémoire¹³. Avec des sources qui peuvent être tout à fait innocentes, sans ambition aucune de remémorer, de laisser une trace historique, mais aussi avec des témoignages plus proches d'une intention précise, ce qui n'est pas nécessaire-

11. Cet ouvrage publie les travaux présentés lors des journées de Pau (2010) et de Pampelune (2011). E. Ramírez Vaquero, « La propuesta de un Cartulario 0 de los reyes de Navarra », *Los Cartularios medievales. Escribir y conservar la memoria del poder, el poder de la memoria / Les Cartulaires médiévaux. Écrire et conserver la mémoire du pouvoir, le pouvoir de la mémoire*, Pau, PUPPA, 2013, p. 95-112.
12. Résumer la bibliographie existante dans ce domaine est illusoire, mais divers titres et références surgiront plus loin. Signalons toutefois concrètement un travail, fruit d'un symposium et publié fin 2010, adossé à une solide bibliographie et qui apporte en outre précisément une analyse interdisciplinaire – conjuguant la vision des historiens et celle des philologues experts en analyse textuelle – de la perspective de l'utilisation politique de ce binôme – mémoire/histoire – dans la Castille du XIII^e au XIV^e siècle : J. A. Fernández de Larrea Rojas et J. R. Díaz de Durana (éd.), *Memoria e Historia. Utilización política en la corona de Castilla al final de la Edad Media*, Madrid, Sílex, 2010.
13. Il est évident que les historiens, en particulier, ne travaillent pas uniquement avec des témoignages écrits, et que de fait nous tirons un grand profit d'autres types de sources, mais en ce qui concerne le sujet qui nous occupe, l'attention se focalise naturellement sur la valeur de l'écrit.

ment mauvais, même si, naturellement, il convient de le savoir et d'en tenir compte. La tâche de l'historien, aujourd'hui de plus en plus combinée à celle de spécialistes d'autres disciplines complémentaires – archivistes, philologues, spécialistes en iconographie – est un travail, un dialogue, *avec* la mémoire. Si les choses, comme le dirait Gabriel García Márquez, ne sont pas comme elles furent... mais comme nous nous en souvenons, nous ne pouvons pas éluder l'enquête sur l'intentionnalité de la mémoire, sur ses clairs-obscurs et sur ses projets, a fortiori si nous nous mouvons dans la sphère du pouvoir.

En prenant les cartulaires, et avec cette façon renouvelée de travailler avec eux, il s'agissait d'entrer dans l'analyse de la mémoire que nous avons gardée de nos rois. Mais aussi de la mémoire qu'eux ont voulu nous laisser, de celle qu'ils ont construite... ce qui implique une exploration autrement plus complexe des intentions, des motifs, des milieux, des destinataires, des objectifs. Cette perspective a débouché ici sur l'analyse de ce premier cartulaire, qui renferme dans ses feuillets beaucoup plus que ce qui apparaissait à première vue, ou que ce que l'on pensait jusqu'ici en négligeant quelque peu le contenant. Elle nous permet, entre autres, de réviser dans une très grande mesure le règne de Thibaut I^{er} et l'arrivée des Champenois.

Les cartulaires royaux navarrais appartiennent aux XIII^e et XV^e siècles, époque pendant laquelle les rois de Navarre sont également princes de France. Des princes selon l'acception française du terme « prince », qui ne correspond pas à l'acception espagnole, c'est-à-dire de grands seigneurs nobiliaires, détenteurs d'importants espaces patrimoniaux et politiques dans la sphère du roi de France, auquel les lient des liens forts, parfois familiaux et toujours féodaux. Des princes qui doivent assistance et conseil – les deux devoirs nucléaires d'un bon vassal envers son seigneur – à leur roi. Et du bon seigneur envers le bon vassal. En tant que seigneurs français, les Champagne, les Évreux, les Foix et les Albret (sans parler des Capétiens qui sont rois non seulement de Navarre mais aussi de France) possèdent des terres, des biens, leurs propres vassaux, des intérêts politiques et familiaux spécifiques et siègent au conseil du roi de France. Tout ceci fait partie intrinsèque de leur vie.

Ce petit royaume pyrénéen dans lequel atterrissent les comtes de Champagne en 1234 n'avait rien à voir avec la splendide cour parisienne, ni même avec leurs propres cours comtales ou seigneuriales, mais leur apporte un statut substantiel, la royauté, la souveraine majesté qu'aucun ne possède dans ses seigneuries, à l'exception des Capétiens, qui sont aussi rois. Il s'agit donc de rois de Navarre qui, à partir du XIII^e siècle, accèdent à une condition nouvelle, articulée à leurs propres liens politiques et féodaux extérieurs, ce qui, en particulier pour le XIII^e siècle – siècle auquel appartient le cartulaire qui nous occupe – soulève de nombreuses questions. Si, au lieu de contempler les Champenois comme des rois étrangers, sous l'angle du royaume de Navarre, l'historien se situe dans une autre perspective, du point de vue de la personne – du comte – qui arrive

en Navarre et en devient le roi, il est beaucoup plus facile de comprendre que le monarque a besoin de bien connaître ses droits et ses possessions, les accords signés par ses prédécesseurs et qui les engageaient, la justification de ses privilèges et, surtout, de ceux des autres, ainsi que les règles qu'il est tenu de respecter. Il est donc particulièrement intéressant de changer de perspective. De nous situer ailleurs. Et ce n'est pas tout: le nouveau souverain veut aussi que ses sujets navarrais reconnaissent en lui les expressions les plus sublimes de la majesté. Arriver dans un nouveau royaume, inconnu du monarque parce qu'il n'y a pas été élevé et qu'il n'en sait pas plus que ce que sa mère a pu lui en conter de loin, constitue un vrai défi. Un défi qui, en Navarre, se produit au moins en 1234 avec le premier des Thibaut, et qui se répète – bien qu'avec d'autres éléments additionnels – en 1328, avec les premiers Évreux. Et qui se présentera à nouveau à la fin du xv^e siècle, dans des contextes différents qui sortent du champ d'étude de ce projet.

À une époque, le xiii^e siècle, où par ailleurs s'articulent dans toute l'Europe les ressorts essentiels des monarchies administratives à l'origine des États modernes, il est raisonnable de penser que ces rois et ces princes ont voulu administrer, gouverner, ordonner leurs royaumes, seigneuries et possessions avec efficacité. Et ce, pour une raison bien simple : la théorie politique de leur temps a compris qu'il s'agissait là non seulement de l'une de leurs obligations, mais aussi de l'un de leurs meilleurs atouts et, en outre, d'une plate-forme d'expression de leurs pouvoirs. La bonne administration honore l'administrateur et lui donne du prestige.

C'est aussi sous cet angle que nous parlons du binôme mémoire-pouvoir. En effet, le pouvoir de ces rois et de ces seigneurs s'exprime et se manifeste à travers leurs efforts pour retenir la mémoire, voire même pour la créer. Ils veulent remémorer ce qu'ils ont été, fixer la mémoire de ce qu'ils ont et de ce qu'ils sont, voire préparer la mémoire « du futur »¹⁴. Les cartulaires royaux entrent justement en scène à ce moment et s'accompagnent de divers éléments, bien que nous ayons à restreindre notre analyse au seul cartulaire qui nous occupe. De même qu'il est nécessaire d'analyser le cartulaire dans son ensemble, il est tout aussi indispensable de le situer dans un cadre d'actions en rapport avec divers ressorts de la gestion et de l'articulation du pouvoir politique. Cette tâche est en cours, mais pour l'instant il convient d'en poser les fondations une à une. Nous commençons par le premier des cartulaires royaux de l'Archivo General de Navarra, connu sous le nom de codex C.1.

14. M. García propose cette expression apparemment paradoxale qui recueille de façon hautement graphique la notion de construction mémorielle pour jeter les fondations, précisément, d'un futur donné (« Noticias del presente. Memoria del futuro. Escribir la historia de Castilla en 1400 y más adelante », in *Memoria e Historia*, op. cit., p. 15-42).

DESCRIPTION DU CARTULAIRE C.1 DE L'ARCHIVO GENERAL DE NAVARRA

Susana Herreros Lopetegui*

Sans prétendre engager ici une description codicologique exhaustive, nous désirons présenter quelques notes sur l'aspect formel du cartulaire C.1 afin d'en souligner certaines caractéristiques physiques permettant de mieux cerner le travail d'analyse du contexte et des circonstances de son élaboration.

Il convient peut-être en premier lieu d'éclaircir la question des diverses dénominations de la pièce que nous connaissons actuellement sous le nom de codex C.1 des Archives Royales et Générales de Navarre (AGN). Dans le Cartulaire dit de Mixe¹, élaboré vers 1406, le copiste indique en marge du premier hommage copié qu'il est connu uniquement par le biais de la « copie issue du cartulaire ». Il semble clair qu'il se réfère au cartulaire C.1, puisqu'à la date où est élaboré ce cartulaire-dossier de Mixe, il s'agissait probablement du seul cartulaire de la Chambre des Comptes. Le reste des cartulaires figurant actuellement aux AGN dans la série des cartulaires royaux de la Chambre des Comptes, comme par exemple le *Cartulario Magno*² ou, naturellement, le cartulaire dit C.2, décrit comme une copie du *Cartulaire du roi Thibaut*³, n'était pas connu et ne formait pas encore partie des fonds de la Chambre des Comptes.

* Susana Herreros Lopetegui, directrice de Gestion du Patrimoine Documentaire, a été nommée représentante du département des Archives et du Patrimoine Documentaire du gouvernement de Navarre au sein du groupe de travail sur « Les cartulaires des rois de Navarre » FCC Navarre-Aquitaine.

1. AGN, CO_Doc, carton 1, n° 64.

2. Le *Cartulario Magno* comptait deux tomes, bien qu'il ait été récemment relié pour n'en former qu'un seul, qui ont été cotés cartulaires C.6 et C.7.

La date de son élaboration est inconnue, mais il semblerait qu'elle soit antérieure à 1407, date de la fondation de la merindad de Olite, qui ne figure pas dans ce codex.

3. Comme nous allons le voir ultérieurement, ce cartulaire C.2, également appelé à certains moments Cartulaire 4, a rejoint les Archives Royales et Générales de Navarre beaucoup plus tard par le biais des fonds de la Députation du Royaume.

José de Moret⁴ le cite en tant que *Cartulario del rey Teobaldo* « qui contient trois livres » et indique les pages et non les folios où est copié chaque en-tête, ce qui indique qu'il était déjà paginé et, probablement relié ou que peut-être lui-même s'en est chargé. Comme nous allons le voir plus avant, la reliure actuelle a conservé des gardes en papier qui présentent en filigrane le blason de Pampelune.

José Yanguas y Miranda⁵ en parlant des archives de la Chambre des Comptes dans son *Diccionario de Antigüedades*, dit qu'« il y avait cinq tomes des trois cartulaires, autrement dit celui de Don Teobaldo, celui de Don Felipe et celui de Fitero ». En ce qui concerne le premier, il précise dans une note, dans laquelle il cite Moret⁶, qu'il comporte trois tomes et qu'il a été confectionné par Pedro Fernández, notaire de la ville de Tudela, sur ordre de ce monarque. Il semblerait que Yanguas n'avait pas vu, du moins avant de publier le premier tome du *Dictionnaire*, les cartulaires de la Chambre des Comptes et qu'il parle sans doute par oui-dire à partir des notes du P. Moret. Il connaissait certainement l'existence, comme nous allons l'expliquer plus avant, d'un autre cartulaire de Thibaut (actuellement appelé cartulaire C.2) qui ne mentionne pas le notaire tudélan ni ne copie les trois en-têtes. Il se peut que, même si Yanguas connaissait cette copie, voire même l'avait collationnée et annotée avec d'abondantes références aux *Annales* de Moret, il ne l'ait pas associée à la mention qu'en fait le chroniqueur du cartulaire du roi Thibaut. C'est probablement une fois nommé archiviste du royaume, et surtout à partir de l'incorporation définitive de la documentation en provenance de la Chambre des Comptes, qu'il a connu de première main et qu'il a manié l'exemplaire du cartulaire C.1, si nous considérons la note manuscrite et signée qu'il laissa⁷ au pied du texte.

Il ne semble pas non plus que Zuaznávar⁸ ait eu entre ses mains les cartulaires originaux. Quand il s'y réfère en 1824, il dit que « ils se trouvent aujourd'hui dans les archives de la Chambre des Comptes, sous le nom de *Cartulario Magno del rey D. Teobaldo* » en parlant du For Général qu'il désigne sous le terme de Code foral et dont il affirme d'ailleurs détenir un exemplaire. Cette citation confond plus qu'elle n'éclaircit les choses, puisqu'il nomme cartulaire le codex du For Général et de plus, pour en souligner l'importance, il lui attribue de façon erronée le nom de *Cartulario Magno* et fait remonter son élaboration

4. AGN, Papeles de Moret, t. II, p. 1 (AGN, Códices y Cartularios, E.8.1).
5. *Diccionario de Antigüedades del reino de Navarra*, Pamplona, 1840, s. v. 'Archivos'. De façon surprenante, J. Yanguas y Miranda ajoute une note autographe au f. 110v (page 218), mais l'a sans doute fait postérieurement à la publication du dictionnaire.
6. J. Moret, *Annales del Reyno de Navarra*, t. 3, p. 164.
7. En 1836, la Députation Provinciale, dont Yanguas était le secrétaire et l'archiviste, obtint la garde des Archives de la Chambre des Comptes, mais la documentation ne fut pas transférée au palais de la Députation jusqu'en 1852, et c'est peut-être alors qu'il accéda directement au cartulaire C.1. Sa note manuscrite apparaît à la page 218 au pied du texte.
8. J. M. Zuaznávar, *Ensayo histórico-crítico sobre la legislación de Navarra*, Pamplona, 1966, p. 540.

à l'époque du roi Thibaut, ce qui prouve clairement qu'il ne connaissait pas les cartulaires de première main.

Peu après, l'historien français J. A. Brutails⁹ eut l'occasion de pouvoir consulter les cartulaires et s'y réfère, dans son ouvrage sur les Archives de la Chambre des Comptes, sous le terme de Cartulaire 3, puisque les deux tomes du *Cartulario Magno* constituaient à l'époque le n° 1 et le n° 2 de cette série. Dans la collection diplomatique de Sanche le Fort, l'ancien titulaire des Archives Générales, Carlos Marichalar¹⁰, continue à employer cette même identification des cartulaires sans mentionner à aucun moment l'actuel cartulaire C.2, probablement encore conservé dans les fonds de la Députation du Royaume. Il semblerait que, postérieurement, l'un de ses successeurs, en suivant le modèle fixé par les Archives Historico-Nationales, ait créé la Section des Codex et Cartulaires que sont venus rejoindre des codex provenant d'autres fonds comme ceux des monastères dispersés lors de la *Desamortización* ou de la Députation du Royaume, dont la pièce dite Cartulaire 4 provenant de la section Histoire et Littérature des Archives du Royaume. Ainsi sont-ils mentionnés par J. M. Lacarra¹¹ et les archivistés Castro et Idoate dans leur Catalogue. Une réorganisation postérieure, effectuée à l'occasion de la publication d'un nouveau *Guide des Archives*, introduit un ordonnancement thématique et chronologique des « Codex et Cartulaires », à partir duquel le cartulaire qui nous occupe prend le nom de cartulaire C.1, qui est le nom sous lequel nous le connaissons aujourd'hui¹².

LE CARTULAIRE C.1

Il s'agit d'un codex de 145 folios de parchemin, avec système quaternion commençant côté chair, et une reliure moderne, probablement de 1954, date indiquée par la note de la restauration effectuée à l'Archivo General de Navarra. Il conserve les gardes en papier d'une reliure antérieure, peut-être du xvii^e siècle, peut-être du moment où il fut référencé par Moret, qui reproduit déjà la pagination actuelle. Ces gardes présentent en filigrane le motif du lion rampant et de la couronne propre au blason de Pampelune, qui signale le monopole de fabrication de papier dont bénéficiait l'Hospice général afin de pouvoir faire face à ses dépenses¹³.

9. J. A. Brutails, *Documents des archives de la Chambre des comptes de Navarre (1196-1384)*, Paris, Ed. Buillon, 1890, p. iv-vii.
10. C. Marichalar, *Colección diplomática del rey don Sancho VIII (el Fuerte) de Navarra*, Pamplona, 1934, p. 6.
11. J. M.^a Lacarra, « El Archivo de Comptos de Navarra », introduction à J. R. Castro (éd.), *Catálogo de la Sección de Comptos: Documentos*, t. 1, Pamplona, 1952, p. 9-10 et *Guía del Archivo General de Navarra*, Pamplona, 1953, p. 139.
12. J. J. Martinena Ruiz, *Guía del Archivo General de Navarra*, Pamplona, Gobierno de Navarra, 1997, p. 345.
13. Ceci repousse la reliure au xviii^e siècle ou au plus tôt à la fin du xvii^e.

Il existe un foliotation en chiffres romains qui utilise IIII (pour 4) et LXXXX (pour 90), dont le type d'écriture semble coïncider avec quelques-unes des manchettes du texte comme celle du folio 15 (page 29) : « mas adelant CXXI ». On pourrait même hasarder qu'il s'agit du même auteur qui appose son seing sur le folio 135v (page 268). Ce seing correspond à Sancho de Irigoyen¹⁴, notaire à la Cour. Curieusement, à partir d'un certain moment (aux alentours de 1500), il change de seing notarial pour en introduire un qui semble inspiré du seing d'un autre notaire, également appelé Sancho, qui apparaît dans certaines pages du C.1 et qu'il a peut-être connu à travers ce cartulaire. Enthousiasmé par ce seing, il a essayé de l'imiter dans les essais que l'on peut voir à la dernière page.

Il présente également une pagination qui répète les pages 70 et 71 et, bien que le type de numérotation semble postérieur, il devait exister à l'époque de Moret¹⁵, puisqu'il coïncide avec la partition qu'il en fait en « trois livres ».

Il est difficile d'assurer que tout le texte a bien été écrit par la même main. Il s'agit d'une lettre gothique libraria plutôt stable jusqu'au folio 145 (page 287) à partir duquel elle change radicalement pour passer à une écriture gothique cursive très semblable à celle du *Registro de Comptos* n° 1, du même AGN, et à celle des notes de la marge intérieure de certaines pages. Ces notes marginales inférieures commencent au folio 57 (page 111) et finissent au folio 86 (page 169), même s'il y en existe ensuite quelques-unes éparpillées sur les folios 116 et 118 à 121 (pages 227 et 233 à 239) et, bien qu'un grand nombre ait été rogné, probablement pour la reliure, elles indiquent apparemment le résumé des titres à l'encre rouge.

Il existe des réclames verticales sur les folios 8v, 16v, 32v, 40v et 48v et des réclames horizontales sur les 56v, 64v, 72v, 80v, 88v, 96v et 104v, ce dernier ayant été rajouté bien plus tard et de façon inattendue au folio 120v (page 238). Elles ont été indiquées sur le folio parce qu'elles sont recueillies à la fin du quaternion et, comme la pagination se répète, elle ne reflète pas exactement l'organisation des cahiers. La réclame verticale montre une claire influence castillane-léonaise du XIII^e siècle (avant 1250)¹⁶. Il est étonnant de vérifier que le

14. Dans le *Registro de Comptos*, 1^a S, n° 498, f. 4v, le notaire Sancho de Irigoyen appose un seing identique à celui qui apparaît sur les folios 25v et 135v du C.1. Cependant, le seing que ce même notaire utilise en 1498 (AGN, CO_Doc, carton 166, n° 47) semblant être basé sur le seing du notaire reproduit sur le folio 111v du cartulaire C.1, il convient de se demander si les essais réalisés sur la garde finale sont de sa main.
15. J. Moret in *Papeles*, t. 2, f.1 mentionne ce cartulaire et dans une note en marge indique qu'il est composé de trois livres « le premier jusqu'à la page 168 », ce qui montre clairement qu'il avait déjà été paginé avant d'en prendre des notes dans les Archives de la Chambre des Comptes.
16. E. Rodríguez, *Indicios codicológicos para la datación de los manuscritos góticos castellanos*, p. 547-548.

changement du type de réclame coïncide avec l'apparition des notes de la marge inférieure (folio 57), peut-être parce que le copiste n'a plus de modèle et doit ajouter les titres. Toutefois, ce changement ne répond pas, comme en principe nous pourrions le supposer, avec le début de la partie copiée après 1237 et rajoutée au noyau original du cartulaire.

En ce qui concerne la réglure, elle a été réalisée à la pointe sèche (sans plomb) avec piquêre sur les deux parties de la feuille (extérieur et intérieur), et non pas seulement sur les marges extérieures du bifolio. Ce trait semble indiquer une tradition antérieure à 1250¹⁷. En revanche, la justification, avec trente-huit lignes par feuille, en laissant la première en blanc jusqu'au folio 48, semble être un trait postérieur à 1250¹⁸ et c'est à partir du folio 49 que le notaire introduit une casse de trente-neuf lignes, sans en laisser aucune en blanc sauf à certaines occasions isolées. S'agit-il d'une tentative d'économiser l'espace, est-il trahi par l'habitude ou imite-t-il ce qu'il copie ?

RELATION ENTRE CARTULAIRE ET DOCUMENTS ORIGINAUX

Il n'est pas aisé d'établir le lien entre les des documents du cartulaire et les originaux copiés. Cette difficulté naît en grande partie de la dispersion des archives à l'époque de la confection du cartulaire. Nous savons qu'au début du xiv^e il existait au minimum trois « dépôts d'archives » – Estella, Tiebas et Pampelune –, que Martín Pérez de Cáseda¹⁹ se charge d'inventorier. Il se peut qu'il ait aussi existé un autre dépôt à Tudela, puisque la pièce nous est parvenue incomplète, même si, comme nous allons le voir, cela semble peu probable. Selon ce qui est indiqué dans cet inventaire et d'après ce qui a été connu par la suite, la documentation était rangée dans des coffres organisés²⁰ par thèmes – mariages, hommages, infants... – ou géographiques – Aragon, Béarn, Pampelune ..., Basse-Navarre – et peut-être aussi, au sein de chacun d'eux, par affaires, personnes ou par ordre chronologique. Ainsi, nous savons que les actes

17. *Ibid.*, p. 546.

18. *Ibid.*, p. 547.

19. I. Zabalza Aldave, *Archivo General de Navarra (1322-1349)*, II, « Fuentes documentales medievales del País Vasco », n° 81, Donostia-San Sebastián, 1998, a publié cet inventaire.

20. Il est très fréquent que les documents aient été regroupés par territoires. C'est ce qui ressort de la dénomination des coffres et aussi de ce que contient chacun d'eux. Ainsi, l'inventaire des documents des coffres de la Basse-Navarre (AGN, CO_REG, 1^a S, n° 498, f. 224-229), réalisé aux alentours de 1399 dans un cahier de dix feuillets du même papier et de la même main que le Cartulaire-dossier dit de Mixe (AGN, CO_Doc, carton 1, n° 64) répertorie les documents regroupés par territoires ou lignages. Certains inventaires de coffres réalisés par Juan de Vergara et Antonio Cruzat en 1546 (AGN, carton 32056) et organisés par thèmes ont été aussi conservés.

d'hommage des Azagra ou du vicomte de Soule²¹ étaient cousus ensemble et peut-être cette organisation se retrouve-t-elle dans le cartulaire, mais il est impossible de le vérifier.

Actuellement, les AGN conservent 135 originaux dont la date est antérieure à 1248, à savoir :

56 documents entre 1233-1248 (Thibaut I^{er}).

47 documents entre 1194-1233 (Sanche VII).

41 documents entre 1147-1194 (Sanche VI).

0 documents entre 1131-1147.

1 document antérieur à 1131.

Mais combien de ceux-ci ont-ils été copiés dans le cartulaire ? Étonnamment, ils sont très peu nombreux. Carlos Marichalar signalait qu'en dépit de l'abondance des documents du roi Sanche le Fort recopiés dans le cartulaire, seuls deux originaux avaient été conservés, un aux AGN et l'autre aux Archives municipales de Pampelune²², et il se demandait où pouvaient se trouver les originaux. Un collationnement actuel adossé à l'application informatique des AGN a révélé qu'il existe d'autres originaux, 33 actes au total sur les 365 recopiés dans le cartulaire, soit moins de 10 %, même si ces chiffres sont purement indicatifs puisque certains sont répétés. De ces 33 actes, quasiment la moitié, soit quatorze pièces, sont antérieurs à 1234. Et nous pouvons nous interroger : que sont devenus les autres ? Sont-ils restés là où ils furent copiés ? Selon J. M.^a Lacarra, la liste dressée par Martín Pérez de Cáseda à partir des archives d'Estella est très proche du cartulaire²³. Un examen de l'Inventaire de Martín Pérez de Cáseda au regard du cartulaire aboutit aux résultats suivants :

Dans les archives supposées de Pampelune, six documents coïncident et il en existe onze de plus antérieurs à 1253 qui ne sont pas recueillis dans le cartulaire. Dans les archives de Tiebas, trois documents coïncident et il en existe cinq de plus antérieurs à 1253. Enfin, aux archives d'Estella il existe 86 actes copiés, mais 55 autres documents antérieurs à 1253 n'ont pas été repris dans le cartulaire.

Ainsi donc, il ne semble pas que tous les actes conservés et connus au moment de la rédaction du cartulaire aient été copiés, mais qu'il y eut une sélection préalable. Parmi les absences, signalons en particulier l'omission de l'acte d'adoption signé entre Sanche VII le Fort et Jacques d'Aragon. Ce document, dont l'original est conservé aujourd'hui aux AGN, est daté à Tudela en 1231 et fut recueilli par Martín Pérez de Cáseda aux archives d'Estella. Il est donc fort significatif que précisément cet acte n'ait pas été copié bien qu'il ait été rédigé

21. Inventaire du coffre des hommages (AGN, carton 32056/5). Dans l'inventaire du coffre de la Basse-Navarre, réalisé au début du xv^e siècle, l'organisation territoriale est manifeste (AGN, CO_REG., 1^a S, n^o 498, f. 224-229).

22. C. Marichalar, *Colección...*, *op. cit.*, p. 7.

23. J. M.^a Lacarra, « El Archivo de Comptos ... », *op. cit.*, p. 9-10.

et probablement conservé par le scriptorium de Tudela. Parmi les coïncidences hautement significatives, signalons l'accord matrimonial signé entre la reine mère Marguerite et Jaime I^{er} pour organiser (1253) le mariage du futur Thibaut II avec la fille de l'Aragonais et qui, dans le cartulaire, est recueilli dans les derniers folios ajoutés d'une main différente.

QUESTIONS RELATIVES AU C.2

Il existe actuellement un cartulaire C.2 qui, apparemment, est une copie ou une compilation contemporaine du précédent. Quelques considérations peuvent être faites ici quant à cet exemplaire pour nous aider à comprendre quelle fut la destination des documents originaux, pourquoi il fut ordonné de copier l'un et l'autre cartulaires, et s'ils sont réellement identiques.

Sa foliotation n'a pas été réalisée à l'époque de sa rédaction mais plus tard (peut-être au xv^e siècle ou au xvi^e). Son état est très détérioré et de nombreux folios manquent, mais au moment de la foliotation le registre était complet puisque la numérotation connaît des sauts. La table d'équivalence des feuillets et des pages du C.2 est la suivante :

Feuillets C.2	Pages C.2
1 à 23 manquants	
24	1 et 2
25-26 manquants	
27	3 et 4
28-29 manquants	
30	5 et 6
31 à 33 manquants	
34 à 56	7 à 52
57 manquant	
58 à 69	53 à 76
70 manquant	
71 à 91	77 à 118
92-93 manquants	
94 à 103	119 à 138
104 manquant	
105 à 106	139 à 142
107 a 109 manquants	
110 à 111	143 à 146
112 a 113 manquants	
114 à 115	147 à 150
Manquants jusqu'à la fin	

Les réclames sont verticales dans un premier temps, comme si le copiste s'inspirait d'un modèle ayant des réclames de ce type, mais à la page 92 elle est horizontale, bien que, semble-t-il, par un ajout postérieur, et à la page 132 elle redevient verticale avec une écriture qui rappelle les derniers feuillets du C.1. Il abonde en annotations marginales, ce qui semble indiquer qu'il fut un exemplaire de travail. Qui est la personne qui en 1619 l'envoya à Madrid pour le faire relier ? Il s'agirait peut-être de quelqu'un intéressé par le récit de la chronique de Navarre et qui réalisa ces notes en marge avant Moret, puisque les références aux *Annales* sont postérieures. D'où provient-il et pourquoi a-t-il rejoint la documentation du royaume, à la section « Histoire et Littérature » et non pas les fonds de la Chambre des Comptes ?

Le collationnement des feuilles manuscrites préalables au texte du C.2 avec la calligraphie de certains auteurs possibles apporte divers éléments intéressants. Tout d'abord, les hypothèses visèrent Juan de Sada y Amézqueta, fonctionnaire du Trésor navarrais et possible connaisseur des cartulaires de la Chambre des Comptes, mais sa calligraphie est complètement différente et si son gendre demande en 1620 la publication de l'œuvre de son beau-père, il semble difficile que Juan de Sada se soit trouvé en 1619 à Madrid et ait commandé la reliure du C.2. José de Moret a également été écarté car dans les notes prises dans les Archives de la Chambre des Comptes il affirme clairement qu'il a manié l'exemplaire aujourd'hui connu comme C.1 et, en outre, dans ce cas aussi les écritures sont complètement différentes. Toutefois, il a pu être vérifié que la calligraphie de Pedro de Agramont y Zaldívar et celle du début du C.2 présentent une ressemblance plus que raisonnable. Peut-être est-ce s'avancer beaucoup, mais il se peut qu'Agramont ait trouvé cet exemplaire à Tudela, l'ait emporté à Madrid lorsqu'il fut nommé secrétaire de Philippe II et qu'il l'y ait fait relier. À son retour dans le royaume, il l'aurait rapporté à Tudela et utilisé comme matériel de consultation pour sa Chronique.

Cet exemplaire est resté parmi les documents de l'étude jusqu'à ce qu'il soit exhumé, plusieurs siècles plus tard, par un autre notaire tudélan, José Yanguas y Miranda. Il semblerait que les notes avec les références aux *Annales* du P. Moret soient de sa main et il est hautement probable que ce soit lui qui, en tant que secrétaire de la Députation du royaume, l'ait incorporé aux fonds confiés à sa garde et non à ceux de la Chambre des Comptes.

Mais ceci suscite une nouvelle interrogation. Pourquoi et à quelle fin le cartulaire C.1 a-t-il été copié dans un document semblable, bien que de facture plus grossière ? Son mauvais état de conservation est tel qu'il manque un grand nombre de folios au début et à la fin et quelques-uns ont été intercalés, ce qui ne permet pas un collationnement complet. D'autre part, dans le préambule du relieur anonyme, ce dernier copie ou recueille la teneur de quelques-uns des documents qu'il a dû arracher car trop détériorés, parmi lesquels se trouve la donation des dîmes et prémices faite par Alphonse le Batailleur à Tudela et ses

villages en 1119. Ce document²⁴, qui ne figure pas dans le C.1, semble indiquer que cet exemplaire serait resté à Tudela et que, à une époque postérieure, plusieurs documents non copiés dans le C.1 lui auraient été rajoutés. La note marginale du transcritur signalant de graves erratas dans le contenu du document et dans sa datation, laisse à penser qu'il fut rajouté par des mains peu expertes.

La raison réside peut-être dans le fait que tant le coffre des documents que le C.1 sortirent de Tudela vers un dépôt ou un autre des Archives Royales. Peut-être le palais d'Estella ? Il ne semble pas que Pampelune ait été la receptrice initiale de la documentation au vu des rares exemplaires originaux qui ont été conservés dans les Archives actuelles. L'hypothèse d'Estella, déjà avancée par Lacarra et étayée par le collationnement des livres d'archives, est peut-être la plus plausible au regard des nombreuses coïncidences déjà évoquées. Il se peut que la documentation ait été transférée à Estella lorsque les monarques cessèrent de résider à Tudela pour s'installer de façon plus continue dans leur palais d'Estella pendant leurs séjours en Navarre. Toutefois la cour resta itinérante et le cartulaire C.1 a peut-être continué à voyager avec les monarques avant d'être confié à la garde de la Chambre des Comptes, puisqu'il n'apparaît pas dans l'inventaire de Martín Pérez de Cáseda. Le cartulaire C.2, cependant, serait resté à Tudela en tant que « copie des archives du roi » dans les dépendances de l'étude ou du scriptorium d'où il aurait été, plusieurs siècles plus tard, récupéré par son relieur anonyme dans un état lamentable.

24. Dans l'introduction du C.2, le relieur anonyme répertorie quelques-uns des documents qui « sont très détériorés ». Il commence au folio 126 avec un document de Sanche VII et Pierre II d'Aragon daté de 1209, et qui correspond aux documents recueillis dans le C.1 à partir de la page 231. Mais au moment d'arriver au folio 138, il indique qu'ils sont illisibles, mais toutefois recopie partiellement un procès avec le monastère de Fitero (1164) et la donation des dîmes et des prémices (1119), qui n'apparaissent pas dans le C.1. Ceci pourrait indiquer qu'il manque à l'exemplaire original du C.2, s'il ne l'a jamais eu, le dernier bloc du cartulaire.

LE PREMIER CARTULAIRE ROYAL... UN SEUL ? ET... QUAND EST-IL CONSTRUIT ?

Lorsque J. Brutails se rend à l'Archivo General de Navarra et décrit les cartulaires des rois qu'il y trouve, il évoque une numérotation différente de l'actuelle. Les deux volumes du *Cartulario Magno* étaient cotés cartulaires 1 et II, alors que le Cartulaire 3, celui qui fait l'objet de cette étude, était celui que nous appelons aujourd'hui le cartulaire C.1. L'archiviste français expliquait que ce dernier était en fait le plus ancien et le seul que l'on puisse attribuer à Thibaut I^{er}. Venait ensuite un Cartulaire 4, copie du précédent mais non entièrement conservé et qui ne présente pas la même qualité. Les cartulaires étaient à l'époque rangés, semble-t-il, en fonction de leur allure et de leur importance apparente puisque les volumes dudit Magno – de grand format et richement décorés – sont alors considérés comme le premier et le deuxième, suivis des autres, en raison de leur beauté.

La manière de classer les documents d'archives ou, dans ce cas de figure, les codex, a varié au fil du temps, en fonction des critères de leurs différents responsables au XVII^e et au XVIII^e siècle, comme S. Herreros l'a expliqué au chapitre précédent. Les cartulaires royaux étaient rangés selon un ordre « qualitatif » tel que celui décrit par Brutails, fondé davantage sur leur forme que sur d'autres considérations. Aujourd'hui, en revanche, le classement veut refléter un ordre chronologique. Le guide des archives publié en 1997² incorpore les cartulaires à une section intitulée « Códices y Cartularios » et à la rubrique « C » (Cartularios Reales de la Cámara de Comptos), comprenant également quatre autres ouvrages qualifiés de registres et/ou de cartulaires et un formulaire de chancellerie.

1. J. Brutails, *Documents des archives...*, *op. cit.*, p. IV-VII.
2. J. J. Martinena Ruiz, *Guía del Archivo...*, *op. cit.*, p. 343-354. Les autres codex, ainsi que les cartulaires monastiques (au nombre de cinq), sont rangés à part.

Nous voici donc face au premier cartulaire royal de Navarre, si l'on s'en tient à la cote et à une séquence chronologique, bien que nous sachions désormais que sa date de confection, on le verra sous peu, mérite d'être nuancée. Jusqu'à très récemment, toute la bibliographie s'accordait à dater cet ouvrage en 1237-1238, soit au début du règne de Thibaut I^{er} de Navarre, comme l'indiquaient ses premières lignes³.

1236-1237... OU 1237-1238 : UNE DATE INITIALE

Comme nous venons de le signaler, les années 1236 et 1237 de l'épigraphie initiale et des deux autres *incipit* que nous verrons bientôt insérés dans le codex doivent être compris comme des années du style de l'Incarnation ou de Pâques. Les autres possibilités d'*Anno Domini* nous ramèneraient à la Nativité ou la Circoncision et ceci, en Navarre, ne se produit que bien plus tard⁴. Si l'on retient la datation en style de l'Incarnation, première hypothèse possible, il nous faut préciser quelque peu la correction de l'année qu'elle entraîne. La fourchette réelle envisagée irait donc du 25 mars 1236 au 24 mars 1238, le binôme possible étant 1236-1237 (car en 1238 nous arrivons à peine au mois de mars). Mais il est vrai que les diplômes du temps de Thibaut I^{er} sont datés selon le style de Pâques, importé de France⁵, et ceci changerait un peu la donne en fonction des dates, si l'on pense que ce style s'applique au cartulaire. En 1236, Pâques eut lieu le 30 mars, c'est-à-dire relativement près de l'Incarnation, ce qui aurait peu d'incidence sur ces considérations. Et en 1238, Pâques tomba le 4 avril, soit à peine deux semaines après l'Incarnation. Si l'on sait que ce cartulaire, qui porte la formule *Anno Domini*, émane de la couronne, nous pouvons supposer l'usage du système pascal et envisager la conversion des dates, bien que celle-ci corresponde plutôt à 1236 et 1237, avec seulement trois mois de notre année 1238.

Le copiste Pedro Fernandez, également notaire à Tudela, aurait pu – deuxième hypothèse plausible – adapter le rythme traditionnel janvier-janvier de l'ère espagnole (un style qui précisément resta longtemps en vigueur dans la zone de Tudela) au nouveau modèle importé. Ainsi, la confection du Cartulaire

3. L'épigraphie initiale indique, littéralement « *anno Domini M^oCC^oXXX^oVI^o et VII^o* » c'est-à-dire, 1236 et 1237, qui sont généralement ramenés à 1237 et 1238, puisqu'à cette époque, en Navarre, on datait selon le style de l'Incarnation ou de Pâques.
4. Cf. F. Miranda García, « Nociones y cómputos del tiempo », in Á. J. Martín Duque (dir.), *Signos de identidad histórica para Navarra*, 1, Pamplona, Caja de Ahorros de Navarra, 1996, pp. 85-92. Les avis sur cette question concernant le cartulaire, du même auteur, découlent des réunions de travail tenues avec lui.
5. Dans ce même cartulaire figure un acte royal, précisément (doc. 122), rédigé par ce même notaire de Tudela, daté selon le style de l'ère espagnole, mode habituellement employé en Navarre avant l'arrivée des Thibaut. Signalons que plusieurs actes de cette période, y compris royaux, sont datés selon ce mode.

aurait commencé au début de notre année 1237 (1236 selon le système pascal) et se serait terminée après Pâques (en 1237 selon le nouveau système, d'où l'indication des deux années dans le titre, alors qu'en réalité l'ensemble fut copié en 1237). Autrement dit, la date indiquée fait uniquement référence à 1237. On notera que ce même notaire est l'auteur de quelques-unes des pièces qu'il copie dans le cartulaire, et qu'il utilise d'habitude le style de l'ère espagnole. Pedro Fernández est le rédacteur de dix-neuf actes des années 1235, 1236, 1237 et 1238⁶ et seulement à quatre reprises il date selon l'*anno Domini*⁷, et pour le reste selon l'ère espagnole⁸. Dans certains cas, il le fait en tant que notaire du conseil et, dans un autre cas, même dans un document émis au nom du propre roi⁹. Ce notaire utilise donc habituellement le style de l'ère espagnole, même lorsqu'il travaille pour le roi.

Soulignons, en tout état de cause, que l'en-tête du cartulaire porte la formule « *anno Domini* » – l'ère espagnole est donc exclue –, mais l'utilisation régulière qu'il en fait dans ses actes renforce probablement l'hypothèse de l'adaptation des styles et situe la copie du cartulaire, selon nos paramètres actuels, en 1237. Le contexte concorde très bien aussi avec le fait que, après une visite hâtive de Thibaut dans le royaume en 1234, sa véritable arrivée a lieu en septembre 1236, ce qui correspondrait parfaitement avec la mise en route du gouvernement de la monarchie, de projets d'organisation et d'immersion dans une réalité navarraise inconnue de lui¹⁰. Il est donc raisonnable de penser que le travail de Pedro Fernández, ainsi que le ou les premiers cartulaires « 0 », datent de 1237, mais si la fourchette embrasse les premiers mois de 1238 cela ne nuit en rien à notre hypothèse.

Il est donc clair que l'ouvrage est commencé au moins à cette date-là, qui n'est par ailleurs certainement pas celle de sa conclusion, et encore moins la date de la copie du codex qui nous est parvenu. L'étude de ces questions passe par une analyse de la structure du C.1, où l'on découvre un, ou plutôt plusieurs, cartulaires précédents, les cartulaires dits « 0 ».

6. Ce dernier, le seul du scribe en 1238, est copié dans une partie du cartulaire qui, comme nous allons le voir, n'est pas transcrite dans le cartulaire à sa première rédaction.
7. Doc. 217 (1237); 302 (de 1237, dans ce cas expressément de l'Incarnation); 230 et 236, l'un de 1235 et l'autre de 1236, dans les deux cas *anno Domini*.
8. Doc. 106-111, 122 (tous de 1237); 146, 176 et 342 (de 1236); et 84, 117, 120, 121, 125 (de 1235).
9. Doc. 106-111 (janvier 1237); 120-121 et 125-127 (1235); 122 (mai 1237, celui du roi); 147 et 176 (1236).
10. Telle est l'observation de F. Miranda García, fort juste à mes yeux. La date de l'arrivée du roi provient de M. Martín González, *Colección Diplomática de los reyes de Navarra de la dinastía de Champaña. 1. Teobaldo I (1234-1253)*, « Fuentes Documentales Medievales del País Vasco », n° 11, San Sebastián, Eusko Ikaskuntza, 1987. Il y décrit en particulier l'itinéraire du roi à la p. 20-24.

TROIS LIVRES DISTINCTS POUR LE CARTULAIRE DIT « 0 »

Comme nous l'avons expliqué ailleurs¹¹, le livre que nous connaissons aujourd'hui, le codex C.1 des AGN, ne peut pas correspondre aux dates indiquées en en-tête puisqu'il contient un grand nombre d'actes postérieurs. Il convient toutefois d'en signaler certains aspects qui n'ont pas encore fait l'objet d'une analyse attentive.

Nous trouvons en premier lieu 52 (14 %) actes postérieurs à cette date initiale, y compris ceux datés de 1328, si l'on considère la fourchette la plus large, ou bien 43 (11,7 %) si nous laissons de côté de ceux de 1238. L'historiographie, certes, avait repéré plusieurs pièces de 1253, dont deux à la fin de l'ouvrage, mais elles étaient considérées comme un ajout ultérieur, à la dernière page, car elles présentent une facture très différente. Une première approche de ces ajustements chronologiques signalait récemment¹² que le cartulaire avait dû être nécessairement copié en 1253, voire plus tard, et qu'il fallait le situer au plus tôt au début du règne du deuxième des rois de la maison de Champagne. Autrement dit, le livre qui nous est parvenu était probablement dû à Thibaut II et non pas à Thibaut I^{er}. Une circonstance fort intéressante y était également évoquée, à savoir l'existence d'un cartulaire préalable, de 1237-1238, qui aurait été subsumé – copié de manière morcelée – dans le C.1 que nous détenons aujourd'hui. Il s'agissait-là véritablement d'un cartulaire de Thibaut I^{er} qui pourrait peut-être être considéré comme un cartulaire « 0 ». Plus récemment¹³, l'analyse approfondie du cartulaire a permis d'affiner cette proposition – voire de l'élargir – et de signaler l'existence de trois cartulaires « 0 » au lieu d'un seul, chacun ayant connu une évolution différente. Évoquée dans une étude nécessairement sommaire, cette hypothèse peut désormais faire l'objet d'un examen plus détaillé.

J. Brutails avait remarqué, il y a fort longtemps, la présence à trois endroits différents (p. 1, 168 et 266) d'épigraphes spécifiques évoquant le début d'un « cartulaire » (dans le premier cas), d'un « registre des lettres » (dans le deuxième) et d'un dernier « registre des lettres rédigées par la Curie » (dans le troisième), à ces dates, toujours réalisés par ce même notaire de Tudela, Pedro Fernandez¹⁴.

11. L'incohérence de la date est expliquée par E. Ramírez Vaquero, « La realeza navarra en los siglos XIII-XIV: La construcción de la memoria », in P. Martínez Sopena et A. Rodríguez López (éd.), *La construcción medieval...*, *op. cit.*, p. 425-446.
12. *Ibidem*.
13. E. Ramírez Vaquero, « La propuesta de un Cartulario 0 de los reyes de Navarra », *Los Cartularios medievales...*, *op. cit.*
14. Cf. note 1, p. 107.

Les cartulaires « 0 »

La sélection terminologique du notaire constitue sans doute un point de départ à minima¹⁵. Signalons par ailleurs qu'à cette époque règnent en Navarre des dynasties d'origine française et que la conception du cartulaire et/ou du registre selon une optique française est ici particulièrement importante car elle diverge de la perception hispanique, selon laquelle le cartulaire est essentiellement un livre où sont copiées les lettres qui *arrivent* à la cour¹⁶. Dans notre cas, il est essentiel d'examiner d'autres options, car, quel que soit le nom qui lui est donné, le C.1 est un recueil de 265 documents copiés dans leur intégralité et de différentes provenances (Chancellerie Royale de Navarre, celles d'autres royaumes ou instances, particuliers, conseils municipaux, etc.).

Ainsi donc et au vu du matériel que nous avons sous les yeux, il convient de faire état des définitions qui décrivent le cartulaire comme un recueil de copies (complètes ou partielles) d'actes *dans le sens le plus large du terme*, compilé *par* ou *pour* une personne (morale ou physique, de toute nature) *à partir de ses propres archives et pour son propre usage*. D'après cette définition, il ne s'agit pas seulement, ni essentiellement, d'une série d'actes reçus. Contrairement au « registre » – deuxième idée –, ils ne sont pas confectionnés au fil de la production des actes. Troisième question, les cartulaires découlent (IX^e siècle, Fulda), d'un *souci mémoriel et administratif* et sont parfois associés à d'autres types d'actes (inventaires, listes, cens, etc.). À partir de ces considérations, nous pouvons parler, entre autres, de « cartulaires-dossiers », sélectifs, conçus pour *faire valoir certains droits* dans une affaire donnée ou pour *présenter des titres de propriété* ; ou alors de « cartulaires administratifs » à visée généraliste, organisés généralement de façon méthodique et géographique pour en faciliter leur usage dans l'administration du patrimoine concerné¹⁷.

Cette conception du cartulaire semble étroitement liée à celle préalablement établie par la Commission Internationale de Diplomatie, selon laquelle¹⁸ le cartulaire recueille dans un volume (ou plus rarement sur un rouleau) une collection de documents propriété d'une personne physique ou morale – mais non nécessairement créés par elle –, dans leur intégralité ou

15. Cf. à ce sujet E. Ramírez Vaquero *et al.*, « Los Cartularios reales... », *op. cit.*
16. La définition de 'cartulaire' (s. v.) dans le *Vocabulario científico-temático de paleografía, diplomática y ciencias afines* (A. Riesco Terrero, Madrid, 2003) explique qu'il s'agit d'un recueil où sont copiés des actes ou extraits d'actes, sous forme d'index ou d'inventaire, « qui ne sont pas émis par le ou les titulaires, mais reçus de l'extérieur ».
17. L. Morelle, « Cartulaire », in C. Gauvard, A. de Libera et M. Zink (dir.), *Dictionnaire du Moyen Âge*, Paris, PUF, 2002 (italique rajoutée ici).
18. M. M. Cárcel Ortí (éd.), *Vocabulaire International de la Diplomatie*, Commission Internationale de Diplomatie, Comité International des Sciences Historiques, Valencia, Universitat de València, 1994, n^{os} 74-78.

en extraits, concernant ses biens et ses droits ainsi que des documents relatifs à son histoire ou son administration. Elle considère également que l'on peut utiliser divers noms pour le désigner, à savoir, entre autres, *liber*, *liber instrumentorum* ou *liber memorialis*. Il s'agit là d'une approche bien plus souple, qui traduit probablement des réalités plus complexes comme celles peut-être liées à des instances civiles comme les conseils ou les cours comtales ou royales. La conception de « cartulaire » employée ici, comme dans d'autres ouvrages dans le cadre de ce programme depuis 2007, répond donc à ces paradigmes, qui concordent parfaitement avec le type de codex conservés aux AGN. Le C.1 édité maintenant contient toutes sortes d'actes, émanant ou non de la curie, internes ou externes, transcrits intégralement. Nous le constaterons ultérieurement.

Nous parlons de trois cartulaires

Revenons donc à la distribution de trois épigraphes proposée par Brutails, point de départ, notons-le, de l'étude présentée en 2007 à Barcelone. À la suite des premières propositions de recherche posées alors, notre travail s'est développé au fil de la transcription de l'intégralité du livre et d'autres analyses complémentaires qui nous ont contraints à nuancer certaines propositions mais qui par ailleurs ont ouvert des perspectives bien plus riches et séduisantes.

Le cartulaire C.1 des AGN ne contient vraisemblablement pas les actes issus d'un seul cartulaire, mais de plusieurs ; déterminer s'ils sont au nombre de deux ou de trois est une question épineuse qui peut faire l'objet d'un débat, mais les grandes lignes ont été fixées dans l'ouvrage cité à la note 14. Bien qu'il ne soit pas nécessaire de reprendre ici l'argumentaire dans son intégralité, rappelons-en rapidement les conclusions.

Après avoir collationné toutes les pièces transcrites et leur ordre topographique, depuis chacun de ces en-têtes jusqu'au premier acte dépassant la date de 1238 – date limite pour le travail du notaire – nous avons examiné les pièces suivantes jusqu'à l'en-tête suivant faisant allusion à une autre commande notariale de 1237. Trois grands blocs ont pu être ainsi articulés, cohérents dans leurs *incipits* avec les épigraphes relevées par J. Brutails. Et les pièces suivant la première pièce postérieure à cette date ont donc été exclues de ces lots, et ce jusqu'à ce que débute l'en-tête suivante, qui marque le début de la partie suivante. Nous pouvons donc distinguer nettement trois ensembles de cartulaire « 0 », soit le 0.1, le 0.2 et le 0.3, et trois segments postérieurs à chacun d'entre eux, que nous pourrions appeler 0.1-B, 0.2-B et 0.3-B.

Tableau 1

Partie	Pages	Nombre de pièces	Dates des pièces
0.1	1-122	194 – Répétées dans 0.1 : 2 – Répétées ultérieurement : 20	1033-1237
0.1-B	123-167	52 (la première, de 1244) – Répétées dans 0.1-B : 4 – Répétées ultérieurement : 4	1192-1248 (39 du règne de T. I ^{er})
0.2	168-183	16 – Répétées dans 0.2 : 0 – Répétés ultérieurement : 6	1194-1234 (14 : S. VII, 2 : S. VI)
0.2-B	183-266	73 (la première de 1248) – Répétée dans -0.2-B : 2 – Répétés ultérieurement : 2	1104-1248 (26 du règne de T. I ^{er})
0.3	266-277	21 – Répétées dans 0.3 : 0 – Répétés ultérieurement : 0	1234-1237
0.3-B	277-287	9 – Répétées dans 0.3-B : 0	1238-1253

Si l'on sait que chacune des trois parties de 1237, bien que se référant au même notaire et à la même date, n'étaient pas désignées de la même façon, mais qu'en outre il ne s'agit pas d'une nouvelle copie des mêmes actes, mais d'autres actes qui sont copiés (avec certes quelques cas ponctuels de répétition), nous pouvons en conclure que nous ne sommes pas face à un unique cartulaire « 0 » démembré et mélangé au milieu du XIII^e siècle, mais face à trois éléments distincts – bien que semblables – commandés à la même personne et aux mêmes dates. Il s'agit de la seule explication raisonnable et cohérente avec ces trois intitulés différents, les pages indiquées et leur structure interne. Ceci nous conduit, bien entendu, à nous interroger à nouveau sur le sens de ces trois « prolongements », les 0.1-B, 0.2-B et 0.3-B.

Consacrons-nous donc, ne serait-ce qu'un instant, à une réflexion d'ordre conceptuel. Il nous faut considérer qu'en tant que textes vivants, les cartulaires, registres ou recueils de chartes pouvaient incorporer d'autres copies d'actes dès l'instant de leur création. En d'autres termes, ils sont ouverts à une incorporation progressive de nouveaux textes. Il en découle qu'il se peut que la date de 1237 soit – ou ait été à l'origine, dans la copie originale de chacun de ces trois livres – un point de *départ* et non pas de clôture, même si le notaire indique – pour les parties 0.1 et 0.2, soit la majeure partie du cartulaire – qu'il transcrit

dans le 0.2 des actes de règnes antérieurs et du règne actuel. Ceci entraîne une deuxième conséquence fort logique : dans les chronologies prolongées ou les livres vivants, le changement de mains est toujours évident, ce qui n'est pas le cas ici. La seule explication possible consiste à dire que c'est une copie du cartulaire ou du registre original qui nous est parvenue, écrite de la même main, qui a ainsi effacé la trace des moments de la rédaction initiale. Par ailleurs, nous retrouvons dans le C.1, les trois épigraphes faisant allusion au notaire de Tudela à la ligne, voire au milieu de la page, le tout de la même main.

En l'occurrence, nous venons de l'évoquer, la façon dont, à deux reprises (p. 168 et 266), « le cartulaire » redémarre – sans répéter les actes ni l'en-tête –, suggère plutôt qu'il ne s'agit pas d'un ajout naturel de pièces au fil du temps. Ou du moins qu'il ne s'agit pas d'ajouts dans un seul livre, mais dans trois. Notre ouvrage est écrit d'une seule main (à l'exception des deux derniers actes, et peut-être aussi, dans une certaine mesure, de l'avant-dernier, comme nous allons le voir). Il est donc possible d'imaginer que, vers le milieu du XIII^e siècle, après avoir décidé de confectionner un nouveau bilan documentaire – un nouveau cartulaire – on a recouru aux copies existantes, et peut-être fragmentées, d'un ancien cartulaire. Ou plutôt de plusieurs vieux cartulaires.

Cet argument-clé permet de considérer qu'un notaire de Tudela, sur ordre royal, a entamé en 1236 ou 1237 *trois* ouvrages différents, dans le but indiqué ci-dessus, chacun ayant probablement une fonction différente. Nous aborderons un peu plus tard ces fonctions. Le notaire effectua très probablement son travail de transcription avec ce qu'il avait sous la main sur son lieu de travail, et il est évident qu'en 1237 il ne put rien copier de postérieur à cette date. Dans le meilleur des cas, il aurait pu copier des pièces de notre année 1238, si l'année s'est prolongée jusqu'à cette fête de Pâques. Ensuite, nous pouvons proposer que chacun de ces lots (0.1, 0.2, 0.3) a été enrichi d'actes supplémentaires pendant tout le reste du règne de Thibaut I^{er}, par ce même notaire ou par quelqu'un d'autre. Chacun de ces volumes initiaux reçut un titre différent – cartulaire, registre, puis de nouveau registre –, peut-être parce qu'on avait prévu de copier différents types d'actes, un aspect qui sera également examiné dans les pages qui suivent. À l'arrivée de Thibaut II, ou peut-être même dans les dernières années du règne de Thibaut I^{er}, une nouvelle compilation est entreprise, peut-être dans le but de réorganiser et de retranscrire les cahiers du notaire. Ils sont tous recopiés pour donner lieu à l'ouvrage qui nous intéresse, le C.1.

Quelles sont les principales questions à affronter ici ? Il faut, en premier lieu, identifier quels sont les actes qui faisaient partie des trois lots décrits ci-dessus, tant du secteur qui effectivement aurait été copié en 1237 que de ce qui a pu être ajouté par la suite dans chacun d'eux. Et au sein du prolongement de chaque partie, il convient de s'attarder sur les actes qui, datés d'avant 1237, n'ont pas intéressé de prime abord le copiste – ou le responsable de la copie –, mais y ont été incorporés dans un deuxième temps. Il est particulièrement in-

téressant de savoir si les actes transcrits dans chaque partie proviennent de la Cour du roi ou de la Chancellerie, ou bien s'ils y ont été incorporés parce qu'ils étaient destinés au roi. Bien que cette distinction puisse sembler aisée, il n'en est rien, notamment en ce qui concerne les actes antérieurs à la période champenoise, alors que les usages diplomatiques ne sont probablement pas encore complètement définis. Ou alors aucune pratique rigide n'existait dans ce domaine, ce qui soulève tout du moins quelques interrogations. En effet, comptabiliser seulement, par exemple, les pièces rédigées au nom du roi, commençant par le protocole initial habituel des actes royaux, peut être trompeur, car cela revient à exclure un large éventail de cas dans lesquels l'agent initiateur est un tiers qui s'adresse au roi ou à ses officiers pour développer un acte juridique que couchent par écrit les officiers royaux. Un examen excessivement formel de l'émission de l'acte peut, en l'occurrence, offrir une image imprécise. Cependant, nous évoquerons plus tard les cas les plus frappants et le choix qui en a été fait afin de mieux cerner les considérations qui les concernent.

Deuxième aspect à considérer : savoir quand et pourquoi est entreprise l'élaboration de l'actuel cartulaire C.1 – que nous pourrions dater au minimum d'une période allant de 1244 à 1253 –. Deux moments, et deux raisons et contextes, comptent ici. Le premier, 1237 : pourquoi le roi a-t-il besoin de ces trois cartulaires au début de son règne ? Quelle est son intention ? Quel en est le but ? Et le deuxième, la fourchette allant de 1244 à 1253. Première question : peut-on affiner davantage cette chronologie ? Probablement, mais non sans doutes : pourquoi tout mettre au net, tout réunir dans un seul manuscrit qui subsume les précédents ? Si donner une réponse définitive à ces questions semble ardu, il est néanmoins possible de proposer quelques scénarios cohérents.

Une troisième question intéressante concerne le lien existant entre ce cartulaire et le C.2 du même AGN, habituellement considéré comme coïncidant partiellement avec le C.1 et étant la copie de celui-ci. Confirmer cette relation exige une étude minutieuse du C2, qui est actuellement en cours. Les conclusions de ces études jetteront sans nul doute de la lumière sur certaines questions encore douteuses concernant le premier des cartulaires royaux objet de ces lignes.

LE PROLONGEMENT DE CHACUN DES CARTULAIRES « 0 »

La première partie du cartulaire débute par l'intitulé « cartulaire des chartes de ses prédécesseurs (de Thibaut I^{er}) et des siennes » concernant des châteaux, des villes et des biens. Tel est, littéralement, le titre qui, faisant référence textuelle à 1236-1237, figure au commencement de la page 1 du document commandé au notaire Pedro Jiménez de Tudela. Le but était donc de

réunir des actes relatifs aux titres de propriété des biens cités : villes, châteaux et autres terres. Autrement dit, le patrimoine de la couronne. Jusqu'à la page 122, sont transcrits 194 actes dont les dates sont effectivement antérieures à cette indication initiale et qui, de ce fait, s'inscriraient dans cette première démarche. L'acte le plus proche de la date de l'en-tête est de mai 1237. Quelques autres datent du mois de janvier de la même année, selon le style de l'ère espagnole, et sont rédigés, nous l'avons déjà signalé, par le même notaire qui transcrit le cartulaire.

Il s'agit de déterminer, en premier lieu, si les actes recueillis émanent du roi ou de la chancellerie, et c'est ici qu'interviennent les nuances évoquées plus haut.

Parmi les pièces de cette partie, toutes copiées – comme pour l'ensemble du C.1 – intégralement, 37 (19 %) seraient des actes rédigés par la Cour du roi ou la chancellerie. Or, il convient de noter que le fait d'y être rédigés ne signifie pas toujours pour autant qu'il s'agit d'actes émanant du roi ou dressés en son nom. Naturellement certains émanent bien du monarque, mais ceux-ci ne font aucun doute. Quant aux autres (81 %), il s'agit d'actes qui sont parvenus à la Cour, ou qui ont été échangés entre tiers, sans doute en liaison avec des situations ou des biens qui sont finalement entrés dans le patrimoine royal. Quoi qu'il en soit, cependant, ce sont des actes que la couronne détient et conserve.

Recenser les documents émanant de la chancellerie, on l'aura compris, soulève quelques questions auxquelles nous répondrons pour expliquer comment nous sommes parvenus aux 37 pièces qui, à nos yeux, auraient été préparées par la cour.

Pour le règne de Sanche le Fort, et parfois pour celui de son père, cette question n'est pas toujours évidente, ou ne répond pas au modèle plus ou moins reconnu par la science diplomatique. En effet, nous avons recensé quelques pièces dans lesquelles interviennent deux personnes (le roi et un tiers) et où le monarque reçoit quelque chose, mais ne donne ou n'octroie rien. Apparemment du moins, l'acte juridique n'est pas établi à l'initiative du roi, mais le roi ou ses officiers peuvent y être présents. Parfois même l'acte se déroule à la Cour parce que le donateur, le vendeur ou le vassal qui prête hommage s'y rend. Surtout dans ces derniers cas, lorsque l'acte juridique a lieu à la Cour du roi, ou bien devant le monarque, il n'est pas rare de constater que, bien que l'acte ne soit pas émis au nom du roi, c'est son chancelier qui en commande la rédaction. Dans certains cas, le chancelier est tout simplement présent en tant que témoin, sans que la *iussio* soit indiquée expressément et bien que ce soit le scribe de la cour qui le rédige. Dans d'autres, il est littéralement indiqué que le roi lui-même, seul ou avec l'autre partie prenante, est celui qui ordonne la rédaction. On peut donc supposer qu'il s'agit de conserver un document ou un témoignage pour la Cour du roi, et que c'est pour cela qu'il a été ensuite conservé auprès du roi. Tous ces cas ont été comptabilisés, ici et dans les chapitres suivants, comme des actes écrits dans le milieu

de la Cour, c'est-à-dire, à la Chancellerie, puis conservés par celle-ci. On relèvera quelques situations spécifiques, à titre d'exemple ou d'exemple contraire, ainsi que certains cas qu'il faudra préciser. Elles témoignent, entre autres, de la complexité de la situation et c'est pourquoi nous avons choisi ici une perspective plus souple, orientée vers les contenus et les concepts utilisés, plutôt qu'un strict formalisme.

Plusieurs actes de la période de Sanche VII, comme nous l'avons annoncé, n'émanent pas du roi lui-même – ils ne sont pas rédigés en son nom – mais semblent avoir été confectionnés au sein de la Cour royale et lui être liés, de sorte qu'on peut les considérer comme émis par le roi¹⁹. Ils se rapportent toujours à des personnes qui donnent en gage, cèdent ou promettent quelque chose au roi, ou consacrent un hommage ou un accord mutuel. Dans la suscription de l'acte figure le nom de l'autre partie, et non l'habituel protocole initial royal ; à la fin, le chancelier du roi (généralement Pedro Cristóbal) est l'un des témoins, et le scribe est commun à d'autres actes émanant clairement de la Chancellerie, comme Guillermo, notaire, ou Pedro Jiménez, scribe. Lorsqu'Oria, fille de la marquise de Buñuel, et ses enfants, donnent en gage à Sanche VII la ville et le château de Buñuel, c'est elle qui figure dans l'en-tête du document, mais elle se trouve devant le roi à Tudela et c'est le notaire Guillermo qui dresse l'acte sur commandement du chancelier royal, Pedro Cristóbal²⁰. On constate une situation similaire en avril 1219, lorsque Sanche VII reçoit en gage le château et la ville de Grisén ; à Tudela de nouveau, et devant le roi, l'acte est voulu par Sancho Fernández et son épouse, mais c'est le chancelier royal, Pedro Cristóbal qui, sur ordre du roi, le rédige²¹. À une autre occasion, le chancelier figure parmi les témoins – Cristóbal à nouveau – et c'est le notaire Guillermo qui dresse l'acte d'une donation au roi ; celui-ci a également été comptabilisé comme un document issu de la Cour²².

Certains cas plus discutables, en revanche, n'ont pas été comptabilisés. Par exemple, deux ventes au roi, probablement de particuliers, passées devant l'administration curiale, à Tudela – datées toutes deux de 1220 –, le scribe étant Pedro Jiménez qui, par moments, agit sur ordre du chancelier royal. Mais dans ces cas particuliers, aucune indication de la présence du chancelier, ni de la personne qui ordonne l'acte n'apparaît, et les témoins sont en rapport avec les biens vendus. Bien qu'il soit fort probable que l'acte ait été rédigé à la Cour, il n'a pas été comptabilisé comme tel tant le doute est considérable²³. Ni le cas d'une

19. Doc. 21 (1220), 30 (1219), par exemple.

20. Doc. 10, du 26 juillet, 1213.

21. Doc. 15, du 7 avril, 1219.

22. Doc. 149, de 1216.

23. Doc. 80 et 81. D'autres pratiquement identiques aux précédents, par exemple, et de la même année, les deux premiers du moins sont écrits par d'autres scribes (il n'est pas indiqué qu'ils aient été rédigés à Tudela) et n'auraient en aucun cas été comptabilisés (doc. 82 et 83, par exemple).

donation sous réserve d'usufruit faite par l'abbé de Nájera, à laquelle assiste le chancelier comme témoin, et il ne semble pas que l'ordre de copie provienne de quelqu'un de la chancellerie, mais de l'abbé²⁴.

Les hommages prêtés au roi peuvent répondre parfois, mais pas toujours, à ce modèle de cas douteux, surtout si la cérémonie a lieu à la Cour. Dans le cas de l'hommage d'un seigneur de Basse-Navarre prêté à la « Cour du roi », à Olite, avec pour témoin le chancelier, nous avons considéré que l'acte a effectivement été dressé à la Cour²⁵. Plus tard, celui du fils du seigneur de Rada, également à l'en-tête du seigneur, est passé en présence du chancelier du roi, Cristóbal de nouveau, le scribe étant Guillermo d'Estella, un habituel de la chancellerie royale, même s'il est vrai que l'on ne précise pas directement qui ordonne la rédaction²⁶. On constate les mêmes circonstances pour la remise de biens d'une Almoravid au roi en 1222 : le chancelier en est témoin et ce même Guillermo d'Estella rédige l'acte, sans que l'origine du commandement soit indiquée²⁷. Au moins un des hommages prêtés au roi présente des zones d'ombre. Ramon Arnaldo lui prête hommage à Olite, à la Cour, et l'acte – comme dans d'autres cas – est dressé à l'initiative du noble, mais l'eschatocole est assez ambigu pour ne pas être décisif. Il a été considéré ici comme rédigé à la Cour puisque le chancelier – le chantre de Tudela, appelé Fortun – intervient comme témoin²⁸.

Lors de la mise en gage de plusieurs châteaux par le seigneur d'Albarracín, l'acte est rédigé sur ordre du roi et du seigneur d'Albarracín lui-même, donné conjointement au chancelier du roi qui demande au scribe de le mettre en forme²⁹. Même cas pour Pedro Díaz et son épouse quand ils donnent en gage au roi la ville de Carcar ; l'acte est rédigé au nom de ce seigneur, mais le chancelier du roi le fait dresser sur ordre du roi et du dit seigneur³⁰. Cette même situation est constatée lorsque l'infant Ferdinand d'Aragon donne en gage à Sanche le Fort le château et la ville de Javier en 1223 ; quelques années plus tôt, en 1217, le fils de Pedro Ladrón l'avait donné en gage à Sanche le Fort, et l'acte apparaissait aussi au nom du premier, mais c'est le chancelier royal, à Tudela, qui en ordonna la rédaction³¹.

24. Doc. 191.

25. Doc. 27 (1196), comptabilisé.

26. Doc. 44.

27. Doc. 57. Il a été comptabilisé comme de la Cour.

28. Doc. 27.

29. La mise en gage de châteaux (Chodas et Zalatorbor) par le seigneur d'Albarracín à Sanche VII est également faite au nom du seigneur, mais à la Cour, à Tudela ; c'est le chancelier royal, Pedro Cristóbal, qui fait rédiger l'acte sur ordre du roi et du seigneur d'Albarracín (1214, doc. 39).

30. Doc. 21 (avril 1220), et de nouveau lors de la vente en juin, doc. 22.

31. Doc. 25 (1223), document émis au nom de Ferdinand d'Aragon, mais rédigé sur ordre des deux rois, à Tudela, le chancelier du roi de Navarre intervenant en tant que témoin.

Soulignons l'intérêt des actes concernant à la fois le roi de Navarre et un autre personnage étranger, comme c'est le cas en 1179 avec Alphonse VIII (cession de Logroño, Navarrete, Ausejo, Autol et autres lieux). Cette cession qui se produit à la suite de leur entretien à Nájera, au château d'Alphonse VIII, est actée par le vice-chancelier *navarrais* Fernando, qui rédige le document correspondant sur ordre du roi (il faut imaginer que c'est le sien, puisque c'est lui qui appose son sceau à la fin)³². De même, lorsque Gonzalo Fernández donne en gage à Sanche VII la ville et le château de Ródenas et Burbáguena, l'acte – à l'en-tête de ce seigneur – est dressé à Tudela et c'est le chancelier du roi, Pedro Cristóbal, qui ordonne (sur le commandement du roi et dudit Gonzalo Fernández), sa rédaction³³. Avec Rodrigo de Argaiz et la vente du château et de la ville de Corella à Sanche le Fort, en septembre 1219, la situation est identique³⁴.

Si nous reprenons les chiffres de départ, 81 % des actes copiés ici ne proviennent pas de la Cour ou la Chancellerie. Donc lorsque le notaire de Tudela indique qu'il va recueillir les chartes « des prédécesseurs » du roi, il ne fait pas nécessairement référence à des actes émanant de la couronne. Il évoque des actes qui sont entre ses mains, ou qu'elle *détient*, qu'elle a conservés pour une raison donnée, et qui correspondent aux périodes et aux sujets spécifiques indiqués.

Nous reviendrons un peu plus tard sur ces questions. Mais poursuivons l'étude de la séquence de blocs du cartulaire, et en particulier le prolongement de ce premier Cartulaire « 0 » au-delà de 1237.

Le premier acte postérieur à la date indiquée sur la page 1 débute à la page 122. Il s'agit de l'engagement pris, en juin 1244, par la comtesse de Béarn et son fils de faire respecter un accord entre Thibaut I^{er} et le noble Fortaner Les-cun sur le château de Sádaba. La date de démarrage ou de confection initiale est ainsi clairement dépassée. Faut-il comprendre que nous sommes dans une partie qui implique une continuation postérieure de ce premier cartulaire commencé en 1237, le cartulaire 0.1 ? Jusqu'à cette page, toutes les pièces copiées étaient situées en 1237 ou avant, et celles de cette année-là (toutes antérieures au mois de mai) et de 1236 sont précisément du même notaire de Tudela qui copie le cartulaire et qui, dans tous les cas, utilise la datation de l'ère espagnole et non pas celle de Pâques. Nous pouvons nous demander, compte tenu du saut jusqu'en 1244 et de la disparition du notaire dans la documentation postérieure à 1238, si Pedro Fernández a copié tout ce qui précède d'un seul trait, au cours

32. Doc. 40. On peut imaginer qu'Alphonse VIII fit de même et créa un autre original identique.

33. Doc. 41.

34. Doc. 30. Les cas sont nombreux et il est inutile de les commenter en détail. On retiendra simplement que dans l'analyse des actes recueillis dans cette partie du cartulaire ils ont été considérés comme dressés par la Cour.

des années indiquées dans le titre, en sélectionnant différentes pièces – ou en les copiant toutes – qui se trouvaient dans le palais du roi à Tudela. Ensuite, plus rien ne fut copié (peut-être était-il mort ?) jusqu'à ce que, quelques années plus tard, d'autres pièces soient ajoutées. Nous reviendrons ultérieurement sur ces interrogations.

Jusqu'à la page 250 où une épigraphe nous rappelle le notaire de Tudela de 1237, il faut compter dans cette partie appelée 0.1-B, 52 actes. Quarante se rapportent au règne de Thibaut I^{er} (plus de la moitié – 24 – étant postérieurs à 1238, la quasi-totalité des années 40 du XIII^e siècle), 11 à celui de Sanche VII et un seul à celui de Sanche le Sage. C'est-à-dire que lors du prolongement de la copie, non seulement des pièces de Thibaut I^{er} ont été rajoutées, et même pas dans un ordre chronologique, mais encore certaines pièces de règnes précédents ont été récupérées, notamment de Sanche le Fort. Impossible de savoir dans ce cas s'il s'agissait de pièces conservées à Tudela qui auraient été reléguées ou oubliées pour une raison quelconque, ou si tout simplement le travail du lot précédent n'était pas terminé. Onze actes ont été émis à Tudela – bien que le lieu d'émission de tous ne soit pas connu – dont cinq sont de Thibaut I^{er}. Nous ne savons pas quel fut l'officier ou le notaire auteur de cette deuxième phase, car cela n'est pas indiqué. Pedro Fernández, nous l'avons déjà noté, n'apparaît pas comme notaire du conseil de Tudela après 1238.

Par ailleurs, quant à la provenance des pièces copiées dans ce lot, seuls vingt actes (38,4 %) provenant de la Cour ou dont l'ordre de rédaction provient de la Cour ou de la chancellerie, ont été recensés. Autrement dit, ici aussi, la plupart des pièces sont extérieures ou parvenues à la cour, ou échangées entre différentes instances.

Dans l'analyse nécessaire des critères de comptabilisation, plusieurs remarques sont à faire. Encore une fois, les hommages féodaux peuvent être douteux. Citons, en l'occurrence, celui du vicomte de Tartas prêté à Olite en novembre 1247, « dans le palais du roi de Navarre » en présence du sénéchal et de plusieurs témoins, mais dans lequel aucune référence ne permet de croire à une rédaction à la Cour ou la chancellerie. Écrit en langue vulgaire, il ne porte que les sceaux du comte et aucune allusion n'y est faite à ceux du roi, ou de son sénéchal, et encore moins à un ordre d'émission conjoint. Il n'a donc pas été comptabilisé comme un document émanant de la cour. En revanche, l'acte précédent du cartulaire, daté de juillet 1244 précisément, sur lequel est consigné l'hommage du vicomte de Soule, à Olite également, est une charte-partie ayant ABC comme devise qui, bien qu'établie à l'initiative du comte, est rédigée sur ordre des deux parties. Elle a donc été comptabilisée³⁵. Une variante intermé-

35. Doc. 196 et 197. Le deuxième, qui correspond à la p. 124 est ensuite répété (doc. 220), page 141.

diaire, que nous n'avons pas jugé liée à une émission de la Cour, est l'hommage du seigneur de Castejón, prêté en présence du roi. Les deux parties (et leurs témoins) apposent leur sceau sur l'acte, mais tout porte à croire que c'est le seigneur qui a donné l'ordre de rédaction³⁶.

Nous avons comptabilisé parmi les actes royaux, par exemple, une donation des enfants de Pedro de Subiza au roi en 1222, parce que l'acte, à l'en-tête du donateur, est rédigé par l'un des scribes habituels du roi, Guillermo d'Estella, en présence du chancelier. La vente du château et de la ville de Cintruénigo à Sanche VII, en 1219, constitue un cas pratiquement identique ; l'acte est dressé également à l'initiative du vendeur et en présence des mêmes personnes, bien qu'il soit expressément précisé que l'ordre de rédaction a été donné par les deux, le vendeur et le roi³⁷.

Deux actes du sénéchal, dans lesquels c'est lui qui donne le commandement au scribe du conseil – à Tudela et à Puente la Reina respectivement – ont également été comptabilisés ici³⁸. En 1235, et nous l'avons également recensé, ce même sénéchal ordonne la rédaction d'un accord avec le conseil de Tudela, conjointement avec ce conseil, et c'est Pedro Fernández, scribe du conseil et scribe du cartulaire qui nous occupe, qui s'y emploie³⁹. Dans ce cas, par ailleurs, le notaire ne date pas l'acte selon l'ère espagnole, comme il l'avait fait dans ce lot important de pièces de la partie précédente. En effet, il s'agit de l'un des rares actes – au nombre de quatre – datés expressément comme *anno Domini*.

Ce que nous avons appelé la deuxième partie du cartulaire commence à la page 168. Elle porte le titre de « Registre » et se réfère également au notaire du conseil de Tudela, en 1237. Il y est indiqué que cet ouvrage recueille des chartes scellées à l'époque de Sanche concernant la concession de privilèges et d'autres questions d'ordre juridique. Selon l'hypothèse de travail proposée au début, ce serait un deuxième ouvrage entamé par Pedro Fernández dans un autre but : y copier des actes d'une nature très spécifique, des privilèges et des affaires juridiques de l'époque du roi Sanche. Il n'y a pas lieu de supposer qu'il s'agit d'enregistrer des titres ou des résumés, car ce n'est pas le cas ; et il ne semble pas non plus qu'il s'agisse de recueillir des pièces scellées et émises par la chancellerie ou la Cour car, comme nous allons le voir, l'ouvrage ne se borne pas à celles-ci. Encore une fois, la définition d'acte de la chancellerie s'avère pour le moins complexe. Le périmètre semble concerner plutôt le type d'actes visés, mais là encore, la typologie n'est pas effectivement respectée. Nous y reviendrons. Nous pouvons cependant imaginer que l'épigraphe résulte de la

36. Doc. 221.

37. Doc. 203, 204.

38. Doc. 230 et 232.

39. Doc. 236.

volonté, initiale tout au moins, de recueillir d'autres pièces, ce qui exigeait au passage un certain travail de classement des fonds documentaires que le roi trouva à son arrivée en Navarre en 1234. Cela implique en outre que dans le 0.1 l'idée était de s'en tenir à une autre typologie, ce qui reste à vérifier.

Quant au 0.2, il s'agit d'un lot bien plus court, jusqu'à ce qu'une fois de plus nous parvenions à la première pièce qui dépasse la date indiquée : seize actes seulement (puis celui qui ouvre le lot suivant fait un bond important jusqu'en 1248). Si la plupart de ces actes se rapportent au règne de Sanche le Fort (douze), le deuxième acte du lot est de Sanche le Sage et il en existe un qu'il est difficile d'attribuer à l'un ou l'autre. On en remarque deux antérieurs aux Sanche et un de Thibaut I^{er}. Attardons-nous quelques instants sur cet important saut à la fin, jusqu'en 1248, relativement concordant avec le bond détecté dans la parenthèse à la fin du premier lot du Cartulaire « 0 », le 0.1. Dans ce dernier, le saut courait jusqu'en 1244. Il semblerait que l'on se trouve ici face à une situation similaire à celle évoquée précédemment ; Pedro Fernández aurait réalisé une transcription pratiquement d'un trait, interrompue puis reprise quelques années plus tard. Le notaire aurait dû séparer ces pièces de celles copiées dans le 0.1 (non répétées), selon le critère exprimé dans l'épigraphe, relative à des privilèges, droits et autres fondements juridiques. Mais en réalité, comme nous allons le voir, cette distinction n'est pas aussi claire.

Quant à la provenance des pièces, nous avons constaté que trois seulement proviennent de la Cour du roi (18,75 %) et qu'une seule fait référence à la première indication du titre : privilèges accordés. Remarquons toutefois six actes provenant de la chancellerie aragonaise. Et ils sont tous consécutifs ; ils font référence à différentes donations et gages liées aux célèbres châteaux de Castellón et de la région du Levante, ainsi que le gage de Javier, de l'infant Ferdinand. Au total donc, sept actes concernant des biens situés sur les territoires du roi d'Aragon, soit un peu plus de 43 % de l'ensemble de ce lot. Il s'agit de près de la moitié des seize, ou de la moitié exacte si l'on ajoute une bulle pontificale centrée sur une bonne part de ces biens.

Lors du nécessaire examen des cas compliqués en vue de définir quels ont été les actes rédigés à la Cour, nous retrouvons à nouveau des actes d'origine extérieure (un noble donnant en gage un château en faveur de Sanche VII en 1214), que le chancelier royal – sur ordre des deux parties – fait ensuite rédiger et qui ont donc été comptabilisés dans le total ci-dessus⁴⁰. L'acte d'une vente au roi du seigneur de Cameros, de 1221, dans lequel le chancelier figure comme témoin – sans allusion à sa fonction et sans qu'il ait un autre rôle dans cette cérémonie – n'a pas été comptabilisé⁴¹. Cette même situation est constatée en

40. Doc 249.

41. Doc. 250.

1223, à Tudela, à l'occasion d'un acte de l'infant Ferdinand d'Aragon où il est évident que c'est l'Aragonais qui commande à son propre notaire de rédiger la pièce⁴².

Comme la première (le 0.1), la deuxième partie contient également un prolongement postérieur formé de pièces d'après 1237. Ce prolongement, qui débute à la page 184, présente une longue série de 73 actes datés de 1135 à 1248. Nous avons été frappés par le volume de ce prolongement du « registre » par rapport à la partie copiée par Pedro Fernández en 1237, de seulement seize pièces. Si dans ce premier cas, des actes d'une autre chronologie étaient recensés, ici on s'éloigne davantage de la formule d'actes « du roi Sanche » évoquée dans l'épigraphe initiale, même sans distinguer les deux Sanche. En effet, vingt-deux actes correspondent au règne de Thibaut I^{er}, par exemple, même s'il est vrai que la grande majorité des autres correspondent à Sanche VII ou VI, les antérieurs étant fort rares.

Parmi ceux-ci, 30 actes (41 %) émanent de la Cour ou ont été rédigés en son sein tandis que les autres n'en proviennent pas, ce sont des pièces qui ont tout simplement abouti là. Au vu de l'épigraphe de la deuxième partie de cet ouvrage (« Registre de lettres »), dans laquelle les privilèges et autres droits accordés sont explicitement mentionnés, il convient de noter que c'est dans ce prolongement postérieur à 1237 qu'apparaissent véritablement quelques-uns des ces privilèges absents précédemment, à savoir huit (plus un fragment du privilège d'Estella). La première partie n'en contenait aucun, à l'exception d'un fragment différent du privilège d'Estella. On retrouve ici également plusieurs listes de rentes, biens, cens ou droits divers du roi à plusieurs endroits, qui semblent avoir été préparés, soit par les conseils respectifs, soit par des officiers royaux.

En d'autres termes, c'est maintenant qu'apparaissent quelques pièces – bien que peu nombreuses – qui correspondent à ce qui est censé être le but de la copie. Parmi les actes qui ne proviennent pas de la chancellerie royale, citons également au moins neuf de celles d'Aragon, de Castille ou de l'infant d'Aragon et abbé de Monteragón, Ferdinand, fils de Jaime I^{er}.

Encore une fois, il convient d'apporter quelques précisions sur cette comptabilisation des actes de la Chancellerie ou de la Cour du roi, émis par elle ou rédigés en son sein. Nous avons considéré comme émanant de la Cour du roi un document de 1203 sans indication de la chancellerie, mais qui est un accord entre le roi et le conseil de Tudela, sous la direction du roi qui y appose son sceau, bien qu'il soit indiqué qu'il s'agit d'une charte-partie avec ABC⁴³. Il n'est pas aisé de définir des actes tels que celui émis en 1221 (4 décembre),

42. Doc. 252.

43. Doc. 278.

lors de l'hommage du seigneur des Cameros et son fils à Sanche le Fort pour le château de Los Fayos. En langue vulgaire et au nom du seigneur des Cameros, l'acte est rédigé « sur place » (il n'est pas clair s'il s'agit de Los Fayos ou de la terre de Cameros) par Guillermo d'Estella (scribe habituel du roi), en présence du chancelier royal, mais il n'est pas indiqué que ce soit lui qui ait ordonné la rédaction, et aucune référence à la validation n'y est faite. L'acte, on l'aura compris, est rédigé là-bas pour en laisser la trace et rapporter cette trace à la Cour du roi, mais il n'émane pas vraiment de celle-ci. L'arbitrage, en 1237, de León de Sézanne et Elías David concernant les griefs soumis au roi par le conseil de Tudela semble du même type. Il est vrai que la liste des griefs est scellée par les deux parties, une fois l'accord conclu, mais comme la pièce copiée ici est plutôt le résultat de cette sentence arbitrale elle n'a pas été comptabilisée.

En revanche, nous avons comptabilisé un accord entre Sanche VII et Alphonse VIII, à Najera, territoire castillan, scellant les négociations menées non loin de là entre les deux rois et relatif à la cession, entre autres, de Logroño, Navarrete et Autol. Les deux rois sont présents et la pièce, qui porte leurs sceaux, est transcrite ici sur l'ordre des deux monarques et du vice-chancelier du roi de Navarre, Ferdinand⁴⁴.

Encore une fois, nous retrouvons dans ce secteur de ce que l'on appelle maintenant un « registre » des actes liés au seigneur d'Albarracín. Il s'agit en effet d'une pièce à l'en-tête du seigneur qui, en 1238, rend des châteaux au roi de Navarre. Même s'il le fait à la Cour du roi, devant le roi et l'archevêque de Tolède, Rodrigo Jiménez de Rada, c'est une charte-partie avec ABC comme devise sans mention aucune d'un ordre de rédaction aux scribes ou au chancelier royal ; elle n'a donc pas été comptabilisée⁴⁵. Ces mêmes conditions se retrouvent dans le contrat de mariage du même seigneur avec le roi pour ses enfants Álvaro et Alix, bien que dans ce cas, ce soit le chambellan du roi (*cambelanus*) qui ait rédigé l'accord⁴⁶.

Les chartes-parties utilisant la devise ABC sont toujours complexes. Celle de 1238 entre Thibaut I^{er} et Pedro Cornel sur la possession de deux villes près de Pampelune, émanerait, selon nous, de la chancellerie parce que l'acte est dressé au nom du roi⁴⁷.

Le troisième et dernier lot de pièces du manuscrit C.1 commence par une épigraphe qui renvoie uniquement à un « Registre de lettres émanant de la Cour du roi Thibaut I^{er} ». Avant d'arriver à une pièce postérieure à la date indiquée pour la copie (1237), nous y trouvons vingt et un documents, tous effectivement du règne de Thibaut I^{er}. Viennent ensuite neuf autres avec des dates ultérieures

44. Doc. 291.

45. Doc. 305.

46. Doc. 306.

47. Doc. 311.

(partie 0.3-B) et naturellement du règne du même roi, exception faite des trois derniers, du règne de son fils, qui feront ci-après l'objet de plusieurs remarques.

L'étude des vingt et un premiers actes montre que quatre d'entre eux ne proviennent pas de la Cour du roi, comme semble l'annoncer l'épigraphe (les deux premiers apparaissant bientôt, il s'agit du septième et du huitième). Dans les quatre cas, et ceci est peut-être significatif, il s'agit de pièces qui figuraient déjà ailleurs dans le cartulaire et qui, contrairement aux autres, sont recopiées. Les deux premières étaient déjà dans le premier lot, le 0.1 et les deux autres dans le prolongement du deuxième lot, le 0.2-B. Mais il convient de signaler que le problème se pose à l'inverse ; quand ils ont été copiés dans le 0.2-B, ils se trouvaient déjà copiés dans le 0.3, qui est antérieur en termes chronologiques. On pourrait s'interroger sur la raison de cette répétition – et de quelques autres –. En l'occurrence, il se peut que le copiste, comme il s'agit de livres différents, ne s'en soit pas rendu compte.

Quant au 0.3, son contenu, il faut le dire, est essentiellement conforme au titre (Actes de la Cour du roi Thibaut), bien qu'il ne soit pas possible de savoir pourquoi quatre pièces qui ne l'étaient pas y ont été copiées, deux d'entre elles étant ensuite copiées ailleurs.

Les neuf derniers actes du cartulaire, qui sont postérieurs à la date indiquée pour le troisième lot – 1237 – suscitent plusieurs remarques. En premier lieu, la plupart d'entre eux n'émanent pas de la Cour royale, quatre seulement, si l'on tient compte de celui qui reprend les accords conclus entre le roi et le seigneur d'Albarracin en avril 1238⁴⁸. Voici un acte curieux, intimement lié à l'acte 305 de ce même C.1, où est copié le serment de vassalité prêté par ce seigneur au roi, à Tudela, en présence de l'archevêque de Tolède, comme dans le cas précédent, bien que l'acte ne soit pas exactement le même. Le premier est le serment de vassalité, le deuxième, une liste d'engagements. Le document 305, qui fait partie du prolongement de la deuxième partie du cartulaire (0.2-B), n'avait pas été comptabilisé comme un acte rédigé par la chancellerie, puisqu'il a été émis par le seigneur. Ici, en revanche, dans le 0.3-B il est dit que les deux parties le dressent pour acter leur accord.

Une date finale : la clôture du C.1

La date de départ des trois cartulaires « 0 » semble assez claire. Il est possible de considérer également que leurs trois prolongements ont pu être entrepris, au plus tôt, après 1244, mais nous y reviendrons. Toutefois le codex qui nous est parvenu, le C.1, comprend des pièces datées jusqu'en 1253, ce qui

48. Doc. 358.

nous situe à une étape ultérieure. Le codex actuel, par ailleurs, n'est pas simplement le recueil cousu de ceux-là, mais une copie d'ensemble de tous.

Ses dernières pièces dans ce prolongement de la partie 0.3, suscitent quelques questions qui précisément pourraient avoir une incidence sur la véritable date de copie du C.1. Il serait intéressant de s'attarder sur les trois derniers actes du cartulaire, datés de 1253, après la mort du roi Thibaut I^{er}. Deux d'entre eux ont été considérés comme des ajouts postérieurs à un cartulaire que l'on jugeait, d'après l'épigraphe de la page 1, copié en 1237-1238. Cette réflexion pourrait peut-être embrasser un quatrième document, précédant immédiatement ces trois actes finaux, daté en 1252-1253.

Ces quatre derniers actes, aux caractéristiques intéressantes, s'inscrivent dans un contexte curieux. Le premier, entre 1252 et 1253, est encore de Thibaut I^{er} et occupe deux feuillets, les pages 282 et 283, qui appartiennent sans aucun doute au cahier où tous les actes précédents sont copiés. L'analyse sommaire de l'écriture montre que, bien que le type d'écriture et même l'épaisseur des traits et l'encre soient très semblables à ceux du reste, il se peut qu'ils ne soient pas de la même main⁴⁹. Il s'agit d'autre part du premier acte du livre C.1 dans lequel un espace en blanc a été réservé pour dessiner une initiale plus ornementée, comme dans tous les précédents, bien que dans ce cas, elle n'ait jamais été élaborée. Les similitudes évidentes en termes de style, de cadre et de formes de l'écriture par rapport aux actes précédents portent à croire qu'il aurait pu être copié de manière concomitante, ou très proche dans le temps. Soulignons que l'acte précédent (ainsi que d'autres de l'intérieur du cartulaire) est de 1248, seulement quatre ans plus tôt. Nous nous trouvons peut-être à une phase où cette copie, réalisée pratiquement « d'un trait » en enchaînant ces différentes parties et épigraphes et qui commence à la page 1, est probablement terminée. Ainsi, l'intérêt de ce document réside dans ses petites variantes par rapport aux précédents, certaines nuances de la main qui rédige, l'absence de l'initiale dessinée, et dans sa date, 1252 déjà.

Viennent ensuite les trois derniers actes du C.1, tous datés de 1253. Le premier alors que Thibaut I^{er} est toujours vivant, les deux autres après sa mort. Le premier est copié à la suite de celui de 1252-1253 mentionné ci-dessus. La main, qui semble être différente, présente une forte ressemblance avec tout ce qui précède, en termes de style, de cadre et de forme⁵⁰. Il s'agit en l'occurrence d'un document du conseil de Bayonne à la reine Marguerite et son fils, le nouveau roi Thibaut II ; le dessin de la lettre initiale manque aussi, un espace ayant

49. Doc. 362 (p. 282-283, dans l'original). Sans procéder à une analyse détaillée, on remarque plusieurs lettres initiales, des abréviations et leur développement, différents traits d'autres lettres non initiales, etc.

50. Doc. 363, p. 283. D'après la restauratrice des AGN, qui a nettoyé et révisé le manuscrit, la feuille, qui aurait pu faire partie du cahier, s'en serait détachée puis aurait été recousue ensuite, car on y retrouve la même réglure du parchemin que dans le reste du cahier.

été laissé en blanc dans ce but. C'est le dernier document copié dans ce qui semble être une séquence de copie, depuis la page 1, assez cohérente, compte tenu de ces petites variations finales. Les deux suivants, tous deux de 1253, sont copiés par une autre main postérieure, dans un style très différent et sur un folio de parchemin cousu ensuite au cahier⁵¹. Ces deux derniers documents sont des actes de la reine Marguerite, mère de Thibaut II. La structure de la copie ne ressemble en rien à celle des précédents ; la main non plus, comme nous venons de le signaler. Plus encore, au vu des autres pièces codicologiques de la seconde moitié du XIII^e siècle, il est possible de suggérer que la main qui écrit est très proche de celle qui a copié le premier des registres de la Chambre de Comptes et en particulier la partie qui correspond à 1266.

Il ressort ainsi que la pièce que nous avons entre les mains, le codex 1 de l'AGN, n'a pas pu être copiée avant 1248 (date du document le plus tardif dans le corps du cartulaire, c'est-à-dire dans ce qui semble avoir été copié d'un trait ou comme une série continue). Ou alors, dans le pire des cas, avant 1252, date de l'avant-dernier des actes copiés : le premier avec une écriture un peu différente, mais au profil très similaire de celui des autres et sûrement copié à des dates très proches des autres. 1248-1253 serait la fourchette temporelle la plus ancienne possible pour le moment de la copie du C.1.

Une fois cette conjoncture établie, on notera que la copie aurait pu être effectuée à la fin de la vie de Thibaut I^{er}, nous l'avons vu, mais aussi à l'arrivée du nouveau roi, qui aurait souhaité, comme son père en 1237, connaître la réalité navarraise. Les dates indiquées sont un terme *a quo* mais il convient d'envisager une option *ad quem*.

Rien ne permet de préciser si le C.1 fut copié au lendemain de l'arrivée du nouveau roi, mais au vu de l'écriture des premiers documents comptables des années suivantes, nous pouvons penser que l'on n'attendit pas longtemps. Nous pouvons même envisager que la copie ait été effectuée aux alentours du changement de règne. Plus tard, vraisemblablement vers 1266, les deux derniers actes, datés de 1253, seront rajoutés et ce, probablement pour une raison de cohérence avec la date et la personne concernée, la reine Marguerite, liée avec la pièce précédente. Nous aborderons plus tard les raisons possibles de cette initiative, qui permettront de mieux préciser le contexte et la date. Et également la cause.

LE CHOIX DU CONTENU

Face à une liste de 365 actes, de nombreuses approches sont envisageables. Ici, il serait sûrement intéressant de regrouper d'une manière aussi large que possible les aspects qui définissent ces pièces par rapport à leur contenu. Ainsi sommes-nous parvenus à cerner quinze rubriques sous lesquelles

51. Doc. 364 et 365.

regrouper les affaires traitées. Notons toutefois qu'il peut parfois être complexe de classer un document donné sous une rubrique ou une autre. En effet on peut retrouver, par exemple, des attestations de réduction de patrimoine découlant d'une donation à une institution ecclésiastique. Elles ont été rangées dans la première catégorie, comme nous allons le voir plus avant, la rubrique « Église » rassemblant uniquement des actes traitant d'accords avec elle.

Tableau 2

Type	0.1	0.1-B	0.2	0.2-B	0.3	0.3-B	Total
Biens mobiliers, héritages	136	19	7	14	7	1	184
Aragon, châteaux, commises	14	5	8	12		2	41
Patrimoine, entre personnes privées	24	1		6	1		32
Diminution du patrimoine	7	3		7	8	2	27
Hommages féodaux	4	10		3	1	1	19
Concessions privilèges		1	1	10	2		14
Justice	2	1		6	1		10
Église (patrimoine ou biens)	3	3		4			10
Accords roi / bourgeois	1	4		2	1		8
Accords protection royale		2		1		2	5
Listes de biens				4			4
Castille	1			3			4
Accords avec des «infanzones»		3		1			4
Accords entre lieux ou personnes	2						2
Angleterre						1	1
Total	194	52	16	73	21	9	365

Le premier élément du tableau ci-dessus à signaler est le nombre important d'actes relatifs aux biens immobiliers et aux possessions, autrement dit, au patrimoine du roi. Il s'agit de 184 actes au total, tous blocs confondus, soit 50 % des actes du C.1. Ce chiffre concerne uniquement les entrées de ce patrimoine, ou la justification de leur possession. Si l'on rajoute les pièces relatives à l'aliénation de celui-ci, les formalités entre individus sans lien apparent (qui figurent ici parce que ces biens furent ultérieurement transmis à la couronne) et les listes de biens du roi, le nombre d'actes s'élèverait à 247, soit 68 % du total. Par conséquent, avec le C.1 on a recherché à recueillir les pièces qui expliquent une grande part du patrimoine de la couronne.

On notera ensuite, pour leur intérêt, les pièces expliquant le lien des rois de Navarre avec une liste importante de propriétés, châteaux et leurs villes en territoire aragonais, et différents hommages féodaux, pratiquement tous relatifs aux terres de la Basse-Navarre. La raison des premières est bien connue, elles sont en rapport avec différents prêts et exécutions de dette ultérieures entre Sanche le Fort et Jaime I^{er} d'Aragon et ses héritiers, recueillis ici de façon détaillée. Elles représentent pas moins de 41 documents, soit 11 % du total. Les deuxièmes, fondement d'une partie essentielle du lien entre la Navarre et les terres de la Basse-Navarre actuelle, représentent 5 % du total (dix-neuf pièces).

Comme deuxième remarque d'ordre général, nous relèverons que si l'on considère les deux ensembles mentionnés (307 actes), 84 % du C.1 est consacré à présenter des titres qui expliquent et/ou justifient le patrimoine de la couronne, ou la possession de certains sites ou l'exercice et la raison de droits qu'elle détient. Il est vrai que l'ouvrage ne couvre pas tout le patrimoine sur l'ensemble du royaume, mais il est évident que l'un de ses principaux objectifs a dû être de recenser une partie de ce patrimoine, même si cela n'a pas été entièrement fait.

Si, après cette approche globale du C.1, nous passons à une étude plus fine des moments de la copie initiale, une petite nuance apparaît. Deux moments possibles de copie ont été évoqués précédemment : 1237 et le milieu du XIII^e siècle, lorsque l'ensemble est refondu. Mais peut-être faut-il envisager un changement de rythme, voire un troisième moment, car une fois l'étape de 1237 fermée, il ne semble pas que les actes suivants aient été intégrés de façon soutenue. Un ralentissement semble perceptible de 1237 jusqu'au beau milieu des années quarante, lorsque des actes sont rajoutés. Cet aspect sera traité ultérieurement.

Il est aisé de constater que le lot principal d'actes relatifs au patrimoine provient justement de la première partie du Cartulaire « 0 », 136 pièces, soit 74 % de cette partie (qui contient 194 actes au total). De cette époque et de cette partie provient aussi l'ensemble le plus important d'actes concernant l'Aragon (quatorze) et, sans doute, le plus grand nombre de pièces entre personnes privées, concernant des biens tombés ensuite dans le giron de la couronne. On ne dénombre que quatre hommages féodaux mais lors du prolongement de cette partie, dans les années quarante, ce sont ces pièces qui connaissent la plus forte augmentation, avec dix autres documents.

L'observation des autres parties initiales du Cartulaire « 0 », le 0.2 et le 0.3, qui sont courtes (seize et vingt et un actes respectivement), permet de conclure que les pièces relatives au patrimoine et aux affaires de l'Aragon, constituent une claire majorité. Ceci est encore plus net dans les deux prolongements suivants (0.2-B et 0.3-B), qui offrent d'abondants matériaux d'analyse, en particulier dans le cas du premier, avec l'apport de 73 pièces. Bien que 47 de ces pièces (60 %) fassent référence à l'ensemble du patrimoine évoqué (augmentation et diminution), à l'Aragon et à des listes de biens, il convient de noter

un intérêt renouvelé pour les concessions de privilèges, en l'occurrence essentiellement pour cerner les charges seigneuriales (les privilèges dits d'unification d'impôts). Malgré la mention expresse qui en est faite dans l'épigraphe qui ouvre le 0.2, rappelons-le, dans un premier temps, on n'en retrouve que un sur seize pièces. Cependant, lors du prolongement ultérieur de ce livre, dix autres sont rajoutés (soit 14 % des 73 actes de ce lot).

En regardant de plus près les chiffres totaux de chaque bloc, on constate que le premier est évidemment le plus volumineux, bien devant les autres (53 % du total). L'examen des trois parties de 1237 révèle que les deux autres (0.2 et 0.3) offrent peu d'intérêt. Il semblerait donc que le notaire en question ait été chargé d'articuler ces trois types de livres de copie d'actes, peut-être dans le but de classer les pièces conservées dans les archives royales ; mais il en place la plupart dans le premier, sans que l'on puisse détecter de différence évidente par rapport à ce qui est copié, du moins entre la première et la deuxième partie. La troisième (0.3) non plus ne semble pas correspondre au contenu de l'épigraphe. Elle respecte le règne cité, celui de Thibaut I^{er}, mais ne recueille pas de lettres émanant de la Cour. On remarque, dans les autres lots, des actes qui, de ce point de vue, devraient se trouver dans le troisième, parce qu'ils émanent du roi Thibaut I^{er} ou qu'ils correspondent au début de son règne.

Naturellement, l'examen des prolongements des deux premières parties rend cette observation encore plus évidente. Nous ignorons pourquoi la teneur des parties ne correspond pas vraiment à ce qui est annoncé, même dans une interprétation souple de la terminologie (cartulaires, registres, chancellerie... comme il a été expliqué précédemment). En ce sens, cependant, il convient de tenir compte d'au moins deux éléments essentiels. D'une part, comme nous l'avons déjà constaté, la notion de document émanant de la Chancellerie ou de la Cour n'est peut-être pas aussi claire au XI^e, XII^e, voire XIII^e siècle. Souvent le roi « fait siennes » des pièces articulées en dehors de son scriptorium. Par conséquent, et au vu de ce qui a été exposé ici, nous pouvons proposer une approche plus organique et moins formelle de la chancellerie royale à cette période. D'autre part, l'arrivée de la maison de Champagne donna peut-être lieu à un classement des pièces. Forts d'une expérience de gestion de leurs fonds documentaires en Champagne, ils se seraient attachés à connaître l'étendue de leurs droits et de leurs devoirs patrimoniaux ainsi que la justification de leurs titres de propriété. Thibaut I^{er} aurait pu tenter un classement global en trois lots : le premier et le deuxième recueillant les pièces détenues à la cour de son oncle, à Tudela, et le troisième, celles rattachées à son règne.

Tel pourrait être le sens des trois cartulaires « 0 », qui ultérieurement, dans la pratique, n'ont suivi aucun critère uniforme, et dont la confection, si elle est uniquement due au notaire de Tudela susmentionné, semble s'interrompre tout de suite, au plus tard au début de 1238. Il semblerait que tous les trois aient été repris ensuite, du moins au milieu des années quarante, lorsque

de nouvelles pièces sont datées, peut-être dans une deuxième tentative royale d'articuler le gouvernement navarrais. À l'époque, ce fut le deuxième cartulaire « 0 » qui suscita le plus d'intérêt car 73 documents furent rajoutés aux seize actes primitifs, bien que souvent les ajouts auraient pu rejoindre parfaitement le premier lot.

Nous pouvons nous demander alors pourquoi des pièces antérieures à 1237 n'ont pas été recueillies dans les premières parties (0.1, 0.2, 0.3), qui en comptent beaucoup d'autres, mais rajoutées par la suite dans ces prolongements ultérieurs. Ne se trouvaient-elles pas alors dans la maison du roi ? N'étaient-elles pas à Tudela, où le notaire travaillait et où le roi Sanche le Fort a vécu – avec tout l'appareil gouvernemental du royaume – la dernière étape de sa vie ? Elles s'y trouvaient mais n'ont pas été jugées intéressantes à l'époque ? Et si c'est le cas, pourquoi l'ont-elles été ensuite ? Nous pouvons supposer que ces prolongements – en particulier, dans les deux premiers, le 0.1 et le 0.2 – ont servi à recueillir des pièces conservées dans d'autres fonds documentaires de la couronne, voire dans d'autres lieux de résidence royaux (Estella, Olite, mais aussi Pampelune) où le roi possédait des palais et où précisément Thibaut I^{er} – pour les deux premiers – séjournait de préférence lorsqu'il était en Navarre. Ceci voudrait dire, par ailleurs, que les cartulaires ont été enrichis en dehors de Tudela. Une éventuelle relation avec d'autres fonds documentaires, celui d'Estella notamment, est envisageable mais une analyse détaillée de la sorte exigerait, on s'en doute, une étude approfondie du noyau originel des archives royales, qui n'a pas sa place ici⁵².

52. S. Herreros Lopetegui se penche actuellement sur la question, dans le cadre du présent projet de recherche. À cet égard, J. M.^o Lacarra proposa il y a longtemps (« El Archivo de Comptos... », *op. cit.*, p. 5-34) une synthèse élémentaire qui demeure essentielle. Elle est fidèlement reprise, par exemple, par J. Martinena dans son ouvrage le plus récent sur cette question (« El Archivo Real de Navarra en la época medieval y su integración en la Cámara de Comptos », in E. Sarasa (coord.), *Monarquía, crónicas, archivos y cancellerías en los reinos hispanocristianos, s. XIII-XV*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2012, sous presse). Je remercie l'auteur de m'avoir permis de découvrir son texte sous presse, après avoir entendu sa communication au séminaire de Saragosse en novembre 2011.

POURQUOI CONFECTIONNER UN CARTULAIRE ?

Cette longue analyse des 365 actes du C.1, de leur différents contextes et contenu a pour objet, comme il a été annoncé au début et avancé dans d'autres travaux, d'attirer l'attention sur certains aspects très concrets et variés. Le dépouillement méticuleux du livre était d'autant plus important qu'il constitue la voie d'accès vers la formulation d'autres questions : ce n'était pas une fin mais un moyen pour parvenir à ce que nous tenterons d'aborder maintenant. Nous connaissons désormais le moment – ou au moins pouvons-nous proposer plusieurs hypothèses temporelles – et le contenu de ce qui est copié ; examinons maintenant pourquoi et dans quel but. Cet examen, naturellement, concerne trois moments différents : 1237, date de confection des trois cartulaires « 0 » ; la décennie des années quarante, lorsque que la tâche est apparemment reprise avec le prolongement des cartulaires « 0 » ; et enfin, une éventuelle frange pas avant 1248 - 1253, lorsque tous les cahiers ont pu être regroupés et refondus en un seul. Sans oublier l'ajout probablement effectué autour de 1259 ou 1266, en fonction de la possible main des deux derniers actes rajoutés à la fin. Le croisement de ces questions permettra probablement d'affiner davantage les interrogations chronologiques.

UN NOUVEAU ROI ET UNE NOUVELLE DYNASTIE

Il est bien connu¹ que Thibaut I^{er}, neveu du roi Sanche VII par voie féminine, accède au trône de Navarre en 1234, après avoir fait son entrée à

1. Comme synthèse générale, celle de J. M.^a Lacarra (*Historia política del reino de Navarra, desde los orígenes hasta su incorporación a la corona de Castilla*, Pamplona, Aranzadi, 1973, vol. II, p. 131-198) reste valable. Celle de Á. Martín Duque et E. Ramírez Vaquero, « El

Pampelune le 5 mai de cette année. Trois mois plus tard, il est élevé sur le trône après son fameux serment. S'il n'est pas possible de restituer ici le contexte global de son accès au trône, rappelons quelques éléments qui nous permettront par la suite de situer certains intérêts reflétés dans le cartulaire.

Premièrement, depuis 1198 au moins – il n'est pas nécessaire pour ce qui nous occupe de remonter plus loin – un accord castillan-aragonais signé à Calatayud (Alphonse VIII et Pierre II) prévoyait une répartition des territoires navarrais, aboutissement direct d'une longue histoire de différends découlant sans doute d'étapes antérieures. En vertu de cet accord, Alphonse VIII s'était engagé dans l'Alava et le Guipúzcoa et, avec le soutien de la haute noblesse de la zone, avait dépossédé le roi de Navarre, en 1199-1200, de tout l'ouest de son territoire et de l'accès naturel à la mer². Depuis l'Aragon, Pierre II s'était emparé de quelques places fortes plus ou moins importantes de la Navarre orientale, mais la promesse d'un contrat de mariage avec une sœur de Sanche le Fort, déclaré ensuite illégal pour des raisons de parenté, avait ralenti son avance. Ces détails sont d'autant plus intéressants qu'ils expliquent, dans une grande mesure, plusieurs actions entreprises dans les années suivantes par Sanche le Fort, en particulier en ce qui concerne les royaumes de Castille et d'Aragon. Différents types d'engagements avec les rois de Castille et d'Aragon furent ainsi conclus. Ils s'inscrivent, logiquement, dans le processus de remaniements territoriaux qui, entre autres, a pu être engagé à la suite de la participation du roi Sanche VII à la bataille de Las Navas de Tolosa.

Sanche le Fort apporta à plusieurs occasions une aide monétaire à Pierre II d'Aragon, en particulier à partir de 1209. Ainsi, il lui prêta 20 000 morabetinos d'or garantis contre les lieux d'Escó, Peña, Petilla et Gallur (juin), puis 10 000 mazmudinas d'argent contre Trasmoz (1212). Viendront ensuite les mises en gage et les exécutions hypothécaires sur Javier (1217), Grisén (1219), Sádaba (1221) et Los Fayos (1221). Tout en réorganisant la zone de l'Èbre vers la Castille, ainsi que les nouvelles frontières du royaume avec l'Alava et La Rioja³, il renforce aussi intensément le patrimoine direct de la couronne dans la Ribera navarraise, un territoire très fluide où se rejoignent les terres de La Rioja et de l'Aragon – au niveau de Borja-Tarazona, Cinco Villas-Ejea – et le sud de la Navarre. C'est dans ce contexte, par exemple, que sont incorporés entre autres

reino de Navarra (1217-1350) », *Historia de España Menéndez Pidal*, t. XIII, Madrid, Espasa-Calpe, 1990, p. 5-52 est plus récente. Les faits concrets énumérés ci-dessous, sauf mention contraire ou informations divergentes, proviennent de ces sources, où elles ont en outre des références documentaires ponctuelles.

2. Cf. à cet égard, en particulier L. J. Fortún Perez de Ciriza, « La quiebra de la soberanía navarra ante Álava, Guipúzcoa y el Duranguesado (1199-1200) », *Revista Internacional de Estudios Vascos*, 45.2, 2000, p. 439-494.
3. Cf. surtout, S. Herreros Lopetegui, « La génesis de la frontera navarra ante Álava », *Vitoria en la Edad Media, 1^{er} Congreso de Estudios Históricos*, Vitoria, 1981, p. 603-610.

à la couronne – par le biais d'achats, d'exécutions de dettes, de donations ou d'échanges – Buñuel (1213), Cintruénigo (1219), Urzante (1220), Barillas et Pullera (1225).

A la même époque, et probablement en vue de participer militairement à la Reconquête⁴, Sanche le Fort consolide également la présence navarraise dans une bande de terre particulièrement intéressante allant de la limite sud du royaume vers l'Est. Au travers de garanties de prêts, il s'empare des châteaux de Chodas et Zalatabor, sur le Jalón (1213) – mis en gage par le seigneur d'Albarracín – ainsi que de ceux de Burbágena et Ródenas (sur le Jiloca, en 1214), mis en gage par son fils. Ceux d'Alocaf (près de Morella), Linares et Jorcas passent aux mains de Sanche le Fort de façon semblable. Sanche le Fort accède ensuite aux terres du Levant dans le cadre de l'appel à la croisade, en 1215, et s'empare de plusieurs places fortes qui seront confirmées par Honorius III en 1216.

Toujours dans les années trente, alors que Jaime I^{er}, d'un côté, se trouve pleinement engagé dans la conquête de Majorque et que, de l'autre, la Castille et le León forment un seul royaume, un nouveau prêt de Sanche le Fort à l'Aragonais – cette fois de 100 000 sous – se traduit finalement par le transfert au Navarrais de la propriété des châteaux et des villes de Ferrera, Ferrellón, Zalatabor, Castelfabib, Ademuz, Peña Faxina et Peñarredonda, et par la renonciation de l'Aragonais à ses droits sur ceux d'Escó, Peña, Petilla, Gallur et Trasmoz (le tout en 1232).

Si ces questions, qui ne sont pas une nouveauté, sont évoquées ici, c'est parce qu'elles témoignent, pour les vingt dernières années du règne de Sanche le Fort, d'un grand déploiement territorial et politique en rapport avec l'Aragon essentiellement, puis en deuxième lieu avec la Castille. Ce sont les fondements de la politique royale dans le premier tiers du XIII^e siècle⁵. Rappelons que depuis 1199-1200, lorsque la Navarre perd toute la partie occidentale du royaume, les relations avec la Castille sont très différentes de celles entretenues avec l'Aragon, où l'avancée territoriale indiquée sur les répartitions castillanes-aragonaises du XII^e siècle avait d'autres implications et, surtout, d'autres antécédents. Ce déploiement politique et économique par rapport à l'Aragon a d'importantes consé-

4. Telle était l'approche de Á. Martín Duque et E. Ramírez Vaquero dans « El reino de Navarra... », *op. cit.*, p. 17-18. Désormais, après une analyse fondée sur des paramètres légèrement différents, et notamment au vu de l'orientation politique de la fin du règne de Sanche le Fort, sur lequel nous pouvons porter un regard plus large, on peut penser plutôt à un objectif politique plus profond, lié à l'équilibre navarrais entre l'Aragon et la Castille.
5. Quant au contexte politique dans le premier tiers du XIII^e siècle, et sa cohérence avec le projet politique de la dynastie du Restaurateur et l'arrivée de la maison de Champagne, un travail de reformulation qu'il n'est pas possible de détailler ici a été déjà effectué. Cf. E. Ramírez Vaquero, « De los Sanchos a los Teobaldos. ¿Cabe reconsiderar la Navarra del siglo XIII? », *La Península Ibérica en el tiempo de las Navas de Tolosa*, Madrid, 2013 (sous presse).

quences, car il exige des rois de Navarre différents engagements et fixe tout un éventail de droits qui très souvent entraînent une présence sur place. À l'aube du XIII^e siècle, le roi de Navarre réajuste la réalité politique et territoriale de son royaume, réoriente de façon pragmatique certains horizons et consolide la réalité politique navarroise qui s'est formée d'une manière assez complexe depuis l'époque – pas si lointaine – de son grand-père, García Ramírez. Rappelons que la Navarre est précisément l'un des premiers espaces européens – voire le premier – à se doter d'une conception politique *territoriale* basée sur l'idée d'un espace souverain, avec toutes les connotations du terme au XII^e siècle. Un espace souverain timidement conçu par García Ramírez, vigoureusement défini par Sanche VI en 1162 – « roi de Navarre » – et que Sanche VII dût reprendre – dès 1200 – face à l'échec de la tentative de territorialisation du secteur occidental. Parallèlement, cependant, une royauté renouvelée voit le jour, légitimée par la voie de la construction spatiale – malgré tout – et de la construction idéologique⁶.

Cependant, l'incontestable fragilité d'une succession féminine (du neveu champenois) – bien que légitime – envisagée dès les années vingt du XIII^e siècle, plaçait le royaume de Navarre dans une conjoncture fort complexe. Sanche le Fort reçoit en 1194 un royaume dont les structures de gestion et d'articulation politique sont en cours de rénovation, un royaume plongé dans un processus résolu de renouvellement de son rayonnement extérieur visant à fonder les objectifs stratégiques de la couronne sur des liens et des intérêts différents de ceux qui avaient dominé dans le passé. Voici donc la réalité d'un héritier champenois en 1234. Il s'agit du projet de consolidation de la royauté dont hérite Sanche VII et qu'il poursuit et réussit même à renforcer après la perte territoriale de 1200⁷.

6. Cf. surtout dans une réflexion sur le processus de reconstruction royale rassemblant différents arguments idéologiques et politiques, E. Ramírez Vaquero, « Reflexiones en torno a la construcción de la realeza en el siglo XII. A propósito de un matrimonio siciliano en la dinastía navarra », in M. Pacifico et al. (éd.), *Memoria, storia e identità. Scritti per Laura Sciascia, Quaderni Mediterranea*, 17, 2011, p. 679-700.
7. Le roi entreprit une politique systématique de consolidation des frontières avec la Castille, d'un côté (expliquée par S. Herreros, cf. note 3, p. 134), et de négociations avec l'Aragon déjà évoquée. Parallèlement, il mit en œuvre, on l'a déjà vu, un grand effort de récupération ou d'acquisition de patrimoine dans les nouvelles terres du sud et du centre de la Navarre. Sous Sancho VI très timidement, puis sous Sanche VII de manière plus évidente, apparaissent les premiers merinos (baillis) du roi, chargés d'administrer le patrimoine de la couronne. L'ancien système des tenencias, de moins en moins performant, devenant de moins en moins opérationnel (E. Ramírez Vaquero, « Los resortes del poder en la Navarra bajomedieval (siglos XII-XV) », in *Anuario de Estudios Medievales*, 25/2, 1995, p. 429-447, et plus récemment dans le travail cité dans la note 5, p. 135). F. Miranda García a récemment analysé les chartes de franchise accordées entre la seconde moitié du XII^e siècle et la première du XIII^e du point de vue d'une politique royale de réarticulation spatiale, très intéressante pour l'approche de l'articulation royale évoquée ici (F. Miranda García, « Fueros de francos y articulación del espacio pirenaico en Navarra (ca. 1150-1250) », in J. P. Barraqué et Ph. Sénac (dir.), *Habitat et peuplement dans les Pyrénées au Moyen Âge*, Toulouse, Méridiennes, 2009, p. 65-76).

Mais le projet politique de la dynastie du Restaurateur, survivant à cette désintégration territoriale partielle de la fin du siècle et soutenu en permanence par la protection papale, restait affaibli par l'absence d'un héritier direct. Malgré les manigances d'une possible succession liée à l'Aragon en 1231, qui suscite d'intéressantes questions qui ne peuvent être exposées ici, la Navarre choisit finalement la succession légitime.

En 1234, la Navarre ouvre ses portes à une famille comtale française, qui monte sur le trône par voie féminine et collatérale. Elle accepte ainsi une succession tout à fait inhabituelle dans les monarchies occidentales qui, dans des situations comparables, privilégient d'autres options – y compris les branches bâtardes ou l'élimination des options féminines – plutôt qu'un roi étranger. Peut-être faut-il penser que la longue période d'illégitimité entre 1135 et 1196 a marqué la mentalité de la société politique navarroise du premier tiers du XIII^e siècle. Par ailleurs, la solidité d'une conception légitimiste forgée tout le long de la période précédente a joué un rôle, ainsi que l'obstination de Sanche à s'aligner sur les projets pontificaux à partir de 1196.

S'il n'est pas possible d'en évaluer les causes ici, il faut avouer que la voie légitime, même si elle intronise un parfait inconnu qui ignore tout du royaume, comporte quelques avantages. La légitimité, en particulier, n'est pas en cause, ce qui écarte un scénario imprévisible une génération seulement après la résolution du problème. Par ailleurs, faire face à un roi étranger peut être l'occasion – comme ce fut le cas –, pour les forces vives du royaume, de renégocier des liens et des droits, notamment pour ceux qui avaient perdu du poids et de l'importance avec la modernisation de la monarchie et le renforcement incontestable du pouvoir royal depuis le début de la dynastie du Restaurateur, autrement dit, justement, la haute noblesse⁸. Si Sanche le Fort meurt le 7 avril 1234, il est intéressant de noter que Thibaut arrive en Navarre le 5 mai suivant, à peine un mois plus tard : le temps strictement nécessaire pour le prévenir et qu'il prenne la route vers le sud.

Quelles sont les priorités de Thibaut I^{er} à son arrivée en Navarre ? On relèvera essentiellement celles attachées à la mise en œuvre de ce qui serait l'articulation du gouvernement de la monarchie. En effet, c'est dans ce cadre que s'inscrit l'ouvrage qui nous intéresse : le cartulaire. Et tout particulièrement le premier moment de compilation et de copie de celui-ci, 1237.

Thibaut I^{er} arrive rapidement en Navarre, nous l'avons dit, en mai 1234, pour monter sans tarder sur le trône. Il neutralise ainsi d'autres options successorales et consolide la sienne avec le soutien du pape, qui lui permet même de

8. Le travail cité à la p. 135 note 5 décrit tout particulièrement le rôle de la haute noblesse du royaume tout le long du processus successoral, y compris celui du lignage qui occupait l'évêché de Pampelune, les Baztan.

conclure un accord avec l'Aragon, qui avait occupé quelques-uns des châteaux mentionnés plus haut (Gallur, Escó, Zalatambor et Trasmoz). Il signe également un accord avec la Castille, engageant son seul enfant, sa fille Blanca, avec un fils de Ferdinand III. Il est évident qu'il lui faut affermir son trône.

Il est fort probable que le roi, à ce stade précoce, n'ait pas pu entreprendre des tâches plus spécifiquement liées à la gouvernance interne, car il avait laissé trop d'affaires en suspens en Champagne. Cependant il se peut qu'il ait entrevu comment s'organisait l'administration du petit royaume de Navarre. Sanche le Fort était mort à Tudela, où il avait résidé pendant plus de dix ans et c'est là que certainement étaient installées la maison du roi et sa Cour. Les finances du royaume, assainies, avaient permis de mettre en œuvre cette politique de prêts successifs au roi d'Aragon⁹. Par ailleurs, le royaume bénéficiait d'un tissu urbain particulier : dense, étant donnée la taille réduite du royaume, mais formé d'un réseau de petits centres urbains dotés d'une activité commerciale dynamique, bien que certainement peu importante par rapport au riche tissu commercial champenois.

Mais c'est le deuxième voyage du roi Thibaut qui nous intéresse ici. Le roi revient en Navarre en septembre 1236, et y reste jusqu'au 30 avril 1238¹⁰. Il s'agit, on l'aura noté, de la même fourchette chronologique que celle du début des cartulaires « 0 » dans leur version la plus large. De fait, au vu de l'hypothèse présentée quelques pages plus haut sur la date à laquelle le notaire Pedro Fernández aurait commencé le cahier, on peut observer que le roi a pu effectivement le lui commander déjà en Navarre et en 1236 – en style de Pâques, ce qui, en septembre, ne pose pas de problème d'ajustement –. Le notaire aurait entrepris son travail à ce moment-là ou plus tard, en janvier de *son* année 1237 qui, pour le roi, serait encore 1236. Quand le roi retourne en Champagne en avril, cependant, *son* année 1237 selon le style de Pâques vient de s'achever.

Lors de sa première absence, Thibaut avait mis un sénéchal, Pons de Duyme, champenois et personne de confiance, à la tête du royaume. Il faut supposer qu'à son retour, informé directement ou à travers ses hommes de confiance, le monarque a pu avoir un aperçu beaucoup plus précis de la réalité navarraise. À partir de ce moment, on le sait, Thibaut I^{er} se penche directement sur l'arrière-plan juridique dans lequel s'inscrit son rapport avec le royaume : les droits et les devoirs de ses sujets et les droits et les devoirs du souverain. Autrement dit, l'ensemble de questions liées à la mise en œuvre d'une compilation exhaustive qui deviendra le noyau et le point de départ du *Fuero Antiguo* de

9. Á. Martín Duque et L. J. Fortún Pérez de Ciriza, « Relaciones financieras entre Sancho el Fuerte de Navarra y los monarcas de la Corona de Aragón », *X Congreso de la Corona de Aragón*, Zaragoza, 1979, p. 171-181.
10. Le détail de son parcours est décrit par *Colección Diplomática...*, *op. cit.* Plus précisément p. 20-24.

Navarre, embryon du futur *Fuero General*¹¹. Cet aspect est essentiel, mais son étude n'a pas lieu d'être ici.

Parallèlement, et ceci mérite toute notre attention, il manifeste un intérêt particulier pour un autre domaine essentiel, et pour le roi, et pour le royaume : le patrimoine de la couronne. Non seulement le patrimoine, mais aussi l'étendue des droits royaux dans des contextes très différents. Le roi veut connaître l'étendue de ses possessions et ses rentes, le périmètre de son domaine direct, terminologie habituelle dans la monarchie française. Et il veut savoir aussi quelle est la base réelle – et la situation précise – de ses accords avec l'Aragon, notamment, et la Castille, parce que non seulement il peut alléguer des droits successoraux, mais également parce que Sanche VII avait tissé un réseau complexe de possessions et de droits à la frontière avec l'Aragon et jusqu'à la Méditerranée. Et parce que Jaime I^{er} intervient précisément dans ces territoires à la mort de Sanche le Fort et l'intronisation de Thibaut I^{er}.

Compte tenu des solutions d'urgence adoptées en 1234, il était indispensable de bien comprendre et d'évaluer le degré de maîtrise de tout cet ensemble varié de châteaux, villes et biens divers qui étaient tombés entre les mains navarraises en vertu des transactions de Sanche le Fort avec l'Aragon et qui étaient, pour la plupart, difficiles à conserver. Ils étaient rattachés au roi d'Aragon, mais aussi aux seigneurs d'Albarracín, de Cameros ou même de Rada, à l'archevêque de Tolède lui-même, Rodrigo Jiménez de Rada, fils d'un important noble navarrais au service de Sanche le Fort et puissant seigneur féodal sur une large bande de terre à cheval entre la Castille et l'Aragon¹². Les espaces féodaux liés à des terres françaises, également situés aux frontières du contrôle capétien face à l'Angleterre, l'intéressent aussi.

LA VALEUR DE CE QUI EST ÉCRIT, ET OÙ LE CONSERVER

La mère de Thibaut I^{er}, Blanche de Navarre, avait mis en place, en Champagne, un puissant appareil de contrôle, entre autres, des formalités politiques et économiques. C'était elle qui, précisément, avait engagé la série de cartulaires champenois qui ont certainement été les premiers cartulaires laïques dans

11. Á. Martín Duque a abordé cette question à plusieurs reprises, en particulier dans *Fuero General de Navarra. Recopilación arcaica. Códice 0.31 de la Real Academia de la Historia*, Pamplona, Mintzoa, 2006, estudio, p. 21-40.
12. A. Rodríguez López a déjà mis en avant la perméabilité de cette zone de la Rioja-Soria jusqu'à la terre de Molina et le poids des lignages qui la dominent, dont les seigneurs de Cameros et les Rada (*La consolidación territorial de la monarquía feudal castellana. Expansión y fronteras durante el reinado de Fernando III*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1994).

l'aire française. Elle avait conçu un système – ou une procédure de rédaction – de consignation certifiée de l'administration du comté, renforcée en outre par la sauvegarde de la copie du cartulaire rattaché. Elle avait mis en œuvre un mode de gouvernement et de relation avec les forces sociales champenoises – notamment nobiliaires – fortement étayé par la consignation écrite. En outre, la comtesse avait fait confectionner une copie ultérieure du premier cartulaire de Champagne lorsque son fils, arrivé à sa majorité, était monté sur le trône. Elle emporta cette copie dans sa retraite d'Argensolles, où elle put avoir toujours sous la main les outils essentiels à l'administration du comté¹³.

Mais son fils ne trouve pas en Navarre des actes de cette nature. Il ne trouve peut-être pas non plus de base écrite assez importante des titres de propriété, gestion domaniale, justifications de droits, articulation de biens ou constatations de pactes, ou du moins de base suffisamment développée. Mais il est vrai qu'il dispose d'un ensemble d'actes importants de la période des deux Sanche, précisément, son oncle et grand-père. Rappelons que c'est précisément dans ce même contexte qu'un texte narratif de légitimation de la monarchie, le célèbre *Liber regum* avait vu le jour¹⁴. On peut supposer qu'un certain intérêt pour la consignation écrite, bien que plus restreinte, commençait à poindre. Sanche le Fort n'avait pas de chancelier au moment de sa mort et ne semble pas disposer d'un appareil bureaucratique ou d'archivage digne de ce nom. Mais cela ne signifie pas pour autant, il faut l'avouer, que certaines affaires n'étaient pas mises par écrit et qu'il n'existait pas de centre névralgique d'administration. Le chancelier Pedro Cristóbal est documenté entre 1205 et 1222¹⁵, mais ensuite aucune référence à d'autres n'apparaît pour ces années-là. Jusqu'à la fin du règne, ce sont divers scribes de Tudela qui, vraisemblablement, se chargent de rédiger

13. E. Ramírez Vaquero, in *Materia Monarchica*, (sous presse). Cette question est abordée en détail par Th. Evergates, in *The Cartulary of Countess Blanche of Champagne*, University of Toronto Press, 2009, p. 10-11. Celui de Blanche (BNF, Ms. Lat. 5993) compte 443 actes, allant de 1160 à décembre 1222 : un peu plus de 70 % d'entre eux correspondent à la deuxième décennie du XIII^e siècle. Plus de la moitié des pièces transcrites font référence à des actes relatifs aux barons parvenus à la chancellerie. Près de 40 % ont trait aux droits seigneuriaux des comtes de Champagne.
14. Sans rentrer dans les détails, on notera que Sanche le Sage et Sanche le Fort, dans cette démarche de consolidation de la légitimité du royaume, développèrent, non seulement une longue série de mesures administratives, mais également un complément idéologique écrit fort intéressant. Un discours politique, recueilli dans le *Liber* de façon à la fois subtile et convaincante. Cf. E. Ramírez Vaquero, « Pensar el pasado, construir el futuro: Rodrigo Jiménez de Rada », in *1212-1213: El trienio que hizo a Europa, XXXVII Semana de Estudios Medievales de Estella*, 2010, Pamplona, Gobierno de Navarra, 2011, p. 13-46. Voir également plus haut les notes 5 (p. 135) et 7 (p. 136).
15. S. García Larragueta et I. Ostolaza Elizondo, « Las cancellerías y el documento regio navarro. Estado de la cuestión », in *Boletín de la Sociedad Castellonense de la Cultura*, 58.3, 1982, p. 395-469, en particulier p. 403.

les actes¹⁶. Nous ignorons où était conservé ce qui l'était, mais on peut supposer que c'était près du roi, de sa maison, de la Cour, c'est-à-dire au château de Tudela. Un siècle plus tard, nous connaissons d'autres dépôts documentaires, dont celui d'Estella, dont l'ancienneté n'a pas encore été déterminée¹⁷.

Cependant, dans ce tableau d'hésitations, de lumières et d'ombres, dont certaines nécessiteront une analyse plus fine, le fils de Sanche le Sage et frère de la comtesse Blanche semble avoir voulu préserver et garantir l'existence d'un fonds certainement intéressant de pièces documentaires. Thibaut I^{er} trouva à Tudela un ensemble important de justifications du patrimoine, de droits, d'accords et de conventions dans lequel sans doute, comme nous l'avons vu, l'époque et de l'administration de son oncle, notamment, occupent une place importante, mais aussi celles de son grand-père et de son arrière-grand-père. Surtout celles des deux premiers : Sanche VII et Sanche VI.

Affirmer qu'il s'agit du cœur des archives du roi serait peut-être excessif, ou du moins prématuré, puisque les recherches menées à ce sujet permettront d'affiner davantage cette appréciation¹⁸, mais ce fonds est sans nul doute essentiel pour la couronne. Il n'est probablement pas le seul, mais c'est le fait d'avoir été celui que Sanche le Fort avait à portée de main qui le distingue. Tudela est en outre un lieu d'une importance incontestable dans le contexte des usages écrits : un lieu qui réapparaît toujours, d'une façon ou d'une autre, quand il s'agit du poids des notaires, des milieux intellectuels autour du *Liber regum* préablement cité, ou dans la genèse du futur Fuero General de Navarra. Tudela est toujours impliquée.

Malgré l'absence d'études définitives dans ce domaine, rares sont les références documentaires conservées à l'actuelle Archivo General de Navarra qui, pour le XI^e et le XII^e siècle, ne proviennent pas de ce qui sera ensuite le cartulaire C.1 (ou d'un autre cartulaire), ce qui implique qu'en dehors de ce lot copié, très peu ont été gardées. Inversement, les actes du C.1 qui disposent d'une copie originale à l'AGN, comme en témoignent les registres de cette édition, sont au nombre de 53, soit 14,5 %. Parmi ceux-ci, 12 correspondent au premier cartulaire « 0 », huit au deuxième et un au troisième. Le reste provient des prolongements de ces lots : vingt-deux originaux correspondent au prolongement

16. Sans vouloir être exhaustif, citons Pedro Jiménez, Miguel de Tauro et Pedro Aragonés ou de Aragón, d'après J. M.^a Jimeno Jurío et R. Jimeno Aranguren, *Colección Documental de Sancho VII el Fuerte (1194-1234)*. Archivo General de Navarra, Pamplona, Pamiela-Euskara Kultur Elkargoa, 2008.

17. Comme J. M.^a Lacarra l'expliquait il y a quelques années dans « El Archivo de Comptos... », *op. cit.*, p. 5-34.

18. Nous avons déjà signalé que S. Herreros Lopetegui travaille sur la question. Le projet de recherche dans lequel s'inscrivent les études sur les cartulaires royaux abordent en outre différents aspects dans ce sens.

du premier cartulaire « 0 », neuf à celui du deuxième et un au troisième. On notera par ailleurs que sur ces 53 actes dont la copie originale se trouve à l'AGN, vingt-cinq correspondent au règne de Thibaut I^{er} et vingt-huit sont antérieurs, pratiquement tous de l'époque de Sanche le Fort, alors que seulement quatre correspondent à Sanche le Sage. Et il n'en existe pas d'antérieurs¹⁹.

Après avoir copié les actes dans le cartulaire, il faut bien dire qu'il ne semble pas qu'il y ait eu un intérêt particulier à conserver les pièces. On pourrait donc se demander si les actes actuellement conservés proviennent véritablement du fonds copié à Tudela, s'il s'agit de doubles originaux, ou bien d'autres copies. Dans le premier cartulaire « 0 », par exemple, et excepté l'hommage du seigneur de Rada, figurent des échanges et des achats de terres dans la zone de Tudela, offrant peu d'intérêt. Les autres parties contiennent également des actes du même type, plus ou moins intéressants, à l'exception de plusieurs hommages féodaux, d'une donation importante de l'évêque de Pampelune et de divers accords avec des Français ou des nobles. Dans tous les cas, il s'agit d'actes dont il peut exister d'autres originaux et copies dans les mêmes archives ou dans d'autres. Pourtant, le nombre total d'actes pour lesquels un original est conservé dans les archives royales reste très faible, ce qui laisse de côté un grand nombre des pièces les plus importantes du cartulaire.

Le cartulaire face à l'inventaire de Martín Pérez de Cáseda

L'appréciation de ce lot de Tudela comme fonds essentiel pour la couronne, comme nous venons de l'exprimer, suscite encore d'autres réflexions mais il fera l'objet d'une analyse plus approfondie ailleurs. Une autre question mérite d'être abordée maintenant. Cela fait plusieurs années que J. M.^a Lacarra²⁰ a signalé qu'à la fin du XIII^e siècle les actes royaux étaient dispersés entre différents châteaux, à Estella, Pampelune et Tudela. Il s'attarda particulièrement sur un document assez connu aujourd'hui, l'inventaire des fonds de la couronne établi par le notaire Martín Pérez de Cáseda.

Sans en faire ici une analyse détaillée, il serait intéressant de savoir quel est le rapport entre cet inventaire et le cartulaire précédent. Pour y par-

19. Dans certains cas, il existe plus d'un original du même document mentionné à l'AGN, et de plus il s'agit parfois d'actes qui sont copiés deux fois dans le cartulaire, ce qui exigerait peut-être de nuancer légèrement à la baisse le chiffre de 53 originaux. Les quatre actes du cartulaire dont des originaux sont conservés dans d'autres archives (deux aux ACA, un aux Archives Municipales d'Estella et un autre en l'église San Saturnino de Pampelune) n'ont pas été comptabilisés ici. D'après ce que nous savons, les originaux des autres pièces du cartulaire (312) n'ont pas été conservés. Précisons d'autre part que nous n'avons pas effectué de rapprochement spécifique pour déterminer si l'exemplaire de l'AGN est exactement celui qui fut recopié dans le cartulaire.

20. Cf. note 17, p. 141.

venir, on apportera quelques précisions sur sa date de confection²¹. La date du 2 avril 1329 est sans doute celle de l'ajout, à la fin, d'un petit ensemble de pièces ; cependant, et bien que la date exacte de l'inventaire se situe en 1328, sa confection n'est pas nécessairement liée à un recensement hâtif d'actes en prévision de la mort prochaine du roi (1^{er} février 1328). Elle ne semble pas être due non plus à la manipulation d'un inventaire préalable qui est alors copié. Une lecture attentive des documents permet, d'une part, de récupérer au minimum, entre autres, deux références chronologiques internes ; et d'autre part, de découvrir un système de travail itinérant. Le notaire fait le tour des fonds qu'il décrit.

La première référence qui nous intéresse concerne le travail du notaire à Estella un « jueves, XXI dia de ienero en el castieylo d'Esteylla »²². Il est possible de vérifier que le 21 janvier, en 1328 et non pas en 1329, tombait un jeudi – mais nous savons aussi que l'inventaire, à cette époque, en était déjà au moins à sa moitié –. La deuxième référence qui nous intéresse est antérieure, et pose quelques difficultés. Elle coïncide avec le moment où le notaire s'est rendu à Tiebas, le « miercoles, dia de Sant Ylari »²³. Selon le calendrier liturgique, la Saint-Hilaire est le 14 janvier²⁴, jour qui tomba un mercredi en 1327, soit un an plus tôt. Cependant, cette donnée doit être appréhendée avec prudence. Malgré l'origine navarraise de Martín Pérez de Cáseda, qui fait supposer que sa référence au calendrier des saints s'inscrit dans le contexte hispanique et du calendrier liturgique général, selon le calendrier français, la saint Hilaire de Poitiers a très longtemps été fixée au 13 janvier – sa date originale –, qui tomba donc un mercredi en 1328, et non pas en 1327. Autrement dit, nous revenons donc à 1328 et au mois de janvier. En une semaine, le notaire serait allé de Tiebas à Estella, ce qui est vraisemblable. D'autres références du cahier, qu'il n'est pas possible d'énumérer ici, étaient largement cette option et nous situent

21. D'autant plus que deux dates différentes ont été envisagées récemment : outre une première publication de celui-ci par M. Arigita recueillie par J. M.^a Lacarra, il a été publié ensuite, complet également par I. Zabalza Aldave, *Archivo General de Navarra...*, *op. cit.*, doc. 43. Elle le date du 2 avril 1329 en reprenant la date d'une écriture comptable finale, par laquelle un petit lot d'actes est ajouté à l'inventaire. J. Carrasco Pérez publia peu après la partie concernant les registres de comptes qui y étaient cités (« Los libros de cuentas de la tesorería de Tiebas según el inventario de 1328 », *Príncipe de Viana*, 61, 2000, p. 673-694, en particulier p. 683-690). Il attirait l'attention sur la date exacte de l'inventaire, qu'il fixait en 1328, comme Lacarra, bien que ultérieurement, l'édition de I. Zabalza, et lui-même dans d'autres ouvrages, aient privilégié celle de 1329.
22. Toutes les citations de l'inventaire sont tirées de l'édition d'I. Zabalza mentionnée. Pour celle-ci, *cf.* p. 101.
23. *Ibid.*, p. 94.
24. Ceci est indiqué, comme toutes les dates vérifiées ici, dans le célèbre manuel d'Agustí, Voltes et Vives (1952).

même au tout début de ce mois, en 1328, autour de l'Épiphanie²⁵. Il n'est pas insensé de proposer, par conséquent, que le travail ait commencé au moins à la fin de 1327. Rappelons que cette année-là, le roi Charles I^{er} était déjà malade et que certains chroniqueurs commencent à parler d'accords successoraux, avec les Valois, à ce moment-là.

Nous n'aborderons pas ici les raisons de cette initiative, mais on peut supposer qu'elle est intimement liée à l'arrivée, en 1326, du dernier contingent de réformateurs de Charles I^{er} (Jean Pasté, Hugues de Vissac, Alfons de Maubeuge et Ferri de Picquigny). Le texte visé²⁶ fait référence à un ordre du gouverneur qu'il serait opportun de récupérer :

et yo Martin Periz de Casseda, notario sobredicho, enuiado por el sobredicho seynor gouernador a facer inuentario de las cosas sobredichas con los sobredichos don Pierres Lapreste et Iohan Garcia d'Esteylla, notario de la Cort, fu present, et fiz inuentario de todas las cosas sobredichas, et escriui dos cartas d'una forma et d'una tenor, porque cada vna de las dichas partidas ouiesse la suya.

Nous savons que les gouverneurs et les réformateurs forment une équipe puissante de gouvernement tout le long du premier tiers du XIV^e siècle, sous les derniers Capétiens. L'allusion à ces deux « parties » mérite sans doute une réflexion plus sereine, mais il n'est pas impossible – Martín Pérez de Cáseda étant assisté par un officier navarrais et un autre français – que deux copies aient été prévues : une destinée au roi, en France, et une autre à conserver en Navarre. Rappelons, en effet, qu'après la résolution, en 1319, de l'un des conflits les plus laborieux de la période capétienne, la récupération de la seigneurie féodale de Pampelune, et le retour à la vie normale de la *civitas* de Navarrería à partir de 1321, la couronne capétienne était en mesure de guider son gouverneur et ses réformateurs vers une articulation plus efficace du gouvernement de la Navarre²⁷.

Ces considérations, apparemment éloignées de notre cartulaire, sont d'autant plus importantes qu'elles renvoient à un ensemble de décisions concernant

25. Citons-en quelques-unes. À un moment donné (p. 72) il est fait référence au « mercredi, jour et fête de l'Épiphanie... » et p. 75 : « Item jueves primero empues la fiesta de la Epifania... ». Cela nous ramène à 1328, étant donné que le 6 janvier fut un mercredi en 1328, ce qui confirme une saint Hilaire aussi de 1328, et donc du 13. Puisque nous évoquons l'Épiphanie et que le notaire avait déjà beaucoup avancé (il manque tout le début de l'inventaire, nous l'avons déjà vu), il faut supposer qu'il a pu être commencé fin 1327.
26. Page 129 de l'édition d'I. Zabalza.
27. La gestion des réformateurs et des gouverneurs capétiens témoigne, dans le premier tiers du XIV^e siècle, d'un puissant déploiement du pouvoir capétien, qui intervient en Navarre comme dans l'un quelconque de ses domaines directs, puisqu'elle en était un (E. Ramírez Vaquero, « Inquirir, evaluar, actuar en un reino lejano: Navarra, s. XIII-XIV », in *Quand gouverner c'est enquêter. Les pratiques politiques de l'enquête princière (Occident, XIII-XIV siècles)*, T. Pécout (ed.), Paris, De Boccard, 2010, p. 77-95.

les fonds documentaires de la couronne. Et elles nous placent devant un éventuel fonds de Tudela, qui aurait pu être recueilli dans le C.1 un siècle plus tôt.

Selon la description de Martín Pérez de Cáseda, trois fonds documentaires existaient alors, à Tiebas, Estella et Pampelune, bien qu'il manque le début de l'inventaire, qui commence pour nous à l'écriture n° 276, comme l'indiquait J. M.^a Lacarra. Nous ignorons à quel siège sont rattachés, en outre, les premiers actes inventoriés, bien que Lacarra ait suggéré peut-être un autre lieu dans Pampelune, dans la mesure où il est fait mention de quelques documents de l'évêque. Il assurait aussi que Tiebas renfermait surtout des actes de l'époque de la maison de Champagne et de France et quelques-uns seulement de Sanche le Fort, voire plus anciens. Les livres de trésorerie ou de comptes étaient ailleurs, le premier d'entre eux – aujourd'hui perdu – étant daté de 1252. Après avoir examiné le lot suivant celui de Tiebas, Lacarra affirme aussi qu'il était conservé au château d'Estella, dans un coffre à deux clés se trouvant dans la chapelle San Salvador.

J. M.^a Lacarra considère que cet ensemble d'Estella est le noyau des futures archives royales²⁸. Il contient – assure-t-il – des actes plus anciens, à partir du milieu du XI^e siècle ainsi qu'un lot intéressant de documents d'achat, vente et acquisitions dans la zone de Tudela, ainsi qu'un autre ensemble de pièces de ce qu'il appelle *hechos granados*. D'après lui, y serait recueilli un noyau entrepris à Tudela, sous le roi Sanche le Fort, et qui aurait été transféré – à une date incertaine, peut-être à la mort d'Enrique I^{er} – à Estella. Un peu plus loin dans l'inventaire, il est affirmé que le notaire et ses clercs n'ont pas pu inventorier le coffre de Pampelune, conservé dans la tour de Mari Delgada, faute de clés.

Lacarra insiste sur le fait que la partie la plus ancienne des fonds est précisément constituée par ce lot de pièces dont Martín Pérez de Cáseda fait l'inventaire à Estella, mais qui, à son avis, proviendrait de Tudela. Nous serions par conséquent face à des actes qui se trouvaient à Tudela lors de la confection des cartulaires « 0 ». Il suggère en outre expressément que ce lot d'Estella pourrait être en lien avec le Cartulaire 1 qui nous occupe ou, comme il l'indique lui-même, avec « les trois cartulaires » que Thibaut I^{er} fit copier au notaire Pedro Fernández de Tudela. Et il ajoute, sans plus de précisions, que certaines pièces de ces cartulaires peuvent être identifiées dans les fonds d'Estella, notamment, et de Tiebas. La suggestion de J. M.^a Lacarra ouvre d'emblée la porte à d'intéressantes interrogations qui ne peuvent pas être abordées ici. Nous tenterons en revanche d'en examiner quelques aspects partiels, en attendant que des travaux plus ciblés traitent ces questions en détail²⁹.

28. J. M.^a Lacarra, « El archivo... », *op. cit.*, p. 9.

29. S. Herreros Lopetegui, comme nous l'avons déjà indiqué, travaille sur ces questions. D'ailleurs, les réflexions exprimées ici concernant cette question ont été conçues avec elle, et découlent, en grande partie, de ses contributions personnelles.

L'hypothèse concernant Tudela et le Cartulaire 1 est stimulante et doit certainement être prise en considération. En fait, nous pourrions probablement supposer que la copie regroupée des trois cartulaires « 0 », qui peut être située au commencement du règne de Thibaut II, ou au plus tôt à la fin du règne de Thibaut I^{er}, est à relier à ce possible transfert à Estella suggéré par J. M.^a Lacarra pour les fonds de Tudela. Dans ce cas, cependant, il faudrait avancer la date de celui-ci, fixée par l'historien à la fin de la période champenoise. Naturellement, un collationnement exhaustif des pièces mentionnées dans l'inventaire de Martín Pérez de Cáseda avec celles copiées dans le C.1, ce que J. M.^a Lacarra ne fit certainement pas, mais que nous sommes en mesure d'entreprendre aujourd'hui, s'impose. L'inventaire cité sera sans aucun doute examiné dans le cadre du projet au sein duquel s'inscrit cette édition, mais pour l'instant, nous pouvons avancer quelques chiffres de base qui permettront quelques premières réflexions à ce sujet.

Notons en premier lieu qu'ils sont enregistrés dans la partie de l'inventaire rattachée à Estella³⁰, qui compte 236 entrées, dont 214 correspondant à des actes spécifiques et datés, les autres étant divers types de liasses, rôles ou ensembles de pièces jointes, sans date ni d'autres précisions. Ces derniers sont formés de vingt-cinq rôles ou liasses contenant 475 actes, ainsi que trois autres liasses composées de vingt-quatre actes offrant « peu d'intérêt ». Telle est la description donnée. Au premier coup d'œil, par conséquent, le nombre de pièces est très important et il semble que deux grands ensembles sont différenciés : un premier qui mérite d'être décrit en détail, pièce par pièce (les 214 actes datés) et le reste, constitué de lots dont la date n'est pas indiquée, même si l'objet général est souvent précisé (réclamations d'Angleterre, achat et vente de terres...). Les dates du premier ensemble s'échelonnent de 1153 à 1313 et sont réparties par règne comme suit :

García Ramírez	1
Sanche le Sage	10
Sanche le Fort	77
Thibaut I ^{er}	54
Thibaut II	44
Henri I ^{er}	19
Jeanne I ^{ère}	7
Louis I ^{er}	2
Total	214

30. Nous avons employé, pour le décompte, l'édition d'I. Zabalza précitée, avec un tableau simple de dates, de données topiques et un résumé du contenu des registres.

On notera, en premier lieu, que dans la fourchette chronologique au cours de laquelle les actes d'Estella coïncident avec le C.1, on dénombre 142 actes à Estella (contre les 364 de Tudela du C.1), bien que nous ignorions la teneur de ces autres rôles et liasses qui ne sont pas détaillés dans l'inventaire de 1327-1328. Un premier collationnement des deux séries laisse entrevoir que le cartulaire ne reflète pas *nécessairement* une documentation qui aurait été ensuite transférée à Estella puis inventoriée ultérieurement là-bas en détail. Une conclusion qui reste provisoire, bien entendu. Il ne semble pas non plus que le cartulaire y ait été emporté, en laissant peut-être les pièces détachées à Tudela, car un cartulaire aurait certainement été consigné comme un document important du fonds d'Estella. Le C.1, soulignons-le, est avant tout un ouvrage sur parchemin fin, avec deux encres de couleur et les initiales dessinées, soigné et impeccable ; il s'agit d'un beau livre qui n'aurait pas été facilement noyé parmi ces liasses d'actes « sans intérêt » citées par l'inventaire. À l'inverse, on peut aussi envisager qu'il a été confectionné pour laisser un témoignage à Tudela de ce qui était envoyé à Estella. Cette hypothèse ne concorde pas entièrement avec la copie sans points à la ligne des trois cartulaires anciens, entrepris en 1236-1237 ; ou avec une deuxième copie de tout cela, moins soignée, le cartulaire dit C.2. Il s'agit, en tout état de cause, d'hypothèses qui ne peuvent pas être complètement exclues.

Rappelons-le : seuls quelques originaux des pièces du cartulaire nous sont parvenus ; de plus, il est impossible d'assurer que le notaire copiste ait eu sous les yeux ces originaux que nous avons aujourd'hui. En effet, en 1327-1328 les fonds de la couronne étaient évidemment encore dispersés dans tout le royaume, et, de plus, le début de l'inventaire, qui comptait plus de deux cents écritures, manque également. On peut imaginer que la partie manquante de l'inventaire aurait pu être – ou bien contenir – précisément le fonds de Tudela et non pas un autre fonds de Pampelune, comme le propose J. M.^a Lacarra.

Comme Lacarra l'indique, sans donner de chiffres, il existe certes des actes concordants entre ces deux séries, celles du cartulaire et de l'inventaire. Dans certains cas, il ne semble y avoir aucun doute : le privilège de Larraun (1192) apparaît dans les deux (écriture 103 de l'inventaire et p. 153 du C.1)³¹. Dans ce cas, il s'agit par ailleurs d'un des actes dont l'original se trouve aux AGN (carton 1, n° 56, et qui apparaît de surcroît dans le reste des cartulaires royaux)³². La même

31. Toutes les références fournies ici pour désigner des écritures de l'inventaire renvoient à des analyses du château d'Estella, et non pas à l'intégralité de l'inventaire, et ont été numérotées par nos soins. Elles ne sont pas numérotées dans l'édition d'I. Zabalza.

32. La conservation de cet original est fort intéressante, car justement la vallée de Larráun, à la fin du XIV^e siècle, bénéficiait d'une condition franche qui entraîna ce qui semble être un remaniement des anciennes rentes seigneuriales. Charles III les anoblit en 1397, acceptant ainsi cette construction qui, en tout cas, ne correspond pas aux clauses de 1192 et à ce que les livres de comptes du patrimoine de la couronne continuent de recueillir ponctuel-

situation s'applique à la vente d'une maison à Tudela par l'abbé de Veruela au roi, en 1232 (Inventaire 158 et C.1, 168 ; l'original étant aux AGN, carton 2, n° 9). Un collationnement exhaustif, avec vérification des corrélations des originaux dans les archives royales, permettra à l'avenir de dresser un panorama beaucoup plus éloquent. La tâche n'est pas aisée ; il convient de noter que, même si un document en double traite du même sujet, il n'est pas forcément identifiable comme son original, ou il n'est pas possible de l'établir clairement à travers le résumé de l'inventaire. Et les actes manquants ou en trop – en fonction de l'ordre de comparaison – dans un sens ou un autre, sont nombreux, compte tenu du fait que nous ignorons le contenu de tous ces ensembles non datés. Par exemple, dans l'inventaire est mentionné un rôle de six pièces de réclamations d'Angleterre qui ne sont pas détaillées, et dans le C.1 il n'existe qu'un document relatif à l'Angleterre, qui peut se trouver ou non parmi ces pièces. Impossible de le savoir. Il est frappant de constater, par exemple, que les actes relatifs aux châteaux gagés et négociés avec l'Aragon, d'un poids considérable dans le cartulaire, sont négligeables dans l'inventaire. Tout comme les dix-neuf hommages féodaux ou les quatorze concessions de privilèges (d'ordonnement des rentes seigneuriales en général). Dans les deux cas, ce sont des lots essentiels pour la politique du XIII^e et XIV^e siècles. L'analyse inverse de ce qui se trouve à Estella et manque dans le cartulaire, par exemple la présence importante de bulles pontificales, n'est pas nécessairement significative, car il se peut qu'elles y aient été, mais sans provenir de Tudela.

Outre toutes ces complexités, remarquons une circonstance certainement curieuse. Ni l'inventaire ni le C.1 ne contiennent d'actes datés entre 1238 et 1244. Aucun acte n'est daté dans cette fourchette, hormis un de 1243 dans le C.1. Dans le cas du cartulaire, on peut supposer que le notaire a disparu, d'autant plus qu'il ne figure plus en tant que tel à partir de 1238, sans oublier l'absence simultanée du roi, déjà mentionnée. Mais ceci se produit également dans l'inventaire, ce qui est surprenant. De toute évidence, dans les deux cas, la production et la réception d'actes, ou leur traitement dans les centres habituels de la couronne de Navarre semble s'interrompre, ce qui est en soi difficile à expliquer, même si le roi passait de longues périodes loin de la Navarre³³.

lement. Tout cela, y compris l'acte de 1192, figure partout, curieusement, dans les archives royales. Cf. à ce sujet J. F. Elizari Huarte, « Francos e hidalgos en Navarra: los privilegios de Aibar y Larráun de 1397 », *Príncipe de Viana, 1.º Congreso General de Historia de Navarra* (3. Comunicaciones. Edad Media), 49, Anejo 8, 1988, p. 399-407.

33. Dans la collection diplomatique de Thibaut I^{er} (M. Martín González, *Colección Diplomática...*, *op. cit.*), une lacune pratiquement identique apparaît, mais il est vrai qu'une grande partie de la collection repose sur le cartulaire lui-même. Après le dernier document de 1238, daté en mai (doc. 86), on en trouve un seul de 1239, daté de juin (doc. 88), qui n'apparaît pas dans le cartulaire, mais que nous connaissons grâce à son original aux AGN (carton 2, n° 49). Le suivant est daté de juillet 1243 (doc. 89), et provient précisément du cartulaire.

Le collationnement du cartulaire avec l'inventaire mérite certainement plus d'attention. Une comparaison exhaustive permettra d'établir dans quelle mesure la documentation copiée dans le cartulaire à Tudela est vraiment arrivée, ou non, à Estella avant la confection de l'inventaire de Martín Pérez de Cáseda. Il s'agira d'étudier ensuite, de façon plus fiable, si le cartulaire a pu être copié – en rassemblant les trois cartulaires « 0 » – en prévision d'un déménagement, au milieu du XIII^e siècle. Au vu des données provisoires dont nous disposons, aucune réponse définitive ne peut être donnée, même s'il est vrai qu'en 1327-1328 il existait en Navarre trois fonds documentaires, situés à Estella, à Tiebas et à Pampelune. Nous ne pouvons pas exclure un éventuel quatrième fonds à Tudela qui, à cette époque, aurait pu ne pas avoir été transféré ailleurs.

Que Thibaut, en cet automne 1236, ait fait copier la documentation écrite qui était conservée à la Cour ou dans l'hôtel du roi à Tudela concorde effectivement avec la manière de procéder de sa famille et avec ses intérêts politiques. Dans le deuxième tiers du XIII^e siècle, la valeur de l'écriture n'était plus à démontrer et son importance comme ligne argumentaire pour connaître l'évolution du patrimoine et la séquence de sa construction, était évidente. Compte tenu du nombre de pièces de l'époque de Sanche le Fort – voire de son père, Sanche le Sage – conservées aussi bien dans le cartulaire que dans l'inventaire d'Estella, il est clair que l'importance de l'écriture est acquise à partir des dernières décennies du XII^e siècle. Disposant ou non d'une chancellerie organisée, ou alors organisée de façon moins formelle que ce que nous pourrions attendre d'après les paramètres de la diplomatie à la fin du Moyen Âge, il est clair que les rois s'entourent d'un service chargé de fixer par écrit leurs droits, leurs obligations et engagements, et de recueillir ceux ayant été établis préalablement entre personnes ou institutions et pouvant avoir une répercussion sur la couronne.

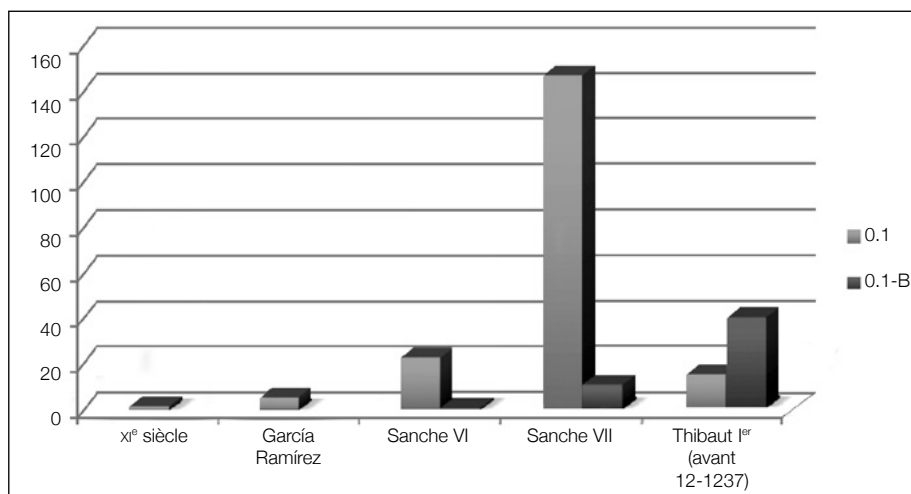
Par ailleurs, si en 1237 le roi disposait au minimum d'un autre fonds important à Estella, en supposant que ce qui est constaté là-bas un siècle plus tard *ne provienne pas* de Tudela, il est étonnant que la copie n'ait pas été entreprise là-bas de même qu'à Tudela. Ceci est également vrai pour d'autres fonds documentaires de la couronne qu'il aurait pu trouver, tel celui de Pampelune. Il y eut confection de cartulaire uniquement à Tudela ? Ou seul celui de Tudela nous est parvenu ? Cette circonstance est d'autant plus étonnante qu'Estella fut l'une des résidences préférées des Champenois en Navarre. Et à Pampelune, l'existence de la seigneurie épiscopale recommandait d'autant plus une telle démarche que les conflits étaient fréquents avec elle. Tudela se distinguait uniquement pour avoir été la résidence royale par excellence au cours des vingt années précédant son avènement. C'est là que les archives « vivantes » du roi étaient nécessairement conservées, celles qui renfermaient toute l'activité politique et patrimoniale de Sanche VII, et qui ont certainement attiré pour cela toute son attention.

Ce que Sanche le Fort conservait à Tudela

Nous avons déjà décrit le contenu essentiel des actes du cartulaire : de quoi traitaient les actes copiés. Désormais nous allons porter un autre regard sur les pièces pour en étudier la matérialité. L'examen des actes copiés selon le commandement de 1236-1237 dans les trois blocs des cartulaires « 0 », en particulier dans le 1 et 2 (parce que le 3 concerne les actes de Thibaut I^{er}) montre ce qui certainement se trouvait alors à Tudela : ce que le Champenois trouve chez son oncle, bien qu'il soit difficile de préciser si tout est là, ou si un tri a été effectué. Cependant, comme on y trouve des éléments de faible importance tels que achats, ventes ou échanges de moindre valeur dans les territoires de l'Èbre, et aucun ordre particulier, nous pouvons proposer que tout a été copié. Il est fait appel pour la transcription à un notaire du conseil de Tudela, qui par ailleurs intervenait habituellement comme scribe du roi à cette même époque, comme il ressort de nombreuses écritures du propre cartulaire. Thibaut I^{er} était venu avec son propre chancelier, Guy de Champagne, mais pour ce chantier spécifique, on cherche un officier navarrais, installé dans la ville choisie par Sanche le Fort pour y vivre pendant près d'une génération.

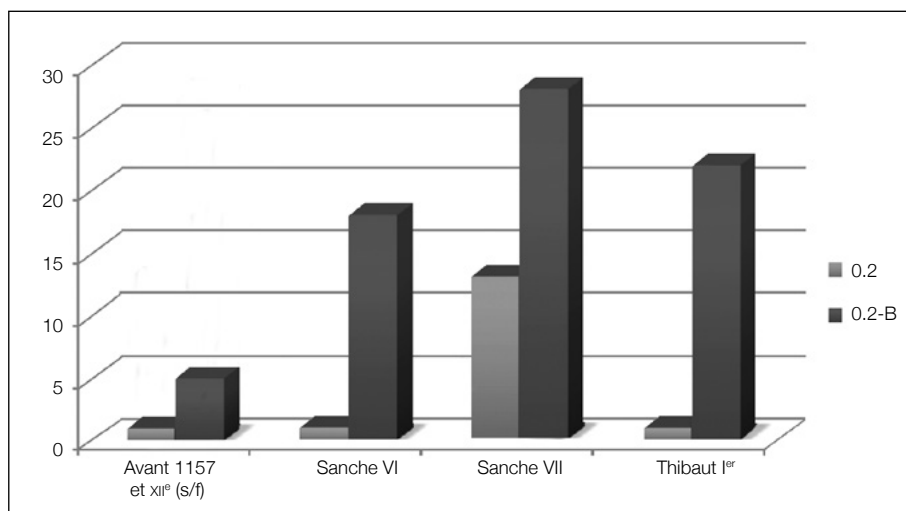
Nous avons déjà vu la chronologie des pièces recueillies dans les cartulaires « 0 » et ses prolongements³⁴, mais il faut désormais les classer en deux tableaux indiquant la répartition entre les règnes. Le « 0.3 » et son extension ne sont pas inclus car dans ce cas toute la documentation concerne Thibaut I^{er}.

Tableau 3



34. Cf. l'ouvrage cité à la note 13, p. 110.

Tableau 4



Comme il est expliqué dans le travail indiqué, le 0.1 et 0.2 représentent 82 % de la documentation de ces blocs (Sanche le Fort supposant 69 %). Dans les prolongements des deux lots sont encore ajoutés des actes de Sanche le Fort (21 %) et Sanche le Sage (2 %), pour le 0.1-B. Dans le 0.2-B, le plus grand prolongement, 38 % correspond à Sanche le Fort et 25 % à Sanche le Sage. Nous ignorons pourquoi ces pièces n'ont pas été copiées la première fois, il se peut qu'à l'époque elles n'aient pas été jugées intéressantes. En tout état de cause, Sanche le Sage et Sanche le Fort représentent un poids de références documentaires écrites qui atteste, au minimum, d'un intérêt pour le constat au travers des moyens officiels, validés et assermentés, nettement plus élevé que la normale avant le milieu du XII^e siècle.

Si l'on observe, non seulement le moment où l'écriture semble acquérir une telle importance mais également les matières précédemment évoquées, le résultat s'avère fort intéressant. Au vu de l'analyse exposée dans les pages qui précèdent, il apparaît que certains domaines sont privilégiés : en premier lieu, la constatation du patrimoine royal, en particulier dans la zone de Tudela et de la Ribera de Navarre. Toute cette politique de récupération patrimoniale de Sanche le Fort dans la Ribera et à Tudela est consciencieusement transcrite ici. Vient ensuite, précisément, l'espace de conflit avec l'Aragon ; cette série complexe de châteaux et de places fortes gagés à l'occasion de prêts hypothécaires, emprunts et saisies qui confèrent aux rois de Navarre des titres de propriété et de juridiction sur eux évidents. Tous ceux qui ont été énumérés précédemment au fil des accords souscrits entre Sanche le Fort et Pierre II, puis

ensuite Jaime I^{er} : Escó, Peña, Petilla, Gallur, Trasmoz, Javier, Grisén, Sádaba, Los Fayos, Ferrera, Ferrellón, Castelfabib, Ademuz, Peña Faxina et Peñarredonda, Chodas et Zalatabor, Burbágena et Ródenas, Alocaf, Linares et Jorcas.

Un troisième domaine d'intérêt du cartulaire est constitué par les hommages féodaux, en particulier ceux réalisés en Basse-Navarre, la plupart d'entre eux étant recueillis précisément dans les prolongements ultérieurs à 1237-1238, bien qu'ils soient plus anciens. Il s'agit là d'un nouvel espace pour les Sanche, qui portent leur regard de l'autre côté des Pyrénées dans les dernières années du XII^e siècle, dans un contexte de réorientation politique évidente, sans doute destinée à une « refondation » de la monarchie dans la seconde moitié du siècle³⁵. Les hommages féodaux expliquant l'installation sur les terres de Cize et de Mixe, noyau de formation de l'assise basse-navarraise sont recueillis ici. Ils sont également essentiels dans un contexte de frictions permanentes avec le sénéchal anglais de la région ; comte palatin et comte de Champagne, Thibaut est le premier des « princes français » au service des Capétiens.

Revenons-en aux affaires péninsulaires, pour mettre en avant un quatrième élément. Le cartulaire contient un lot, moins important que les précédents mais non négligeable, d'actes ayant trait, sous une forme ou une autre, à la famille de seigneurs de Rada. Certains d'entre eux peuvent passer inaperçus, noyés comme ils le sont entre les affaires concernant les châteaux et les villes présentant un intérêt pour l'Aragon, car liés à la seigneurie d'Albarracín. Mais il en existe d'autres : le premier, qui apparaît à la page 44, dans le lot 0.1, est l'hommage du seigneur de Rada à Sanche le Fort en 1222. Les pages 80 et 81 concernent deux ventes sur le lieu de Rada, plus anciennes, sous Sanche le Sage ; à la page 135 on remonte même davantage, mais toujours sous Sanche le Sage. Ils figurent tous dans la première partie du Cartulaire « 0 », le 0.1, et font référence au seigneur Rada ou au site de Rada. On retrouve, dans le prolongement du même lot (0.1-B) deux autres actes, de l'époque de Thibaut I^{er} cette fois, et bien plus tard deux du 0.1 seront de nouveau copiés. L'importance des Rada parmi les nobles navarrais au service de Sanche le Sage et de Sanche le Fort est connue, ainsi que le poids de l'archevêque de Tolède sur la frange La Rioja-Cameros-Albarracín, à travers les terres de Tudela. Nous n'ignorons pas non plus l'influence de cet archevêque sur le noyau initial du For Général, depuis précisément la sphère de Tudela.

Cet élément lié aux Rada, présents à Albarracín à titre privé, et le sauvetage méticuleux de toutes les pièces possibles liées aux châteaux remis par l'Aragon à la Navarre sous Sanche le Fort nous mettent sur la piste d'une question

35. Sur le déploiement navarrais vers la Basse-Navarre, le travail de S. Herreros Lopetegui est essentiel : *Las tierras navarras de Ultrapuertos, siglos XII-XVI*, Pamplona, Gobierno de Navarra, 1998.

qui mériterait une analyse attentive dans un autre lieu. À savoir l'annulation progressive, dans la pratique, et la non réclamation ultérieure par la Navarre, de toutes ces remises de territoires, récupérés par Jaime I^{er} immédiatement après la mort de Sanche le Fort. Javier et Petilla, à la limite même du royaume, en furent épargnés, mais non pas Sádaba, tout aussi proche. Mais il vaut la peine de signaler que le processus enclenché par la mort du roi de Navarre, en 1234, traduit peut-être une volonté délibérée – et très pratique – de recul tacite de Thibaut I^{er} face au roi d'Aragon en échange de ce qui pouvait intéresser le Champenois par dessus tout : la renonciation, tout aussi tacite, du roi d'Aragon au trône de Navarre, en oubliant le pacte conclu avec Sanche le Fort en 1231³⁶. On notera que quatorze des quarante et un actes de l'ensemble du C.1 concernant l'Aragon se trouvent dans le 0.1, soit 34 % de ce bloc. Le 0.2 en contient huit, soit 19 %. Si l'on considère que le 0.3, composé d'actes liés à Thibaut I^{er}, n'en contient aucun, il se trouve que dans les cartulaires « 0 » pas moins de vingt-deux actes relatifs à l'Aragon et à ces questions particulières ont été copiés. Dans les prolongements des cartulaires « 0 », dix-neuf actes supplémentaires seront copiés, même s'il est vrai que certaines pièces y figuraient déjà. Il est évident que le notaire éprouve un vif intérêt pour ce type de titres, intérêt qui ne diminue en rien dans les prolongements successifs des cahiers de 1237.

Bref, le fonds de Tudela recueilli dans les cartulaires « 0 » et leurs prolongements fournit à Thibaut les bases écrites qui expliquent des affaires de première importance pour sa politique. Elles sont le résultat de toute la politique de récupération et de consolidation territoriale de Sanche le Sage, mais surtout de Sanche le Fort, sur les terres de la Ribera. Mais aussi les bases de son argumentaire dans ses relations avec l'Aragon et avec les puissantes forces sociales qui contrôlent les territoires de l'Èbre, à la fois du côté aragonais et du côté castillan. Et enfin elles constituent le socle de la présence navarraise dans l'engrenage gascon, autrement dit, la justification d'une tête de pont essentielle pour les Capétiens.

DES CARTULAIRES « 0 » AU CARTULAIRE 1 : LE QUAND ET LE POURQUOI DES PROLONGEMENTS

S'il s'agit de vérifier le pourquoi et le comment des différents moments de rédaction du C.1, il nous faut revenir à l'époque où se pose la question de prolonger les trois initiatives de 1237. Deux hypothèses sont ainsi envisageables, nous l'avons déjà vu. La première, une intégration progressive et ininterrompue de pièces, à partir de ce moment, dans chaque cartulaire « 0 » ; dans ce cas,

36. Cette question a été examinée en détail par E. Ramírez Vaquero, « De los Sanchos... », *op. cit.* (cf. note 17, p. 141).

il n'y aurait pas vraiment de « deuxième temps ». La deuxième consiste à dire que ce chantier a été interrompu, puis repris ultérieurement à une date qu'il est difficile de préciser. La première hypothèse étant à exclure, comme nous allons le voir, le fait est qu'il n'y a aucune certitude quant au moment de reprise de la copie des cartulaires « 0 ». Il est donc nécessaire de nous interroger à ce sujet et de proposer au moins deux scénarios possibles.

Certes, la structure du cartulaire suggère un frein en 1237-1238 et une reprise ultérieure. Récapitulons très rapidement la question abordée un peu plus haut. Une série continue aurait donné lieu à une certaine continuité chronologique, sans un bond aussi brusque jusqu'en 1244, ou du moins à une certaine cadence de copie, mais ce n'est pas le cas. Lorsque les actes dépassent la date de 1237-1238 dans chacun des cartulaires « 0 », la lacune est longue. La pièce suivante n'est jamais antérieure à 1244, puis d'autres pièces bien plus anciennes réapparaissent. On pourrait penser, par conséquent, qu'il s'agit d'un projet interrompu au plus tard en 1238, puis repris ensuite, peut-être par une autre personne responsable, car il n'y a aucune trace du notaire, ni dans ce document ni dans d'autres actes de l'époque. Nous savons, par ailleurs, que le roi Thibaut I^{er} avait quitté le royaume le 30 avril 1238 et qu'il ne revient en Navarre que le 25 juin 1243 où on le retrouve à Estella³⁷. Soit pratiquement exactement la même chronologie apparente de la copie, qui aurait pu être reprise en 1244. Cette absence d'actes suit pratiquement la même chronologie dans l'inventaire de 1328, malgré les deux pièces datées en 1243 qui, naturellement, n'ont pas d'équivalent dans le C. 1. C'est pour cette raison que nous avons évoqué plus haut le contexte de non émission et de non réception documentaire.

Mais à propos de ce saut chronologique, plusieurs questions restent à traiter. Signalons qu'au moins dans la reprise du 0.1-B, si les deux premiers actes datent de 1244, les deux suivant sont de 1247. Ceci invite raisonnablement à penser qu'à moins que la copie ait été réalisée par intermittence, le deuxième moment, celui de reprise de la compilation des cartulaires « 0 », est même postérieur à 1244. Dans l'inventaire de 1328, notons-le, la même situation est constatée ; après les actes de 1243 et plusieurs de 1244, il se produit également un bond jusqu'en 1247. Et dans l'inventaire, l'acte de 1247 qui est repris est un pacte en Mixe et Ostabartes qui, bien qu'apparemment différent, est sans doute lié à celui de la même année décrit dans le C.1³⁸. On pourrait penser que cette absence relative d'émission documentaire et de la réception corrélative détectée précédemment jusqu'en 1244, dure en réalité un peu plus longtemps. Toute-

37. M. Martín González, *Colección Diplomática...*, *op. cit.*, p. 21.

38. Il existe dans le C.1, pour la même année, un hommage à Thibaut I^{er} pour ces lieux et Villanueva, qui se répète à plusieurs autres endroits du même cartulaire, p. 124-126; 141-143; 144-146; 146-148 et 148-150.

fois, il convient de noter que, dans la collection documentaire de Thibaut I^{er} les pièces de 1245 et 1246 ne manquent pas³⁹.

En tout état de cause, l'idée d'une pause en 1237-1238, qui semble raisonnable pour les cartulaires « 0 », nous oblige à faire trois remarques par rapport au processus de copie du cartulaire. Nous aborderons plus tard la question de savoir si la reprise a lieu en 1244, en 1247 ou plus tard, dans un cadre précis.

La première remarque est que le roi lui-même serait à l'origine de la copie et que celle-ci l'intéresse tout particulièrement. Lors de sa première absence, la copie s'arrête, et naturellement ce devrait être lui qui ordonne sa reprise, à un moment qu'il est difficile de cerner. Théoriquement, son absence n'aurait pas dû nécessairement entraîner l'arrêt du chantier, mais l'absence radicale de mentions de ce notaire, également à partir de 1238, pourrait indiquer qu'il est décédé. Et ces deux circonstances ont pu se combiner : absence du roi et absence du responsable direct du chantier, qui connaissait peut-être la documentation concernée. Rappelons que le chantier n'a pas lieu à la chancellerie royale, mais à Tudela, probablement dans le dépôt où sont conservés les actes.

Deuxième remarque possible, compte tenu du fait que les prolongements ultérieurs comprennent encore de nombreuses pièces des règnes précédents qui, selon une perspective moderne, auraient dû être copiés avant : le chantier de copie est resté inachevé, y compris au regard de la prétention initiale de 1237. Autrement dit, le notaire n'aurait pas réussi à copier tout ce qui était conservé par la Cour à Tudela et le travail aurait été tronqué. On notera qu'après la seconde phase, et surtout par rapport au 0.2, le prolongement incorporé ensuite sera très important (73 actes dans ce lot, pas moins, dont 70 % antérieurs à Thibaut I^{er}).

Enfin, la troisième remarque concerne la difficulté d'expliquer la méthode de travail du notaire, tout d'abord, et des responsables successifs ensuite. Car la copie ne suit pas un ordre chronologique, nous l'avons vu, à partir d'un classement préalable des pièces. Dans ce cas, les apparitions ultérieures d'actes plus anciens auraient été exceptionnelles et explicables par des oublis ponctuels. La copie ne répond pas non plus un classement archivistique préalable, ou du moins ceci n'est aucunement évident ; de cette majorité écrasante d'actes relatifs au patrimoine ou à d'autres questions déjà indiquées, qui apparaissent ensuite mélangés dans le cartulaire, se dégage une impression d'ordre aléatoire. Parfois, mais seulement à certains moments, il est possible de détecter de petits lots documentaires, avec de courtes séquences de deux ou trois diplômes qui

39. Elles ne sont pas nombreuses, certes, neuf en tout, et elles proviennent dans de nombreux cas d'autres cartulaires, notamment les *Magnos* (C.6 et C.7) qui, dans l'édition de M. Martín González (*Colección Diplomática...*, *op. cit.*), sont encore numérotés comme Cartulaires 1 et 2.

traitent du même sujet et qui de toute façon ne s'arrêtent pas nécessairement là, puisque d'autres actes sur le même sujet peuvent réapparaître longtemps après. Par exemple, le 0.1 commence par trois actes consécutifs sur les propriétés de Muez : le premier concerne des particuliers et s'il se trouve dans les archives du roi c'est que ces propriétés sont ensuite tombées dans les mains de la couronne. Dans ce cas, le C.1 ne contient aucun autre document sur Muez. Par contre, il existe deux actes connexes sur les terres de Sartaguda, un à la page 8, partie du 0.1, et l'autre à la 206, qui correspond au prolongement de ce 0.1. Mais malgré cela, il n'est pas rare de trouver deux ou trois actes successifs ayant trait au même sujet ou à la même propriété, et pas nécessairement dans l'ordre chronologique. Bref, de petits dossiers semblent parfois décelables. De même, certains actes apparaissent plus d'une fois ; par exemple, dans le prolongement du premier bloc, huit actes qui se trouvaient dans le segment initial sont répétés ; et on pourrait continuer l'énumération, car on retrouve dans tous quelques répétitions, certes peu nombreuses. Le tableau 1 précédent présente le total des documents répétés dans chaque bloc.

Il semblerait donc que le notaire ait reçu l'ordre de copier tout ce qui existait, sans procéder au préalable à un classement thématique ou chronologique, mais directement, comme les actes étaient conservés. Et avec une seule articulation possible, dérivée des trois épigraphes choisies pour les trois cartulaires « 0 », qu'il n'a pas l'air de respecter non plus. Cette absence de critères dans la copie révèle peut-être que, loin de sélectionner les pièces, on copie tout ou on veut tout copier. Et, dans une première étape, le travail n'est pas terminé.

Quand cette collecte et copie de la documentation a-t-elle été reprise ? Il n'est pas aisé de donner une réponse définitive, et il est même possible de croire que les différents blocs du C.1 aient pu avoir une certaine autonomie. Le troisième, du moins, le plus court, destiné à contenir uniquement des pièces de Thibaut I^{er}, pourrait obéir à cette possibilité. Quant à la reprise du travail, les hypothèses les plus plausibles la situeraient lors d'un séjour dans le royaume du roi, dont nous connaissons assez bien la séquence des voyages. Et probablement, comme nous allons le voir, l'un de ses derniers séjours. Mais le retard pris dans cette tâche – au-delà de 1244 et peut-être de 1247 – pourrait nous placer dans une conjoncture différente de celle qui était à l'origine du chantier en 1236-1237. Le pourquoi et le comment ne sont plus nécessairement les mêmes. Et cette hypothèse ouvre des perspectives intéressantes.

Le roi quitte le royaume en 1238 et y retourne en 1243 pour y rester jusqu'en 1245 ; il revient en novembre 1247 et y reste jusqu'en mars 1249 pour revenir à nouveau entre mai et décembre 1251. En mars 1253 il revient en Navarre, où il meurt le 8 juillet de la même année⁴⁰. Dès son arrivée en Navarre en

40. Toutes les références de M. Martín González, *op. cit.*, p. 19-24.

1243, les soucis du roi s'étaient tournés vers la situation des terres de Basse-Navarre, compte tenu de la complexité de la situation du Midi à ce moment-là. Il est significatif alors que le premier hommage féodal repris dans le C.1 – un hommage de 1244 du vicomte de Soule – apparaisse dans le prolongement du 0.1, et pas avant. Ceci concorderait donc parfaitement avec l'intérêt éprouvé pour la Basse-Navarre⁴¹ dans ces années-là. Cependant, un examen plus attentif dévoile qu'il est suivi d'un autre de 1247, du seigneur de Mixe-Ostabarets, puis d'un deuxième document de 1247 qui n'a rien à voir. Les deux actes de 1247 sont trop proches par rapport à celui de 1244, et portent à croire plutôt à un retour du roi fin 1247 au plus tôt. Si l'on considère qu'apparaissent ensuite des actes du début du XIII^e siècle, il faut écarter, nous l'avons déjà dit, l'intégration progressive de copies contemporaines mais s'incliner plutôt pour l'hypothèse d'un projet de confection de cartulaires surgi vers la fin du règne de Thibaut I^{er}, avant son départ en mars 1249, ou peut-être lors de son dernier séjour dans le royaume, en 1251.

Tous les sujets qui occupent l'esprit du roi ces dernières années sont présents dans les trois prolongements des cartulaires « 0 », parfois par la répétition d'actes déjà recueillis auparavant, comme les hommages féodaux ou les affaires d'Aragon déjà indiqués. Mais on y trouve les litiges avec l'évêque de Pampelune au sujet de la juridiction de la ville, qui se traduisent par la volonté de recueillir les titres des propriétés détenues dans la ville, des accords avec des noyaux urbains, d'autres avec l'évêque ou le pape. Le 0.1 contenait à peine six actes relatifs à des achats ou acquisitions royales dans la ville elle-même, concernant des maisons ou des terres, bien qu'on y trouve un accord avec les *burgos* de Pampelune en 1222 (page 100, que l'on a trouvé intéressant de reprendre ultérieurement page 279, qui fait partie du prolongement ultérieur de ce partie, dans le 0.2-B). Par ailleurs, dans ce secteur qui est prolongé du 0.2 (page 216), il a été jugé opportun d'enregistrer un accord entre l'évêque et le roi sur des terres à Aoiz, daté de 1244. On dénombre quelques actes, peu nombreux, sur Pampelune, mais le contexte d'affrontement entre le roi et l'évêque est bien connu et plane sans aucun doute sur tous les actes. En 1237, ce n'était pas un problème, contrairement aux années quarante.

Un élément reste essentiel pour déterminer le moment de reprise de la copie, du prolongement des trois cartulaires « 0 », et surtout du rassemblement de la copie en un seul livre. Il s'agit de la consignation de privilèges ou du recensement de rentes seigneuriales, les fors dits d'unification d'impôts. Sur les quatorze recensés dans le C.1, presque tous se trouvent dans les prolongements des trois parties. Les parties initiales n'en contiennent qu'un seul, dans le 0.2,

41. L'inventaire de 1328 contient également, nous l'avons déjà vu, des pièces sur ce sujet, bien que différentes.

le « registre » visant précisément à recueillir les privilèges et les recensements (il est donc étonnant qu'un seul y soit consigné). C'est dans le prolongement ultérieur de celui-ci que l'on retrouve la plupart des autres, au nombre de dix. Deux autres sont recueillis dans le noyau initial du 0.3, à l'époque de Thibaut I^{er}, comme toutes les pièces du lot, au nombre de neuf. Autrement dit, la préservation de ces recensements ne fut pas prioritaire dans l'immense ensemble d'actes du 0.1, par exemple, contrairement à ce qui se passe dans les années 40, lors de la reprise de la copie des cartulaires. Pourquoi la couronne s'intéresse-t-elle alors aux recensements d'impôts ? Il faut savoir que ce type de fors ou de privilèges fixe les rentes et les devoirs de la population paysanne de ces lieux vis-à-vis du monarque, leur seigneur patrimonial.

C'est également à ce second moment que sont rajoutés la plupart des hommages féodaux, dix-neuf au total dans tout le cartulaire (dont dix dans le prolongement du 0.1, trois dans celui du 0.2 et un dans celui du 0.3). Soulignons, par ailleurs, que lors de ces prolongements à partir des années quarante, sont incorporés les quatre cas de listes de biens ou de rentes de la couronne contenues dans le C.1 (elles se trouvent dans le 0.2), ainsi que la plupart des actes relatifs à l'administration judiciaire (dix en tout, dont un provenant du prolongement du 0.1 et sept du 0.2). Encore une fois, il se manifeste ici un intérêt patent pour les droits du roi, patrimoniaux ou juridictionnels.

Au milieu du XIII^e siècle, soulignons-le, la couronne semble s'avancer un peu plus vers une bonne administration de son patrimoine et de ses droits. Il ne s'agit plus des premiers temps d'un roi méconnaissant la réalité navarraise, fraîchement venu de loin et parlant une langue étrangère. Il s'agit d'un roi mûr, qui est parti puis revenu de la croisade, et qui a tissé des liens personnels solides avec le roi de France, son seigneur pour la Champagne. À la fin des années quarante et au début des années cinquante du XIII^e siècle, la couronne apparaît solidement affermie comme structure de gouvernement en Navarre, où il existe un tissu urbain étoffé, une noblesse relativement positionnée par rapport au roi et un corps juridique mieux construit. La couronne s'était justement, dès le début, attachée à évaluer ses droits et ses devoirs envers le royaume, et ceux du royaume envers elle, et de cet effort d'évaluation est née la mise par écrit du flot juridique puissant de la société et de la royauté.

Connaître le patrimoine de la couronne, et ses fondements, exigeait aussi un certain classement et la mise par écrit de doubles des titres de propriété et de droits. C'est dans ce cadre que s'inscrit, à nos yeux, le projet des cartulaires de 1237. Résidence royale de son oncle depuis plus de vingt ans et noyau du pouvoir royal pendant le premier tiers du XIII^e siècle, Tudela fut naturellement le premier lieu à attirer son attention. Mais au vu de ce qui est copié alors et pendant le reste de cette période, ce qui est reflété dans le cartulaire ne représente qu'une petite partie de l'intégralité du patrimoine et des droits royaux, tant si nous nous bornons à ce qui a été copié en 1237 que si l'étendons jusqu'à sa

clôture, après les années quarante. À cette époque, soit vers le milieu des années quarante, le roi et ses officiers champenois savent bien que le patrimoine de la couronne ne se réduit pas à cela, loin de là. On n'y trouve pas non plus tous ses engagements féodaux, ni la part qui lui revient dans l'administration de la justice dans le royaume.

Compte tenu de ce qui a été analysé jusqu'à présent, nous pouvons peut-être considérer que les actes qui se rapportent au patrimoine et aux droits juridictionnels concernent principalement l'incessante reconstruction et consolidation du domaine royal dans les terres méridionales et la Ribera entreprise par Sanche le Fort après la perte de l'Alava et du Guipúzcoa en 1200. Telle fut sa priorité tout le long du premier tiers du XIII^e siècle. Mais tout le reste manque : l'ensemble des rentes et des droits perçus depuis des générations dans le reste du territoire ; celles qui, jusqu'à la fin du XI^e siècle au moins, étaient gérées par leurs tenants pour chaque district mineur ; et celles qui, à partir de cette date, semblent passer aux mains des premiers merinos (baillis), au profil moins féodal qu'administratif⁴². Toutes ces rentes et droits établis par les différentes ordonnances fiscales de Sanche le Sage et Sanche le Fort, par exemple (le cartulaire n'en contient qu'une poignée), ainsi que celles qui répondaient à une structure plus archaïque... ne figurent pas là.

Dans ce contexte, certainement, alors que l'écriture et la clarification des règles juridiques sont mises sur rails, il est raisonnable de penser que les rois aient voulu faire un pas de plus sur la voie de la construction royale ou plutôt de l'appareil de la monarchie avec une véritable enquête et écriture de leurs droits patrimoniaux et de leur gestion. Il a été indiqué plus haut que dans le cartulaire même sont copiées, lors des prolongements du 0.2, quatre listes de biens ou de rentes du roi à différents endroits. Toutes les quatre sont donc recueillies, nous l'avons déjà vu, après 1244 ou 1247. Deux d'entre elles copient des actes du XII^e siècle (sans date précise) : une liste de *villanos* qui tentent de se faire passer pour des *infanzones* à Peralta – pour éluder ainsi le paiement des taxes seigneuriales – et une liste de terres mudéjares à Tudela (les deux sur la page 222, mais la première, plus longue, se poursuit jusqu'à la page 224). La troisième contient un document de 1234, un mémorial des rentes payées par les Maures de Cortes (page 219). La quatrième, en 1244, énumère les rentes perçues par le roi dans la ville de Tudela (pages 246-247).

Il est intéressant de relever que lors de la reprise des Cartulaires « 0 », non seulement on récupère des actes inventoriant des rentes ou des droits plus anciens qui n'avaient pas été précédemment copiés, mais de plus, on en rajoute certains créés plus tard, dont un à une date certainement proche de l'arrivée du roi en Navarre en 1244.

42. Cf. note 7, p. 136.

CARTULAIRE ROYAL ET REGISTRE DE COMPTES : DEUX FACES D'UNE MÊME PIÈCE

Parallèlement, il est révélateur de constater que, comme nous le savons, le premier des livres de Comptes de la couronne connu, bien qu'il n'ait pas été conservé, date de 1252. Il est mentionné dans l'inventaire de 1327-1328. Créé encore à l'initiative de Thibaut I^{er}, rappelons à son sujet une question fondamentale qui parfois semble se brouiller. Malgré leur nom de « *registros de Comptos* » il s'agit en réalité – et ce jusqu'au beau milieu de la seconde moitié du xiv^e siècle où ils contiennent d'autres affaires – de livres de gestion des rentes du patrimoine de la couronne. Des livres dans lesquels sont consignées, vallée par vallée et commune par commune, les rentes en espèces ou en nature payées au roi par la population paysanne qui dépend de lui ; mais non pas ceux qui dépendent d'autres seigneurs, qui n'y figurent pas et ne produisent rien, puisque l'impôt est payé à d'autres. Il ne pouvait en être autrement. Ce sont des cahiers où sont également consignés d'autres rentes et cens à différente connotation juridique, payés par une partie de la population urbaine qui, dans les bonnes villes du roi, est lié au roi par un engagement économique. Y sont aussi repris les droits liés à l'application de la justice royale, qui correspondent dans une certaine proportion au roi, ainsi que tous les coûts inhérents à cet ensemble varié de choses qui comprend l'entretien du patrimoine immeuble du roi, généralement châteaux et autres résidences urbaines. Voici ce que l'on trouve dans ces livres de comptes de la couronne, que nous connaissons plus systématiquement à partir de celui de 1258-1259 et plus particulièrement à partir de la fin du xiii^e siècle, lorsque leur structure apparaît plus consolidée.

Mais nous savons aussi qu'il en existait un de 1252, aujourd'hui perdu. La confection d'un livre de cette nature à l'époque a été nécessairement précédée d'une recherche spécifique et c'est cet aspect qui nous intéresse ici. De cette enquête nous n'avons, à ce jour, aucune nouvelle, mais il est vrai que le règne de Thibaut I^{er} n'a jamais vraiment suscité l'intérêt des chercheurs, qui se sont plutôt penchés sur son fils, Thibaut II, ou sur d'autres aspects – juridiques – mieux documentés. Remarquons que le premier des livres partiellement conservé (1258-1259), et le premier pouvant être considéré presque complet (1266), sont encore d'une facture très imparfaite par rapport à ce que nous verrons par la suite, dans le dernier tiers du xiii^e siècle. Il nous faut donc penser que dans les années cinquante la tâche en était encore en phase d'essai ou de construction. Et que parallèlement se déroulaient ces enquêtes et ces estimations préalables indispensables sans lesquelles il est impossible de connaître l'information.

À ce stade, revenons vers les derniers folios du C.1, évoqués dans les pages précédentes. Une analyse sommaire de la main qui a rédigé les deux derniers actes qui sont ajoutés au C.1, les deux datés de 1252, s'avère étonnam-

ment révélatrice car l'écriture rappelle beaucoup celle du premier des livres de comptes conservés. De cette main, ou d'une très proche, sont les notes marginales que présentent de nombreux actes du cartulaire, et l'une des foliotations que nous voyons aujourd'hui. Tous ces éléments montrent que le cartulaire est un outil de travail et une source d'information évidente à cette époque.

Nous pouvons donc en conclure, en gardant à l'esprit que l'analyse future des autres cartulaires et pièces connexes pourront nuancer cette hypothèse, que les années du milieu du XIII^e siècle marquent le début d'une nouvelle phase ou d'une nouvelle avancée dans la démarche de modernisation de la monarchie navarraise. Une démarche qui remonte à bien loin puisque García Ramírez et Sanche le Sage avait entrepris une nouvelle « refondation » de la royauté au XII^e siècle, le catalyseur ayant été la perte de légitimité royale en 1135. Sanche le Fort avait reçu un solide héritage dans ce domaine, mais à la suite de l'échec de 1199-1200 et de la perte territoriale afférente, il s'investit dans l'articulation des terres méridionales et de la Ribera, où les aliénations de biens étaient nombreuses. En outre, dans le sillage de son père et son grand-père, le roi renforce puissamment le développement urbain de son royaume ; de plus, il s'appuie fermement sur les rangs inférieurs de la noblesse. Son intérêt pour laisser une trace écrite de l'action royale est semblable en outre à celui que manifeste sa sœur Blanche de Champagne, à des centaines de kilomètres de distance. Il suffit de voir le volume d'actes du règne de Sanche le Fort, reflétés dans le C.1, d'une part, ou même dans l'inventaire de 1327-1328, bien qu'il se peut que celui-ci recueille une partie ou l'intégralité de ceux de Tudela.

L'arrivée de Thibaut I^{er} suppose une évidente continuité dans cette démarche de construction royale, parce que le Champenois veut aussi une couronne solide. Il est issu du même moule conceptuel, comme en témoigne le gouvernement de sa mère en Champagne jusqu'en 1222, et il vit à une époque où prolifèrent les conceptions politiques visant à renforcer le pouvoir royal. Il connaît des modèles de royauté dont le poids politique et la complexité institutionnelle sont énormes. Si nous ne disposons pas d'une étude approfondie de son règne, les études sur les développements juridiques à cette période et, partiellement, sur son idée de la royauté ne manquent pas. Si nous ajoutons à cela ce qui a été vérifié dans le premier cartulaire, dont l'analyse cherchait à dépasser la simple étude diplomatique, il est possible de soutenir que le monarque a développé ses projets d'articulation politique à deux moments clés.

L'un à son arrivée, avec deux questions centrales : d'une part, une forte composante de perception et de construction juridique; d'autre part, la nécessité impérieuse de connaître l'étendue de ses droits, dont ceux patrimoniaux. Son domaine royal. Et non seulement cela, bien sûr, mais aussi le fondement de ses différents droits et devoirs en ou envers l'Aragon, la Castille et de grands féodaux, aussi bien dans le Midi que dans la frange castillane-aragonaise du

système central et du Levant. C'est dans ce contexte que s'expliquent ses trois premiers cartulaires, les Cartulaires « 0 ».

Et le deuxième moment correspond aux années quarante, non loin des années cinquante : pas avant 1244, et presque certainement pas avant 1247. C'est au cours de cette deuxième étape que commence le processus de structuration qui aboutira en 1252 au premier des livres de rentes du domaine royal. Il existait un très vaste flux de droits seigneuriaux qui n'avaient jamais été couchés par écrit, car cela n'avait certainement jamais été nécessaire, du moins pour ceux de l'ensemble nucléaire du domaine royal. On aura bien compris que pratiquement tout ce qui apparaît dans le cartulaire fait référence à de nouvelles terres, à des terres de la Ribera acquises à partir du XIII^e siècle. Il est même possible qu'il n'y ait pas eu de pièces originales disponibles, ni entre les mains de la couronne ni peut-être entre celles des intéressés. Mais il existe une coutume bien établie d'administration et de contrôle qu'un système d'investigation et d'enquête peut mettre en lumière pour le mettre ensuite par écrit. Et pour être évalué et révisé. Si jusqu'alors le roi percevait ses rentes de manière plus ou moins systématique dans les différents espaces de contrôle – l'argent arrivait dans ses caisses, les espèces dans ses greniers et ses pressoirs – en revanche il n'en avait aucune trace écrite précise. Ceci aurait commencé à s'articuler à partir de cette époque de façon systématique et permettra la vérification, le contrôle et l'exigence.

Thibaut I^{er} était complètement immergé dans une culture de l'écriture, en partie héritée – rappelons que sa mère était fille de Sanche le Sage de Navarre –, qui imprègne aussi la culture politique à la période de plénitude du XIII^e siècle. Vers la fin des années quarante du XIII^e siècle, sa position sur le trône, et à la cour capétienne est indiscutable, et son assise à la tête du royaume de Navarre encore plus solide.

C'est dans ce contexte que la documentation disponible aurait pu être réorganisée. Et c'est à ce moment que les cahiers de copies plus ou moins cohérentes entreprises en 1237 et complétées ensuite – ou à cette époque – refont surface. Très probablement donc, dans les années cinquante, ils sont copiés les uns après les autres pour construire ce que nous appelons aujourd'hui le manuscrit C.1. L'énorme prestige historiographique des registres dits de Comptes, commencés en 1252, a peut-être éclipsé l'importance de ces autres séries écrites. Mais il faut considérer que tant les uns que les autres font partie du même projet politique.

SEGUNDA PARTE
El primer cartulario de
los reyes de Navarra

DEUXIÈME PARTIE
Le premier cartulaire
des rois de Navarre

CRITERIOS DE EDICIÓN

ORGANIZACIÓN GENERAL DE LA EDICIÓN

Orden de edición

- El orden de edición de las piezas sigue el orden en el que aparece el documento en el manuscrito.
- Cada pieza documental está numerada con cifras arábigas.
- Los documentos insertados se presentan dentro del documento transcrito entre comillas y en caja reducida.

El regesto y la tradición

- Cada documento va precedido por la data cronológica y tópica (año/día y mes/lugar de emisión) y un regesto escrito en español.
- En la tradición documental se han señalado los originales y copias del documento con su signatura archivística así como las referencias bibliográficas en las que aparece su publicación.

Estructura del texto

- Las líneas de escritura no han sido numeradas.
- El cambio de página se indica entre corchetes y en cursiva.
- Las lagunas en el texto así como las lecturas dudosas se restituyen en cursiva y entre corchetes. En nota se indica la fuente que ha permitido la restitución. Cuando no hay manera de restituir con certeza la laguna, se indica con tres puntos suspensivos entre corchetes.
- Los signos reales y notariales se indican entre paréntesis y en cursiva.

Index nominum

- Las referencias del índice de nombres propios remiten al número del documento.

- Los nombres de persona figuran en versales.
- Los nombres de lugar figuran en cursiva.
- En los nombres de persona y lugar se han actualizado las grafías siempre que ha sido posible.
- Los nombres de persona aparecen ordenados por orden alfabético según el patronímico y seguido del nombre entre paréntesis salvo los nombres de reyes.

NORMAS DE TRANSCRIPCIÓN

Acentuación

- Se ha prescindido de una acentuación actual.

Puntuación

- Para facilitar la comprensión del texto se ha incorporado una puntuación moderna.

Mayúsculas

- Se utiliza mayúscula en el inicio de párrafo, después de punto y en los nombres de persona y lugar.
- En los nombres comunes se utiliza mayúsculas únicamente para referirse a la divinidad, a las fiestas del calendario y a los nombres de las instituciones.
- Los títulos y funciones se escriben con minúsculas.

Datos numéricos

- Las cifras en números romanos se han conservado.

SIGLAS

ACA	Archivo de la Corona de Aragón
ACP	Archivo de la Catedral de Pamplona
ACT	Archivo de la Catedral de Tudela
AGN	Archivo General de Navarra
AHN	Archivo Histórico Nacional
AME	Archivo Municipal de Estella
AMP	Archivo Municipal de Pamplona
APSC	Archivo Parroquial de San Cernin
PR	Palacio Real
RAH	Real Academia de la Historia

CRITÈRES D'ÉDITION

ORGANISATION GÉNÉRALE DE L'ÉDITION

L'ordre d'édition

- L'ordre d'édition des actes respecte l'ordre dans lequel apparaît le document au sein du manuscrit.
- Chaque pièce documentaire est numérotée en chiffres arabes.
- Les actes insérés sont présentés au sein du document transcrits entre guillemets et dans une casse réduite.

L'analyse et la tradition

- Chaque document est précédé de la date chronologique et topique (année/jour et mois/lieu d'émission) et d'une analyse rédigée en espagnol.
- Dans la tradition documentaire, les originaux et les copies du document sont signalés par leur signature archivistique, de même que les références bibliographiques dans lesquelles apparaît leur publication.

La structure du texte

- Les lignes d'écriture n'ont pas été numérotées.
- Le passage d'un folio à l'autre est indiqué entre crochets et en italique.
- Les lacunes du texte ainsi que les lectures douteuses sont restituées en italique et entre crochets. La source qui a permis la restitution est indiquée en note. Lorsqu'il est impossible de restituer avec certitude la lacune, elle est signalée par trois points de suspension entre crochets carrés.
- Les seings royaux et notariaux sont indiqués entre parenthèses et en italique.

L'*index nominum*

- Les références de l'*index nominum* renvoient au numéro du document.
- Les noms de personnes figurent en caractères romains.
- Les noms de lieux figurent en italique.

- Pour les noms de personnes et de lieux, les graphies ont été mises à jour chaque fois que cela a été possible.
- Les noms de personnes apparaissent ordonnés par ordre alphabétique selon le patronyme, suivi du nom entre parenthèses, sauf dans le cas des noms de rois.

RÈGLES DE TRANSCRIPTION

Accentuation

- Une accentuation actuelle a été écartée.

Ponctuation

- Pour faciliter la compréhension du texte, une ponctuation moderne lui a été incorporée.

Majuscules

- On a employé la majuscule en début d'un paragraphe, après un point final et à l'initiale des noms propres de personne et de lieu.
- Pour les noms communs, les majuscules ne sont utilisées que pour se référer à la divinité, aux fêtes de l'année et aux noms des institutions.
- Les titres et les fonctions sont écrits en majuscule.

Les données chiffrées

- Les chiffres en numéros romains ont été conservés.

SIGLES

ACA	Archivo de la Corona de Aragón
ACP	Archivo de la Catedral de Pamplona
ACT	Archivo de la Catedral de Tudela
AGN	Archivo General de Navarra
AHN	Archivo Histórico Nacional
AME	Archivo Municipal de Estella
AMP	Archivo Municipal de Pamplona
APSC	Archivo Parroquial de San Cernin
PR	Palacio Real
RAH	Real Academia de la Historia

BIBLIOGRAFÍA / BIBLIOGRAPHIE

- ALBIZU Y SAINZ DE MURIETA, J., *Catálogo General del Archivo de la Parroquia de San Saturnino (San Cernin) de Pamplona*, Pamplona, Imp. Lib. y Enc. de Vda. de N. Aramburu, 1925.
- ALEGRÍA SUESCUN, D.; LOPETEGUI SEMPERENA, G. y PESCADOR MEDRANO, A., *Archivo General de Navarra (1134-1194)*, Donostia, Eusko Ikaskuntza, «Fuentes documentales medievales del País Vasco», n.º 77, 1997.
- ALMAGRO BACH, M. (dir.), *Historia de Albarracín y su Sierra*, Instituto de Estudios Turo-lenses, 1959.
- ÁLVAREZ URCELAY, M., «Documentación de Sancho el Sabio», en *El fuero de San Sebastián y su época*, San Sebastián, 1982, pp. 469-487.
- ARIGITA LASA, M., *Colección de documentos inéditos para la Historia de Navarra*, Pamplona, 1900.
- *La Asunción de la Santísima Virgen y su culto en Navarra*, Madrid, 1910.
- ARRECHEA SILVESTRE, H., «Un vasallo del rey García Ramírez en la frontera aragonesa», en *Congreso de Historia de Navarra. 3. Comunicaciones. Edad Media*, Pamplona, 1988, pp. 9-13.
- BAER, F., *Die Juden im Christlichen Spainien. Erstel teil Urkunden und Regesten I. 1. Aragonien und Navarra*, Berlín, 1929.
- BEMONT, Ch., *Simon de Monfort, comte de Leicester*, Paris, 1884.
- BERROGAIN, G., «Documentos para el estudio de las instituciones políticas de Navarra durante las dinastías de Champagne y de Francia», *Anuario de Historia del Derecho Español*, 6, 1929, pp. 462-522.
- BRUTAILS, J. A., *Documents des Archives de la Chambre des Comptes de Navarre (1196-1384)*, Paris, Emile Bouillon, 1890.
- CADIER, L., *Bulles originales du XIII^e siècle conservées dans les archives de Navarre (1196-1348)*, Paris, 1890.
- CAÑADA JUSTE, A., «Castillos de Sancho el Fuerte en los dominios de la Corona de Aragón», en *X Congreso de Historia de la Corona de Aragón*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico (CSIC), 1982, pp. 359-364.
- CARRASCO, J.; MIRANDA GARCÍA, F. y RAMÍREZ VAQUERO, E., *Los judíos del reino de Navarra. Documentos 1093-1333*, Pamplona, Gobierno de Navarra, «Navarra Judaica», 1, 1994.

- CASTRO, J. R., *Catálogo del Archivo General de Navarra. Sección de Comptos. Documentos, I, 842-1331*, Pamplona, Diputación Foral de Navarra, 1952.
- CIÉRVIDE, R., *Primeros documentos navarros en romance (1198-1230)*, Pamplona, Diputación Foral de Navarra, 1972.
- CIÉRVIDE, R. y RAMOS, E., *Documentación medieval del Archivo Municipal de Pamplona (1129-1356)*, Donostia, Eusko Ikaskuntza, «Fuentes documentales del País Vasco», n.º 84, 1998.
- CHAVARRÍA, E., *Memorias históricas de Fustiñana*, Zaragoza, 1930.
- D'ARBOIS DE JUBAINVILLE, H., *Histoire des comtes et des ducs de Champagne*, IV, Paris, 1865.
- DELAVILLE LE ROULX, J., *Cartulaire général de l'Ordre des Hospitaliers de Saint-Jean de Jerusalem, 1100-1310*, Paris, 1894-1906.
- DE MORET, J., *Investigaciones históricas de las antigüedades del reino de Navarra*, Pamplona, 1665. (reimp. facsímil *La Gran Enciclopedia Vasca*, I, Bilbao, 1971).
- *Annales del Reyno de Navarra*, Tolosa, t. IV, 1890.
- *Anales del Reino de Navarra*, Pamplona, Gobierno de Navarra, t. V, 1997 (edición anotada e índices dirigida por Susana Herreros Lopetegui, Pamplona).
- DE SANDOVAL, P., *Catálogo de los obispos que ha tenido la Santa Iglesia de Pamplona...*, Pamplona, 1614.
- DE SOTO SANDOVAL, M., *Vida del Glorioso San Veremundo*, Pamplona, 1899.
- DE YEPES, A., *Crónica general de la Orden de San Benito*, Madrid, 1960.
- DÍAZ BRAVO, J. V., *Memorias históricas de Tudela*, Pamplona, Diputación Foral de Navarra, Institución Príncipe de Viana, 1956.
- Diccionario histórico-geográfico del País Vasco*, Bilbao, La Gran Enciclopedia Vasca, 1968-1975.
- DOMÍNGUEZ FERNÁNDEZ, E. y LARRAMBERE ZABALA, M., *García Ramírez el Restaurador*, Pamplona, «Reyes de Navarra», n.º 8, 1994.
- DURÁN GUDIOL, A., *Los condados de Aragón y Sobrarbe*, Zaragoza, 1988.
- ELIZARI, J. F., *Sancho el Sabio*, Pamplona, 1991.
- ELIZARI, J. F. y IBIRICU, M. J., «Archivo Municipal de Estella. Fondos Históricos especiales. Catálogo», *Príncipe de Viana*, 190, 1990, pp. 619-703.
- ESCALADA RODRÍGUEZ, F., *Documentos históricos del castillo de Javier y sus mayorazgos*, Pamplona, Impr. de Higinio Coronas, 1931.
- FABO, P., *Historia de Marcilla*, Pamplona, 1917.
- FORTÚN PÉREZ DE CIRIZA, L. J., «Colección de “fueros menores” de Navarra y otros privilegios locales (I)», *Príncipe de Viana*, 165, 1982, pp. 273-346.
- «Colección de “fueros menores” de Navarra y otros privilegios locales (II)», *Príncipe de Viana*, 166-167, 1982, pp. 951-1038.
- «Fueros medievales», *Gran Atlas de Navarra. II. Historia*, Pamplona, 1986, pp. 72-80.
- *Leire, un señorío monástico en Navarra (siglos IX-XIX)*, Pamplona, Gobierno de Navarra, 1993.
- GARCÍA ARANCÓN, M.ª R., «La Junta de Infanzones de Obanos hasta 1281», *Príncipe de Viana*, 45, 1984, pp. 527-559.
- *Archivo General de Navarra (1253-1270). Tomo II. Comptos y Cartularios Reales*, Donostia, Eusko Ikaskuntza, «Fuentes documentales medievales del País Vasco», n.º 63, 1996.

- *Archivo General de Navarra (1234-1253)*. II. *Comptos y Cartularios Reales*, Donostia, Eusko Ikaskuntza, «Fuentes documentales medievales del País Vasco», n.º 85, 1998.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, E., *Santa María de Irache: expansión y crisis de un señorío monástico navarro en la Edad Media (958-1537)*, Bilbao, 1989.
- GARCÍA LARRAGUETA, S., *El Gran Priorado de Navarra de la Orden de San Juan de Jerusalén (siglos XII-XIII)*, Pamplona, Institución Príncipe de Viana, 1957.
- *Archivo Parroquial de San Cernin de Pamplona. Colección diplomática hasta 1400*, Pamplona, Diputación Foral de Navarra, Institución Príncipe de Viana, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1976.
- *Documentos navarros en lengua occitana*, San Sebastián, Eusko Ikaskuntza, «Fuentes documentales medievales del País Vasco», n.º 26, 1990.
- GONZÁLEZ, J., *El Reino de Castilla en la época de Alfonso VIII*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1960.
- *Reinado y diplomas de Fernando III*, Córdoba, 1980.
- GONZÁLEZ HURTEBISE, E., «Recull de Documents inédits del Rey en Jaume I», en *Congreso de Historia de la Corona de Aragón dedicado al Rey D. Jaime I y a su época*, Barcelona, 1913, II, pp. 1181-1253.
- GONZÁLEZ OLLÉ, F., *Textos lingüísticos navarros*, Pamplona, Diputación Foral de Navarra, 1970.
- GOÑI GAZTAMBIDE, J., «Los obispos de Pamplona del siglo XIII», *Príncipe de Viana*, 18, 1957, pp. 41-237.
- *Catálogo del Archivo de la Catedral de Pamplona, 1 (829-1500)*, Pamplona, Diputación Foral de Navarra, 1965.
- *Historia de los obispos de Pamplona. 1. Siglos IV-XIII*, Pamplona, Institución Príncipe de Viana, Eunsa, 1979.
- *Historia eclesiástica de Estella. II. Las órdenes religiosas (1131-1990)*, Pamplona, Gobierno de Navarra, 1990.
- *Colección diplomática de la Catedral de Pamplona (829-1243)*, Pamplona, Gobierno de Navarra, «Fuentes para la Historia de Navarra», n.º 68, 1997.
- HENRIET, P., «Deo votas. L'Infantado et la fonction des infantes dans la Castille et le León des x^e-xii^e siècles», *Au cloître et dans le monde. Femmes, hommes et sociétés (IX^e-XV^e siècle)*. *Mélanges en l'honneur de Paulette L'Hermite-Leclercq*, Paris, Presse de l'Université de Paris-Sorbonne, 2000, pp. 189-203.
- HUICI MIRANDA, A., *Colección diplomática de Jaime I el Conquistador. Años 1217 a 1253*, I, Valencia, 1916.
- HUICI MIRANDA, A. y CABANES PECOURT, M.^a D., *Documentos de Jaime I de Aragón. 1216-1236*, vol. I, Valencia, Anubar Ediciones, 1976.
- IBARRA, J., *Historia del monasterio benedictino y de la Universidad literaria de Irache*, Pamplona, 1938.
- IDOATE, F., *Catálogo documental de la ciudad de Corella*, Pamplona, 1964.
- *Catálogo de los Cartularios Reales del Archivo General de Navarra. Años 1007-1384*, Pamplona, Diputación Foral de Navarra, 1974.
- ILARREGUI, P. y LAPUERTA, S., *Fuero General de Navarra*, Pamplona, 1964.
- IRURITA, M.^a A., *El municipio de Pamplona en la Edad Media*, Pamplona, Ayuntamiento de Pamplona, 1959.

- JAURGAIN, J., *La Vasconie*, Pau, 1898-1902.
- JIMENO ARANGUREN, R. y PESCADOR MEDRANO, A., *Iruñeko errege Antso Gartzetz III.a, Nagusiaren, agiri bilduma (1004-1035)*. Colección documental de Sancho Garcés III, el Mayor, rey de Pamplona (1004-1035). *Recueil de documents de Sancho Carcés III, le Grand, roi de Pampelune (1004-1035)*, Pamplona, Nabarralde-Pamiela, 2003.
- JIMENO JURÍO, J. M.^a, *Documentos medievales artajoneses (1070-1312)*, Pamplona, 1968.
- JIMENO JURÍO, J. M.^a, JIMENO ARANGUREN, R., *Archivo General de Navarra (1194-1234)*, Donostia, Eusko Ikaskuntza, «Fuentes documentales medievales del País Vasco», n.º 89, 1998.
- *Colección documental de Sancho VII el Fuerte (1194-1234)* *Archivo General de Navarra*, Pamplona, Eusko Ikaskuntza-Udalbide Elkarlan Elkartea-Pamiela-Euskara Kultur Elkargoa, «Obras Completas», n.º 8, 2008.
- LACARRA, J. M.^a, «Fuero de Estella», *Anuario de Historia del Derecho Español*, iv, 1927, pp. 404-451.
- «Fuero de Estella. Año 1164», *Anuario de Historia del Derecho Español*, ix, 1932, pp. 386-413.
- «Notas para la formación de las familias de fueros navarros», *Anuario de Historia del Derecho Español*, x, 1933, pp. 203-272; *En el centenario de José María Lacarra (1907-2007)*. *Obra dispersa. Trabajos publicados entre 1927 y 1944*, Pamplona, Gobierno de Navarra, i, 2007, pp. 151-212.
- «Documentos para la historia de las instituciones navarras», *Anuario de Historia del Derecho Español*, xi, 1934, pp. 487-503; *En el centenario de José María Lacarra (1907-2007)*. *Obra dispersa. Trabajos publicados entre 1927 y 1944*, Pamplona, Gobierno de Navarra, i, 2007, pp. 223-239.
- «Para el estudio del municipio navarro medieval», *Príncipe de Viana*, 3, 1941, pp. 50-65.
- «La conquista de Zaragoza por Alfonso I (18 diciembre 1118)», *Al-Andalus*, xii, 1947, pp. 65-96.
- «Documentos navarro-aragoneses anteriores a la recopilación de fueros en el siglo XIII», *Anuario de Historia del Derecho Español*, xviii, 1947, pp. 341-347; *En el centenario de José María Lacarra (1907-2007)*. *Obra dispersa. Trabajos publicados entre 1945 y 1950*, Pamplona, Gobierno de Navarra, ii, 2008, pp. 217-223.
- *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*, Madrid, 1948.
- *Colección diplomática de Irache. Volumen 1 (958-1222)*, Zaragoza, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto de Estudios Pirenaicos, 1965.
- *El juramento de los reyes de Navarra (1234-1329)*, Madrid, 1972.
- *Historia del Reino de Navarra*, Pamplona, Caja de Ahorros de Navarra, 1972.
- *Documentos para el estudio de la reconquista y repoblación del valle del Ebro*, Zaragoza, Anúbar Ediciones, 1982-1985.
- LACARRA, J. M.^a y MARTÍN DUQUE, Á. J., *Fueros de Navarra 1. Fueros derivados de Jaca. 2. Pamplona*, Pamplona, Diputación Foral de Navarra-Institución Príncipe de Viana, 1975.
- LAMAZOU-DUPLAN, V., «L'édition du Cartulaire dit de Charles II roi de Navarre : son inscription dans le paysage historiographique français, perspectives de recherche», en *Cartulaires médiévaux. Écrire et conserver la mémoire du pouvoir, le pouvoir de la mémoire / Los cartularios medievales. Escribir y conservar la memoria del poder, el poder de la memoria*, Pau, Presses Universitaires de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, 2013, p. 23-42.

- LANDÁZURI, J. J., *Suplemento a los cuatro tomos de la M. N. y M. L. provincia de Álava*, Vitoria, 1799.
- LEMA PUEYO, J. A., *Colección diplomática de Alfonso I de Aragón y Pamplona (1104-1134)*, San Sebastián, Eusko Ikaskuntza, «Fuentes documentales medievales del País Vasco», n.º 27, 1990.
- LEROY, B., *The Jews of Navarre in the Late Middle Ages*, Jerusalem, 1985.
- LEZAUN ANDÍA, B., *Memorias históricas de la ciudad de Estella*, Pamplona, 1990.
- LLORENTE, J. A., *Noticias históricas de las tres provincias vascongadas*, Madrid, 1806-1808.
- MANSILLA, D., *La documentación pontificia de Honorio III (1216-1227)*, Roma, Instituto Español de Estudios Eclesiásticos, 1965.
- MARICHALAR, A. y MANRIQUE, C., *Historia de los Fueros de Navarra, Vizcaya, Guipúzcoa y Álava*, San Sebastián, 1971.
- MARICHALAR, C., «Documentos inéditos: colección diplomática del rey don Sancho VIII, el Fuerte, de Navarra. Conclusión», *Boletín de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Navarra*, 1912, pp. 41-259.
- «Documentos inéditos: Colección diplomática del rey don Sancho VIII, el Fuerte, de Navarra. Conclusión», *Boletín de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Navarra*, 1928, pp. 283-301.
- *Colección diplomática del rey don Sancho VIII (el Fuerte) de Navarra*, Pamplona, Aramburu, 1934.
- «Documentos inéditos: Colección diplomática del rey don Sancho VIII, el Fuerte, de Navarra. Conclusión», *Boletín de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Navarra*, 1935, pp. 88-130.
- MARICHALAR, C., CAMPIÓN, A., «Documentos inéditos: Colección diplomática del rey Don Sancho VIII, el Fuerte, de Navarra. Conclusión», *Boletín de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Navarra*, 1934, pp. 95-119.
- MARÍN ROYO, L. M., *Historia de la villa de Tudela*, Tudela, Diputación Foral de Navarra, 1978.
- MARTÍN DUQUE, Á. J., *La comunidad del Valle de Salazar. Orígenes y evolución histórica*, Pamplona, 1963.
- *Cuentas del burgo de San Cernin. Año 1244*, Pamplona, 1976.
- «El fuero de San Sebastián: tradición manuscrita y edición crítica», *El fuero de San Sebastián y su época*, San Sebastián, 1982, pp. 4-25.
- MARTÍN DUQUE, Á. J. y FORTÚN PÉREZ DE CIRIZA, L. J., «Relaciones financieras entre Sancho el Fuerte de Navarra y los monarcas de la Corona de Aragón», en *X Congreso de Historia de la Corona de Aragón*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico (CSIC), 1982, pp. 171-181.
- MARTÍN GONZÁLEZ, M., *Colección diplomática de los reyes de Navarra de la dinastía de Champaña. 1. Teobaldo I (1234-1253)*, San Sebastián, Eusko Ikaskuntza, «Fuentes documentales medievales del País Vasco», n.º 11, 1987.
- MARTINENA RUIZ, J. J., *Castillos reales de Navarra (siglos XIII-XVI)*, Pamplona, Gobierno de Navarra-Institución Príncipe de Viana, 1994.
- MARTÍNEZ DÍEZ, J. M., *Álava medieval*, Vitoria, 1974.
- MILLARES CARLO, A., *Tratado de paleografía española*, Madrid, 1983.

- MOLHO, M., «El Cantar de Mío Cid, poema de fronteras», en *Homenaje a don José María Lacarra*, 1, Zaragoza, 1977, pp. 243-260.
- MÚÑOZ ROMERO, T., *Colección de fueros municipales y cartas pueblas de los reinos de Castilla, León, Corona de Aragón y Navarra*, 1, Madrid, 1847.
- OIHENART, A., *Notitiae utriusque Vasconiae, tum Ibericae tum Aquitanicae*, Paris, 1656.
- ORCÁSTEGUI, C., «Tudela durante los reinados de Sancho el Fuerte y Teobaldo I (1194-1253)», *Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón*, 10, 1975, pp. 63-152.
- ORCÁSTEGUI, C., SARASA, E., *Sancho Garcés III, el Mayor (1004-1035)*, «Reyes de Navarra», vi, Pamplona, 1987.
- OSÉS URRICELQUI, M., *Documentación medieval de Estella (siglos XII-XVI)*, Pamplona, Gobierno de Navarra, 2005.
- PÉREZ DE URBEL, J., *Sancho el Mayor de Navarra*, Madrid, 1950.
- QUIROGA, M.^a D., «Filiación genealógica y curiosos pormenores de la casa de Rada», *Príncipe de Viana*, 16, 1955, pp. 411-460.
- REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA, *Diccionario geográfico-histórico de España. Sección 1. Comprehende el reyno de Navarra, Señorío de Vizcaya y las Provincias de Alava y Guipuzcoa*, Madrid, 1802.
- RODRÍGUEZ DE LAMA, I., *Colección Diplomática Medieval de la Rioja. II: Documentos (923-1162)*, Logroño, 1976.
- SALINAS QUIJADA, F., *Las fuentes del Derecho civil navarro. Estudio histórico-jurídico-bibliográfico*, Tudela, 1946.
- UBIETO ARTETA, A., «Navarra-Aragón y la idea imperial de Alfonso VII de Castilla», *EEMCA*, vi, 1956, pp. 41-82.
- «¿Dónde estuvo el panteón de los primeros reyes pamploneses?», *Príncipe de Viana*, 19, 1958, pp. 267-277.
- URANGA, J. J., «Noticias de la Comunidad de Améscoa en la Edad Media. Inzura, Erdoiza y el Concejo de Labradores», *Príncipe de Viana*, 166-167, 1982, pp. 715-721.
- YANGUAS Y MIRANDA, J., *Diccionario de Antigüedades del Reino de Navarra*, Pamplona, Gobierno de Navarra, «Historia», n.º 14, 2000.
- ZORRILLA ECHEVERRÍA, P. E., «Índice de los documentos antiguos del Archivo Municipal de Estella», *Boletín de la Comisión de Monumentos de Navarra*, 10, 1912, pp. 197-207.
- ZUAZNAVAR, J. M., *Ensayo histórico-crítico sobre la legislación de Navarra*, San Sebastián, 1827.
- ZURITA, J., *Anales de la Corona de Aragón*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1967.

El c6dico C.1

Le cartulaire C.1

I

1217, 20 de septiembre

Guillermo González y Urraca, su mujer, venden dos tercios de la villa de Mues a Juan de Logroño.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 1. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 217.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 162-163. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 143.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 114-115.

INCIPIT CARTULARIUM ILLUSTRIS DOMINI THEOBALDI, DEI GRATIA REGIS
NAUARRE, CAM[*PANIE ET BRIE*] COMITIS PALATINI, DE CARTIS SUORUM
PREDECESSORUM ET SUIS, SICUT DE CASTRIS, VILLIS, HERE[*DITATIBUS*] [...] ALIIS
FIDELITER TRASLATATUM AC CORRECTUM PER PETRUM FERRANDI, NOTARIUM
[*PUBLICUM CONCILII*] TUTELE, ANNO DOMINI Mº CCº XXXº VIº ET VIIº

[*In Christi nomine*¹], amen. Hec est memoria et causa nota [*omnibus hominibus presentibus et futuris quod dompnus*] Guillelmus Gonçaluez, vna cum [*uxore sua domna Vrracha, uendiderunt duas partes de*] uilla de Mues, et [*comparauit eas dompnus Johannes de Locronio*] per M D morabetinos [*nouos in auro. Comparauit domos, hereditates, collacios*], erbis et [*aquis, montibus et rades*], heremum [*et populatum, cum totas suas intradas et cum totas suas eissidas, de terra usque ad celum, et cum omnibus pertinenciis suis et ac uenditionem uel emptionem placente et auctorizante dompno Sancio Stelle. Huius comparationis est ferme de saluetate de totos homines uel feminas de hoc seculo Lope Petriz de Mues.*

Et si forte dompnus Guillelmus et vxor eius domna Vrracha, uel Sancius Stelle et posteri eorum, hoc attendere noluisent, sicut scriptum est, sunt fideiuisores, sicut mos est in Nauarra, dompnus Martinus Eneguez de D bobus de coto et Roi Gomiz de D bobus de coto de bobus d'Andia, vnoquoque boue mille solidos.

Et omnia ista compra facta est quomodo suprascripto. Rogauit dompnus Guillelmus Gonçaluez, dompno Johanni Marino quod si ipse potuisset illi dare mille çinccientos morabetinos in auro, dompnus Johannes Martini uenderet illi ipsam hereditatem pro eadem summa peccunie et faceret illi in hoc maximum amorem et teneret in dono.

Et ad hoc respondit dompnus Johannes Marini quod propter amorem ipsius hoc faceret tali pacto et tali ratione quod dompnus Guillelmus faceret ei talem

1. Manuscrito muy deteriorado. Se restituye entre corchetes la parte ilegible según C.

conuentionem quod si aliquis homo nobilis uel ignobilis faceret ei uiolenciam uel contrarietatem in hereditatibus uel pertinenciis que pertinent ad Mues aliquo modo uel aliquo tempore, ipse dompnus Guillelmus bona fide et sine fraude et sine malo ingenio adiuuaret dompno Johannes Marini ad defendendum cum omnibus parentibus et amicis et uassallis, et cum omnibus uniuersis coadiutoribus suis, et hoc concessit dompnus Guillelmus Gonçaluez quod adiuuaret eum in bona fide et sine fraude si opus esset.

Et dompnus Johannes Marini concessit quod uenderet ei ipsam hereditatem pro eadem summa peccunie et dedit ei fideiussores, tamen dompno Guillelmo predictam conuenienciam attendendo. Et si dompnus Guillelmus Goncalueç istas conuenenças non attendisset sicut scriptum est, dompnus Guillelmus Gonçalueç quod non habuisset poder pignorarre fideiussores nec fideiussores non habuissent premia super dompnum Johannes Marinum quod illos sacas de fiaduria.

Testes qui audierunt et uiderunt et fuerunt in loco, dompnus Sancius, archidiachonus et abbas Sancte Pie, Sancius de Murieta, Petrus Sancii de Arteaga, Martin Zuzur, Garcia Remirez, Didacus Gil, abbas de Mues, J. Lopiz de Cascant, Petro Gonçaluez de Azedo, Petro Rodriguez, Martin Martinez de Çurbano, San de Areillano, Ferrant Sanchez de Funes, Martin Petriz de Aluiçu.

Testes de Arcubus, Martin Gascon, don Gil, Sancius Lopiz de Sauda, don Gil, comendador de Melgar, Ferrant Martinez, Lobat, Semen Garceiz, Remon Felip, Miquael de Arelano, Petro, peagero, Martin Sanz, peagero, Andreu, costiero, Gonzaluo, preposito, San de Metauten, Gil del Busto, Petro Aznarez de Aoiz, Garcia Semeniz, fillo de Semen d'Ayuar, Gil Guillem, Lop Ochoa d'Aitzquona, Sancio Martinez de Luscando, Roi Lopiz de Prezuelas, Garcia Lopiz de Aritzala, Pero Ortiz de Arbeiza, Martin Martinez de Antoyana, Johan Marin, filio de don J. Marin, Guillelmus Gonbalt, Ferrant Petriz de Bilforado, Gil de Burgos, J. de Maranon, D. de Nagera, Martin Garceiz, scriba de dompno Guillelmo, Dominicus de Mendaça, capellanus, Martinus, scriba, qui hanc cartam scripsit et hoc signum] (Signo) [fecit.

Regnante Sancius, rex in Nauarre. Guillelmus, episcopus in Pampilona]. Martinus [Eneguez, tenente Buradon et Larraga, Johanne Petriz], tenente Maranon et Artasso, [Didago Alvarez, Arcubus, Sancius de Morieta], Punicastro, merinum regis [Enego de Gomacien, Gonçaluo Morentien], alcalt.

Facta carta mense [septembrio, era M^a CC^a L^a V^a, XII^o kalendas] octobris.

2

[1222, enero. Tudela²]

Juan Marín comunica a Guillermo González que Sancho VII, rey de Navarra, ha tomado lo que él había comprado en Mues.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 2. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 219. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 187.

C.: AGN, Papeles de Moret, II, p. 4. Extracto.

DE INTROITU REGIS IN MUES

Hec est memoria que sobre aqueilla força de que don [...] tenia por forçado del rey de Nauarra porque li auia entrado [...] Mues, cometio a don Guillem Gonçaluez, don Johan Marin [...] al rey de Nauarra, diziendoli que el rey de Nauarra lo tenia [...]ença auia puesta con el, que li auia ad ajudar [...] en aquello que el auia en Mues et d'aquesto lo com[...] deuant don Rodrigo Diaz, deuant don Aluaro, so [...] en Nalda ante don Rodrigo Diaz et anta don Aluar [...]eno, ante don Rodrigo et don Aluar [...] de Belenguer de [...] ante don Johan [...] Castellar, et Miguel Baldouin, et Guillem [...] e tantas uezes non li aiudo [...] de esto assi como [...] han maguer al rey de Nauarra [...].

[*Facta carta apud Tutelam, mense januario, era M^a CC^a LX^a3*].

2. Restituida la data según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 187.
3. Manuscrito deteriorado. Se restituye entre corchetes la parte ilegible según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 187.

3

[1222, enero. Tudela⁴]

Juan Marín da a Sancho VII, rey de Navarra, todo el derecho que tenía en la villa de Mues.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 2. Deteriorado y totalmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 253. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 188. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 135.

[*DE QUITAMENTO DE MUES REGI SANCIO*⁵]

[*Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris, que io [...] Sancho, rey de Nauarra, todos [...] que uos me auiaades feito.*

Facta carta apud Tutelam, mense januario, sub era M^a CC^a LX^a].

4. Restituida la data según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 188.
5. Manuscrito deteriorado. Se restituye entre corchetes la parte ilegible según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 188.

4

1221, agosto. Tudela

Martín, abad del monasterio de Santa María de Nájera, da a Sancho VII, rey de Navarra, el usufructo de la villa e iglesia de Berbinzana durante 16 años.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 2-3. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 251. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 183. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 132.

C.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 1v.

DONATIO BERBENÇANE, MARTINI, ABBATIS, REGIS SANTIO

In Dei nomine. Sit notum cunctis p[resentibus et⁶] futuris quod ego Martin, abbat, [trado] et dono uobis dompno Sancio, regi N[auarre, domino nostro, Berbençanam, uillam scilicet] et ecclesiam, et quicquid ad uillam predictam [et ad ecclesiam pertinet uel pertinere] debet. Et sic trado uobis istud et dono [quod de festo Sancti Michaelis proximo uenturo usque] in XVI annos teneatis et [exfructetis Berbençanam, uillam scilicet et] ecclesiam, et quicquid ad predictam uillam et ecclesiam [pertinet uel pertinere debet. Sciendum] tamen est, quod transactis istis XVI [annis debetis mihi reddere predictam] uillam et ecclesiam libere et solute et sine ullo [impedimento].

[Testes sunt] suprascripte donationis, Petrus Christofori, Guillelmus [Baldouin], [...] [pág. 3] et Guillelmus, notarius, qui presentem cartam scripsit.

Actum est hoc apud Tutelam, mense augusti, sub era M^a CC^a L^a IX^a.

6. Manuscrito deteriorado. Se restituye entre corchetes la parte ilegible según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 183.

5

1216, enero. Tudela

Fernando, abad del monasterio de San Juan de la Peña, empeña a Sancho VII, rey de Navarra, las heredades y derechos del monasterio de Lazagurría.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 3. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 200. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 124. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 87.

C.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 2v-3r. Extracto.

PIGNORIS LIÇAGORRIE

Notum sit cunctis presentibus et futuris, quod ego Ferrandus, abbas monasterii Sancti Johannis de Pinna, sedem apostolicam aditum, cum consilio et uoluntate tocius capituli ecclesie supradicte, inpigno uobis dompno Sancio, regi Nauarre, uillanos, quos habemus uel habere debemus in Lisçagorria, et hereditates, heremas et populatas, decimas et nouenas uillanorum prout soliti sumus ibidem percipere, et omnia iura que in iam dicta uilla ad iam dictum [*monasterium pertinent*⁷] uel pertinere debent, [*ab*] aquis usque ad herbas, per VII milia solidorum monete de quaernene. Et est sciendum quod [*quandocumque*] abbas sepe dicti monasterii supradictum pignare uoluerit [*extrahere de pignore de iam dicto rege uel ab eius*] successore, supradicto abbate [*persolvente regi Nauarre prefatam peccuniam factam ad quaernee*], rex Nauarre restituat [*ei supradictam hereditatem sine aliqua contradictione*].

[*Actum est hoc*] mense januario, [*apud Tutelam, era M^a CC^a L^a III^a*] [...]

7. Manuscrito deteriorado. Se restituye entre corchetes la parte ilegible según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 124.

6

1222, 24 de febrero

Los hijos de Pedro Subiza dan a Sancho VII, rey de Navarra, sus heredades en Sartaguda.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 3. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Cat6logo de los Cartularios...*, n.º 254.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 128. J. M.ª Jimeno Jur6o y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 189. C. de Marichalar, *Colecci6n diplom6tica...*, n.º 136.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 2. Copia parcial.

[DE DONATIONE QUAM FECERUNT FILII DOMINI PETRI SUBICA, SANCIO,
REGI NAUARRE, EN SARTAGUDA⁸]

[*In Christi nomine. Conoscuda cosa sea a los qui seran que nos Martin Periz, Garcia Periz, Sancho Remiriz, dona Toda Periz, dona Ignes Periz, fillos de don Pedro Suiuça, damos a uos don Sancho, rei de Nauarra, de bon coraçon et de bona uoluntat, toda aqueilla heredat que nos auemos en Sartaguda, couas, villanos, heredat, poblado, ier*]mo, con sos entradas, con sos eissidas, con sos agoas, [*con sos pasturas, con*] sos yerbas, con sos montis, con todos aquellos dreitos que ad [*aqueilla nuestra here*]dat pertenecen et pertenecer deuen, et con [*todos aque*]illos dreitos que nos [*hi auemos*] et auer i deuemos.

Aquesta heredat damos a uos franca et quitia [*por a todos ti*]empos, [*por fer*] d'eilla uestra uoluntat como de uestra propria heredat.

D'esta [*cosa*] son testimonias, qui esto odieron et uidieron et en el logar fueron, [*Pero Christoual*], chanceler del rei, Pero Biota, Domingo, clauero, Guilleme de Stella [*qui esta car*]ta escriuio.

Esta carta fu feita VIº kalendas marcii, en el dia de [*la fiesta de Sa*]nt Mathia, era Mª CCª LXª.

8. Manuscrito deteriorado. Se restituye entre corchetes la parte ilegible según C.

1205, diciembre. Tudela

Sancho VII, rey de Navarra, da a Gil de Vidaurre, hermano de Juan de Vidaurre, los lugares de Guembe y Arguiñano a cambio de Cirauqui.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 4. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 140.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 130. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 48. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 35.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 77-78.

E.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 2v, 39v.

DE CAMBIO FACTO INTER S[ANCIUM], REGEM NAUARRE, EGIDIUM DE BIDAURRE,
DE CIRAUQUI⁹

(*Crismón*) In nomine summi et eterni Dei. Hec est carta de cambio facta inter dominum Sancium, regem Nauarre, et dompnium Egidium, fratrem de Johanne [*de Bi*¹⁰]daurre. Notum sit itaque omnibus presentibus et futuris, [*quod ego*¹¹] Santius, per Dei gratiam rex Nauarre, dono prefato Egidio, Guembe et Arguinano [*in*¹²] cambium de Cirauqui, cum ingressibus et egressibus suis, cum terris, heremis et populatis, cum montibus et pascuis, de aquis usque ad herbas et de herbis usque ad aquas, et cum omni iure quod in eis habeo uel habere debeo, ita quod habeat eas iure hereditario in perpetuum possidendas, tam ipse quam omnis generatio eius per secula cuncta, et quod in eis faciat [*totam suam uoluntatem*¹³] sicut de sua propria hereditate, salua tamen in [*omnibus*¹⁴] fidelitate mea [*et de omni mea posteritate*¹⁵].

Ego [*quoque dompnus*¹⁶] Egidius dono similiter Sancio, [*regi Nauarre, Çirauqui in cambium de*¹⁷] Guembe et Arguinano, cum ingressibus et egressibus suis, [*cum terris, heremis*¹⁸] et populatis, [*cum montibus*¹⁹] et pascuis, de aquis usque ad herbas et de herbis usque [*ad aquas, et cum omni illo iure quod in ea*

9. *Vidaurre, Cirauqui*, anotado al margen izquierdo.
10. *de Bi*, restituido según C.
11. *quod ego*, restituido según C.
12. *in*, restituido según C.
13. *totam suam uoluntatem*, restituido según C.
14. *omnibus*, restituido según C.
15. *et de omni mea posteritate*, restituido según C.
16. *quoque dompnus*, restituido según C.
17. *regi Nauarre, Çirauqui in cambium de*, restituido según C.
18. *cum terris, heremis*, restituido según C.
19. *cum montibus*, restituido según C.

*habeo*²⁰] uel habere deo, [ita quod habeat eam iure hereditario in perpetuum possidendam, tam ipse quam omnis generatio eius per secula cuncta, et quod in ea faciat totam suam uoluntatem sicut de sua propria hereditate.

Ad maiorem confirmationem huius cancambii, presentem cartam corroboro et confirmo hoc meo signo, quod subsequitur, mea propria manu facto.

*Signum regis Sancii laudantis (Signo*²¹*) cartam istam et confirmantis.*

Regnante me Sancio, rege in Nauarra. Johanne, existente electo sub meo dominio in Pampilona. Almorauet, tenente Larragam. Gomez Garçeiz, Diacastellum. Eximinio de Rada, Sanctum Martinum. Petrum Martini de Sobiça, Casse-dam. Petro Iordan, tenente Gallipondium. Petro Martinez de Leet, Tafallam. Eximinio de Aiuar, Gorrite. Johanne de Bidaure, Yrureta. Martino Chipia, Açagram. Petro Garceiz de Arroniz, Sanctum Adrianum.

Facta carta apud Tutelam, mense de decembris, sub era M^a CC^a XL^a III^a.

*Petro Christofori, existente cancellario, Petrus Eximinii scripsit hanc cartam.*²²]

20. *ad aquas... habeo*, restituído según C.
21. *Signo*, restituído según D.
22. *ita quod... cartam*, restituído según C.

8

1194, enero. Tudela

Sancho VI, rey de Navarra, permuta con Miguel de Lerate todo lo que tenía en Urbe por las heredades y derechos que éste poseía en Mendigorria y Puente la Reina.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 4-5. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 113. D. Alegría, G. Lopetegui, A. Pescador, *Archivo General de Navarra...*, n.º 139.

C.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 2v-3r.

DONATIO DE URBE QUE REX SANCIVS DEDIT MIQAELI DE LERAT

(Crismón). In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Hec est carta de illo cambio quod ego Sancivus, per Dei gratiam rex Nauarre, [*facio cum*²³] Michaele de Lerat.

Notum sit itaque [*omnibus hominibus tam*] presentibus quam futuris, quod [*dono in cambio ei totum id quod*] habeo et habere debeo in [*Urbe, heremum et populatum, cum omnibus*] [*pág. 5*] pertinentiis suis pro toto quod ipse habet et habere debet cum omnibus pertinentiis suis in campo qui est inter Mendigorriam et Pontem Regine in qua habet partem filia don Furtunio [*de Almorauet*]. Dictum cambium concedo et confirmo Michaeli de Lerat et omne eius pos[*teritati ut*] habeant eum liberum pro dare, et uendere, et inpignare et pro facere inde suam propriam [*uoluntatem*] sicut de omni alia sua hereditate, salua tunc mea fidelitate et de omni mea posterita[*te in perpetuum*] per secula cuncta, amen.

Ad maiorem autem huius facti confirma[*tionem feci hanc cartam et scriptum*] signo mea propria manu facto confirmo. (Signo) Signum regis Sancii confirmantis suprascripta.

Facta carta mense [*januarii, apud Tutelam, era M^a CC^a XXX^a II^a*].

Regnante me rege Sancio in Alaua et in Nauarra. Martino de Tafalla, existente electo in Pampilona. Martino de Subiza, tenente per manum meam Galipienzo. Enequo de Oriz, Erga. Almorauet, tenente per manum meam Aybar. Fortunio de Baztan, Tafalla. Michaeli de Lerat, Funes. Pedro Martinez, Falces. Garcia de Baztan, Deicastellum. Ferrando Roderici, Stellam. Martin Eneguez, Guardiam. Garcia Pedrez, Portellam. Pedro Remiri, Victoriam. Furtado, Cahitegui. Garcia de Oriz, Amaiur.

Garsias Petri scripsit istam cartam].

23. Manuscrito deteriorado. Se restituye entre corchetes la parte ilegible según D. Alegría, G. Lopetegui, A. Pescador, *op. cit.*, n.º 139.

9

1220. Tudela

Jimeno de Oriz vende a Sancho VII, rey de Navarra, la villa y castillo de Buñuel.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 5. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 247.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 265. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 178.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 3.

DE BUNNOL [QUE SEMEN DE ORIZ] UENDIDIT REGI SANCIO.

[In Dei nomine. Sit notum cunctis presentibus et futuris quod ego Semen de Oriz libenti animo et spontanea uoluntate vendo ad uos dompnum Sancium, regem Nauarre, dominum meum, Bunnuel, uillam et castellum, cum omnibus hereditatibus suis, heremis et populatis, cum herbis et aquis et riuis et pascuis, cum introitibus et exitibus suis, et cum omnibus directis et pertinenciis que ad predictam uillam et castellum pertinent uel pertinere debent, per nouem milia morabetinos alfonsinos in auro, et tres milia solidis sanchetorum, de quo precio sum ego bene paccatus et sum inde de maniffesto. Et sic uendo uobis predictam uillam et castellum cum omnibus suis pertinenciis, quod habeatis totum illud liberum²⁴], quitum et francum, per dare, per uendere, per inpignare et per facere inde uestram propriam uoluntatem, sicut de uestra propria hereditate, uos et omnis posteritas uestra, per secula cuncta.

Testes sunt huius rei uidentes et audientes, Petrus Christofori, cancellarius domini regis, Michael Baldouini, Guillelmus Baldouini, Dominicus, clauero, Guillelmus, notarius qui presentem cartam scripsit.

Actum est hoc apud Tutelam, sub era M^a CC^a L^a VIII^a.

24. *In Dei...liberum*, restituído según C.

10

1213, 26 de julio. Tudela

*Oria, hija de Marquesa de Buñuel, y sus hijos Íñigo y Jimeno de Oriz em-
peñan a Sancho VII, rey de Navarra, la villa y castillo de Buñuel.*

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 5-6. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 171. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 89. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 58.

C.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 3v-4r.

DE CASTELLO ET VILLA DE BUNOL INPIGNORAT REGI SANCIO

[pág. 6]

In²⁵ Christi nomine et eius gratia. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego domina Oria, filia de domna Marquesa de Bunnol, mito in pignus uobis domino Sancio, regi Nauarre, cum consensu et otorgamiento filiorum meorum scilicet Eneci de Oriz et Eximini de Oriz ipsis stando presentibus et consentientibus, castellum et uillam de Bunnol, totum ab integro, cum suas entradas et suas exidas, et cum suis terminis, heremis et populatis, cum montibus, cum aquis, cum riuus, cum pascuis, cum suos sotos et suos molendinos, et cum omnibus suis directis illis et pertinentiis que habet uel habere debet et ad illam pertinent uel pertinere debent, per nouem milia morabetinos alfonsis bonos de auro et de peso et de cunno, de quibus omnibus ego domina Oria et predicti filii mei fuimus bene paccatos ad totam nostram uoluntatem et tenuimus nos inde per bene paccatos in ipso eodem loco. Sub tali uero conuenientia in pigno uobis domino regi Sancio supradictum castellum [et uillam sine ulla mala uoce et sine ulla retinentia, quod ego uel aliquis filiorum meorum, uel aliquis aliis de mea parentela, non possumus trahere illud unquam de pignus de uobis uel de uestris cum morabotinos uel cum auere de alio rege uel de altera parte, uel de altero regno, nisi fuerit cum auere de uestro regno et de homine de uestro regno. Et ego domina Oria et predicti filii mihi facimus hominum uobis domino et promitimus per bonam fidem et sine ullo malo engannio, quod nec in dicto [...] in consilio nec in consensu dicamus, uel faciamus, uel consilium, uel conceptuamus erga nos perdidam uel dampnum, uel aliquod disturbium de Bunnol uel de suis directis et fu [...] quamdiu uos tenueritis illud in pignus et si forte istud [...] non [...] sicut scriptum est, quod essemus traditores pro illo.

Et ego Sancius, rex Nauarre, [...] domina Oria quod quacumque hora [...] domna Oria dona [...] quod ego reddam uobis [...] Bunnol et uillam. Et [...] Oriz, uestro filio, [...] de illo ad Eximinium [...].

25. *Bunuel*, anotado al margen izquierdo.

*Testes huius rei uidentes et audientes sunt, P. de Barellas, comencator de Ripaforada, et Jordan [...] et Johannes Martinez de Maniero*²⁶].

Facta carta in mense julii, [*altero die post festis*] Sancti Jacobi, sub era M^a CC^a L^a I^a, apud Tutelam, [*per manum Guillelmi*], notarii, de mandato Petri Christofori tunc existentis cancellarii.

Hoc etiam statutum fuit, ut cum rex paccatus fuerit de suis morabotinis, sicut superius scriptum est, et redderit castellum et uillam cum suis directis secundum suum posse, domina Oria et filii sui debent remanere sine clamor et paccatos de rege.

26. Manuscrito deteriorado. Se restituye entre corchetes la parte ilegible según J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 89.

11

[1223²⁷], junio

Íñigo de Oriz da en arras a su esposa Inés las villas de Oriz y Azut y una heredad en Buñuel.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 6-7. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 266. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 201.

DE ARRAS QUE DEDIT ENECUS DE ORIZ AGNETI, VXORI SUE

[*In Dei nomine*]. Notum sit cunctis, quod ego don Ennego de Oriz dono uobis domina [Agnes], uxor mea, per arras, illam meam uillam de Oriz, totam ab integro, cum omnibus [per]tinentiis suis, cum quantum directum habeo ibi et debeo abere, [heremum] et [pág. 7] populatum, cum aquis, et cum erbis, et similiter dono uobis per arras totam hereditatem de Buinnol, heremam et populatam, quantam habeo ibi et debeo habere, et similiter dono uobis totam meam hereditatem et totam uillam de Açut, quantum habeo ibi et debeo habere. Hoc totum dono uobis domina Agnes, uxor mea, per arras cum omnibus directis suis et pertinentiis quod [securatis] domina et poderosa. Et dono uobis [fidan]tiam de uilla de Oriz quod mittam uobis in predicta uilla de Oriz, scilicet don Almoraui, [quo]d si non fecero, quod pectet uobis mille boues de [coto].

Et de hoc sunt testes uidentes et audientes, don Guerrero de Araçuri, alcait de Nauarra, et don Semen de Gaçolaz, miles.

Et dono uobis fidanciam de saluetate de Bunnol et de Açut, don Gomez, iusticia de Tutela.

Sunt testes uidentes et audientes de sobre [...] de Bunnol, et don Gil [...] de la iusticia et don Sancho Remirez de [Anorbe], Per Oriz et don Gil de [...].

Facta carta mense [junii], sub era M^a CC^a L[X^a I^a].

Miguel de Siscar scripsit hanc cartam.

[At] super totum dono uobis fidanciam [saluetate] don Johan Martinez de Mannero [...] predicto donatiuo [...] quod [non habeat potestatem uendendi] neque inpignandi neque alienandi [...] a filio uestro [...] sine consilio et [otorgamiento] de los dos parientes uestros [...].

De hoc sunt testes uidentes et audientes [...] Johan Martinez de Mannero, don Guerrero de Araçuri, [alcait de] Nauarra, et don Semen de [Gaçolaz], miles, et don Sancho Remirez [...].

[Facta] carta mense junii, svb [era M^a CC^a LX^a I^a].

27. La fecha del año es ilegible. Se restituye la data según F. Idoate, *op. cit.*, n.º 266.

12

1220, 15 de abril. Tudela

Los hermanos Gil y Fernando dan a Sancho VII, rey de Navarra, sus posesiones en Mosqueruela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 7. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 235. J. M.º Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 166. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 120.

DE HEREDITATE QUE [EGIDIUS ET FERRANDUS DEDERUNT REGI SANCIO IN CASTELLO DE MOSQUEROLA²⁸]

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris, [quod nos Egidius] et Ferrandus, filii qui sumus domini Johannis, damus uobis dompno [Sancio, regi Nauar]re, nostro domino naturali, talem partem quam habemus uel habere debemus [in castello de Mos]querola, cum introitu et exitu eius, et cum omni iure suo de terra usque ad celum. [...] siquidem damus uobis libenti animo et spontanea uoluntate ut habeatis illud [liberum et] solutum, ita quod possitis illud uendere, uel inpignare, uel donare et possitis ex eo face- re uestram propriam uoluntatem sicut de uestra propria hereditate. Et damus uobis fidantiam saluetatis ad forum Tutele sine ulla mala uoce de supradicta donatione, don [Gomez], iusticiam, auunculum nostrum.

Testes sunt huius rei siue donationis uidentes et [audien]tes, Guillel- mus Baldouini, Dominicus de Panpilona, Petrus Iohannis, carnice[ro, et Guille] lmus, notarius qui presentem cartam scripsit.

Actum est hoc apud Tutelam, [die XV] aprilis, sub era M^a CC^a L^a VIII^a.

28. Manuscrito deteriorado. Se restituye entre corchetes la parte ilegible según J. M.º Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 166.

13

1220, abril

Fernando García, hijo de García de Mosquera, y García Pérez, hijo de Sancha de Mosquera, venden a Sancho VII, rey de Navarra, una heredad en Mosqueruela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 8. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 237. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 168.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 262-263. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 115.

VENDITIO HEREDITATIS IN MOSQUEROLA QUE UENDIDIT
FERRANDUS GARCEIZ REGI SANCIO²⁹

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego Ferrandus Garceiz, filius Garsie de Mosquera, et Garsias Petri, filius Sancie de Mosquera, consanguineus meus, vendimus omnem nostram hereditatem quam habemus in Mosquerola et in suo termino, heremam et populatam, scilicet eras, ortos, vineas et peças et quatuor partes de illo castello et de curtello de Mosquerola. Sunt tres partes meas de me Ferrando Garceiz et quartam partem Garsie Petri. Quinta uero pars est de³⁰ omnibus aliis. Hoc totum sicut suprascriptum est et [*quantum pedauimus*³¹] et demonstrauius Guillelmo Baldouin et Bartholomeo, capellano, [*et Dominico de Pampilona et Dominico Petriz*,³²] cum aquis et herbis, [*cum introitibus*³³] et exitibus et cum omnibus [*directis*³⁴] et pertinentiis [*suis, exceptis*³⁵] duabus [*vineis quas restant*³⁶] Garsie Petriz, vendimus totum integre [*uobis dompno Sancio, regi Nauarre, per septem milia et D solidos sanchetes. Sumus paccati et completi in pace de precio et de alifara. Et damus uobis fidanciam sine ulla mala uoce, sicut forum est predictorum hereditatum, uidelicet Guillelmum Baldoini.*

Huius rei testes sunt per manum positi, Dominicus Pampilone, Dominicus Petris, Bartholomeus, capellanus regis.

Actum est hoc sub era M^a CC^a L^a VIII^a, mense aprilis.

*Bartholomeus scripsit*³⁷]

29. *Mosquerola*, anotado al margen izquierdo.
30. *de*, interlineado.
31. *quantum pedauimus*, restituido según C.
32. *et Dominico... Petriz*, restituido según C.
33. *cum introitibus*, restituido según C.
34. *directis*, restituido según C.
35. *suis, exceptis*, restituido según C.
36. *vineis quas restant*, restituido según C.
37. *uobis... scripsit*, restituido según C.

14

1218, julio. Tudela

Sancho VII, rey de Navarra, entrega a Juan y Gil de Vidaurre los lugares de Subiza, Biurrun, Arre y Arruazu a cambio del castillo y la villa de Cadreita.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 89. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 164. J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 148. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 105, 108. C. de Marichalar, *Documentos...*, (1935), pp. 8-9.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 8-9. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 222.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 131-132.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 79-80.

E.: AGN, Comptos, Cod. 6, p. 110.

[DE CAMBIO FACTO INTER DOMINUM SANCIMUM, REGEM NAUARRE, ET JOHAN DE BIDAURRE ET FILIUM SUUM EGIDIUM, DE SUBIÇA³⁸] ET BIURRUN, ARRE ET ARRUGAÇU DATIS PRO CADREITA

[*Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris, quod ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, dono ad uos Johannem de Bidaurre et ad Gil de Bidaurre, filium uestrum, Subiçam, Biurru, Arre et Arrugaçu, in cambio pro Cadreita. Et istas quatuor uillas supradictas dono ad uos cum totos illos uillanos qui ibi sunt et cum totas illas hereditates quas ibi habent et cum toto illo de quo ipsi sunt ibi tenentes. Et iam dictas uillas dono uobis cum suas³⁹] aquas et cum suas [pasturas⁴⁰] et cum introitibus et exitibus earum, [et cum omnibus illis⁴¹] directis qui ego ibi habeo uel habere debeo.*

Et istas iam dictas IIII^{or} [uillas⁴²] dono ad uos Johannem de Bidaurre et ad Gil de Bidaurre, filium uestrum, ut uos et omnis uestra posteritas, habeatis eas liberas, quitias et francas per dare, per impignare, per uendere et per facere de illis uestram propriam uoluntatem, sicut de uestra propria hereditate per [secula⁴³] cuncta.

Similiter ego Johannes de Bidaurre et Gil de Bidaurre, filius meus, damus [uobis dompno Sa⁴⁴]ncio, regi Nauarre, domino nostro, in camio pro Subiça

38. *De cambio...* Subiça, restituido según C.

39. *Notum...* suas, restituido según A.

40. *pasturas*, restituido según A.

41. *et cum omnibus illis*, restituido según A.

42. *uillas*, restituido según A.

43. *secula*, restituido según A.

44. *uobis dompno Sa*, restituido según A.

et [pro Biurru et pro Arre et pro Arrugaçu⁴⁵], Cadreitam cum castello et cum omnibus hered[itatibus et cum illis directis que nos ibi habemus⁴⁶] uel habere debemus quod uos [habeatis totum istud et possideatis iure hereditario et⁴⁷] sine ulla mala uoce per secula [cuncta.

Si quis ergo istud cambium nostrum et factum disrum⁴⁸]pere uoluerit, sit [maledictus a Deo qui est Pater et Filius⁴⁹] [pág. 9] et Spiritus Sanctus, et illam penam sustineat in inferno quam Iudas qui tradidit dominum ibi sustinet.

Factum est hoc cambium apud Tutelam, mense iulii, era M^a CC^a L^a VI^a.

Regnante me Sancio, rege in Nauarra. Guillelmo, existente episcopo in Pampilona. [Johanne⁵⁰] Petri de Baztan, tenente [Laguardiam⁵¹]. Almorauid, Sanctum Johannem de Pede Portus. Martino Eneguez, Larragam. Lupo Arceiz, Unguoz. Guillelmo de Mendoça, Mendigorriam. Roderico de Argaiz, Leguin. Johanne Martinez, Artaxonam. Eximino de Oriz, Monreal. Lupo de Oriz, Mirandam. Petro Arceiz de Arroniz, Tafallam. Garcia de Oriz, Caparroso. Ferrando Gomiz, Mendauiam. Petro Martinez de Subiça, Cassedam. Didago Albarez, Los Arcos. Eximino de Rada, Sanctum Martinum de Vxue. Garcia Arceiz de Janiz, Sesmam. Petro [Christofori, exist⁵²]ente cancellario.

[Guillelmus⁵³], notarius, presentem cartam scripsit.

45. pro Biurru... Arrugaçu, restituido según A.
46. itatibus... habemus, restituido según A.
47. habeatis... et, restituido según A.
48. cuncta... disrum, restituido según A.
49. maledictus... Filius, restituido según A.
50. Johanne, restituido según A.
51. Laguardiam, tachada la letra n en el manuscrito.
52. Christofori exist, restituido según A.
53. Guillelmus, restituido según A.

15

1219, 7 de abril. Tudela

Sancho Fern6ndez y su mujer Sancha Jord6n empeñan a Sancho VII, rey de Navarra, el castillo y la villa de Gris6n.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 9-11. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Cat6logo de los Cartularios...*, n.º 225. J. M.ª Jimeno Jur6o y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 153. C. de Marichalar, *Colecci6n diplom6tica...*, n.º 112.

DE CASTELLO DE GRISEN INPIGNORATO SANTIO, REGI

[*In Dei nomine. Notum sit cunctis presentibus et futuris, quod ego Sancius Ferrandez et uxor mea Sancia Jordan mittimus in pignus pro duo milia [...] bonos de auro et de peso [...] dompno Sancio, regi Nauarre,*⁵⁴] ego Sancius, [*Dei gratia rex Nauarre, dono uobis*] Sancio Ferrandez nouem milia solidorum per ad XXX^{ta} [*cauerias cum*] [...] seruiatis de ista Pascha de quadragesima prima que uenit usque in unum [*annum*] [...] aut sedere, ubicumque et quandocumque ego uobis mandauero.

Et si forte uos non [*seruieri*]tis mihi cum XXX^{ta} militibus, quando ego uobis mandarem et ubicumque uobis mandarem, quod ego computem et habeam tantam de auene quantam auriam aprendere los [*caueros*] que minguassen del compto de los XXX super iam dicto castello, insimul [*cum su*]pradictis duo mille morabetinos, et in eisdem conuenientiis.

Sciendum est etiam quod si [*uos San*]cius Ferrandez uel aliquis ex uasallus uestris caperet ullam causam in [...] [*illos dire*]ctos quos uos debetis ibi percipere quod em[*endetis*] [...] *Ferrandus de Cluneg*] et Gomez, iusticia Tutele, inuenerint [*ueritatem*].

Et si] [...] emendetis illud secundum quod Petrus Sanchez [*de Barillas, Petrus*] [*pág. 10*] Guillem de Castellon inuenerint per ueritatem. Quod si facere non uelletis est sciendum quod ego debeo computare et habere illud super Grisen cum toto alio insimul et in eisdem conuenientiis.

Sciendum est etiam quod uos Santius Ferrandez debetis dare retinentia ad castellum in istos duos annos predictos per ad XX homines quousque sit laboratum, et postquam fuerit laboratum debetis dare solummodo per ad XII homines et prendere el espleit de la uilla, quod si non fecietis, ego debeo dare retinentiam ad castellum et computare illam super castello. Istis autem duobus annis completis, si remanserit istud pignale mihi, recipiam ego el espleit de la uilla, et dabo retinentiam ad castellum, et non computabo ullam causam super castello, ratione retinentie castelli.

54. Manuscrito deteriorado. Varias líneas son totalmente ilegibles. Se restituye entre corchetes la parte ilegible según J. M.ª Jimeno Jur6o y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 153.

In tali etiam conuenientia accipio in pignore iam dictum castellum et supradicta iura, ut faciam guerram uel pacem, de illo cui uoluerō. Et qualicumque hora ego iuero ad castellum, quod me recipiant in castellum, me uero de caueros, et debent recipere meos homines in predicta uilla. Ego tamen assecurando illa qui castellum tenuerit, quod non faciam ibi ullam forçam.

Similiter si ad uos Sancier Ferrandez fuisset opus, recipiant uos in castellum uestrum corpus solummodo, uos assecurando illi qui castellum tenuerit, quod non faciatis ibi ullam forçam.

Et ego Sancier Ferrandez facio hominesco uobis domino meo Sancio, regi Nauarre, quod si ullus homo furtasset aut per [forçam] cepisset predictum castellum aut malum aut dampnum aliquod faceret in castello uel in uilla, quod ego rancurem illud et demandem cum corpore et cum auere et cum uassallis, et cum quanto podere ego possim habere per bonam fidem et sine enganno. Et si ego possem illud [recuperare] quod reddam illud illi militi qui debet illud per uos et per me, et si non facerem illud, [quod fuissem] inde traditor et talis quod non [me saluare per me, nec per ullum hominem].

Et ego Ferrandus de Clunec, qui per uos Sancium, regem Nauarre, [...] per uos dompnum Sancium Ferrandez, [locotenente] predictum castellum, [...] durauerit suprascriptum in pignamentum, si [tamdiu uixero], deuenio uassallum [uobis] dompno Sancio, rege Nauarre, et facio [uobis hominuum] quod custodiat bene [et fideliter] castellum prefatum et quod non reddam illud ad uos dompnum Sancium Ferrandez [nec ad illum hominem], quousque uos dominus Sancier, rex Nauarre, sitis bene paccatus [de toto] uestro auere secundum istas conuenientias que sunt superius scripte. Et si ego istud non [atte]ndissem, quod essem inde traditor et talis quod non me possem inde saluare per me nec per ullum hominem.

Sciendum est etiam quod si de predicto Ferrando de Clunec deueniret, Petrus Sanchez de Barellas debet dictum castellum recipere et tenere, eodem modo et in eisdem conuenientiis, quibus tenet illud, Ferrandus de Clunec, et si de Petro Sanchez deueniret debet dictum castellum recipere et tenere, Petrus Guillem de Castellon eodem modo et in eisdem conuenientiis quibus tenet illud, Ferrandus de Clunec. Et si de Petro Guillem de Castellon deueniret, ego Sancier, Dei gratia rex Nauarre, et uos Sancier Ferrandez ambo insimul debemus eligere unum militem qui teneat supradictum castellum eodem modo et in eisdem conuenientiis quibus tenet illud Ferrandus de Clunec.

Insuper sciendum est quod totus [iste census] supradictus debet paccari in Tutela ad uos don Sancho, regem Nauarre, [pág. 11] cuicumque uos mandaueritis. Hec omnia suprascripta sunt facta per bonam fidem et sine enganno inter dominum Sancium, regem Nauarre, et Sancium Ferrandez.

Sunt testes huius rei, Petrus Christofori, eiusdem domini regis cancellarius, Gomez, iusticia Tutela, Guillelmus, notarius, qui, de mandato domini regis et Sancii Ferrandez, presentem cartam scripsit.

Actum est hoc apud Tutelam, die VII^a aprilis, in era M^a CC^a L^a VII^a.

16

1232, abril.

Martín Jiménez de Aibar y María Jordán, su mujer, entregan a Sancho VII, rey de Navarra, el castillo y la villa de Grisén a cambio de los molinos del rey en Gallipienzo.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 11. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 304. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 243. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 183.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 264-265.

[DE UENDITIONE FACTA⁵⁵] SANCIO, REGI NAUARRE, DE CASTELLO ET UILLA DE GRISEN

In nomine de Deus. Conoscuda cosa sea a todos los qui son et seran, que io don Martin⁵⁶ Exemenez de Aiuar et mia muller dona Maria Iurdan vendemos et otorgamos con buen coraçon et con propria bona uoluntat a uos don Sancho, por la gracia de Dios rei de Nauarra, Grisen, el castieillo et la uilla, con todos lures dreitos que ouieron ni an ni deuen auer, con agoas, con yerbas, con montes, con passimientos, con iermos et con poblados, et de terra tro al cielo, con todas suas pertenencias entregamientre que ouo ni auer ni deuen auer, assi como fueron todos los míos paramientos e los uestros, [et assi uos otorgamos, io don Martin Exemeneç⁵⁷ de Aiuar et mia muller dona [Maria Jurdan⁵⁸], et uos los [confirmamos et uos lo uendemos⁵⁹] por aqueillas [ruedas de jus Gallipiençu, et son a du de ius las ruedas del hospital de Sant Johan, las quales⁶⁰] son clamadas [las ruedas⁶¹] de Sancta Maria de Ussue, [con atal conueniença que don⁶²] Martin Exemenez ni sua muller non fagan en estas ruedas [torr ni fortale⁶³]ça otra ninguna ni demanden otros fueros ningunos, [si non como fuero es de⁶⁴] los molinos de aquel rio.

Et de esto son testimonias, Sancho [Ferrandeç⁶⁵] de Mont Agut, et don Guillem Baldouin, et don Guillem, iusticia [de Tutela⁶⁶], et don Pedro Durant et don Pelegrin Baldouin.

Esto fo feito en el mes de abril qui es en la era de mil CCª LXXª.

Et io Domingo, escriuano qui esta carta escriui.

55. *De uenditione facta*, restituido según C.
56. *Grisen*, anotado al margen derecho.
57. *et... Exemeneç*, restituido según C.
58. *Maria Jurdan*, restituido según C.
59. *confirmamos... uendemos*, restituido según C.
60. *ruedas... quales*, restituido según C.
61. *las ruedas*, restituido según C.
62. *con atal... don*, restituido según C.
63. *torr ni fortale*, restituido según C.
64. *si non... de*, restituido según C.
65. *Ferrandeç*, restituido según C.
66. *de Tutela*, restituido según C.

17

[1214, noviembre⁶⁷]

Sancho VII, rey de Navarra, presta 2.000 morabetinos alfonsinos a Fernando Díaz sobre los castillos de Linares y Forcas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 11-12. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 191. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 113. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 79.

C.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 6r. Extracta.

DE CASTELLIS LINARES ET XORCAS A DOMINO FERRANDO, INFANTE ARAGONIE,
INPIGNORATIS PRO DUO MILIA MORABETINOS ALFONSINOS, DOMINO SANTIO,
REGI NAUARRE

In Dei nomine. Hec est memoria quod ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, empresto duo milia morabetinos alfonsinos de bono auro et de recto pondere ad uos Ferrando Diaz super Linares et super Exorcias. Et in tali conuenientia, quod de ista Nathale primo ueniente usque ad duos annos continue sequentes, [pág. 12] predictos duo milia morabetinos, non habueritis mihi redditos et paccatos in Tutela, in die de cab d'anno, tunc proxima ueniente, detis mihi uel cui mandauero ego predictos castellos cum pane de uno anno, et cum XX^{ti} guarnizones, et cum totas illas armas que sunt ibi modo uel erunt de cetero, et quod non possitis eos quitare usque ad unum annum. Et ego debeo tunc eos recipere et tenere in pignore pro istis duo milia morabetinos alfonsinos supradictis, cum introitibus et exitibus eorum, cum montibus, et siluis, cum aquis et erbis, cum cultis et incultis, cum directis et redditibus, et cum omnibus illis pertinenciis que ad supradicta castella pertinent uel pertinere debent.

Preterea sciendum est quod si ego Sancius, rex Nauarre, uoluero complere XII morabetinos super istos duo milia supradictos ad uos Ferrando Diaz, uos dabitis mihi uel cui ego mandauero, iam dictos castellos et cartas, cum totas illas conuenientias, cum quibus uos tenetis eos. De [...] istud tamen est sciendum, quod ego Sancius, rex Nauarre, debeo esse apoderatus [primum de istis iam⁶⁸] dictis castellis et debeo uos [postea paccare iam dictos morabetinos. Istud] itaque factum debet esse [ex utraque parte, sicut supra scriptum est, per bonam fidem et sine enganno].

Ego Ferrandus [Diaz deuenio [...] uassallus ut [...] complere uobis hec omnia supradicta per bonam fidem et sine enganno] [...].

67. Fecha ilegible. Se restituye la data según F. Idoate, *op. cit.*, n.º 191 y J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 113.

68. Manuscrito deteriorado. Varias líneas son totalmente ilegibles. Se restituye entre corchetes la parte ilegible según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 113.

18

1219, abril

Pedro Jordán empeña la villa y el castillo de Murillo a favor de Guillermo Baldouin y su mujer.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 12-13. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 227. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 158.

DE IMPIGNORATIONE CASTELLI ET UILLA DE MURELLO
FACTA GUILLELMO BALDOUIN

[*In Dei*⁶⁹] nomine. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego Petrus Iordam mitto in pignus illum meum castellum et uillam nomine Murello, totum ab integro, cum introitibus et exitibus suis et de terra usque ad celum et cum omnibus directis et pertinentiis suis, et cum omnibus suis terminis, et cum toto heremo et populato, et cum totos suos sotos et canares, et cum totos meos assariques, [*et cum*] totos meos directos quos habeo in illo et habere debeo, et cum aquis, [*et cum pastu*]is et montibus uobis Guillelmo Baldouino et uxori uestre Jorda[na] [...] morabetinos alfonsinos bonos factos in auro de bono au[ro et de peso] et per IIII milia meallas mozmodinas jucefas bonas fac[*tas in auro de*] bono auro et de peso, et quod non sedeant contrafectas. Est termi[*pág. 13*]nus de isto mense aprilis usque ad octobrem uenientem, et deinde de octubre ad octobrem fructu collecto.

Cum tali tamen conuenientia inpigno uobis predictum castellum et uillam cum omnibus hereditatibus suis, et sicut superius dictum est, quod si uos Guillelmus Baldouin nolueritis cum tenere in pignus de predicto termino in antea, ut uos deinde inpignetis illum cuicumque uolueritis, et sicut uos tenetis eum in pignus de me, tamen uos faciendo me lo saber duos menses uel tres ante quam inpignetis eum, me sedente in la terra, in Nauarra uel in Aragone aut in Castella.

Et quando inpignaueritis eum, cum tali conuenientia lo inpignetis, quod ego dando et paccando predictam peccuniam ad terminum sicut superius dictum est, quod respondeant mihi uel cuicumque ego mandauero de illo castello et de illa uilla.

Et super hoc etiam quod ego paguem uobis quando extraham illum castellum de [*et uillam IIII*] milia solidos de denariis sanchetis bone monete cu-

69. Manuscrito deteriorado. Se restituye entre corchetes la parte ilegible según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 158.

rri[*bilis*] [...] IIII milia meallas mozmodinas [...] sicut suprascriptum est, et de istis [...] ⁷⁰ fraude.

Sum paccatus in pace et bono amore de precio [...] sine bonis et de predictis IIII milia meallas mozmodinas [...] nunc et semper inde de manifesto.

Et dono uobis fidantiam saluetatis, [*ad forum*] Tutete sine ulla mala uoce de predicto castello et uilla cum omnibus suis hereditatibus et de predictis conuenientiis tenendis sicut supradicte sunt, scilicet Furtunium Aznarez de Scoron.

Sunt testes huius rei uidentes et audientes, Lupus Eneguez de Araciel, et Petrus Eximini de Oso, et Garsias Perez, filius Petri Gostioz, et Michael Baldouin, et Petrus Durandi.

Facta carta in mense aprilis, sub era M^a CC^a L^a VII^a.

Michael de Tauro [*scripsi*].

70. Siguen varias líneas totalmente ilegibles.

19

1033

Sancho Garcés III, rey de Pamplona, hace donaci6n del castillo de San Esteban de Deyo al monasterio de Santa María de Irache.

B.: AGN, *Cartularios Monacales*, Cod. 4, ff. 1v-2r. R. Jimeno y A. Pescador, *Colecci6n documental...*, n.º 72. C. Orcástegui y E. Sarasa, *Sancho Garcés III...*, pp. 390-391. J. M.ª Lacarra, *Colecci6n diplomática...*, n.º 6. J. Pérez de Urbel, *Sancho el Mayor...*, Apéndice 2, n.º 73. M. de Soto Sandoval, *Vida del Glorioso...*, p. 28. A. de Yepes, *Cor6nica...*, III, Apéndice, n.º 25.

C.: AGN, *Comptos*, Cod. 1, p. 14. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 4.

D.: ASilos, Ms. 6, n.º 16.

E.: BN, Ms. 18.387, f. 114v.

DE CASTELLO QUE REX SANCIVS NAUARRE DEDIT CASTELLUM
SANCTI STHEPHANI ECCLESIE DE YRACH⁷¹

Sancivus, diuina ordinante clementia rex, dum regni sui gubernacula de more disponeret, et ecclesiarum Dei iura gentili incussione deuastata in pristinum statum reintegrare uellet, inter alia statuit dare ecclesie Dei in honore Dei genetricis Marie, dedicate castellum unum, Sancti Stephani nomine signatum, ut in eodem predicto monasterio de Yrach Dei omnipotentis seruicium fieret secundum regulam monasticam Sancti Patris Benedicti, pro anime sue parentumque suorum remedio, et pro eterni regni gaudio sine fine per mansuro. Hoc itaque modo diue memorie predictus piissimus rex Sancivus, prescripto cenobio castrum illud contulit, ne aliquod inde umquam fieret seruicium aut de aliqua uillarum eius, quas omnes ei in integrum donauit pro amore Dei eiusque Uirginis matris Marie, sperans multo maiorem esse diuinam retributionem, quam temporalem receptionem, sed tantummodo de illo castro et uillis et pertinentia eius monachis et abbatibus in prescripto monasterio, secundum normam Patris Benedicti uiuentibus et seruicium et redditus fieret, ulla persona publica uel priuata inquietante, perturbante, deordinante. Firmauit igitur et precepit ut nullus filiorum eius, nepotum, pronepotum aut de propagine sua descendentium, tollere audeat castrum illud aut aliqua uillarum eius prenominato cenobio Sancte Marie de Yrach, manentibus ibi monachis, secundum regulam beati Benedicti uiuentibus. Si quis igitur filius eius eut nepos uel pronepos aut quelibet alia persona publica uel priuata, contra hoc agere temptauerit, aut consilium aduersus hoc dederit, maledictioni eius subiaceat, et cum Iuda traditore partem

71. *Yrach*, anotado al margen izquierdo.

habeat, et cum Dathan et Abiron [*in eterno incendio iaceat*⁷²], sitque anathema maranatha, neque Christum nisi [*ad penam uideat, amen*⁷³].

Scriptum est hoc et corroboratum anno Domini de Uirgi[*ne nati M^o XXX^o III^o*⁷⁴].

Presentibus et roborantibus episcopis, in Castella, in [*Burgo, Sancio*,⁷⁵] Pontio, Juliano eiusdem loci episcopo. Et ut hoc inuiolatum [*incorruptum*⁷⁶] que seruetur, regie manus character indicat.

[*Facta carta era M^a LXX^a I^a*⁷⁷].

- 72. *in eterno incendio iaceat*, restituído según B.
- 73. *ad penam uideat, amen*, restituído según B.
- 74. *ne nati M^o XXX^o III^o*, restituído según B.
- 75. *Burgo, Sancio*, restituído según B.
- 76. *incorruptum*, restituído según B.
- 77. *Facta carta era M^a LXX^a I^a*, restituído según B.

20

1045

García Sánchez III, rey de Pamplona, entrega al monasterio de Santa María de Irache el monasterio de Santa María de Yarte y otras posesiones a cambio del castillo de San Esteban de Deyo.

B.: AGN, Cartularios Monacales, Cod. 4, ff. 2v-3v. J. M.^a Lacarra, *Colección diplomática...*, n.º 8. M. de Soto Sandoval, *Vida del Glorioso...*, p. 30. P. de Sandoval, *Catálogo de los obispos...*, ff. 69v-70v. A. de Yepes, *Corónica...*, III, Apéndice, n.º 26.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 14-15. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 5.

D.: BN, Ms. 18.387, f. 116v.

DE CAMBIO QUE REX GARSSIAS FECIT DE CASTRO SANCTI STEPHANI
ET DE SANCTA MARIA DE HUARTE⁷⁸

Svb Christi nomine et indiuidue Trinitatis. Hec est carta mutationis quam ego Garsias, gratia Dei Pampilonensium rex, feci cum dompno abbate Munione Sancte Marie de Yrach et ceteris monachis ibi de gentibus et sub regula beati Benedicti Deo seruientibus, scilicet de castro Sancti Stephani et de Sancta Maria de Yarte, quia sepe precatu abbatem nequiu habere illud neque per me, neque per alios, sed ad ultimum per nutritorem meum seniore Sancierum Furtunione uix potui adipisci illud, non tamen perpetualiter pro solo Yharte, si plenissimam aut etiam emendationem duplicem non fecero [pág. 15] predicto cenobio pro honore Sancti Stephani, sin alias unusquisque reddeat ad proprium honorem, quia quondam bisauus meus Sancierus rex, expulsa gente sarracenorum a montanis, peruenit usque ad predictum castrum, sed et rex, consultus a diuino consilio, uenit in ecclesia Sancte Marie de Yrach ibique precatu auxilium omnipotentis Dei et intercessionem sanctissime Uirginis Marie, abiens, cepit castrum. Vt ergo rex, compunctus a Sancto Spiramine, tradidit illum alme Uirginis Marie de Yrach, cum omni honore suo quem habet uel habere debet in decimum de castris que ceperat uel capturus erat, et ob hanc causam nolo illud habere culpabiliter, sed tradam ad predictum cenobium magnos honores, scilicet uillas, monasteria et cetera inmobilia, uti promissi plenissime, si uita comes fuerit, et si dies mei breuiati fuerint, interim filius meus uel nepos impleat iussionem meam, ne per hoc incidat in orrendis manibus omnipotentis Dei et in ira Genitricis Filii eius. Tamen ego ad presens do Sancta Maria de Yarte cum omni pertinentia sua, id est, cum ingressis suis et regressis suis latis, Ezquiaga et Lete, cum suis terminis et de illa archa de Uenassuam usque ad pelagum rotundum de Ainoz, sit defensum et uetatam tam aqua quam terra,

78. Yarte, Yrach, anotado al margen izquierdo.

necnon ecclesiam Sancti Jacobi de Oscatea cum piscatoria et omni pertinentia sua, et illam hereditatem de Irusso cum uno casato nomine Dominico, et unam uillulam quam uocitant Oscoz et Uelçaogui cum pertinentia sua, et Iturgoien uno casato Sancio Semenones, magistro, et in Çurbano uno casato nomine Mariel, et Ossoain cum omni pertinentia sua.

Hanc ergo mutationem ego predictus rex feci cum magnis sacramentis et fideiuissoribus, in presentia fratris mei Ranimiri, regis, et Sancii, episcopi [*Nagerensis, seniorisque Fortunio Sanciz et senioris Ranimiri Sanciz atque senioris Acenarii Fortunonis et senioris Sancii Fortunonis et senioris Semeno Garceiz et senioris Oriel Sanciz et*⁷⁹] senioris Sancii Galindoiz et senioris [*Sancii Fortunonis et senioris Sancii Garceiz de Liçarrara et ceterorum principium uel militum Pampilonensium atque Alauensium. Sed ex his*⁸⁰] omnibus dedi fideiussores nominatim senior Fortunio Sanciz [*nutritor meus et*⁸¹] seniori Ranimiri Sanciz et seniori Sancio Furtuniones de Ponte Coruo et seniori [*Açenari*⁸²] Fortuniones de Vharte et seniori Semeno Furtuniones de Cambero, ut caritatiue et amorese absque molestia concedam ea que dare debeo. Quod si etiam ego interim obiero, posteri mei amplissime faciant quod debui facere, sin autem castrum cum omni honore suo et ecclesiis uillarum reuertatur ad predictum cenobium seruiturum. Et si, quod absit, filii mei aut nepotes neglexerint hoc agere, ego sim solutus a sacramento et ipsi luant penas in isto seculo et in futuro, et deleantur nomina eorum de libro uite, sintque sub perpetuo anathemate, et crucientur anime et corpora eorum in perpetuis flammis inferni in seculis sempiternis, amen.

Facta carta era M^a LXXX^a III^a. Regnante domino nostro Ihesu Christo, et [*sub eius im*⁸³]perio Garsia, rege in Pampilona et in Alaua et in Castella. Ferdinando, rege in Legione. Ranimiro, rege in Aragone.

79. *Nagerensis... et*, restituído según B.
80. *Sancii... his*, restituído según B.
81. *nutritor meus et*, restituído según B.
82. *Açenari*, restituído según B.
83. *sub eius im*, restituído según B.

21

1220, abril. Tudela

Pedro DÍaz, hijo de Diego L6pez y de Toda P6rez, empeña la villa de C6rcar a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 16-17. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Cat6logo de los Cartularios...*, n.º 236. J. M.º Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 167. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 119.

DE CARCARAS, VILLA ET COUAS INPIGNATIS REGI SANTIO⁸⁴

Notum sit cunctis presentibus et futuris, que io don Pedro Diaz, filio de don Diago Lopez et de dona Toda Periz, inpigno per XXV milia soldos de sanchetes, ad uos don Sancho, rei de Nauarra, Carcaras, la uilla et las cueuas, con sos ermos e con sos poblados, con sos montes, con sos erbas, con sos riuos, con sos pascemientos, con sos entradas con sos essidas, e con todos sos dreitos, et con todas aquellas pertinentias que pertenescen o deuen pertenescer a Carcaras, a la uilla, o a las cueuas.

Et en atal conueneça enpeinno io, don Pedro Diaz, a uos don Sancho, rei de Nauarra, Carcaras, uilla e cueuas, que d'esta Pascha de Resurreccion troa tres annos passados non uos poda traher de pennos, Carcaras, la uilla ni las cueuas, e passados estos tres annos, si d'aquel dia que uos [*me lo fare*⁸⁵]des saber, entroa en tres annos, non ouiesse pagados [*estos XXV milia*] soldos a uos don Sancho, rei de Nauarra, o aquel [...] [*conueniença*] uestra et mia, que podades fer toda uestra [*uoluntad*] [...]. Et agora de comencamiento deue [*tener*] [...] [*Martin*] la uilla e las cueuas, e deue lo tener [*por uos don Sancho, rei, deue fer tal homenesco a mi don Pedro Diaz*] [...] [*de Echauri lo auria feito de Echauri o qualque cauer lo*] touiesse por mi don Sancho, rei [*de Nauarra,*] uiniesse a uos don Pedro Diaz que uestros enemigos uos [...] deue recibir en las cueuas a uos uestro corpo et uestros omes que fuessen i con uos en la uilla.

Es a saber que si don Sancho de Nauarra per furto o por qualque guisa perdiessse Carcaras o las cueuas io guardandolo ben assi como uno de los mios, si uos don Pedro Diaz lo cobrassedes por quales manera, auedes me lo a tornar, et en aquellas mismas conuinienças co[*mo es de*] suso escripto. E si esto non fiziessedes quend ualiessedes menos e io [...] [*p*]odiesse dizir mal.

84. *Carcaras*, anotado al margen izquierdo.

85. Manuscrito deteriorado. Se restituye la parte ilegible según J. M.º Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 167.

Et io don Pedro Diaz dono a uos don Sancho, [*rei de Nau*]arra, todas las rendas de Carcaras e de las cueuas et de todas [...] por retinencia d'aquel logar. Et es a saber [*aunque si de uini*] [...] Pedro Diaz uos don Sancho, rei de Nauarra, [*pues que fues*][*pág. 17*]sedes pagado de uestros XXV milia soldos d'aqueilla guisa et en essas mismas conuenienças como es de suso escripto, deuedes render Carcaras, uilla e cueuas, a nuestros filios o a filios de mias ermanas, a quales que io lo destinasse, et ellos a qui io lo destinasse faziendo primerament a uos pleit et homenesco assi como io lo fiz, que d'aquel logar non uenga mal ni danno a uos ni a uestro regno.

Es aun a saber que si uestras ermanas, o sos maridos por eillas, me pussen en pleito que diziessen que part auian en Carcaras, en la uilla ni en las cueuas, uos uiuendo, uos nos i auedes a parar o aquellos aqui uos lo ouiesedes destinado si de uos deuinieste.

Testes sunt huius rei uidentes et audientes, Garcia Garceiz de Ianiz, Martin Semenez, filio de Semen de Garinoan, Pedro Christoual, canceler del rei, Guillem Baldouin, Ponz, filio de don Ponz de Stella, et Guillem, escriuano, qui escriuio esta carta por mandamiento del rei et de don Pedro Diaz.

Actum est hoc apud Tutelam, mense aprilis, sub era M^a CC^a L VIII^a.

22

1222, 7 de junio. Tudela

Pedro Díaz, hijo de Diego López y de Toda Pérez, vende a Sancho VII, rey de Navarra, la villa de Cárcar con su castillo y cuevas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 17. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 257. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 192. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 139.

DE UENDICIONE DE CARCARAS FACTA DOMINO REGI SANTIO

[*In Dei nomine, amen. Conoscuda*⁸⁶] cosa sea a todos los qui son e los qui [*seran, que io Pedro Diaz, filio*] de don Diago Lopez et de dona Toda Periz, [*uendo a uos don Sancho, rei de Nauarra,*] Carcaras, uilla, castello, couas [*con todas sos entradas et con todas sos essidas, con todos sos terminos et con todas sos*] [...] uestras proprias [...].

D'esta cosa son testigos qui esto [...] Christoual, Romeo, fraire del Temple, [*Martin de Echauri, Guillem, escriuano*], qui esta carta escriuio por mandamiento del rei et de don Pero Diaz.

[*Esta carta fu*] feita en Tudela, VIIº ydus junii, sub era Mª CCª LXª.

86. Manuscrito deteriorado. Se restituye la parte ilegible según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 192.

23

1233, septiembre

Gonzalo de Vera, hijo de Pedro Arnaldo de Puliera, vende a Sancho VII, rey de Navarra, todas sus posesiones en Puliera.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 11. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 185.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 17-18. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 315. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 256. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1935), pp. 119-120. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 195.

DE HEREDITATE PETRI ARNALDI UENDITA IN PULIERA DOMINO SANCHO, REGI NAUARRE

In Dei nomine. Notum sit, quod ego Goncaluus de Bera, filius Petri Arnaldi de Poliera, vendo totam illam meam hereditatem quam habeo in Poliera et [*in suis terminis*,⁸⁷] heremam et populatam, cultam et incultam, cum introitibus et exitibus [*earum et cum omnibus*⁸⁸] suis directis et pertine[n]ciis, scilicet, casas, ortum, peças, vineas [*et sotos, et omnes*⁸⁹] etiam exitus quos ibi habeo et habere debeo.

Sunt autem predicte [*domus, ex una par*⁹⁰] [*pág. 18*]te iuxta castellum domini regis, et ex alia parte iuxta sortem domus de Rodrigueillo, consanguineo meo.

Et est autem dictus ortus ex una parte iuxta ortum domine Cunnade, sororis mee, et ex alia parte iuxta uiam.

Et est illa peça que est iuxta ortum, et ex alia parte iuxta peçam domini regis. Alia peça est illa que dicitur de Petro, cauero, que est ex una parte iuxta peçam Garsie de Bera, et ex alia parte iuxta peçam domine Cunnade, sororis mee. Alia peça est illa del Sequero que est ex una parte iuxta peçam Garsie de Bera, et ex alia parte iuxta peçam de Rodrigueillo. Alia peça est illa del Cannueco, que est ex duabus partibus iuxta peças domine Cunnade. Alia peça est illa de las Matas, que est ex una parte iuxta peçam Sancti Martini et ex alia parte iuxta sotum de las Landas. Alia peça est illa de la Gleruela, que est ex una parte iuxta peçam domini regis, et ex alia parte iuxta sotum. Alia peça est illa de la Cadera, que est iuxta peçam Garsie de Bera, et ex alia parte iuxta peçam domine Cunnade. Alia peça est illa del Naueo, que est ex una parte iuxta peçam domini

87. *in suis terminis*, restituído según A.

88. *earum et cum omnibus*, restituído según A.

89. *et sotos, et omnes*, restituído según A.

90. *domus, ex una par*, restituído según A.

regis, et ex alia parte iuxta Yberum. Alia peça est illa que fuit de Guillem, que est ex duabus partibus iuxta peças domini regis. Alia peça est illa quam habeo in peça Mayor, que est ex una parte iuxta peçam domine Cunnade, et ex alia parte iuxta peçam Petri Guillem de Castellon.

Vna uinea est illa quam compraui de Guillem, et que est ex una parte iuxta uineam domini regis, et ex alia parte iuxta viam. Alia uinea est que dicitur Mallolum, que est ex una parte iuxta uineam domine Cunnade, et ex alia parte iuxta uineam de Rodrigueillo. Alia uinea est in uineis de suso que est ex una parte iuxta uineam Garsie de Flor, et ex alia parte iuxta uineam Garsie de Bera.

Et illum [sotum de suso⁹¹] quod fuit partitum, et quod est ex una parte iuxta sotum domini regis, et ex [alia parte iuxta⁹²] sotum de Rodrigueillo. Et totam illam partem quam habeo in omnibus [aliis sotis⁹³] et in omnibus erbis, aquis et pascuis de Poliera.

Sic autem uendo to[tam dictam⁹⁴] hereditatem predictam cum omni iure, vobis Sancio, Dei gratia regi Nauarre, domino nostro, per mille D solidos de sanchetes bone monete curribilis regis Nauarre. Et sum paccatus in pace et amore de precio et de aliara. Et dono uobis fidantiam saluetatis de prenominata hereditate in uoce uenditionis ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce, uidelicet, Garsiam de Bera, fratrem meum.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Sancius de Bisies, Johannes Ortelano, Dominicus de Corella, Bartholomeus de Godofre, Petrus Palacio de Poliera et Petrus Aragonie qui presentem scripsit cartam.

Actum est hoc mense setempbris, sub era M^a CC^a LXX^a I^a.

91. *sotum de suso*, restituído según A.
92. *alia parte iuxta*, restituído según A.
93. *aliis sotis*, restituído según A.
94. *tam dictam*, restituído según A.

24

1229, 3 de septiembre

Los hijos de Pedro Arnaldo de Puliera hacen convenios con Rodrigo, hijo de Pedro Guillem, sobre casas y heredades en Puliera.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 18-20. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 291. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 229.

DE COMPOSICIONE FILIORUM PETRI ARNALDI DE PULIERA

In Dei nomine. Notum sit cunctis et manifestum, quod hec est carta compositionis et ad[uenientie]⁹⁵ que facta est inter Michaelem Petriç, Gonçaluum, Garsiam de Bera, dominam [pág. 19] Cunnadam et dominam Sanciam Petriç, filios Petri Arnaldi de Puliera et domine Filipie, cum assensu tamen maritorum suorum Bartholomei de Arguedis et Lupi de Uillamaior, ex una parte, et Rodericum, filium Petri Guillem, fratris eorum, ex altera, super illam demandam quam dictus Rodericus faciebat in uoce patris sui Petri Guillem.

Et pro compositione multorum bonorum hominum dederunt in parte iam dicto Roderico in uoce patris sui, illam scilicet sortem domorum de Poliera, que sors est ex una parte iuxta sortem domorum Goncaluii de Bera, et ex alia parte iuxta sortem domorum Garsie de Bera, et illam sortem de orto de Puliera qui est ex una parte iuxta ortum Garsie de Bera, et ex alia parte iuxta ortum domine Cunnade, et illam sortem de mallolo que est iuxta bergal, et ex alia parte iuxta mallollum Gonçaluii de Bera que est iuxta vi de uinea que est iuxta uineam domine Cunnade, et ex alia parte iuxta vineam Garsie de Bera, et illam sortem de uinea que est ad Escallar iuxta⁹⁶ vineam Goncaluii de Bera, et ex alia parte iuxta vineam Garsie de Bera, et illam sortem de peça del Cannueco que est iuxta peçam Marie Ortiz et iuxta peçam Garsie de Bera, et illam sortem de peça que est in illa peça del Sequero que est ex una parte iuxta peçam domine Cunnade, et alia parte iuxta peçam Gonçaluii de Bera, et illam sortem de peça que est in illa de Petro, cauero, que est iuxta peçam Lupi de Sparça et ex alia parte iuxta peçam Garsie de Bera, et illam sortem de peça de Cannuco iuxta Eras Ueteres, et ex alia parte iuxta uiam de Arguedis et illam peçam que uocatur de Tolosa iuxta pecam Sancte Crucis, et ex illa parte iuxta pecam domine Cunnade, et illam peçam rotundam que est iuxta peçam de [anniuersario] et ex alia parte iuxta peçam Marie Ortiz, et illam sortem de peça que est [iuxta peçam] de la Codera iuxta peçam domine Cunnade, et ex alia parte iuxta [peçam filio]rum domine

95. Manuscrito deteriorado. Se restituye la parte ilegible según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 229.

96. *uinea Gon*, repetido.

Bonetae, et illam sortem de peça que est in illa peça maiori que est [*iuxta pe*] cam Garsie de Bera, et ex alia parte iuxta peçam Sancte Crucis.

Tali tamen [*conuenien*]cia dederunt sortem predictarum hereditatum predicto Roderico, quod ipse sit paccatus [...] in pace et bono amore de toto illo quod habere ex parte patris sui Petri Guillem et ex parte auuolorii, tam de mobili quam de hereditate usque ad cinerem.

Et ad maiorem huius compositionis et aduenientie securitatem dederunt predicto Roderico ferme et fidanciam saluetatis de omnibus prenominatis hereditatibus ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce uidelicet Bartholomeum de Arguedis.

Preterea iam dictus Rodericus cum predictis hereditatibus quas ipse habuit superius, fuit paccatus in pace et bono amore, de toto illo quod habere debuit, ex parte patris sui iam dicti et auuolorii tam de hereditate quam de mobili. Et dedit ferme et fidanciam iam dictis auunculis suis omnibus quod ipse nec aliquis pro eo, nec etiam aliquis in uoce patris sui Petri Guillem nec auuolorii, non faciat eis aliquam demandam in hereditate nec in mobili per secula cuncta, uidelicet Petrus Guillem, alcalde domini regis in Tutela.

Testes sunt utriusque partis hoc uidentes et audientes, Petrus [*pág. 20*] Iohannis, canonicus ecclesie Sancte Marie de Tudela, Johannes Doelin, Dominicus de Herro, Martinus de Arguedis, filius de Domingo Martin.

Actum est hoc III^o die septembris, sub era M^a CC^a LX^a VII^a.

Petrus Aragonie scripsit.

25

1223, 15 de marzo. Tudela

Fernando, infante de Aragón, empeña a Sancho VII, rey de Navarra, el castillo y villa de Javier.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 20. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 261. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 195. F. Escalada, *Documentos históricos...*, n.º 4.

C.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 7v-8r, 53v-54r.

DE XAUIER IMPIGNORATO PRO IX^{EM} MILIA SOLIDOS DOMINO SANCIO, REGI NAUARRE⁹⁷

In Dei nomine, amen. Conoscuda cosa sea a todos los qui son et a los qui seran, que io don Ferrando, infant de Aragon, enpeinno a uos don Sancho, por la gracia de Dios rei de Nauarra, Xauier, castello et uilla, todo entegrament con todos sos terminos poblados et iermos, con sos entradas, con sos eissidas, con sos agoas, con sos pasturas, et con todos sos dreitos, con todas pertinentias que al sobrenompnado castello et uilla pertenecen et pertenecer deuen por VIII^M soldos de sanchetes.

Et es a saber que don Arnalt de Sangossa a a tener por el rei de Nauarra, Xauier, castello et uilla d'estas Carnestueeltas passadas en vn anno, et a end a fer omenage a don Ferrando, que si don Ferrando al cabo del anno ouiesse al rei o al qui el mandasse pagado d'aqueste auer todo, [*que li sea tenido*⁹⁸] a don Ferrando de renderli el castiello. Et si non que [*remanga el castello*⁹⁹] por al rei. Es aun a saber que si por uentura la [*renda de la heredit et de la uilla non habun*¹⁰⁰]dasse por a retinentia del castello [...]. E si non [...] que don Ferrando [...].

[*Otrosi*¹⁰¹] [...] uasallo mio lo furtasse o for[*çasse o toliesse*¹⁰²] por alguna manera, io que ie lo rencurasse, et que lo deseredasse de quanto que li fallasse en mio regno.

D'esto son testigos qui esto uidieron et odieron, et en el logar fueron, Pero Arbanies, Johan Martinez de Eslaua, Pedro Christoual, canceler del rei, Domingo, clauero, Guillem de Stella qui, por mandamiento del rei et de don Ferrando, escriuio esta carta.

Facta carta apud Tutelam, idus marcii, sub era M^a CC^a LX^a I^a.

97. *Xauier, anotado al margen izquierdo.*

98. *que li sea tenido*, restituido según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 195.

99. *remanga el castello*, restituido según J. M.ª Jimeno, *op. cit.*, n.º 195.

100. *renda... habun*, restituido según J. M.ª Jimeno, *op. cit.*, n.º 195.

101. *Otrosi*, restituido según J. M.ª Jimeno, *op. cit.*, n.º 195.

102. *çasse o toliesse*, restituido según J. M.ª Jimeno, *op. cit.*, n.º 195.

26

1217. Tudela

Ladrón, hijo de Pedro Ladrón, empeña a Sancho VII, rey de Navarra, el castillo y la villa de Javier.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 20-21. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 218. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 144. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 103. F. Escalada, *Documentos históricos...*, n.º 3.

C.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 8r-9r.

DE XAUIER IMPIGNORATO A DOMPNO LADRON, DOMINO SANTIO, REGI NAUARRE¹⁰³

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris, quod ego La[dron], filio de don Pero Ladron, mitto in pignus uobis domino Sancio, regi Nauar[pág. 21]re, Sauier, meum castellum et uillam, totum ab integro cum introitibus et exitibus suis, cum molendinis, et cum omnibus aliis hereditatibus heremis et populatis, cum montibus et herbis, cum aquis et pascuibus et cum omnibus illis directis et pertinentiis que ad supradictum castellum et ad uillam pertinent uel pertinere debent per mille et quingentos morabetinos alfonsinos, de quibus ego fui bene paccatus statim, et sum inde de manifesto.

Et est sciendum quod uos don Sancio, rex Nauarre, debetis ponere in afortimento de supradicto castello et uilla, sexcentos morabetinos, preter mille et quingentos supradictos. Et omnes isti morabetini fiunt duo milia et centum, pro quibus omnibus inpignauit uobis meum castellum supradictum et uillam.

Est tamen tali conuenientia quod si ego don Ladron sepe dictus de ista Pascha Resurrectionis Dominice, quod est in era M^a CC^a L^a V^a, usque ad duos annos, non extraxero a uobis supradictum castellum et uillam de pignore, ab illa prefixa die in antea, uos dominus rex Nauarre faciatis totam uestram propriam uoluntatem de supradicto castello et uilla, et de omnibus suis pertinentiis.

Sciendum est etiam quod in illa die qua inpignauit uobis supradictum castellum et uillam, morabetinus ualebat nouem solidos, et placuit mihi et uolui quod in illa die qua per illam conuenientiam [*facta inter me et uos*¹⁰⁴], debeo trahere de uobis supradictum castellum et uillam de pignore, [*si uos uolueritis que pa*¹⁰⁵]gue ad uos nouem solidos sanchetes de uestra moneta [*morabetino*¹⁰⁶], ego quod uos pague assi, et si magis uolueritis morabetinos quod [...] uestros

103. *Xauier*, anotado al margen izquierdo.

104. *facta inter me et uos*, restituído según J. M.ª Jimeno, *op. cit.*, n.º 144.

105. *si uos uolueritis que pa*, restituído según J. M.ª Jimeno, *op. cit.*, n.º 144.

106. *morabetino*, restituído según J. M.ª Jimeno, *op. cit.*, n.º 144.

duos mille et centum morabetinos in auro. Et totum [...] esleita. Sed si ego don Ladron non habuissem pacem [*uobis domno Sancio, regi Nauarre*,¹⁰⁷] [...] quicumque alii occasione [...] Sauier aut in suas causas, quod uos adiuuare ad defendere [...] [*pa*]rentibus et amicis et uassallis et cum toto meo podere, donec sit uobis emendatum [*to*]tum dapnum quod fuerit ibi factum.

Ego etiam don Ladron conueni uobis domino Sancio, regi Nauarre, et promisi uobis lealmente que uos faciendo gardare Sauier bona fide sicut unum de uestris castellis si forte rex Aragone, aut homo de Aragone uos furtasse Sauier aut per força uos lo prisiessse quod ego pague ad uos toto isto auere prout superius scriptum est.

Testes huius rei uisores et auditores, Johannes Martini de Mannero, Petrus Guillem de Castellon, Petrus Christofori, cancellarius domini regis, Guillelmus de Sangossa et Guillelmus, notarius, qui presentem cartam scripsit.

Actum est hoc apud Tutelam, sub era M^a CC^a L^a V^a.

107. *uobis domno Sancio, regi Nauarre*, restituído según J. M.^a Jimeno, *op. cit.*, n.º 144.

27

1196, marzo. Olite

Arnaldo Ramón, vizconde de Tartas, presta homenaje a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 64. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 118.

C.: AGN, Comptos, Cod. I, p. 22. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 119. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 10. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 7. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1934), pp. 162-163; (1928), pp. 295-296; (1912), pp. 42-43. J. A. Brutails, *Documents des archives...*, n.º 1. J. de Moret, *Anales...*, v, n.º 238.

DE DOMINIO S[ANCII], REGIS NAUARRE, SUPER RAYMUNDI, VICECOMITE
DE TARTAYSS¹⁰⁸

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Hec est carta facta in memoriam conuentionum quas Arnaldus Raymundi, uicecomes de Tartais, facit Sancio, illustri regi Nauarre.

Notum sit itaque uniuersis hominibus tam presentibus quam futuris, quod Arnaldus Raymundi, uicecomes de Tartais, recipit Sancium, regem Nauarre, in dominum super omnes homines, et sit uasallus ipsius, et facit eidem regi hominum quod semper ad uoluntatem et mandatum ipsius, faciat guerram uel faciat pacem cum omnibus hominibus quandocumque ipse mandauerit.

De rege autem Anglie istud nominatim conuenit Sancio, regi Nauarre, Arnaldus Raymundi, uicecomes de Tartais, quod si forte rex Anglie uellet ei emendare iniurias quas rex Anglie intulit illi, et conponeret cum eodem rege Anglie propter emendationes illarum iniuriarum uel propter alia, semper tamen pro uelle ac mandato Sancii, regis Nauarre, faciat guerram contra regem Anglie, quandocumque idem rex Nauarre mandauerit, uel faciat pacem cum rege Anglie.

De Gastone, Bearnensi uicecomite, nominatim istam facit conuenientiam Sancio, regi Nauarre, Arnaldus Raimundi, uicecomes de Tartais, quod quandocumque Sancius, rex Nauarre, mandauerit eidem uicecomiti de Tartais quod reddat Gastoni de Bearn benefacturam quam tenet et tenuerit de illo siue terra siue aliud, reddat eam Gastoni et, ad mandatum eiusdem regis, faciat guerram Gastoni uel faciat pacem cum eo, quandocumque mandauerit idem rex Nauarre.

De benefactura ponit se in miseratione et causimento Sancii, regis Nauarre, Arnaldus Raymundi, uicecomes Tartaxis, quod idem rex Nauarre sicut

108. *Tartais*, anotado al margen izquierdo.

eidem regi placuerit, faciat erga illum. Sancius autem, rex Nauarre, recipit Arnaldum Raymundi, uicecomitem Tartaxensem, in uassallum suum quod ualeat ei et adiuuet illum contra omnes homines. Et Arnaldus Raymundi, uicecomes Tartaxensis, concedit et affirmat quod si non tenuerit et attenderit supradictas conuenientias prenominato regi Sancio Nauarre, sit traditor inde uicecomes Tartaxensis, Arnaldus Raymundi.

Facta carta era M^a CC^a XXX^a III^a, mense marcii, quando Gasto Bearnensis uenit ad curiam supranominati regis Nauarre, apud Olit, pro causa quam habebat contra Raymundum Guillelmi, uicecomitem de Sola, et idem rex Nauarre, et rex Castelle et rex Aragonie habuerunt colloquium inter Agredam et Tirasonam, cui alloquio interfuit Gasto Bearnensis et predictus uicecomes Tartaxensis.

Testes huius facti Rodricus de Baztan, Ispaniolus de Domedan, Lupus de Ualterra, Fortone, cantore Tutelane ecclesie, existente cancellario. Istam cartam scripsit Furtunius Urrocensis.

28

1203, 17 de diciembre. Agramont

Bibiano de Agramont presta homenaje a Sancho VII, rey de Navarra, por el castillo de Agramont.

B.: AGN, Comptos, caja 4, n.º 14. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 130.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 22-24. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 132. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 36. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 28. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1934), pp. 189-190. J. de Moret, *Anales...*, v, n.º 324.

D.: AGN, Comptos, Cod. 6, p. 279.

E.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 10r-11r.

DE VENDITIONE S[ANCIO], REGI NAUARRE, CUM BIUIANO DE AGRAMONT
[pág. 23]

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Hec est carta conuenientie que facta est inter Sancium¹⁰⁹, regem Nauarre, et Biuiantum de Agramont.

Notum sit itaque tam presentibus quam futuris, quod Biuianus de Agramont deuenit suus uassallus de rege Nauarre cum corpore et cum castello de Agramont.

Quod faciat omni tempore quamdiu seculum durauerit guerram et pacem contra cunctos homines mundi, ipse et suum genus et ille cuiusque castellum de Agramont remanserit.

Cognouit etiam dominium Biuianus de Agramont regi Nauarre de se et de castello de Agramont quod ipse et suum genus et ille cuiusque castellum de Agramont remanserit, quod caten dominium et predictam conuenientiam rege Nauarre uel illi cui rex Nauarre mandauerit qui sit de genere regis Nauarre, faciendo guerram et pacem illic ubicumque ipse mandauerit, contra todos homines mundi.

Jurauit etiam Biuianus de Agramont in persona sua propria et iurauerunt ad huc cum Biuiano de Agramont super Librum et Crucem, viginti et septem milites, scilicet, Bernardus de Agramont, Guillem Arnalt de Beguions, Arnalt Lu de Erberaç, Remont Gassia de Crussa Callau, Passa Haye de Camo, Arnalt de Mançbarrauta, Gassia Arnalt de Anciburua, Bernard de Beguions, Arnalt de Çubieta, Remond Arnalt de Magoria, Bernard de Moncuc, Gassia Arnalt Dones, Bernardon de Moncuc, Oliuer de Barrauta, Remond Gassia Dandaus, Guillem Assi de Miramont, Spannol de Auuas, Guillem Bernard de Bagaç, Sanç

109. *Agramont*, anotado al margen derecho.

Arnalt de Baztan, Encanard de Sendos, Arnalt de Ciubieta, Encanart de Balaut, Enbergoyñ de Bagat, Guillem Bernard de Ciubieta, Remond Bernad de Bagam, Sençaner de Uassauai, quod faciant tenere ad Biuiantum de Agramont istam conuenienciam et quidquid suprascriptum est in carta.

Super his omnibus fecit homenesco Biuianus de Agramont, Sancio, regi Nauarre, pro bona fide et sine malo ingenio, quod teneat istas conuenientias suprascriptas, quod remaneret pro traditore et quod non se posset saluare in alico loco tocius mundi, nec pro suis manibus, nec pro alienis.

Aduc si Biuianus de Agramont fecerit dampnum uel pesar alicui de uasallis regis Nauarre uel cuilibet alteri quod Biuianus de Agramont cumplat de directo in curia regis Nauarre sicut ei mandauerit rex Nauarre et ipse pro fide et sine malo ingenio tenendo predictas conuenientias rex Nauarre habet ei auxiliari contra totum hominem.

Sciunt ad huc cuncti, quod Biuianus de Agramont in reconossiença de ista causa facta posuit uexillum regis Nauarre in castello de Agramont.

Testes autem qui hoc uiderunt et audierunt in presencia quorum istud fuit factum sunt isti, Remond Guillem de Sola, Spannol de Domedan, Guillem Arnalt Dolu, Pectauin de Seran, Arnalt Luc de Erberaç, Pes de Baga, Arnalt Sañç de Atssa et omnes alii barones de Mica et de Sola, et Petrus de Cascant, Semen de Aiuar, Petrus Martinez de Lehet, Cauiel de Morguia, Martin Chipia, Petrus Garceiz de Arroniz.

Facta carta apud [pág. 24] Agramont, septimo decimo die mensis decembris, sub era M^a CC^a XL^a I^a.

29

1228, julio

Pedro Arnaldo de Luxa presta homenaje a Sancho VII, rey de Navarra, tras recuperar la villa de Ostabarets.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 24. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 282. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 219. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 163. J. A. Brutails, *Documents des archives...*, n.º 4.

C.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 1.

DE CONDITONE FACTA A REGE SANCIO CUM P[ER] ARNALT DE LUXA SUPER
OSTASUALS¹¹⁰

In Dei nomine. Notum sit cunctis hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego don P[er] Arnalt de Luxa feci aueniencia com uos don Sancho, por la gracia de Dios rei de Nauarra, quando me tornastes aquella uilla de Ostasuals, atal auiniencia fiz con uos, que io non faga fortaleza ninguna en Ostasuals, si non foz con uuestra amor et quanto uos me mandaredes. Et demas que aiades en Ostasuals, todo aquel sennorio que nunca i ouiestes ni auedes, ni deuedes auer. Demas io deuiengo uuestro uassaillo e que uos aiude contra todos los omes del segle. Et de todo esto uos iuro sobre Libro e Cruz, e fiz uos enpleit et omenage, que uos atienda todas estas sobreditas cosas, assi como estas cartas dizen.

Et si por auentura esto fallia uos don S[ancho], rei de Nauarra, que uos tornedes a quanto io aia, et io ni nul omme del segle non aia clamos de uos, et io que finque por malo.

Sunt testes huius rei, don Lop Arceiz de Arci, et don Artal Sanz de Assa, et don Guillem Baldouin, don Guillem de Peronaz, iusticia de Tudela, et don Arnalt, alcalde de Sanguessa, et don Calbet, su ermano, et P. Gassias, et Arnalt Sanz de Arnedariz, et Guillem de [Diez¹¹¹], et Costanç et Arnalt de Ostaua.

Actum est hoc in era M^a CC^a LX^a VI^a, mense julii.

Et ego Dominicus qui hanc cartam scripsit.

110. *Ostasuales*, anotado al margen izquierdo.

111. *Diez*, restituido según J. M.ª Jimeno, *op. cit.*, n.º 219.

30

1219, septiembre. Tudela

Rodrigo de Argáiz vende a Sancho VII, rey de Navarra, el castillo y villa de Cintruénigo.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 24-25. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 230.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 129.

D.: AGN, Comptos, Cod. 6, p. 115. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 162. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 108.

E.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 11v.

DE UENDITIONE FACTA DE CENTRUENEGO SANCIO, REGI NAUARRE

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Sit notum cunctis presentibus et futuris, quod ego Rodericus de Argaiz, libenti animo et spontanea uoluntate, vendo ad uos dopnum Sancium, regem Nauarre, per VII milia morabetinos alfonsinos bonos de auro et de peso, Cintruenegro, castellum et uillam, cum omnibus hereditatibus suis, heremis et populatis, cum montibus et erbis et pascuis, cum aquis et riuis, cum introitibus et exitibus suis, et cum omnibus directis et pertinentiis que Cintruenegro nunquam habuit, uel nunc habet uel habere debet. Et sic uendo uobis predictum castellum et uillam cum omnibus directis et pertinentiis suis quod habeatis totum illum, liberum, quitium et francum, per dare, et per inpiagnare et per facere inde uestram propriam uoluntatem, sicut de uestra propria hereditate, uos et omnis posteritas uestra per secula cuncta. Ego Rodericus de Argaiz sum bene paccatus VII milia morabetinos et sum inde de manifesto, nunc et semper.

Testes sunt huius rei uisores et auditores, Garcia Semenez de Huarrez, Petrus Christofori, cancellarius domini regis, Guillelmus Baldouini, Lupus, domini regis clauiger in Pam[*pág.* 25]pilona. Guillelmus de Otarius, qui de mandato domini regis et Roderici de Argaiz, presentem cartam scripsit.

Actum est hoc apud Tutelam, mense septembris, in era M^a CC^a L^a VII^a.

31

1213, 2 de noviembre. Tudela

Sancho y Almoravid, hijos de Miguel de Puliera, venden a Sancho VII, rey de Navarra, una torre, casas y otras heredades en Puliera.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 25. F. Idoate, *Cat6logo de los Cartularios...*, n.º 173. J. M.ª Jimeno Jur6o y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 92. C. de Marichalar, *Colecci6n diplom6tica...*, n.º 60.

C.: AGN, Comptos, Cod. 6, p. 97.

VENDITIO HEREDITATIS QUE FECIT MIQUAEL DE PULIERA

Conoscuda cosa sea a todos los qui son et los qui seran, que nos Sancho¹¹² et Almorauit, filios de Miguel de Puliera, vendemos a uos don Sancho, por la gracia de Dios rei de Nauarra, toda quanta heredat que nos auemos en Puliera: torr, casas, pieças, vineas, ortos, eras, iermo, poblado, con todas sos entradas¹¹³, con todas sas issidas, con todas sos aguas, con todas sos erbas, con todas sos pasturas, con todos dreitos, con todas aqueillas pertinentias que ad eilla [*pertenecen*¹¹⁴] et pertenecer deuen, por V milia soldos, de los quales nos somos bien pagados.

D'esto son testigos qui esto uidieron et odieron et en el logar foron, Pero Semenez de Ualterra, cauero, Guillem Baldoin, Domingo, clauero, Yahyel, moro. Guillem de Stella, qui per mandamiento nuestro et del rei, esta carta escriuio.

Facta carta en Tudela, IIIIº nonas nouembris, sub era Mª CCª Lª Iª.

112. *Puliera*, anotado al margen derecho.

113. *con todas sos entradas*, repetido.

114. *pertenencen*, tachada la segunda n.

32

1220, 6 de marzo

Lope Juan, hijo de Juan López, vende a Sancho VII, rey de Navarra, siete piezas y tres viñas en Cintruénigo.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 25-26. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 234. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 165. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 130.

VENDITIO HEREDITATIS DE CENTRUENNEGO FACTA REGI NAUARRE SANCIO

In Dei nomine et eius gratia. Quod ego Lope Johannes, filio de Johan Lopez, vendo VII peças terre et III vinnas in termino de Centrunec, et similiter talem partem quam habeo in illo orto. Et est illa uma peça, in illa fouea de Sochannet, habet de una parte peça del rei, de alia parte peça de Lop Ortiz. Et illa altera peça habet de una parte peça de dompna Elbira de Biuian, de alia parte peça de dompna Toda, filia Lop Enequez. Et illa altera peça tenet se cum illa serna. Et illa altera peça est in illas Bardellas, habet de una parte peça de Gil Macalcoraz, de alia parte peça de Lop Ortiz. Et illa altera peça est subtus uia Fiterii, de alia parte peça Martin Romeo. Et illa altera peça est la de Sanyo Moça, habet de una parte peça Lop Ortiz, de alia parte uia publica qui uadit ad Fitero. Et illa altera peça est la de La Lengua, habet de una parte peça de Lop Ortiz, de alia parte riuo de Petra.

Et est illa una uinea in Muxec et tenet se cum vinea monachis Fiterii, de alia parte via publica. Et illa altera uinea est in uia de Neceuas, habet de una parte riuo de Petra, de alia parte uia publica, qui uadit ad Alfaro. Et illa altera vinea est in illo Solabrar, habet de una parte vinea de Elbi[*pág.* 26]ra Matheo, de alia parte vinea de filiis de Lope Eneguez.

Et similiter habet illo orto de una parte orto de dopna Agnes, filia Gonçaluo Centronec, de alia parte orto de Lop Ortiz sicut istas affrontationes includunt uel diuidunt de predictas peças et uineas et orto.

Ego Lope Iohannes sic uendo uobis rex Sancius Nauarre, scilicet, pro dos mil et DCCC solidos denarios monete regis Nauarre. Placuit mihi bono animo et optimo corde, ut habeatis predictas peças et uineas et orto cum exis et regressis suis, cum aquis et cum omnibus suis pertinentiis, saluas et liberas per secula cuncta, ad faciendam uestram propriam uoluntatem. Et est fidantia saluetatis de istas predictas peças et uineas et orto, sicut supradictum est, ad forum Tutele, Lop Ortiz, filio Fortunius de Reta.

Testes manu positi qui hoc audierunt et uiderunt Fortuno de Irayz et Petro Ortiz, filio Fortunius de Reta.

Facta carta in mense marcii, era M^a CC^a L^a VIII^a.

Petrus Bolee, capellanus, scripsit.

33

1190, octubre. Tudela

Sancho VI, rey de Navarra, desempeña la villa de Galar.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 26. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 91. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 111.

C.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 12.

SOLUTIO PIGNORIS DE GALARR

Notum sit omnibus hominibus mei regni tam presentibus quam futuris, quod ego Santius, Dei gratia rex Nauarre, traho de pignore uillam que dicitur Galarre, quam tenebat in pignore don Muça, de Petro de Araçuri et de suis filiis, per M C XL morabetinos lopiñç. Et assecuro illum quod si aliquis homo uoluerit illum impedire pro supradicta uilla uel im pleito mittere, ego defendam illum et suam generationem. Et sim auctor de isto facto et cum hoc (*Signo*) meo signo supradicto confirmo.

Facta carta mense octobris in Tutela, era M^a CC^a XX^a VIII^a.

Regnante me Sancio, rege in Nauarra et in Alaua. Petro Remirez, Uictoriam. Petro, episcopo in Pampilona. Egidio de Ayuar, Stellam. Almorauid, tenente Aiuar. Petro Martinez de Lehet, Tafallam. Martino de Sobiça, Galipentium. Garcia Petri de Morieta, Portellam. Petro Latrone, Aitçlucea. Garcia de Baztan, Deicastellum. Ferrando, existente cancellario, magister Rotundus scripsit.

34

1225, febrero

Pedro Sánchez de Barillas y Urraca Gil, su mujer, venden a Sancho VII, rey de Navarra, el castillo y la villa de Barillas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 26-27. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 269. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 204. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 149.

VENDICIO QUE FECIT PETRUS SANCHEZ ET URRAQUA GIL, DE BARELLAS REGI SANCIO

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, que io Petro Sanchez de Bariellas et mia muiller, Vrraca Gil, uendemos Bariellas, el castiello, e la uilla, e las casas, e las vinnas, e las pieças, e los uuertos, e las terras lauradas et non lauradas, e los yermos et los poblados, e con agoas, e con passamientos, e con montes, et con todas sos entradas e sus essidas, e to[*pág. 27*]do entegramiente de las yerbas entro en las aguas, et de las aguas entro en las yerbas, et con todos aquellos dreitos que io nunquas ni oui, ni e, ni deuo auer, e las casas de tierra entro al cielo, a uos don Sancho, por la gracia de Dios rei de Nauarra, por tres mil CCCC morauedis alfonsis buenos de oro et de peso, de los quales somos pagados en paz et en amor, et somos ent de manifesto.

Testimonias son por mano puestas, qui esto uidieron et udieron, Pero Exemenez d'Olleta, Sancho Ferrandez de Montagut, Miguel Baldouin¹¹⁵, Domingo Pamplona, Rodrigo de las Armas, Julian, qui esta carta escriuio.

Facta carta en el mes de febrero, en la era M^a CC^a LX^a III^a¹¹⁶.

115. *Miguel Baldouin*, repetido.

116. 1225, anotado al margen derecho.

35

1214, julio

Oria, viuda de Íñigo de Oriz, e Íñigo, su hijo, venden a Sancho VII, rey de Navarra, todas sus heredades en Esquíroz.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 27-28. F. Idoate, *Cat6logo de los Cartularios...*, n.º 188. J. M.ª Jimeno Jur6o y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 109. C. de Marichalar, *Colecci6n diplom6tica...*, n.º 74.

DE HEREDITATE DE ESQUIROZ QUE ORIA ET ENECUS DE ORIZ UENDIDERUNT
REGI SANCIO¹¹⁷

In nomine Domini. Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris, quod domina Oria, uxor qui fuit don Yenego d'Oriz, et don Yenego, filius suus, vendiderunt totam illam hereditatem quam habebant nec habere debant in Esquiroz, sicut quomodo pertinet ad domina Oria et ad filios suos uel filias, scilicet colaços et colaças, et domos, et peças et uineas, heremum et populatum, de aquis ad herbas et de herbis ad aquas, et uendiderunt eam a don Guillem Assailit ad opus dopni regis Sancii Nauarre. Istam suprascriptam hereditatem prenominati Esquirotz sicut est uel esse debabat de prescriptis uenditoribus concesserunt prefati domina Oria et don Yenego, filius suus, pro filiis et filiabus suis de dona Oria, prefato Guillem Assailit, nominatim ad opus domini regis Sancii Nauarre sicuti tenet in longum et latum et altum, de celo usque in abissum, saluam et liberam ex se ipsis et ex omni eorum generatione per secula cuncta. Precium huius hemptionis est DCCC morabetinos alfonsis bonos auri et recti ponderis quos inde habuerunt domina Oria et dona Yenego, de quibus pro pacatis se tenuerunt firma est de saluetatis ex omnibus hominibus et feminis sicut cum forum est in Nauarra don Garcia, prior de Esquiroz.

Et est fidantia de II mil morabetinos, don Semen de Cordouieilla, et est fidantia de mil bueis de cot, don Caluet de Sotes, et don Martin de Chauri fiança de mil buis de cot, sicut cum forum est in Nauarra.

Testes sunt et auditores, don Johan de Bidaurria, et don Johan Periz, don Peidro Martinez d'Aransus, don Lope d'Ae, don Garcia de Noain, don Peidro Martinez de Beraiz, don Pero Sanz de Noain, don Yenego de Leotz, don Miguel d'Arbiçu, don Pero Semenez d'Eguilaz, don Lop Ezquerra, Miguel Garceiz de Bruslada, don Elies Daudid, don R. Palmer, Renalt de Concoz, don Bonamic,

117. *D'Esquiroz*, anotado al margen derecho.

don R. A., don Johan Elies, don Sanç de Calaorra, don Felip, tender, don Pere Arnalt, peager, don Siluestre l'aster.

Facta carta et comparatione sub era M^a CC^a L^a II^a, mense julii. Regnante rege Sancio in Nauarra. Episcopo [pág. 28] in Pampilona domino Sparago. Merinus maior in Nauarra domino Eneco de Gomaz. Et Johan qui, per uoluntatem et mandamentum supradictorum uenditorum atque don Guillem Assailit, hanc cartam scripsit.

36

1214, agosto

Sancho VII, rey de Navarra, compra a Guillermo Asaillit y a Sancha, su mujer, la villa de Espilce.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 28. J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Colección documental...*, n.º 112 bis. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 77.

DE ESPILCE QUE GUILLEM ASSALIT UENDIDIT REGI SANTIO

In nomine Domini. Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris, manifestum sit quod ego Santius, Dei gratia rex Nauarre, comparauí de Guillemo Assaillit et de domina Sancha, uxore sua, scilicet illam villam que dicitur de Espilça cum omnibus pertinenciis suis, coillaços et coillaças, et domos, et uineas, et ortum, et pratum, et campos, heremum et populatum, de aquis ad herbas et de herbis ad aquas. Hanc predictam uillam de Espilça concesserunt predicti uenditores, Guillem Assaillit et domina Sancia, ad prefatum dominum regem Sancium Nauarre ut eam habeat et possideat ipse et omnis posteritas eius quantacumque est in longum et latum et altum de celo usque in abissum, saluam et liberam ex se ipsis et ex omni eorum generatione per secula cuncta. Precium huius emptionis est III^M morabetinos alfonsins bonos auri et recti ponderis quos inde habuerunt inter don Guillem Assaillit et dona Sancha, de quibus pro pacatis se tenuerunt. Preterea sit notum quod de prefata uilla de Espilça debet habere ecclesia de Sancti Saluatoris unoquoque anno censum XXX kafices tritici in die Sancti Michaelis in Pampilona. Firme sunt de saluetatis ex me don Guillem Assaillit et de uxore mea dona Sancha et ex omni nostra generatione don Bonamic et don Elies Daudid et don Miguel de Jacqua.

Testes sunt et auditores, don Pere Christofol et Domingo, clauer qui fuit, et Arnalt Arramon, Ferrant Ponz, Johan Diez, Pedro Semenez de Ualterra.

Facta carta et comparatione sub era M^a CC^a L^a II^a, mense augusti.

Regnante rege Sancio in Nauarra. Episcopo Sparaguo in Pampilona. Merino maiore don Yenego de Guomaz. Johan, scriptor.

37

1215, enero. Tudela

Sancho VII, rey de Navarra, recibe bajo su protección la villa de Sádaba.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 28-29. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 193. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 115. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 81.

QUALITER SANTIUS, REX NAUARRE, RECEPIT SADAUAM IN COMANDA¹¹⁸

Notum sit omnibus hominibus regni mei, quod ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, recipio sub mea emparantia et protectione Sadauam, cum omnibus terminis suis, omnes homines eiusdem uille, rebus suis quecumque sint, et assecuro eos quod ullus homo de regno meo qui uasallus meus sit, non faciat eis ullum malum uel dampnum in terminis suis, uel bestiis, aut ganatis maioribus et minoribus, uel in aliquibus rebus suis aliis, quecumque sint. Volo etiam et concedo quod uadant et reddeant salui et securi per totum regnum meum, tam tempore guerre quam tempore [pág. 29] pacis, persoluendo directos meos in locis constitutis.

Notandum tamen est quod, sub tali conuenientia recipio in mea emparantia et protectione Sadauam, et omnes homines eiusdem uille, cum rebus suis omnibus quecumque sint, quod ipsi non recipiant in sua uilla, ullos meos inimicos, uel ullum alium, qui mihi uel regno meo uel hominibus regni mei malum uel dampnum inferant, nec etiam nullos ganatos alienos recipiant inter suos, nec etiam ullam comendam aliam.

Preterea sciendum est quod si aliquid fecerit mihi intelligere quod homines de Sadaua reciperent alienos ganatos cum suis ganatis, uel quod reciperent meos inimicos in sua uilla, uel etiam aliquem alium qui mihi uel regno meo malum uel dampnum faceret, uel etiam quod reciperent ullam aliam comendam, quatuor homines quos ego elegero casam tenentes in Sadaua siue de militibus exceptis Arnaldo de Alascone et Adam de Alascone siue de infançonibus siue de laboratoribus, iurent mihi quod homines de Sadaua non sunt malemementes de illa re pro qua apud me fuerant inculpati.

Statutum est etiam quod milites de Sadaua qui habuerint dampnos, si oportuerit eos sequi dampnos suos ad faciendum malum aliquid mihi uel regno meo, ab illa die qua exiuerint de Sadaua usque ad tercium diem non faciant mihi uel regno meo malum aliquod siue dampnum, et cum malefacta aliqua non recipiantur in Sadaua, nec etiam sine malefacta usque ad tercium diem.

118. *Sadaua*, anotado al margen izquierdo.

Quicumque ergo de regno meo qui uassallus meus sit contra istam meam assecurantiam et emparantiam suprascriptam uenire presumpserit, et hominibus iam dicte uille in aliquibus rebus suis malum uel dampnum intulerit uel grauamen sciat [...] quod dampno illi duppliciter emendato, pectabit mihi mille solidos et insuper perdet meum amorem.

Istud est sciendum etiam quod de istas primas Carnestultas usque in unum annum solum habeo istam predictam uillam receptam in mea emparantia cum omnibus rebus suis sicut superius scriptum est, et ista presens carta per tantum temporis est ualitura.

Facta carta apud Tutelam, mense januarii, sub era M^a CC^a L^a III^a.

38

1221, 6 de mayo

Los concejos de Arguedas, Valtierra y Cadreita hacen una hermandad sobre riegos.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 29-30. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 250.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 182.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 259-260.

DE FRATERNITATE FACTA INTER CONCILIO DE ARGUEDIS, DE UALTERRA ET DE CADREITA¹¹⁹

In Dei nomine et eius gratia. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod concilium de Arguedis et concilium de Cadreita statuerunt fraternitatem super omnibus rebus et super omnibus hominibus quos eis nocem uoluerint, salua fidelitate domini regis Nauarre, et de omnibus directis suis.

In primis, inuenerunt XII^{cim} iunteros de¹²⁰ Valterra et de Arguedis colonias super suas aquas, super illos quos ibi noluerint fideliter sedere ad placimento de todos los conceillos, nominatim don Lop Yeneguez de Araciel, Lupus de Belit, don Alegre, Sancius d'Ororiuia, Bertholomeus Sanh, alcayt, Dominicus Garcia, alcalde de Arguedis, Lop de Sollo, For[*pág.* 30]tunius Serrano, Eyça Taraçon, Johannes d'Alcascant, Eximinus Gonçalbez, Pascasius d'Alcascant.

Predicti XII iunteros de Arguedis et de Ualtterra mandarunt ad duos iunteros de Cadreita nominatim ad don Garcia Perez de Lanz et ad Dominicum Ortiz que fuessen al alcalde de Funes a demandar como era el fuero de las aguas por amor de uedar el mal.

Vido por bien l'alcalde de Funes qual que omme de Arguedas o de Ualtterra trauessasse el riguo maior en los dias sabudos pecte XV sueldos e por quisquá una otra filia V sueldos en madre e fuera de madre.

Et en los dias sabudos que sera l'agua de Arguedas que troben el riguo assi aguisado que de lur agoa non pierdan, e si por auentura en alguna heredit trobassen el riguo assollado ond l'agua se perdiessse, el señor de la heredit adobe el riguo e pecte V sueldos.

Et si por auentura hermo auiere de mondar en termino de Valterra tracta carrera e puent, el concello de Arguedas aiude al de Valterra.

119. *as adelant CXXXI*, anotado al margen derecho.

120. *Arguedas*, anotado al margen derecho.

Et si por auentura en los dias sabudos de Arguedas omme de Ualterra regasse sua peça et ouiasse el omme de Arguedas, e non lo trobasse, uaya a Ualterra e demande el seynor de la pieça e diguale que con sua agua reguo aqueilla pieça, et abonisquase el de Valterra con dos testimonias de sus uezinos, e iure que con l'agua de Ualterra la reguo e non con la sua e sia suelto. Et si non puede esto fer, con la iura del soperreguero de Arguedas peite la colonia.

Et si por auentura el omme d'Arguedas en los dias sabudos de Valterra furtasse l'agoa e regasse sua pieça el omme de Valterra qui sigue l'agua non lo trobasse uaya ad Arguedas, e demande el senor de la pieça, e diguale que con sua agua la reguo aqueilla pieça, aboniscase el de Arguedas con dos testimonias bonas de sus vezinos e iure que con l'agua d'Arguedas rego aqueilla pieça, e sia suelto. E si esto non puede fer, con la iura del soperreguero de Valterra peite la colonia.

Estas colonias suprascriptas mando l'alcalde de Funes que assi iazen en lur fuero de las agoas.

Factum fuit hoc in mense madii, videlicet jouis, VI^o die, sub era M^a CC^a L^a VIII^a.

Regnante rege Sancio in Nauarra. Donpno Remigio, filio suo, episcopo in Pampilona. Sennor in Arguedas, Sancio Ferrandiz de Montagut. Alcayt in Valterra, Lupo de Murieillo. Alcayt en Cadreita, Lupo de los Arcos. Senor in Miraculo, Petro Eximini de Oleta.

39

1214, mayo. Tudela

Pedro Fernández, señor de Santa María de Albarracín, empeña el castillo de Chodas y la peña Zalatomor a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 30-33. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 184.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 105. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 69. M. Almagro, *Historia de Albarracín...*, n.º 29.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 256-259.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 13v-14v.

DE CHODAS ET ÇALATAMOR INPIGNATIS DOMINO REGI SANCIO¹²¹

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris, quod ego P[etrus] Ferrandez, dominus Sancte Marie de Aluarracin, mitto in pignus et pro pignore uestro trado uobis dompno Sancio, illustri regi Nauarre, illud castellum meum quod uocatur Cho[pág. 31]das et pennam existentem iuxta¹²² illud que uocatur Çalatamor, cum montibus et siluis, cum aquis, et erbis, et pascuis, cum cultis, cum heremis et populatis, cum introitibus et exitibus suis et cum omnibus directis et pertinentiis que ad dictum castellum et pennam pertinent uel pertinere debent, uidelicet per III^M mezmodinas singulas in auro, bonas de auro et de peso, et per VII^M in plata, que fuerunt mihi paccate ad rationem de X^{cem} alquilatis pro mezmodina in plata. Et de his omnibus mezmodinis supradictis, tam de hiis que sunt in auro quam de hiis que sunt in plata, fui bene paccatus statim in eodem loco et sum inde de manifesto.

Sub tali tamen conuenientia in pigno uobis dictum castrum et pennam, quod P[etrus] Sanchez qui quamuis uester erat uassallus pro dicto castello iterum se fecit uestrum uassallum, dictum castrum et pennam pro uobis et pro me teneat de ista Pascha Pentechosten primo uentura usque in unum annum, et infra istum supradictum terminum de predicto castello et penna ipse uel quicumque illud pro eo teneret, nec uobis nec mihi teneatur respondere.

Et si forte dictus P[etrus] Sanchez infra terminum supradictum obierit, Aznar de Monte Acuto, qui similiter erat uester uassallus et meo pro isto castello se fecit iterum uestrum uassallum, et fecit uobis dopno Sancio, regi Nauarre, hominum sicut P[etrus] Sanchez sub eodem modo et conuenientia teneat dictum castrum et pennam usque ad terminum pretaxatum.

121. Çalatamor, anotado al margen izquierdo.

122. iuxta, repetido.

Et si ego P[etrus] Ferrandez infra terminum supradictum persoluero in Tutela uobis dompno Sancio, regi Nauarre, uel cui uos mandaueritis, supradictas X^M mezmodinas, illas scilicet que sunt in auro bonas de auro et de peso et illas que sunt in plata bonas de alquilatis bonis de terra sarracenorum, ad rasonem de X^{cem} alquilatis bonis pro mezmodina, omnes in simul et non per partes, P[etrus] Sanchez uel A[znar] de Monte Acuto, uel quicumque iam dictum castrum pro quolibet eorum tenuerit, reddat mihi iam dictum castrum et pennam in pace et sine aliqua contradictione.

Si uero ego P[etrus] Ferrandez non persoluero uobis dompno Sancio, regi Nauarre, uel cui uos mandaueritis, X^M mezmodinas eodem modo sicut superius scriptum est, et in Tutela usque ad prefixum terminum P[etrus] Sanchez uel A[znar] de Monte [Acuto], uel quicumque alius dicta loca pro aliquo eorum tenuerit, statim ea reddat uobis uel cui mandaueritis sine mora aliqua et contradictione.

Et uos dictum castrum et pennam cum locis et pertinentiis suis omnibus deinde habeatis, et pro uestro pignore teneatis et possitis inde guerram uel pacem facere cuicumque uolueritis, quamdiu fuerit uestrum pignus.

Et si dictus P[etrus] Sanchez uel A[znar] de Monte Acuto non attendent uel attendere facerent omnia que sunt scripta superius, sint mali, et falsi, et traditores et tales quod per se ipsos uel per alios non se possent inde saluare.

Sciendum est preterea quod si ego P[etrus] Ferrandez infra dictum terminum predictam peccuniam non persoluero uobis Sancio, regi Nauarre, uel cui uos mandaueritis sicut superius scriptum est et in Tutela dictus P[etrus] Sanchez uel A[znar] de Monte Acuto, uel etiam quicumque pro aliquo eorum dictum castrum et pennam teneret, statim [pág. 32] reddat ea uobis ut dictum est superius et ego uel ullus alius per me deinde per unum annum non possit de uobis trahere de pignore dictum castrum.

Et ego P[etrus] Ferrandez promito uobis iam dicto regi Nauarre bona fide et sub mea legalitate et homino a me corporaliter uobis factum quod ego predicta loca non furer nec furari faciam, nec tolleret, nec alienare ullo modo aliquid ex eis quamdiu fuerit uestrum pignus.

Et si forte aliquis homo uel femina dictum castrum uel pennam furtaret uel tolleret uel forciaret aliquid ex eis uel aliquid ibi malum uel dampnum faceret quod ego uiuem uos toto posse meo bona fide et sine fraude et ingenio ad recuperandum quicquid inde ablatum fuerit uel forciatum.

Et ego Sancius, rex Nauarre, laudo, uolo et mando quod si forte me mori contingeret dum dictum pignus tenuero, quod P[etrus] Sanchez uel A[znar] de Monte Acuto uel aliquis alius qui pro quolibet eorum uel pro me dicta loca tenuerit, reddat ea cuicumque mandauero, uel dixero uerbo, aut in meo destinamento per scriptum mandabo. Et similiter si uobis P[etro] Ferrandez mori contingeret, miles qui castrum pro me teneret reddat illud G[arcia] Ferrandez,

fratri uestro, sine aliqua contradictionem ipso tamen persolueno mihi uel cui-cumque mandauero predictam peccuniam sicut superius scriptum est, et conueniencias attendendo.

Verum si forte G[arcia] Ferrandez decesserit reddat castrum S[ancio] Ferrandez, fratri uestro, ipso similiter persolueno mihi uel cui ego mandauero dictam peccuniam, et omnes conueniencias attendendo sicut superius scriptum est.

Preterea statutum est inter nos et positum, quod omnes garnimentos et bastimentos quos ego Sancius, rex Nauarre, uel homines mei in iam dicto castro uel penna posuerint possint inde trahere, et adducere eos ad aliquem saluum locum meum antequam uobis uel G[arcia] Ferrandez uel S[ancio] Ferrandez castrum restituatur.

Sciendum est etiam quod isto anno transacto postquam castellum fuerit passado de ad podere de uobis rege Nauarre debet illud tenere per uos P[etrus] Sanchez uel A[znar] de Monte Acuto uel J[ohannes] Martinez de Mannero.

Item sciendum est quod quicumque horum trium predictorum tenuerit iam dictum castrum, debet facere hominum P[etro] Ferrandez, quod qualicumque hora predictus P[etrus] Ferrandez persoluerit pefatam peccuniam in Tutela, et eodem modo sicut superius scriptum est regi Nauarre uel cui ipse mandauerit reddat ei prenominatum castellum sine aliquo retentu et contradictione.

Si uero hii tres supranominati milites essent mortui, aut non essent in regno Nauarre, aut non uellent tenere castellum, rex Nauarre debet illud tradere tali militi qui sit de linage.

Et miles ille antequam castellum recipiat debet facere hominum P[etro] Ferrandez quod qualicumque hora predictam peccuniam habuerit paccatam in Tutela et in eodem modo superius sicut scriptum est, reddat ei castellum sine mora et sine aliqua contradictione.

Preterea positum est sic et paratum quod P[etrus] Ferrandez debet dare CC^{os} morabetinos alfonsinos, militi qui castellum pro rege tenuerit unoquoque anno pro retinentia castelli.

Verumptamen hoc sciendum est quod si per occasione de recebemento de P[etro] Ferrandez, aut de Garcia Ferrandez, aut etiam de Sancho Ferrandez, aut etiam de vassallis suis, rex Aragonie uel homines de Ara[pág. 33]gonia, aut rex Castelle, aut homines de Castella obsiderent uel caperent castellum uel pro qualicumque achaquia uel guisa per occasionem eorum castellum se perderet, P[etrus] Ferrandez, et Garcia Ferrandez et S[ancio] Ferrandez fecerunt hominum regi Nauarre quod teneant ei hostages in Tutela, et non exeant inde donec predictam peccuniam habeant paccatam.

Prostremo sciendum est quod predictum castellum uel penna occasione aliqua perderetur dum ego in pignus ea tenuero, me faciendo illud custodiri

bona fide et sine ingenio sicut unum ex meis propriis, est conuenientia talis inter nos posita, et sic statuta quod uos P[etrus] Ferrandez non potestis nec debetis mihi demandare iam dictum castrum uel pennam uil ullam causam pro eis, neque potestis dicere ullum malum de corpore meo, nec aliquis alius pro uobis in uoce uestra et nomine uestro.

Testes sunt huius rei uisores et auditores, Sancius Ferrandez, Johannes Martinez de Manero, Petrus Sanchez, Aznar de Monte¹²³ Acuto, Petrus Chistori, cancellarius regis, qui scribi fecit hanc cartam a Guillelmo, notario existente, ex mandato regis et P[etri] Ferrandez.

Actum est hoc apud Tutelam, mense madii, sub era M^a CC^a L^a II^a.

123. *Maranon*, anotado al margen derecho.

40

1179, 15 de abril. Nájera

Alfonso VIII, rey de Castilla, y Sancho VI, rey de Navarra, acuerdan la entrega de Logroño, Navarrete, Ausejo, Autol y otras poblaciones.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 33-36. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 68.

D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 74. J. González, *El reino de Castilla...*, II, n.º 321.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 215-218.

DE PACTO ET AMICICIA QUOD ALDEFONSUS, REX CASTELLE, ET SANTIUS,
REX NAUARRE, FECERUNT SUPER ALAUA ET CETERA CASTELLA¹²⁴

In nomine omnipotentis Dei et eius diuina clementia. Hoc est pactum et amicicia et concordia quam rex Aldefonsus Castelle et Sancius, rex Nauarre, sibi adinuicem fecerunt, scilicet quod Sancius, rex Nauarre, dedit A[ldefonso], regi Castelle, Lucronium, Antelenam, Nauarret, Auguseio, Abtol et Resam.

Et Aldefonsus, rex Castelle, misit Lucronium et iam dicta castra in fidelitate in manu Petri Roderici de Açagra, uel Martini Roderici de Açagra, uel Martini Guillelmi, uassallorum A[ldefonsi], regis Castelle, ut teneret illa quislibet illorum trium in fidelitate usque ad X^{cem} annos, et seruiat A[ldefonso], regi Castelle, cum omnibus illis et cum omnibus redditibus quicumque ex illis exierint, et non det illa A[ldefonso], regi Castelle, usque ad X^{cem} annos, nisi cum mandato S[ancii], regi Nauarre.

Et Lucronium et iam dicta castella teneat per A[ldefonsum], regem Castelle, primitus quislibet dictorum trium militum quem rex Nauarre elegerit. Et postea teneat illa eadem, quislibet dictorum trium militum quem rex Castelle elegerit. Et cuilibet horum rex A[ldefonsus] Castelle mandare uoluerit, ut teneat Lucronium, et iam dicta castra, illa inquam cui mandare uolet, prius uadat ad regem Nauarre, et faciat eidem hominium et pactum, quale primus miles fecit qui ante tenuit illa. Et miles tenens castra non det ea antea, quousque ille qui ea debet recipere per mandatum regis Castelle faciat regi Nauarre hominium sicut factum fuit a primo milite.

Et si isti tres dicti milites uel duo illorum obierint aut se ab A[ldefonso], rege Castelle, seperabunt quod non sint eius uassalli. S[ancius], rex Nauarre, eligat qualemcumque uoluerit qui sit uassallus regis Castelle et naturalis de Nauarra, et mandet ei dari Lucronium, et iam dicta castella faciendo prius

124. *Alaua*, anotado al margen derecho.

regi Nauarre hominum sicut fecit qui prius ea tenuit. Et postea rex Castelle mandet ei dari sepe dicta castella.

Verumptamen si A[ldefonsus], rex Castelle, faciet exercitum in terra regis S[ancii] Nauarre pro facere malum eidem aut eius castellum capiet, aut terram eius forçabit, miles qui tenens erit supradicta castella, det ea regi Nauarre, et miles ob hoc non ualeat minus.

Et si exercitus de extrematura regis Castelle intrabit cum rege Castelle uel sine eo in terram regis Nauarre, pro facere malum eidem, propter hoc rex Castelle perdat predicta castra, et reddat regi Nauarre.

Item si quis nobilium regis Castelle per se, uel cum alio intrabit cum exercitum in terra S[ancii], regis Nauarre, perdat hereditates et honores quos a rege Castelle tenens erit et amorem eiusdem. Et non recuperet hoc nec amorem regis Castelle, nisi cum uoluntate regis Nauarre. Et si forte malefactor habebit castrum uel castra, de quibus rex Castelle nequeat eum exheredare dicti reges militent super illum, et iuuent se ad inuicem ad capiendum castra per bona fide et sine enganno. Ceterum sicut iam supradictum hoc facere nollet rex Castelle, miles tenens dicta castra det ea regi Nauarre, et miles ob hoc minus non ualeat.

Item si milites de regno regis Castelle uenerint per se, uel cum alio cum exercitu, in terram regis Nauarre, exheredentur et a regno eiciantur. Et rex Castelle emendet dampnum regi Nauarre illatum.

Similiter si S[ancius], rex Nauarre, faciet exercitum in terram regis A[ldefonsi] Castelle pro facere malum eidem, aut eius castellum capiet, aut terram eius forçabit, miles qui tenens erit supradicta castella, det ea regi Castelle, et miles ob hoc minus non ualeat.

Item si quis nobilium regis Nauarre per se, uel cum alio intrabit cum exercitu in terram regis A[ldefonsi] Castelle perdat hereditates et honores quos a rege Nauarre tenens erit, et amorem eiusdem, et non recuperet hec nec amore regis Nauarre, nisi cum uoluntate regis Castelle. Et si forte malefactor habebit castrum uel castra de quibus rex Nauarre eum nequeat exheredare dicti reges militent super eum et iuuent se ad inuicem ad capiendum castra per bonam fidem et sine enganno. Ceterum sicut iam supradictum est hoc nollet facere rex Nauarre miles qui tenens erit suprascripta castra det ea regi Castelle, et miles ob hoc non ualeat minus.

Item si milites de regno regis Nauarre, per se uel cum alio, uel cum exercitu in terram regis Castelle uenerint, exheredentur, et a regno eiciantur et rex Nauarre emendet dampnum regi Castelle illatum.

Preterea si A[ldefonsus], rex Castelle, in istis X^{cem} prenominitis annis obierit et filius uel filia de uxore legitima sibi superstes non erit, Lucronium et iam dicta castella dentur regi Nauarre, uel filio eiusdem futuro regi Nauarre iure hereditario possidenda.

Verumptamen de istis X^{cem} annis prenominatis in antea miles qui tenens erit, Lucronium, et iam dicta castella det illa quita et libera et solta A[ldefonso], regi Castelle, pro facere suam uoluntatem irato et peccato.

Et insuper [pág. 35] A[ldefonsus], rex Castelle, fecit pactum S[ancio], regi Nauarre, quod si de X^{cem} annis in antea A[ldefonsus], rex Castelle, obierit sine filio uel filia sibi superstitute de uxore legitima, dent Lucronium, et iam dicta castra regi S[ancio] Nauarre, uel eiusdem futuro filio regi Nauarre.

Ego itaque A[ldefonsus], rex Castelle, per bonam fidem et sine enganno, asseculo et affirmo istis militibus qui tenebunt Lucronium et dicta castra, quod neque per me, neque per meum consilium auferam illa, nec furer, nec furari faciam et quod nullo modo dictos milites de Lucronio et de dictis castris desapoderem.

Ego quoque rex S[ancius] Nauarre per bonam fidem et sine enganno simili modo asseculo et affirmo istis militibus qui tenebunt Lucronium, et iam dicta castra quod neque per me, nec per meum consilium auferam illa nec furer, nec furari faciam, et quod nullo modo dictos milites de Lucronio, et de dictis castris desapoderem.

Insuper ego S[ancius], rex Nauarre, relinquo alauensibus suas hereditates, exceptis castellis et Treuinno, et¹²⁵ ego A[ldefonsus], rex Castelle, donauit regi S[ancio] Nauarre, Leguin et Partellam et quitauit ei castrum quod tenet Godin.

Insuper ego idem A[ldefonsus], rex Castelle, quitauit uobis S[ancio], regi Nauarre, et successoribus uestris Alauam in perpetuum pro uestro regno, scilicet de Ichiarr et Durango, intus existentibus excepto castello de Maluezin, quod pertinet ad regem Castelle et etiam Zufuarrutia et Badaia, sicut aque cadunt uersus Nauarram excepto Moriellas quod pertinet ad regem Castelle. Et etiam ex inde usque ad Focam et a Foca in iusum sicut Zadorra diuidit usque cadit in Iberum. Ex designatis terminis uersus Nauarram totum sit regis Nauarre, exceptis castello de Maluezin et Moriellas que sunt regis Castelle sicut dictum est. Et ex predictis terminis designatis uersus Castellam, totum sit regis Castelle.

Insuper ego idem rex Castelle quitauit uobis S[ancio], regi Nauarre, et successoribus uestris Rodam, et sum sine querela de uobis pro ea in perpetuum.

Insuper ego rex A[ldefonsus] Castelle uolo, ut Johannes Uelez uoluerit esse meus uassallus, et uos querimoniam habetis de illo, faciat uobis directum ad forum terre uestre et in curia uestra.

Preterea S[ancius], rex Nauarre, conuenit A[ldefonso], regi Castelle, quod si aliquis homo de terra regis Nauarre furabitur castellum aliqui regi

125. *Alaua*, anotado al margen derecho.

Castelle a Burgis ad sursum uersus Nauarram, et a Castella ueteri ad sursum ipsa interius existente cum suis montanis, et de Boroua ad sursum ipsa intro existenti, et de Soria ad sursum Agreta et Camberos intro existentibus, et de Quinque Uillis ad sursum, S[ancius], rex Nauarre, fatiat reddi castrum amissum regi Castelle, si ille qui fuerit furatus sit uassallus regi Nauarre, et si pro illo dare noluerit, adiuuet regem Castelle cum proprio corpore et hominibus suis per bonam fidem et sine enganno ad recuperandum castellum uel castella perdita.

Simili quoque modo rex A[ldefonsus] Castelle couenit S[ancio], regi Nauarre, quod si aliquis homo de terra regi Castelle furabitur castellum aliquod regi Nauarre, a Pampilona adiusum uersus Castellam et de Huart adiusum ipso intro existenti, et de Leguin adiusum ipso intro existenti, et de Sangossa [pág. 36] adiusum, ipsa intro existenti, et de Sancto Sebastiano adiusum ipso intro existenti A[ldefonsus], rex Castelle, faciat reddi castrum amissum regi Nauarre si ille qui furatus fuerit sit uassallus regi Castelle, et si pro illo dare noluerit, adiuuet regem Nauarre cum proprio corpore et hominibus suis per bonam fidem et sine enganno ad recuperandum castellum uel castella perdita.

Conuenerunt insuper sibi inuicem predicti reges ut omnes uassalli amborum regum sepe dictorum qui in Castella et in Nauarra hereditates suas ex quo Lucronium fuit captum per uiolentiam amiserunt, penitus recuperent illas. Omissis itaque et finitis omnibus et singulis querellis nostrum et nostrorum antecessorum et omnibus inimiciarum et discordie et inquietationis occasionibus pospositis et relictis tam antecessorum nostrorum quam nostrum amborum, et amicabile compositione penitus et inperpetuum deffinitis et sopitis, nos ambo sepe dicti reges, ego, uidelicet, Aldefonsus, rex Castelle, et uos S[ancius], rex Nauarre, ueram concordiam et pacem firmissimam fecimus et firmauimus nunc et in perpetuum ualituram et duraturam per nos et per omnes filios nostros et omnia adiusa uniuersaliter, et funditus diffiniuimus per nos et per omnes antecessores nostros, ad eo ut neuter nostrum amborum uersus alterum unquam de cetero occasionem aliquam amplius aliquid requirendi uel inquietandi habeat nec habere possit.

Vt autem prenotatum et sepe dictum paccatum et amicicia et boncordia superius scripta firma et inconcussa omnia tempore permaneant, rex A[ldefonsus] Castelle iurauit et fecit hominibus S[ancio], regi Nauarre, et S[ancius], rex Nauarre, simili modo iurauit et fecit hominibus A[ldefonso], regi Castelle, quod suprascriptum pactum et amiciciam et concordiam et omnia suprascripta teneat et obseruet alter alteri per bonam fidem et sine enganno, et uter amborum hoc iuratum et hominibus mentiretur, sit traditor et aleuosus, et fide mentitus, et periurus, et non possit se inde saluare nec per se nec per alium aliquem.

Facta carta ista et datis predictis castris A[*Idefonso*], regi Castelle, et in suprascripta fidelitate positis, in medio aprilis, era M^a CC^a XVII^a, dum predicti reges inter Nazaram et Lucronium colloquium habuerunt. [(*Signo*)¹²⁶]

Ferrandus, vicecancellarius regis Nauarre, scripsit hanc cartam mandato predictorum regum.

Testes sunt ex parte regis A[*Idefonsi*], Petrus Roderici de Açagra, Petrus Roderici de Nazara, Tello Petri, Gomez Garsie, alferiz regis, Martinus Roderici de Açagra, Petrus Guitierri, Suerus Pelagii, Lupus Diaz Fiterii, merinus regis in Castella, Garsias Munioz, Martinus Lupi de Lugant.

Testes ex parte regis S[*ancii*], Garsias Bermundi, Sancius Remiri Petrole, Spanno, Petrus Remiri, Martinus de Subiça, Remirus de Barea, Remirus de Assin, Ferrandus Morus, Sancius de Sogio, subalferiz, Lupus de Valterre, maiordompnus.

[*Signum (Signo) regis Sancii Nauarre*¹²⁷]

126. (*Signo*), restituído según C.

127. *Signum (Signo) regis Sancii Nauarre*, restituído según C.

41

1214. Tudela

Gonzalo Fernández empeña la villa y castillo de Rodenas y Burbáguena a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 37-38. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 192. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 114. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 80. M. Almagro, *Historia de Albarracín...*, n.º 30.

DE RODENAS ET BURBAGANA INPIGNORATIS DOMINO [REGI¹²⁸] SANCIO¹²⁹

In Dei nomine. Notum sit cunctis presentibus et futuris, quod ego Goncaluus Ferrandez mitto in pignus Rodenas, cum castello et uilla, cum montibus et siluis, cum aquis et erbis, cum cultis et incultis, cum introitibus et exitibus eorum et cum uniuersis illis directis, et redditibus et exitibus, et pertinentiis que pertinent uel pertinere debent ad Rodenas, et cum omnibus illis directis que ego Gonçaluus Ferrandez habeo uel habere debeo in Rodenas.

Et mitto in pignus similiter totum illud directum quod habeo uel habere debeo in Burbaga, uobis dompno Sancio, regi Nauarre, per V^M mezmodinas bonas de auro et de peso, de quibus fui bene paccatus et integratus plenissime in die qua presens carta facta fuit, et sum inde de manifesto.

Cum tali conuenientia inpigno Burbaganam quod qualicumque hora uel tempore uos rex persoluere uolueritis CCCC^{os} morabetinos alfonsinos pro quibus ego Gonçaluus Ferrandez inpignauit Burbaganam ad alteram partem quod habeatis predictos CCCC^{os} morabetinos alfonsinos super Rodenas in simul cum aliis V^M [mozmedinis¹³⁰].

Et totam quantam missionem feceritis et miseritis in laborantia et in afortimento de Rodenas usque ad CCCC^{tas} mezmodinas singulas et non amplius, quod computetis et habeatis super castellum et uillam de Rodenas.

Tali etiam conditione inpigno uobis dictum castrum quod faciatis de eo guerram uel pacem, cuicumque uolueritis quamdiu teneritis illud in pignore.

Preterea notum sit quod ego Sancius Ferrandez existendo uassallus de uobis dompno Sancio, rege Nauarre, facio me iterum uestrum uassallum, et facio uobis homenesco per bonam fidem et sine enganno, quod ego teneam pro uobis Rodenas tali modo quod si ab illa die qua ipsam pro uobis emparauero usque ad finem VI mensium in antea, uos rex non fueritis paccatus et integratus

128. *regis*, en el manuscrito.

129. *Rodenas, Burbaga*, anotado al margen derecho.

130. *mozmedidinis*, en el manuscrito.

plenissime in Tutela de illis ^{VM} mezmodinis et de CCCC^{os131} alfonsinis, si uos extraueritis Burbaganam de pignore et de omni missione quam feceritis in laborantia et in afortimento predicti castelli et uille, sicut superius dictum est quod ego Sancius Ferrandez rendam et apoderem de Rodenas per bonam fidem sine enganno uobis domino meo regi Nauarre prenominato, uel cui uos mandaueritis, et nisi facerem hoc quod essem traditor et aleuosus.

Sciendum est etiam quod transactis VI mensibus supradictis postquam castellum fuerit passado ad podere de uobis rege Nauarre, ille qui tenuerit pro uobis illud fatiat homenesco a G[onçaluo] Ferrandez, quod qualicumque hora predictus G[onçaluus] Ferrandez habuerit paccatam predictam peccuniam in Tutela, sicut superius scriptum est, donet ei castellum.

Similiter sciendum est quod si forte G[onçaluus] Ferrandez mori contingeret ille qui tenuerit castellum, faciat homenesco a P[etro] Ferrandez, quod qualicumque hora predictos P[etrus] Ferrandez habuerit paccatam peccuniam in Tutela, et sicut superius scriptum est, reddat et donet ei castrum.

Similiter si P[etrus] Ferrandez obierit, ille qui castrum tenuerit fatiat homenesco ad S[ancium] Ferrandez quod qualicumque hora predictus S[ancius] Ferrandez habuerit paccatam predictam peccuniam, sicut dictum est superius, reddat et donet ei castellum.

Et si S[ancius] Ferrandez decesserit, ille qui tenuerit castellum faciat ho[pág. 38][me]nesco a Egidium Garceiz quod qualicumque hora predictus Egidius Garceiz habuerit paccatam predictam pecuniam, sicut superius dictum est, et reddat et donet ei castrum.

Ad ultimum sciendum est quod si occasione aliqua castellum perderetur uobis dompno Sancio, rege Nauarre, faciendo illud custodiri, per bonam fidem sine malo ingenio, est conuenientia, quod ego Garcia Ferrandez supradictus, non possim, nec debeam demandare uobis dictum castellum nec ullam causam pro eo, nec alius aliquis pro me, nec in uoce mea.

Testes sunt huius rei uisores et auditores, Sancius Ferrandez, Johannes Martini de Mannero, Petrus Christofori, cancellarius regis, qui, ex mandato regis et Gonçalui Ferrandez, hanc cartam scribi feci a Guillelmo, notario existente.

Actum est hoc apud Tutelam, sub era M^a CC^a L^a II^a.

131. *alfo*, tachado.

42

1213, noviembre. Tudela

Pedro Fernández, señor de Santa María de Albarracín, empeña el castillo de Chodas y la peña Zalatomor a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 38-40. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 174. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 93. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 41. M. Almagro, *Historia de Albarracín...*, n.º 28.

DE CHODAS INPIGNORATO PRO X^M MAZMUTINIS DOMINO REGI SANTIO¹³²

In Christi nomine. Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris, quod ego Petrus Ferrandez, dominus Sancte Marie de Alberaçin, mitto in pignus et pro uestro pignore trado uobis S[ancio], illustri regi Nauarre, illud castrum meum quod uocatur Chodas, cum uilla sua et pennam existentem iuxta illud, que dicitur Çalatamor, cum hominibus et feminis, cum montibus et ualibus, cum lignis et fustibus, cum aquis et piscibus, cum erbis et pascuis, cum heremis et populatis, cum introitibus et exitibus suis et cum omnibus directis et pertinenciis que ad castrum et ad uillam et ad pennam pertinent uel pertinere debent, uidelicet, per X^M mazmudinas singulas quas pro necessitate mea de uobis recepi bonas de auro et de peso, et de quibus statim in eodem loco me tenui pro bene paccato. Sub tali tamen conuenientia quod Petrus Sanchez de Monte Acuto, qui quamuis uester erat uassallus et iterum et pocius predicto castello factus est uester uassallus, iam dictum castrum et uillam et pennam pro uobis et pro me teneat de isto festo Sancte Marie mediantis augusti primo uenientis usque in unum annum, et infra istum dictum terminum de predicto castello siue de uilla, uel de penna, ipse uel quicumque pro eo tenuerit uobis nec mihi non teneatur respondere.

Et si forte dictus Petrus Sanchez obierit infra dictum terminum, Aznar de Monte Acuto, qui similiter prius uester erat uassallus et meo pro isto castello fecit uobis dicto regi Nauarre hominum et deuenit iterum uester uassallus sicuti P[etrus] Sanchez sub eodem modo et conuenicia teneat dictum castrum et uillam et pennam usque ad terminum pretaxatum.

Et si ego P[etrus] Ferrandez infra terminum pretaxatum persoluero in Tutela, uilla uestra, uobis S[ancio], illustri regi Nauarre, uel cui uos mandaueritis X^M mazmodinas bonas de auro et de peso, et omnes insimul et non partes, P[etrus] Sanchez uel A[znar] de Monte Acuto, uel quicumque dictum pignus

132. *Chodas*, anotado al margen izquierdo.

pro aliquo eorum tenuerit, reddat mihi predictum pignus in pace et sine aliqua contradictione.

Item, si ego P[etrus] Ferrandez non persoluero uobis S[ancio], [pág. 39] illustri regi Nauarre, uel cui uos mandaueritis X^M mazmodinas predictas usque ad prefixatum terminum dictus P[etrus] Sanchez uel A[znar] de Monte Acuto uel quicumque alius dicta loca pro aliquo eorum tenuerit, statim ea reddat uobis uel cui uos mandaueritis sine mora et contradictione aliqua, et uos dictum castrum cum locis et pertinentiis suis omnibus deinde habeatis et pro uestro pignore teneatis, et possitis inde guerram uel pacem facere cuicumque uobis placuerit quamdiu uestrum erit pignus.

Et si dictus P[etrus] Sanchez uel A[znar] de Monte Acuto non attendent uel attendere facerent omnia que superius scripta sunt, essent mali et falsi et traditores et tales quod per se ipsos uel per alios non se possent inde saluare.

Sciendum est preterea quod si ego P[etrus] Ferrandez infra dictum terminum predictam pecuniam uobis S[ancio], regi Nauarre, uel cui uos mandaueritis non persoluero ut dictus P[etrus] Sanchez uel A[znar] de Monte Acuto uel etiam quicumque pro aliquo eorum dictum castrum et loca teneret statim ea reddat uobis ut dictum est superius.

Et ego uel ullus alius per me deinde per unum annum non possit de uobis trahere de pignore dictum pignus, et quando iste annus quem modo mandauimus transactum fuerit si dixero uobis et scire fecero quod uolo quitare meum pignus et reddere uobis uestram pecuniam sicut superius scriptum est, uos dictus S[ancius], rex Nauarre, teneatis ad huc istud uestrum pignus postea per alterum annum, cum omnibus conuenientiis supradictis.

Et ego P[etrus] Ferrandez promitto uobis S[ancio], regi Nauarre, bona fide et legalitate mea, et sub hominio a me corporaliter uobis facto, quod ego predicta loca non furer, nec furari faciam, nec tollere, uel alienare aliquo modo aliquo ex eis, quamdiu fuerit uestrum pignus. Et si forte aliquis homo uel femina, dictum castrum uel uillam uel penam furaretur, uel tolleret, uel forciaret aliquid ab eis uel aliquid malum faceret, quod ego iuuem uos toto posse meo bona fide et sine ingenio, ad recuperandum quicquid inde ablatum fuerit uel forciatum.

Et ego S[ancius], rex Nauarre, laudo et concedo et uolo, quod si forte me mori contingeret dum dictum pignus tenuero, quod P[etrus] Sancii uel A[znar] de Monte Acuto uel aliquis alius qui pro aliquo eorum uel pro me predicta loca tenuerit, reddat ea cuicumque mandauero uel dixero uerbo, uel in meo destinamento per scriptum mandauero.

Et ego S[ancius], rex Nauarre, bona fide promitto uobis P[etro] Ferrandez quod completis omnibus suprascriptis conuenientiis et terminis, et uos P[etrus] Ferrandez reddideritis mihi uel cui ego mandauero pecuniam supradictam integre et perfecte ut superius dictum est, ego reddam uobis uel reddi faciam supradictum castellum sine aliquo retinimento.

Et si forte uobis P[etro] Ferrandez mori contingeret, reddam castrum Egidio Garceiz, ipso tamen persolueno mihi, uel cui mandauero dictam peccuniam, et conuenientias attendendo.

Et si forte Egidius Garcez decesserit, reddam castrum fratri uestro Gonçalbo Ferrandez, ipso tamen persolueno mihi uel cui mandauero dictam peccuniam et omnes supradictas conuenientias attendendo.

Preterea statutum est inter nos quod omnes guarnimentos siue bastimentos quos ego uel mei homines in eodem castro uel penna posuerint, possim inde [pág. 40] trahere et aducere ad aliquem locum meum saluum, antequam uobis uel E[gidio] Garceiz, uel G[onçalbo] Ferrandez castrum reddatur.

Sciendum est ad ultimum quod si predictum castrum aliquis homo uel femina furaretur uel tolleret quocumque modo mihi uel meis hominibus dum fuerit meum pignus, me illud custodiente, sicut unum ex meis propriis uos uel ullus homo uiuens non possit dicere unquam aliquod malum de meo corpore.

Testes sunt huius rei uisores et auditores, Egidius Garceiz, et Gonçaluo Ferrandez, et P[etrus] Sanchez, et Aznar de Monte Acuto. Teste me ipso Bernardo qui hanc cartam scripsi.

Actum est hoc apud Tutelam, mense nouembris, sub era M^a CC^a L^a I^a.

43

1214, febrero. Tudela

Blasco Artal y Artal, su hijo, venden a Sancho VII, rey de Navarra, las heredades que poseían en Oteiza y Añézcar.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 40-41. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 179. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 99. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 64.

DE UENDITIONE HEREDITATE QUE BELASCUS ARTAL CUM FILIO SUO ARTALLO
FECERUNT SANCIO, REGI IN NAUARRA

In Christi nomine et eius gratia. Hec est carta uenditionis, quod ego Blasco Artal et filius meus Artal vendimus uobis dompno S[ancio], Dei gratia illustri regi Nauarre, todas illas nostras hereditates quas hodie habemus uel habere debemus in regno de Nauarra, uidelicet, de Petralta a suso. Sunt istas hereditates: primam, nostram illam¹³³ villam que uocatur Otheiça qui est prope de Pampilona, et illam alteram que uocatur Annazkar, cum totas illas hereditates quas nobis, per partem partitam et sortem sortitam nobis pertinerent et per sortem ceciderent, ex parte dompni Martini Guillelmi et de dompna Sancia Roiz sic eas uobis uendimus cum hominibus et feminis, cum campis et uineis, cum vallibus et montibus, cum heremis et populatis et cum suis aquis, cum introitibus et exitibus suis, cum omnibus suis directis et pertinentiis que nobis pertinent uel pertinere debent totum ab integro sine ulla mala uoce et sine ullo retinimento, per III^M et CC morabetinos alfonsinos, boni auri et recti ponderis, quos semper de uobis recepimus et per bene paccatos nos in loco tenuimus.

Est sciendum preterea quod illo tali pacto uendimus uobis nostras predictas hereditates, quod ego don Blasco faciam bene firmare ad Artal, dicto filio meo quandocumque uenerit ad etatem annorum uel dierum ut firmari possit et debeat sicut forum est in Nauarra sine ullo malo ingenio supradictam uenditionem.

Et dono uobis tales fidantias quod ita faciam concedere et firmare cum coto de X^M bouibus, don Guillem de Mendoça. Et cum eo in simul Martin Lopez de Noual. Tali tamen conuenientia quod si forte contingeret mori predicto filio meo Artal, antequam ueniret ad etatem firmandi supradictam uenditionem ut dictum est, quod ego don Blasco paccado et persolueno uobis domino regi uel cui mandaueritis predictos III^MCC morabetinos alfonsinos, bonos de auro et de peso, quod recuperem totas meas hereditates integre sicut eas uendideram

133. *Otheiça. Añezquarr*, anotado al margen izquierdo.

uobis propter tantum illud podium qui dicitur sarde, si forte uos in eum deinde castellum feceritis.

Item est sciendum quod si forte uos dominus rex ibidem castrum feceritis, et uillas populaueritis ibi et donaueritis mihi talem cambium quod sit conueniens, quod ego uel [*pág. 41*] aliquis pro me recipiam cambium et sim inde uester paccatus tam pro me quam per generatio uel posteritas mea.

Huius rei sunt testes uisores et auditores et manu in loco positi, Johan Martinez de Mannero, Gil Lopez de Alfaro, Ferrand Ponz, Petro Semenez de Valterra, Petro Pomar, Blasco de Exea.

Facta carta apud Tutelam, mense febroarii, sub era M^a CC^a L^a II^a.
Bernardus scripsit.

44

1222, 23 de marzo

Bartolomé de Rada, hijo de Jimeno de Rada, presta homenaje a Sancho VII, rey de Navarra.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 95. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 172.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 41-42. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 255. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 190. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1935), pp. 41-42. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 137.

DE DOMINO S[ANCIO], [REGE¹³⁴] NAUARRE, SUPER BARTOLOMEO DE RADA¹³⁵

Conoscuda cosa sea a los qui son et los qui seran, que io Bartholomeo de Rada, filio que fui de Semen de Rada, deuiengo uassallo de uos don Sancho, por la gracia de Dios rei de Nauarra, et fago tal pleit et tal conuiniencia con uos que uos faziendo tal bien como uos semeillare et uestra merce fuere, nunca sea de outro seynnor, ni nunca me parta de uestro uassallio, nin de uos, e que io dreitament et lealment uos sierua con todo lo que io he, et con todo aqueillo que uos me daredes, et amare siempre todo lo que uos amaredes, et desamare siempre todo lo que uos desamaredes.

Et encara conuiengo uos assi en bona fe senes mal enganno, que io nunca rancure, ni aiude a rancurar Castellon, ni a mi cuinado, en razon de mi ermana, ni a mi cuinada en razon de mi ermano, et que non lis ualga, ni en feito, ni en dito, ni en ninguna manera del mundo, sobre aquest feito de Castellon.

Aun sobre todo esto fago uos tal pleit, que io que faga siempre guerra et paz de mis casas de Rada contra tod omme del mundo que uos me mandedes. Et que culga a uos qual hora que hi uengades, con quantos uos quisieredes, o ad otros uestros uassaillos que uos enuiassedes en uestro lugar, quantos quier que sean.

E por que uos por mas seguro uos tengades, que io lealment et dreitament uos atienga todo esto que io uos conuiengo, assi como es de suso escripto, meto uos en fieldat las mis bonas casas de Rada, que me leisso mi padre con sos torres et con sos fortalezas todas et con todas sos pertinencias, et en tal conuiniencia, que si io non uos siruiero dreitament et lealment, aquel bien que uos me faredes et si non uos atiengo dreitament et lealment todas estas conuiniencias que son de suso escriptas en esta carta, io que end sea malo et traidor por eillo.

134. *regis*, en el manuscrito.

135. *Rada*, anotado al margen derecho.

Et mi ermano Bartholomeo Semenez, qui las casas tien en fieldat por uos et por mi que uos liure las casas et uos las done quitament sines embargo ninguno. Et si non lo fiziesse que end sea tal traidor que saluar non send pueda nin por si nin por otri.

Et demas que todas quantas heredades que io e en Nauarra que sean uestras quitas et que io nunca uos las demande, nin por mi nin por otri.

Et es a saber que si de Bartholomeo Semenez, mi ermano, deuiniessse Miguel Semenez, mi ermano, de[*pág. 42*]uiniessse un cauero qual que uos esliades en Nauarra, deue tener estas mis casas sobrescriptas en estas eneissas conuiniencias.

Aun uos conuiengo que si Bartholomeo Semenez, mi ermano, o qui que las casas de suso escriptas tenga por uos e por mi en esta guisa, como es de suso escripto, uos falleciere de ninguna d'estas conuiniencias que son sobrescriptas en esta carta, que io que uos ponga las mis casas de Rada de suso nompnadas en mano de qual cauero de Nauarra uos quisieredes o esleieredes que las tenga por uos e por mi en estas eneissas conuiniencias que son de suso escriptas.

Et io Bartholomeo Semenez fago a uos don Sancho, rei de Nauarra, tal pleit et tal conuiniencia et omenage, que si Bartholomeo de Rada, mi ermano, en ninguna d'estas conuiniencias que son de suso escriptas uos faleciere, que io que uos liure luego sien entredito e sien reuieillo ninguno las casas de Rada sobrenompnadas. Et si non lo fiziesse que end fuesse tal traidor que saluar non mend podiesse, ni por mi ni por otri.

D'esta cosa son testigos qui esto uidieron et odieron et en el logar fueron, Pero Christoual, chanceler del rei, Domingo, clauero, Guillem Baldoyn, Guillem de Estela qui esta carta escriuiou.

Facta carta X^o kalendas aprilis, sub era M^a CC^a LX^a.

45

1177, abril. Tudela

Sancho VI, rey de Navarra, permuta varias heredades con Guillermo Ramón, abad del monasterio de Veruela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 42. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 64. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 66.

DE CAMBIO FACTO INTER S[ANCIUM], REGEM, ET RAYMUNDI GUILLELMI, ABBATEM
BEROLE¹³⁶

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio hanc cartam de cambio uobis Guillelmo Raimundi, Berolesi abbati, et ceteris fratribus Berole ibidem Deo seruientibus tam presentibus quam futuris. Placuit mihi libenti animo et spontanea uoluntate quod dono uobis et concedo in Bona Mason illam hereditatem que fuit de Albenfragat, sicut se claudit inter illas acequias. Istum cambium dono uobis pro illo cambio de illa hereditate quam dedi ad Romeum, meum balestarium, que fuit uestra quam habuistis de Alpelme. Hoc cambium et hanc hereditatem dono uobis iure hereditario ad faciendam uestram uoluntatem sicut de uestra propria hereditate per secula cuncta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per omnia secula seculorum, amen.

Facta carta mense aprilis in Tutela, sub era M^a CC^a XV^a.

Signum (*Signo*) regis. Regnante me Dei gratia rege in Nauarra, in Pampilona, in Alaua, in Tutela, in Estela. Episcopus Petrus in Pampilona. Petro Roiz in Estela. Rod[er]ic Martinez in Marainon. Garcia Uermuç in Lucronio. Sancius Remirez in Sangossa. Semen Almorauet in Petralta. Ego Petrus, iussu domini mei regis, hanc cartam et hoc signum (*Signo*) scripsi.

136. *Verola*, anotado al margen izquierdo.

46

1236, 10 de noviembre. Sangüesa

Teobaldo I, rey de Navarra, da a Vita García de Aspurz y a otros los molinos de Aspurz, a cambio de un tributo anual de 10 cahices de trigo.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 43. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 347. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 33.

DONATIO ROTARUM DE SPURZ FACTA A REGE T[HEOBALDO]
BITE GARCEA DE SPURZ¹³⁷

Sepan todos aquellos qui estas letras ueran, que nos don Tibalt, por la gracia de Deus rei de Nauarra, conde palazino de Campanna et de Bria, damos las nuestras ruedas d'Aspurz [*a Bita Garcea d'Aspurz*¹³⁸] et a Enneco, su ermano, et a Domingo, su ermano, et a don Lop, abbat d'Aspurz, et a Garcia Lopez, su fillo, et a Sancho, clauero, et a Garcia Calizo, et a Sancho, cuinado de Garcia Caliçu, et a Bita Lop, et Lop, su cuinado, et a Pedro Miguel, et a Sancho, rode-ro. Et es a saber que fazemos est donatiuo ad estos omnes sobredichos et a su generation que seran enpues eillos por todos tiempos en quanto el sieglo durare, dando a nos et aquellos qui regnaran enpues nos, X kafices de trigo de dar et de prender, de la mesura d'Urroz, al dia de la Sancta Maria de medio agosto cad'ainno en Aspurz.

E si por auentura las ruedas leuasse l'agua estos omnes sobredichos que aian poder de cambiar eillos e su generation ailla ou mais quesiessen en el termino d'Aspurz nuestro, dando a nos et aquellos qui regnaran enpues nos estos X kafices de trigo sobredichos.

Et es a saber que estos omnes sobrescriptos e su generation que fagan muelas en el termino de Bioçal quantas huebos ouieren por ad aquestas ruedas sobrescriptas. Et es a saber que si las ruedas fueren destruitas por guerra del rei d'Aragon o del rei de Castiella, que non nos donen el tributo los X kafices de trigo sobrescriptos, en quanto ioguieren por guerra, e la guerra finada, o tregoaas puestas, que fagan luego las ruedas, et entro en aqueill anno, que nos donen los X kafices de trigo como sobrescripto es, ho nuestras ruedas.

En la qual testimoniedat ponemos en estas letras nuestro sayeillo pendiente.

Datum in Sangossa, vigilia Sancti Martini, anno Domini Mº CCº tricesimo sexto.

137. *Spurz*, anotado otra vez al margen derecho.

138. *a Bita Garcea d'Aspurz*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 33.

47

1209, 11 de junio. Tudela

Ferrario, notario de Pedro II, rey de Aragón, reconoce haber recibido 20.000 maravedís entregados por Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 43-44. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 153.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 66. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 45.

C.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 18v-19v.

DE MORABETINIS XX^{II} MILIA QUE FERRARIUS, NOTARIUS,
RECEPIT PRO REGE ARAGONIE

Ego Ferrarius, notarius domini regis Aragonie, confiteor me recepisse coram multis in Tutela pariter cum Helia de Caxach, a uobis Sancio, rege Nauarre, pro eodem domino meo P[etro], rege Aragonie, viginti milia morabetinorum inter alfonsinos et alios multos diuersarum maneriarum, et mazmutinas bene ualentes morabetinos alfonsinos bonos, boni auri et recti ponderis, quos uos ipsi regi Aragonie mutuatis de quibus dictus ego Ferrarius me teneo sufficienter pro paccatum de uobis rege Nauarre, pro dicto domino meo rege Aragonie.

Et ego Sancius, rex [pág. 44] Nauarre, concedo et recognosco inter nos esse dictum et statutum firmiterque promissum, quod pro istis morabetinis quos dicto regi Aragonie acomodo, et tibi Ferrario, eiusdem notario, et Helie de Caxach pro eo et de eius mandato trado, et teneor recipere¹³⁹ tempore solutionis eorum, sine omni malo ingenio et contrarietate in pace, morabetinos alfonsinos, et lupinos et aiadinos, et quoslibet alios morabetinos et mazmutinas, nouas et ueteres, duplices et contrafactas, secundum quod ualuerint bona fide ad bonos morabetinos alfo[n]sinos boni auri et iusti pensi.

Datum Tutele, die Sancti Barnabe apostoli, era M^a CC^a XL^a septima, per manum Ferrarii, notarii domini regis.

Signum (Signo) Petri, Dei gratia regis Aragonie et comitis Barchinonensis.

Testes et uisores et auditores sunt Bonamic, canbitor Pampilone, Johannes de Osca, Exemenus de Rada, Vidal, cambitor Tutele, Marcha Brunus, don Mom, miles, Guillelmus de Peronaz, Johannes del Trufe.

Ego Ferrarius, notarius domini regis Aragonie, hoc scripsi loco, die et era pre fixis, et suprascripti in I^a linea ubi dicitur Aragonie, et in VI^a ubi dicitur pro eo.

139. *recipere*, repetido.

48

1194, enero. Tudela

Sancho VI, rey de Navarra, permuta sus heredades en Neussol por las propiedades y derechos que Miguel de Lerate tenía en Garinoain.

A.: APSC, carpeta 2, n.º 48. J. Albizu, *Catálogo General del Archivo...*, n.º 48. S. García Larragueta, *Archivo Parroquial de San Cernin...*, n.º 1.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 44-45. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 114. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 140.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 1.

DE¹⁴⁰ CAMBIO DE NEUSSOL QUE REX SANCIVS FECERIT
CUM MICHAEL DE LERAT PER GARINOAYN

(*Crismón*) In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Hec est carta de illo cambio quod ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio cum Michael de Lerat.

Notum sit itaque omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod dono uobis in cambio totum illud quod ego habeo et habere debeo in Neussol, heremum et populatum, cum omnibus pertinentiis suis, pro toto illo quod ipse habet et habere debet in Garinoain, cum omnibus pertinentiis suis. Predictum cambium concedo et confirmo Michaeli de Lerat et omni eius posteritati ut habeant illud liberum per dare, uendere, et in pignare et pro facere inde suam propriam uoluntatem, sicut de omni alia sua hereditate, salua tamen mea fidelitate et de omni mea posteritate, que est et erit per secula cuncta, amen.

Ad maiorem autem confirmationem istius facti presentem cartam meo sequenti mea propria manu facto, confirmo signo. Signum (*Signo*) regis Sancii confirmantis omnia suprascripta.

Facta carta in Tutela, mense januarii, era M^a CC^a XXX^a II^a.

Regnante me Sancio, Dei gratia rege in Nauarra et in Alaua et Tutela. Martino de Tafalia, existente electo in Pampilona. Ferrando Roderici, tenente per meam manum Stellam. Martino Chipia, Rocabruna. Garcia de Oriz, Amayer. Petro Latrone, Aitçorrotç. Martino Eneguez, Guardiam. Almorauid, Ayuar. Furtad, Çahitegui. Petro Martinez [*pág. 45*] de Lehet, Mendauiam. Eneco de Oriz, Ergam. Petro Ramirez, Uictoriam. Martino de Sobiça, Cassedam. Fortunio de Baztan, Tafaliam. Garsia Petri de Morieta, Portellam. Michael de Lerat, Burgui. Garsia de Baztan, Deicastellum. Ferrando, archidiacono existente cancellario, magister Rotundus scripsit.

140. *Garinoayn*, anotado al margen izquierdo.

49

1223, 22 de agosto. San Salvador de Leire

Pedro, abad del monasterio de San Salvador de Leire, vende a Sancho VII, rey de Navarra, unas heredades en Arguedas y en la merindad de La Ribera.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 45. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 265. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 200. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 147.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 1-2.

DE¹⁴¹ UENDITIONE QUE FECIT P[ETRUS], ABBATIS SANCTI SALUATORIS
LEGERENSIS, SANCIO, REGI NAUARRE, HEREDITATIS DE ARGUEDAS

Conoscuda cosa sea a todos aquellos qui son et qui seran, que io don Pedro, por la gracia de Deus abbat de Sant Saluador de Leire, et nos todo el conuent d'aquel meismo logar uendemos a uos don Sancho, por la gracia de Dios rei de Nauarra, toda nuestra hereditat, la qual auemos en Arguedas et in todo suo termino, et uendemos uos la toda entegrament sien retenimiento ninguno, casas, pieças, uineas, ortos, eras, iermo, poblado, con todos sos entradas, con todas sos eissidas, con sos aguas, con sos yerbas o pasturas, con todos sos dreitos, con todas sos pertinencias quod ad eilla pertenecen et pertenecer deuen, et en qualque logar que sean, o en Tudela, o en La Ribera, o en tod logar o sean, qui con aqueilla hereditat andidieron en semble por D^{os} morauidis alfonsins de bono auro et de peso, de los quales nos bien paguados somos, et somos end de manifesto.

D'esto son testigos qui esto uidieron et odieron et en logar fueron, P[edro]¹⁴² Semenez de Valtierra, cauero, Pero Christoual, chanceler del rei, Miguel Baldoín, Guillem Baldoín, Domingo, clauero, Guillem de Stella.

Et io don Pedro, por la gracia de Dios abbat de Sant Saluador de Leyre, otorgo et confirmo todo lo que escripto es de suso et fago mi seynal (*Signo*). Don Domingo, prior de la claustra, confirma esta carta por si et por tod el conuent de Sant Saluador de Leire e faze so seynal (*Signo*). Don Eneco, camarero, confirma esto et faze so seynal (*Signo*). Don Pedro Martinez, almosnero, confirma esto e faze so seynal (*Signo*). Pedro Sanz, prior infant, confirma esto e faze so seynal (*Signo*).

Testimonias de la confirmation d'esta carta qui uidieron et odieron et en el logar fueron son don Arnalt, alcalt de Sangossa, don Caluet, so ermano, et don Johan de don Bonhomme.

Facta carta era M^a CC^a LX^a I^a, in monasterio Sancti Salualtoris Legerensis, XI kalendas septembris.

141. *Arguedas*, anotado al margen derecho.

142. *Pedro*, restituído según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 200.

50

1216, junio

Pedro Martínez de Lehet y Elvira Miguel, su esposa, venden a Sancho VII, rey de Navarra, unas heredades en Murillo.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 45-46. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 207.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 263-264. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 131. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 93.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 2.

DE HEREDITATE MURELLI QUE VENDIDIT PETRUS MARTINEZ DE LEET

DOMINO REGI SANCIO¹⁴³

[pág. 46]

In¹⁴⁴ Dei nomine. Notum sit quod ego don Pedro Martinez de Leet et vxor mea domina Elvira Migael vendimus totam quantam hereditatem nos habemus in Murello heremam et populatam que ad nos pertinet uel pertinere debet, cum aquis, et herbis, et cum pascuis, cultum et incultum, cum introitibus et exitibus suis, et cum omnibus suis directis et pertinentiis, scilicet, casam cum suo corrali que est iuxta casam Petri Eximini de Oso. Et aream unam que est iuxta aream Petri Eximini de Oso. Et VIII^{em} peças quarum una est iuxta peçam Petri Arnaldi de Poliera. Secunda peça est iuxta peçam Petri Arnalt de Puliera. Tercia peça est iuxta peçam hospitalis Sancti Johannis. Quarta peça iuxta peçam Petri Eximini de Oso. Quinta peça est iuxta peçam Sancii Lopos. Sexta peça est iuxta peçam Sancti Petri. Septima peça est iuxta peçam filiorum de don Gomiz de Oso. Octaua peça est iuxta peçam Petri Arnaldi de Puliera. Nona peça est que nominatur peça de Iudeo in La Requessa. Omnem prenominatam hereditatem uendimus totam integre cum omnibus suis directis et pertinentiis sicut est prescriptum, vobis dompno Sancio, illustrissimo regi Nauarre, per mille CC solidos de sanchetes bonos curribiles in Nauarra. Sumus paccati in pace et amore de precio et de aliara. Et damus uobis fidantiam saluetatis de omni predicta hereditate sine mala uoce sicut forum est Tutele, scilicet Garcia Semenez de Vharrez.

Sunt testes manu positi, hoc uidentes et audientes, Semen de Oriz, Petrus Semenez de Oso, Gonçaluus de Mayorcas et Martinus Baldoín et Durandus, notarius, qui de mandato domini regis predictam hereditatem intrauit et emperauit, et Dominicus, qui fuit clauiger in Pampilona.

Factum est hoc in iunio, era M^a CC^a L^a III^a.

143. *Murillo*, anotado al margen derecho.

144. *Murello*, anotado al margen izquierdo.

51

1220, 12 de enero. Tudela

Anglesa de Lerate hace donación a Sancho VII, rey de Navarra, de todos sus bienes para después de su fallecimiento.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 94. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 169. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 163. R. Ciérvide, *Primeros documentos...*, n.º 9. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1935), p. 21. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 114.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 46-47. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 231.

DONATIO DOMINE ANGLÉSIE FACTA DOMINO REGI SANCIO

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego domna Anglesa de Lerat, sediento en mia bona memoria, sana e salua en mio bono acordo, fago donadiu et afilamiento de canto que io he, uuey, ni deuo auer, ni aure d'aqui adelant, a uos don Sancho, per la gracia de Deu rei de Nauarra. E io domna Anglesa de Lerat fago aquest donadiu et aquest afilamiento de bon cor e de bona uolontad, a uos don Sancho, por la gracia de Deu rei de Nauarra, por merce e por bien que uos me fiziestes, por uender et por empeynnar e por fer todos uostras proprias uoluntades. Et si tanto fues que io domna Anglesa por entrar en orden, o por en vida sediendo, uos la quisies laissar, que tanto uos uale com aprob mi muert. Et tod esto uos do aprob mios días, et io en mi uida sediendo dona e poderosa.

De hoc sunt testes quod uiderunt et audierunt, don Martin de Chauri et don Domingo, clauero, Petro Forcii me scripsit.

Facta carta in era M^a CC^a L^a VIII^a, [pág. 47] in mense januarii, in Tutela, in domingo, en XII^{en} dia de gener.

52

1221, 10 de noviembre

Anglesa de Lerate hace donación a Sancho VII, rey de Navarra, de todos sus bienes.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 47. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 231. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 184. C. de Mari-chalar, *Colección diplomática...*, n.º 133. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, II, p. 873.

DE AFILLAMIENTO QUE ANGLESA FECIT DOMINO SANTI, REGI NAUARRE

Conoscuda cosa sea a todos los qui son i seran, que io dona Inglesa, filia que fui de don Miguel de Lerat, afillo e dono a uos don Sancho, por la gracia de Deus rei de Nauarra, todo quanto io e, ni oui, ni deuo auer, ni aure d'aqui adeuant, poblado et hermo, aguas, erbas et pasturas et todos aquellos dreitos que io e, ni oui, ni deuo auer, ni aure d'aqui adeuant, todo que sia uestro por dare, por uendere et por enpeinnar et por fer d'eillo toda uestra uoluntad assi como de uestra propria hereditate.

Et io dona Inglesa uos otorgo et uos fago aquest afillamento et aquest donatiuo en tal guisa que si io me casasse o me entrasse en orden, o uos me lo donasse, uos luego que lo entredes e que lo emparedes todo lo meo, assi como si io fuesse muerta.

Et io dona Inglesa no aya poder de donar, ni de uender, ni de enpeynnar, ni de alienar en nulla guisa, nulla cosa que pertenezca ad aquest afillamento et donatiuo que io uos fago, et haciendo io et attendiendo esto, io que sia dona e poderosa de todo lo mio en mi uida.

Testimonias son d'aquest afillamento e d'aquest donatiuo sobrescripto, Pedro Christoual, Domingo, clauero, Rodrigo de las Armas et Guillem qui escriuio esta carta, sub era M^a CC^a L^a VIII^a. Facta carta in uigilia Sancti Martini.

53

1225, febrero

Andrea, hija del difunto García Pérez, conde de Pallars, otorga a Sancho VII, rey de Navarra, todos los derechos que tenía su padre en Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 47-48. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 268.

C.: AGN, Comptos, Cod. 6, p. 114. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 203. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 152.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 21v-22r.

DE AFILLAMIENTO QUE ANDREA FECIT DOMINO SANTIO, REGI NAUARRE

In Dei nomine, [*amen*¹⁴⁵]. Conoscuda cosa sia a los qui son et a los qui son a uenir, que domna Andre, filla que fu de don García Periz, compte de Pallares, afillo et dono a uos don Sancho, por la gracia de Deus rei de Nauarra, de todos aquellos dreitos que mi padre ouo en Nauarra, de uillas, et de heredades, et de yermos, et de poblados, que el ouo, ni auia, ni que deuia auer, por fer uestra propria uoluntat, assi como de uestra hereditat propria. Et sobre todo esto en tal que io non aia poder de dar, ni de afillar ad otro omme, ni de vender, ni de enpeynar, do a uos don Sancho, rei de Nauarra, fiança de coto de bueyes assi como fuero es de tierra, a don Lop Arceiz d'Arci de C milia bueyes.

Testes sunt manu positi qui hoc uiderunt et audierunt et in hoc loco fuerunt, maestre Pere, calonge de Tudela, Guillem Baldouin, Sancho Ferrandez de Mont Agut, Domingo de Pamplona, Julianus, notarius, qui presentem cartam scripsit.

Facta carta sub era M^a [*pág. 48*] CC^a LX^a III^a, mense febroarii.

145. *amen*, restituido según C.

54

1164, enero

Isabel y sus hijos venden a Ramón, abad del monasterio de Veruela, sus heredades en Almunia de Alcait y Bona Maison.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 48. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 47. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 28.

DE HELISABET QUE UENDIDIT HEREDITATEM DE ALMUNIA DE ALCAIT
ET DE BONA MAISON REGI SANCIO¹⁴⁶

In Chisti nomine. Ego Helisabet simul cum filiis et filiabus meis vendo omnem meam hereditatem quam habeo in Almunia de Alcayt et de Bona Maison, heremam et populatam, cum omni iure suo et totum quantum ibi habeo et debeo habere, vobis domino abbati Berolensi Raymundo et omnibus fratribus uestris tam presentibus quam futuris, pro XL^aIII morabetinis lupinis.

Sumus paccati cum omni dilectione de precio et de alifala. Et damus uobis fidançam de saluetate ad forum Tutele huius predicte hereditatis Willelmus Algrini maior.

Sunt testes uidentes et audientes huius rei, Petrus de Maiorgas, Petrus de Gronno, Johannes Macarel, Raymundus, çapater, Garcia, frater Philippi, Julianus Alberri.

Facta carta mense januario, in era M^a CC^a II^a.

146. *Almunia, Bona Mayson*, anotado al margen izquierdo.

55

1225, enero

Pedro Martínez de Valtierra, hermano de Rodrigo de Valtierra, hijos del difunto Martín de Valtierra, entrega a Sancho VII, rey de Navarra, unas heredades en Valtierra, Funes y Gazólaz.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 48. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 267. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 202. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 148.

C.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 22.

DE HEREDITATE QUE UENDIDIT¹⁴⁷ PERO MARTINEZ UALTERRE
DOMINO REGI NAUARRE¹⁴⁸

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego Pero Martínez de Baltierra, ermano de Rodrigo Baltierra, fillos que fuemus de Martín de Baltierra, afillo a uos don Sancho, por la gracia de Deus rey de Nauarra, en quanto io e, ni aure, ni deuo auer de part de padre, ni de madre, ni por nenguna otra razon que a mi atanga, ço es a saber en la hereditat de Valtierra, et en la de Funes et en la de Gaçolaz. En atal manera afillo a uos que uos desde uuey adelant que ayades poder de demandar, et de prender moble et hereditat, en mia uida et enpues mios dias como façe buen fillo de lo de su padre, et que lo ayades franco e seguro estis nengun entredito, por todos los tiempos del mundo, por fer ent uuestra uoluntat, assi como de uuestra propria hereditat.

Testes sunt manu positi qui hoc uiderunt et audierunt, Miguel Baldouin, Guillem Baldouin, Domingo de Pamplona, Rodrigo de las Armas et Julianus, escriuano qui presentem cartam scripsit.

Facta carta sub era M^a CC^a LX^a III^a, mense januarii.

147. *affillauit*, anotado sobre la línea.

148. *Baltierra*, anotado al margen izquierdo.

56

1228, junio. Mallén

Mayor, mujer de Gil López, vende a Sancho VII, rey de Navarra, unas heredades en Lor.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 48-49. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 281. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 218. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 162.

DE HEREDITATE DE LOR QUE DOMPNA MAIOR UENDIDIT REGI SANCIO¹⁴⁹

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego dompna Maior, non coacta sed sincero animo et spontanea uoluntate, cum¹⁵⁰ [pág. 49] consilio et uoluntate uiri mei dompni Egidii Lupi, uendo totas meas hereditates ab integro, heremas et populatas, quas habeo in Lor et in suo termino, intus et foris, casas, et casales, et peças, et uineas, et ortos, et areas, et prata et omnia que ibi habeo ex parte alii uiri mei dompni Garsie Petri de Monte Acuto qui olim ab hoc seculo transmigravit, cum ingressibus et exitibus suis, cum aquis et herbis et lignis, et arboribus, et pascuis et cum omnibus aliis directis dictis hereditatibus pertinentibus de terra usque ad celum, vobis dompno Sancio, Dei gratia regi Nauarre, pro II^M solidis bone monete curribili in Nauarra, ut habeatis eas hereditates in iure hereditario ad opus dandi, uel comutandi, uel vendendi, uel faciendi totam uestram propriam uoluntatem per secula cuncta pacifice et quiete et absque impedimento aliquo affirmatas. Et ego dompna Maior, una cum dompno Egidio Lupi, uiro meo, sumus bene paccati de predicto precio et alifara in pace et sumus et erimus omni tempore de manifesto. Et damus uobis dompno Dei gratia regi Nauarre bonam fidantiam saluetatis et affirmationis dictarum hereditatum ad forum Tutete, ut possunt melius affirmari, dompnum Valerium de Mallen.

Sunt testes huius rei uidentes et audientes et coram uenditoribus existentes, dompnus Galindus Eximini de Ualtierra et dompnus Petrus Lupi, suus filius.

Actum fuit hoc in presentia fratris Garsie et fratris Petri de Mallen et dompni Sancii Lupi, tenens castrum quod dicitur Cortes manu dompni regis Nauarre, et dompni Thome, serui dompni regis Nauarre, et dompni Sancii, capellani de Mallen, et Dominici de Arguedis, et Martini de Crescent, et Petri Ochoe, et Johannis Rei et Ferrando d'Aluas qui bonorum hominum de Mallen.

Facta carta in mense iunii, apud Mallen, sub era M^a CC^a LX^a VI^a.

Petrus Eximini, presentem cartulam exaravit et hoc signum (*Signo*) propria manu scripsit.

149. *Lor*, anotado al margen izquierdo.

150. *consilio*, anotado al margen derecho.

57

1222, 5 de abril

Elvira Jiménez, hija de Jimeno Almoravid, entrega a Sancho VII, rey de Navarra, todos sus bienes.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 49-50. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 256. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 191. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 138. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, II, p. 873.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 3. Documento incompleto.

D.: AGN, Comptos, Cod. 6, p. 115.

E.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 22v-23r.

DE AFILLAMIENTO QUE ELUIRA, FILIA EXIMINI ALMORAUID, FECIT REGI SANCIO¹⁵¹

Conoscuda cosa sea a todos aquellos qui son e los qui seran, que io dona Eluira Semenez, filia de don Semen Almorauit, et afillio a uos don Sancho, rei de Nauarra, de bon coraçon et de bona uoluntad de todo quanto que io e, et auer deuo et aure en todo el regno de Nauarra, es a saber, villas, casas, collaços, molinos, vineas, pieças, heredades, iermas et pobladas, con sos entradas, con sos eissidas, con sos ierbas, con sos aguas, con todas aqueillas pertinentias que ad ellas pertenescen et pertenecer deuen.

Aun afillio uos en esta eneissa guisa de toda quanta hereditat que a mi escayere, et io auer podre de Johan Almorauit, mi ermano.

E fago uos aun est afillamiento en tal manera, et assi uos lo atorgo, que todo quanto io he, e deuo auer o aure segunt que es de suso escripto en esta carta, sea uestro proprio, por fer toda uestra [*pág. 50*] uoluntad assi como de uestra propria hereditat, tam bien si io entraro en orden, como si deuiniesse de mi.

Testigos son qui esto uidieron et odieron et en el lugar fueron, Ramond, abbat de La Oliua, Pero Christoual, chanceler del rei de Nauarra, Rodrigo de las Armas, Guillem de Stella qui esta carta¹⁵² escriuio.

Facta carta nonas aprilis, sub era M^a CC^a LX^a.

151. *Almorauid*, anotado al margen derecho.

152. *de Nauarra, Rodrigo de las Armas, Guillem de Stella qui esta carta*, repetido.

58

1173, febrero. Peralta

Sancho VI, rey de Navarra, concede su protección a la Orden del Hospital de San Juan de Jerusalén.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 50. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 56. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 48. S. García Larragueta, *El gran priorado...*, II, n.º 43.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 3.

TUTAMEN FACTUM FRATRIBUS HOSPITALIS IHERUSALEM IN NAUARRA
A REGE SANCIO

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dei gratiam Nauarre rex, facio hanc cartam donationis et confirmationis uobis omnibus fratribus Sancti Hospitalis Iherusalem in regno meo habitantibus.

Placuit mihi libenti animo et spontanea uoluntate in remissione peccatorum meorum quod dono uobis et concedo, ut si aliquis regni mei presumpserit ullo modo aliquem fratrem Sancti Hospitalis percutere, persoluat michi M aureos. Et qui domum uestram fregerit, similiter persoluat M aureos. Qui uero cabannam de ouibus uel de uaccis uestris aliquo modo inuaserit, persoluat M solidos.

Et si aliquis pro ulla querimonia quam habeat de fratribus Sancti Hospitalis uobis uel ea que uestra sunt absque assensu meo pignorauerit persoluat M solidos.

Hoc donatium dono et concedo tam presentibus quam futuris Sancti Hospitalis Iherusalem fratribus, ut habeatis et possideatis illud in secula seculorum, amen.

Ego Sancius, rex, hanc cartam fieri iussi, confirmo et corroboro, et hoc signum (*Signo*) roborationis.

Facta carta in Petralta, mense febroarii, era M^a CC^a XI^a.

Regnante me, Dei gratia rege Sancio in Pampilona et in Tudela et in tota Nauarra. Episcopus Petrus in Pampilona. Comes Ueila in Alaua. Roderico Martinez in Maranon. Garcia Bermundez in Granon. Sancio Ramirez in Sangossa. Petro Roiz in Stella. Jordan in Sancta Maria et in Roda. Martin Roiz in Ocon.

Ego Ferrandus, scriba iussu domini mei Sancii regis, hanc cartam scripsi et hoc signum (*Signo*) feci.

59

1216, junio

Toda, hija de Briz, vende a Sancho VII, rey de Navarra, toda la heredad que había comprado en Buñuel a Fernando de Buñuel.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 50-51. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 206.

C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 92.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 4. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 130.

VENDITIO HEREDITATIS QUE UENDIDIT TODA, FILIA DE DON BRIZ,
IN BUNNOL REGE SANCIO¹⁵³

In Dei nomine. Ego dona Toda, filia de don Briz, vendo totam illam hereditatem quam ego compre in Bunnol, de Ferrando, filio de Enneco de Bunnol, heremam et populatam, scilicet unas casas que se tenen iuxta casas Hospitalis Sancti Johannis et iuxta casas de monacos de Yrach, et uno poço cum tota sua hereditate herema et populata, que se tene iuxta peçam Hospitalis Sancti Johannis et iuxta peçam [pág. 51] de monachos de Yrach, et tres vineas quarum una est iuxta vineam de Galdin et iuxta vineam de Muça Cazbol. Secunda uinea tenet se iuxta uineam de Stephano de Bunnol et iuxta uineam de fratres del Temple. Tercia uinea tenet se iuxta uineam de illo Mielco et iuxta uineam de Sobraruez. Et totam aliam meam hereditatem quam habeo et debeo habere, et illa que fo de auolorio de Ferrando, filio de Enneco de Bunnol, totam ab integro uendo cum introitibus et exitibus earum et omnibus directis eius, casas, peças, vineas, et ortos, et eras, uobis Sancio, regi Nauarre, unde sum paccata de precio et de alifala in pace et in amore et sum inde de manifesto per secula cuncta. Et dono uobis fidantiam de saluetate ad forum Tutele sine mala uoce et sine malo ingenio de predicta hereditate, Ferrando de Bunnol, filio de Eneco de Bunnol.

Sunt testes huius rei uidentes et audientes, Gonçaluo de Maiorcas, Sancio de Boria.

Facta carta mense junii, era M^a CC^a L^a III^a.

[*Michael de Siscar scripsit hanc cartam*¹⁵⁴]

153. *Bunuel*, anotado al margen izquierdo.

154. *Michael de Siscar scripsit hanc cartam*, restituído según C.

60

[1205, mayo. Olite¹⁵⁵]

Sancho VII, rey de Navarra, entrega a Narbona, mujer de Martín de Subiza, los lugares de Berrio y Aizoáin a cambio de Abáiz.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 74. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 134. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 46. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 34. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1934), pp. 196-197.

B.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 75.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 51. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 139.

D.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 53-54.

E.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 129.

F.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 130-131.

G.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 4.

H.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 77.

I.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 78-79.

DE CAMBIO FACTO INTER S[ANCIUM], REGEM, ET NARBONAM,
VXOREM MARTINI DE SOBIÇA¹⁵⁶

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Hec est carta facta de cambio inter dominum S[ancium], regem Nauarre, et dominam Narbonam, uxorem de Martino de Sobiça. Notum sit itaque omnibus hominibus presentibus et futuris, quod ego S[ancius], per Dei gratiam rex Nauarre, dono domine Narbone, Berrio et Ayçun in cambium d'Auaiz, cum uillanis meis et cum terris, heremis et populatis, cum aquis, pascuis et montibus, cum ingressibus et egressibus suis, et cum illo iure quod in eis habeo uel habere debeo, ut habeat et possideat eas iure hereditario in perpetuum possidendas, tam ipsa quam omnis generatio eius per secula cuncta, et pro facere inde totam suam uoluntatem, sicut de sua propria hereditate.

Ego quoque similiter domina Narbona non coacta nec ui repella, sed leta mente et spontanea uoluntate dono eo modo S[ancio], regi Nauarre, Auaitz in cambium de Berrio et Ayçun, cum uillanis meis et cum terris, heremis et populatis, cum aquis, pascuis et montibus, cum ingressibus et egressibus suis et cum omni illo iure quod ibi habeo uel habere debeo, et cum tota sua hostiliaimenta ut habeat et possideat eam iure hereditario in perpetuum possidendam tam ipse quam omnis generatio eius per secula cuncta, et pro facere inde tota suam uoluntatem sicut de sua propria hereditate.

155. Se omite la data en el manuscrito. Se restituye según A.

156. *Berrio et Ayçun in cambium d'Auaiz*, anotado al margen derecho.

Preterea sciendum est quod cambium istud fuit factum rogatu et precibus, domine Narbone frequenter diffusis que plurimum et multociens pro cambio isto ut fieret rogauit dominum regem, et uterque scilicet dominus rex et domina Narbona fuerunt paccati de cambio isto et placuit eis.

[*Et ego domina Narbona dono S[ancio], regi Nauarre, fermes de saluetate de suprascripto cambio, uidelicet Garsiam Anardues et Lupum, filium Lupi Alinz. Huius rei testes sunt uisores et auditores Petrus Eslaua, Fortunius Eslaua, Eximinius de Torres.*

Ad maiorem confirmationem huius cambii presentem cartam corroboro et confirmo ego S[ancius], res Nauarre, hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

Signum regis Sancii (Signo) laudantis et confirmantis cartam istam.

Regnante me Sancio, rege in Nauarra. G[arcia], existente episcopo sub meo dominio in Pampilona. Almoraued, tenente Larragam. Martino Chipia, Mirandam. Petro Martiniz de Lehet, Tafallam. Petro Arceiz d'Arroniz, Sanctum Adrianum. Johanne de Bidaurre, Iruretam. Gomiz Garceiz, Diacastellum. Eximino de Rada, Sanctum Martinum d'Uns. Eximino de Aiuar, Gorrite. Sancio Aznarez, alcalde in Nauarra. Eneco de Gomaz, merino.

Facta carta apud Olit, mense madii, sub era M^a CC^a XL^a III^a.

P[etrus] Christofori, existente cancellario. B, domini regis capellanus, scripsit hanc cartam.^{157]}

157. *Et ego domina... hanc cartam, restituído según A.*

61

1214, 1 de marzo

Testamento de Narbona de Subiza.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 52-53. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 181. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 101. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 66. J. de Moret, *Anales...*, v, n.º 434.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 132-133.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 80-81.

E.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 23v-24v.

SALUTATIO DOMINE NARBONA REGI SANCIO¹⁵⁸

Illustrissimo suo domino, S[ancio], regi Nauarre, de mi dona Narbona de Subiça, saludes por cient mil uezes, como al meo seignor natural, et a meo padre, et a meo buen fijo.

E sepades, meo seignor, quando iazia enferma destiney el mio por amor que non ouiesse baraila entre mias creaturas. E mande, seynor, en esta guisa assi como mandado uos auia meo seynor tot aqueillo que io auia en Funes nin en Andossieilla que fos uestro. E lo al assi como io mande a meas creatura[s] que los composiesedes chascuno en so endreito assi como dize en esta carta. E d'esto, meo seignor, beso uestros pieses et manos quomo al meo seynor natural que assi o fagades.

Et estas heredades que uos ei dado, dado uos ei¹⁵⁹ boi bonas fianças de cotos de bueyes que uos fagan buenas estas heredades, a tal como don[a] Eluira de Pamplona de mil bueyes, e su fijo don Furtuino d'Iruina mil bueyes, et don Pero Ortiz de Torrieillas d'otros mil bueyes. E por tal guisa uos mando io estas heredades a uos meo seinnor que uos mantegades esta deuisa que io he feita e mandada quomo dize en esta carta.

E mando a mea fija dona Ataresa, Cileguieta con lo de Izcoa, et con lo de Singariz et con todas las issidas.

E mando meo seynor primero por la uestra alma, et pues por la mia alma, et por l'alma de mio marido don M[artin] de Subiça e por todas las almas de mos parientes et de meos benefactores que de sabuda mientras d'esta renta cada ainno in die vincula Sancti Petri a C pobres et a L missa cantanos a comer.

158. *Funes, Andosilla*, anotado al margen izquierdo.

159. *ei* interlineado.

Et doli fiança d'esto a don[a] Aluira, de mil bueyes, e su fijo don Fortuyno d'Iruina d'otros mil bueyes, et doli a don Pedro Ortiz de Torrillas d'otros mil bueies que li fagan estas honores saluas et libradas.

Et beso al meo seinor rei quem laia en comanda a dona Atharesa, mea fija.

E mando a don Martin Martinez, meo fijo, los collaços de Gongora e la heredat d'Aranguren et lo d'Ilundani.

Et mando a don Pedro Martinez, meo fijo, lo de Çoraquiain e lo de Gori-toain e la heredat d'Urdaniz.

E mando a don Sancho Martinez, meo fijo, I coillaço en Eizgoa.

E a dona Vrraqua, mea fija, mando lo d'Aizcoin et lo de Tafailla.

E mando a mea neboda Narbona la heredat de Arguedas et lo de Berrio et lo de Lordi.

E mando a dona Esteuania, ma fija, la heredat de Torrillas et d'Iriuerri Ilçausti.

D'estos son odidores, el mio seignor el obispo de Pamplona don Esparago, el arcidiagne don Lop de Legardia, magister Iohan, lo capelan del bispe, e don Pere Andreu de Conches, e Semen Martinez de Mutiloa, e don Rodrigo, el fijo de don Pelegrin de Guerez, don Lop, clauer del rei, e don Guillem Assalit, don Esteuen del Truilar, don Pere de Briues, don Garcia de [pág. 53] Guerguetain.

Facta carta in era M^a CC^a L^a II^a, in primo die marcii.

62

1205, mayo. Olite

Sancho VII, rey de Navarra, entrega a Narbona, mujer de Martín de Subiza, los lugares de Berrio y Aizoáin a cambio de Abáiz.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 74. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 134. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 46. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 34. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1934), pp. 196-197.

B.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 75.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 51. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 139.

D.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 53-54.

E.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 129.

F.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 130-131.

G.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 4.

H.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 77.

I.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 78-79.

DE CAMBIO DE BERRIO ET AIÇUN QUE REX SANCIUS FECIT CUM DOMINA NARBONA
FECIT PRO AUAITZ¹⁶⁰

In Dei nomine et eius diuina clementia. Hec est carta facta de cambio inter dominum S[ancium], regem Nauarre, et dominam Narbonam, uxorem de Martino de Sobiça. Notum sit itaque omnibus hominibus presentibus et futuris, quod ego S[ancius], per Dei gratiam rex Nauarre, dono domine Narbone, Berrio et Aiçun in cambium d' Auaitz cum uillanis meis et cum terris, heremis et populatis, cum aquis, pascuis et montibus, cum ingressibus et egressibus suis et cum omni illo iure quod in eis habeo uel habere debeo, ut habeat et possideat eas iure hereditario in perpetuum possidendas, tam ipsa quam omnis generatio eius per secula cuncta, et quod faciat inde totam suam uoluntatem sicut de sua propria hereditate.

Ego quoque similiter domina Narbona non coacta nec ui repulsa, sed libenti animo et spontanea uoluntate dono eo modo S[ancio], regi Nauarre, Auaitz in cambium de Berrio et Aiçun cum uillanis meis et cum terris heremis et populatis, cum aquis, pascuis et montibus, cum ingressibus et egressibus suis, et cum omni illo iure ibi¹⁶¹ habeo uel habere debeo, et cum tota sua hostillamenta ut habeat et possideat eam iure hereditario in perpetuum possidendam tam ipse quam omnis generatio eius per secula cuncta, et quod faciat inde totam suam uoluntatem sicut de sua propria hereditate.

160. *Berrio, Aiçun, Auaitz*, anotado al margen derecho.

161. *here*, tachado.

Preterea sciendum est quod cambium istud fuit factum rogatu et precibus domine Narbone¹⁶² frequenter diffusis que plurimum et multociens pro cambio isto ut fieret rogauit dominum regem, et uterque ipsorum scilicet dominus rex et domina Narbona fuerunt paccati de cambio isto et placuit eis.

Et ego dona Narbona dono S[ancio], regi Nauarre, fermes de saluetate de suprascripto cambio uidelicet Garsiam Anardues et Lupum, filium Lupi Alinz.

Huius rei testes sunt uisores et auditores, Petrus Eslaua, Eximinus de Torres.

Ad maiorem confirmationem huius cambii presentem cartam corroboro et confirmo ego S[ancius], rex Nauarre, hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

Signum regis S[ancii] (*Signo*) laudantis et confirmantis cartam istam.

Regnante me Sancio, rege in Nauarra. G[arcia], existente episcopo sub meo dominio in Pampilona. Almorauid, tenente Larragam. Johanne de Bidaurre, Iruretam. Martino Chipiam, Mirandam. Gomiz Garceiz, Diacastellum. Petro Martinez de Leet, Tafallam. Eximino de Rada, Sanctum Martinum d'Uins. Petro Arceiz de Arroniz, Sanctum Adrianum. Eximinus de Aiuar, Gorrite. Sancio Aznarez, alcalde in Nauarra. Eneco de Gomaz, merino.

Facta carta apud [pág. 54] Olit, mense madii, sub era M^a CC^a XL^a III^a.

P[etrus] Christofori, existente cancellario, B., domini regis capellanus, scripsit hanc cartam.

162. *non*, anotado al margen derecho.

63

1191, febrero

Pedro Guillermo, preboste, compra a Lucía, mujer de Arnaldo de Igúzqui-za, un huerto y un parral en Estella.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 50. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 94. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 112.
B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 54. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 92.

DE ORTO ET PARRALE QUE PETRUS GUILLEM, PREPOSITUS, COMPERAUIT DE
DOMINA LUCIA

In Christi nomine, amen. Hec est carta de illo orto et parrale quam emit dompnus Petrus Guillelmi, prepositus, ad opus domini regis Sancii, de dona Lucia, mulier Arnaldo de Gusquiça, per CCC morabetinos lopins.

Est orto isto et parrale prope populationem domini regis. Ex alia parte est orto Guillelmus Bufon, et est illa pariete per medium, et tenet de uia publica usque ad uineam Migaél de la Barra et Garcia Borgonon. Et est tota illa pariete in ista compra. Et emit orto isto et parrale cum omnibus suis pertinentiis de abissum usque ad celum.

Sunt firmes saluetatis de orto et parrale supradicto, Guillem Brun, cambitor, et Petro Diaz, ut faciat bonum, liberum et francum, ex omnibus hominibus et feminis de hoc seculo, extra rege.

Testes sunt Petrus de Larraga, Petrus, filius Teobaldi, Jaun Peitro, Gaston, Aymar, frater Jaun Peitro, Simon Ponz, Guillem de Gusquiça, cambiator, Elias, filius preposito, Martin Pere, Johannes Uitali, presbiter.

Regnante rege S[ancio] in Nauarra. P[etrus] Parisius, episcopus in Pam-pilona. Gil d'Aiuar, seinor in Stella. Eneco d'Aiuar, alcaet. P[etrus] Guillelmus, prepositus. Sampson, alcalde. Gaston, sayon.

Facta carta et emptione mense febroarii, era M^a CC^a XX VIII^a.

Johannes scripsit et hoc signum fecit.

64

1233, 9 de junio

Oria de Gallur y sus hijos venden a Sancho VII, rey de Navarra, cuatro casas y una cámara en el castellar de Gallur.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 54-55. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 312. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 253. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 191.

DE IIII^{OR} CASIS CUM CAMERA IN CASTELLO DE GALLUR UENDITIS REGI SANCIO¹⁶³

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego domina Oria de Gallur et filii mei, videlicet Michael Petri, Petrus Layn, Garsias Petri, Caluet, Bela Petri et domina Sancia Petri con otorgamento mariti sui, Petri Eximini de Ualterra, vendimus illas quatuor casas et illam cameram quas habemus in castellari de Gallur, cum omnibus cassallibus illis quos habemus in eodem castellari de Gallur, cum introitibus et exitibus earum et cum omnibus directis suis et pertinentiis de terra usque ad celum. Sunt autem iam dicte quatuor domus insimul ex una parte iuxta casas Michaelis de Petro Sanz, et ex alia parte iuxta murum uille, et ex tercia parte iuxta cellarium abbatie et ex quarta parte iuxta casas de don Guiralt.

Sic autem uendimus iam dictas quatuor casas, cum omnibus casalibus que nobis pertinent et pertinere debent in castellari de Gallur, uobis Sancio, domino meo regi Nauarre, per CCCC solidos de sanchetes bone mone[*pág. 55*]te curribilis regis Nauarre, de quibus ego domina Oria de Gallur et predicti filii mei, videlicet Michael Petri, et Petrus Layn, et Garsias Petri, et Caluet, et Bela Petri et domina Sancia Petri et maritus meus, Petrus Eximini de Valterra, omnes insimul sumus bene peccati in pace et in amore de predicto precio et de aliara.

Et damus uobis domino nostro Sancio, Dei gratia regi Nauarre, fidancias saluetatis de pronominatis quatuor casis sicut prescriptum est in uoce uenditionis ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce, Fortun Narbonies et Martin de la Montanna.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt et in loco manibus positi fuerunt, don Guiralt, et don Johan Alcayt, et Bertholomeus, filius Sancii Caluii, et Petrus de Araquil.

Facta carta jouis, VIII die junii, sub era M^a CC^a LXX^a I^a.

Petrus Eximini, precepto utriusque partis, presentem manu propria cartam scripsit.

163. *Gallur*, anotado al margen izquierdo.

65

1233, 9 de junio

Giraldo de Gallur y su esposa venden a Sancho VII, rey de Navarra, unas casas en el castellar de Gallur.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 55-56. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 313. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 254. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 192.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 5. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 264.

DE UENDITIONE GIRALDI ET GUILLELME DE CASIS IN CASTELLO DE GALLUR FACTA
REGI SANCIO¹⁶⁴

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego Guiraldus de Gallur et vxor mea, Guillelma, cum assensu et uoluntate filii nostri, Johannis, et filiarum nostrarum nomine Sancia Roiz et Tota Roiz uendimus totas nostras casas et cauales et totum quantum heremum et populatum habemus sursum in castellari de Gallur, uidelicet quatuor casas populatas et nostram partem talem qualem habere debemus in illis casalibus quos debemus diuidere cum Petro Roiz in casis que fuerunt de Sancta Christiana cum ingressibus et exitibus et omnibus aliis directis et pertinenciis suis de terra usque ad celum.

Primas casas habent frontationes ex parte circii casas de Abbatia, ex parte uulturni casas de Petro Roiz, de tercia parte uia publica, de quarta parte ex parte Yberi, la costana del casteillar de Gallur. Secundas casas habent afrontationes ex parte circii casales filiorum Martini de Mendilorri, ex parte uulturni casas filiorum de Galindo, de tercia et quarta parte, uia publica. Tercias casas habent afrontationes ex duabus partibus uia publica, de tercia parte casas quas emit dominus rex de dona Oria et de suis filiis, de quarta parte casas de Maria de la Montana. Quartas casas habent affrontationes ex parte circii casal Petri Sancii, capellani, ex parte uulturni casas de Abbatia, de tercia parte ex parte Yberi, la costana del castellar de Gallur, de quarta parte uia publica. Los casales quos habemus cum Petro Roiz la nostra part et la sua habent frontationes ex parte circii casas de Didago, ex parte uulturni casas domini regis que fuerunt de Furtun Narbonies, de tercia parte via publica, de quarta parte la talada del castellar de Gallur, sicut predictae frontationes circundant predictas casas, et predictum casale per circuitum sic uendimus illas prenomatas casas et prenomatum casale, uobis domino [pág. 56] Sancio, Dei gratia regi Nauarre, per DCCC soli-

164. *Gallur*, anotado al margen derecho.

dos denariorum sanchetorum bone monete curribilis in Nauarra, de quibus ego Guiraldus de Gallur et uxor mea, Guillelma, sumus bene paccati de precio et de alifara in pace et in amore.

Et damus uobis domino Sancio, Dei gratia regi Nauarre, fidancias saluetatis ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce in uoce huius uenditionis, Fortun Narbonies et Martin de la Montana.

Sunt testes huius rei uidentes et audientes et in loco manibus positi, Garsias Petri, filius de dona Oria de Gallur, et Johan Alcayt, et Bertholomeus, filius Sancii Calui, et Petrus d'Araquil.

Facta carta jous VIII die junii, sub era M^a CC^a LXX^a I^a.

Petrus Eximini, precepto utriusque partis, presentem cartulam exarauit.

66

1216, 31 de agosto. Gallur

Asaillit, hijo de Asaillit de Gudar, y Orfresa, su mujer, venden a Sancho VII, rey de Navarra, unas casas y solares en Gallur.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 56. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 209. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 133. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 97.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 6.

DE CASIS ET CASALLIS INTERIUS CASTRIS DE GALLUR, QUE ASSALLIT
CUM UXOREM ORFRESA UENDIDERUNT REGI SANTIO NAUARRE¹⁶⁵

In Dei nomine. Ego don Assallit, filio de don Assallit de Gudar, et uxor mea, dona Orfresa, uendimus nostras casas et casales quas habemus in Gallur intus in illo castellar, cum introitibus et exitibus earum, et de terra usque ad celum totas ab integro sine alio retinimiento, a uos don Sancho, rei de Nauarra, perer CCC morabetinos alfonsinos bonos de auro et de peso unde sumus paccati de precio et de alifala in pace et in amore, et sumus inde de manifesto per secula cuncta.

Et damus uobis fidanciam de saluetate de predicta uendida sine mala uoce et sine malo ingenio, uidelicet don Assalit de Gadur, patrem meum. Et super hoc totum ego don Assallit, filius de don Assallit de Gudar, so a uos regi Sancio de Nauarra tenedo de fiança cum meo patre insimul, que semper salue a uos istas predictas quomodo forum est de terra.

Sunt testes huius uenditionis uidentes et audientes, don Guiralt de Gallur, et don Johan de la Montanna, et don Gonçaluo de Maiorcas, et Micahel de Siscar, qui hanc cartam scripsit, et don Gil de Ayuar, et Sancio Caluo, et don Didago de Gallur et don Johan Cebrian.

Facta carta miercoles extremo dia de agosto, in era M^a CC^a L^a IIII^a.

Hoc fuit factum in presentia de Michael de los Arcos, in Gallur, que erat alcayet de Gallur per manum regis Sancii Nauarre.

165. *Gallur*, anotado al margen izquierdo.

67

1214, abril

Sancha de Arleta vende a Sancho VII, rey de Navarra, una plaza en Pampilona, junto al cementerio de Santa María y la muralla vieja.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 56-57. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 183.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 103. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 68.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 6.

DE PLATEAM IN PAMPILONA QUE SANCIA D'ARLETA UENDIDIT REGIS SANTIO

In nomine Domini. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod domina Sancia de Arleta uendidit illam suam plateam quam habebat in Pampilona, domino Sancio, Dei gratia regi Nauarre.

Et est ista platea ex una [pág. 57] parte circa plateam regis, et ex altera parte est domum de Dominico Erdimiritte, et tenet in longum de cimiterio Sancte Marie, usque ad murum uetulum, et tenet in latum de domibus Dominici Erdimiritce et de dona Bela, et de Sancio de Anotç, et palacia illorum infantionum de Noain, usque ad murum uetulum et ad domum de Errumessa lo çabater et de Maria de Ielz, sorore sua, et ex illa parte tenet in longum de platea regis usque ad uiam publicam que uadit de uenela Sancte Cecilie apud palacia episcopi.

Hanc prescriptam totam suam plateam concessit iam dictam dominam Sancia d'Arleta, domino Sancio, Dei gratia regi Nauarre, ut habeat et possideat illam quantacumque est in longum, et latum et altum, de celo usque in abissum, saluam et liberam ex omnibus hominibus et feminabus, et ex se ipsa atque ex omni generatione sua perpetualiter in secula cuncta.

Precium huius uenditionis est CCCC morabetinos alfonsinos pro quibus accepit VI^{en} solidos, III^{en} denarios de sanchetes, et pro pacata se tenuit, et accepit predictam dominam Sancia d'Arleta in cambium pro ista suprascripta platea unam domum que est circa uenelam hospitalis Sancti Michaelis ex una parte, et iuxta domum de don Gil, çabatero, ex alia parte, et sic omni precio completo se tenuit pro paccata domina Sancia d'Arleta de precio et de cambio. Firma est de saluetate ex omnibus hominibus et feminabus dona Sancia de Palatio.

Huius rei sunt testes et auditores qui in loco fuerunt dompnus Eximinius Erdimiritç, sacerdos, don Martin, balester, don Martin Martinez, miles, don Sanç d'Anotç, don Semeno, filius de don Semen Chico, Domingo Marcho, Stephanus Rayner et multi alii.

Facta carta et suprascripta uenditione sub era M^a CC^a L^a II^a, mense aprilis.

Gaizco, pampilonensis notarius, scripsit.

68

1215, 9 de agosto

Sancho VII, rey de Navarra, entrega a Sancho de Ezpeleta y María Gutia, su mujer, una casa cerca del hospital de San Miguel, a cambio de otra que estos tenían junto a los palacios reales.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 57-58. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 197.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 121. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 84.

C.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 25v.

DE CAMBIO [DOMORUM¹⁶⁶] IN PAMPILONA QUE REX SANTIUS FECIT CUM SANTIO DE EZPELETA ET UXORE, MARIA GUTIA

In nomine Domini. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, dedi in cambium illam meam domum quam habebam ante ecclesiam Sancte Marie et circa hospitaletm Sancti Michaelis, ad Sancium de Ezpeleta et uxori sue, Marie Gutia, pro illa domo eorum quam habebant iuxta palacios meos.

Et est ista prescripta domus ex una parte iuxta domum de don Gil, çabater, et ex altera parte uenelam publicam, et tenet in longum de camino usque ad ortum de Eximino de Sada.

Hanc predictam domum concedo eis ut habeant et possideant illam quantacumque est in longum, et latum et altum, saluam et liberam ex omnibus hominibus perpetualiter in secula cuncta.

Actum est hoc mense augusti, dominica in vigilia Sancti Laurentii, sub era M^a CC^a L^a III^a.

Presentibus Sancio d'Anotç, L[upo¹⁶⁷], clauigero [pág. 58] regis, Domingo d'Erieth, Dominico Tornario, Garcia de Çaualdica, Garcia d'Olatç, Jucue, sutore, Orti Semeroiz, sutore, Garsia Martini, Johanne Petit, Dominico, cambiadore, E[neco] Pinto, Sancio Andia, Dominico Gonçaluez, Johanne de Nagera, sutore, Aparicio, filio Dominici Sancti Petri.

Ad maiorem firmitatem huius cambii dono eis firmum saluitatis Sancio d'Anotç, et pro Sancio d'Eçpeleta et pro uxore sua, Maria Gutia, de predicta domo eorum et firmus S[ancio] d'Anotç.

166. *donorum*, en el manuscrito.

167. *Lupo*, restituído según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 121.

69

1216, noviembre

Pascuala, hija de Oria Serrana, vende a Sancho VII, rey de Navarra, unas casas con sus heredades en Murillo.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 58. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 212. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 137. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 100.

DE CASIS, ORTIS, PECIS ET VINEIS QUE PASCALA, FILLA DE ORIA SERRANA,
UENDIDIT IN MURELLO DOMINO SANCIO, REGI NAUARRE¹⁶⁸

In Dei nomine. Ego dona Pasquala, filia de dona Oria Serrana, vendo unas casas in Murello, cum tota alia hereditate, scilicet, peças, vineas et ortos, totam illam hereditatem que fo de Dominico, uiro meo, filio de Sancio de Gonna, et de dona Taresa.

Predictas casas tenen se iuxta casas de Martin de Grisen, et iuxta casas de Dominico Milian. Predictas casas et predicta hereditate vendo cum introitibus et exitibus earum de terra usque ad celum, heremam et populatam, a uos el rei don Sancho de Nauarra, per CC solidos de dineros sanchetes bonos, unde sum paccata de precio et de alifala in pace. Et dono uobis fidanciam de saluetate ad forum Tutele, sine mala uoce de predicta uendida, uidelicet don Gil de Franco.

Sunt testes huius rei uidentes et audientes, Dominico Perez de Alfaro et Dominico, ortelano.

Facta carta mense nouembris, era M^a CC^a L^a IIII^a.

Michael de Siscar scripsit hanc cartam.

168. *Murillo*, anotado al margen izquierdo.

70

1222, diciembre

Poncio, hijo de Juan de Sangüesa, vende a Sancho VII, rey de Navarra, unas casas en la parroquia de San Saturnino de Pamplona.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 58-59. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 260. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 194. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 143.

DE CASIS IN PAMPILONA QUE [PONCIUS¹⁶⁹], FILIUS JOHANNIS DE SANGOSSA,
UENDIDIT REGI SANTIO¹⁷⁰

In Dei nomine. Ego Poncius, filius Johannis de Sangossa et domine Bonete, uendo illas meas casas totas ab integro de terra usque ad celum quas habeo in Pampilona, in parrochia Sancti Saturtuni cum introitu et exitu earum, et cum omnibus suis directis et pertinentiis. Sunt autem ille iam dicte domus ex una parte iuxta turrem domini regis et ex altera parte iuxta casas Stephani Gilibert, et ex tercia parte iuxta murum uille, et ex quarta uero parte iuxta uiam publicam. Et sicut iste affrontationes predictas casas per circuitum includunt ac diuidunt sic eas uendo S[ancio], Dei gratia regi Nauarre, domino meo, per quinque milia solidorum de sanchetes bone monete curribilis regis Nauarre. Sum paccatus de precio et de halihara, in pace et amore. Et dono uobis fidancias saluetatis de casis prenomatis ad forum Tutele [pág. 59] sine aliqua fraude et malo ingenio, uidelicet, Johannem Durandi et Johannem, filium Bartholomei, cambitoris.

Sunt testes manu positi hoc uidentes et audientes, Michael Baldoin, Guillelmus Baldoin et Petrus Remon, tendero.

Actum est hoc mense decembris, in era M^a CC^a LX^a.

Petrus scripsit.

169. *Sancius*, en el manuscrito.

170. *Vnas casas en la parroquia de San Çerni*, anotado al margen izquierdo.

71

1214, 21 de agosto

Auria, viuda de Martín Bufón, vende a Sancho VII, rey de Navarra, una casa en Cucuillo de Pamplona.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 59. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 189. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 110. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 76.

DE CASAS IN CUCULLO PAMPILONE QUE AURIA UENDIDIT REGI SANCIO¹⁷¹

In nomine Domini. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod dona Auria, uxor que fuit de don Martin Bufon, uendidit illam suam domum quam habebat in Cucuillo ad dominum Sancium, Dei gratia regem Nauarre.

Et est ista domus inter vineam et casallum regis, et tenet in longum de via usque ad murum. Hanc predictam domum et ortum concessit iam dicta dona Auria ad dominum suum regem Nauarre, ut habeat et possideat illam quantacumque est in longum, et latum et altum de celo usque in abissum, saluam et liberam ex omnibus hominibus et feminabus, et ex se ipso atque ex omni generatione sua perpetualiter in secula cuncta.

Precium huius uenditionis est DXL solidos monete regis Nauarre, et sic omni precio completo se tenuit dona Auria pro pacata de precio et de toto. Firmi sunt de saluitate ex omnibus hominibus et feminabus don Semen de Garçanz et don Gil lo Broter.

Testes sunt don Johan Bocheta, don Domingo d'Eriet, Lupus, clauiger regis, don Esteuen Ramer, don Eneco de Sancho Aihe, Sancius de Baranin.

Facta carta et suprascripta uenditione, sub era M^a CC^a L^a II^a, mense augusti, feria V^a, sexto die post festum Assumptionis Sancte Marie.

Gayzco, pampilonensis notarius, scripsit.

171. *Cucullu*, anotado al margen derecho.

72

1214, 21 de agosto

Sancha del Palacio vende a Sancho VII, rey de Navarra, una plaza en Pamplona.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 59-60. F. Idoate, *Cat6logo de los Cartularios...*, n.º 190. J. M.ª Jimeno Jur6o y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 111. C. de Marichalar, *Colecci6n diplom6tica...*, n.º 75.

DE PLATEA QUE SANCIA DE PALLATIO UENDIDIT DOMINO REGI
SANTIO IN PAMPILONA

In nomine Domini. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod dona Sancia del Palacio uendidit totam illam suam plateam quam habebat de retro domus sue domino Sancio, Dei gratia regi Nauarre.

Et est ista platea ex una parte iuxta domos de Lop de Irigoyen et de Sanchuela et ortum de ipsa Sanchuela, et ex altera parte est murum uetulum. Et tenet in longum de platea regis usque stillicidium domus de ipsa dona Sancha del Palacio.

Hanc predictam plateam concessit iam dicta dona Sancha del Palacio domino S[ancio], Dei gratia regi Nauarre, ut habeat et possideat illam quantumcumque est in longum et latum et de celo usque in abissum, saluam et liberam ex omnibus hominibus [p6g. 60] et feminabus et ex se ipsa atque ex omni generatione sua perpetualiter in secula cuncta.

Precium huius uenditionis est CX morabetinos alfonsinos bonos et directos atque boni auri et iusti ponderis, et sic omni precio co[m]pleto se tenuit dona Sancia del Palatio pro paccata de precio et aliala. Firma est de saluitate ex omnibus hominibus et feminabus, Andre Albira, uxor que fuit de don Orti Guchi.

Testes sunt don Semen de Garçanz, don Esteuen Ramer, Lupus, clauiger regis, don Gil el Carnicero, don Gil, çapatero, Domingo, filius de jaun Eneco de Badoztain.

Facta carta et suprascripta uenditione, sub era Mª CCª Lª IIª, mense augusti, feria Vª, sexto die post festum Assumptionis Sancte Marie.

Gaizco, pampilonensis notarius, scripsit.

73

1229, marzo

García de Barillas y Elvira, su hijastra, venden a Sancho VII, rey de Navarra, unas casas en Valtierra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 60. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 284. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 222. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 166.

DE CASIS QUE GARSSIA UARELLIS UENDIDIT DOMINO REGI SANTIO IN BALTERRA¹⁷²

In Dei nomine. Notum sit quod ego Garsias Barellis et filiastra mea domina Aluira uendimus illas nostras casas totas ab integro de terra usque ad celum quas habemus in Balterra, cum introitibus earum et exitibus et cum omnibus suis directis et pertinentiis.

Sunt autem iam dicte domus ex una parte iuxta casas domini regis que fuerunt Petri Eximinez de Valterra, et ex altera parte iuxta casas Martini Eximinez de Valterra, et ex tercia parte iuxta casas domini regis in quibus sedent illi mauri de Alguazor, et ex quarta parte iuxta uiam de castello. Sic autem uendimus iam dictas casas cum omni iure suo uobis dompno S[ancio], regi Nauarre, domino nostro, per DCCC solidos bone monete curribilis regis Nauarre. Sumus et paccati in pace et bono amore de precio et de aliara. Et damus uobis fidanciam saluetatis de casis prenominitis in uoce uenditionis ad forum Tutele sicut prescriptum est sine aliqua fraude et mala uoce, uidelicet, Petrum Eximinez de Valterra.

Testes sunt huius rei manu positi hoc uidentes et audientes, Petrus Guillelmi, alcalde domini regis in Tutela, Johannes, cambitor, Renaldus de Murcia, cambitor, et Johannes Petriç, cambitor.

Actum est hoc mense marcii, sub era M^a CC^a LX^a VII^a.

Petrus Aragonie scripsit.

172. *Baltierra*, anotado al margen izquierdo.

74

1227, agosto

Fernando Jiménez de Valtierra, hijo de Jimeno de Garindoain, vende a Sancho VII, rey de Navarra, una pieza en Valtierra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 60-61. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 277. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 213. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 158.

DE PECA QUE FERRANDUS SEMENEZ UALTERRE UENDIDIT REGI SANCIO
IN TERMINO RATON¹⁷³

In Dei nomine. Notum sit quod ego Ferrandus Semenez de Valterra, filius Eximini de Garinduen, vendo illam meam peçam totam ab integro quam habeo in Ualterra, in termino de Raton, que peça dicta est ex una parte iuxta vineam domine Eue, et ex alia parte iuxta vineam de Galin Semenez, [pág. 61] et ex tercia parte iuxta uiam publicam, cum introitu tamen et exitu eius¹⁷⁴ et cum omni iure, vobis domino nostro S[ancio], Dei gratia regi Nauarre, per mille et D solidos de sanchetes bone monete curribilis. Sum et paccatus in pace et bono amore de precio et de aliahara. Et dono uobis fidantiam saluetatis de peça pre-nominata in uoce uenditionis ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce, videlicet, Martinum Sobrino, alcayt de Aguilar.

Testes sunt huius rei manu positi hoc uidentes et audientes, Guillelmus Baldoin et Guillelmus, iusticia de Tudela.

Actum est hoc mense augusti, in era M^a CC^a LX^a V^a.

Petrus scripsit.

173. *Baltierra*, anotado al margen izquierdo.

174. *eius*, repetido.

75

1232, enero

Gonzalo de Libranas y Oria, su mujer, venden a Sancho VII, rey de Navarra, toda su heredad en Cadreita.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 61. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 300. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 239. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 179.

DE HEREDITATE DE LIBRANAS GONÇALUI IN CADREITA
QUE [UENDIDIT REGI¹⁷⁵] SANCIO¹⁷⁶

In Dei nomine. Notum sit cunctis, quod ego Gonçaluus de Libranas et uxor mea domina Oria uendimus totam nostram hereditatem quam habemus in Cadreita, casas, peças, ortos, vineas, heremam uidelicet et populatam, et de terra usque ad celum, vobis Sancio, regi Nauarre, per mille solidos sanchetes bone monete curribilis in Nauarra, de quibus mille solidis sumus bene paccati et de alifara, vnde damus uobis fidantiam saluetatis in uoce uenditionis ad forum terre sine ulla mala uoce, Aznadum uidelicet de Uillaua.

Sunt testes istius rei uidentes et audientes et per manum positi, Petrus Eximini de Valterra, Martinus Roiz de Valterra, filius domine Eue, et Garsias Lupez d'Aranguren.

Actum est hoc mense januarii, sub era M^a CC^a LXX^a.

175. *uenditio regis*, en el manuscrito.

176. *Cadreyta*, anotado al margen derecho.

76

1232, 27 de diciembre

Sancha y Elvira Pérez, hijas de Pedro Pérez de Funes, venden a Sancho VII, rey de Navarra, una casa en Funes.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 61-62. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 307. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 247. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 184.

DE CASA IN FUNES QUE UENDIDERUNT FILIE PETRI PEREZ REGI SANCIO¹⁷⁷

In Dei nomine et eius gratia. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, scilicet, quod nos filias de don Pedro Periz de Funes venit nostra uoluntas scilicet prenominatas S[ancia] Pedriç et Aluira Pedriz de bono corde, sic uendimus ad uos don Sancho, rei de Nauarra, unam nostram casam quam habemus in illo barrio iusano.

Precium quod inter nos atque conuenimus idem CCCC solidos de dineros sanchetes curribilis terre regis Nauarre. Et sumus inde bene paccatas de toda nostra auer et non remansit nichil per pagar, et cum nostra iantar. Insimul istas casas prenominatas uendimus cum sua intrada et sua essida, et ista auer nos pago Furtun d'Arguinano, merino del rei. Habet letaneos ista casa prenominata de buctorno filias de Garcia Nechone, de cierço filias de don Pedro Periz, de orient illa carrera de rex.

Et damus uobis [pág. 62] ferme de saluetate a uos Furtun d'Arguinano, merino, en uoz del rei, a foro de terra, Gonçaluo Arceiz, milite.

Testes manu positi Ferrando Sanchez, milite, et Ferrando Martinez, milite. Et si nullus homo uel femina reclamo habuerit de ista casa predicta pectet a potestate qui fuerit uel tempore L solidos, et a dompno de casa dublata uel meliorata a suo milite.

Regnante domino nostro rege Sancio in Nauarra. Episcopo in Pampilona Pedro Ramirez. Dominato in Funes, Sancio Ferrandez de Mont Agut. Sub manu eius alcayt Martin Periz d'Arangurin, merino Fertun d'Arguinano, iudice et sayon Domingo Garcia.

Et ego Lop, scriba, feci ista carta pro precepto de filias de don Pedro Periz, sub era M^a CC^a LXX^a, in die Sancti Johannis euangeliste.

177. *Funes*, anotado al margen derecho.

1233, abril

García López de Valtierra vende a Sancho VII, rey de Navarra, una torre, viña, huerto y pieza en Valtierra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 62. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 310. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 250. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 189.

DE TURRE, VINEA, ORTO, PEÇA ET QUERIMONIA MOLENDINI UALTERRE
QUE UENDIDIT GARSSIA LOPEZ REGI SANCIO¹⁷⁸

Notum sit cunctis quod ego don Garcia Lopez de Valtierra uendo una torr, et una vinea, et uno orto, et una pieça quas habeo in Ualtierra que se tenet todo ensemble, et pierdo clamor del molino de Valtierra, ego et filiis meis et omni de genu meo. Et est predicta torr, et vinea, et orto, et pieça, ex una parte iuxta molino de Valtierra, et iuxta pieça de Petro Auarcha, et ex alia parte iuxta peça de Garcia Uariellas et ex alia parte iuxta el rio del molino de Ualtierra, cum introitu et exitu eius et cum omnibus directis et pertinentiis suis absque aliquo retenimento, a uos don Sancho, rei de Nauarra, por II mil D solidos de sanchetes moneta curribilis in Nauarra, de quibus fui bene [*paccatus*¹⁷⁹] de predictis denariis, et sum inde de manifesto et de aliala.

Et dono uobis fidanciam saluetatis ad forum Tutele sine ulla mala uoce don Pedro Semenez de Valtierra.

Sunt testes manu positi, qui hoc uiderunt et audierunt don Pere Sanz et Garcia Leson.

Facta carta mense aprilis, sub era M^a CC^a LXX^a prima.

Petrus Arnaldi me escripsit, pro mandato Garciae Lopez.

178. *Baltierra*, anotado al margen izquierdo.

179. *paccati*, en el manuscrito.

78

1188, enero

Lope Aznar, hijo de Aznar de Rada, vende a Muza, hijo de Juce, hermano de Abolfazán, todas sus heredades en Valtierra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 62-63. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 85.

D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 101. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 52. J. M.ª Lacarra, *Documentos para el estudio...*, II, n.º 421.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 260-261.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 7-8.

DE HEREDITATE LUPI AZNAREZ DE UALTERRA, CASAS, PECIAS, VINEAS, ORTOS, AREAS, CANNARES, AXARIQUES UENDIDIT DOMINO SANCIO, REGI NAUARRE¹⁸⁰

In Dei nomine. Ego Lop Aznarez, filius de Aznar de Rada, uendo totam meam hereditatem quam habeo in Valterra et in suo termino, scilicet casas, vineas, peças, ortos, areas, erbas, aquas, cannares, axaricos, per nomen Abdela Auenalcald et Achi, uxorem eius, cum omnibus suis hereditatibus et cum totis meis directis, que in Ualterra mihi pertinent et pertinere debent et in suo termino [pág. 63] totum ab integro, eremum et populatum, uobis don Muça, filio de don Juce, fratre de Albofaçan, per mille et quingentos morabetinos lupinos bonos. Sum paccatus de precio et de alifala.

Est illa casa predicte hereditatis ante ecclesiam Sancte Marie, iuxta casam de Sancio Motça, et ex aliis duabus partibus iuxta illas vias. Alia casa est illa que fuit de Cacim, axaric de Alfons, iuxta casam de Eneco de Arencel et iuxta senioremem Lop Sanz.

Et de pecis, vna est in Melenas iuxta Çahet, clauero, alia peça est in via de carro iuxta el Petraltes. Alia peça in ponte de Raton, iuxta Nauarro. In badiello de Retorta I^a peça iuxta Martinum de Valterra. In Rueta, I^a peça iuxta Mahomat Moharif. In Auenzehir, I^a peça iuxta Michael de Pisa. In Molliola, II^{as} peças iuxta Muça de Quiniermanis. In ponte de Hois, I^a peça. In Affopfar, II^{as} pecas una iuxta Eneco Gruller, altera iuxta Exemenum Petrez. In carrera, I^a peçam iuxta don Polum. Alia peça iuxta Lop de Centronigo. In ponte de Vaccas, I^a peça iuxta Martin de Funes, et altera peça que dicitur Gordera. Est uinea de illis Amigdalís, iuxta Sanz de Sollo. Ortus unus de duabus partibus iuxta Sanz Nauarro. Area I^a iuxta axarichos Sancii de Sollo. Duo cagnares de Reganiel et de Ebrielo. Case de predictis axarichis sunt iuxta casam de Alegret. Altera peça est in Naua iuxta peçam de Abbatia. Altera peça de molinielo iuxta Acechri. In

180. *Baltierra*, anotado al margen izquierdo.

Naua maiore, I^a peça iuxta Sancium Alinz. In Auencerr, I^a peça iuxta Alborgi. Alia uinna de Alffar iuxta Garcia, pastorem.

Et si forte inuenire potueritis amplius de ista hereditate que fuit patris mei et mea et fuisset alienata, et non sit scripta in carta ista, inquirete eam et demandate eam in mea uoce et sedeat in iam dicta compra tam bene quomodo alia que superius est scripta et nominata.

Et dono ego Lop Aznarez fidanciam uobis don Muça per nomen Lop Espagnol, meum cognatum, quod si aliquis homo uel femina misset uobis malam uocem in predicta vendita et non potuissem eam uobis saluare ut mittam uobis in mea hereditate de Mutilu et de Materian, cum fermes directis et carta et tenere istam hereditatem, donec faciam uobis saluam et quitiam illam hereditatem de Ualterra.

Et in super hoc totum dono uobis don Muça, fidanciam de saluetate de predicta hereditate ad forum de terra, Sanz de Sollo.

Sunt testes huius rei prescripte, Garcia d'Eslaua, gener Garcie Marra, Auenbenist.

Facta carta era M^a CC^a XX^a VI^a, in janero.

Ego quidem Sancius, rex Nauarre, hanc uenditionem que in presentia mea fuit facta, laudo et hoc meo (*Signo*) signo manu mea facto, confirmo. Facta superscriptio confirmationis huius per manum Ferrandi, domini regis vicecancellarii.

79

[1188¹⁸¹]

Lope Aznar, hijo de Aznar de Rada, vende a Muza, hijo de Juce, hermano de Abolfazán, sus heredades en Tudela y Calchetas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 64-65. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 90.
D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 100. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 55. J. M.ª Lacarra, *Documentos para el estudio...*, II, n.º 422.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 261-262.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 8-9.

DE UENDITIONE HEREDITATIS LVPI AZNAREZ DE RADA DOMORUM, PECIARUM
ET VINEARUM, FACTA IN TUTELA, DOMINO SANTIO, REGI NAUARRE¹⁸²

In Dei nomine. Ego Lop Aznarez, filius de Aznar de Rada, vendo totam meam hereditatem de Tudela, scilicet, casas, peças, vineas ab integro cum omnibus suis directis et pertinentiis totam heremam et populatam que est in termino de Tudela et in termino de Calcetas que mihi pertinent et pertinere debet, ex parte Lop Arceiz, aui mei, uobis¹⁸³ don Muça, filio de don Juce, fratre de don Albofazano, per DCC morabetinos lupinos bonos. Et hec hereditas predicta quam uendo uobis est medietas de tota illa hereditate que fuit de Lop Arcez, auo meo, et alteram medietatem habet Michael de Lioz. Sum paccatus de precio et de alifala.

Sunt ille case de Tudela istius prefate hereditatis in mercatali ueteri. De duabus partibus iuxta casas Sancti Saluatoris, et ex alia parte iuxta illam calelam, et ex alia parte iuxta uiam publicam. Et de uineis est unum parral in Algarces iuxta parral qui fuit Michaelis de Regina, et ex alia parte iuxta parral qui fuit Garcie Alinz. Alter parral est in Albotef iuxta Michael Durant. Alia uinea est in Podio Sancii, iuxta uineam Petri, scribe domini regis Sancii. Alia uinea est iuxta Columbum, clericum Sancte Marie, et ex altera parte iuxta Ylarium. Alia uinea est ad fontes iuxta alcalde don Furtugno, et ex alia parte iuxta Eiz de Fitero. Et alia uinea est iuxta uineam de Eiz de Fitero de duabus partibus, et altera uinea est in Pratella quam plantauit Johannes Thome. Altera uinea est in termino de Calcetas in Griller, iuxta Bernardum Durand, et ex alia parte iuxta Michael de Lioz. Pece autem de Tutela istius predicte hereditatis sunt tres: ultra pontem,

181. Documento sin data. Restituida la fecha según D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *op. cit.*, n.º 100.

182. *Aznarez de Rada, de ciertas casas en Tudela*, anotado al margen izquierdo.

183. *uobis*, repetido.

iuxta peçam de Johanne Grono, et iuxta peçam Juliani Alberri, cum medieta-
te de illis puteis, et unum albalem ad illam acequiam que non fuit partita. In
Mosquera est unum ortalem iuxta Michael de Lioz, et de duabus partibus iuxta
riuos de fontibus. Alter ortal iuxta Almireci et iuxta uiam. In Podio Sancii unum
albal iuxta uineam de Hiuda. In Alfeba, I^a peça iuxta presa molendini Raimundi
Sancte Crucis, et iuxta uiam. Alia peça iuxta peçam que fuit Petri Uermunez, et
iuxta peçam Sancte Marie. Alia peça est iuxta Cheles et iuxta Durol. Alia peça
iuxta Mossenin et iuxta riuum de Arunchiel. Altera peça iuxta uiam de Calcetas
et iuxta peçam hospitalis. Alia peça ubi prenent aquam de Arunchiel iuxta
Guillem Baldoin. In Calcetas est I^a peça iuxta Petrum Clunec. Altera peça est
iuxta Ferrandum de Ospitalis. Altera est iuxta hospitem. Et ad huc altera est
iuxta hospitem. Altera est iuxta Michael de Lioz, et ex alia parte iuxta hospital.
Altera est in Arenchis iuxta Cheles, et ex alia parte iuxta Sancta Maria. Altera
est iuxta Longar de Hospital.

Et dono uobis de saluetate fidanciam de omni suprascripta hereditate ad
forum de Tudela Michael de Lioz.

Sunt testes Michael de¹⁸⁴ [pág. 65] Murieillo, Auenbenist, filius de alfa-
chim.

184. *Murieillo*, anotado al margen inferior.

80

1220, 19 de diciembre

Gonzalo, hijo de Bernardo de Corvo, vende a Sancho VII, rey de Navarra, todas sus heredades en Fontellas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 65-66. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 246.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 177.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 9-10.

DE VENDITIONE HEREDITATE IN FONTELLAS QUE GONDIÇALUUS, FILIUS
BERNARDI DE CORUO, UENDIDIT DOMINO SANCIO, REGI NAUARRE¹⁸⁵

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego dompnus Gondiçaluus, filius Bernardi de Coruo, uendo omnes meas hereditates ab integro he[re]mas et populatas quas habeo in Fonticulis et in suo termino, cum ingressibus et exitibus suis, et cum aquis, et cum herbis et cum omnibus directis suis de terra usque ad celum, illis hereditatibus pertinentibus, videlicet, quartam partem de hereditate que fuit de domina Gracia, matre mea, videlicet, quartam partem de casis que habet frontationes ex parte cercii iuxta uiam publicam ex parte uulturni iuxta ortum de Belenguera, de tercia parte iuxta casas domini regis de sua ermandat. Et cum predictis casis VIII peças et unam uineam que habent frontationes, prima peça de super uilla que dicitur de Aceua ex parte cercii iuxta¹⁸⁶ filii de don Rodrigo, ex parte uulturni iuxta cequiam de Mosquera. Secunda peça ex parte cercii iuxta peçam de domina Maria, ex parte uulturni iuxta albolecam de Ronçaualles. Tercia peça de molino ex parte cercii iuxta cequiam, ex parte uulturni iuxta peçam de Muça Royo. Quarta peça in Plano ex parte cercii iuxta peçam de Saluator, pastellero, ex parte uulturni iuxta peçam Dominici Iohannis. Quinta peça in Plano ex parte cercii iuxta peçam domini regis, ex parte uulturni iuxta peçam domini regis et uiam publicam. Sexta peça inter duas carreras ex parte cercii iuxta peçam de Jayel Taric, ex parte uulturni iuxta peçam domini regis. Septima peça de ius Soto ex parte cercii iuxta sotum domini regis, ex parte uulturni iuxta soçum de Juce Alcoton. Octaua peça in Campiello ex parte cercii iuxta semdero Yberi, ex parte uulturni iuxta peçam domini regis de ista ermandat. Nouena peça in Alguata ex parte Moncadii iuxta uiam publicam ex parte Bardene iuxta peçam filii de don Rodrigo. Vinea habet frontationes ex parte cercii iuxta ortum de Ceuit, ex parte uulturni iuxta uiam publicam¹⁸⁷.

185. *Fontellas*, anotado al margen derecho.

186. *cercii*, tachado.

187. *publicam*, repetido.

Frontationes determinant predictas hereditates sic vendo illas uobis domino Sancio, Dei gratia regi Nauarre, per II^M solidos denariorum de bona mone-
ta sanxeta curribili in Nauarra. De quibus ego donpnus Gondçaluus sum bene
paccatus de precio et de alifara in pace et sum inde de manifesto, et dono uobis
domino Sancio, Dei gratia regi Nauarre, fermem saluetatis ad forum Tutele in
uoce uendida, don Lop Semenez de Naruaiz.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt et in loco manibus positi fue-
runt, don Eneco de Naruaiz, et don Miguel Baldouin, et don Guillem Baldouin
et don Lop de Me[pág. 66]na.

Facta carta sabbado XVIII die decembris, in era M^a CC^a L^a VIII^a.

Petrus Eximini istam cartam exarauit et hoc signum fecit.

81

1220, [8¹⁸⁸] de octubre. Tudela

Lope de Bellido y su esposa Toda venden a Sancho VII, rey de Navarra, su heredad en Fontellas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 66-67. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 243.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 174. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 124.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 10-11.

DE HEREDITATE IN FONTELLAS QUE LUPUS DE VELLIDO VENDIDIT SANCIO,
REGI NAUARRE¹⁸⁹

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego Lupus de Uellido et uxor mea Tota uendimus totam nostram hereditatem ab integro heremam et populatam quam habemus in Fonticulis et in suo termino cum ingressibus et exitibus suis, et cum omnibus directis suis de terra usque ad celum, cum aquis et herbis, uidelicet, quartam partem de [casas¹⁹⁰] que fuerunt de dona Gracia, et quartam partem de alboleca et X peças et una vinea, et habet frontationes ista hereditas, casa et vinea ubi suam partem ceciderit.

Prima peça habet frontationes in termino de Casteillar, ex parte cercii iuxta peçam de Johan Magno, ex parte uulturni iuxta peçam Egidii de Ripaforada. Secunda peça Dessomont ex parte cercii iuxta peçam iu[*xta mediam peçam sue particio*¹⁹¹]nis, ex parte uulturni iuxta peçam domini regis. Tercia peça in Campielo ex parte cercii iuxta mediam peçam sue partitionis, ex parte uulturni iuxta peçam hospitalis. Quarta peça de Retorta ex parte cercii iuxta peçam Dominici Iohannis de Mosquerola, ex parte uulturni iuxta peçam de Ronciualis. Quinta peça de Alguata in Penieillas, ex parte cercii iuxta peçam de Ferrando, ex parte uulturni iuxta peçam Dominici Iohannis. Sexta peça de Abdena, ex parte cercii iuxta peçam sue partitionis, ex parte uulturni similiter iuxta peçam sue partitionis. Septima peça ex parte cercii iuxta peçam de Garcia Galipienço, ex parte uulturni iuxta uiam publicam. Octaua peça ex parte cercii iuxta cequiam de Mosquera ex parte uulturni iuxta cequiam de Alfandega. Nouena peça ex parte cercii iuxta cequiam de Mosquera, ex parte uulturni iuxta peçam de Jayel Taric.

188. La datación es incorrecta. El 13 de octubre de 1220 no fue jueves, restituido según J. M.ª Jimeno y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 174.

189. *Fontellas*, anotado al margen izquierdo.

190. *casas*, en el manuscrito.

191. *xta mediam peçam sue particio*, restituido según C.

Decima peça est tertia pars de peça de Acehuia, ex una parte iuxta peçam Sancte Marie, ex alia parte iuxta peçam sue partitionis, et illa vinea que fuit de Ronciullis, vobis domino Sancio, Dei gratia regi Nauarre, per II^M LXX solidos de sanchetes bone monete curribilis in Nauarra, de quibus ego Lupus de Vellido et mea uxor Tota sumus bene paccati de precio et de alifara in pace et sumus inde de manifesto. Super hoc ego Lupus de Vellido et mea uxor Tota sumus mannos uobis domino Sancio, regi Nauarre, super quantum habemus in regno Nauarre, quod si aliquis homo uel femina faceret aliquam partitionem uel aliquod impedimentum nos soluemus prenominatam hereditatem sicut forum est in Tutela.

Sunt testes huius rei qui uiderunt et audierunt et in loco [pág. 67] manibus positi fuerunt, Michael Baldouin, et Guillem Baldouin, et Lop de Mena et Dominicus Petri, et Michael de Cadreita, et Petrus Eximini istius cartule exarator.

Facta carta jous XIII die octobris, in era M^a CC^a L^a VIII^a.

82

1220, noviembre

Miguel de Ejea y su esposa Gracia venden a Sancho VII, rey de Navarra, su heredad en Fontellas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 67-68. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 245.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 176. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 125.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 11-12.

DE HEREDITATE IN FONTELLAS QUE MICAHEL DE EXEA ET FILIA
PETRI AZNAREZ VENDIDERUNT SANCIO, REGI NAUARRE¹⁹²

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego dompno Michael de Exea et uxor mea domina Gracia, filia de don P[etro] Aznarez, vendimus totam illam nostram hereditatem qui es de meo auolorio et de meo patrimonio talem partem qualem habemus nec debemus habere heremam et populatam cum aquis, et herbis, et cum introitibus et exitibus earum, et cum omnibus directis suis totam ab integro. Est autem predictam hereditatem in termino de Fonticulis, scilicet, casas unas in que habemus et debemus habere nostram quartam partem de terra usque ad celum, et unam vineam que uocatur de Abaacun, iuxta uineam de confratrie Sancti Stephani, et ex aliam partem iuxta viam medianam et ex terciam partem illam vineam que comparauit dominus rex de Lop de Bellido. Prima peça de la Zeuueya, iuxta pecia de filio de don Roderico, et ex aliam partem iuxta peciam de dominus rex que fuit de Lop de Vellido. Alia pecia qui est circa peciam de G. de Roda, et ex alia parte illa cequia de Mosquera. Tercia pecia que est circa peciam del alfaque, et ex alia parte illa peciam de dominus rex suam propriam. Quartam peciam quod est circa peciam de Muça Rubeo et ex alia parte peçiam de hospitale Sancti Johannis. Alia pecia de los almendos circa peciam de D. Yuaynes et ex alia parte illa cequia de los freires. Aliam peciam qui est uocatur Cannocar circa peciam de Jucef Alcoton. Septima pecia de la Dempna circa peciam de dominus rex que fuit de Lop de Bellido, et ex alia parte de Lop de Bellido et ex alia parte iuxta peciam de G. Perez de Capanellas. Alia pecia in la Demna circa peciam de filio de don Roderico, et ex aliam partem iuxta peciam de dominus rex que fuit de Lop de Bellido. Nona peça del Plano, circa pecia de Saluator, pasteller, et ex alia parte iuxta peciam de don Gili, gener de Gonçaluo de Maiorcas. Decima pecia qui es in Plano, iuxta peçiam de D. Iuannes, et ex alia parte iuxta pecia de dominus rex suam propriam. Aliam peciam de Somont circa peciam de filio

192. *Fontellas*, anotado al margen derecho.

de don Roderico, et ex alia parte iuxta peciam de dominus rex que fuit de Lop de Bellido. Duodecima peçia que est circa Yberum, super soto, circa peçiam de Sancte Marie, et ex alia parte iuxta peciam de los frayres del Temple, vobis dominus Sancius, rex Nauarre, per II^M solidos de sanchetes bone monete in Nauarra curribillis, de quibus sumus bene paccati et completi de precio et de alifala.

Vnde damus uobis fidantiam de saluetate ad forum Tutelle [*pág.* 68] in uoce de uendida, sine ullo ingenio et sine ulla mala uoce, videlicet, don Eneco Lopez de Arguedis.

Huius rei sunt testes manum positi uidentes et audientes Miguel Baldouin, et Guillem Baldouin, et Dominicum, clauigerum precepto regis, et Lop de Mena, et Lop de Bellido, G. Alixandre.

Actum est hoc mense nouembris, sub era M^a CC^a L^a VIII^a.

Petrus Ortiz qui scripsit hanc cartam.

83

1216, febrero

Pedro de la Fuente y sus hijos venden a Sancho VII, rey de Navarra, tres viñas en Cabanillas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 68. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 203. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 91.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 12-13. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 127.

DE III^{BUS} VINEIS DE CABANNELLAS QUE UENDIDERUNT REGI SANCIO,
PETRUS DE FONTE CUM FILIIS SUIS¹⁹³

In Dei nomine. Ego Petro de la Fonte et filiis meis, scilicet, Sancia, et Albira, et Martin et Vrraqua, vendimus tres vineas in termino de Cabanellas, quarum est una in illo soto del rei, iuxta vineam de Roderico Pescat, et iuxta vineam de filio de Adrian, et ex tercia parte iuxta senderum. Secunda uinea est super sotieillo del alcalde et tenet se iuxta vineam de Sancio de las Nauarras et iuxta vineam de Dominico Pedro, et iuxta vineam de Sancta Christiana. Tercia uinea tenet se iuxta uineam de filios de Guillem Baldon et iuxta uineam de Michael de los Arcos, et ex tercia parte iuxta senderum, et ex quarta parte iuxta vineam de Dominico Perez.

Predictas vineas uendimus cum introitibus et exitibus earum et omnibus directis suis, totas ab integro, a uos don Sancho, rei de Nauarra, per CC^{os} morabetinos alfonsinos, VII^{ten} solidos de sanchetes, unde sumus paccati de precio et de alifala in pace et sumus inde de manifesto. Et damus uobis fidantiam de saluetate ad forum Tutete sine mala uoce de predictas vineas, uidelicet, Guillem, filio de Dominico de Don Ponz.

Sunt testes huius rei uidentes et audientes, Remon de Burgos et Galindo de Agreda.

Facta carta mense febroario, era M^a CC^a L^a IIII^a.

Michael de Siscar scripsit hanc cartam.

193. *Cabanillas*, anotado al margen izquierdo.

84

1235, diciembre

Urraca Gómez de Velilla vende a Teobaldo I, rey de Navarra, unas casas en Fontellas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 68-69. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 336.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 24.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 13.

DE TERCIA PARTE DE CASIS IN FONTELLAS QUE VRRACA GOMEZ
DE VILELLA VENDIDIT DOMINO REGI THEOBALDO¹⁹⁴

In Dei nomine. Notum sit hominibus¹⁹⁵, quod ego donpna Vrraca Gomez de Villella vendo illas meas casas, scilicet, terciam partem et cum sua tercia parte de illa alboleca sicut eas diuisimus cum barulo regis Nauarre que sunt in Fontellas, et ante ecclesiam Sancti Laurentii, ex una parte iuxta casas abbacie predicte ecclesie, et iuxta uias duas, et ex tercia parte iuxta alias partes domini regis cum introitibus et exitibus et omnibus directis earum, de terra usque ad celum, vobis domino Theobaldo, illustri regi Nauarre, per CCC solidos denariis sanchetes bo[*pág. 69*] bone monete curribilis, et sum bene paccata de precio et aliara et sum inde de manifesto. Et dono uobis fidanciam de saluetatis de venditione de predicta tercia parte de alboleca et casis ad forum Tutele sine mala uoce, scilicet, Berengarius de Clunec.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Guillelmus Baldouin et Vitalis de Tolosa.

Facta carta mense decembris, ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, hanc cartam scripsi, sub era M^a CC^a LXX^a III^a.

194. *Fontellas*, anotado al margen izquierdo.

195. *hominibus*, repetido.

85

1215, septiembre

Arnaldo, peletero, y María, su esposa, venden a Sancho VII, rey de Navarra, dos parrales y media torre en Fontellas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 69. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 198. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 122. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 85.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 13-14.

DE II^{BUS} PARRALES IN FONTELLAS CUM MEDIA TURRE QUE ARNALT,
PELLETERO, UENDIDIT REGI SANCIO¹⁹⁶

In Dei nomine. Ego Arnalt, peletero, et uxor mea Maria vendimus dos parrales, quas habemus in termino de Fontellas, cum medietate de la torre, cum introitibus et exitibus earum et omnibus directis suis. Quarum uno est iuxta vineam de Taresa de Martin Alesues et iuxta parral de filio de Pero Lopez de Mosquerola. Alio tenet se iuxta vineam de Taresa de Martin de Alesues, et iuxta cequiam, vobis Sancio, regi Nauarre, per C morabetinos alfonsinos bonos de auro et de peso, vnde sumus paccati de precio et de alifala in pace et sumus inde de manifesto. Et damus uobis fidanciam de saluetate ad forum Tutele sine mala uoce et sine malo ingenio de predicta uendida, videlicet, don Galdin, pelletero.

Sunt testes uidentes et audientes don Martin de la Fonte et Eneco Perez, gener de Pero Marziella.

Facta carta mense septembris, era M^a CC^a L^a III^a.

Michael de Siscar scripsit hanc cartam.

196. *Fontellas*, anotado al margen derecho.

86

1218, marzo

Jimeno de las Heras y Toda, su esposa, venden a Sancho VII, rey de Navarra, una pieza en Cabanillas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 69. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 220. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 146. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 104.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 14.

DE PECIA QUE EXIMINUS DE ERAS UENDIDIT REGI SANCIO IN CABANELLAS¹⁹⁷

In Dei nomine. Ego Eximinus de las Eras et Tota, vxor mea, vendimus unam nostram peçam cum introitu et exitu eius et cum omnibus directis suis que est in termino de Cabanellas iuxta vineam regis, et ex alia parte iuxta vineam filiorum Adriani, vobis dompno Sancio, regi Nauarre, per C solidos bone monete. Sumus paccati in pace de precio et de alifala. Et damus uobis fidanciam saluetatis de predicta peça sine ulla mala uoce, Michaellem de Guilla.

Sunt istius rei testes per manum positi, Dominicus Petri, Johannes de Cabannellis.

Actum est hoc sub era M^a CC^a L^a VI^a, mense marcii.

Bartholomeus, capellanus regis, scripsit.

197. *Cabanillas*, anotado al margen derecho.

87

1220, julio

Gonzalo y Toda, su hermana, empeñan una viña en Fontellas a Pedro Arceiz y Margarita, su mujer.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 70.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 14. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 242. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 173.

DE VINEA IN FONTELLAS QUE GONÇALBO INPIGNORAVIT PETRO ARCEIZ¹⁹⁸

In Dei nomine. Ego Gonçalbo et domina Toda, soror mea, mittimus in pignus unam vineam in termino de Fontellas que dicitur de Aboazem cum introitu et exitu eius heremam et populatam que se tenet iuxta vineam de Mao-mat, ferrero, et iuxta uineam nostram, et iuxta uiam publicam et iuxta cequiam, vobis Pere Arceiz et uxori uestre Margarita, per CCLXX solidos de sanchetes bonos in Nauarra curribilis, vnde sumus paccati in pace.

Predicta vinea inpignamus per illos dos vasos de argent et un rocin en-sellado et infrenado que deuie don Pere Aznarez a don Pere Arceiz et fecimus computo cum illo per CC et LXX solidos de sanchetes, unde sumus paccati, tamen ut teneatis in pignus predicta uinea de janero ad janero. Et damus uobis fidanciam de saluetate ad forum Tutele sine mala uoce et sine malo ingenio de predicta vinea don Lop de Bellit.

Sunt testes uidentes et audientes, Pero Remond, correero, Sancio, corre-ro, et Migael de Siscar qui hanc cartam scripsit.

Facta carta mense julii, sub era M^a L^a VIII^a.

198. *Fontellas*, anotado al margen izquierdo.

88

1215, noviembre

Teresa, hija de Domingo Juan el Rubio, vende a Sancho VII, rey de Navarra, una viña en Fontellas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 70.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 15. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 199. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 123. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 86.

DE VINEA IN FONTELLAS QUE TARESA, FILIA DOMINICI JOHANNIS RUBEI,
VENDIDIT REGI SANTIO¹⁹⁹

In Dei nomine. Ego dona Taresa, filia de Dominico Iohannes el Rubeo, vendo unam vineam in Fontellas cum introitu et exitu eius et omni iure suo que se tene iuxta parrallem regis Nauarre, et ex alia parte iuxta vineam de Pero Lopez de Mosquerola, et ex tercia parte iuxta peçam de Sancta Maria, et ex quarta parte iuxta maiolum de Tharesa, qui uende vobis Sancio, regi Nauarre, per C morabetinos alfonsinos bonos de auro et de peso. Ego Taresa sum bene paccata de precio et de alifala in pace et in amore et sum inde de manifesto per secula cuncta. Et dono uobis fidantiam de saluetate ad forum Tutele sine mala uoce et sine malo ingenio de predicta vendida, videlicet, don Briz, filio de Colom, burges.

Sunt testes huius rei uidentes et audientes, Pero Lopez d'Alfaro et Dominico de Lop Arrei.

Facta carta mense nouembris, era M^a CC^a L^a III^a.

Michael de Siscar scripsit hanc cartam.

199. *Fontellas*, anotado al margen izquierdo.

89

1228, mayo

Muriel del Alcalde y Sancha, su esposa, venden a Sancho VII, rey de Navarra, una viña en Cabanillas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 70-71.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 15. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 280. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 217. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 161.

DE VINEA IN CABANNELLAS QUE MURIEL VENDIDIT REGI SANCIO²⁰⁰

In Dei nomine. Notum sit quod Muriel del Alcalde et uxor mea domina Sancia vendimus illam nostram vineam totam ab integro quam habemus in termino de Cappannellas cum introitu et exitu eius et cum omni iure suo, que dicta vinea est ex una parte iuxta vineam domini regis, et ex omnibus aliis partibus iuxta pe[*pág.* 71]ças domini regis uobis domino nostro Sancio, Dei gratia regi Nauarre, per D solidos de sanchetes bone monete curribilis regis Nauarre. Sumus et paccati in pace et bono amore de precio et de alihara. Et ad maiorem huius rei cautionem donamus uobis fidantiam saluetatis de vinea prenominata in uoce uenditionis ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce, uidelicet, Dominicum Yllar, filium dompni Ylarii, canonici Sancte Marie.

Sunt testes manu positi hoc uidentes et audientes, Santius Balient, correvero, et Petrus Bernalt, correvero.

Actum est hoc mense madii, in era M^a CC^a LX^a VI^a.

Petrus Aragonie scripsit.

200. *Cabanillas*, anotado al margen izquierdo.

90

1229, abril

Miguel de Villazuruc y María de Fontellas, su esposa, venden a Sancho VII, rey de Navarra, un huerto en Fontellas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 71. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 287. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 225.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 15-16. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 167.

DE ORTO IN FONTELLAS QUE MIQUAEL DE UILLA ÇURUC UENDIDIT
REGI SANCIO NAUARRE²⁰¹

In nomine Dei. Notum sit quod ego Michael de Vihla Çuruc et vxor mea Maria de Fontellas uendimus illum nostrum ortum de Fontellas totum ab integro cum introitu et exitu eius et cum omnibus suis directis et pertine[n]ciis. Et est autem iam dictus ortus ex una parte iuxta ortum domini regis, et ex alia parte iuxta ortum regis et iuxta ortum hospitalis Sancti Iohannis, et ex tercia parte iuxta ortum de Saluator, pastelero, et ex quarta uero parte iuxta ortum nepotum Bartholomei de Cambero. Sic autem uendimus ortum predictum cum omni iure suo, vobis dompno S[ancio], Dei gratia regi Nauarre, domino nostro, per CC solidos de sanchetes bone monete regis Nauarre curribilis. Sumus et paccati in pace et bono amore de precio et de aliahara. Et damus uobis fidanciam saluetatis de orto prenominato in uoce uenditionis ad forum Tutele sine aliqua uoce mala, uidelicet, Eximum de Villa Curcuc, gernum de Dominico Roldan.

Sunt testes manu positi hoc uidentes et audientes, Johannes Petriç, cambi[a]tor, et Micael Martin, cambi[a]tor.

Actum est hoc mense aprilis, in era M^a CC^a LX^a VII^a.

Petrus Aragonie scripsit.

201. *Fontellas*, anotado al margen derecho.

91

1220, mayo

Teresa, viuda de Martín de Alesves, y Pascuala, su hija, venden a Sancho VII, rey de Navarra, un majuelo, un parral y una viña en Fontellas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 71-70 duplicado. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 239. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 170.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 16. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 121.

DE MALLOLO, PARRALE ET VINEA IN FONTELLAS QUE TARESA UENDIDIT
REGI SANTIO²⁰²

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod Tharesa, vxor que fui Martini de Alisues, et filia mea Pascua uendimus unum mallolum nostrum et unum parrale et unam vineam qui sunt in termino de Fontellas cum introitibus et exitibus eorum, et cum omnibus directis et pertinentiis suis. Est predictum mallolum, iuxta parrale prenommatum et ex alia parte iuxta viam publicam. Et est predictum parrale iuxta mallolum prenommatum et ex aliis duabus [pág. 70] partibus iuxta uias publicas. Et est predicta uinea iuxta predictum mallolum, et iuxta predictum parrale uia mediante. Et hoc totum ab integro sicut suprascriptum est uendimus uobis domino Sancio, regi Nauarre, per mille solidos de denariis sanchetis bone monete. Sumus pacate in pace et bono amore de precio et de aliara. Et damus uobis fidantiam saluetatis de predictis hereditatibus sicut forum est sine ulla mala uoce, scilicet, Garsiam Perez de Mosquera.

Sunt testes istius uenditionis per manum positi uidentes et audientes, Bertholomeus, capellanus domini regis, et Micael de Dreita et Micael de Tauro qui presentem cartam scripsit.

Facta carta mense may, sub era M^a CC^a L^a VIII^a.

202. *Fontellas*, anotado al margen derecho.

92

1216, julio

Juan Pérez de Baztán vende a Sancho VII, rey de Navarra, toda su heredad en Murillo.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 70 duplicado. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 208. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 132. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 96.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 16-17.

DE HEREDITATE MURELLI QUE IOHANNES PEREZ DE BAZTAN VENDIDIT REGI
SANTIO²⁰³

In Dei nomine. Notum sit quod ego dompnus Johannes Perez de Baztan vendo totam quantam hereditatem in Murello habeo, heremam et populatam que ad me pertinet uel pertinere debet, cum aquis et erbis, et cum pascuis, cultum et incultum, cum introitibus et exitibus suis et cum omnibus suis directis et pertine[n]ciis, scilicet, unam casam que est iuxta casam Petri Eximinez de Oso, et ex alia parte iuxta viam publicam, et VI peças. Est una peça iuxta peçam Sancte Christine, et ex alias duas partes iuxta vias. Secunda peça est que dicitur La Correa del Soto que est iuxta peçam hospitalis Sancti Johannis et ex alia parte iuxta peçam de Sant de Agon. Tercia peça est iuxta peçam Arnaldi de Murello, et ex tercia parte iuxta peçam de La Rota. Quarta peça est de los Aluales que est iuxta cequiam minorem, et ex alia parte iuxta peçam Sancte Christine, et ex tercia parte iuxta peçam Sancti Johannis. Quinta peca est de Ardeuillas que est iuxta peçam Micael de las Guantes et ex alia parte iuxta peçam Garsie Perez de Monte Acuto. Sexta peça est la del Prado que est iuxta peçam Sancti Petri, et ex alia parte iuxta peçam de Alcamba, et uno ortale qui fuit de Sancta Christina, iuxta ortale Sancte Christine, et ex alia parte iuxta eram de Lop Arceiz.

Omnem prenominatam hereditatem uendo totam integre cum omnibus suis directis et pertinentiis sicut est prescriptum, vobis dompno Sancio, illustrissimo regi Nauarre, per D solidos de sanchetes bonos curribilis in Nauarra. Sum paccatus in pace et amore de precio et de aliara et dono uobis fidantiam saluetatis de omni predicta hereditate sine mala uoce sicut forum est Tutele, scilicet, dompnus Johannes Martinez de Mannero.

Sunt testes manu positi hoc uidentes et audientes, Petrus Semenez de Oso, et Sancio Lopez, cauero, et Gonçaluo de Maiorcas et Durandus, notarius, qui, de mandato domini regis, predictam hereditatem intrauit et emparauit.

Factum est hoc in julio, era M^a CC^a L^a IIII^a.

203. *Murillo*, anotado al margen izquierdo.

93

1212, mayo

Pedro Sanz y Jordana, su hermana, se reparten un parral en Mosquera.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 71 duplicado.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 17-18. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 164.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 82.

DE PARRALE IN MOSQUERA QUE DIUISERUNT PETRUS SANZ ET JORDANA²⁰⁴

Notum sit cunctis quod ego Pero Sanz et soror mea Jordana partimus illum parralem de Mosquera, que accidit nobis in parte ex parte de dona Mayor, matre nostra, per partem partitam et sortem sortitam.

Accidit Jordana in parte de iam dicto parral quinque tabulas que se tenent iuxta vineam de Johannes et de Albira et iuxta parralem de Pero Sanz.

Accidit Pero Sanz in parte tres tabulas de iam dicto parral cum una manga cum introitu et exitu eius et omni iure suo que se tene iuxta parral de Jordana et iuxta via publica, et iuxta vineam de Martin de Berbegal et iuxta cequiam. Predicta Jordana accidit predictas quinque tabulas de parralem cum introitu et exitu eius et omni iure suo. Et quia sumus bene paccati de predicta partitione in pace, et sumus inde de manifesto omni tempore.

Ego Pero Sanz dono uobis dona Jordana, mea ermana, fidantiam, Ylario de Alfauia quod semper sedeam et maneam in predicta partitione per secula cuncta, quod ego nec aliquis homo de genu meo nec in mea uoce non demande uobis partem in predicto parral.

Similiter ego Jordana dono uobis [*Pero Sanz*²⁰⁵] fidantiam saluetatis ad forum Tutele, Sancius Alegrin quod semper sedeam et maneam in predicta partitione per secula cuncta, quod ego nec aliquis homo de genu meo nec in mea uoce non demande uobis partem in predicto parral.

Sunt testes huius rei uidentes et audientes de ambas partes, Petrus, ballestero, et Raymundo de Pela Gallinas et Raymundo Calcat.

Facta carta mense madio, era M^a CC^a L^a.

Micael de Siscar scripsit hanc cartam.

204. *Peralta*, anotado al margen derecho.

205. *Pero Sanz*, restituído según C.

94

1214, febrero

Domingo, clavero de Cortes, y Jordana, su mujer, venden a Sancho VII, rey de Navarra, un parral en el término de Mosquera y una pieza en el término de Albea.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 71 duplicado. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 180. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 100. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 65.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 18.

DE PARRALE IN MOSQUERA QUE UENDIDIT DOMINGO, CLAUIGERO DE CORTES,
[REGI²⁰⁶] SANCIO²⁰⁷

In Dei nomine. Ego Domingo, clauero de Cortes qui fui, et vxor mea domina Jordana vendimus illum nostrum parral de Mosquera que est iuxta vineam de Juan et de Albira, et ex altera parte iuxta parral Petri Sancii. Et uendimus similiter illam nostram peçam de Albea que est iuxta cequiam et ex altera parte iuxta peçam de Guillem Crespo, cum introitibus et exitibus suis, et cum omnibus suis directis et pertinenciis uobis dompno Sancio, regi Nauarre, per C morabotinos alfonsinos, bonos de auro et de peso. Sumus paccati in pace de precio et de alyara.

Sunt testes hoc uidentes et audientes, Garcia Ualient et Petrus Tio, camiadador.

Facta carta mense febroarii, era M^a CC^a L^a II^a.

Lupus scripsit.

206. *regis*, en el manuscrito, restituido según C.

207. *Mosquera*, anotado al margen derecho.

95

1216, junio

Fernando de Buñuel, hijo de Íñigo de Buñuel, vende a Sancho VII, rey de Navarra, su heredad en Buñuel.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 72. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 205. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 129. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 94.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 18-19.

DE HEREDITATE IN BUNNOL QUE FERRANDUS BUNNOL UENDIDIT REGI SANCIO²⁰⁸

In Dei nomine. Ego Ferrando de Bunol, filio de Eneco de Bunnol, vendo totam meam hereditatem quam habeo et debeo habere in Bunnol, heremam et populatam, scilicet, casas, peças, vineas, et ortos et eras, cum aquis et erbis et cum omnibus directis eius, scilicet, unas casas que se tenen iuxta casas hospitalis Sancti Johannis et iuxta casas de monachos de Yrach, et uno poço cum tota sua hereditate, heremam et populatam, que se tene iuxta peçam hospitalis Sancti Johannis, et ex alia parte iuxta peçam de monacos de Yrach, et tres uineas quarum una est iuxta vineam de Galdin, et iuxta uineam de Muça Cazbol. Secunda vinea tenet se iuxta uineam de Stephano de Bunol et iuxta vineam de fratres del Temple. Tercia vinea tenet se iuxta vineam de illo Mielco et iuxta uineam de Sobraruez. Et totam aliam meam hereditatem que mihi pertinet et pertinere debet ex parte de meo auolorio tatam ab integro, uendo cum introitibus et exitibus earum de terra usque ad celum, ad uos mi seynor el rei don Sancho de Nauarra, per CC morabetinos alfonsinos, bonos de auro et de peso, vnde sum paccatus de precio et de alifala in pace et sum inde de manifesto.

Et dono uobis fidanciam de saluetate ad forum Tutete, sine mala uoce et sine malo ingenio de predicta uendida, uidelicet, domina Toda, filia de don Briz.

Sunt testes huius rei uidentes et audientes, Gonçaluo de Maiorcas et Sancio de Boria.

Facta carta mense junii, era M^a CC^a L^a IIII^a.

Michael de Siscar scripsit hanc cartam.

208. *Bunuel*, anotado al margen izquierdo.

96

1215, mayo

Lope Arceiz de Arce vende a Sancho VII, rey de Navarra, su heredad en el término de Calchetas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 72-73. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 196.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 120. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 83.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 19-20.

DE HEREDITATE IN TUTELA QUE LUPUS ARCEIZ D'ARCI UENDIDIT
REGI SANCIO ET DE EA IN CALCETAS²⁰⁹

In Dei nomine. Notum sit cunctis et manifestu quod ego Lupus Arcez de Arci vendo illam meam hereditatem de Tutela, scilicet, vndecim peças et quatuor vineas et unum parralem. Sunt autem quinque ex illis pecis in termino de Calcetis, quarum una est iuxta peçam Johannis de Capellano et iuxta peçam de Garcia de Mendilorri. Secunda peça est ex omnibus partibus iuxta peças hospitalis. Tercia peça est iuxta peçam Petri de Clunnec, et iuxta peçam Johanis de Capellano. Quarta peça est iuxta peçam Johannis de Capellano et iuxta peçam hospitalis. Quinta peça est iuxta peçam Petri Garcez de Fonte, et iuxta peçam filiorum de Garcia Sanz de Castello.

Sex alie pece sunt in Albea quarum prima est iuxta peça Eximini, nepotis Dominici Lop, et iuxta peçam Arnaldi Sofla Cebollas. Secunda peça est iuxta peçam Fortunii, portero, et iuxta peçam Martini de Berbegal. Tercia peça est iux[*pág.* 73]ta peçam filiorum Guill[*el*]mi Baldouini, et iuxta peçam Petri de Castellon. Quarta peça est iuxta riuum de Queyles. Quinta peça est iuxta peçam Petri Pastoris, et iuxta peçam de alfaqui. Sexta peça est iuxta peçam domini regis Nauarre qui comprat, et iuxta riuum de Queyles.

Prima ex quatuor uineis est iuxta peçam de Enneco dompni Columbi et iuxta parral Guillelme, filie Vithali de Ricarda. Secunda vinea est illa maior de Pratella iuxta vineam Johannis de Thome, et iuxta vineam Templi. Tercia vinea est in Calcetis, iuxta vineam Petri de Clunec et iuxta [*viam*²¹⁰] publicam. Quarta vinea est ad Podium Sancii iuxta uineam Eulalie de Fonte. Parral est in Algarces iuxta vineam domini regis et iuxta parral de alfaqui.

Omnem predictam hereditatem uendo ego Lupus Arcez de Arci cum aquis et herbis, cum introitibus et exitibus suis, cultum et incultum, cum omni-

209. *Tudela*, anotado al margen izquierdo.

210. *vineam*, en el manuscrito, restituído según C.

bus suis directis et pertinenciis que ad illam hereditatem pertinent uel pertinere debent, vobis donpno Sancio, illustrissimo regi Nauarre, per CCCLXXX morabotinos alfonsinos, bonos de auro et de peso. Sum paccatus in pace et amore de precio et de aliara.

Et dono uobis fidantiam saluetatis de omni predicta hereditate sine ulla mala uoce sicut forum est Tutele, scilicet, Saluador, pastelero.

Sunt testes hoc uidentes et audientes, Andreas, gener Dominici de Mallen, et Ferrandus, filius Esquiat.

Facta carta in medio, era M^a CC^a L^a III^a.

Lupus, notarius, scripsit.

1232, 29 de septiembre

Guillerma de Don Ochando vende a Sancho VII, rey de Navarra, quince piezas, tres viñas, cinco casas y una era en Urzante.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 73-74. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 305.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 245. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 185.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 20-21.

DE XV PECIS ET III VINEAS, V CASAS ET UNA ERA IN UTÇRAN
QUE GUILLELMA OCHANDI UENDIDIT REGI SANTIO

In Dei nomine. Notum sit cunctis quod ego Guillelma de don Ochando uendo illas meas XV peças, et tres vineas, et V casas et unam aream quas habeo in Vçran et in suis terminis, totas ab integro.

Est autem una de predictis pecis, iuxta peçam Guillelmi de Castel Blanc, et ex alia parte iuxta peçam Egidii de Calcetas, generis Gonçalui de Maiorcas, et ex tercia parte iuxta cequiam. Secunda peça est iuxta peçam Bertrandi, fratris mei, et ex alia parte iuxta cequiam de Caltan. Tercia peça est que dicitur De las Canales, iuxta peçam Ferrarii, filii Marie de Martino de Calcetas, et ex alia parte iuxta peçam hospitalis Sancti Iohannis. Quarta peça est ad Pontarron iuxta peçam Sancte Christine, et ex alia parte iuxta peçam hospitalis Sancti Iohannis. Quinta peça est in riuo Mediano [*iuxta peçam Sancte Christine, et ex alia parte iuxta cequiam de riuo Mediano*²¹¹]. Sexta peça est iuxta peçam Berengarii, fratris mei, et ex alia parte iuxta cequiam de riuo Mediano. Septima peça est iuxta peçam Bertrandi, fratris mei, et ex alia parte iuxta cequiam maiorem. Octaua peça est que dicitur Del Algar, iuxta peçam Dominici de Vçran, et ex alia parte iuxta uiam publicam. Nona peça est in la Cayata, iuxta [*pág. 74*] peçam Roy Lopez de Caparroso, et ex alia parte iuxta peçam hospitalis Sancti Iohannis. Decima peça est ad pratum, iuxta caminum de Taraçona, et ex alia parte iuxta pratum. Vndecima peça est in Oitura iuxta peçam regis, et ex alia parte iuxta peçam Sancte Christine. Duodecima peça in Tranbas Aguas, iuxta Queiles, et ex alia parte iuxta Caltan. Terciadecima peça est iuxta el caminum, et ex aliis duabus partibus iuxta peças Aluire, sororis mee. Quartadecima peça est iuxta peçam Guillelmi de Castel Blanc, et ex alia parte iuxta peçam Ferrandi, fratris mei. Quintadecima uero peça est iuxta peçam Berengarii, fratris mei, et ex alia parte iuxta peçam Ferrandi, fratris mei.

211. *iuxta... Mediano*, restituído según C.

Et est una de predictis tribus uineis, iuxta uineam Vitalis de Tolosa, et ex aliis duabus partibus iuxta mallolos Boneti de Abblitas. Secunda uinea est in Salas, iuxta uineam Bertrandi, fratris mei, et ex alia parte iuxta uineam Ferradi, fratris mei. Tercia uinea est ad turrem de don Serrano, iuxta peçam Eneci, pastoris de Calcetas, et ex alia parte iuxta semderum de Lor.

Et est una de predictis quinque casis iuxta casas Guillelmi Baldouini, et ex alia parte iuxta murum. Secunda casa est iuxta casas Guillelmi Baldouini, et ex alia parte iuxta casas filiorum Sancii Moça de Cascant. Tercia casa est iuxta aream de Blanca de Barrio de Moros, et ex alia parte iuxta casal Ferrandi, fratris mei. Quarta casa est iuxta aream Guillelmi de Castel Blanc et ex alia parte iuxta uiam publicam. Quinta uero casa est, iuxta casal Ferrandi, fratris mei, et ex alia parte iuxta casal Berengarii, fratris mei.

Et est illa area iuxta aream hospitalis Sancti Johannis, et ex alia parte iuxta aream de Blanca de Barrio de Moros.

Illas predictas peças et uineas et casas et aream uendo cum introitibus et exitibus earum et de terra usque ad celum et cum totis suis heremis et poblatis, et cum aquis suis et herbis et pascuis, et cum omnibus directis suis et pertinentiis, uobis domino Sancio, regi Nauarre, per II milia et C solidos de sanchetis denariis bone monete curribilis. Sum paccata in pace et bono amore de precio et de aliara. Et dono fidantiam saluetatis de omnibus predictis hereditatibus ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce, Sancium de Funes.

Sunt testes hoc uidentes et audientes, Guillelmus, iusticia, et Guillelmus Baldouini et Bernardus Durandi.

Actum est hoc mense septembris, in festiuitate Sancti Michaelis, sub era M^a CC^a LXX^a.

Ego Micael de Tauro scripsi hanc cartam.

1222, 28 de julio. Tudela

Sancho VII, rey de Navarra, y Ramiro, obispo de Pamplona, restablecen la paz entre el burgo de San Saturnino, la Navarrería, la Población de San Nicolás y el burgo de San Miguel.

- B.: AMP, caja 3, n.º 7 A. R. Cierbide y E. Ramos, *Documentación medieval...*, n.º 12.
C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 74-76. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 258.
J. M.ª Lacarra y Á. Martín Duque, *Fueros de Navarra...*, n.º 19. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 198. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1935), pp. 45-47. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 141.
D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 21-23.
E.: AMP, caja 4, n.º 8. R. Cierbide y E. Ramos, *Documentación medieval...*, n.º 14. S. García Larragueta, *Documentos navarros...*, n.º 13.
F.: AMP, caja 3, n.º 7 C. R. Cierbide y E. Ramos, *Documentación medieval...*, n.º 14.
G.: AMP, caja 3, n.º 7 B. R. Cierbide y E. Ramos, *Documentación medieval...*, n.º 13.
H.: AGN, Comptos, caja 3, n.º 33. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 173.
I.: ACP, V 39. J. Goñi Gaztambide, *Catálogo del Archivo Catedral...*, n.º 488. J. Goñi Gaztambide, *Colección Diplomática...*, n.º 533.
J.: AGN, Papeles de Moret, II, 27v-28v.

DE COMPOSICIONE QUE REX SANCIVS NAUARRE ET REMIGIVS,
PAMPILONE EPISCOPVS, FECERUNT INTER HOMINES BVRGI SANCTI
SATVRNINI PAMPILONE ET BVRGI SANCTI [MICHAELIS²¹²]
ET POPVLATIONIS ET NAUARRARIE²¹³

In Dei nomine. Notum sit cunctis presentibus et futuris presentem paginam inspecturis, quod nos S[ancius], Dei gratia rex Nauarre, et R[emigius], eadem gratia Pampilonensis [pág. 75] episcopus, uolentes reformare pacem et concordiam inter burgenses Sancti Saturnini de Pampilona, ex una parte, et homines de Populatione et Nauarr[ar]ia et burgo Sancti Michaelis, ex altera, cum esset in nos a partibus compromissum, datis fideiussoribus ex parte burgensium don Bonamic, don Johan Renalt, ex parte Nauarrarie Martin, balester, Sanç de Anoz, ex parte Populationis Ochoa de Undiano, Lop de Esparça, ex parte burgi Sancti Miquahelis Roderico, hospitalario, ex consensu partium, habito prudentum virorum consilio, pacem reformauimus in hunc modum.

Ad mandatum itaque nostrum et preces, pro bono pacis et concordie reformate, omnes homines de Populatione et Nauarraria et burgo Sancti Micaelis burgensibus nominatis perpetuo remiserunt omnem iram, odium et rancorem

212. *Micahelis*, en el manuscrito.

213. *Burgo de San Cernin y burgo de la Nauarrerria*, anotado al margen izquierdo.

qui conceperant inter ipsos exorta et Populationis combustione, omnemque querimoniam et emendam ratione predicte guerre et combustionis memorate.

Similiter et burgenses remiserunt hominibus de Populatione omnem iram, odium et rancorem omne[m]que querimoniam et emendam de rebus suis que combuste fuerunt in combustione ipsius Populationis, et de fossato ueteri quod petebant. Et omnes homines supradictarum uillarum, a septennio et ultra iurauerunt quod omnimodam pacem perpetuo sibi ad inuicem obseruarent bona fide, sine fraude et malo ingenio, et a successoribus suis et omnibus qui uellent in supradictis uillis conmorari, facerent similiter fideliter obseruari. Et si quis forte supradictarum partium predicto modo pacem obseruare noluerit, omnes se iuuent pariter bona fide, sine fraude et malo ingenio ad ipsum de uicinia expellendum et penitus desolandum.

Mandamus etiam ut homines de Populatione reedificent domos suas et eas possideant perpetuo pacifice et quiete, ita tamen ut uersus burgum Sancti Saturnini idem homines non erigant a terra parietes de petra et cemento uel terra ultra tres cubitos a nobis constitutos, nec ultra unum dictorum cubitorum in latitudine. Et supra parietem illorum trium cubitorum in altitudine et unius in latitudine erigant parietes de lignis et non de alia materia in altitudine unius haste militaris. Et quod in illis parietibus lapideis uel terreis siue ligneis non faciant balistarias aliquas uel fenestras, uel cloacas, uel aqueductum, uel lauatorium, uel foramen aliquod, nec permittant cadere stillicidia domorum suorum in fossata burgensium, sed si uelint ut ibi cadant, retrahant a fossato burgensium domos suas uersus interiorem partem per unum cubitum, et in terra illa uacua de retractione domorum cadat tantum aqua pluuialis et inde in fossatum, aliter uero non.

Volumus etiam et mandamus ut in tota Populatione non fiat aliqua munitione siue fortalicia contra murum burgi Sancti Saturnini de Pampilona, et si que sunt facte, diruantur. Exteriores uero muros et turres muniant et erigant quantum uidebitur oportunitate.

Huius rei testes [pág. 76] sunt Lupus, prior, Martinus Petri, archidiaconus, Arnaldus Bosonis, archidiaconus Pampilone, Johannes Petri de Baztan, Ferrandus de Lerat, Garsias Semenez de Vharriz, Petrus Semenez de Olleta, barones. Petrus Christofori, cancellarius, Guillelmus de Stella qui hanc cartam scripsit.

Facta carta Tutele, V kalendas augusti, sub era M^a CC^a LX^a.

1147, 30 de mayo. Tudela

García IV Ramírez, rey de Pamplona, dona la villa de Vierlas a Portalés y a Ocenda, su mujer.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 76-77. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 29.

D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 9. H. Arrechea Silvestre, *Un vasallo del rey...*, pp. 12-13.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 23-24.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 28-29.

DONATIO DE BERLAS QUE REX GARSSIAS NAUARRE
DEDIT PORTOLES ET GENERI SUO²¹⁴

(*Crismón*) In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Garcia, Dei gratia pampilonensium rex, facio hanc cartam donationis et confirmationis uobis don Portales et uestre mulieri dona Ozenda et filiis et filiabus uestris. Placuit mihi libenti animo et spontanea uoluntate propter seruicia que mihi fecistis et cotidie facitis et in antea cogitatis facere dono uobis Berlas, illo castello et illa uilla, cum toto suo termino, ermo et populato, saluo et franco et libero et inuenio per facere inde omnem uestram uoluntatem, scilicet in tali conuenientia dono uobis Berlas quod ulla guerra non exeat de Berlas ad me nec ad²¹⁵ meos filios nec qui exierunt de me, et faciam inde guerra ego et meos ad toto nostro inimico. Et tantum quantum ego faciam inde guerra de illo castello ego uel mea generatio quod nos pensemus de conduito et de soldada de retinença de illo castello. Hoc donum sicut superius scriptum est habeatis saluo, et franco, et libero et ingenuo uos et cuncta uestra generatio salua mea fidelitate et omni mea posteritate per secula cuncta. Et isto omanage teneo super uos don Portales, et super uestram mulierem et super uestros filios. Et ego Portales et mea muliere et meos filios sic concedimus isto omanage et ista conuenientia quod sic teneamus ad uos rex don Garcia et ad uestra generatione quomodo scriptum est in ista carta per fidem sine malo ingenio.

Signum regis Garssie (*Signo*).

Facta carta in era M^a C^a LXXX^a V^a, tercio kalendas iunii, in uilla que uocatur Tutela.

Regnante me Dei gratia rex in Pampilona, et in Alaua, et in Bizcaya et in Ipuzca. Episcopus Lupus in Pampilona. Episcopus Michael in Taraçona.

214. *Don Garcia, rey de Pomplona, regnant en Pomplona, en Alaua, en Bizcaya et en Ypuzcoa*, anotado al margen izquierdo.

215. *Bierlas por Portoles*, anotado al margen izquierdo.

Compte Latrone in Aibar, Guillem Aznarez in Sangossa, Martin de Leet in Galipenço et in Petralta, Semenecones de Subiça in Erga, Semen Aznarez in Tafala, Rodrigo de Izacra in Estela, Ramir Sanz in Maraion, Rodrigo Auarca in Funes et in Balterra, Ramir Garcez in Sancta Maria de Vxua.

Ego [pág. 77] Johannes, scriba, sub uissione domini mei regis hanc cartam scribsi et de manu mea hoc signu (*Signo*) feci.

100

1216, noviembre

Ramón Galochero dona todos sus bienes a su hija Marta.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 87. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 160. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 136.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 77. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 213.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 24.

DONATIO QUE REMONT GALOCHERO FECIT MARTHE, FILIE SUE

In Dei nomine. Ego Remon Galochero, bono corde et spontanea uoluntate, dono uobis Martha, mi criada e mi filla, totam meam hereditatem et meum mobilem usque ad cinerem, fueras las mis casas quas hobeo laxadas pro meo anniuersario.

Dono uobis Martha unam uineam in illo Campiello, et unam peçam que se tenen in simul. Predicta uinea tenet se iuxta vineam de Johan de Via Campos et iuxta vineam de Garcia Mallada. Predicta peça tenet se iuxta vineam de Remond Galochero, et iuxta peçam de Marco de Ferradiellas. Predicta hereditate et totum meum mobilem usque ad cinerem, dono uobis Martha, mea criada et mea filia, post obitum meum, por seruicium quod mihi fecistis et facitis cotidie, per dar, per uender, per inpignar, per facere inde tuam propriam uoluntatem per secula cuncta. Et dono uobis fidanciam de saluetate ad forum Tutele sine mala uoce et sine malo ingenio de predicto donatiuo, uidelicet, Sancio de Boria tamen quod extrahas de pignus.

Sunt testes huius rei uidentes et audientes Guillelmus, presbiter, Orti de Pamplona, Petro Aymeric, Remon Agulero.

Facta carta mense nouembris, era M^a CC^a L^a III^a.

Michael de Siscar scripsit hanc cartam.

101

1220, 3 de julio. Tudela

Pedro Fernández y su mujer, Urraca Jordán, empeñan la villa y castillo de Urzante a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 77-78. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 241.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 172. S. García Larragueta, *El Gran Priorado...*, II, n.º 170.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 24-25. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 123.

D.: AHN, Navarra, Leg. 692, n.º 4.

DE UTÇRAN QUE INPIGNORAUERUNT REGI SANCIO
PETRUS FERRIZ ET VRRACHA JURDAN²¹⁶

In Dei nomine. Sit notum cunctis presentibus et futuris, quod ego Petrus Ferriz et uxor mea domina Vrraqua Iordan mittimus in pignus Vcran, uillam scilicet et castellum, cum introitibus et exitibus eorum, cum montibus et erbis, cum riuus et pascuis, cum heremis et populatis, et cum omnibus illis directis et pertinentiis que ad uillam predictam et ad castellum pertinent uel pertinere debent. Inpignamus istud uobis domino Sancio, regi Nauarre, per decem milia et D solidos sanchez bone monete curribilis in uestro regno, de quibus nos fuimus bene paccati et sumus inde de manifesto. Et in tali conueniencia inpignamus uobis istud quod si nos de isto festo Sancti Michaelis quod uenit primum usque ad unum annum non persoluerimus predictos decem milia et D solidos uobis uel cui uos mandaretis deinde, quod sit uestrum proprium Vcran, uillam et castel[*pág.* 78]lum, cum omnibus suis pertinentiis et faciatis uestram propriam uoluntatem de eo sicut de uestra propria hereditate.

Verumptamen sciendum est quod si uos infra predictum terminum cambiaretis uestram monetam istam quomodo currit in uestro regno, nos in predicto termino dando ad uos uel cui uos mandaretis mille morabetinos alfons bonos de auro et de peso, et que non sint peciados, uos quod reddatis nobis Vcran, uillam et castellum, cum omnibus suis pertinentiis. Et si istam monetam uestram non cambiaretis, nos in predicto termino dando uobis uel cui uos mandaretis predictos decem milia et D solidos sanches quod uos reddatis nobis Vçran, uillam et castellum, cum omnibus suis pertinentiis.

Sciendum est etiam quod hoc anno nos debemus percipere omnem fructum uini et uos debetis percipere totum aliud. Et hoc etiam est sciendum quod quantum panem uos recipietis hoc anno per ad retinenciam del castello, altero

216. 100, anotado al margen derecho.

tanto debetis nobis laxare in alio anno sequenti. Preterea nos damus uobis tota la renda et tota la exida de Vçran in sequenti anno per ad retinenciam del castello.

Testes sunt huius rei uidentes et audientes, Guillelmus de Ossera, Petrus Christofori, cancellarius domini regis, Micael Baldouini, Guillelmus Baldouini, Gomez de Sendoa, Açach. Guillelmus, notarius qui presentem cartam scripsit.

Actum est hoc apud Tutelam, tercia die julii, sub era M^a CC^a L^a VIII^a.

102

1191, 23 de noviembre

Gil García empeña una heredad en Allo a Guillermo Asaillit.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 78. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 94. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 116.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 25-26.

DE HEREDITATE IN ALLO QUE GIL GARCEIZ IMPIGNORAVIT REGI SANCIO²¹⁷

Sub era M^a CC^a XX^a IX^a. Sit notum omnibus hominibus presentibus et futuris, quod ego don Gil Garceiz mitto in pignus illam hereditatem quam habeo in Alo, calaços et colaças, peças, et vineas, et casas, heremo et populato, de herbas usque ad aquas, de aquas usque ad herbas, et quantum mihi pertinet sine engano, de janer a janer vobis don Guillem Assalit per DCC solidos de sanchez uel per C morabetinos alfonsins, qualque don Guillem Assalit magis uoluerit.

De hoc sunt firmas in uoce pignore inter don Almorauit et don Bartholomeo de Rada, et super toto iurauit don Gil Garceiz super la Cruz et super Quatuor Euangeli quel el, ne omne, ne femina per el non prenga nulla res de suprascripta pignora ne per força ne per amor usque sea paccato.

Testes et auditores don Semen d'Oarriz, don Sanz de Riba, don G. d'Ansela, don P. Semenez de Guertç, don G. Roiz de Miracle, don Guillem Bel Ozel, don J. Ponz Guillem, don Gil, frater eius, Ponz, A., nepoti suo, Guiralt, filio A., portager, J., frater don P. d'Osque, P. A., filio de A. Aiquin, P. Benedit, A., scriba.

Facta carta mense nouembrio, in die Sancti Climentis.²¹⁸

217. *Allo*, anotado al margen izquierdo.

218. *In Dei nomine*, anotado al margen inferior.

103

[1180²¹⁹]

Sancho VI, rey de Navarra, y los vecinos de Murillo de las Limas reparten el soto de Algacira con la iglesia de Santa María de Tudela y el monasterio de Santa Cristina de Somport.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 101, III. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 77. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 76. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 45. F. Baer, *Die Juden...*, n.º 34.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 79. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 72.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 26.

D.: ACT, *Ruiz de Conejares, Instrumentos*, I, f. 185. J. M.^a Lacarra, *Documentos navarro-aragoneses...*, n.º IV.

DE SOTO MURELLI SICUT REX CON VICINIS ET SANCTA MARIA ET SANCTA CHRISTINA DIUISERUNT²²⁰

In Dei nomine. Hec est carta et memoria de illa partitione de illo soto de Murello quod partirunt mandamento regis Santii Nauarre.

Partirunt illo soto de Murello quem dicunt de Algazira quanto erat pro pane sic quod rex cum uicinis habuit medietatem, et inter Sanctam Mariam et Sanctam Christinam habuerunt aliam medietatem. Et fuit sic quod de illo semero del cannar ad iuso remansit ad Sanctam Mariam cum Sanctam Christina, et de parte superiori remansit regi et vicinis. Hec particio fuit facta per sortes sicuti fratres partent suam hereditatem, et placuit uterque parti. Et fuit talis conditio quod quandocumque tulerit aqua aut regi cum vicinis aut Sancte Marie et Sancte Christine, quod alia pars emendet quantum aqua tulerit. (*Signo*)

Fuit partidior ex parte regis mandato Albofazani, Jucef Auenpesat et ex parte Sancte Marie et Sancte Christine frater Nicholau.

Testes et uisores, Enec de Murel, Petro Amado, Garcia Pastor, Petro de Sancta Christina qui iactauit illas sortes. De moros Mahomat Alfez, Abdela Alcamba, Eiça Zapielo.

219. Documento sin data, restituída según José Ramón Castro, *op. cit.*, n.º 77.

220. *Muriello*, anotado al margen derecho.

104

1213, 14 de diciembre

Miguel Ramírez de Asiáin vende a Domingo, clavero del rey, las casas, corral y plaza que tenía delante de la catedral de Pamplona, en el barrio de la Navarrería.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 79-80. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 175.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 94.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 26-27.

DE CASAS PAMPILONE QUE MICAHEL REMIREZ DE ASSIAIN VENDIDIT DOMINICO,
CLAUIGERO REGIS SANTI

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod don Miguel Remirez de Assiain vendidit illas suas domos cum suo corrallo et cum sua platea quas habebat in Pampilona, ad dompnum Dominicum, clauigerum regis. Et sunt istas domos cum suo corrallo et cum platea sua que est de retro in Nauarrerria, ante ecclesiam Sancte Marie, circa plateam de dona Sancia d'Arleta ex una parte, et ex altera parte sunt iuxta domos de Errumessa lo Çabater et de Vrraqua, nepota Symeonis de Cambras, et circa corralum de Sanchuela et platea de dompna Sancia del Palatio, et ex parte domos iam dicti Errumessa et de prefata Vrraca habent predictas domos sua stillicidia, et tenent in longum de cimiterio Sancte Marie usque ad murum uetulum Sancte Cecilie.

Has predictas domos cum suo corrallo et cum tercia parte de platea que est de retro, quantumcumque uidelicet prefatus don Miguel Remirez de Assiain habebat ibi, sicut suus pater dopnus Ramirus de Assiain diuiderat istas domos et corralum et plateam que est de retro cum dompno Enecone de Arleta concessit don Miguel Remirez de Assiain ad iam dictum dompnum Dominicum, clauigerum regis, ut habeat et possideat illas quantumcumque sunt in longum et latum et altum de celo usque in abissum, saluas et liberas ex omnibus hominibus et ex se ipso atque [pág. 80] ex omni generatione sua perpetualiter in secula cuncta.

Precium huius uenditionis est CCCCXX morabetinos alfonsins et unam domum in cambium que est in camino maiore Sancte Marie, ante domum de don Lop de Irigoyen, et sic omni precio completo se tenuit don Miguel Remirez de Assiain pro paccatus de precio et de alialia et de cambio. Firma est de saluitate ex omnibus hominibus, excepto rege, dompna Eluira, uxor que fuit dompni Sancii de Ribas.

Testes sunt et auditores qui in loco fuerunt don Garcia Martinez d'Oarriz, dona Sancha del Palatio, don Ochoa de Çunçaren, don Semen de Cataloinna lo

Tender, don Peidro de Badoztain lo Tender, don Remon Guillem, porter lo Tender, Lupus, clauiger regis, don P[etrus²²¹] Arnalt, peager, don Esteuen Rainer.

Facta carta et uenditione ista suprascripta sub era M^a CC^a L^a I^a, mense decembris, sabbato altera die [*Sancte Lucie*²²²].

Regnante rege Sancio in Nauarra. Episcopo Sparago in Pampilona. Dompno²²³ Martino Pedriz, mense canonicorum Sancte Marie archidiacono, et sub eius imperio dompno Sancio de Anotç, existente amirat in Nauarrerria. Orti Motça de Ciçurr, alcalde. Martino, sayon. Gaizco scripsit et est testis.

221. *Petrus*, restituído según J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 94.

222. *Sancte Lucie*, restituído según C.

223. *arcediano de la tabla*, anotado al margen izquierdo.

105

1221, enero. Tudela

María y Fortaner de Lescun, su hijo, entregan a Sancho VII, rey de Navarra, la villa y castillo de Sádaba.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 80-81. F. Idoate, *Cat6logo de los Cartularios...*, n.º 232, 248. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 179. C. de Marichalar, *Colecci6n diplom6tica...*, n.º 128.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 127-128.

D.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 167-168. C. de Marichalar, *Colecci6n diplom6tica...*, n.º 126.

E.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 27-28.

DE QUERIMONIIS DE SADAUA QUE DONA MARIA ET FILIUS EIUS FORTANER
DE ALASCON QUITIAUERUNT DOMINO REGI SANCIO ²²⁴

Conoscuda cosa sea a todos omes, a los qui son i a los qui seran, que io dona Maria et meo filio don Fortaner de Aloscon, de bon coraçon et de bona uoluntad, quitiamos a uos don Sancho, rei de Nauarra, todo clamor e toda rancura que nos auiamos de uos por Sadaua, por el castello e por la uilla, e otorgamos a uos Sadaua, castello et uilla, con sos ermos e con sos poblados, con montes, con erbas, con aguas, con pascementos e con entradas e con essidas, et con todos aquellos dreitos e pertinencias que pertenecen o deuen pertenecer a Sadaua, al castieillo e a la uilla.

Otro si uos quitiamos e uos otorgamos todos aquellos que uos auiamos o auemos o auer deuemos en Sadaua la uilla.

E todo esto de suso escripto uos quitiamos e uos otorgamos que sea uestro proprio et quitio, per dare, per uendere, per inipnare et per fer d'eillo toda uestra uoluntad, assi como de uestra propria hereditat per secula cuncta.

Et aquest quitiamiento et otorgamiento feimos io dona Maria et meo filio don Fortaner d'Alascon, ad uos don Sancho, rei de Nauarra, per que uos nos perdonastes todos los clamores que auiaades de nos per los males que uos issieron del castello de Sadaua e de lo nuestro.

Testes sunt huius rei, Johannes Pedrez de Baztan, Petrus Semenez de Olleta, Petrus Christofori, Martin Eneguez, Garcia de la Serra, Ro[*pág. 81*]meu de Biota, Guillem Baldouin et Petro de Biota.

Facta carta apud Tutelam, mense januarii, sub era M^a CC^a L^a VIII^a.

224. *Sadaua*, anotado al margen izquierdo.

106

1237, enero

Oria, hija de Salvador de Valtierra, vende a Teoblado I, rey de Navarra, unas casas junto a la parroquia de San Pedro de Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 81. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 354. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 44.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 28.

D.: AGN, Comptos, Cod. 6, p. 98.

DE CASAS IN COSTA QUE ORIA VENDIDIT DOMINO REGI THEOBALDO²²⁵

In Dei nomine. Notum sit hominibus, quod ego Oria, filia Saluatoris de Valterra, vendo illas meas casas in parrochia Sancti Petri et ad Portam Ferrennam que sunt iuxta casas de Ferrando Agoncello, et ex alia parte iuxta casas de Toscana, et ex tercia parte iuxta uiam publicam, cum introitibus et exitibus, et omnibus directis illarum de terra usque ad celum, vobis domino meo Theobaldo, regi Nauarre, videlicet, pro CCXL solidis de denariis sanchetis bone monete curribilis Nauarre, et sum bene paccata de precio et de aliara, et sum inde de manifesto.

Et dono fidantia saluetatis de venditione de prenomatis casis ad forum Tutele sine mala uoce, scilicet, Sancho Uerde.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Johannes, camiator, et Dominicus, filius Dominici de Colomb.

Facta carta mense januarii. Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi. Sub era M^a CC^a LXX^a V^a.

225. *Oria*, anotado al margen derecho.

107

1237, enero

Oneca, viuda de García Valiente, y sus hijos venden a Teoblado I, rey de Navarra, unas casas junto a la parroquia de San Pedro de Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 81. F. Doate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 355. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 43.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 28-29.

D.: AGN, Comptos, Cod. 6, p. 98.

DE CASAS IN COSTA QUE ONEQUA GARSIE UALENTIS
VENDIDIT DOMINO REGI THEOBALDO

In Dei nomine. Notum sit hominibus, quod ego Oneca, vxor que fui Garsie Ualentis, et filii mei Petrus Arceiz cum vxore sua Maria, Garcia Perez de Gostiz cum vxore sua Palatiana, et Garsia cum vxore sua Eua, uendimus illas nostras casas in parrochia Sancti Petri et ad Portam Ferrennam, que sunt ex una parte iuxta casas de Toscana, et ex alia parte iuxta casas regis, et ex duabus aliis partibus iuxta vias publicas, cum introitibus et exitibus, et omnibus directis illarum de terra usque ad celum, vobis domino nostro Theobaldo, regi Nauarre, videlicet, pro CC solidis denariis sanchetis bone monete Nauarre curribilis, et sumus bene paccati de precio et de alihara, et sumus inde de manifesto.

Et damus uobis fidantiam saluetatis de uenditione de p[re]nominatis casis ad forum Tutele sine mala uoce, scilicet, Johannem, cambiatiorem.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Martin Sanz de Sora et Domingo, sobrino de Oneca.

Facta carta mense januarii. Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi. Sub era M^a CC^a LXX^a V^a.

108

1237, enero

Domingo, hijo de Juan de Toledo, y Toscana, su hermana, venden a Teobaldo I, rey de Navarra, unas casas en la parroquia de San Pedro de Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 82. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 356. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 42.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 29.

D.: AGN, Comptos, Cod. 6, pp. 98-99.

DE CASAS IN COSTA QUE THOSCANA UENDIDIT DOMINO REGI THEOBALDO

In Dei nomine. Notum sit hominibus, quod ego Dominicus, filius Johannis de Toledo, et soror mea Toscana vendimus illas nostras casas parrochie Sancti Petri et ad Portam Ferrenam que sunt ex una parte iuxta casas filiorum Garsie Ualentis et matris eorum Oneca, et ex alia parte iuxta casas Orie, filie Saluatoris de Valterra, et ex tercia parte iuxta uiam publicam, cum introitibus et exitibus et omnibus directis illarum de terra usque ad celum, vobis domino nostro Theobaldo, regi Nauarre, pro CC solidis de denariis sanchetis bone monete regis Nauarre curribilis, et sumus bene paccati de precio et de aliara, et sumus inde de manifesto.

Et damus uobis fidantiam saluetatis de uenditione de prenomatis casis ad forum Tutele sine mala uoce, scilicet, Sancho Uerde.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Bertrandus de Garner et Dominicus, filius Dominici de Colomb.

Facta carta mense januarii. Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi. Sub era M^a CC^a LXX^a V^a.

109

1237, enero

Tomás, hijo de María López de la Higuera, vende a Teoblado I, rey de Navarra, unas casas en la parroquia de San Pedro de Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 82. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 357. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 45.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 29-30.

D.: AGN, Comptos, Cod. 6, p. 99.

DE CASAS IN COSTA QUE THOMASIVS DE FIGUERA VENDIDIT
DOMINO REGI THEOBALDO

In Dei nomine. Notum sit hominibus quod ego Thomasius, filius Marie Lopez de la Figuera, vendo illas meas casas quas habeo in parrochia Sancti Petri et ad Portam Ferrennam, que sunt iuxta casas de Fruitos et de Ferrando Agonciello, et ex alia parte iuxta casas que fuerunt de Semen Nauarro, et ex duabus aliis partibus iuxta vias publicas, cum introitibus et exitibus et omnibus directis illarum de terra usque ad celum, vobis domino meo Theobaldo, regi Nauarre, videlicet, pro CCC solidis de denariis sanchetis bone monete Nauarre curribilis, et sum bene paccatus de precio et de aliara et sum inde de manifesto.

Et dono vobis fidantia saluetatis de uenditione de istis casis ad forum Tutele sine mala uoce, scilicet, Sancho Uerde.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Johannes, camiador, et Pontius d'Eslaua.

Facta carta mense januarii. Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi. [*Sub era M^a CC^a LXX^a V^a* ^{a226}].

226. *Sub era M^a CC^a LXX^a V^a*, restituído según C.

110

1237, enero

Fernando de Agoncillo vende a Teobaldo I, rey de Navarra, unas casas en la parroquia de San Pedro de Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 82-83. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 358.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 41.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 30.

D.: AGN, Comptos, Cod. 6, p. 99.

DE CASAS IN COSTA QUE FERRANDUS AGONCELLO UENDIDIT DOMINO REGI THEOBALDO

In Dei nomine. Notum sit hominibus, quod ego Ferrandus Agonçello vendo illas meas casas quas habeo in parrochia Sancti Petri et ad Portam Ferrennam que sunt iuxta casas de Fruitos et uxoris sue Ferrera, et ex alia parte iux[*pág.* 83]ta casas de Oria, filia Saluatoris de Valterra, et ex tercia parte iuxta viam publicam, cum introitibus et exitibus et omnibus directis illarum de terra usque ad celum, vobis domino meo Theobaldo, regi Nauarre, videlicet, pro CCC solidis de denariis sanchetis bone monete regis Nauarre curribilis, et sum bene paccatus de precio et de aliara, et sum inde de manifesto.

Et dono uobis fidantiam saluetatis de uenditione de istis casis ad forum Tutele sine mala uoce, scilicet, Sancho Uerde.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Johannes, camiador, et Poncius d'Esclaua.

Facta carta mense januarii. Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi. Sub era M^a CC^a LXX^a V^a.

111

1237, marzo

Frutos y su esposa Herrera venden a Teoblado I, rey de Navarra, unas casas en la parroquia de San Pedro de Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 83. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 363. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 54.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 30-31.

D.: AGN, Comptos, Cod. 6, pp. 99-100.

DE CASAS IN COSTA QUE FRUCTOS UENDIDIT DOMINO REGI THEOBALDO

In Dei nomine. Notum sit hominibus, quod ego Fructos et uxor mea Ferrera vendimus illas nostras casas quas habemus in parrochia Sancti Petri et ad Portam Ferrenam que sunt ex una parte iuxta casas de Ferrando Agonciello, et ex alia parte iuxta casas filiorum et uxoris de Johanne de Olit, et ex tercia parte iuxta viam publicam, et ex quarta iuxta casas Thomasii de la Figuera, cum introitibus et exitibus et omnibus directis illarum de terra usque ad celum, vobis domino Theobaldo, nostro regi Nauarre, videlicet, per CCLXX solidos denariorum sanchetorum bone monete regis Nauarre, videlicet et sumus bene paccati de precio et de aliara, et sumus inde de manifesto.

Et damus uobis fidantiam saluetatis de venditione de istis casis ad forum Tutele sine mala uoce, scilicet Johannes Ponz Maior.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Johannes Ortolano et Sancho de Murello.

Facta carta mense marcii. Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi. Sub era M^a CC^a LXX^a V^a.

112

1204, julio

Pedro Martínez de Lehet dona a Íñigo de Gomacín, merino real, unas casas en el Pueyo de Peralta.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 83-84. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 135.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 42.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 31.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 30.

DE CASIS IN SODIO DE PETRALTA QUE PETRUS MARTINEZ DE LEETH DEDIT ENEQUO DE GOMACIEIN, MERINO²²⁷

(*Crismón*) In Christi nomine atque uirtute. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego Petrus Martinez de Leeth facio hanc cartam donationis et confirmationis vobis Enec de Gomaciein, amico meo et dilectissimo et regis Nauarre merino summo.

Placuit mihi scilicet libenti animo et spontanea uoluntate et propter amores et seruicia que semper mihi fecistis plurima, dono uobis firmiter et concedo partem meam de illas casas que sunt in [pág. 84] illo Poyo de Petralta, scilicet, illas casas que sedent super abbatiam cum illa pigna et cum suo corrale, cum introitu et exitu earum, de terra usque ad celum, et cum omni iure earum ab integro, uidelicet, partem quam habeo et habere debeo ex parte patris et matris mee.

Istam quoque partem de casas prenomintas dono uobis firmiter, et ex toto corde concedo, ut habeatis et possideatis illas iure hereditario francas et ingenuas, per vendere et inpignare et facere inde propriam uestram uoluntatem sicuti de uestro proprio, uos et filii uestri siue omnis generatio uestra absque ulla mala uoce per secula cuncta, amen.

Et ego Petrus Martinez de Leeth dono uobis ferme de saluetate ad forum de terra, Sancius de la Ribera.

Testes per manu positi, Petrus Garceiz de Cortes et Dominicus Çuria. Auditores uero qui in loco fuerunt uiderunt et audierunt, Lupus, submerinus, Mochacho, Bartholomeo de la Solana, Petrus, filius de Johannis Sancho.

Actum est hoc mense julio, sub era M^a CC^a XL^a II^a.

Regnante S[ancius] iunior, rex in Nauarra. Garsias Ferrandez, episcopus in Pampilona. Merinus Enec de Gomaciein per totam Nauarram. Petralta rex ipse tenebat. Alcalde ibidem Çuria. Almorauid dominante in Funes.

Ego Petrus Bernardi, iussu Petri Martinez de Leet, hanc cartam scripsi.

227. *Peralta*, anotado al margen derecho.

113

1204, julio

Pedro Arceiz de Cortes y su esposa Toda venden a Íñigo de Gomacín, merino real, unas casas en el Pueyo de Peralta.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 84-85. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 136.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 43.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 31-32.

DE CASIS IN PODIO DE PERALTA QUE PETRUS ARCEIZ DE CORTES
UENDIDERUNT ENEQUO DE GOMATIEN ²²⁸

(*Crismón*) In Christi nomine atque uirtute. Hec est carta de uendida quam fecimus ego Petrus Arceiz de Cortes et uxor mea domina Tota vobis Enec de Gomacien, merino regis.

Placuit scilicet nobis in simul et uendimus uobis, bono animo et spontanea uoluntate, illas nostras casas que sunt in Poio de Petralta quas etiam nominatim comparauimus de dona Eluira Martineiz in loco, qui dicitur la Conqua, et sunt super illa pigna de abbatia et ad limpte de illas casas quas dedit uobis don Peidro Martinez de Leeth ex parte orientis. Ista itaque casas prenominate vendimus uobis Enec de Gomacín, ego Peidro Arceiz et predicta uxor mea, totas ab integro, cum introitu et exitu suo, et de terra usque ad celum, et cum suo corral, qui est ex parte occidentis, cum illa etiam pigna, que est super abbatia. Precio quantum inter nos conuenimus id est XX^{ti} morabitanos alfonsins bonos de oro et de peso quos uos nobis dedistis et nos habemus illos presos, et sumus bene paccati de illo precio et de nostra jantar.

Et damus uobis ferme de saluetate ad foro de terra, Petro Uehequiz.

Testes per manu positus Michael de Petralta.

Facta carta mense julio, sub era M^a CC^a XL^a II^a.

Regnante re[pág. 85]ge Sancio Iuniore in Nauarra. Garcia Ferrandez, episcopus in Pampilona. Almorauit, dominante in Funes. Çuria, alcalde in Petralta. Super regueros Peidro Semenez et Lop de Falces. Merino maior in tota Nauarra, Enec de Gomacín.

Petrus Enecones hanc cartam scripsit.

228. *Peralta*, anotado al margen izquierdo.

114

1215, abril

Testamento de Marquesa de Don David.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 85-86. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 194.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 118.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 32-34.

DESTINAMENTUM QUOD FECIT MARQUESIA DE DON DAUI

In Dei nomine. Hoc est testamentum quam facio ego Marquesa de don Dauí stando in mea memoria bona et in meo sensu.

Laxo et mando dos anniuersarios in ecclesia Sancte Marie Maioris, super meam peçam de termino de Biliella que se tene iuxta peçam de Monaco, cambiadore, et iuxta peçam de Sancta Christina, et ex tercia parte iuxta cequiam. Primo anniuersario laxo de XV solidis et V solidis de offrenda pro anima patris et matris mee et pro anima de Pascasio, fratre meo, et parentum meorum. Secundo anniuersario laxo pro anima mea de XV solidis et V solidis de offrenda. Predictos anniuersarios laxo annuatim per secula cuncta.

Mando quod Marques, filio meo, teneat predicta peça omnibus diebus uite sue, et faciat annuatim predictos anniuersarios, post obitum de Marques teneat predicta peça Pere Dauit, filio de dona Santia, et faciat annuatim predictos anniuersarios.

Mando et uolo post obitum de Marques et de Pere Dauí, quod remaneat predicta peca ecclesie Sancte Marie Maioris, quitia sine mala uoce, et teneat eam semper uno canico, et faciat predictos anniuersarios annuatim.

Mando et uolo quod ille qui tenuerit predicta peça non habeat potestatem uendendi nec inpignandi, neque aliquo modo alienandi.

Mando anniuersario de patre et matre mea et parentum meorum in die ueneris de IIII^{or} temporas de aduentum Domini. Aliud anniuersarium in die obitus mei.

Laxo M missas pro anima patris et matris mee et parentum meorum.

Laxo pro anima mea M missas.

Laxo a seniores Sancte Marie L solidos.

Laxo ad confrariam Sancti Augustini pro meo septemnario L solidos.

Laxo operam Sancte Marie XX solidos.

Laxo a don Andreo, meo compadre, XX solidos.

Laxo ad Esclarimonda, mea sobrina, unum parralem in termino de los Algarces et unum cellario que tenen in pignus filios de Pere de Clunnec, tamen quod extrahat predicto cellario de pignus. Est autem predicto cellario ex una

parte iuxta casas de Poncio Arnalt, et iuxta casas de don Moriel, et iuxta casas de dona Marquesa. Est autem predicto parral iuxta parralem regis Nauarre, et iuxta parralem de Guillem de Mendoça et iuxta uia publica.

Laxo a Marques unum parralem in illos Algarces, que se tene iuxta parralem de Alcolea, et iuxta parral de Pero, çapatero, et iuxta uia publica.

Laxo a [Sancia²²⁹], mea filia, [pág. 86] unas casas cum suo cellario in barrio Sancte Marie Maioris que se tenen iuxta casas de Remond del Ospital, et iuxta casas de Bertholomeo de Bolenc, cum sua intrata et exida per callelmam que dicitur del Rei. Et similiter laxo a Sancia illum parral de la Crucillada, que se tene iuxta parral de Johan de Cab d'Estopas et iuxta via publica.

Laxo a Didaco, meo sobrino, unam peçam in termino de Albea in quarteros que se tene iuxta peçam de filios de Sançaneiz et iuxta peçam de Auenchepiellos.

Mando et uolo quod meos cabeçaleros uendan mea peça de Albea in quarteros la maior, et persoluant mea debita et mea laxa.

Mando et uolo quod si non cumpliere predicta peça mea debita et mea laxa, quod filii mei et parentes non habeant potestatem intrandi et retinendi predictas meas hereditates donec persoluant mea debita et mea laxa. Et mando quomodo compartieren meos cabeçaleros de cada uno que assi persoluant mea debita et mea laxa.

Laxo a Marques duas cubas que caben XXXVI metros, et meo manto damoret, et una colcedra, et el cobertor, et dos plumaços, et dos cabeçales de lino, et tres sauanas et uno cabeçal de lana.

Laxo meo cubo ad Esclarimonda et dos cubas que caben XLVII metros, dando XVIII morabetinos. Johannes et Sancia que cobren lures cubas, et mea manta d'escarleta, e la cortina, et IIII^{or} sauanas, et dos plumaços et dos cabeçales de lino et uno de lana.

Laxo a Gracia II morabetinos.

Laxo a Sancia mea garnacha.

Laxo a Gracia mea saya.

Laxo a Maria III morabetinos.

Laxo a Sancto Agostin unas touallas, las mellores. Et tota alia mea ostillamenta de casa partam Marquez et Esclarimonda per medium.

De hoc sunt cabeçaleros uidentes et audientes, Guillelmus, prior, Andreas, presbiter, Guillelmus Durand, Goncalbo de Maiorcas, [Michael²³⁰] de Siscar qui hanc cartam scripsit.

Facta carta mense aprilis, era M^a CC^a L^a III^a.

229. Sancio, en el manuscrito.

230. Micahel, en el manuscrito.

115

1212, 12 de marzo

Juan de Santa Cristina y Sancha, su esposa, donan a Marquesa de Don David una pieza en Mosquera y un parral en los Algarces.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 86-87. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 163.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 81.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 34.

DE PETIA ET PARRALE QUE JOHANNES SANCTE CHRISTINE DEDIT MARQUESIE DE DAUI

In Dei nomine. Ego Johan de Sancta Christina et uxor mea Sancia, bono corde et spontanea uoluntate, damus uobis dona Marquesa unam peçam in termino de Mosquera et unum parral in termino de los Algarces. Est autem predicta peça ex una parte iuxta peçam de Belenguer Clunec et iuxta peçam Sancte Marie que fo de don Ylar, et ex tercia parte iuxta uiam publicam. Est autem predicto parral ex una parte iuxta parralem regis, et ex alia parte iuxta parralis que fo de Michael de Sancta (*Cruz*), et ex tercia parte iuxta parral de los fillos de Michael de Poliera, et ex quarta parte iuxta uiam publicam.

Predicta peça [*pág. 87*] et predicto parral damus uobis dona Marquesa de don Dauí, cum introitibus et exitibus earum, et cum omnibus directis suis por uender, e por in pignar e por facere inde uestram propriam uoluntatem per secula cuncta.

Et damus uobis fidantiam de saluetate ad forum Tutele sine mala uoce et sine mala ingenio de predicto donatiuo, uidelicet, Gonçaluo de Maiorcas. Tali conuenientia damus uobis dona Marquesa predicta peça et predicto parral quod si post obitum uestrum non fuerit uendida predicta hereditate quod remaneat mihi Sancia et filiis meis. Et ego dona Marquesa otorgo ista conuenientia iam dicta.

Sunt testes huius rei uidentes et audientes de predicto donatiuo et de predicta conuenientia, Sancius Alegrin et Gomez, iusticia.

Et hoc fuit factum in presentia de don Petro Christoual, et de maestre Per, et Roderico de Allo et de maestro Dominico.

Facta carta mense marcio, in die Sancti Gregorii, era M^a CC^a L^a.

Michael de Siscar scripsit hanc cartam²³¹.

231. *muy monifice moser*, anotado de otra mano a continuación.

116

1212, agosto

Marquesa de Don David dona a Marqués, su hijo, unas casas en el barrio de Santa María la Mayor de Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 87. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 165. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 83.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 34-35.

DE CASIS SANCTE MARIE QUE MARQUESIA DE DAUI DEDIT MARQUESIO, FILIO SUO

In Dei nomine. Ego dona Marquesa de don Dauí, bono corde et spontanea uoluntate, stando in mea bona memoria, dono uobis Marques, filio meo, in adalantança super filiis et filiabus meis, vnas casas in barrio Sancte Marie Maioris, cum introitibus et exitibus earum, et omnibus directis suis et de terra usque ad celum, totas ab integro, et tenent se iuxta casas de Bartholomeo de Garcia Bolenc, et ex alia parte iuxta alias meas casas, et ex tercia parte iuxta casas de Fortun de Chauri, et ex quarta parte iuxta via publica.

Predictas casas cum suo cobertiço, totas ab integro, de terra usque ad celum, dono uobis Marques, filio meo, in adelantança por seruicium quod mihi fecistis, et facitis cotidie, por dar, e por uender, e por enpeinar e por facere inde uestram propriam uoluntatem per secula cuncta quomodo de uestra propria hereditate.

Et dono uobis fidantiam de saluetate ad forum Tutele sine mala uoce et sine malo ingenio de predicto donatiuo, uidelicet, Sancio Alegrin.

Sunt testes huius rei uidentes et audientes, Guiraldus, scriba, et Ochando del Alcalde.

Facta carta mense augusti, era M^a CC^a L^a.

Micael de Siscar scripsit hanc cartam.

117

1235, marzo

Inés, Imperia y Elvira Pérez, nieta de Pascuala, reconocen haber recibido de Teobaldo I, rey de Navarra, 400 sueldos de dineros sanchetes por la venta hecha a Sancho VII, rey de Navarra, por Pascuala, de un molino situado en la puerta de Zaragoza, en Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 87-88. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 330.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 17.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 35.

DE CCCC SOLIDIS QUE AGNES ET JOHANNES SANCTE CRUCIS RECEPERUNT
A DOMINO THEOBALDO, REGE, PRO MOLENDINO PORTE DE ÇARAGOÇA

In Dei nomine. Notum sit hominibus et manifestum, quod nos dompna [pág. 88] [Agnes²³²] et²³³ Imperia, cum otorgamento mariti sui, Johannes Sancte Crucis, et Eluira Perez, nepote de dompna Pasqua, filia que fuit de dompno Peret, canonico Sancte Marie Tutele, recipimus a domino nostro Theobaldo, illustri rege Nauarre, comite Campanie et palatino Brie, CCCC solidos de denariis sanchetis bonis curribilis in Nauarra, scilicet, pro uenditione illa que fecit dompna Pascha predicta illustri regi Sancio Nauarre, auunculo suo defuncto, de illo molendino de Porta de Çaragoça quo fuit vendito pro mille et CCCC solidis sanchetis. Et ueritate quesita et interrogata in multis hominibus, inuenimus quod non recipit inde prenominate Pasqua, auuncula nostra, de predicta uenditione molendi[ni] nisi mille solidos, et nos modo recipimus inde CCCC solidos, cum quibus denariis sumus bene paccati et de manifesto, et diffinimus et soluimus uobis et uestris preteritis, presentibus et futuris totum clamorem et demandam et malam uocem, et directa nobis uel nostris in dicto molendino aliquo iure pertinentia, cum cartis et sine cartis, et in quantis maneriis aliquis homo uel femina possit demandare in perpetuum.

Et ad maiorem confirmat[i]onem et securitatem damus uobis inde fidanciam quod nuncam faciamus ibi uobis aliqua demanda sicut predictum est in perpetuum, uidelicet, Michaellem Martin, cambiatiorem.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Johannem, çapatarium, et Johannem Sibilie, generum prenominate Agnetis.

Facta carta mense marcii. Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi. Sub era M^a CC^a LXX^a III^a.

232. Agnes, restituido según C.

233. Tudela molino en la puerta de Çaragoça, anotado al margen izquierdo.

118

1182, enero

Juan Vallés y Elvira, su mujer, venden a Muza, hijo de Juce, un parral en los Algarces.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 8, XIX. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 79. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 86. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 50. F. Baer, *Die Juden...*, n.º 27.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 88. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 77.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 35-36.

DE PARRALE IN ALGARCES QUE DON JOHANNES UALLES UENDIDIT
A DON MUÇA, JUDEO

In Dei nomine. Ego Johan Bales et mea vxor Aluira vendimus unum nostrum parralem in illos Algarces iuxta parralem quod fuit de Lop Arceiz d'Arzi, et ex alia parte iuxta parralem de Sancio Christoforo, et ex tercia parte iuxta Iahie Alfeci, et ex quarta parte iuxta uiam, vobis don Muça, filius de don Juce, per LXXXX morabetinos de cruce de bono auro et de piso. Sumus paccati de precio de aliala.

Et damus uobis fidanza de saluetate de predicto parrale, Sancius Christoforus.

Sunt testes uidentes et audientes don Dauí, Hazma de Ceruera.

Petrus, sc[ri]ptor, scripsit mense januarii, era M^a CC^a XX^a.

119

1214, enero

Urraca López y su hija Sancha venden a Sancho VII, rey de Navarra, su parte de un baño, un huerto y una tienda en la parroquia de San Salvador de Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 88-89. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 177.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 98.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 36.

DE BALNEO SANCTI SALUATORIS QUE URRAQUA, AMA, VENDIDIT REGI SANTIO²³⁴

In Dei nomine. Ego Vrraca Lopez el hama et filia mea domina Sancha vendimus totam illam nostram partem integram quam habemus nec habere debemus [pág. 89] in illo balneo quod est in parrochia Sancti Saluatoris, et in orto qui se tenet cum illo balneo et in tenda que se tenet cum illo balneo, heremum et populatum, cum introitibus et exitibus suis, et de terra usque ad celum, et cum omnibus illis directis que pertinent uel pertinere debent ad illum balneum et ortum et tendam, vobis dompno Sancio, regi Nauarre, per CC morabotinos alfonsinos, bonos de auro et de peso. Sumus paccate in pace et amore de precio et de aliara.

Et damus uobis fidanciam saluetatis de illo balneo, et de illo orto et de illa tenda sine mala uoce sicut forum est Tutele, scilicet, Garsiam Ualient.

Sunt testes manu positi hoc uidentes et audientes, Michael de Garcia Sanz, et Johan Perez, camiador, et Colomb, filius de Garsia Bolencs.

Facta carta in janero, era M^a CC^a L^a II^a.

Lupus scripsit.

234. S. *Salvador*, anotado al margen izquierdo.

120

1235, septiembre

Juan de Santa Cruz e Imperia, su mujer, venden a Teobaldo I, rey de Navarra, una pieza situada en el término de Albea, en Tudela.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 18. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 202. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 20.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 89. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 332.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 36-37.

DE PETIA IN ALBEA QUE JOHANNES SANCTE CRUCIS UENDIDIT DOMINO THEOBALDO, REGI

In Dei nomine. Notum sit hominibus, quod ego Johannes Sancte Crucis et vxor mea Imperia vendimus illam nostram peciam de Albea quam recuperauimus pro iudicio. Et est ex una parte iuxta peçam Pascasii, filius de Guillermo Crespo, et ex alia parte iuxta peciam filiorum de Vitale, ferrario, et ex tercia parte iuxta peciam quam fuit Petri Christofori, et ex quarta parte iuxta viam publicam, cum introitu et exitu eius, et omnibus directis suis, vobis domino nostro Theobaldo, illustri regi Nauarre, pro duo milia solidis de denariis sanchetis bone monete Nauarre curribilis. Et sumus bene paccate de precio et de aliara in pace, et sumus inde de manifesto.

Et damus uobis fidantiam saluetatis de uenditione istius pecie ad forum Tutele mala uoce, scilicet, Johannes, çapatarius socrus meus.

Sunt testes qui hoc viderunt et audierunt, Bartholomeu de Berri et Johannem Peregrini.

Facta carta mense septembris. Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi. Sub era M^a CC^a septuagesima tercia.

121

1235, septiembre. Tudela

Juan de Santa Cruz reconoce haber recibido 2.000 sueldos de sanchetes por una pieza en el término de Albea comprada por Teobaldo I, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 89-90. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 333.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 21.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 37.

DE JOHANNE SANCTE CRUCIS QUALITER FUIT PACATUS DE II^o MILIA SOLIDIS
PRO PETIA DE ALBEA

In Dei nomine. Notum sit hominibus et manifestum, quod ego Johannes Sancte Crucis venio de manifesto quod sum bene paccatus de illis duo milia solidis, quibus uos sire Vgas michi paccauisti in pace pro domino nostro rege Theobaldo et pro iudicio iudicum eius, pro illa pecia de Albea que est iuxta peciam Pascasii, Guillermi Crespo filius, et ex alia parte iuxta peciam quam fuit Petri Christofori, et ex tercia iuxta peciam filiorum Vitalis, ferrarii, et ex quarta parte [pág. 90] iuxta uiam. Et etiam me teneo bene pro paccato de illa albara que habeo recuperata et ero inde de manifesto semper.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Petrum Guillermi Doelini et Johannem, filium Peregrini Baldouini.

Facta carta mense septembris et in ecclesia Sancti Jacobi Tutele. Presentibus Johanne Doelini, iusticia, Bernardo Durandi, Poncio Baldouin, Johanne, cambiatore, Nauarro Sancti Saluatoris et multis aliis. Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi. Sub era M^a CC^a LXX^a III^a.

122

1237, 11 de mayo. Tudela

Teobaldo I, rey de Navarra, permuta con Miguel Pérez, hijo de García Pérez y de Sancha de Peralta, una casa junto a la parroquia de San Miguel de Tudela por los derechos de una torre edificada por Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 90. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 367. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 58.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 37-38.

DONATIO QUE REX THEOBALDUS FECIT MIQUAELI PEREZ,
FILIO GARSIE PETRI, COQUINARI²³⁵

In Dei nomine. Notum sit hominibus presentibus et futuris, quod ego Theobaldus, Dei gratia rex Nauarrie, Campanie et Brie comes palatinus, dono uobis Michaeli Perez, filio Garsie Petri, scribe, et Sancie de Peralta, scilicet, propter multa seruicia que pater uester predictus mihi fecit, illam uidelicet domum parrochie Sancti Michaelis Tutele, quam rex Sancius, auunculus meus defunctus, comparauit de Petro Ortiz Roncideuallis, pro ducentis solidis sanchetorum, quam scilicet domum fuit dompne Jordane de Johanne Redondo. Et se tenet ex una parte iuxta domum Petri Arceiz, filius Garsie Ualentis, et ex alia parte iuxta uestras alias domos, et ex tercia parte iuxta uiam publicam, cum introitibus et exitibus et omnibus directis suis, de terra usque ad celum, ut habeatis eam domum francam, liberam et solutam de cetero pro dare, vendere, inpignare et facere de ea uestram uoluntatem sicut de uestra propria hereditate per secula cuncta.

Similiter ego Michael Perez, filius Garsie Petri, scribe, et Sancie de Peralta, dono, soluo et quitio uobis domino meo Theobaldo, regi Nauarre, Campanie et Brie comiti palatino, et uestris totum illud meum directum quantum habeo uel aliquo modo habere debeo in illa turre que rex Sancius, auunculus uester defunctus, edificauit prope meas casas et prope casas quas fuerunt destinate capellanis sicut destinauit eas Garsias Petri predictus, ita quod nec ego uel alius de meo genollo non faciamus uobis aut uestris aliqua demanda in predicta turre in perpetuum.

Et de hoc sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Johannes Renaldi iuuenis, Tomasius, arentero, et Dominicus Roldani.

Facta carta XIº die intrantis madii, in presentia Garsie Lupi de Alfaro, Petri Martinez de Leet et Sancii Ferrandez de Monte Acuto, et in castro Tutele. Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, de mandato domini mei regis presentem cartam scripsi. Sub era Mª CCª LXXª Vª.

235. *Tudela*, anotado al margen izquierdo.

123

1233, febrero

Vital de Tolosa y Sancha, su mujer, venden a Sancho VII, rey de Navarra, una viña en el término de Salas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 91. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 309. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 249.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 38.

DE VINEAS, DE CASIS QUE VITALIS DE TOLOSA CUM UXORE SANCIA UENDIDERUNT REGI SANCIO

In Dei nomine. Notum sit quod ego Vital de Tolosa et vxor mea domina Sancia uendimus illam nostram vineam totam ab integro quam habemus in termino de Salas, cum introitu et exitu eius, et cum omnibus suis directis et pertinentiis. Que dicta vinea est ex una parte iuxta vineam de Bonet de Calcetis, et ex alia parte iuxta vineam domini regis quam comprauit de domina Guillerma de don Ochando, et ex tercia parte Bertrandi, archidiaconi, vineam, et ex quarta parte iuxta via publicam. Et sic uendimus dictam vineam cum omni iure suo vobis S[ancio], dei gratia regi Nauarre domino nostro, per mille et CC solidos de sanchetes bone monete curribilis regis Nauarre. Sumus et paccati in pace et bono amore de precio et de aliara.

Et donamus uobis fidantiam saluetatis de vinea prenomina in uoce uenditionis ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce, uidelicet, Sancium de Funes.

Testes hoc uidentes et audientes sunt Guillermus Baldouini et Raymundus, filie domine Semene de Sancta Cruce.

Actum est hoc mense febroarii, sub era M^a CC^a LXX^a I^a.

Petrus Aragonie scripsit.

124

1233, noviembre

Elvira Díaz, hija de Diego, arcediano de Soria, vende a Sancho VII, rey de Navarra, unas casas junto a la parroquia de Santa María de Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 91. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 316. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 257.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 39. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 194.

DE CASIS TUTELE QUE ALUIRA DIAZ, FILIA ARCHIDIACHONI SORIENSIS,
UENDIDIT DOMINO REGI SANTIO²³⁶

In Dei nomine. Notum sit quod ego Aluira Diaz, filia Didaci, soriensis archidiachoni, vendo illas meas casas totas ab integro de terra usque ad celum quas habeo in parrochia Sancte Marie, ad callellam de orto regis, cum introitu et exitu earum, et cum omni iure suo. Sunt autem dicte domus ex una parte iuxta Petri Eximini de Tafalla, et ex alia parte iuxta casas de furno Sancii de Rota, et ex tercia parte iuxta callem qui est in barrio de Judaria, et ex quarta parte iuxta callem de orto regis, vobis Santio, Dei gratia regi Nauarre domino meo, per CCCC solidos de sanchetes bone monete curribilis regis Nauarre. Sunt paccata in pace et bono amore de precio et de aliara.

Et dono uobis fidantiam saluetatis de prenominitis casis in uoce uenditionis ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce, uidelicet, Johannes, ortolanum.

Testes sunt qui hoc uiderunt et audierunt, Petrus Arceiz de Alfaro et Sancius de Bises.

Actum est hoc mense nouembris, sub era M^a CC^a LXX^a I^a.

Petrus Aragonie scripsit.

236. *Tudela*, anotado al margen derecho.

125

1235, octubre

Pedro Juan, carnicero, y Sevilla, su mujer, venden a Teobaldo I, rey de Navarra, su tabla de la Carnicería de Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 91-92. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 334.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 23.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 39.

DE TABULA CARNIÇARIE TUTELE QUE PETRUS JOHANNIS, CARNIFEX, CUM UXORE
UENDIDERUNT DOMINO REGI THEOBALDO

[pág. 92]

In Dei nomine. Notum sit hominibus presentibus et futuris, quod ego Petrus Iohannis, carnifex, et uxor mea Seuilia vendimus illam nostram tabulam bancalem quam habemus in introitu Carniçarie, et est ante domum nostram, excepto in censo uel tributo que habet in illa ecclesia Sancte Marie Tutele. Quam tabulam est ex una parte iuxta tabulam Dominici de Capellano, et de Johanne Saber et filiorum eius, et ex duabus aliis partibus iuxta uias publicas, cum intoritibus et exitibus et omnibus directis suis de terra usque ad celum, uobis domino Theobaldo, illustri regi Nauarre, pro mille solidis denariis sanchetis bone monete regis Nauarre curribilis. Et sumus bene paccati de precio et de aliara et sumus inde de²³⁷ manifesto.

Et damus uobis fidantia saluetatis de uenditione istius tabule ad forum Tutele sine mala uoce, scilicet, Renaldus Murcie.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Petrus Arceiz, filius Garsie Ualent, et Nauarrum de Araciel.

Facta carta mense octobris. Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi. Sub era M^a CC^a LXX^a III^a.

237. *de*, interlineado.

126

1176, octubre

María de Buñuel y sus hijos retiran las quejas que tenían contra Juce, judío, y sus hombres, sobre ciertos ganados y heredades.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 92. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 63. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 61. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 38. F. Baer, *Die Juden...*, n.º 20.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 40.

DE QUERIMONIIS QUE DOMPNA MARIA DE BUNNOL QUITIAUIT
JUCEF, JUDEO, ET HOMINIBUS SUIS²³⁸

Memoria quod dona Maria de Bugnol et filii et filie eius relinquerunt et chitarunt a don Juceph et suis hominibus todos illos clamos quos habebant de eo, de ganato, et de hereditate et de toto quanto habebant clamorem de eo et de suis hominibus usque ad illum diem quo hanc carta fuit facta. Et dederunt ei fidanciam quod magis non illos clamos ei demandarent, et quisque demandet quod ipsi referiant donam Maiorem, sororem de dona Maria de Bugnol.

Sunt testes don Dauí, Climent de Miraclo, Semen Garcez de Oion, Gento Atoletoli.

Actum est hoc mense octubre, era M^a CC^a XIII^a.

238. *Bunuel*, anotado al margen izquierdo.

127

1179, junio

María de Buñuel y su hijo Juan García empeñan una pieza y una viña en el término de Almadec, junto al río Ebro, a Juce, hermano de Abolfazán.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 92-93. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 69.

D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 75. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 43. F. Baer, *Die Juden...*, n.º 23.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 40.

DE VENDITIONE PECE ET SOTI QUE DOMPNA MARIA DE BUNNOL INPIGNORAVIT
AD JUCEF, FRATREM DE ALBOFACAN ²³⁹

In Dei nomine. Ego dona Maria de Bugnol et filius meus Iohan Garcez mittimus in pignus unam peçam in Almadec cum una vinea et cum illo sotho sic quomodo tenet de illa via ad Ybero et ex alia parte iuxta vineam de dona Johanna, et ex alia parte iuxta vineam de dona Marquesa, illa via in medio, vobis don Juceph, fratri d'Albozan, per L morabetinos lupinos bonos et de piso, de ianero ad ianerum.

Et damus uobis fidaça de saluetate de peça cum sotho et cum vinea illa domina Marquesa de Bugnol.

Testes Lope Marcha, Clement de Miraclo, Mosse [pág. 93] Altholetoli.

Facta carta mense junii, sub era M^a CC^a XVII^a.

239. *Bunuel*, anotado al margen izquierdo.

128

1213, junio

Blasca, viuda de Lope Viejo, empeña unas casas en la parroquia de San Salvador de Tudela a Miguel de Los Arcos.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 93. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 169.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 40-41. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 87.

DE CASIS PARROCHIE SANCTI SALUATORIS TUTELE QUE BLASQUITA,
UXOR LUPI UELLO, IMPIGNORAVIT MIQUAELI DE ARCOS

In Dei nomine. Ego dompna Blasquita, uxor que fui Lupi Uiello, mito in pignus unas meas casas que sunt in parrochia Sancti Saluatoris iuxta casas Petri de Dona Maior, et ex alia parte iuxta casas de Johana, muliere de Garcia Chauluardano, et ex tercia parte iuxta viam publicam, cum introitu et exitu earum, et de terra usque ad celum, et cum omnibus suis directis, vobis Michaeli de los Archos, per C et L morabetinos alfonsinos bonos de auro et de peso, tempore de Sancto Johanne ad Sanctum Johannem. Cum tali conueniencia inpigno uobis predictas casas quod si aliquam missionem miseritis in refazemento de illis tamen ut mittatis eam ad arbitrium duorum uel trium bonorum hominum, computate missionem quam ibi feceritis et habere eam super predictas casas et sitis creditus pro uestra plana parabola et sine ulla iura. Et sum paccata de predictis C et L morabetinis alfonsinis.

Et dono uobis fidanciam saluetatis ad forum Tutele sine ulla mala uoce in uoce pignoris et conuenientie, Garciam, filium Dominici Sordo.

Testes sunt qui hoc uiderunt et audierunt, Petrus de la Tenda et Eximius de los Arcos, ierno Calueti de Uia Campos.

Facta carta mense junii, era M^a CC^a L^a I^a.

Micael de Tauro scripsit.

129

1212, agosto

Lope Viejo y su mujer, Blasca, empeñan un palacio en la parroquia de San Salvador de Tudela a Pedro de San Martín.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 93-94. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 166.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 84.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 41.

DE PALATIO QUE LUPUS UIELLO IMPIGNORAUIT PET[RO] SANCTI MARTINI IN TUDELA²⁴⁰

In Dei nomine. Ego Lupus Viello et uxor mea Blasquita mittimus in pignus unum nostrum palatium quam habemus in parrochia Sancti Saluatoris totum ab integro cum introitu et eius exitu et cum omnibus directis suis. Est autem predictum palacium ex una parte iuxta casas de Johannes de Cascant, et ex alia parte iuxta nostrum palacium metipsum, et ex tercia parte iuxta viam publicam, et quod habeat suam intratam per meam domum ad suum palacium, vobis Petrus Sancti Martini per C solidos de sanchetes bone monete regis Nauarre et curribilis. Tali tamen conuenientia inpignamus uobis iam dictum palatium, quod si aliquam missionem feceritis in refazimento predictum palacium quod computetis totum super illum et quod credamus uobis per uestram planam parabolam sine iura. Terminum est de augusto ad augustum.

Et damus uobis fidantiam de saluetate ad forum Tutele in uoce de pignus, uidelicet don Garcia de Maria Eslaua.

Sunt testes huius rei uidentes et audientes, magister Dominicus et Johannes Cortes qui hanc cartam scripsit.

Facta carta mense [pág. 94] augusti, sub era M^a CC^a L^a.

240. *Tudela*, anotado al margen derecho.

130

1157

María de Lehet y sus hijos empeñan una viña en el término de Algarces a Juce, hermano de Abolfazán.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 94. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 38. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 11. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 21. F. Baer, *Die Juden...*, n.º 5.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 41.

DE VINEA IN ALGARCES TUTELE QUE DOMPNA MARIA DE LEET CUM FILIIS
SUIS IMPIGNORAVIT AD JUCEF, FRATREM DE ALBOFAÇAN²⁴¹

In Dei nomine. Ego dompna Maria de Leet et filii mei mittimus in pignora unam vineam in illos Algarces de Tutela per C morabetinos lupino[s] uobis don Jucef, germano de Albofaçan.

Et donamus uobis fidiatorem de saluetate don Johan de Sogouia, ad furum de Tutela de pignora.

Et fuit ista vinea de Garcia Lindiç iusta Petro Hobolriç, et iusta don Pelayo, et de duas partes illas vías. Et est terminus de iener ad iener.

Testes et uidentes et audientes Petro Hobelriz, Garcia de Anselin, Petro de Borgia, et de judeis Jacob Abenuita.

Era M^a C LXXXX^a V^a.

W[illelmus²⁴²] scripsit.

241. *Tudela*, anotado al margen izquierdo.

242. *Willelmus*, restituido según J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *op. cit.*, n.º 21.

131

1152, enero

Jordana y sus hijos venden unas tablas de viña en el término de Mosquera, en Tudela, a Abolfazán y a su hermano Juce.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 94. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 32. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 3. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 17. J. M.^a Lacarra, *Documentos para el estudio...*, n.º 371. F. Baer, *Die Juden...*, n.º 6.
C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 42.

DE VI TABULIS VINEE QUE JORDANA ET FILIUS EIUS KARDIEL ET DOMPNA JUSTA,
FILIA EIUS, UENDIDERUNT ALBOLFAÇANO ET FRATRI EIUS JUCEF

In Dei nomine. Ego Jordana et filius meus Kardel et dompna Justa, mea filia, vendimus in Mosquera VI tabulas de vinea vobis don Abolfazan et uobis don Jucef, ad ambos germanos, per CXXXII morabetinos.

Et donamus uobis fidaņas de saluetate ad foro Tutela de totos homines don Petro Colom et Bernad de Çaragoça.

Et sunt istas VI tabulas iuxta illam vineam de Johanne, filio de Anselm, et ante illam viam. Et sumus complite cum amore et in pace de auer et de aliala.

Testes qui uiderunt et audierunt don Colom et don Duran Petit et Petro Hobelriç.

Facta carta era M^a C^a LXXXX, in mense jenuario.

Seniores²⁴³ in Tutela don Gonçaluo de Açacra et don Rodrigo, suos germanus. Garcia Ueilaz, alcait in illo castello. Guillem Algrin, iusticia. In anno quando Calcetas fuit presa Petro Sanz de Oblitas, arcalle. Et est testis judeos, Abenhaion. Et est testis Raynaldus Diferenay et Bertran, tapiator, et Abentenia.

W[illelmus²⁴⁴] scripsit.

243. *Seniores* [...] *fores et mayores*, anotado al margen izquierdo.

244. *Willelmus*, restituido según J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *op. cit.*, n.º 17.

132

1158, abril

Pedro de Santa Cruz y sus hermanos venden una algoleca en el barrio de Gallur de Tudela a Juce, hermano de Abolfazán.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 94-95. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 40. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 17. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 22. J. M.ª Lacarra, *Documentos para el estudio...*, n.º 389. F. Baer, *Die Juden...*, n.º 8.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 42.

DE ALBOLECA IN BARRIO DE GALIURR QUE PETRUS SANCTE CRUCHIS ET FRATRES
SUI UENDIDERUNT AD JUCEF ALBOFAÇAN

In Dei nomine. Ego don Petro de Sancta Cruce et meos germanos, per nomen don Micael et don Bernard Barro, vendimus in Tutela unam algoleca in barrio de Galurr, per XXXII morabetinos et medio lupinos, vobis don Jucef, germano de Abolfaçan.

Et donamus uobis fidiator de saluetate don²⁴⁵ [pág. 95] Jordano, jenrre de Garcia Lopiz, de illa algoleca et de illo casal que se tenet cum illa algoleca ad furum de Tutela de compra.

Et est illa algoleca iusta illam casam de Sango Abarca, et iusta illam algolecam de Andreo, filium de Anssel, et iusta don Juçef compratorem. Et sumus complitos in pace et in amore de auer et de aliala.

Testes et uidentes et auditores don Petro Aimeric, Petro Colon, don Daudid, filium Pipini, Petro Saluet, Petro Hobeluiç. Et de judeis, Juçef Atoletoli.

Facta carta era M^a C^a nonagesima VI, in mense aprilis.

Senior in Tutela don Gonçaluo de Açagra, Petro de Oso, iusticia. In anno quando Garcia Ueilaç fuit mortuus.

W[illelmus]²⁴⁶ scripsit et Poncius Arnaldus testis.

245. *Jordano*, anotado al margen inferior.

246. *Willelmus*, restituido según J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *op. cit.*, n.º 22.

133

1163, junio

Aznar de Rada y Sancha, su mujer, reconocen que deben 600 morabetinos lupinos a Juce, hermano de Abolfazán.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 95. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 46. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 24. F. Baer, *Die Juden...*, n.º 9.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 43.

DE SEXCENTIS MORABETINIS LUPIS QUE ACENAR DE RADA DEBEBAT
AD JUCEF, FRATREM DE ALBOFAÇAN

In Dei nomine. Ego Acenar de Rada et mea vxor Sancia debemus uobis don Juçef, fratri de Alboazan, DC morabetinos lupis bonos et de piso usque ad Natale. Et sunt istos morabetinos de illos DCCC et LXX morabetinos que maleuamos de uos quando rex Sancius fuit ad Murciam. Et si non persoluerimus istos DC morabetinos in predicto termino ut concedemus illos de Natale in uno anno, et si poterimus trahere nostram hereditatem de Valterra, ut habeatis predictos morabetinos super eam, et si non saccauerimus illam hereditatem ut trahatis illam uos don Juçef et habete super eam illos predictos morabetinos et postea ad huc illos morabetinos, de quos saccaueritis eam. Istam hereditatem tenet in pignus Guillem Duran et fratres eius per D morabetinos.

Et damus uobis fidaça de predictos morabetinos et de predicta conuenença attendere Sancho Alindeç de Valterra. Et ego Açnar de Rada et mea vxor Sancia et frater meus Martinus damus uobis don Juçef propriis manibus nostram fidem, ut attendamus uobis sine ingenio predictam conuenenciam, et si per uentura obiero ego don Açnar, ut mea uxor Sancia et frater meus Martinus teneant illam conuenenciam.

Sunt testes Martinus de Valterra, Garcia Marra, Alboazan, Petro Uequez.
Facta carta mense iunii, era M^o CC^a I^o.

134

1174, junio

Pedro de Cascante y Elvira, su mujer, empeñan la mitad de la villa de Cascante a Juce, hermano de Abolfazán.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 95-96. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 58. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 53. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 35. J. M.^a Lacarra, *Documentos para el estudio...*, n.º 411. F. Baer, *Die Juden...*, n.º 18.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 43.

DE MEDIETATE VILLE DE CASCANT QUE PERO CASCANT INPIGNORAVIT
AD JUCEF, FRATREM DE ALBOFAÇAN²⁴⁷

In Dei nomine. Ego Petrus de Cascanto, filius Johannis Díaz, et vxor mea domina Aluira mittimus in pignus medietatem de illa villa de Cascanto que fuit de don Daliman cum tota sua hereditate, herema et populata, de qua fuit tenente don Daliman, et cum medietate de illa renda que exhibit de tota illa villa de Cascant ab integro, petitiones, colonias, homicidio et medietate de illos arbores et palumbares que sunt in illo orto de castello, foras illa ortaliça de illo orto de castello, vobis don Juçef, fratri de don Albofaçan, et filiis uestris, per duo milia morabetinos lupinos bo[*pág. 96*]nos et de piso, et termino de Sancto Michaele ad Sanctum Michaellem.

Et damus uobis fidaņas de saluetate ad forum Tutele a uoltas de suprascripto impignamento, Xemen de Cascanto, Domingo Nauarro, Ramon Garcia.

Sunt testes uidentes et audientes, Guillelmus Baldoin, Johannes de Limoges, don Tosten, qui est iusticia. De judeos, Samuel Falaguero, Açach Aueissuera. Et isti sunt testes, Petrus de Cortes, W[*illelmus*²⁴⁸] Tort, Cleofas et Bernard Roio, ante quos dona Aluira, uxor Petri de Cascant, atorgauit istud suprascriptum impignamentum et fidaņas quod habebat factum maritus suus in Tutela ad don Juçef et ad filios suos.

Facta carta mense junio, era M^a CC^a XII^a.

247. *Cascant*, anotado al margen derecho.

248. *Willelmus*, restituído según J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *op. cit.*, n.º 35.

135

1167, junio

Ramón, Guillermo, Juan y Jordán, hijos de Durán Petit, empeñan una heredad en Valtierra a Abolfazán y a su hermano Juce.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 96. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 51. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 27. J. M.ª Lacarra, *Documentos para el estudio...*, n.º 396. F. Baer, *Die Juden...*, n.º 12.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 44.

DE HEREDITATE UALTERRE QUE FILII DURANDI PETIT INPIGNORAUERUNT ALBOFAÇANO, JUDEO TUTELE, PRO CCCC MORABETINOS²⁴⁹

In Dei nomine. Ego Raimundus, et W[illelmus]²⁵⁰ Durant, et Johannes et Jordan, filii Durandi Petit, mittimus in pignus illam hereditatem de Valterra que fuit de don Açnar de Rada sicut hodie sumus inde tenentes, heremam et populatam, cum omni iure suo, scilicet, casas, vineas, peças, ortos, vobis don Albofaçano et don Juçef, fratri uestro, per CCCC morabetinos lupinos bonos, de Sancto Martino ad Sanctum Martinum.

Et damus uobis fidaça de saluetate ad forum de Tutela sine mala in uoce de pignore de predicta hereditate, Bernardum Durant.

Sunt testes uidentes et audientes, don Dauí, W[illelmus] Tortus, alcalde, Petrus Rustan, W[illelmus] Algrin, iusticia, Philippus, frater Garcie, Gassion de Conдум, Raolin, Juneç Araiосо.

Facta carta mense junio, era M^a CC^a V^a.

ET CONUENIENCIA PREDICTE HEREDITATIS

Et qua hora uoluerit don Albofazanus et frater eius don Juçef, et non placuerit eis tenere suprascriptam hereditatem ut pignorent illas fidancas quas don Guillem Durant et fratres eius tenebant per illos suprascriptos CCCC morabetinos in uoce de don W[illelmo] Durant, et don Guillem Durant et fratres eius ut adiuuent eos ad pignorare per fidem sine malo ingenio.

Sunt testes huius rei W[illelmus] Algrin, iusticia, Petrus Rustan, don Dauí.

249. *Valtierra*, anotado al margen izquierdo.

250. *Willelmus*, restituido según J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *op. cit.*, n.º 27.

136

[1180²⁵¹]

Tostén y Ermengarda, su mujer, empeñan el molino de Atulituli en Tudela a Juce, hermano de Abolfazán.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 96-97. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 73.

D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 78. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 48. F. Baer, *Die Juden...*, n.º 31.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 44-45.

DE PARTE MOLENDINI ATOLEITOLI DE REGE INPIGNORATA FRATRI DE ALBOFAÇAN

In Dei nomine. Ego don Tosten et uxor mea dompna Ermengard, illam partem quam tenemus inpignora in illo molino de Tolteli de rege, mittimus inpignora per XXXII morabetinos mercadantes vobis don Juçef, germano de Abolfaçan, [pág. 97] et uestris filiis, et donamus uobis fidaça de saluetate ad foro de Tutela de pignora. Et de illo auer firex prendebat illo molino per força don Garcia de Anselin. Et est ista partita de illo molino de XXX solidis, III solidis. Et si alii parceros qui sunt in illo molino uoluerint comparare molas in illo molino, quod don Juçef ponat suam partem in illas molas, et cum traxerit illo molino de pignora, quod reddat tantum donauerint in illas molas in sua parte. Et est terminus de intrante marcio ad alium intrante marcio, don Ramon et Dominico Mecli.

Testes don Enneco, Petro Hobeluiç, Abraym Alfrangi, Guillelmus scripsit et Iohan, filius Anselmi.

251. Documento sin data. Se restituye la fecha según F. Idoate, *op. cit.*, n.º 73.

137

1152, marzo

Boves vende una parte del molino de Atulituli en Tudela a Juce, hermano de Abolfazán.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 97. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 33. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 4. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 18. J. M.^a Lacarra, *Documentos para el estudio...*, n.º 372. F. Baer, *Die Juden...*, n.º 32.
C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 45.

VENDITIO PARTIS MOLENDINI DE ATOLITOLI FACTA FRATRI DE ALBOFAÇAN

In nomine Domini. Ego Boues vendo mea parte de illo molino de Atolitoli que est in Quelis iuxta illa porta de Saragoça, et est sua parte de XXX solidis, duos solidis, et vendo illo molino a Iucef, hermano de Albofaçan, per XXXI morabetis aiares. Et ego abas de Neceuas et don Fortes et don Domingo otorgamos et confirmamus hoc suprascriptum. Et est fides Robert de Torinei, ad foro de Tutela de salutate de totos homines et sine mala uoce, et sunt pagatos de todo suo auer et de sua alifara.

Et sunt testes Petro Ouequiz, Julian Muzarai, et Petro Steuaniz, et don Ramon Ferer, Justo Muzarai, Zuleman Abinceat et Abenuenist.

Facta carta in mense marcio, in anno quando ietaron torre de Calcetas. W[illelmus²⁵²] Algrin iusticia.

252. *Willelmus*, restituido según J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *op. cit.*, n.º 18.

138

1229, marzo

Pedro Larraz y Marguelina, su mujer, venden a Sancho VII, rey de Navarra, unas casas en Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 97-98. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 285.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 223.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 45. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 165.

DE CASIS MAGDALENE QUE PETRUS LARRAZ UENDIDIT REGI SANTIO

In Dei nomine. Notum sit quod ego Petrus Laraz et vxor mea domina Margelina vendimus illa nostras casas totas ab integro de terra usque ad celum et cum suo fonte qui est in dictis casis, cum introitibus et exitibus earum et cum omnibus suis directis et pertinenciis. Sunt autem iam dicte domus ex una parte iuxta casas Petri de Domina Francesca, in parrochia Sancte Marie Magdalene, et ex alia parte iuxta casas de Enneco Caluo, et ex tercia parte iuxta casas de Oliua, et ex quarta parte iuxta callem de Roçasualles. Sic autem vendimus iam dictas casas cum omni iure suo, vobis dompno Sancio, Dei gratia regi Nauarre domino nostro, per DC solidos de sanchetis bone monete curribilis regis Nauarre. Et sumus paccati in pace et bono amore de precio et de aliara.

Et donamus uobis fidanciam saluetatis de casis prenominate in uoce uenditionis ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce sicut prescriptum est, videlicet, Michaellem, filium Petri de Domina Francesca.

Testes sunt huius rei manu positi hoc uidentes et au[pág. 98]dientes, Ferrandus de Slaua, Guillelmus de Tolosa et Johannes Durant.

Actum est hoc mense marcii, sub era M^a CC^a LX^a VII^a.

Petrus Aragonie scripsit.

139

1180

Notificación del acuerdo que hizo Guillermo Tort con Muza, hijo de Juce, cuando le vendió una algoleca.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 98. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 71. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 79. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 44. F. Baer, *Die Juden...*, n.º 24.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 46.

CONDICIO CARTE SUBSEQUENTIS ²⁵³

In Dei nomine. Hec est carta de memoria de illa conuenença quam habuit Guillelmus Tortus cum don Muça, filius de don Jucef, in horam quando vendidit suam algolecam maiorem a don Muça, [per] CCCXX morabetinos [quod si Guillelmus Tortus potuisset dare a don Muça CCCXX morabetinos²⁵⁴] usque ad capite de uno anno ut don Muça reddidisset illa algoleca ad Guillelmum Tortum. Et postea soltauit Guillelmus Tortus illa conuenença a don Muça. Et Guillelmus Tortus dedit fidança Guillem Algrin maior quod neque Guillelmus Tortus neque ullo homine in sua uoce numquam demandet magis illa conuenença a don Muça neque ad ullum hominem in sua uoce.

Testes don Tosten, Ramon German, Arnald, çapatero, Juçef Falaguero.

Era M^a CC^a XVIII^a.

253. *Jucef*, anotado al margen izquierdo.

254. *quod... morabetinos*, restituido según C.

140

1180, febrero

Guillermo Tort vende una algoleca en el barrio de los moros de Tudela a Muza, hijo de Juce.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 98. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 70. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 80. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 46.
C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 46.

DE ALGOLECA QUE UENDIDIT GUILLELMUS TORT MUCE, JUDEO ²⁵⁵

In Dei nomine. Ego Guillelmus Tortus vendo illa mea algoleca cum arbores et uides, cum casas et palumbare et cum intratas et exitas suas, vobis don Muça, filius de don Juçef, per CCCXX morabetinos lupinos bonos et de piso. Sum paccatus et completus de precio et de aliala. Est illa algoleca in barrio de moros ad illas escalerolas iuxta viam de illo postigo, et ex duabus partibus iuxta murum de barrio de moros, et ex parte alia iuxta algolecham que fuit Michaelis de Reina, et ex parte de Tutela iuxta Sancius de Fonte Sauco, et iuxta algolecam de Juliana de Sanç Contedor.

Et dono uobis fidañça de saluetate de supradicta algoleca cum supradictas pertinencias, Guillelmus Algrinus maior.

Sunt testes Ramon German, Ibrahim, filius de alfaquim, Arnald, çapatero, Juçef Falaguero.

Petrus, scriptor, scripsit mense febroarii, era M^a CC^a XVIII^a.

255. *Jucef*, anotado al margen izquierdo.

141

1216, febrero

Jimeno Navarro y sus hijos venden unas casas en el barrio de Puerta Ferreña en Tudela a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 98-99. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 204.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 128. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 90.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 46-47.

DE CASIS IN PORTA FERRENNNA QUE SEMEN NAUUAARRO UENDIDIT REGI SANCIO

In Dei nomine. Ego Semen Nauarro et filiis meis Garsia Semeneç, et Dominico, et Lop et Johannes vendimus unas casas in barrio de Porta Ferrenna cum introitibus et exitibus earum de terra usque ad celum que se tenent iuxta casas de Maria Lopeç, et iuxta casas de Garcia Ualient, et iuxta vias publicas, vobis Sancius, rex Nauarre, per CC solidos de sanchetes, unde sumus paccati in pace de precio et de alifala in pace.

Et damus uobis fidançiam de saluetate ad forum Tutele sine mala [pág. 99] uoce de predictas casas, videlicet Dominico de Ouanos.

Sunt testes huius rei uidentes et audientes, Lop de Miranda, et Pere Aznarez et Michael de Siscar.

Facta carta mense febroario, era Mª CCª Lª IIIª.

142

1174

Pedro de Cascante, hijo de Juan Díaz, vende a Juce, hermano de Abolfazán, todas sus heredades en Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 99. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 60. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 51. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 36. J. M.^a Lacarra, *Documentos para el estudio...*, n.º 413. F. Baer, *Die Juden...*, n.º 17.
C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 47.

DE MEDIETATE MOLENDINI IN QUEILES ET ALGOLECA DE AÇOCAC LONGO ET
MALLOLO CUM FONTE QUE PETRUS CASCANT UENDIDIT FRATRI DE ALBOFAÇANO

In Dei nomine. Ego Petrus de Cascanto, filius Iohannis Didaz, vendo uobis don Jucef, fratri d'Albofazán, totam meam hereditatem quam habeo in Tutela, vnde estis tenente scilicet medietatem de illo molino de Queiles, et illa algoleca de illo Açoquaque Longo, et illo mallolo cum sua fonte per D morabertinos lupinos bonos et de piso. Sum paccatus de precio et de alifala.

Et dono uobis fidaças a uoltas de saluetate ad forum Tutele, don Gonçaluo Auarca et Semeno d'Arguedas.

Testes uidentes et audientes, don Dauí, don Tosten, Ponç et Dominicus, filios Guillelmi, scribani, Mosse Auenthema. Petrus, scribanus, scripsit in casam Cleophe quando Petus de Cascanto querebat ire ad Iherusalem.

Era M^a CC^a XII^a.

Et postea atorgauit dona Aluira ista suprascripta vendida. Testes Cleofas, Dominico Nauarro.

143

1143

Miguel, obispo de Tarazona y Tudela, exime a Abolfazán, judío, de pagar diezmos por las tierras que compró en Tudela a cristianos hasta el día en que el obispo recuperó la iglesia de Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 99-100. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 28.

D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 5. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 13. J. M.ª Lacarra, *Documentos para el estudio...*, n.º 320.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 47-48.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, pp. 65-66.

DE DECIMA QUE MIQUAEL, TIRASONENSIS EPISCOPUS, DEDIT ALBOFAÇANO, JUDEO

In Dei nomine. Ego Michael, Tirasonensis et Tutelane ecclesie episcopus, cum consensu et uoluntate capitoli et clericorum meorum, dono uobis Abolhazam et ad uestros fratres sicut modo estis in uestra casa et ad uestram generationem, illam decimam quam solebatis dare Deo et Sancte Marie, de illas terras quas comparastis et impignus accepistis de christianos usque ad illum diem quando ego recuperauit ecclesiam. Tali conuencione ut non inde detis decimam nec mihi nec episcopis qui post me in Tutela episcopi fuerint, uos dante censo in unoquoque anno domini Sancte Marie, vno morabetin. Et isto donatiuo est de tota hereditate unde hodie estis tenente ubicumque habetis illam. De isto die in antea si comparaueritis uos uel uestri siue impignus accepistis honorem de christianis, date decimam sicut christiani dare solebant. Hoc donatium dono uobis bono corde et propter multa seruicia que mihi fecistis et facitis et ecclesie mee, et in antea cogitatis facere et hoc ut habeatis eum liberum et saluum et ingenuum uos et posteritas uestra per secula cuncta, amen.

Signum (*Signo*) episcopi.

Testes clericorum, Ramundus, prior, alius prior Ramundus, Vitalis, prior, Lupus, prior, Sancius, capellanus, Fortius, sacrista, W[illermus²⁵⁶] Samatanus, Bernardus Corbo, Arnaldus, Berengarius, Ramundus Sancti Petri. Testes laicorum, Garcia Linz de Malquerlo, Colon, Boet, Domingo de Burs, Arnol de Furno, Petro, scuder, Petro de Cardona, W[illermus²⁵⁷] Simon. Testes iudeos, Muça Abeisetim, Jucef Iomto.

256. Willermus, restituído según J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *op. cit.*, n.º 13.

257. Willermus, restituído según J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *op. cit.*, n.º 13.

Facta carta era M^a C^a [LXXXI^{a258}], in [pág. 100] anno quando rex Garsias pacificauit se cum imperatore Castellie et comite Barchilonense. Petro d'Oso stante alcaide in castello de Tutela et justicia. Episcopo Lupo, episcopo im Pampilonia. Regnante rege Garsia in Pampilonia et in Nauarra, in Sos, in Illo Gronio et in Tutela. Ego Sancius, iussu episcopi M[ichaelis], cartam istam scripsi et hoc signum (*Signo*) feci. Ego Garsias, rex, sum sabidor de hoc dono quem fecit episcopus cum suis clericis ad Abolhazam, et concedo donum et cartam meo signo corroboro (*Signo*).

258. LXXXXI^a, en el manuscrito. Restituido según C.

144

1214, mayo

Pedro Cormano y Teresa, su mujer, venden una pieza en el término de la Recueja de Mirapeis a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 100. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 186. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 107. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 70.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 48.

DE VINEA IN REQUESSA DE MIRAPISCE QUE TAREZIA UENDIDIT REGI SANCIO

In Dei nomine. Ego Petrus Cormano et uxor mea Tharesa vendimus unam nostram peçam que est in illa Requeissa de Mirapeiss, iuxta peçam de Marcho, et ex alia parte iuxta Iberum, cum introitu et exitu eius et cum omnibus suis directis, vobis dompno Sancio, regi Nauarre, per XII morabetinos alfonsinos bonos de oro et de peso. Sumus paccati de precio et de aliara.

Et damus uobis fidançiam saluetatis a forum Tutele sine ulla mala uoce, Dominicum Sancium, filium predicte Tharese.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Michael Baldouin et Ferrandus Baldouin.

Facta carta mense may, era M^a CC^a L^a II^a.

145

1214, mayo

Domingo Sancho vende una pieza en el término de la Recueja de Mirapeis a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 100. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 185. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 106. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 71.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 48-49.

DE PECIA IN REQUESSIA DE MIRAPISCE QUE DOMINICUS SANCIO UENDIDIT REGI
SANCIO

In Dei nomine. Ego Dominicus Sancho vendo unam meam peçam que est in illa Requeissa de Mirapeiss, iuxta peçam regis, et ex alia parte iuxta Iberum, cum introitu et exitu eius et cum omnibus suis directis, vobis dompno Sancio, regi Nauarre, per VI morabetinos alfonsinos bonos de auro et de peso. Sum peccatus de precio et de aliara.

Et dono uobis fidanciam saluetatis ad forum Tutele sine ulla mala uoce, Falcon, alcayt de Mirapeiss.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Michael Baldouin et Ferrandus Baldouin.

Facta carta mense may, era M^a CC^a L^a II^a.

Michael de Tauro scripsit.

146

1215, febrero

Pedro de la Fuente y sus hijos Martín, Elvira y Urraca, venden una viña en términos de Cabanillas y Fontellas a Vital de Tolosa.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 100-101. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 161.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 117.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 49.

DE VINEA IN TERMINO DE CABANNELLAS ET FONTELLAS QUE PETRUS DE LA FONTE
UENDIDIT UITALI DE TOLOSA²⁵⁹

In Dei nomine. Ego Petrus de la Fonte et filii mei Martinus, et Aluira et Vrracha uendimus unam nostram vineam que est in termino de Cabannellas, in illo scilicet termino qui uocatur de Fontellas, iuxta peçam regis Nauarre, et ex alia parte iuxta vineam Roderici Piscati, et ex tercia parte iuxta uineam filiorum de²⁶⁰ [pág. 101] Adrian, et ex quarta parte iuxta uiam publicam, cum introitu et exitu eius, et cum omnibus directis et pertinenciis suis, totam ab integro, vobis Uitali de Tolosa et uxori uestre Sancia, per C morabetinos alfonsinos bonos de auro et de peso. Cum tali tamen conueniencia uendimus uobis predictam vineam quod qualicumque hora nos uoluerimus repentire de ista vendida dando ad uos C morabetinos alfonsinos bonos in mense januarii, quod intremus nostram vineam. Sumus paccati de precio et de aliara.

Et damus uobis fidanciam saluetatis de predicta vinea ad forum Tutele, sine ulla mala uoce, Guillelmum, filium Dominici de Don Ponz.

Sunt testes huius rei uidentes et audientes, Arnaldus de Sangossa et Petrus Durandi.

Facta carta mense febroarii, sub era M^a CC^a L^a III^a.

Michael de Tauro scripsit.

259. *Cabanillas et Fontellas*, anotado al margen izquierdo.

260. *de*, repetido.

147

1236, diciembre

Damisela Mayor reconoce haber recibido de Teobaldo I, rey de Navarra, unas casas y un huerto en el barrio de San Julián de Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 101. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 352. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 39.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 269-270.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 49-50.

DONATIO AD UITAM DE CASIS QUE REX THEOBALDUS FECIT DAMICELLE MAIORI²⁶¹

In Dei nomine. Notum sit hominibus presentibus et futuris, quod ego Damisella Maior recipio de uobis domino meo Theobaldo, illustri rege Nauarre, Campanie et Brie comite palatino, illas casas cum suo orto que michi in vita mea acomodatis que sunt in barrio Sancti Juliani et fuerunt de abbate de Tulobras. Et se tenent iuxta casas de Dominico Capparrosano, et ex alia parte iuxta casas Dominici de Capellano, canonico ecclesie Sancte Marie Tutele, et ex tercia parte iuxta casas Dominici de Eua, et ex quarta parte iuxta casas de Guillelmo Canudo, et ex quinta parte iuxta casas Sancii de Cascant, et ex sexta parte iuxta viam et murum ville. Has dictas casas cum orto recipio de uobis domino meo Theobaldo, rege prenominato, cum introitibus et exitibus et omnibus pertinenciis suis de terra usque ad celum. Cum tali tamen conueniencia quod ego in omni uita mea teneam et possideam predictas casas cum suo orto, et non possim illas uendere uel impignare aut alio modo alienare, sed post dies meos remaneant uobis prenominato domino meo rege Theobaldo, uel qui pro tempore fuerit, solutas et quitias, sine impedimento. Et ego predicta Damisela Maior dono uobis domino meo regi Nauarre prenominato fidanciam de omnibus supradictis conuenienciis tenere et attendere, scilicet Johannes Doelin, iusticia Tutele.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt Johannes, camiator, et Petrus Michael, pellitero.

Facta carta mense decembris, presentibus Martino Petri, priore de Olit, Peregrino Baldouin, alcalde, Johanne Renalt, Remont Sancte Crucis, Petro Enneguez de juratis, Martino de Monge et Garcia de Cabannas. Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi. Sub era M^a CC^a LXX^a IIII^a.

261. *Tulebras*, anotado al margen derecho.

148

1214, junio

Domingo Milián y su esposa, María Sánchez, venden una pieza en el término de la Recueja de Mirapeis a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 102. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 187. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 108. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 73.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 50.

DE PECIA IN RECOSSA DE MIRAPEISS QUE DOMINICUS MILIAN UENDIDIT REGI SANCIO

In Dei nomine. Ego Dominico Milian et vxor mea Maria Sanchez vendimus unam peçam in illa Recoissa de Mirapeiss, cum introitu et exitu eius et omni iure suo, heremam et populatam, que se tenet iuxta peçam regis, et ex alia parte Iberum, et ex tercia parte iuxta peçam de Martin de Grisen, vobis Sancius, rex Nauarre, per III morabetinos alfonsinos bonos de auro et de peso. Sumus paccati de precio et de alifara in pace.

Et damus uobis fidanciam de saluetate ad forum Tutele sine mala uoce de predicta peça, Dominico Sancho, filio de dona Theresa.

Sunt testes et uidentes et audientes, Martin Baldouin et Michael Baldouin.

Facta carta mense junio, era M^a CC^a L^a II^a.

Michael de Siscar scripsit hanc cartam.

149

1216

María, viuda de Juan de Arguedas, da a Sancho VII, rey de Navarra, unas casas junto a la parroquia de San Jorge de Tudela, un parral, un huerto y una viña.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 102. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 215. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 139.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 50-51. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 101.

DE HEREDITATE TUTELE QUE MARIA, UXOR JOHANNIS DE ARGUEDIS,
DEDIT REGI SANCIO

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris, quod ego Maria, vxor que fuit de Johanne de Arguedas, bono animo et spontanea uoluntate, dono uobis dompno Sancio, regi Nauarre, quantumcumque habeo uel habere debeo in Tutela et in terminis Tutele, uidelicet, illas meas casas que sunt in parrochia Sancti Georgii, iuxta las casas de las dominas de Tulobras, et ex altera parte iuxta casas de Ferrand Moro, et ex alteras duas partes iuxta uias publicas.

Dono uobis etiam illud meo parrale quod est in termino quod dicitur los Pozolos et habet affrontationes predicto parrale, ex una parte la uinea de las dominas de Tulobras, et ex altera parte uinea de Juda de Algabar, et ex tercia parte iuxta uiam de los Pozolos.

Dono uobis ad hunc illud meum ortale de Grisera, ex una parte iuxta ortum de Dominico Mallen, ex altera parte, circa callem strictum qui transit de uia ad uiam, ex altera parte iuxta uiam publicam, et ex quarta parte iuxta ortum de Climent Moçarai.

Dono uobis ad hunc illam meam uineam que est ad fontem VII oculorum, habet affrontationes ex una parte uiam que uadit ad Çaragoca, ex altera parte uineam de los meçquinos.

Omnes istas hereditates supranominatas cum introitibus et exitibus suis, et cum omnibus directis suis, et siquid aliud habeo uel habere debeo²⁶² in Tutela uel in terminis suis, dono uobis dompno Sancio, regi Nauarre, per uendere, per impignare, per dare, per facere de illo uestram propriam uoluntatem sicut de uestra propria causa.

262. *debeo*, repetido.

Et dono uobis fidanciam saluetatis de supradicto donatiuo, Petrum de Larraz. Et est talis conueniencia quod donem uobis ad huc alteram fidanciam, si alteram potuero uobis dare.

Sunt testes huius donationis et conueniencie, Petrum Christofori, Michael de los Arcos, Remond de Burgos, Guillelmus, notarius, qui presentem cartam scripsit.

Sub era M^a CC^a L^a IIII^a.

150

1216, enero

Guillermo de Doña Hermosa y sus hijos venden dos tablas en la Carnicería Vieja de Tudela a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 103. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 201. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 125. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 88.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 51.

DE II^{BUS} TABULIS IN CARNIÇARIA QUE GUILLEM DE FERMOsa UENDIDIT REGI
SANCIO

In Dei nomine. Ego Guillem de Domina Fermosa et filius meus Martin Guillem et filia mea Tota vendimus illas duas nostras tabulas que sunt in Carneçaria Viella iuxta Michael Sañç, et iuxta don Olalia, de terra usque ad celum, et cum omnibus suis directis, vobis dompno Sancio, regi Nauarre, per LX et IIII morabetinos alfonsinos, bonos de auro et de peso. Sumus paccati in pace de precio et de aliara.

Et damus vobis fidanciam saluetatis de illis tabulis, scilicet, Juan del Bayo.

Sunt testes hoc uidentes et audientes, Balles, acemblero, et Açnar, arentero.

Factum est hoc in janero, era M^a CC^a L^a IIII^a.

151

1228, 5 de diciembre

Guillermo de Condón e Isabel, su mujer, venden un huerto en el término de Grisera a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 103. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 283. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 220.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 51-52. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 164.

DE ORTO IN GRISERA QUE UENDIDIT GUILLEM DE CONDON REGI SANCIO

In Dei nomine. Notum sit cunctis et manifestum, quod ego Guillelmus de Condon et vxor mea Isabel vendimus illum nostrum ortum totum ab integro quem habemus in Grisera, iuxta almuniam domini regis Nauarre qui emit eum, et ex alia parte iuxta ortum Didaci Ezquerra, et ex tercia parte iuxta çequiam de Auençonon, et ex quarta parte iuxta uiam publicam, cum introitu et exitu eius, et cum sua turre, et cum omnibus directis et pertinenciis suis, vobis domino Sancio, regi Nauarre, per D solidos de sanchetis denariis bone monete curribilibis. Sumus paccati in pace et bono amore de precio et de aliara.

Et damus uobis fidanciam saluetatis de predicto orto cum sua turre ad forum Tutele sine ulla mala uoce, Laurencium, corriero.

Sunt testes hoc uidentes et audientes, Petrus Guillelmi Doelini, alcalde, et Bertholomeus de Berri.

Actum est hoc ante presenciam Guillelmi, justicie, Vº die mensis decembris, sub era Mª CCª LXª VIª.

Ego Michael de Tauro scripsi hanc cartam.

152

1216, 24 de diciembre

Lope de Eslava y sus hijos entregan a Sancho VII, rey de Navarra, seis heredades en Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 103-104. F. Idoate, *Cat6logo de los Cartularios...*, n.º 214.

J. M.ª Jimeno Jur6o y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 138.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 52.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 33.

DE HEREDITATE DE MIQUAEL DE ARCOS TENEBAT DE FILIIS LUPI D'ESLAUA EMPARATA

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod esta [es²⁶³] carta de remembrance de illas hereditates de Lop d'Eslava et de suos filios que tenie Migahel de los Arcos emparadas por mandamiento del rei don Sancho de Nauarra. E tenie a don Lop en su preson e sos fillos fueras del regno de Nauarra. E quando fue la sua merce del rei, perdono a Lop d'Eslava et a suos fillos mala uoluntad que lis auie, e donolis sua amor, e mando sacar Lop d'Eslava de sua preson, e mando uenir los fillos a so regno. E priso el rei sex heredades de las de Lop d'Eslava e de sos fillos, con placemiento et uoluntate et otorgamiento de Lop d'Eslava et de suos fillos, scilicet, vnas casas et vno [p6g. 104] cellario que se tenen in simul in barrio Sancti Jacobi, et vnam uineam in termino de Cardet cerca l'Estanc, et duas vineas in termino de Pratella, de la carrera de la Cruç en suso, et vnum paral in termino de Bouerca, el maior que se tene iuxta vineam de Dominico de Uncastello que fo de Pero Sancio, camiador.

Istas sex hereditates priso el rei cum uoluntate et otorgamiento de Lop d'Eslava e de suos fillos, e totam aliam hereditatem quam remanet fueras istas sex hereditates laxo et dono el rei a Lop d'Eslava et a suos fillos pro facere inde lures proprias uoluntates per secula cuncta.

Ego Lop d'Eslava et meos fillos, uidelicet, Pero Lopez e Ferrando et Ponz, otorgamos et damos a uos, nostro sennor el rei de Nauarra, illas predictas sex hereditates que prisiestes de nos, con entradas e con exidas, e con todos lures dreitos, et de terra usque ad celum, per facere inde uestram uoluntatem per secula cuncta per illa merce que uos ficiestes a nos.

De hoc sunt testes uidentes et audientes, Gonçaluo de Maiorcas, Guillelme Baldouin.

Facta carta mense decembris, sabbato uigilia Nathalis Domini, in era M^a CC^a L^a III^a.

Migael de Siscar scripsit istam cartam per mandamentum et uoluntate de Lop d'Eslava e de suos filios iam dictos.

263. es, restituído seg6n C.

153

1193, enero

Juan Pérez, nieto de Pedro Rojo, vende una tabla de viña en el término de Pradilla a Lope de Eslava y Sibila, su mujer.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 104. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 107. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 132.

DE TABULA VINEE VENDITA LUPO DE ESLAUA IN PRATELLA

In Dei nomine. Ego Johannes Pedrez, nepos Petri Roio, vendo vnam meam tabulam de vinea, cum introitu et exitu eius, que est in Pratella iuxta vineam Lupi d'Eslaua qui emit, et ex alia parte iuxta vineam Petri Roio et fratrum suorum, et ex tercia parte iuxta vineam confratrie Sancti Augustini, vobis Lupo d'Eslaua et Sibilie, uxori uestre, per VIII morabetinos de cruce boni auri et de peso. Sum paccatus de precio et de alifara.

Et dono vobis fidanciam de saluetate sine ulla mala uoce de predicta tabula de vinea, Petrum Roio, meum auunculum.

Testes sunt istius rei, Ramundus Aimeric, Pedruis de Albarden.

Facta carta era M^a CC^a XXXI^a, mense januarii.

Bartholomeus scripsit.

154

1206, septiembre

Lope Arceiz y Toda Romero, su esposa, venden un huerto en el término de Mosquera a Pedro Cristóbal, canceller real.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 104-105. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 143.
J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 50.

DE ORTALE VENDITO PETRO CHRISTOFORI IN MOSQUERA ²⁶⁴

In Dei nomine. Ego Lupus Arcez, filius Michaelis de Leoz, et vxor mea domina Tota Romeu vendimus illum nortrum ortal de Mosquera, qui est iuxta ortal Petri Christofori, et ex altera parte iuxta ortal de Prefet, et ex tercia parte iuxta viam publicam et acequiam, cum introitu et exitu eius, et cum omnibus suis directis, vobis Petro Christofori, domini regis Nauarre cancellario, per L^a morabetinos alfonsis bonos de auro et de peso, et cum suis directis de aqua et de aliis rebus. Sumus paccati [*pág. 105*] de predictis morabetinis et de aliara.

Et damus uobis fidanciam saluetatis de predicto ortali ad forum Tutele, Johannem de Tafalla.

Sunt testes istius rei per manum positi hoc uidentes et audientes, Petrus de Agreda, çapatero, et Ennecus de Don Colom.

Facta carta mense septembris, era M^a CC^a XL^a III^a.

Lupus scripsit.

264. *Mosquera*, anotado al margen izquierdo.

155

1220, 4 de febrero

Esclaramunda, viuda de Miguel de Murillo, y sus hijos venden una viña en el término de Mosquera a Pedro Cristóbal, canceller real.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 105. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 233. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 164.

DE VINEA VENDITA PETRO CHRISTOFORI IN MOSQUERA ²⁶⁵

In Dei nomine. Ego Sclarimunda, vxor que fui Michaelis de Murello, et filii mei, Garsias, et Petrus Michael, et Johannes, et Sancius et Guillelma, vendimus unam nostram vineam totam ab integro que est in termino de Mosquera, iuxta vineam Guillelmi Canudo, et ex alia parte iuxta vineam Dominici de Caparoso, et ex aliis duabus partibus iuxta vias publicas, cum introitu et exitu eius, et cum omnibus directis et pertinenciis suis, vobis dompno Petro Christofori, cancellario regis Nauarre, per MDCCCC solidos de denariis sanchetis bone monete regis Nauarre curribilis. Sumus paccati in pace et bono amore de precio et de alihara.

Et damus uobis fidanciam saluetatis de predicta vinea ad forum Tutele sine ulla mala uoce, scilicet, Gomeç de Sendoua.

Sunt testes hoc uidentes et audientes, Rodericus de Alo et Petrus Durandi et Petrus de Mallen.

Facta carta III^o die mensis febroarii, sub era M^a CC^a L^a VIII^a.

Michael de Tauro scripsit.

265. *Ydem*, anotado al margen derecho.

156

1234, febrero

Toda, pastelera, y otros venden un horno con sus casas en la parroquia de San Pedro de Tudela a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 105. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 318. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 259. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 197.

DE FURNO CUM CASIS QUE UENDIDIT BENEDICTUS REGI SANCIO

In Dei nomine. Notum sit quod ego domina Tota, pastellera, Benedictus, filius Raymundi Guillem Alfayat, et uxor eius domina Marta, Dominicus Petriz, Julianus, Jurdan et Petrus Dominguez vendimus illum nostrum furnum totum ab integro cum omnibus casis que dicto furno pertinent, et cum illa cambreta, cum introitu et exitu earum et cum omnibus directis suis et pertinentiis. Sunt autem dicte domus cum furno in parrochia Sancti Petri, ex una parte iuxta casas de Petro Gil, et ex alia parte iuxta casas Dominici de Fortun Sanz, et ex aliis duabus partibus iuxta uias publicas, vobis Sancio, regi Nauarre domino nostro, per D solidos de sanchetis bone monete curribilis regis Nauarre. Sumus paccati in pace et bono amore de precio et de aliara.

Et damus uobis fidançiam saluetatis de furno prenominato et de casis in uoce vendicionis ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce, uidelicet, Johannem, ortolanum.

Testes sunt hoc uidentes et audientes, Petrus Guillem, alcalde de Tutela, Renaldus de Murcia et Johannes, cambiator.

Actum est hoc mense febroarii, sub era M^a CC^a LXX^a II^a.

Petrus Aragonie scripsit.

157

1216, 2 de febrero

Juana, viuda de Blasco Escanciano, vende unas casas en la parroquia de Santiago de Tudela a Sancho VII, rey de Navarra.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 86. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 159.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 106. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 202. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 126. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 89. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1934), pp. 302-303.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 53. Documento incompleto.

DE CASIS QUE JOHANA DE BLASCO SCANTIANO UENDIDIT REGI SANCIO

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus, quod ego dompna Johanna, mulier que fuit de Blasco Scanciano, vendo illas meas casas quod habeo in parrochia Sancti Jacobi, ex²⁶⁶ una parte iuxta casas Sancii Alegrin, et ex alia parte iuxta casas de Stephan Concorel, et ex tercia parte iuxta casas de Sancta Maria, et ex quarta uero parte iuxta viam publicam, vobis dompno Sancio, regi Nauarre, per CCC morabetinos alfonsis boni auri et boni ponderis. Et has predictas casas vendo vobis cum introitibus et exitibus earum, et cum omnibus directis suis et de terra usque ad celum. Et sum bene paccata in bono amore de precio et de aliara.

Et dono vobis fidanciam de saluetate ad forum Tutele sine mala uoce, videlicet, Bartholomeus, filius de don Julian.

Sunt testes huius rei manu positi uidentes et audientes, Guillem Baldouin, et Guillem Crispo, et Pelegrin Baldouin, et Arnald de Sangossa et Durandus, scribe, qui recipit fidanciam et casas in uoce regis.

Actum est hoc mense febroarii, in die Sancte Marie, sub era M^a CC^a L^a III^a.

266. *ex*, repetido y tachado.

158

1218, julio

Teresa de Monteagudo, su yerno Aznar y Elvira, su mujer, empeñan una pieza en Monteagudo a Bartolomé Montaner.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 106-107. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 221.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 149.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 53.

DE PECA ET VINEA QUE TAREZIA DE MONTE ACUTO ET AZNAR IMPIGNORAUERUNT

BERTOLOMEUM DE MONTANER

In Dei nomine. Notum sit cunctis et manifestum, quod ego domina Taresa de Monte Acuto et meus jener dompnus Aznar et uxor mea domina Elbira, omnes in simul de nostra bona uoluntate, mittimus impignus unam nostram peçam de terra et unam nostram vineam, totas integre, cum introitibus et exitibus suis, et cum omnibus suis directis, intus et foris, ad dictam peçam et dictam vineam pertinentibus, vobis dompno Bartholomeo de Montaner et vxori uestre domine Altasis, per centum et III morabetinos et terciam partem unius morabetini bonos auri et de peso.

Hec dicta peça est in termino de Monte Acuto, que est iuxta caminum publicum, et ex alia parte est iuxta riuum qui dicitur Ladona, et hec dicta vinea est in termino de Cascalla, iuxta vineam confratrie Montis Acuti, et ex alia parte est iuxta peçam domini Martini Sañç de Lor. Terminus extrahendi dictam peçam de pignore est de augusto ad augustum, fructum collecto, et terminus de vinea est de januario ad januarium. Sunt tali pacto quod non queramus aliquid de lexa nos nec ullus in nostra uoce ad forum sancte ecclesie, nec ponamus querimoniam ecclesie per computare ad forum eius. Et si forte nos uel aliquis in nostra uoce aliquam lexam in uoce sancte ecclesie demandauerit, mandamus quod predictos ferme emendet uobis quod anmiseritis propter hoc. Et sumus bene paccati de predictis C et III morabetinis et terciam, et uenimus modo de manifesto.

Et damus uobis fidanciam saluetatis de dicta peca et dicta vinea sicut forum est Tutele, est in uoce pignoris et conuenientie, scilicet, Petrum Eximini de Monte Acuto omni arte remota.

Testes sunt huius rei manu positi hoc uidentes [*pág. 107*] et audientes, Pasqual de Marina et Petrus Rieço.

Actum est hoc mense julii, era M^a CC^a L^a VI^a.

Johannes Berengarii hoc scripsit in domo domine Tarese.

159

1215, mayo

Martín Pérez Véquez y Dominga, su mujer, venden unas casas delante de la Carnicería Nueva de Tudela a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 107. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 195. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 119.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 54. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 82.

DE CASIS QUE MARTINUS DE PERO UEQUEZ UENDIDIT REGI SANCIO

In Dei nomine. Ego Martinus Petri Uequeç et vxor mea Domenga vendimus illas nostras casas que sunt ante Carneçariam Nouam, iuxta casas de Domingo de Pedralta, et iuxta casas de Enego de Don Colom, et iuxta uias publicas, cum introitibus et exitibus suis et de terra usque ad celum, vobis dompno Sancio, regi Nauarre, per XXXI morabetinos alfonsinos bonos de auro et de peso. Sumus paccati in pace de precio et de aliara.

Et damus uobis fidanciam saluetatis de illis casis sine mala uoce sicut forum est Tutele, scilicet, Bertholomeum Petri Uequeç.

Sunt testes hoc uidentes et audientes, Lupus, notarius, et Petrus Garcia.

Factum est hoc in madio, era M^a CC^a L^a III^a.

160

1227, febrero

Sancho Pérez, hijo de Pedro González, vende a Sancho VII, rey de Navarra, las casas y el juego de la Tahurería en la parroquia de San Nicolás de Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 107. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 276. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 211.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 54. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 156.

DE TAFURARIA QUE UENDIDIT SANCIVS PEREZ REGI SANCHO

In Dei nomine. Notum sit quod ego Sancivus Perez, filius Petri Gonçalueç de la Tafuraria, vendo illas meas casas totas ab integro, de terra usque ad celum, et cum toto illo juego de la Tafuraria, quas ego habeo in parrochia Sancti Nicholai. Que domus predictæ sunt ex una parte iuxta casas de Orti Juannes, et ex alia parte iuxta casas de Steuan Nauarro, et ex tercia parte iuxta casas de Bartholomei de Fortun Sanz, et ex quarta parte iuxta viam publicam, cum introitu et exitu earum, et cum omnibus suis directis et pertinenciis, vobis Sancio, Dei gratia regi Nauarre, per DCCC solidos de sanchetes bone monete curribilis Nauarre. Sum et paccatus in pace et bono amore de precio et de aliara.

Et ad maiorem huius venditionis confirmationem dono uobis fidanciam saluetatis de casis prenomatis in uoce venditionis ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce, videlicet, Murel del Alcalde.

Testes sunt huius rei manu positi qui hoc uiderunt et audierunt, Pelegrinus, sacerdos, Petrus Aragones, sacerdos qui presentem scripsit cartam, Vital, cambiator, et Petrus Garceiz, filius Garsie Ualient.

Actum est hoc mense febroarii, sub era M^a CC^a LX^a V^a.

161

1191, noviembre

Urraca, con consentimiento de su hijo Guillermo Jordán, da a Ochoa, su yerno, la cuarta parte del baño de San Salvador de Tudela, la cuarta parte del huerto lindante con dicho baño y otras heredades.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 107-108. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 95.

D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 115.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 55.

DE BALNEO SANCTI SALUATORIS UENDITO AB VRRACHA ET GUILLERMO IORDAN REGI SANCIO²⁶⁷

Pateat cunctis hec audientibus quod ego domina Vrracha, bono corde et spontanea uoluntate, cum atorgamiento de Guillem Jordan, filio meo, dabimus [pág. 108] in casamiento uobis don Ochoa, jendro meo, cum mea filia Tota, scilicet, illam quartem partem del balneo qui est in parrochia Sancti Saluatoris, qui se tenet cum Merdancho, et damus uobis la quarta part del orto, qui se tene cum predicto balneo, et damus uobis la quarta parte de illa tenda quod se tenet similiter cum el balneo. Hec quarta parte del balneo, cum quarta parte del orto, hec quarta parte de prenominata tenda, cum omnibus directis suis et pertinentiis eorum, dono uobis don Ochoa cum uestra vxori domina Tota in casamiento et quod sic uester hoc proprium per vender, et per impignar et per fer uestra propria uoluntat per secula cuncta.

Et dono uobis fidançam de saluetate de predicto donatiuo cum otorgamiento de Guillem Iordan sicut forum est de casamiento et de conuenientia, Michael de Muriello, iener Andree de Selmes.

Testes uidentes et audientes, Johan d'Arguedas, Bertholome, camiador, Poncius Arnaldi.

Facta carta in mense nouembris, sub era M^a CC^a XX^a VIII^a.

267. S. *Saluador*, anotado al margen derecho.

162

[1219, 1229²⁶⁸], marzo

Blanca, viuda de Fortún de Echauri, vende un huerto y un pozo a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 108. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 224. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 151. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 111.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 55. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 286. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 224.

DE ORTO UENDITO BLANCHE SANCIO REGI

In Dei nomine. Notum sit cunctis et manifestum, quod ego domina Blanca, vxor que fui Fortunii de Chauri, vendo illum meum ortum totum ab integro, quem habeo ultra pontem, et cum tercia parte illius putei qui est in orto isto, scilicet, duos dies in vnaquaque ebdomada. Et est iam dictus ortus ex una parte iuxta ortum de Petro, filio Saluatoris de Albarden, et ex alia parte iuxta ortum de Garcia Chaure et de eius nepotibus, et ex tercia parte iuxta ortum de Juan Renalt, et ex quarta parte iuxta uiam publicam. Sic autem vendo iam dictum ortum, cum introitibus eius et exitibus, et cum omnibus suis directis et pertinentiis, vobis dompno Sancio, Dei gratia regi Nauarre domino nostro, per D solidos de sanchetes bone monete curribilis regis Nauarre. Sum et paccata in pace et bono amore de precio et de aliara.

Et damus uobis fidanciam saluetatis de orto prenominate in voce venditionis sicut scriptum est ad forum Tutule, sine aliqua fraude et mala uoce, videlicet, Petrum Remont, correjero.

Testes sunt huius rei manu positi hoc uidentes et audientes, Michael, filius Petri de Domina Francesça, et Dominicus de Fortun Sanç.

Actum est hoc mense marcii, sub era M^a CC^a L^a VII^a.

Petrus Aragonie scripsit.

268. La data del documento difiere según la copia B o C. En la copia B (*Actum est hoc mense marcii, sub era M^a CC^a L^a VII^a*) y en la C (*Actum est hoc mense marcii, sub era M^a CC^a LX^a VII^a*).

163

1229, junio

Domingo Altés vende una viña en Calchetas a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 108-109. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 289.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 227.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 56. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 169.

DE VINEA IN CALCETIS QUE DOMINICUS ALTES UENDIDIT REGI SANCIO

In Dei nomine. Notum sit quod ego Dominicus Altés vendo illam meam vineam totam ab integro quam habeo in termino de Calcetis, cum introitu et exitu eius, et cum omni iure suo. Que dicta vinea est ex una parte iuxta vineam de Johan Ferrandez, cognato meo, et ex alia parte iuxta vineam de Ozenda, cognata mea. [pág. 109] Sic autem uendo iam dictam vineam, vobis dompno Sancio, Dei gratia regi Nauarre, domino meo, per CC solidos de sanchetes bone monete curribilis regis Nauarre. Sum et paccatus de precio et de aliara in pace et bono amore.

Et dono uobis fidanciam saluetatis de vinea prenominata in uoce uenditionis ad forum Tutele sine aliqua mala uoce, uidelicet, Petrum Raimundi, correvero.

Testes manu positi hoc uidentes et audientes, Petrus Garcez, filius de Garcia Ualient, et Johannes, filius Bartholomei, cambiatoris.

Actum est hoc in mense junii, in era M^a CC^a LX^a VII^a.

Petrus Aragonie scripsit.

164

1229, septiembre

Lope de Villamayor y su esposa Sancha Pérez venden una pieza en Puliera a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 109. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 292. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 230. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 171.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 56.

DE PECIA IN PULIERA QUE LUPUS DE UILLA MAIOR UENDIDIT REGI SANCIO

In Dei nomine. Notum sit quod ego Lupus de Villa Maior et vxor mea Sancia Petriz vendimus illam nostram peçam totam ab integro quam habemus in Puliera ad turrim de castello eiusdem ville cum introitu et exitu eius et cum omni iure suo. Que dicta peça est ex una parte iuxta villam et ex alia parte iuxta peçam domine Bonete, et ex alia parte iuxta peçam de anniuersario, et ex quarta parte iuxta viam publicam. Sic autem uendimus predictam peçam vobis dompno Sancio, Dei gratia regi Nauarre, domino nostro, per CCC solidos de sanchetes bone monete curribilis regis Nauarre. Sumus et paccati de precio et de alia impace et bono amore.

Et damus uobis fidanciam saluetatis de peça prenominata in uoce venditionis ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce, Michaellem Petriz, fratrem meum.

Testes sunt manu positi hoc uidentes et audientes, Johannes, ortolanus, et Terren de Sant Pere.

Actum est hoc mense septembris, sub era M^a CC^a LX^a VII^a.

Petrus Aragonie scripsit.

165

1227, agosto

Juan Pastor, su esposa Pascuala, y otros venden unas casas en la parroquia de Santa María Magdalena de Tudela a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 109-110. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 278.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 214.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 56-57. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 157.

DE CASIS MAGDALENE QUE JOHANNES PASTOR UENDIDIT REGI SANCIO

In Dei nomine. Notum sit omnibus presentibus ac futuris quod ego Johannes Pastor et vxor mea Paschua, et frater meus Johannes Martineç, et ego Johannes de Arguedas et uxor mea Sancia vendimus illas nostras casas totas ab integro de terra usque ad celum, quas habemus in parrochia Sancte Marie Magdalene. Que domus sunt, ex una parte iuxta casas que fuerunt de Guillem, capellano Sancte Marie Magdalene, et ex alia parte iuxta casas de Petro Marco, et ex tercia parte iuxta viam publicam, cum introitu tamen et exitu earum, et cum omnibus suis directis, vobis domino nostro Sancio, Dei gratia regi Nauarre, per CCCC solidos de sanchetes bone monete curribilis. Et sumus paccati in pace et amore de precio et de aliara.

Et donamus uobis fidanciam saluetatis de casis prenominate in uoce venditionis ad [pág. 110] forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce, videlicet, Martinum Sanz de Cascant.

Huius rei sunt testes manu positi hoc uidentes et audientes, Michael de Robertin et don Ochoco de Pampilona.

Actum est hoc mense augusti, sub era M^a CC^a LX^a V^a.

Petrus de Aragonia scripsit.

166

1229, agosto

Pedro Ortiz, hijo de Fortún Casado, vende una casa en la parroquia de San Miguel de Tudela a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 110. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 290. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 228.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 57. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 170.

DE CASIS PARROCHIE SANCTI MICHAELIS QUE PETRUS ORTIZ,
FILIIUS FURTUN CASADO, UENDIDIT REGI SANCIO ²⁶⁹

In Dei nomine. Notum sit quod ego Petrus Ortiz vendo illam meam casam totam ab integro quam habeo in parrochia Sancti Michaelis, cum introitu et exitu eius et cum omni iure suo. Que domus dicta est ex una parte iuxta casas que fuerunt de Garcia, cocinero, et ex alia parte iuxta casas domine Vrracce de Orti Johannes, et ex tercia parte iuxta uiam publicam. Sic autem uendo dictam casam de terra usque ad celum, vobis dompno Sancio, Dei gratia regi Nauarre, domino meo, per CC solidos de sanchetes bone monete curribilis regi Nauarre. Sum paccatus de precio et de aliara in pace et bono amore.

Et dono uobis fidanciam saluetatis de casa prenominata in uoce uenditionis ad forum Tutele sine aliqua mala uoce, uidelicet, Johannem Garceç, panatero.

Sunt testes manu positi hoc uidentes et audientes, Terren, gerno Aparicij de Miraglo, et Petrus Muriello, panatero.

Actum est hoc in mense augusti, sub era M^a CC^a LX^a VII^a.

Petrus Aragone scripsit.

269. S. Miguel, anotado al margen izquierdo.

167

1227, enero

Sancho de Sanzaner, su cuñado Guillermo Bernardo y su esposa Solmerina venden unas casas en la parrochia de San Nicolás de Tudela a Guillermo de Peronaz, justicia de Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 110. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 275. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 210.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 57-58.

DE CASIS PARROCHIE SANCTI NICOLAY QUE SANCIUS SANÇANER UENDIDIT REGI SANTIO

In Dei nomine. Notum sit cunctis quod ego Sancius de Sançaner et cognatus meus Guillelmus Bernart et eius vxor Solmerina vendimus illas nostras casas totas ab integro, et de terra usque ad celum, quas habemus in parrochia Sancti Nicholai. Que domus dicte ex una parte iuxta casas Lupi de Cappannelis, panatero, et ex alia parte iuxta casas Vitalis, ferrero, et ex tercia parte iuxta casas que fuerunt Michaelis Sanz de Sançaner, et ex aliis uero partibus iuxta vias publicas, cum introitibus tamen et exitibus earum, et cum suis directis et pertinenciis, vobis Guillelmo de Peronaç, iusticie de Tutela, et vxori uestre domine Marie, per D solidos de sanchetes bone monete curribilis regis Nauarre. Sumus et paccati de precio et de alihara in pace et bono amore.

Et ad maiorem huius rei cautionem donamus uobis fidanciam saluetatis de prenomatis casis in voce venditionis ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce, videlicet, Petrum Remont, correyero.

Sunt testes manu positi qui hoc uiderunt et audierunt, don Ochoco de Pampilona et Johannes, perpunter domini regis.

Actum est hoc mense januarii, sub era M^a CC^a LX^a V^a.

Petrus Aragonie scripsit.²⁷⁰

270. *In Dei nomine*, anotado al margen inferior.

168

1234, enero

Bartolomé Sotero de Novallas vende unas casas en la parrochia de Santa María la Mayor de Tudela a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 111. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 317. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 258.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 58. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 196.

DE CASIS PARROCHIE SANCTE MARIE MAIORIS TUTELE QUE FUERUNT
ARNALDI DE ABLITIS ET UENDIDIT BARTOLOMEUS SOTERO
DE NOUELLIS SANCIO, REGI NAUARRE

In Dei nomine. Notum sit quod ego Bartholomeus Sotero de Nouellis vendo illas meas casas totas ab integro de terra usque ad celum, que fuerunt Arnaldi de Ablitis, cum introitu et exitu earum, et cum omni iure suo. Sunt autem dicte domus ex una parte iuxta casas Guiraldi de Martel, et ex alia parte iuxta casas filiorum de Garcia Açut, et ex aliis duabus partibus iuxta vias publicas, vobis Sancio, regi Nauarre, domino meo, per DCCC solidos de sanchetis bone monete curribilis regis Nauarre. Sum et paccatus in pace et bono amore de precio et de aliara.

Et dono uobis fidanciam saluetatis de casis prenominatis in uoce venditionis ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce, videlicet, Johan Renalt.

Testes sunt hoc uidentes et audientes, Egidius Baldoini et Petrus Iurdan, cambiator.

Actum est hoc mense januarii, sub era M^a CC^a LXX^a II^a.

Petrus Aragonie scripsit.

169

1217, 21 de mayo

Domingo de Ágreda y Dominga de Serán, su mujer, venden unas casas en la parroquia de Santa María la Mayor de Tudela a Pedro Cristóbal.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 111. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 216. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 141.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 58-59.

DE CASIS PARROCHIE SANCTE MARIE QUE DOMINICUS DE AGREDA
UENDIDIT PETRO CHRISTOFORI

In Dei nomine. Ego Dominicus de Agreda et uxor mea Domenga de Seran vendimus unas nostras casas totas ab integro que sunt in parrochia Sancte Marie Maioris ex duabus partibus iuxta uias publicas, et ex tercia parte iuxta casas magistri Dominici, et iuxta casas que fuerut de Eximinio de Vrrea, ex quarta parte iuxta casas quas dompnus Petrus Christofori tenet impignore de Martino, tendero, cum introitibus et exitibus earum et de terra usque ad celum, et cum omnibus directis et pertinenciis suis, vobis dompno Petro Christofori, per duo milia et centum solidos de sanchetis bone monete curribilis regis Nauarre. Sumus paccati de precio et de alihara.

Et damus uobis fidanciam de saluetate de predictis casis ad forum Tutele sine ulla mala uoce, Petrum Sancii de Olit.

Sunt testes huius rei uidentes et audientes, Raymundus, sacristan, et Petrus Durandi.

Facta carta in die dominica Trinitatis in mense may, sub era M^a CC^a L^a V^a.

Michael de Tauro scripsit.

170

1233, 10 de septiembre

Romero, zapatero, y Elvira García, su mujer, venden unas casas en la parroquia de Santa María la Mayor de Tudela a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 111-112. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 314. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 255. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 193.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 59.

DE CASAS PARROCHIE SANCTE MARIE QUE ROMEUS, FILIUS SIBILIE,
UENDIDIT DOMINO REGI SANCIO

In Dei nomine. Notum sit cunctis et manifestum quod ego Romeu, çapatero, filius domine Sibilie, et vxor mea Aluira Garçez vendimus illas nostras casas totas ab integro quas habemus in parrochia Sancte Marie Maioris, que sunt ex una parte iuxta botegam nouam domini regis qui emit eas, et ex aliis duabus partibus [pág. 112] iuxta casas Petri Iohannis, clerici, filii Iohannis de Fostinnene, et ex quarta parte iuxta viam publicam, cum introitu et exitu earum, et de terra usque ad celum et cum omnibus directis et pertinenciis suis, vobis dompno Sancio, regi Nauarre, per CCCL solidos de sanchetis denariis bone monete curribilis. Sumus paccati in pace et bono amore de precio et de alihara.

Et damus uobis fidanciam saluetatis de predictis casis ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce, Lupum, filium domine Sibilie.

Sunt testes hoc uidentes et audientes, Petrus Iohannis, carniceo, et Johannes, filius domine Sibilie.

Actum est hoc Xº die mensis septembris, sub era Mª CCª LXXª Iª.

Ego Michael de Tauro scripsi hanc cartam.

171

1216, septiembre

María, hija de Domingo Juan, justicia de Tudela, vende una viña en el término de Cardete a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 112. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 210. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 134.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 59-60. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 98.

DE VINEA IN CARDET QUE MARIA, FILLA DOMINICI JOHANNIS, JUSTICIE,
UENDIDIT REGI SANCIO

In Dei nomine. Ego domina Maria, filia Dominici Johannis, iusticie quondam de Tutela, vendo illam meam vineam que est in termino de Cardet que fuit de Climent de Nauibus quam heredaui de meo patre, et est illa vinea ex una parte iuxta vineam monacorum Sancte Crucis, et ex alia parte iuxta viam publicam, et ex tercia parte iuxta çequiam, et ex quarta parte iuxta vineam filiorum de Gazco, cum introitibus et exitibus suis, et cum omnibus suis directis, vobis domino Sancio, illustrissimo regi Nauarre, per CC morabetinos alfonsinos bonos de auro et de peso. Sum paccata in pace et amore de precio et de alihara.

Sunt testes manu positi hoc uidentes et audientes, dompnus Martinus Baldoini, et Michael Baldoin, et Garcia Ualient et Durandus, notarius, qui de mandato domini regis predictam vineam introiuit.

Facta carta mensis septembris, era M^a CC^a L^a III^a.

Et Tomas, arentero.

172

1181, noviembre

Abdala Alhaori y su yerno Zalema Aisatiela venden un parral en el término de Velilla a Pedro de Alfaro y a Toda, su mujer.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 112. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 75. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 83.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 60.

DE PARRALE IN UILELLA QUE ABDELA ALHAORRI UENDIDIT PETRO D'ALFARO

In Dei nomine. Ego Abdala Alhaori et iener meus Zalema Aissatiella vendimus unum parralem in Villella, iuxta dona Amabilia, et ex alia parte iuxta Garcia Escanciano, ierno de Ama, et iuxta viam, vobis Petrus d'Alfaro et vxori uestre Tota per XX morabetinos de cruce. Paccati de precio et de aliala.

Et damus uobis fidança de saluetate de parrale cum sua turre²⁷¹ Alcadi Aliafar.

Sunt testes Heiza Macho, Jahia Auentaref, Garcia Dominguez, Dominicus Iohannis d'Alfaro.

Petrus scripsit mense nouembris, era M^a CC^a XVIII^a.

271. *Alcadiáfar*, tachado.

173

1220, 12 de junio

Simón vende un horno en el barrio de San Julián de Tudela a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 112-113. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 240.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 171.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 60. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 122.

DE FURNO SANCTI JULIANI QUE MAGISTER SYMON UENDIDIT REGI SANCIO
[pág. 113]

In Dei nomine. Ego magister Simon vendo unum meum furnum qui est in barrio Sancti Juliani, iuxta casas de don Clarios, et ex aliis duabus partibus iuxta casas filiorum Johannis de Monçon, et ex quarta parte iuxta uiam publicam, cum introitu et²⁷² exitu eius, et de terra usque ad celum, et cum omnibus directis et pertinenciis suis, vobis domino Sancio, regi Nauarre, per DCCC solidos de denariis sanchetis bone monete regis Nauarre curribilis. Sum paccatus in pace et bono amore de precio et de aliara.

Et dono uobis fidanciam saluetatis de predicto furno ad forum Tutele sine ulla mala uoce, scilicet, Petrum Raimundi, corriero.

Sunt testes hoc uidentes et audientes, Guillelmus Baldouini, et Poncius Baldouini et Durandus, scriba regis.

Facta carta XIIº die mensis junii, sub era Mª CCª Lª VIIIª.

Michael de Tauro scripsit.

272. *et, repetido.*

174

1214, 7 de enero

Pedro Velilla y Lope Guillermo, su yerno, empeñan una viña en el término de Espadacorta a García Eslava.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 113. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 178. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 96.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 60-61.

DE VINEA IN TERMINO DE SPADA CORTA QUE PETRUS UILELLA
UENDIDIT GARSIE ESLAUA

In Dei nomine. Ego Petrus Uiliella et meus gener Lupus Guillem mittimus in pignus unam nostram vineam que est in termino de Espada corta, iuxta peçam Marie Enguelina, et ex alia parte iuxta vineam de Domenga de Sancho de Sancta Cara, cum introitu et exitu eius, et cum omnibus suis directis, vobis Garcia Eslaua, per XXVI morabetinos alfonsinos boni auri et de peso. Terminum est de janerio ad janerium. Cum tali tamen conuenientia inpignamus uobis predictam vineam quod nos non habeamus potestatem extrahendi eam de pignore per ad alium hominem, nisi per ad nos metipsos uel per ad filios nostros. Et si forte uoluerimus eam vendere quod uos habeatis illam per tantum quantum ullus homo in ea dederit. Sumus paccati de predictis XXVI morabetinos.

Et damus uobis fidanciam saluetatis ad forum terre sine ulla mala uoce, in uoce pignoris et conuenientie, Dominicum Garcia de Arguedas.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt per manum positi, Dominicus, cauaero, et Nicholas de Blanchart.

Facta carta VIIº die januarii, era Mª CCª Lª IIª.

Michael de Tauro scripsit.

175

1213, diciembre

Pedro López, hijo de Ochoa de Ayesa, vende la cuarta parte de un baño, de un huerto y de una tienda en la parroquia de San Salvador de Tudela a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 113-114. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 176.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 95.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 61. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 62.

DE IIII^{OR} PARTE BALNEI SANCTI SALUATORIS QUE PETRUS LOPEZ DE AYESA UENDIDIT REGI SANCIO²⁷³

In Dei nomine. Ego Petrus Lopiz, filius de don Ochoa de Ayessa, vendo illam meam quartam partem quam habeo in balneo quod est in parrochia Sancti Saluatoris iuxta riuum de Merdancho, et ex altera parte iuxta fornium, et ex tercia parte iuxta viam publicam, et vendo similiter quartam partem de orto qui se tenet cum illo balneo, et vendo similiter quartam partem de illa tenda que se tenet cum illo balneo, cum introitibus et exitibus suis, et de terra usque ad celum, et cum omnibus suis directis, vobis dompno Sancio, regi Nauarre, per C morabetinos alfonsinos, bonos de auro et de peso. Sum [pág. 114] paccatus in pace de precio et de aliara.

Et dono uobis fidanciam saluetatis de illa quarta parte de balneo, et de quarta parte de orto, et de quarta parte de tenda, scilicet, Petrum Romeu.

Sunt testes manu positi hoc uidentes et audientes, don Clunnech et Juan Peric, camiator.

Facta carta mense decembris, era M^a CC^a L^a I^a.

Lupus scripsit.

273. S. *Saluador*, anotado al margen derecho.

176

1236, enero

Miguel Pérez Vallés, hijo de Juan Vallés, renuncia ante Teobaldo I, rey de Navarra, a toda reclamación sobre una viña en el soto de Cajar.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 114. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 337. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 25.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 61-62.

DE SOLUTIONE CLAMORIS QUE MICAHEL PEREZ UALLES VINEE SOTI DE CAXAR
QUITIAUIT REGI THEOBALDO ET PRO C SOLIDIS.

In Dei nomine. Notum sit omnibus quod Michael Perez, filius de Johanne Valles, soluo et quitio et difinisco vobis domino Theobaldo, illustri regi Nauarre, uel iudicibus uestris, totum quantum clamorem et demandam uos faciebam ratione patris mei Johannes Ualles, de illa vinea de soto de Caxar, scilicet, pro C solidis denariis sanchetis bone monete Nauarre curribilis que inde recipio. Vnum sum bene paccatus et de manifesto.

Et dono uobis domino regi Theobaldo predicto ferme et fidancia saluetatis ad forum Tutele sine mala uoce, quod ego uel alius uel pro me aut in uoce mea non faciamus uobis aliqua demanda in dicta vinea in perpetuum, scilicet, Guillem Baldouin.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Goçelim de Nauarra et Guillem Canudo.

Facta carta mense januarii. Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi. Sub era M^a CC^a LXX^a III^a.

177

1226, 6 de julio

Guillermo, loriguero, y Teresa, su mujer, venden una viña y un parral en el término de Viña Nueva a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 114. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 273. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 208.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 62. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 155.

DE VINEA IN VINEA NOUA QUE GUILLELMUS, LORIGUERO, UENDIDIT REGI SANCIO

In Dei nomine. Ego Guillelmus, loriguero, et vxor mea Tharesa vendimus illam nostram vineam et parrale totum ab integro quod habemus in termino de Vinea Noua, iuxta peçam que fuit Roberti de Matalon, et ex alia parte iuxta vineam Vitalis, cambiatoris, et ex tercia parte iuxta viam publicam, cum introitu et exitu eius, et cum omnibus directis et pertinenciis suis, vobis domino Sancio, regi Nauarre, per II milia solidos de sanchetis denariis bone monete curribilis in Nauarra. Sumus paccati in pace et bono amore de precio et de aliara.

Et damus uobis fidanciam saluetatis de illa predicta vinea et parrali ad forum Tutele sine ulla mala uoce, Guillelmum de Peronaz, iusticiam Tutele.

Sunt testes hoc uidentes et audientes, Ochoco de Pampilona et Petrus Semenez de Alfaro, gerno de Domenga de Agreda.

Actum est hoc VIº die mensis julii, sub era Mª CCª LXª IIIª.

Ego Michael de Tauro scripsi hanc cartam.

178

1227, octubre

María, hija de Domingo de Puente la Reina, vende unas casas en la parroquia de Santa María la Mayor de Tudela a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 114-115. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 279.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 215.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 62-63. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 159.

DE CASIS PARROCHIE SANCTE MARIE QUE MARIA, FILIA DOMINICI DE PONTE,
UENDIDIT REGI SANCIO
[pág. 115]

In Dei nomine. Notum sit quod ego domina Maria, filia Dominici de la Puent, vendo illas meas casas totas ab integro de terra usque ad celum, que sunt in parrochia Sancte Marie Maioris, cum introitu tamen et exitu earum, et cum omnibus suis directis et pertinenciis. Que domus dicte sunt ex una parte iuxta botecam nouam domini regis, et ex alia parte iuxta casas de Garcia Açut, et ex alia parte iuxta casas de confratria Sancti Georgii, et ex quarta parte iuxta viam publicam. Et vendo illas casas predictas sic vobis domino nostro S[ancio], Dei gratia regi Nauarre, per DCCC solidos de sanchetis bone monete curribilis regis Nauarre. Sumque paccata in pace et amore de precio et de alihara.

Et dono uobis fidanciam saluetatis de casis prenomatis in uoce venditionis ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce, videlicet, Johannem Cap de Stopas, cognatum meum.

Sunt testes manu positi hoc uidentes et audientes, Ochoco de Pampilona et Johannes Petriz, cambiator.

Actum est hoc mense octubris, in era M^a CC^a LX^a V^a.

Petrus scripsit.

179

1232, septiembre

Arnaldo, cocinero, y Marta, su mujer, venden una casa en la Cuesta del Castillo de Tudela a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 115. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 306. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 246.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 63. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 186.

DE CASA IN COSTA CASTELLI QUE ARNALDUS, COZINERO, UENDIDIT REGI SANCIO

In Dei nomine. Notum sit quod ego Arnaldus, cocinero, et vxor mea domina Marta vendimus illam nostram casam totam ab integro quam habemus in illa Costa de Castello cum introitu et exitu eius, et cum omni iure suo de terra usque ad celum. Que dicta domus est ex una parte iuxta casam de Bartholomei de Maria Sanz, et ex alia parte iuxta casam de Maria Funesa, et ex tercia parte iuxta viam publicam. Sic dictam casam uendimus uobis Sancio, domino nostro regi Nauarre, [*per CL solidos sanchetes bone monete curribilis regis Nauarre*²⁷⁴]. Sumus et paccati in pace et bono amore de precio et de alihara.

Et damus uobis fidanciam saluetatis de casa prenominata in uoce uenditionis ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce, uidelicet, Thomas, arentero domini regis.

Testes sunt hoc uidentes et audientes, Martinus Petriz, nepos Petri de Clunnech, et Martinus, filius domine Perone.

Actum est hoc mense septembris, sub era M^a CC^a LXX^a.

Petrus Aragonie scripsit.

274. *per CL... Nauarre*, restituído según C.

180

1229, abril

Pedro Martín, hijo de Martín Gordo, vende una casa en la parroquia de San Pedro de Tudela a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 115-116. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 288.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 226.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 63-64. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 168.

DE CASA PARROCHIE SANCTI PETRI QUE PETRUS MARTIN GORDO
UENDIDIT REGI SANCIO

In Dei nomine. Notum sit quod ego Petrus Martin, filius de Martin Gordo, et filii mei Dominicus Paschual, Tota et Eua vendimus illam nostram casam totam ab integro, de terra usque ad celum, quam habemus in parrochia Sancti Petri cum introitu et exitu earum, et cum omnibus directis suis. Et est autem iam dicta casa, ex una parte iuxta casas domini regis in quibus iusticia eius sedet, mediante tamen via, et ex aliis partibus iuxta vias publicas. Sic autem vendimus dictas casas, vobis Sancio, Dei gratia regi Nauarre, domino nostro, per XLII solidos de sanchetis bone monete curribilis regis [pág. 116] Nauarre. Sumus et paccati in pace et bono amore de precio et de aliahara.

Et damus uobis fidanciam saluetatis de casa predicta in uoce venditionis ad forum Tutele sine aliqua mala uoce, videlicet, Dominicum Periz, gernum Gonçalui de Cueuas.

Sunt testes manu positi qui hoc uidentes et audientes, Sancius, filius Michael de Muriello, et Petrus, filius de Maria Nauarra.

Actum est hoc mense aprilis, in era M^a CC^a LX^a VII^a.

Petrus Aragonie scripsit.

181

1234, febrero

Pedro López de Tulebras y su esposa Imperia venden unas casas y un huerto en la Judería Vieja de Tudela a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 116. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 319. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 260.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 64. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 198.

DE CASIS CUM ORTO IN JUDARIA UETULA QUE UENDIDIT PETRUS LOPEZ DE TULOBRIS REGI SANCIO.

In Dei nomine. Notum sit quod ego Petrus Lupiz et vxor mea Imperia vendimus illas nostras casas totas ab integro de terra usque ad celum cum orto illo qui cum eis se tenet, quas habemus in Judaria Uetus, cum introitu et exitu earum, et cum omnibus directis suis. Sunt autem dicte domus cum orto ex una parte iuxta casas Sancii de Cascant, et ex alia parte iuxta casas Johannis de Tulobris, fratris mei, et ex tercia parte iuxta casas de Guillem Canudo, et ex quarta parte iuxta carreram del muro, et ex alia parte iuxta uiam publicam, vobis Sancio, domino nostro, regi Nauarre, per DCC solidos de sanchetis bone monete curribilis regis Nauarre. Sumus paccati in pace et bono amore de precio et de aliara.

Et donamus uobis fidanciam saluetatis de casis prenominitis et de orto in uoce venditionis ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce, videlicet, Johannem de Tulobris, fratrem meum.

Testes sunt qui hoc uiderunt et audierunt, Ferrandus de Slaua et Petrus Mallen, çapatero.

Actum est hoc mense febroarii, sub era M^a CC^a LXX^a II^a.

Petrus Aragonie scripsit.

182

1225, 4 de noviembre

Marquesa, viuda de Bernardo, molinero, y su hijo Bernardo venden unas casas en la parroquia de Santa María Magdalena de Tudela a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 116. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 271. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 206.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 64-65. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 153.

DE CASIS MAGDALENE QUE MARQUESIA BERNARDI, MOLINARII,
UENDIDIT REGI SANCIO

In Dei nomine. Ego Marquesa, vxor que fui de Bernardo, molinero, et Bernardus, filius meus, vendimus illas nostras casas totas ab integro, quas habemus in parrochia Sancte Marie Magdalene, que sunt ex una parte iuxta casas regis que fuerunt de Petro Sancti Egidii, et ex alia parte iuxta casas Sancti Raymondii, et ex tercia parte iuxta casas de Petro Marco, et ex quarta parte iuxta molendinum de Cassar, cum introitibus et exitibus earum, et de terra usque ad celum, et cum omnibus directis et pertinenciis suis, vobis domino Sancio, regi Nauarre, per DC solidos de denariis sanchetis bone monete regis Nauarre curribilis. Sumus paccati in pace et bono amore de precio et de alihara.

Et damus uobis fidanciam saluetatis de illis predictis casis ad forum Tutete sine ulla mala uoce, Petrum Marcho.

Sunt testes hoc uidentes et audientes, Michael Baldouini et Guillelmus de Peronaç.

Facta carta III^{to} die mensis nouembris, sub era M^a CC^a LX^a III^a.

Ego Michael de Tauro scripsi hanc cartam.

183

1230, abril

Dominga de Cap de Estopas y Lope Díaz, su hijo, venden una viña en el término de Soladrón, en Tudela, a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 117. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 293. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 232.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 65. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 173.

DE VINEA SOTI LATRONIS QUE DOMENGA CAB DE STOPA CUM SUO FILIO LUPO
DIAZ UENDIDERUNT REGI SANCIO

In Dei nomine. Notum sit cunctis quod ego domina Domenga de Cap de Stopas et filius meus Lupus Didaci vendimus illam nostram vineam totam ab integro quam habemus in termino de Sato Latronis, cum introitu et exitu eius, et cum omnibus suis directis et pertinenciis. Et est dicta vinea ex una parte iuxta vineam de Fortunio, filio Michaelis Artaço, carnicero, et ex alia parte iuxta vineam de Domingo Caparrosano, et ex tercia parte iuxta sotum regis. Et sic vendimus iam dictam vineam cum omni iure suo, vobis dompno Sancio, Dei gratia regi Nauarre, domino nostro, per DC solidos de sanchetis bone monete curribilis Nauarre. Sumus et paccati in pace et bono amore de precio et de aliara.

Et donamus uobis fidanciam saluetatis de vinea prenominata in uoce venditionis ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce, videlicet, Martinum de Montaner, gernum Michaelis de Tauro.

Sunt testes manu positi hoc uidentes et audientes, Michael Fenoll, pellitero, et Mayner, pellitero.

Actum est hoc mense aprilis, sub era M^a CC^a LX^a VIII^a.

Petrus Aragonie scripsit.

184

1230, mayo

Mainer, peletero, y Constanca, su esposa, venden unas casas en la parroquia de San Nicolás de Tudela a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 117. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 294. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 233.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 65. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 174.

DE CASAS PELLITARIE QUE MAYNERIUS UENDIDIT REGI SANCIO

In Dei nomine. Notum sit cunctis quod ego Mayner, pellitero, et vxor mea domina Constanca vendimus illas nostras casas totas ab integro de terra usque ad celum quas habemus in parrochia Sancti Nicholay, cum introitu et exitu earum, et cum omnibus directis suis et pertinenciis. Que dicte domus sunt ex una parte iuxta casas Petri Michaelis, pellitero, et ex alia parte iuxta casas que fuerunt de Petro Trasmerez, et ex aliis duabus partibus iuxta vias publicas. Et sic vendimus iam dictas cum omni iure suo, vobis dompno Sancio, regi Nauarre, domino nostro, per C et XX morabetinos alfonsinos, bonos auro et de peso. Sumus et paccati de precio et de aliara in pace et bono amore.

Et damus uobis fidanciam saluetatis de casis prenominate in uoce uenditionis ad forum Tutele sine aliqua fraude et mala uoce, uidelicet, Johannem, ortolanum.

Testes sunt manu positi hoc uidentes et audientes, Johannes, cambiator, et Johannes Fort, scriba.

Actum est hoc mense madii, sub era M^a CC^a LX^a VIII^a.

Petrus Aragonie scripsit.

185

1226, enero

Guillermo, capellán de la iglesia de Santa María Magdalena de Tudela, vende unas casas en dicha parroquia a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 117-118. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 272.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 207. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 154.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 66.

DE CASIS QUE GUILLELMUS, CAPELLANUS MAGDALENE, UENDIDIT REGI SANCIO

In Dei nomine. Ego Guillelmus, capellanus Sancte Marie Magdalene, vendo illas meas casas totas ab integro quas habeo in parrochia Sancte Marie Magdalene, que sunt [pág. 118], ex una parte iuxta casas Guillelmi de Burgos, et ex aliis duabus partibus iuxta calellam, et ex quarta parte iuxta viam publicam, cum introitu et exitu earum, et de terra usque ad celum, et cum omnibus directis et pertinenciis suis, vobis domino Sancio, regi Nauarre, per D solidos de sanchetis denariis bone monete curribilis in Nauarra. Sum paccatus in pace et bono amore de precio et de aliara.

Et dono uobis fidanciam saluetatis de illis predictis casis ad forum Tutele sine ulla mala uoce, Guillelmi Baldouini.

Sunt testes hoc uidentes et audientes, Michael Baldouini, et Guillelmus de Peronaz, iusticia, et Gozelmes de Nauarra.

Facta carta mense januarii, sub era Mª CCª LXª IIIª.

Ego Michael de Tauro scripsi hanc cartam.

186

1233, abril

Blanca de Echaury, hija de Esteban Concarel, vende unas casas y tiendas en el barrio de Santa María de Tudela a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 118. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 311. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 251. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 188.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 66.

DE CASIS BLANCHE DE ECHAURI CUM IIII^{OR} TENTIS UENDIDITIS REGI SANTIO

In Dei nomine. Ego dona Blanca, filia de Esteuan Concarel, vengo unas casas cum quatuor tendas, quas ego habeo in barrio Sancte Marie Maioris, illas que compre de Garsia Chauri, cum introitibus et exitibus earum et cum omnibus directis suis, et de terra usque ad celum, totas ab integro. Sunt autem predictas casas ex una parte iuxta casas de don Sancho, rei de Nauarra, que foron de dona Marquesa de Don Dauí, et ex aliis duabus partibus iuxta vias publicas, a uos don Sancho, por la gracia de Dios rei de Nauarra, por M et D solidos de dineros sanchetes bone monete regis Nauarre curribilis. Ego dona Blanca sum bene paccata de precio et de aliara in bona pace, et sum inde de manifesto per secula cuncta.

Et dono uobis fidanciam de saluetate ad forum Tutele sine mala uoce et sine malo ingenio de predicta vendida, scilicet, Sancio, filio de Migael de Muriello.

Sunt testes huius rei uidentes et audientes, Johan, ortelano, Romeu de Piluet et Migael de Siscar qui presentem cartam scripsit.

Facta carta mense aprilis, in presencia de don Guillem, iusticia de Tutela, sub era M^a CC^a LXX^a I^a.

187

1213, febrero

*Jimeno de Los Infantes y Sevilla, su esposa, venden unas viñas en Cabani-
llas a Miguel de Los Arcos y Godina, su mujer.*

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 118-119. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 167.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 85.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 67.

DE DUABUS [VINEIS²⁷⁵] IN CAPANNELLIS VENDITIS MICAHILI DE ARCOS ²⁷⁶

In Dei nomine. Ego Eximinus de las Infantes et vxor mea Seuilia vendimus vnas nostras vineas quas habemus in campo de Capaniellas, quarum una est iuxta vineam de hospital Sancti Johannis, et ex alia parte iuxta vineam de confratres de Sancti George, et ex tercia parte viam publicam. Alia uinea tenet se iuxta vineam de Pascasio, et ex alia parte iuxta uineam de Beneit, et ex tercia parte la viam publicam, vobis don Michael de los Archos et a uobis domina Godina, per XXVII morabetinos de cruç, bonos de auri et de piso. Et sumus paccati in pace et in bono amore de [pág. 119] predictos morabetinos de precio et de aliara.

Vnde damus uobis fidanciam de saluetate ad forum Tutele sine ulla mala uoce, in uode de compra, videlicet, Petro de la Fonte.

Sunt testes huius rei uidentes et audientes per manum positi don Eximinus Nauarro, Johannes Calaorrano.

Facta carta in mense febroarii, sub era M^a CC^a L^a I^a.

Benedictus me scripsit.

275. *vineis*, restituido según C.

276. *Arcos*, anotado al margen izquierdo.

188

1213, junio

Bartolomé, hijo de Ramón Retundo, y Oria, su esposa, venden a Miguel de Los Arcos y Godina, su mujer, una viña situada en el soto de Cajar.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 119. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 170. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 88.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 67.

DE VINEA IN SOTO CAXAR UENDITA MIQUAELI DE ARCOS

In Dei nomine. Ego Bartholomeus, filius de Remont Retundo, et vxor mea Oria vendimus unam nostram vineam quam habemus in soto de Caxar, cum introitu suo et exitu, et cum omnibus pertinenciis suis, ab integre. Est autem predicta vinea ex una parte iuxta vinea de Dominicus Tarde Ensella, et ex alia parte iuxta vineam regis, et ex tercia parte iuxta nostram uineam metip-sam, vobis Michael de los Archus et vobis dona Godina, per XIII morabetinos alfonsinos, boni auri et de peso. Sumus bene paccati de precio et de alifala in pace et in amore.

Et damus uobis fidanciam saluetatis de predicta vinea ad forum Tutele sine ulla mala uoce, videlicet, Petrus Sanz de Bitá.

Testes sunt istius rei uidentes et audientes manu positi don Pascual de la Castellana et Petrus Luna.

Facta carta mense junii, sub era M^a CC^a L^a I^a.

Petrus scripsit.

189

1209, mayo

Godina hace donación de los bienes que tiene en Tudela a Miguel de Los Arcos.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 119-120. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 151.
J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 64.
C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 67-68.

DE AFILLAMENTO QUE FECIT GODINA MIQUAHELI DE ARCOS ²⁷⁷

In Dei nomine. Notum sit quod ego Godina, cum bono corde et spontanea uoluntate, dono et afillio ad Michael de los Arcos propter seruicium et placementum quod mihi fecit totum quantum habeo in Tutela, de mobili et hereditate et ad me pertinet uel habeo de hinc in antea, quod habeat illum totum nobile, francum et ingenuum pro dare et uendere et impignare et facere inde suam propriam uoluntatem per secula cuncta. Ita tamen quod ipse donet mihi quecumque necessaria fuerint in uictu et uestitu, secundum posse suum, per fide et sine ingenio, omnibus diebus uite mee et post uitam meam quod faciat pro anima mea mille missas decantari, et uolo et mando quod aliquis de meo genello, nec ullus alter in uoce mea faciat unquam magis ullam demandam prenominato. M[ichael] de los Arcos nec alicui de suo genello in hereditate nec in mobili, quod habeam nec ad me pertineat, et dono ei fiançam de hoc afillamento et donatiuo et de saluetate de hereditate et mobili sicut forum est, Lop de Alfaro, ienerum Lupi de Miranda.

Similiter notum sit quod ego Michael de los Arcos, cum bono corde et spontanea uoluntate, dabo ad Godinam, propter seruicium et placementum quod mihi fecit, D solidos de sanchetis bone monete curribilis regis Nauarre post uitam meam, et hoc quod faciam pro fide et sine ingenio, si eos tamen habere potero, et si eos habere potero et uobis non dederó, quod uos Godina ha[pág. 120]beatis potestatem intrandi quantum quod habuero mobile et hereditatem, et quod teneatis totum sine mala uoce, donec sitis integrata de illis D solidis, et quod faciatis mille missas pro anima mea decantari. Et uolo et mando quod aliquis de meo genollo nec in uoce mea faciat ad Godinam nec ad aliquam de suo genollo contrariam aliquam in mea hereditate nec in mobili donec ipsa sit integrata de illis D solidis.

Et dono uobis fiançam de isto, scilicet, Matheum, ienerum Garsie, cocinero.

Sunt testes manu positi hoc uidentes et audientes Garsias Petri et Raymondus Hospitalis.

Factum est hoc mense madii, era M^a CC^a XL^a VII^a.

Lupus scripsit.

277. Arcos, anotado al margen derecho.

190

1220, mayo

Martín y Martín de Torraviento, abad y monje de Santa María de Nájera, hacen donación a Sancho VII, rey de Navarra, de la villa y abadía de Berbinzana para veinte años.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 120. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 238. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 169.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 68-69. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 116.

DE BERBINÇANA CUM ABBATIA QUALITER MARTINUS, ABBAT, ET MARTINUS
DE TORRABIENTO, MONACUS SANCTE MARIE NAGERENSIS,
DEDERUNT EAM REGI NAUARRE SANTIO ²⁷⁸

In Dei nomine. Notum sit cunctis et manifestum tam presentibus quam futuris, quod ego Martin, abbat, et don Martin de Torraviento, monge de Sancta Maria de Naiara, con mandamiento et otorgamiento del prior don Gui, damos a uos, sennor rei don Sancho de Nauarra, la villa de Beruençana con la abadía et con todos aquellos dreitos que nos auemos e deuemos auer por estos XX annos. Et conuiene a saber por que nos lo femos, por que prisiemos de uos sennor CCCC kafices de pan con C kafices que fueron del abbat por fer las ruedas. E prisiemos a otra part de uos, XV solidos, los quales leuo el prior don Gui por a Grunnego e por otras mercedes muitas que uos sennor nos fiçiestes e faredes a Sancta Maria de Naiara. E esto femos con mandamiento e otorgamiento del conuent de Sancta Maria de Naiara e del prior don Gui, con tal conuenença que uos sennor acabo de los XX annos la lexedes quita e libra a Sancta Maria de Naiara sin ninguna mala uoz, e que fagades seruir la ecclesia e dar a comer a V clerigos.

Et de aquesto son testimonias por manu puestas Petrus Semenez de Valterra, R[odericus²⁷⁹] de las Armas, Domingo Sancho, S. de Barassuen, P. Lopeç, Juan, perpuntero.

Facta carta en el mes de maio, qui es en la era de mil CCª Lª VIIIª annos.

278. *Berbinçana*, anotado al margen izquierdo.

279. *Rodericus*, restituído según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 169.

191

1221, enero. Tudela

Martín, abad del monasterio de Santa María de Nájera, entrega en usufructo a Sancho VII, rey de Navarra, la villa de Berbinzana para 17 años.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 120-121. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 249.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 180.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 69. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 127.

ITEM QUALITER MARTINUS, ABBAT, DEDIT SANCIO, REGI,
BERBENÇANAM, UILLAM ET ECCLESIAM

Sit notum cunctis presentibus et futuris quod ego Martin, abbat, trado et dono uobis dompno Sancio, regi Nauarre, Berbençanam, villam scilicet et ecclesiam, et quicquid ad villam uel ad ecclesiam pertinet uel pertinere debet. Et sit trado uobis istud et dono quod de ista prima Pascua de Pentacosta que uenit usque in XVII annos teneatis et exfructetis Beruençanam, villam scilicet et ecclesiam, et quicquid ad villam et ad ecclesiam pertinet uel pertinere debet. Et est talis conueniencia quod uos dompnus Sancius, rex Nauarre, debetis dare mihi Martin, abbat, C meçmodinas unoquoque anno in festo Sancti Michaelis. Et de isto sunt mihi fidiatores Dominicus, clauero, et Petrus d'Eslaua.

Verump[*pág. 121*]tamen est sciendum quod si ego Martin, abbat, infra predictum terminum XVII annorum per diem predictam villam et ecclesiam per pleto aut aliqua alia causa, vos dompnus Sancius, rex Nauarre, nec fidiatores supradicti non teneamini persoluere predictas centum meçmodinas, debetis etiam dare ad comedere ad clericos ad illos qui sunt meo porcionarii. Sciendum est etiam quod transactis istis XVII annis debetis mihi reddere predictam villam et ecclesiam libere et solute ullo impedimento.

De isto facto et de istis conuenienciis sunt teste, Petrus Christofori, Bartholomeus, cappellanis, Petrus Ochoa, Dominicus, clauero, Petrus de Eslaua, Guillelmus, notarius qui presentem cartam scripsit.

Actum est hoc apud Tutelam, mense januario, sub era M^a CC^a L^a VIII^a.

192

1219, 15 de mayo

Elvira, pescadora, vende unas casas en el barrio de Santa María Magdalena de Tudela a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 121. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 228. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 109.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 69-70.

DE CASIS IN MAGDALENA QUE UENDIDIT ALUIRA, PISCADERA, REGI SANCIO

In Dei nomine et eius gratia. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego Aluira, piscadera, vendo unas meas casas quas habeo intus Tutelam que sunt in barrio Sancte Marie Magdalene cum ingressibus et exitibus suis, et cum omnibus directis suis de terra usque ad celum, que hanc affrontationes ex una parte iuxta casas de Oliua, ex alia parte iuxta riuum qui uocatur Merdancho, ex tercia parte iuxta viam publicam, vobis domino Sancio, Dei gratia regi Nauarre, per CCCC solidos bone monete curribilis in Nauarra. De quibus ego Albira, piscadera, sum bene paccata de precio et de alifara in pace et sum inde de manifesto.

Et dono uobis domino Sancio, regi Nauarre, ferme saluetatis ad forum Tutele in uoce de uendida, Paschasius de Viana.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt et in loco manibus positi fuerunt, Dominicus, sarrallero, et Johannes Cortes.

Facta carta sub era M^a CC^a L^a VII, mercurio [X²⁸⁰]V^o die madii.

193

1219, mayo [15-31²⁸¹]

Pedro, pescador, y sus familiares aprueban la venta de unas casas en Tudela, realizada por Elvira, pescadora, a favor de Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 121. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 229. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 161.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 70. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 110.

CONCESSIO UENDITIONIS FACTE QUE FECIT PETRUS, PISCATOR, SANCIO, REGI, ET CONCESSERUNT PARENTES

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego Petrus, piscator, et domina Gilia et Tota, scilicet [*filie*²⁸²] Petri, fratris Saluatoris, et domine Johana, soror Saluatoris, et Sancius, filius domine Olalie, et Dominicus, filius de domine Marthe, omnes insimul concedimus illam uenditionem casarum quam domina Aluira, piscadera, fecit domino Sancio, regi Nauarre, per CCCC solidos, cum omnibus suis directis sicut scriptum est in carta uenditionis. Et damus ferme, scilicet, Benedictum, molinero, maritum de domina Gilia, quod nos uel aliquis de nostra genello nec in nostra uoce non faciat unquam magis ullam demandam in illis casis.

Sunt testes uidentes et audientes, Paschasius de Ponte et Paschasius, tellero.

Facta carta in mense madii, sub era M^a CC^a L^a VII^a.

281. La aprobación de la venta tuvo que producirse con posterioridad al 15 de mayo, fecha en que Elvira vendió las casas al rey Sancho VII (documento n.º 192).

282. *filie*, restituido según C.

194

[1231²⁸³]

Fernando, infante de Aragón, cede a Sancho VII, rey de Navarra, el derecho sobre los castillos de Gallur, Peña, Petilla de Aragón, Esco y Trasmoz, y promete en caso de llegar al trono Tiermas y Salvatierra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 122. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 299. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 238.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 70-71. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 180.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 34.

SANCIUS, REGIS NAUARRE. QUALITER FERRANDUS, INFANS ARAGONIE,
IUS SUUM DE GALLUR, PENNA, PITELLA, ESCO, TRASMOZ QUITIAUIT²⁸⁴

In Christi nomine. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego Ferrandus, infans illustris regis Aragonie quondam frater, libenti animo et spontanea uoluntate, quitio uobis dompno Sancio, regi Nauarre, karissimo consanguineo meo, totum illud ius quod habeo uel habere debeo in omnibus illis castellis que suppignorauit uobis P[etrus], illustris rex Aragonie, frater meus, Gallur, scilicet, et Pennam, Petiella, et Esco et Trasmoz, de quibus non tenebamini respondere alicui alii nisi michi soli, secundum quod continetur in carta inpignationis que facta est inter uos et ipsum.

Concedo uobis etiam ex hoc nunc, quod si Deus dederit mihi regnum Aragonie, sim sine rancura de uobis et quitio uobis omnes clamores et querimonias de illis castellis que fecistis constitui in Bardena: Aguilar, scilicet, castellum de Sancho Auarca, castellum de La Foz, castellum de La Estaca, cognoscentes uerissime quod illa fecistis in terminis uestris propriis.

Concedo uobis similiter hodie et ex inde, quod si Deus dederit mihi predictum regnum Aragonie, aut ego donem uobis Termas et Saluaterram que frater meus supradictus construxit contra ius in maximam iniuriam uestri, aut ego faciam illa destrui penitus et dessolari.

Concedo uobis ad huc ex inde quod si Deus dederit mihi regnum Aragonie semper sim sine clamores et sine rancura de uobis de omnibus illis castellis que usque hodie adquisiistis uel construi fecistis in frontaria sarracenorum uel in antea adquisiistis uel construi fecistis.

Et concedo uobis quod uos et homines uestri securum transitum habeatis per regnum Aragonie ad frontariam sarracenorum, et ad Castella que ibi

283. Sin data. Se ha fechado según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 238.

284. *Gallur, Peña, Pitella, Esco, Trasmoz*, anotado al margen izquierdo.

habetis hodie, uel in antea habebitis, et habendo secura compra de conduito et de omnibus rebus aliis que uobis uel hominibus uestris fuerint necessaria.

Concedo uobis insuper in uerbo ueritatis et fidei quod omni tempore uite mee adiuuem uos cum corpore, et cum vassallis et cum omnibus illis causis que habuero uel habere potero, tam contra regem, quem contra quemlibet alium quicumque sit.

Hec omnia supradicta concedo uobis dompno Sancio, regi Nauarre, karissimo consanguineo meo, propter maximum et sincerum amorem quem erga me uos habere intelligo et cognosco et promitto uobis certissime in uerbo ueritatis et fidei, quod sim sine clamore de uobis de omnibus illis causis que uobis sicut superius scriptum est concessi, quitiaui et me facturum promissi.

Similiter ego Sancius, rex Nauarre, concedo uobis dompno Ferrando, karissimo consanguineo meo, quod uos diligam et quod semper mihi placeat de augmento uestri commodi et honoris.

195

1244, junio

Garsenda, condesa de Bearn, y su hijo Gastón, vizconde de Bearne, se comprometen a hacer cumplir a Fortaner de Lescún el acuerdo hecho con Teobaldo I, rey de Navarra, sobre el castillo de Sádaba.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 122-123. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 403.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 99.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 71-72.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 35.

DE CONUENIENTIIS QUAS FECERUNT DOMINA GUASEN, COMITISSA DE BEARN,
ET FILIUS SUUS DOMINUS GASTO CUM T[HEOBALDO], REGE NAUARRE

In Dei nomine. Nos dona Gassen, por la gracia de Dios condessa et uezcondessa de Bearn, et nos so fillo don Gaston, por essa misma gracia ueçcomde de Bearn²⁸⁵, [pág. 123] facemos a saber a todos aquellos qui agora son et son por uenir que conuenenças fueron feitas entre el nuestro amado et honrado cormano don Tibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et comde palaçino de Campagna et de Bria, et nuestro amado et fiel don Fortaner de Lascun.

Et esta forma que el denandito don Thibalt dio so castiello de Sadaua con todas suas pertinencias, yermo et poblado, a don Fortaner de Lascun et a sos herederos, de qual castiello con sos pertinencias, yermo e poblado, por si et por sus herederos qui ternan el castiello denandito, el sobredito don Fortaner deuino homne et uasaillo del denandito don Thibalt et de sos²⁸⁶ herederos a bona fe senes engainno.

Et don Fortaner de Lascun et sos herederos qui que touiere el castiello denandito deue fer guerra et paç contra todo omne del mundo qui pueda uiuir e morir, del castiello denandito en ajuda del denandito don Thibalt, rei de Nauarra, et de sos herederos. Et deuen facer seruicio a todo rei de Nauarra si tercero de cauaileros leialment como uno de los ricos omnes qui honor teran en Nauarra. Et deuen encara et son tenidos en guerra et en paç de receber en el castiello denandito todas las uezes que querran, a todo rei de Nauarra et a suas gentes.

Et es a saber que el denandito don Fortaner, por si e por sos herederos, a nos la denandita dona Garssend, comdessa, et a nos don Gaston, so fillo,

285. *De conuenientiiis quas fecerunt domina Gasen, comitissa de Bearn, et filius suus dominus Gasto cum T[heobaldo], rege Nauarre*, anotado al margen inferior.

286. *Bearn*, anotado al margen derecho.

veçcomde de Bearn, ito fiadores en tal denandito don Thibalt, noble rei de Nauarra, et sos herederos de tener et catar fielment todas las conuenenças que en esta carta son escriptas.

E nos uenimos de manifest et de conoscido que somos fiadores por nos et por nuestros herederos qui enpues nos seran de Bearn seynnores que fagamos al denandito don Fortaner et a sos herederos qui terran el castiello denandito tener et catar todas las conuenenças como en esta carta son escriptas. Et si por uentura d'estas conuenenças sailliessen ho d'algunas d'eillas don Fortaner ho sos herederos qui que touiere el castiello denandito damos poder e licencia a todo rei de Nauarra de pegnerarnos en tal conuenença que el rei de Nauarra por un mes deuant nos enchera del torto que don Fortaner o sons herederos l'auran feito. E si nos por auentura de dentro el mes nos façiamos el torto adobar a don Fortaner que el rei d'aqui adeuant podiesse a nos pegnorar por tanto que el tuerto seria, e que el tuerto dreçado quereudes a nos la pignora. Et prometemos a bona fe que nos e nuestros herederos pendremos e constrengamos a don Fortaner de Lascun e a sos herederos de quanto ouieren de ios nuestro sennorio que caten e tengan las couenenças sobreditas a todo rei de Nauarra.

Et que esta cosa sea ferma et estable nos la sobredita dona Garssen, comtessa, et nos el denandito don Gaston, son fillo, fiziemos sayellar con nuestros sayellos propios esta carta.

Actum est hoc mense junii, anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo quarto.

196

1244, 13 de julio. Olite

Ram6n Guillem, vizconde de Sola, presta homenaje a Teobaldo I, rey de Navarra.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 14, III. J. R. Castro, *Cat6logo...*, I, n.º 248. M. Mart6n Gonz6lez, *Colecci6n diplom6tica...*, n.º 100. J. A. Brutails, *Documents...*, p. 8. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, III, pp. 1046-1047.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 123-124. F. Idoate, *Cat6logo de los Cartularios...*, n.º 404.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 72-73.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 36.

DE CONUENIENTIA QUAM FECIT RAYMUNDUS GUILLELMI, VICECOMES DE SOLA,
CUM DOMINO T[HEOBALDO], REGE NAUARRE, QUOD PRESCRIPTUS R[AYMUNDUS]
GUILLELMI REDIDIT SE UASSALLUM T[HEOBALDI], REGIS NAUARRE²⁸⁷
[p6g. 124]

In²⁸⁸ Dei nomine. Conocida cosa sea a todos aquellos qui agora son et d'aqui adelant seran, que io Remon Guillem, viçcomde de Sola, deuiengo uassaillo de uos mio sennor don Thibalt, por la gracia de Dios hondrado rei de Nauarra et comde palaçino de Campaynna et de Bria. En tal manera a bona fe, senes todo engainno, deuo et so tenido de uos seruir contra todos los omnes del mundo como leal vasallo deue fer seruicio a seinnor nonpnadament contra Bearn, contra Agramont et contra todos los omnes del mundo, saluo contra aqueilla terra que el rei d'Anglaterra tiene quitament en so mano et en so dominio. Demas prometo que si el rei d'Anglaterra o el senescal de Gascoyna o qui quiere que ueniesse sobre uestra terra a uos aiude a defender como leal uassaillo es tenido a seinnor, et non uenga cuenta uos por ninguno ni por ninguna. Et de tener, catar et atender lealment estas cosas, conosco que fiz pleito et homenaje a uos meo seinnor don Thibalt, de manos e de boca, a bona fe, senes todo engainno.

Et nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, comde palazino de Campaynna et de Bria, otorgamos et prometemos a uos el nuestro amado et hondrado vassallo don Remon Guillem, ueçcomde de Sola, cada vno ayngo a la fiesta de Sant Miguel, LX liuras de bonos sanchetes. Demas otorgamos que en toda guerra que enridiessedes por nos si conteciesse que

287. *De conuenientia quam fecit Raymundus Guillelmi, vicecomes de Sola, cum domino Theobaldo, rege Nauarre, quod prescriptus Raymundus Guillelmi redidit se uassallum Theobaldi, regis Nauarre*, anotado otra vez al margen inferior.

288. *Vizconde de Sola*, anotado al margen izquierdo.

nos fiziessemos paç con aquellos o tregoa que metamos a uos connosco en la paç o en la tregoa.

Et que esta cosa sea firme, perdurable, io el deuandito R[*emon*] Guillem, veçcomde de Sola, et nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, mandamos escriuir esta carta por a b c partida, et nuestros sayellos meter en eilla.

Actum est hoc apud Olitum, anno Domini M CC XL IIII, tercio ydus julii.

197

1247, 22 de noviembre. Olite

Ramón Arnaldo, vizconde de Tartas, presta homenaje a Teobaldo I, rey de Navarra, por Villanueva y las tierras de Mixa y Ostabarets.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 60. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 253. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 119. J. A. Brutails, *Documents...*, pp. 10-13. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, II, pp. 564-566.

B.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 59, II, f. 2.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 124-126. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 418.

D.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 141-143.

E.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 144-146.

F.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 146-148.

G.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 148-150.

H.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 73-75.

I.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 90-92.

J.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 94-96.

K.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 96-98.

L.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 99-100.

M.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 36v-37v.

DE CONUENIENTIA ET RETINENTIA QUE VILLE NOUE QUAM FECIT RAYMUNDUS
ARNALDI, VICECOMES DE TARTAYSS, CUM T[HEOBALDO], REGE NAUARRE²⁸⁹

In Dei nomine. Conoçuda cosa sea a todos los qui son e son a uenir, que io Remon Arnalt, biçcuende de Tartays, uiengo de conoçido que he recebido e tiengo de uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et de Campaigna et de Brie cuende palaçin, de mi buena voluntat sen fuerça et sen ningun constreinnimiento que me sea feito, Vylla Nueva con toda la tierra de Micxa et d'Osteuales, et deuiengo uuestro omme lige, de uos et de uuestros heres et de uuestros successores qui Nauarra heredaran, contra todos los omnes del mundo qui pueden uiuir et morir, por mi e por mios herederos et por mios successores qui heredaran en pues mi en la deuantdita tierra de Villa Nueva et de Micxa et d'Ostauales. Et deuo uos façer io et aquellos qui uerran en pues mi, a uos et ad aquellos qui uerran en pues uos, assi como dito es de suso, guerra et paç et homnage, assi como io he feito de la deuandita tierra de Villa Nueva et de Micxa et d'Ostauales contra todos los omnes del mundo, con mio cuerpo et con todos [pág. 125] los omnes de la deuandita tierra de Villa Nueva et de Micxa et d'Ostauales. E deuo uos render el castiello et la tierra deuandita, irado et pagado,

289. *Vizcondado de Tartays. Por Villanueva et la terra de Micxa et Ostasualles*, anotado al margen izquierdo.

todas las uegadas que uos querredes, et si uos me embiades uuestras letras pendientes que uos rendiesse el castiello et la deuandita tierra, que yo troa XV dias despues que recibies uuestras letras, uaya a uos por render uos el castiello et la deuandita tierra, et si io non podies ir, que uos embie tal omme qui uos rienda el castiello et la deuandita tierra en lugar de mi. Et deuo uos render el castiello con todo el conduito et con todas las armaduras que seran en el castiello al dia que io recibe vuestras letras por render el castiello. E uos me deuedes render el castiello con tanto de conduito et con tantas armaduras como uos lo recebiertes de dentro XL dias que fuere finada la uuestra guerra. Et io aytorgo uos que uos retouiestes pora uos todos los dreitos et los francages que uuestrs antecessores auian en la deuandita tierra de Micxa et d'Ostauales. Et si por auentura auiniesse que uos rei de Nauarra ouiesse guerra con el rei d'Anglaterra de qui io so omme lige por raçon d'otra tierra que io con mio cuerpo seria con el rei d'Anglaterra et uos daria en lugar de mi vn cauero qui terria Villa Noua et uos seruiria con el castiello de Villa Nueva et con toda la tierra de Micxa et d'Ostauales et con todas las gientes qui son qui seruir me deuen et cada uno como deue seruir, assi como es deuisado de suso. Et todas las conuenienças que son de suso escriptas, io las he juradas sobre el Libro e la Cruç de mi bona uoluntad, sen fuerça et sen constrennimiento que feito me sea, et que non pueda decir que fu engannado nin deçebido nin forçado en aquestas conuenienças. Et Pedro Dax et Remon Robert, mios fillos, han jurado en aquella misma forma que io jure, de tenir et de complir todas las conuenienças que son de suso ditas. Et si io nin mios herederos nin mios successores qui uerran en pues mi, venieremos contra las ditas conuenienças o contra alguna d'ellas que seamos traidores e non nos podamos saluar por nuestras armas nin por aillenas en ninguna Cort del mundo.

Et por que todas estas conuenienças sean tenidas mas firmament, do por fiadores, debdores e pagadores, don Remon Guillem, biçcuende de Sola, et don Pere Arnalt de Luxa, por mil marquos, cada uno por çinquocientos marquos de fin argient, en tal manera que si io o alguno de mis herederos o de mis successores venieremos cuenta estas conuenienças o alguna d'eillas que los deuanditos fiadores sean tenidos de dar a uos rei de Nauarra, o a uuestros successores, cada vno çinquocientos marquos de fin argent sen ninguno contradimientto.

En testimonio de la qual cosa io deuandito Remon Arnalt, biçconde de Tartays, pongo mi seyello en las presentes letras.

Facta carta en Olit, en el palacio del rei de Nauarra, en la vigilia de Sant Climent, en el anno de la Incarnation de Dios de M CC XL VII.

Presentes testimonios et a esto clamados et por mano reçevidos, don Sancho Ferrandç de Mont Agut, senescal de Nauarra, et don Remon Guillem, biçconde de Sola, et don Pedro Arnalt, seinnor de Luxa, don Leoyna de Sezana, don Gilon de Velonessa, don Hugon [*pág. 126*] de Corneillon, don Robert de Mesclinges, don Pero Garceiz de Varriz, don Açnar de Caparroso, don Martin Garçez de Eusa et muios otros.

198

[1243-1247²⁹⁰]

Guy, prior del monasterio de Santa María de Najera, y toda la comunidad ceden a Teobaldo I, rey de Navarra, la casa de San Jorge con otras posesiones.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 101, vi. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 608.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 126. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 396. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 123.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 75.

DE DOMO SANCTI GEORGII DATAM IN CUSTODIA T[HEOBALDO], REGE NAUARRE

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod nos frater Guido, prior Naierensis Calagarritane diocesis, totusque conuentus eiusdem domus recognoscimus domum Sancti Georgii, cum villis rusticis, possessionibus aliisque omnibus ad ipsam domum Sancti Georgii pertinentibus que in Nauarra habemus, habere debemus et in posterum dante domino adquisierimus, fuisse actenus semper in custodia et sub custodia regum Nauarre qui hactenus pro tempore suo fuerunt. Recognoscimus etiam quod sunt et esse debent sub custodia domini Theobaldi, illustris regis Nauarre, et omnium successorum suorum qui pro tempore fuerint, ut ipsi ea pro redemptione anime sue omniumque successorum suorum custodiant, et in omnibus et per omnia bona fide.

In cuius rei testimonium presentem cartam sigillis nostris duximus muniendam.

290. Sin data. Se fecha según F. Iodate, *op. cit.*, n.º 396.

199

1243, 19 de octubre. Laguardia

García Fernández, comendador del Hospital de Fuenmayor, promete a Teobaldo I, rey de Navarra, no adquirir para la Orden de San Juan de Jerusalén heredades de francos ni de labradores sin su permiso.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 126-127. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 393.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 90. J. M.ª Lacarra, *Documentos para la historia...*, n.º 9. A. Oihenart, *Notitia...*, p. 336.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 75-76.

D.: AGN, Comptos, Cod. 6, pp. 115-116.

In²⁹¹ Dei nomine. Sepan todos aquellos que esta carta ueran, maguere que nos don Garcia Ferrandex, comendador, et todo el conuent del Hospital de Font Mayor, qui es de la orden de Sant Johan, conquieriessemos en La Guardia, la casa que fo de dona Sancha et de so fijo don Gil, la qual cosa eillos nos dieron por almario, non plogo al hondrado don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et comde palaçin de Campanna et de Bria, que nos ouiessemos poder de conquerir en nenguna razon cosas ni otras heredades en so regno pertenesientes a sos francos ho a sos labradores, mas plogol que ouiessemos poder de tener, de uender, de cambiar la casa denandita faziendo d'ella siempre a el et a la vezindat todos sus dreitos como façe una de las otras cosas de sos ommes de La Guardia. Et nos el denandito don Garcia Ferrandex, comendador, et todo el conuent del Hospital denandito, prometemos a uos don Thibalt, por la gracia de Deus rei de Nauarra, que nos d'aqui adenant en todo uuestro regno sen uuestro mandamiento, nin por compra, nin por almario, ni en nenguna otra manera, non ayamos poder de conquerir casas nin otras heredades a uuestros francos o a uuestros labradores pertenesientes.

Et en testimoniadat d'esta cosa ponemos nuestro segiello en esta present carta nos don Garcia Ferrandex, comendador del Hospital auantdito.

Actum est hoc in La Guardia, anno Domini Mº CCº quadragesimo tercio, die lune proxima post festum Beati Luche Euangeliste.

Presentibus dompno Berengario de Atienza, dompno Gonçaluo Johannis de Baztan, dompno²⁹² [pág. 127] Berengario, dompno Roderico, dompno Petro Gonçalueç, iudice in terris Stelle, Johanne de Guergetian, Egidio Martini de Arcubus, Johanne Ortix d'Urdanotz, G. Uerrero de Morentin, Sancio de Barasoy et pluribus aliis.

291. *Goardia*, anotado al margen izquierdo.

292. *Berengario*, anotado al margen inferior.

200

1244, 21 de septiembre

Roger de Comminges, hijo de Roger de Comminges, conde de Pallars, presta homenaje a Teobaldo I, rey de Navarra.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 43, V. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 250.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 127. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 406. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 104. J. A. Brutaills, *Documents...*, p. 9. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, 1, pp. 158-159.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 76.

D.: AGN, Comptos, Cod. 6, pp. 292-293.

DE CONUENIENTIA QUAM FECIT DOMINICUS ROGERIUS CONUENARUM CUM
T[HEOBALDO], REGE NAUARRE ²⁹³

In Dei nomine. Ego Rogerius Conuenarum, filius domini Rogerii Conuenarum, Parelensis comitis, notum facio uniuersis presentem paginam inspec-turis, quod ego feci excellenti viro domino Theobaldo, Dei gratia regi Nauarre, Campanie et Brie comiti palatino illustri, homagerii ligei vnum teneorum ip-sum contra omnes homines iuuare fideliter et seruire.

In cuius rei noticiam sigillum meum duxi presentibus aponendum.

Actum die mercurii post festum Exaltationis Sancte Crucis, anno Domini millesimo ducentesimo quadragésimo quarto.

293. 200, anotado al margen derecho.

201

1236, septiembre

Domingo de Mendavia, abad del monasterio de Leire, promete pagar a Teobaldo I, rey de Navarra, 1.000 aureos alfonsinos tras el traspaso del monasterio a la orden del Císter.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 127. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 341. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 30.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 76.

DE PROMISSIONE QUAM FECIT D[OMINICUS], ABBAS LEGERENSIS,
T[HEOBALDO], REGI NAUARRE

In Christi nomine. Nouerint uniuersi presentem paginam inspecturi, quod nos D[ominicus], Dei miseratione abbas Legerensis, promittimus uobis domino nostro Theobaldo, Dei gratia illustri regi Nauarre, dare mille aureos alfonsinos infra dies quindecim postquam monasterium nostrum translatum fuerit ad ordinem Cisterciensem, et conuentus monachorum Cisterciensis ordinis habitauerit in eodem. Vnde damus uobis fideiussores, dompnum Ernardum de Sangossa de hoc habendo rato. Verumptamen hoc facimus sub tali conditione quod si monasterium Ligerensem non potuerimus in ordinem Cisterciensem commutare, nonquam teneamur uobis soluere, mille aureos occasione prefata, et nulla sit cautio fideiussoria supradicta.

In huius rei testimonium presentes litteras sigilli nostri munimine fecimus roborari.

Actum anno Domini millesimo CCº tricesimo sexto, mense septembris.

202

1243, 20 de noviembre

Pedro Jiménez de Olleta reconoce haber presenciado la donación de María y Fortaner de Lescun, su hijo, del castillo y villa de Sádaba, a favor de Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 127-128. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 395.

M.ª R. García Arancón, *Archivo General de Navarra...*, n.º 23.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 76. Falta el reconocimiento. Tan solo se conserva el título.

DE QUALITER COMPRESSIT DOMINUS P[ETRUS] SEMENEZ DE OYLLETA
SE INTERESE CONUENIENTIIS QUAS FECERUNT DOMINA MADRONA
ET FILIUS SUUS DOMINUS FORTANER CUM S[ANCIO],
REGE NAUARRE, SUPER CASTRO ET VILLA DE SADAUA

In Christi nomine. En nombre de Dios. Sepan todos aquellos qui agora son et son por uenir, que io don Peidro Semeniz de Oilleta ju entendi et fui en el logar present quando las conuenenças del castiello et de la villa de Sadaua fueron feitas e terminadas como de juso en esta carta son notadas, la tenor de las quales empieza sub esta forma entre don Sancho, rei de Nauarra qui fue²⁹⁴, e dona Madrona et so fillo don Fortaner de Alascun:

«Conoçuda cosa sia a todos omnes a los qui son et a los qui seran, que io dona Madrona et meo fillo don²⁹⁵ [pág. 128] Fortaner de Alascun, de bon coraçon et de bona uoluntat, quitiamos a uos rei don Sancho, rei de Nauarra, todo clamo et toda rencura que nos auiamos de uos por Sadaua, por castiello et por villa, et otorgamos a uos Sadaua, castiello et villa, con sos ermos, con sos poblados, con montes, con erbas, con agoas, con pascimientos, con entradas et con issidas, et con todos aquellos dreitos et pertanencias que pertanecen o deuen pertanecer a Sadaua, al castiello et a la villa. Otrossi uos otorgamos et uos quitamos todos aquellos dreitos que nos auiamos o auemos o auer deuemos en Sadaua la villa. E todo esto de suso escriptos uos quitiamos et uos otorgamos que sea uuestro proprio et quitio per donar, per vender, per impignare et per fer d'eillo toda uuestra uoluntat assi como de uuestra propria hereditat pos secula cuncta. Et aquest quitamiento et atorgamiento femos io dona Madrona et meo fillo don Fortaner de Alascun a uos don Sancho, rei de Nauarra, por que uos nos perdonastes todos clamos que auia des de nos, por los males que nos issieron del castiello de Sadaua et de lo nuestro. Testes

294. *Sadaua*, anotado al margen derecho.

295. *De qualiter compressit dominus P[etrus] Semeniz de Oylleta se interese conuenientiis quas fecerunt domina Madrona et filius suus dominus Fortaner cum S[ancio], rege Nauarre, super castro et villa de Sadaua*, anotado al margen inferior.

sunt huius rei Johannes Pedriz de Baztan, Pero Simenez de Oylleta, Petrus Christofori, Martin Enegviz, Garcia de la Sierra, Remon de Biota, Guillem Baldouin et Petrus de Biota. Facta carta apud Tutelam, mense januarii, sub era M^a CC^a L^a VIII^a».

Et io el denandito don Pero Simeniz d'Oylleta testimonio todas las cosas que sobrescriptas son en esta present carta, et en testimoniança d'eillas feci saielar esta carta con meo proprio saiello.

Datum die veneris proxima post festum Beati Romani, anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo tercio.

203

1222, 24 de febrero

Los hijos de Pedro Subiza dan a Sancho VII, rey de Navarra, sus heredades en Sartaguda.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 3. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 254.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 128. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 189. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 136.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 2.

DE DONATIONE QUAM FECERUNT FILII DOMINI PETRI SUBICA S[ANCIO²⁹⁶],
REGI NAUARRE, EN SARTAGUDA ²⁹⁷

In Christi nomine. Conoscuda cosa sea a los qui seran que nos M[artin²⁹⁸] Periz, G[arcia²⁹⁹] Periz, S[ancho³⁰⁰] Remiriz, dona Toda Periz, dona Ighes Periz, fillos de don P[edro³⁰¹] Suuiça, damos a uos don Sancho, rei de Nauarra, de bon coraçon et de bona uoluntat, toda aqueilla hereditat que nos auemos en Sartaguda, couas, villanos, hereditat, poblado, jermo, con sos entradas, con sos eissidas, con sos agoas, con sos pasturas, con sos yerbas, con sos montes, con todos aquellos dreitos que ad aqueilla nuestra hereditat perteneçen e perteneçer deuen, et con todos aquellos dreitos que nos hi auemos et aue i deuemos.

Aquesta hereditat damos a uos franca et quita por a todos tiempos, por fer d'ella uuestra uoluntat como de uuestra propria hereditat.

D'esta cosa son testimonias, qui esto odieron et uidieron, et en el logar fueron, P[ero³⁰²] Christoual, canceller del rei, P[ero³⁰³] Biota, Domingo, clauero, Guillem de Stella qui esta carta escriuio.

Esta carta fu feita VIº kalendas marcii, en el dia de la fiesta de Sant Mathia, era Mª CCª LXª. ³⁰⁴

296. *Sancio*, restituído según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 189.

297. *Sartaguda*, anotado al margen izquierdo.

298. *Martin*, restituído según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 189.

299. *Garcia*, restituído según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 189.

300. *Sancho*, restituído según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 189.

301. *Pedro*, restituído según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 189.

302. *Pero*, restituído según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 189.

303. *Pero*, restituído según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 189.

304. *De donatione quam fecerunt filii domini Petri Subiça S[ancio], regi Nauarre, en Sartaguda*, anotado al margen inferior.

204

1219, septiembre. Tudela

Rodrigo de Argáiz vende el castillo y la villa de Cintruénigo a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 24-25. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 230.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 129.

D.: AGN, Comptos, Cod. 6, p. 115. J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 162. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 108.

E.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 11v.

DE UENDITIONE DE CENTRUYNAGO, CASTELLI ET UILLE, QUAM FECIT RODERICUS DE ARGAIZ SANCIO, REGI NAUARRE³⁰⁵

In Dei nomine. Sit notum cunctis presentibus et futuris quod ego Rodericus de Argaiz, libenti animo et spontanea uoluntate, vendo ad uos dompnum Sancium, regem Nauarre, per VII milia morabetinos alfonsinos, bonos de auro et de peso, Çintruenego, castellum et villam, cum omnibus hereditatibus suis, heremis et populatis, cum montibus, et erbis, et pascuis, cum aquis, et riuis, cum introitibus et exitibus suis, et cum omnibus directis et pertinenciis que Çintruenego habuit, uel nunc habet, uel habere debet. Et sic uendo uobis predictum castellum et villam cum omnibus directis et pertinenciis suis, quod habeatis totum illum liberum, et quitum et francum, per dare, per uendere, et per impignare et per facere inde uestram propriam uoluntatem, sicut de uestra propria hereditate uos et omnis posteritas uestra per secula cuncta. Ego Rodericus de Argaiz sum bene paccatus de supradictis VII milia morabetinos [*et sum inde de manifesto, nunc et semper.*

*Testes sunt huius rei uisores*³⁰⁶] et auditores, Garcia Simeniz de Huarreiz, Petrus Christofori, cancellarius domini regis, Guillelmus Baldouini, Lupus, domini regis clauiger in Pampilona. Et Guillelmus, notarius, qui, de mandato domini regis et Roderici de Argaiz, presentem cartam scripsit.

Actum est hoc apud Tutelam, mense septembris, in era M^a CC^a LVII^a.

305. *Centrinigo*, anotado al margen derecho.

306. *et sum... uisores*, restituido según B.

205

[1205, mayo. Olite³⁰⁷]

Sancho VII, rey de Navarra, entrega a Narbona, mujer de Martín de Subiza, los lugares de Berrio y Aizoáin a cambio de Abáiz.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 74. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 134. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 46. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 34. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1934), pp. 196-197.

B.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 75.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 51. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 139.

D.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 53-54.

E.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 129.

F.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 130-131.

G.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 4.

H.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 77.

I.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 78-79.

DE CAMBIO QUOD FECERUNT DOMINA NARBONA DE SUBIÇA ET S[ANCIUS],
 REX NAUARRE, SUPER BERRIO ET AYZCUN DATIS PRO AUAYZ ³⁰⁸

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Hec est carta facta de cambio inter dominum S[ancium], regem Nauarre, et dominam Narbonam, vxorem de Martino de Sobiça. Notum sit itaque omnibus hominibus presentibus et futuris, quod ego S[ancius], per Dei gratiam rex Nauarre, dono domine Narbone, Berrio et Ayzcun in cambium d'Auayz cum villanis meis, et cum terris, heremis et populatis, cum aquis, pascuis et montibus, cum ingressibus et egressibus suis et cum omni illo iure quod in eis habeo uel habere debeo, ut habeat et possideat eas iure hereditario imperpetuum possidendas, tam ipsa quam omnis generatio eius per secula cuncta, et pro facere inde totam suam uoluntatem sicut de sua propria hereditate.

Ego quoque similiter domina Narbona, non coacta nec ui repella, sed leta mente et spontanea uoluntate, dono eo modo S[ancio], regi Nauarre, Auayz in cambium de Berrio et d'Ayzcun, cum uillanis meis et cum terris, heremis et populatis, cum aquis, pascuis et montibus, cum ingressibus et egressibus suis, et cum omni illo iure quod ibi habeo uel habere debeo, et cum tota sua hostilia-menta, ut habeat et possideat eam iure hereditario imperpetuum possidendam, tam ipse quam omnis generatio eius per secula cuncta, et pro facere inde totam suam uoluntatem sicut de sua propria hereditate.

307. Se omite la data en el manuscrito. Se restituye según A.

308. *Subica, Abaiz*, anotado al margen derecho.

Preterea sciendum est quod cambium istud fuit factum rogatu et precibus domine Narbone frequenter diffusis que plurimum et multociens pro cambio isto ut fieret rogauit dominum regem et uterque scilicet, dominus rex et domina Narbona fuerunt paccati de cambio isto et placuit eis³⁰⁹.

[*Et ego domina Narbona dono S[ancio], regi Nauarre, fermes de saluetate de suprascripto cambio, uidelicet Garsiam Anardues et Lupum, filium Lupi Alinz. Huius rei testes sunt uisores et auditores Petrus Eslaua, Fortunius Eslaua, Eximinius de Torres.*

Ad maiorem confirmationem huius cambii presentem cartam corroboro et confirmo ego S[ancius], res Nauarre, hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

Signum regis Sancii (Signo) laudantis et confirmantis cartam istam.

Regnante me Sancio, rege in Nauarra. G[arcia], existente episcopo sub meo dominio in Pampilona. Almoraued, tenente Larragam. Martino Chipia, Mirandam. Petro Martiniz de Lehet, Tafallam. Petro Arceiz d'Arroniz, Sanctum Adrianum. Johanne de Bidaurre, Iruretam. Gomiz Garceiz, Diacastellum. Eximino de Rada, Sanctum Martinum d'Uns. Eximino de Aiuar, Gorrite. Sancio Aznarez, alcalde in Nauarra. Eneco de Gomaz, merino.

Facta carta apud Olit, mense madii, sub era M^a CC^a XL^a III^a.

P[etrus] Christofori, existente cancellario. B, domini regis capellanus, scripsit hanc cartam.^{310]}

309. *De cambio quod fecerunt domina Narbona de Subiça et S[ancius], rex Nauarre, super Berrio et Ayzcum datis pro Auayz, anotado al margen inferior.*

310. *Et ego domina... hanc cartam, restituído según A.*

206

1205, diciembre. Tudela

Sancho VII, rey de Navarra, da a Gil de Vidaurre, hermano de Juan de Vidaurre, los lugares de Guembe y Arguiñano a cambio de Cirauqui.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 4. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 140.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 130. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 48. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 35.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 77-78.

E.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 2v, 39v.

DE CAMBIO FACTO INTER DOMINUM S[ANCIUM], REGE NAUARRE, ET EGIDIUM, FRATREM JOHANNIS DE BIDAURRE, SUPER GUEMBE ET ARGUINANO, DE CIRAUQUI³¹¹

In nomine summi et eterni Dei. Hec est carta de cambio facta inter dominum S[ancium], regem Nauarre, et dompnum Egidium, fratrem de Johanne de Bidaure. Notum sit itaque omnibus hominibus presentibus et futuris, quod ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, dono prefato Egidio, Guembe et Arguinano, in cambium de Çirauqui, cum ingressibus et egressibus suis, cum terris, heremis et populatis, cum montibus, et pascuis, de aquis usque ad herbas et de erbis usque ad aquas, et cum omni ille iure quod in eis habeo uel habere debeo, ita quod habeat eas iure hereditario imperpetuum possidendas, tam ipse quam omnis generatio eius per secula cuncta, et quod in eis faciat totam suam uoluntatem, sicut de sua propria hereditate, salua tamen in omnibus fidelitate mea et de omni mea posteritate.

Ego quoque dompnus Egidius dono similiter Sancio, regi Nauarre, Çirauqui in cambium de Guembe et Arguinano, cum ingressibus et egressibus suis, cum terris, heremis et populatis, cum montibus et pascuis, de aquis usque ad herbas et de herbis usque ad aquas, et cum omni illo iure quod in ea habeo uel habere debeo, ita quod habeat eam iure hereditario in perpetuum possidendam, tam ipse quam omnis generatio eius per secula cuncta, et quod in ea faciat totam suam uoluntatem sicut de sua propria hereditate.

Ad maiorem confirmationem huius cancbambii, presentem cartam corroboreo et confirmo hoc meo signo, quod subsequitur, mea propria manu factio³¹².

Signum regis Sancii laudantis cartam istam et confirmantis.

311. *Vidaurre*, anotado al margen izquierdo.

312. Espacio en blanco para el signo del rey.

Regnante me Sancio, rege in Nauarra. J[*ohanne*³¹³], existente electo sub meo dominio in Pampilona. Almorauet, tenente Larragam. Gomez Garçeiz, Diacastellum. Eximinio de Rada, Sanctum Martinum. Petrum Martini de Sobiça, Cassedam. Petro Iordan, tenente Gallipondium. Petro Martinez de Leet, Tafallam. Eximinio de Aiuar, Gorrite. Johanne de Bidaure, Yrureta. Martino Chipia, Açagram. Petro Garceiz de Arroniz, Sanctum Adrianum.

Facta carta apud Tutelam, mense de decembris, sub era M^a CC^a XL^a III^a.

Petro Chrsitofori, existente cancellario, Petrus Eximinii scripsit hanc cartam.

313. *Johanne*, restituído según J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 48.

207

1205, mayo. Olite

Sancho VII, rey de Navarra, entrega a Narbona, mujer de Martín de Subiça, los lugares de Berrio y Aizoáin a cambio de Abáiz.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 74. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 134. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 46. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 34. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1934), pp. 196-197.

B.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 75.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 51. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 139.

D.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 53-54.

E.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 129.

F.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 130-131.

G.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 4.

H.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 77.

I.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 78-79.

DE CAMBIO FACTO INTER S[ANCIUM], REGEM NAUARRE, ET DOMINAM NARBONAM
DE SUBIÇA, DE BERRIO ET AYZCUN DITIS PRO AUAYZ

In Dei nomine et eius diuina clementia. Hec est carta facta de cambio inter dominum S[ancium], regem Nauarre, et dominam Narbonam, vxorem de Martino de Sobiça. Notum sit itaque omnibus hominibus presentibus et futuris, quod ego³¹⁴ [pág. 131] S[ancius], per Dei gratiam rex Nauarre, dono domine Narbone, Berrio et Aiçun in cambium d'Auaiz cum villanis meis et cum terris, heremis et populatis, cum aquis, pascuis et montibus, cum ingressibus et egressibus suis, et cum omni illo iure quod in eis habeo uel habere debeo, ut habet et possideat eas iure hereditario imperpetuum possidendas, tam ipsa quam omnis generatio eius per secula cuncta, et quod faciat inde totam suam uoluntatem sicut de sua propria hereditate.

Ego quoque similiter domina Narbona, non coacto nec ui repulsa, sed libenti animo et spontanea uoluntate, dono eo modo S[ancio], regi Nauarre, Auaiz in cambium de Berrio et Aiçun cum villanis meis et cum terris, heremis et populatis, cum aquis, pascuis et montibus, cum ingressibus et egressibus suis, et cum omni illo iure quod ibi habeo uel habere debeo, et cum tota sua hostilitate, ut habeat et possideat eam iure hereditario in perpetuum possidendam, tam ipse quam omnis generatio eius per secula cuncta, et quod faciat inde totam suam uoluntatem sicut de sua propria hereditate.

314. *De cambio facto inter S[ancium], regem Nauarre, et dominam Narbonam de Subiça, de Berrio et Ayzcun ditis pro Auayz*, anotado al margen inferior.

Preterea sciendum est quod cambium istud fuit factum rogatu et precibus domine Narbone frequenter diffusis que plurimum et multociens pro cambio isto ut fieret rogavit dominum regem et uterque ipsorum scilicet, dominus rex et domina Narbona fuerunt paccati de cambio isto et placuit eis.

Et ego domina Narbona dono S[ancio], regi Nauarre, fermes de saluetate de suprascripto cambio, videlicet, Garsiam Anardues et Lupum, filium Lupi Alinz.

Huius rei testes sunt uisores et auditores, Petrus d'Eslaua, Fortunius Eslaua, Eximinius de Torres.

Ad maiorem confirmationem huius cambii presentem cartam corroboro et confirmo ego S[ancius], rex Nauarre, hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

Signum rex Sancii³¹⁵ laudantis et confirmantis carta istam.

Regnante me Sancio, rege in Nauarra. G[arcia³¹⁶], existente episcopo sub meo dominio in Pampalona. Almoraued, tenente Larragam. Martino Chipia, Mirandam. P[etro³¹⁷] Martineç de Leet, Tafallas. P[etro³¹⁸] Arceiz d'Arroniz, Sanctum Adrianum. Johanne de Bidaure, Iruretam. Gomiz Garcez, Diacastellum. Eximinio de Rada, Sanctum Martinum. Eximinio de Ayuar, Gorrite. Sancio Açnarez, alcalde in Nauarra. Eneco de Gomaz, merino.

Facta carta apud Olit, mense madii, sub era M^a CC^a XL^a III^a.

P[etrus³¹⁹] Christofori, existente cancellario, B., domini regis capellanus, scripsit.

315. Espacio en blanco para el signo del rey.

316. *Garcia*, restituido según J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, op. cit., n.º 46.

317. *Petro*, restituido según A.

318. *Petro*, restituido según A.

319. *Petrus*, restituido según J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, op. cit., n.º 46.

208

1218, julio. Tudela

Sancho VII, rey de Navarra, entrega a Juan y Gil de Vidaurre los lugares de Subiza, Biurrun, Arre y Arruazu a cambio del castillo y villa de Cadreita.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 89. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 164. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 148. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 105, 108. C. de Marichalar, *Documentos...*, (1935), pp. 8-9.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 8-9. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 222.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 131-132.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 79-80.

E.: AGN, Comptos, Cod. 6, p. 110.

DE CAMBIO FACTO INTER DOMINUM S[ANCIUM], REGEM NAUARRE,
ET JOHAN DE BIDAURRE ET FILIUM SUUM EGIDIUM, DE SUBIÇA
ET BIURRUN, ARRE E ARRUGAÇU DATIS PRO CADREITA³²⁰

Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris, quod ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, dono ad uos Johannem de Bidaure et ad Gil de Bidaure, filium uestrum, Subiçam, Biurrun, Arre et Arrugaçu in cambio pro Cadreita. Et³²¹ [pág. 132] istas quatuor villas supradictas dono ad uos cum todos illos villanos qui ibi sunt et cum totas illas hereditates quas ibi habent et cum toto illo de quo ipsi sunt ibi tenentes. Et iam dictas villas dono uobis cum suas aquas et cum suas pasturas et cum introitibus et exitibus earum, et cum omnibus illis directis que ego ibi habeo uel habere debeo.

Et istas iam dictas quatuor villas dono ad uos Johannem de Bidaurre et ad Gil de Bidaurre, filium uestrum, ut uos et omnis uestra posteritas habeatis eas liberas, et quitias et francas per dare, per impignare, per uendere et per facere de illis uestram propriam uoluntatem sicut de uestra propria hereditate per secula cuncta.

Similiter ego Johannes de Bidaurre et Gil de Bidaurre, filius meus, damus uobis dompno Sancio, regi Nauarre, domino nostro, in camio per Subiça, et pro Biurrun, et pro Arre et pro Arrugaçu, Cadreitam cum castello et cum omnibus hereditatibus et cum illis directis que nos ibi habemus uel habere debemus,

320. *Subica, Biurrun, Arre et Arrugaçu*, anotado al margen izquierdo.

321. *De cambio facto inter dominum S[ancium], regem Nauarre, et Johan de Bidaurre et filium suum Egidium, de Subiça et Biurrun, Arre e Arrugaçu datis pro Cadreita*, anotado al margen inferior.

quod uos habeatis totum istud et possideatis iure hereditario et sine ulla mala uoce per secula cuncta.

Si quis ergo istud cambium nostrum et factum disrumpere uoluerit, sit maledictus a Deo qui est Pater et Filius et Spiritus Sanctus et illam penam sustineat in inferno quam Judas qui tradidit dominum ibi sustinet.

Factum est hoc cambium apud Tutelam, mense julii, era M^a CC^a L^a VI^a.

Regnante me Sancio, rege in Nauarra. Guillelmo, existente episcopo in Pampilona. Johanne Petri de Baztan, tenente Legoardiam. Martino Enegueç, Laragam. Guillelmo de Mendoça, Mendigorriam. Johanne Martineç, Artaxonam. Lupo de Oriç, Mirandam. Garcia de Oriç, Caparroso. Petro Martineç de Subiça, Cassedam. Eximinio Rada et Sanctum Martinum de Uxue. Petro Christofori, existente cancellario. Almorauid, Sanctum Johannem de Pede Portus. Lupo Arceiz, Vngoç. Roderico de Argaiç, Leguin. Eximinio de Oriç, Monreal. Petro Arceiz de Arroniz, Tafallam. Ferrando Gomiz, Mendauiam. Didago Albarez, Los Arcos. Garcia Arçez de Yaniç, Sesmam.

Guillelmus, notarius, presentem cartam scripsit.

209

1214, 1 de marzo

Testamento de Narbona de Subiza.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 52-53. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 181. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 101. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 66. J. de Moret, *Anales...*, v, n.º 434.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 132-133.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 80-81.

E.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 23v-24v.

DE TESTAMENTO QUE FECIT DOMINA NARBONA DE SUBIÇA

Illustrissimo suo domino, Sancius, rex Nauarre, de mi dona Narbona de Subiça, saludes por cient mil uezes como al meo seinnor natural, et a meo padre et a meo buen fijo.

E sepades, mio seignor, quando iacia enferma destinei el mio por amor que no ouiesse baraila entre mias creaturas. E mande, seygnor, en esta guisa, asi como mandado uos auia meo seignor, tot aqueillo que io auia en Funes ni en Andossiella que fos buestro. E lo al asi como io mande a meas creaturas que los compossiesedes cascuno en so endreito, asi como diçe en esta carta. E d'esto, meo seignor, beso buestros pieder et manos como al meo seignor natural que asi o fagades.

Et estas heredades que ei dado, dado uos ei bonas fianças de cotos de bueyes que uos fagan buenas estas heredades, a tal³²² [pág. 133] como dona Aluira de Pamplona de mil bueyes, e su fijo don Furtunno de Iruyena d'otros mil bueyes, e don Pero Ortiz de Torrillas d'otros mil bueyes. E por tal guisa uos mando io estas heredades a uos meo seignor que uos mantegades esta diuisa que io e feita e mandada como diçe en esta carta.

E mea fija mando dona Atharesa, Cileguieta con lo de Izquoa et con lo de Senguariz et con todas las issidas.

E mando, meo seignnor, por la uostra alma, e pues por la mia alma, et por l'alma de meo marido don M[artin³²³] de Souiça, et por todas las almas de meos parientes et de meos benefactores que den sabuda mientre d'esta renda cada ayngo in die vincula Sancti Petri a C pobres et a L missacantans a comer.

E doli fiança d'esto a dona Aluira, de mil bueies et su fijo don Fortunno de Iruyna d'otros mil bueies, et a don Pero Ortiz de Torrillas d'otros mil bueyes que li fagan estas honores saluas et libradas.

322. *De testamento quod fecit domina Narbona de Subiça*, anotado al margren inferior.

323. *Martin*, restituído según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 101.

Et beso al meo seignor rei quem laia en comienda a dona Atharesa, mea fija.

E mando a don M[*artin*³²⁴] Martinez, meo fijo, los collaços de Gongorra et la heredit de Araguren et lo de Ilundain.

E mando a don Pero Martinez, meo fijo, lo de Çoraquiein e lo de Guari-toain e la heredit deVrdaniz.

E mando a don Sancho Martinez, meo fijo, I coillazo en Eizquoa.

E a dona Vrraqua, mea fija, mando lo de Ayzquoain e lo de Tafaila.

E mando a mea neboda Narbona la heredit de Arguedas e lo de Berrio e lo de Lordi.

E mando a dona Estauania, mea fija, la heredit de Torrillas e de Iriuerri Ilçausti.

D'esto son hodidores el meo seignor el bispo de Pamplona, domino Esparago, el arcidiagne don Lop de Laguardia, magister Johan lo cappellan del bispe, et don Pere Andreu de Conches, et Semen Martinez de Mutiloa, e don Rodrigo, el fijo de don Pelegrin de Guerez, don Lop, cauer del rei, don Guillem Assalit, don Eteuen del Truillar, don Pere de Briues, don G[*arcia*³²⁵] de Guerguetiain.

Facta carta in era M^a CC^a L^a II^a, in primo die marcii.

324. *Martin*, restituído según B.

325. *Garcia*, restituído según B.

210

1234, 1 de septiembre

Juan de Vidaurre aprueba la permuta que su mujer Toda Rodríguez hizo con Teobaldo I, rey de Navarra, de las villas de Urroz, Aspuroz, Laboa, Muru, Gorrizlucea, Artazu, Orendain, Zurindoain, Musquiz, Arzoz y Opaco por el castillo y villa de Cortes.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 133-134. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 323.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 7.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 270-271.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 81-82.

E.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 40.

DE CONCESSIONE PERMUTATIONIS QUAM FECIT DOMINA TODA RODERICI,
VXOR DE J[OHANNE] DE BIDAURRE

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris, quod ego Johannes de Bidaurre concedo et annuo permutationi quam dilecta uxor mea domina Toda Roderici, filia R[oderici] de Auarca, fecit cum domino meo Theobaldo, illustri regi Nauarre, Campanie et Brie comite palatino, de castro et villa de Cortes, nemore de Mora et vinea de Los Sanctos pro iure quod habet et habere debet rex predictus in villis infra scriptis, videlicet, en Vrroz, Azpuruz, Lauoha, Muru, Guorriz Lucea, Artaçu, Orindoain, Çurindoayn, Muezqui, Arcoiz, Opaco.

Concedo enim domino meo regi prenominato quod omne ius quod dicta vxor mea domina T[oda] Roderici habet et habere debet aut ego habeo uel habere debeo in castro et villa de Cortes, nemorem de Mora et uineis de Los Sanctos, rex ipse et omnes³²⁶ [pág. 134] successores sui pro propria hereditate possideant ita ut eis castrum et villam de Cortes, nemus et vineas supras scriptas, donare, vendere et alias alienare sine conditione et impedimento aliquo liceat iuxta sue beneplacitum uoluptatis.

Et ut de hac mea concessione permutationis predicte non possit umquam ullo tempore dubitari presentem cartam sigillo meo duxi in perpetuam memoriam sillandam.

326. *De concessione permutationis quam fecit domina Toda Roderici, vxor de Johanne de Bidaurre*, anotado al margen inferior.

Actum est hoc presentibus, Johanne Petri de Baztan, P[etro³²⁷] Martini de Leet, G[arcía³²⁸] Almorauid, Ferrant de Lerat, G[arcía³²⁹] Eximinii de Huarritz, M[artino³³⁰] Petri de Suiça, anno Domini M^o CC^o XXX^o quarto, prima die septembris.

- 327. *Petro*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 7.
- 328. *García*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 7.
- 329. *García*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 7.
- 330. *Martino*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 7.

211

1243, octubre

Los vecinos de Urt, en Labourd, se ponen bajo la protección de Teobaldo I, rey de Navarra, a cambio de la entrega anual de doce sueldos morlaneses por cada casa.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 52. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 239. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 91.

B.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 53.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 134. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 394. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, III, pp. 1134-1135.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 82.

E.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 40v-41r.

QUALITER ABBICINI DE HURT POSUERUNT SE IN CUSTODIA T[HEOBALDI],
REGIS NAUARRE

In Dei nomine. Sepan todos aquellos qui esta carta ueran, que nos todos los ueçinos de la villa de Hurt, que es en Labort, de nostro grado e de nostra libera uoluntat, soçmetemos perpetualment a la comienda, al defendemiento e al francadge de don Thibalt, por la gracia de Dios ondrado rei de Nauarra e comde palazino de Campaynna e de Bria, e de sos herederos. E porque eill nos recebio en so comienda, en so defendemiento e en so francadge, por si e por los successores como en so carta es escripto, somos tenidos a eillos e obligados a bona fe nos e todos aquellos qui seran en pues nos de donarlis cada ayngo por la fiesta de Sant Miguel de cada una casa XII bonos morlanes. E si por uentura morlanes se camiaren a otro cuynno que pagemos la ualia quanto morlanes ualían al día que esta carta fue feita.

Et que esta cosa sea mas firme fiziemos sayellar con los saiellos, el vno nuestro, el otro de fraire Johan, comendador de Sant Johan del Cab del Pont de Bayona, et el otro del conuent de Vrdaiss.

Actum est hoc anno Domini Mº CCº XLº IIIº, mense octobris.

212

1245, 29 de abril. Fuenterrabía

El concejo de Fuenterrabía recibe bajo su protección a las personas y bienes del reino de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 134-135. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 414.

M.ª R. García Arancón, *Archivo General de Navarra...*, n.º 26.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 82-83.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 41r.

QUALITER PREPOSITUS DE FONT ARRABIA ET JURATI ET CONCILIUM
RECEPERUNT S[ANCII], REGIS NAUARRE, SUB PROTECTIONE
SUA QUOUSQUE INDUCIE REGUM DURARENT

In Dei nomine. Nos el preuost, los jurados et todo el concello de Font Arrabia facemos a saber a quantos lestras leteras ueran, que nos, a bona fe, recibimos en nostra comienda et en nostra deffension quanto la tregua de los reies duraren los omnes et las femnas et todas cosas del regno de Nauarra quanto nuestro poder se estiende eillos pagando en nuestra villa las costumpnes que hi pagar deuen. Ni deuemos recibir en nuestra villa ni en poder d'eilla nuill malfeitor de Nauarra ni roberia que hi faga si non fuere por mandamiento de nuestro seynnor el rei de Casteilla ho d'aqueil qui terria la uilla por honor. Et si por uentura ribare hi el malfeitor ho la robaria somos tenidos de complir dreito a los quereillantes³³¹ [pág. 135] qui uerran todas las ueçes que el malfeitor ho la roberia sea en poder de nuestra villa, ni deuemos deissar issir la roberia de nuestra villa demientre alguno fuere quereillante.

E que testimoniedat con el sayello de nuestro concello saieillamos esta present carta.

Data in Fonte Arrabie, die sabbati proxima post octabam Resurrectionis Domini, anno eiusdem millesimo ducentesimo quadragesimo quinto.

331. *Qualiter prepositus de Font Arrabia et jurati et concilium receperunt Sancii, regis Nauarre, sub protectione sua quosque inducie regum durarent*, anotado al margen inferior.

213

1244, 11 de marzo. Pamplona

Teobaldo I, rey de Navarra, y el prior García de Janáriz y el cabildo de la catedral de Pamplona llegan a un acuerdo sobre los derechos que poseen en la villa de Aoiz.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 50. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 244. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 95.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 135. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 400.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 83.

D.: AGN, Comptos, Cod. 7, p. 57.

DE CONUENIENTIA QUAM FECERUNT T[HEOBALDUS], REX NAUARRE,
ET G[ARCIA] DE YANARIZ, PRIOR PAMPILONENSIS, ET CONUENTUS
SUPER PETICIONE DE AOYTZ

In Dei nomine. Sepan todos aquellos qui son e qui seran que sobre la demanda que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et comde palaçino de Campainna e de Briá, et nos don Garcia de Janeriz, prior mayor, con todo el conuent de Pamplona façemos sobre la villa de Aoitz con todos los dreitos que nos auemos ho cuidamos auer, façemos compainnia et auenencia entre nos, que qualque manera cobremos nos ho uos la partida de la villa de Aoitz, la qual fue de dona Eluira, con todos sos dreitos que los aiamos ensemble nos rei don Thibalt con la iglesia de Sancta Maria de Pamplona. Et todo esto que sea a bona fe senes engainno.

Et en testimonio d'esta nuestra compainnia et d'esta nuestra auinencia nos don Thibalt, rei Nauarre, nos don Garcia de Janeriz, prior, et nos todo el conuent de Sancta Maria de Pamplona metemos nuestros saiellos colgados.

Et a nos don Peidro, por la gracia de Dios obispo de Pamplona, plaçe todo aquesto feito et lo otorgamos, et lo loamos et confirmamos con nuestro sayeillo colgado en esta present carta por a b c partida.

Actum Pampilone, die veneris, undecimo die intransis mensis marcii, anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo tercio.

214

1234, 1 de septiembre

Teobaldo I, rey de Navarra, da a Toda Rodríguez, hija de Rodrigo Abarca, las heredades que tenía en Urroz, Aspuroz, Laboa, Muru, Gorrizlucea, Artazu, Orendain, Zurindoain, Musquiz, Arzoz y Opaco, a cambio del castillo y la villa de Cortes y el bosque de Mora con las viñas llamadas de Los Santos.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 13. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 189. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 6.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 135-136. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 324.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 83-85.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 110-111.

E.: AGN, Comptos, Cod. 6, pp. 108-109.

DE PERMUTATIONE VRROZ, AYZPURUZ ET CETERA DATIS PRO VILLA ET CASTRO
DE CORTES QUAM FECERUNT T[HEOBALDUS], REX NAUARRE,
ET TOTE RODERICI, FILIA QUONDAM R[ODERICI] AUARCA³³²

In nomine sancte, perpetue et indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti. Nos Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie comes palatinus, notum facimus uniuersis presentibus et futuris, quod placuit nobis et libenti animo ac spontanea uoluntate concedimus et damus in permutationem perpetuam omne ius quod habemus et habere debemus in villas que vocantur Vrrroz, Azpuruz, Lauoha, Muru, Guorritz Lucea, Artaçu, Orindoain, Çurindoain, Muezqui, Arçotz, Opacu, cum iuribus et pertinenciis earumdem, dilecte nostre domine Tote Roderici, filie quondam R[oderici] Auarca, pro castro et villa de Cortes et nemore de Mora cum illis uineis, que appellantur uulgariter vinee de Los Sanctos, et pro omnibus iuribus et pertinenciis, castro et ville de Cortes, nemoris et uinearum predictarum. Ita quidem suprascriptas villas de Vrrroz et de Azpuruz³³³ [pág. 136] omnesque alias quas una cum istis paulo supra meminimus memorare domine T[ote] Roderici totique sue posteritati usque in finem seculi pro castro et villa de Cortes, nemoris et dictarum supra in pertinentiis et iuribus suis omnibus pleno iure concedimus ut eas eis perpetuo possidere liceat cum omnibus heremis et populatis, cum herbis, pascuis atque nemoribus et cum iuribus ac pertinenciis suis omnibus ab aquis usque ad abissum et a terra usque ad celum sine contradictione aliqua in concuse,

332. Vrrroz, Azpuruz, anotado al margen derecho.

333. De permutatione Vrrroz, Azpuruz et cetera datis pro villa et castro de Cortes quam fecerunt T[heobaldus], rex Nauarre, et Tote Roderici, filia quondam R[oderici] Auarca, anotado al margen inferior.

ipsarum villarum, pertinenciarum iuriumque suorum omnium dominium et possessionem in antedictam dominam T[otam] plene et sine diminutione aliqua transferendo. Porro villarum ipsarum dominium et possessionem sic a nobis pleno jure et integre abdicamus, ut nec nobis nec alicui successorum nostrorum dicta domina T[ota] uel posteritatis sue quispiam ratione ipsarum uillarum teneatur seruicium aliqua exhibere, set tam ipsa quam tota sua posteritas plenam potestatem habeant vendendi, donandi uel alienandi sepe nominatas uillas pro ut eidem T[ote] placuerit et posteritati sue cuncte. Denique si aliquis de regno nostro domine T[ote] uel posteritatis sue alicui presument super eisdem uillis uel earum aliquibus et earum pertinenciis pro ut est scriptum superius in aliquo uel aliquibus impedire uel possessionem suam in aliquo uel aliquibus perturbare bona fide sibi promitamus ipsam T[otam] suamque posteritatem in ipsis et super ipsis manu tenere pariter et tueri. Quicumque hanc uestram permutationem infringere uel inmutare uoluerit, indignationem incurrat omnipotentis Domini atque cum offensa diuina sanctorumque omnium, cum Datan et Abiron ac cum inimico hominis, in inferno perpetuo defleat quod deliquit.

Et ne quod semel bene factum est per obliuionem hominum in controuersiam incidat ut infectum presentem cartam sigillo nostro dignum duximus muniendam.

Actum est hoc prima die septembris, anno Domini M° CC° XXX° III°.

Regnantibus in Nauarra nos Theobaldo, rege Nauarre, Campanie et Brie comite palatino. P[etro]³³⁴ Remigii, episcopo Pampilone. Johanne Petri de Baztan, primipilario. P[etro]³³⁵ Martini de Leet, Pedraltam. G[arcia]³³⁶ Almoraid, Sanctum Johannem de Pede Portus. S[ancio]³³⁷ Ferrandi de Mont Agut, Sangossam Ueterem. G[arcia]³³⁸ Lupi de Alfaro, Pontem Regine. M[artino]³³⁹ Eximinii de Ayuar, Arguedas. G[arcia]³⁴⁰ de Ayuar, Çirauqui. G[arcia]³⁴¹ Eximinii de Huariz, Muriello. F[errando]³⁴² de Lerat, Ayuar. J[ohannes]³⁴³ Martini de Mayneru, Funes.

Ego L[upus]³⁴⁴ Garssie, domini Theobaldo, illustris regis Nauarre, clericus, hanc cartam de mandato ipsius regis scripsi.

- 334. *Petro*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 6.
- 335. *Petro*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 6.
- 336. *Garcia*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 6.
- 337. *Sancio*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 6.
- 338. *Garcia*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 6.
- 339. *Martino*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 6.
- 340. *Garcia*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 6.
- 341. *Garcia*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 6.
- 342. *Ferrando*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 6.
- 343. *Johannes*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 6.
- 344. *Lupus*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 6.

215

1238, 18 de febrero. Tudela

Lope García de Olcoz, capellán real, reconoce haber recibido licencia de Teobaldo I, rey de Navarra, para construir molinos en Villafranca.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 36. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 211. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 74.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 136-137. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 382.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 85-86.

DE POTESTATE DATA FACIENDI MOLENDINA L[UPO] GARSIE DE OLCOZ

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego Lupus Garssie de Olcoç, serenissimi domini Theobaldi, Dei gratia illustris regis Nauarre, Campanie et Brie comitis palatini, clericus, recipio pro dono et pro hereditate perpetua potestatem faciendi molendinum seu molendina quot et qualia³⁴⁵ uo[pág. 137]luero in carcaua siue fossato illo quod de nouo sit in illa villa nostra que dicitur³⁴⁶, Villafranca, que inquam villa Alesueis retro temporibus uocatur. Et est sciendum quod carcaua siue fossatus ille est uersus exitum Tutele. Et est mihi licitum facere molendinum seu molendina ista in quacumque parte maluero ipsius fossati, recipiendum tam de solo quantum magistris qui molendina ipsa fecerint, uisum fuerit expedire. Ita tamen donatio et potestas ista a domino meo predicto rege mihi conceditur ut molendinum seu molendina ista sint ei communia atque mihi, et comunemus in eis ipse et ego dominium et possessionem redditus et obuentiones omnis quecumque ex eo uel ex eis molendinis poterunt in perpetuum obuenire. In constructione quoque conseruatione et reparatione molendinis seu molendinorum ipsorum et in omnibus aliis quibus constructio conseruatio uel reparatio indiguerit, communes super expensas faciendo, ita quidem ut totaliter comunicemus equaliter tam honera quam utilitates omnes. Hoc excepto quod iusticia eorum qui ibi delinquerint, sicut et eorum qui in villa comiserint, integre et absque participatione alia ad eum spectet. Porro in faciendis riuis in adducendis aquis, in mundandis riuis et in faciendis aliis omnibus tam necessariis quam utilibus eadem libertatem debet habere semper mea porcio quam et domini mei regis. Licitum atque mihi est partem meam sine diuisa et cognita sit siue non vendere, dare et alias alienare pro uoluntate mea

345. *De potestate data faciendi molendina Lupo Garsie de Olcoz*, anotado al margen inferior.

346. *Villafranca Alesueis*, anotado al margen derecho.

et secundum quod mihi placuerit sicut potest quilibet infançon valle de Funes de sua propria hereditate facere, ita quod suorum sue statutum aliquid regni Nauarre mihi non possit aliquo tempore nocere uel turbare me aut in aliquo impedire, set non obstantem impedimento fori statuti seu consuetudinis alicuius vendicio, donatio seu alia quecumque alienatio a me uel successoribus meis facta, plenam habeat firmitatem.

Denique in huius facti sempiternam memoriam presentem cartam, sigilli mei munimine sigillauit.

Datum Tutele, proxima die jous ante festum Cathedra Sancti Petri, anno Domini M^o CC^o tricesimo septimo.

216

1243, 15 de julio. Santa Eulalia

Álvaro Pérez dona a su mujer Inés, hija de Teobaldo I, rey de Navarra, la villa de Santa Eulalia.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 51. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 236. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 89. M. Almagro, *Historia...*, n.º 51. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, I, pp. 416-417.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 137-138. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 392.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 86-87.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 42.

DE DONATIONE IN ARRAS QUAM FECIT DOMINUS ALUAR PETRI VXORI SUE³⁴⁷

In Dei nomine. Manifesta cosa sea a los que son et han por venir, que io don Aluar Periz do a mi muger dona Ighnes, filla del rei de Nauarra, Sant Olalia por arras aqueilla que parte termino con Sancta Maria, et con Galliel, et con Villar Quemado, et con Torre Mocha et con Villar del Salçe de Granga de los Monges. E doiela a los buenos fueros d'Aragon, con sernas, con entradas, con exidas, con montes, con aguas, con hiermos, con poblados et con vassaillos et con todos los derechos que han et auer deuen. Et doiela assi como los buenos fueros d'Aragon mandan. Et io don Aluaro do esta sobredicha villa Sant Olalia a mi muger dona Ighnes. Et nos don Pero Ferrandez d'Açagra, vasaillo³⁴⁸ [*pág. 138*] de Sancta Maria et seynnor de Albarrezin, hotorgamos este donatiuo sobredicho que faz don Albaro a su muger dona Ighnes et damos fianças de saluo a fuero d'Aragon a don Johan Gonçaluez, a don Martin Gonçaluez.

Testimonias hoydores et vehedores d'esti fecho don G[il], por la gracia de Dios obispo de Sogorbe e de Sancta Maria, don R. Periz, dean de Sancta Maria, don Lop, sacristan de Sancta Maria, don Sancho, calonge, don Garcia Martinez, cauallero de Los Arcos, don Per Ineguez, don G. Flores, don Xemen Periz, caualleros et veçinos de Sancta Maria, don Pero Martinez d'Andossieilla et don Xemen Lopiz, caualleros de don Pero, don Ferrant Iuaynnes et don Jague, frares de Sancti Jague et veçinos de Sancta Maria, don Gil Sanchez, fillo de Domingo Sanz, Xemen de Martres et G^o. Guerra.

347. *De Santolalia dado en arras a dona Ighnes, fija del rey de Nauarra*, anotado al margen derecho.

348. *De donatione in arras quam fecit dominus Aluar Petri vxori sue*, anotado al margen inferior.

Et que esto sea firme et stable nos don Pero Ferrandez de Azagra, va-saillo de Sancta Maria et seynnor de Aluarrezin, confirmamos esta carta con nuestro seiello. Et io don Aluar Periz confirmo esta carta con mi seiello. Et nos don Gil, por la gracia de Dios obispo de Sogorbe e de Sancta Maria, testimonia-mos esta carta con nuestro seiello. Et nos don R. Periz, dean de Sancta Maria, testimonia-mos esta carta con nuestro seiello.

Et hic don Esteuan, capellano et chaceller del obispo don Gil, por man-damiento de don Aluar Periz, esta carta fiz en Sant Olalia, era M^a CC^a LXXX^a I^a, anno Domini millesimo CC^a XL^a III^a. Carta fuit facta idus julii.

217

1237, 8 de mayo. Tudela

Teobaldo I, rey de Navarra, y el concejo de Tudela, designan a García Jiménez de Oharriz, Gerardo Melaront, Elías David y Juan Pérez, alcalde de Estella, para que traten las diferencias entre el rey y dicho concejo desde la muerte de Sancho VII, rey de Navarra.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 32. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 216. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 57. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, III, pp. 1093-1094.

B.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 38.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 138-139. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 366.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 87.

DE COMPOSIT[*TI*]ONE FACTA INTER DOMINUM T[*HEOBALDUM*], REGEM NAUARRE,
ET CONCILIUM TUTELANUM DE QUERIMONIIS QUAS HABEBAT DE ILLIS

In Dei nomine. Sepan todos aqueillos qui son et qui son por uenir que esta es la composicion que don Thibalt, rey de Nauarra, faz con los jurados, con los bonos omnes et con el conceillo de Thudela sobre los clamos que eill auia de todo el conceillo de Tudela de[s]pues que el rei don Sancho, tio del sobredito rey don Thibalt, murio atal viernes primero enpues la fiesta de la Inuention de Sancta Cruz de mayo. Et es a saber que esta composition meten sobre don Elias Daudid, et don Garcia Semeniz d'Uarriz, et Girart Melaront et en don Johan Periz, alcalde de Estela, que eillos jurando sobre el Libro e la Cruz, a bona fe senes engaynno, et odidas las razones de ambas la[s] partidas d'aquelas cosas que estos quatro vieren por bien et por dreito a Dios et a lures almas que el conceillo lo enmiende al rei, a bien uista et a con loa d'esto quatro bonos omnes sobrenomnados. E si alguno d'estos quatro se discordare, hor la maior partida d'estos concordare, en aqueillo se tiengan el rei et el conceillo de Tudela.

Et nos rey don Thibalt nos tenemos otrosi por bien pagados de todo el conceillo de Tudela por aqueilla bien uista et por aqueilla com loa d'estos quatro bonos omnes sobrenomnados, ho or la maior partida d'aqueillos quatro se concordare assi³⁴⁹ [*pág. 139*] como sobrescripto es. Et si por uentura aquaecies por enfermedad o por otra cosa que alguno d'estos III non podiesse seer que los III bonos omnes escuilliesen el quarto, si cauero cauero, si omne de rua de rua, si chanbarlent del rei chanbarlent del rei, jurando d'aquella manera que los

349. *De compositione facta inter dominum T[heobaldum], regem Nauarre, et concilium Tutelanum de querimoniis quas habebat de illis*, anotado al margen inferior.

tres iurauan. Et esta composition d'esta bien uista deue seer feita ata la fiesta de Sant Johan Baptista que uiene. E si por uentura en est termino esta composition d'esta bien uista non fuesse feita los IIII jurados aian poder de crecer termino.

Et a maior ualimiento et a maior testimoniedat que esta composition sea mas firme tenuta, nos don Thibalt, rei de Nauarra, et todo el conceillo de Tudela metemos nuestros sellos pendientes en esta carta por a b c partida.

Actum Tutelam, mense madii, in die veneris post festum Inuentionis Sancte Crucis, anno Domini millesimo CC^o tricesimo septimo.

218

1237, 11 de enero. Olite

Teobaldo I, rey de Navarra, hace donación a Adán de Sada del castillo y villa de Javier con todas sus pertenencias.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 139-140. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 353.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 40. F. Escalada, *Documentos históricos...*, pp. 156-158. J. de Moret, *Anales...*, IV, pp. 232-233.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 88-89.

DE COMENDAT[I]ONE CASTRI ET VILLE DE ISSAUIER QUAM FECIT T[HEOBALDUS],
REX NAUARRE, DOMINO ADE DE SADA

In Dei nomine. Sepan todos aquellos qui son et qui seran, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et comde palaçino de Campainna et de Bria, comendamos nuestro castiello de Issauier con la villa et con todas sus pertinencias, a uos don Adam de Sada, nuestro amado cauallero et leal uassaillo, en quanto biuieredes que lo ameilloredes et lo poblades. Et enpues uuestros días que el castiello de Issauier con la uila et con todas sus pertinencias et con todo su ameilloramiento torne a nos ho ad aqueill qui terra en garda nuestro regno por nos qui que fuere, ho ad aqueill qui regnare enpues nos. Et en tal conuenienza que uos nos fagades del castiello de Issauier con la uilla guerra et paç como de nuestras cosas proprias et de uuestro cuerpo seruicio. E si por auentura dainno uiniesse a nuestro regno ho por furto, ho por roberia, ho por otras cosas que uos nin uuestros omnes fiziessedes et no uos dreçassedes como nos o nostra Cort uiessemos por bien, que uos nos rendades el castiello de Issauier con la uila et con sus pertinencias et con su ameilloramiento a nos o ad aqueill qui terra en garda nuestro regno por nos, quique fuere ho aqui regnare enpues nos senes mala uoz, ni senes enbargo, ni senes contradito ninguno. Et si uos don Adam de Sada non ficiessedes estas cosas que aqui son sobrescriptas que fuessedes tal traidor que uos nos podiessedes saluar en ninguna Cort ni en campo por buestras armas ni por armas aillenas.

Et io don Adam de Sada atorgo todas aquestas cosas que aqui son sobre escriptas et recibo el castiello de Issauier con la vila et con todas sus pertinencias en mios días et deuiengo uuestro uassaillo d'eill et fago uos pleito e homenage ha buena fe senes engaynno que uos lo ameillore e lo poble et enpues mios días que torne a uos ho ad aqueill qui terra uuestro regno en garda por uos ho a quien³⁵⁰ [pág. 140] regnare enpues uos el castiello de Issauier con la

350. *De comendat[i]one castri et ville de Issauier quam fecit T[heobaldus], rex Nauarre, domino Ade de Sada*, anotado al margen inferior, deteriorado e ilegible.

villa et con todas sus pertinencias et con su ameilloramiento et uos faga guerra et paç del castiello de Issauier con la villa et de mio cuerpo seruicio. Et si por aventura dayno uiniesse a nuestro regno, dent por furto, ho por roberia, ho por otras cosas que io ni mios omnes fiziessemos et no me dreças como uos o uostra Cort uidiessedes por bien que uos rienda el castiello de Issauier con su villa et con sus pertinencias et con todo su ameilloramiento a uos ho a quien touiere en garda uuestro regno por uos quique sea ho a qui regnare empues uos. Et si io assi no uos rendies el castiello de Issauier con su villa como escripto es que fues tal traidor que no me podies saluar en Cort ni en campo por mis armas ni por armas ayllenas.

Et a maior firmeça io don Adam de Sada do a uos mi seynor rei don Thibalt fiadores don Martin Aznarez, fillo de don Aznar de Sada, mi primo cormano, et a don Jenego de Sada, mio ermano.

En la qual testimoniedad nos don Thibalt, rei de Nauarra, et io don Adam de Sada metemos nuestros sayellos pendentos en esta carta por a b c partida.

Testimonias son qui esto odieron et uidieron don Johan Periz de Baztan, don Aznar de Caparroso, syre Gui de Sotor, sire Johan de Molins, caualleros, don Lop de Artasso, prior del ospital de Ronçasuals, don Johan Jeneguez, prior del ospital de Jherusalem en Nauarra, don Martin Periz, prior de Pitiellas, mayestre Robert Dalfin, abbat de Ayuar, don Lop Arceiz de Olcoz, syre Leones, syre Girart de Melarons.

Et jo Miguel de Soria, escriuano del rei, qui escriui esta carta.

Dant in Olito, dominica secunda mensis januarii, anno Domini M^o CC^o XXX^o VI^o.

219

1248, 3 de marzo. Estella

Fernando de Lerate vende a Teobaldo I, rey de Navarra, sus collazos de Urbe excepto el palacio y algunas tierras.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 61, I. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 260. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 125.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 140-141. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 422.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 89-90.

DE VILLANIS ET HEREDITATE QUOS REDIDIT DOMINUS FERDINANDUS DE LERAT EN VRBE DOMINO T[HEOBALDO], REGE NAUARRE

In Dei nomine. Conoscida cosa sea a todos aquellos et aquellas que agora son et seran d'aquí auant, que jo don Ferrando de Lerat rendo a uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, mio seynnor, los coillaços que io he en Vrbe con quanto que han et deuen auer, con hiermos e poblados e montes, con entradas e con exidas, e con agoas, e con jervas, e con quanto yo he hi e deuo auer, sacado el palacio que retengo pora mi e una pieça en Çaharrin, detras el mont, semnadura de XI arrouos de trigo, e otra pieça en Deïass, semnadura de II kafizes de trigo, e del orto, semnadura de II arrouos de trigo, et otra pieça cerca el verto, semnadura de V arrobo de trigo, et otra pieça de jus l'otero, semnadura de III kafices de trigo, et otra pieça en Ordoiz, semnadura de VI arrobo de trigo, et otra pieça en Mendi Urdina, semnadura de II arrobo de trigo, et otra pieça de jus el mont, semnadura de XIII kafices et medio de trigo de la mesura de Pamplona. Et quando jo don Ferrant de Lerat uiniero en Vrbe que taille leinna en mont³⁵¹ [*pág. 141*] quanto mester ouiere por cremar et ad aqueill ho aqueilla que heredare en aqueill logar por mi. Et el casero del palacio taille como uno de los otros ueçinos de Vrbe.

Et io don Ferrant de Lerat vendo todo lo que he en Vrbe et deuo auer, sacado el palacio e las pieças que son escriptas, a uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, mio seïnor, por DC morabetinos, de los quales me tengo bien por pagado e uendolo a fuero de tierra, del cielo ata la tierra.

Et io don Ferrando de Lerat dono a uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, mio seïnnor, fermes de saluetat de aquesta uendida ad Gomiz, fillo de don Miguel de Etza, et ad Pelegrin, fillo de Orti Ezquerra de Aniz, infançones.

351. *De villanis et hereditate quos redidit dominus Ferdinandus de Lerat en Vrbe domino T[heobaldo], rege Nauarre*, anotado al margen inferior, deteriorado e ilegible.

Et sobre todo esto io don Ferrando de Lerat dono a uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, mio seinnor, fiadores de cient bueyes blancos con cada mil sueldos de coto, ad Sancho Yeneguez de Urbe et ad Semen de Aritçala, infançones.

Testimonios son qui esto oyeron et vieron por mano presos, Rodrigo, fillo de don Miguel d'Etza, et Martin Ochoa de Çirauqui, infançones.

Et ad maior seguridat io don Ferrando de Lerat meto mio seieillo en esta present carta.

Dant apud Stellam, die martis, festo Emetherii e Celedoni martirum, anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo septimo.

220

1247, 22 de noviembre. Olite

Pedro Arnaldo de Luxa reconoce ante Teobaldo I, rey de Navarra, ser fiador de Ramón Arnaldo, vizconde de Tartas, por valor de 500 marcos de plata, en el caso de incumplimiento del homenaje prestado al monarca.

B.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 59, ff. 5v-6v. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 256.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 141-143. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 416.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 121. J. A. Brutails, *Documents...*, p. 14. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, II, pp. 565-566.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 90-92.

DE MANIFESTATIONE FIDEIUSSORIE CAUTIONIS QUAM FECIT DOMINUS P[ETRUS]
ARNALDI DE LUXA DOMINO T[HEOBALDO], REGI NAUARRE, SUPER MARCHIS ³⁵²

In Dei nomine. Conoscuda cosa sea a todos los qui son et qui son a uenir, que jo don Pere Arnalt de Luxa recognosco que so fiador, et depdor et pagador de cinquocientos marquos de fin argent a uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campainna e de Bria cuemde palaçino, a uestros successores por nuestro amado amigo don Remon Arnalt, bizcuemde de Tartaiss, e por sus herederos e por sus successores en tal manera que si el dito bizcuemde de Tartaiss o alguno de sus herederos uiniesse cuenta contra las conuenienças o alguna d'eillas que uos auedes con eill sobre Villa Nueva et la tierra de Mixa et d'Ostauales que io sea tenido sen ningun contradiment dentro XL dias que uos me lo demandassedes por uos o por uestro message o a uestros successores o a lur message de dar uos los cinquocientos marquos a uos o aqui uos mandartes, et si tro a XL dias non uos pagas los deuant ditos cinquocientos marquos que uos ho uestros successores podiessedes tomar et pendrar a nos o a nuestros successores o a todas nuestras cosas mueble et hereditat que nos o nuestros successores auemos agora o auremos d'aqui adelant. Si el bicuemde de Tartaiss o sus herederos o sus successores vinieren contra las ditas conuenienças o alguna d'eillas qui son escriptas en las letras del bizcuemde de Tartaiss que uos auedes, las quales conuenienças son tales:

«Conoscuda cosa sea a todos los qui son et qui son por uenir, que jo Remon Arnalt, bizcuemde de Tartaiss³⁵³, [pág. 142] vengo de conoscudo que he recebido e tengo de uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campainna et de Bria cuemde palazin, de mia uoluntat sen fuerça e sen nin-

352. *Tartas, Villanueva*, anotado al margen derecho.

353. *De manifestatione fideiussorie cautionis quam fecit dominus P[etrus] Arnaldi de Luxa domino T[heobaldo], regi Nauarre, super marchis*, anotado al margen inferior.

gun constreimiento que me sea feito Vila Nueua, con toda la tierra de Mixa et d'Ostauales, et deuiengo uestro omne lige de uos e de uestros successores qui Nauarra heredaran contra todos los omnes del mundo qui pueden biuir e morir por mi e por mios herederos et por mis successores qui heredaran en pues mi en la deuandita tierra de Villa Nueua e de Mixa e d'Ostauales. Et deuo uos facer jo et aquellos que uerran en pues mi a uos et ad aquellos qui uerran enpues uos assi como dito es de suso guerra et paç et homage lige assi como jo e feito de la deuant dita tierra de Villa Nueua e de Mixa e d'Ostauales contra todos los omnes del mundo con mio cuerpo e con todos los omnes de la deuant dita tierra et deuo uos render el castiello e la tierra deuant dita, irado et pagado todas las uegades que uos queredes. Et si uos me embiades uestras letras pendientes que uos rendiesse el castiello e la deuant dita tierra que io tro a quinze dias de[s]pues que recibies uestras letras, uaia a uos por render uos el castiello e la deuant dita tierra, et si non podies io ir que uos embie tal omne que uos renda el castiello e la deuant dita tierra en logar de mi. Et deuo uos render el castiello con todo el conduito et con todas las armaduras que seran en el castiello al dia que io recibe uestras letras por render el castiello. E uos me deuedes render el castiello con tanto de conduito e con tantas armaduras como uos lo recibiertes de dentro XL dias que fuere finada la uestra guerra. Et jo atorgo uos que uos retouiestes pora uos todos los dreitos et todas los francages que uestros antecessores auian en la deuant dita tierra de Mixa et d'Ostauales. Et si por auentura auiniesse que uos rei de Nauarra ouiesse guerra con el rei de Anglaterra de qui io so omne lige por raçon d'otra terra, que io con el mio cuerpo seria con el rei de Anglaterra et uos daria en logar de mi un cauero que terria Villa Nueua et uos seruiria con el castiello de Villa Nueua et con toda la terra de Mixa et d'Ostauales et con todas las gientes que hi son qui seruir me deuen, et cada uno como deue seruir assi como es deuisado de suso.

Et todas las conuenieças que son de suso escriptas io las he juradas sobre el Libro e la Cruç de mi buena uoluntat sen fuerça e sen constreynimiento ninguno que feito me sea, et que non pueda deçir que fu engañado nin decebido nin forçado en aquestas conuenienças. Et Pedro Dax et Remon Robert, mios fillos, an jurado en aqueilla misma forma que io iure de tenir e de complir todas las conuenienças que son de suso ditas, et si io nin mios herederos nin mios successores que uerran en pues mi viniéremos contra las conuenienças ditas e contra alguna d'eillas que seamos traidores e no nos podamos saluar por nuestras armas nin por aillenas en ninguna Cort del mundo.

Et por que todas estas conuenienças sean tenidas mas firmament do por fiadores, debdores et pagadores don³⁵⁴ [pág. 143] Remon Guillem, bizcuede de Sola, et don Pere Arnalt de Luxa, por mil marquos, cada uno por cincoientos marquos d'argent fin en tal manera que si io o algunos de mios herederos o de mis successores uiniéremos contra estas conuenienças

354. *Remon Guillem*, anotado al margen inferior.

o alguna d'eillas que los deuant ditos fiadores sean tenidos de dar a uos rei de Nauarra o a uestros successores cada uno cinquocientos marcos de fin argent sen contradiment ninguno».

En testimonio della qual cosa jo deuant dito don Pere Arnalt de Luxa pongo mio seillo en las presentes letras.

Facta carta aput Oletum, en el palacio del rei de Nauarra, en la vigilia de Sant Climent, en el anno de la Incarnation de Dios de mil CC° XL° VII°.

Presentes testimonias et ad esto clamados et por mano recibidos, don Sancho Ferrandez de Mont Agut, senescal de Nauarra, et don syre Leones, et don Gil de Villa Nasse, don Hugas de Corneillon, et don Robert de Meclinges, don Aznar Lopeç de Caparros, don Martin Garçeiz de Vssa, don Pero Garçeiz d'Oarriç et muichos otros.

221

1244, julio

Guillermo P6rez de Castej6n presta homenaje a Teobaldo I, rey de Navarra, por el castillo y la villa de Castej6n.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 143-144. F. Idoate, *Cat6logo de los Cartularios...*, n.º 405.

M. Mart6n Gonz6lez, *Colecci6n diplom6tica...*, n.º 101. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, 1, p. 135.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 92-93.

DE GUILLERMO PETRI DE CASTEILLON QUOD DEUENIT UASSALLUS T[HEOBALDI],
REGIS NAUARRE, DE UILLA ET CASTRO DE CASTEILLON QUOD TENEBAT PER IPSUM

En nombre de Dios. Conoscida cosa sea a todos aquellos qui agora son et d'aqui adelant seran, que jo Guillem Periz de Casteillon deuiengo omne lige et uassaillo ante todos omnes de uos mio seinor don Thibalt, por la gracia de Dios ondrado rei de Nauarra, comde palaçino de Campainna e de Bria, del castieillo de la villa de Casteillon, con sos pertinencias que io de uos tiengo en fe et homanage como de juso en esta present carta escripta es. Et es a saber que io el deuant dito Guillem Periz et aquellos qui enpues mi heredaran el castieillo et la villa de Casteillon deuemos et somos tenidos de façer seruicio cada uno con nuestros cuerpos e con otro cauallero connosco ensemble auemos el deuant dito don Thibalt et ad aquellos qui empues uos regnaran en Nauarra, como uno de los ricos omnes qui honor terran en Nauarra, son tenidos de façer seruicio lealment a todo rei de Nauarra. Et deuemos encara et somos tenidos en ayuda de uos et d'aqueillos qui regnaran enpues uos de guerra et de paç del castieillo e la uilla de Casteillon contra todos omnes del mundo qui nascidos son et son por naser. Et es a saber que aqueill qui en mi tiempo por mi ho d'aqueillos qui enpues mi heredaran el castieillo e la villa deuant dita teniere por eillos el castieillo de Casteillon, deuo fer a uos don Thibalt et ad aquellos qui empues uos regnaran pleito et homenaje que luego que de mi deuienga ho d'aqueill qui empues mi el castieillo e la villa deuant dita heredare, uos lo faga saber luego sen demora et eill el castieillo a ninguno non rienda ni la uilla, ata aqueill qui heredar lo deura, faga a uos don Thibalt ho ad aqueill qui regnare en Nauarra pleito en Cort et homenaje de tener, de catar e de atender lealment todas las conuenenças³⁵⁵ [pág. 144] que en esta carta son escriptas, de quales conuenenças tener, catar et attender io el deuant dito Guillem Periz de Casteillon faga pleito

355. *De Guillermo Petri de Casteillon quod deuenit uassallus T[heobaldi], regis Nauarre, de uilla et castro de Casteillon quod tenebat per ipsum*, anotado al margen inferior, deteriorado e ilegible.

et homenage lealment de manos e de boca a uos mio seinnor don Thibalt, por la gracia de Dios ondrado rei de Nauarra. Et si non que sea tal traidor que en Cort ni fuera de Cort saluar non me pueda por mias armas nin por aillenas. Et ad esto obligo mi mismo, todas mias heredades et quanto bien io he ni aure en Nauarra et todos mios heres qui Casteillon, el castiello et la villa, empues mi heredaren.

Et io el deuant dito Guillem Periz en testimonio d'este feito, con mio sayeillo, sayello esta present carta.

Et nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, somos tenidos de captener et deffender a uuestro dreito, uos el deuant dito Guillem Periz uos façiendo dreito en nuestra mano, si de uos se mostraren algunos quereillantes, et en testimonio d'esto pusiemos nuestro sayello en esta carta.

De todas estas conuenienças son testigos qui uidieron et odieron et fueron en el logar presentes, don Sancho Ferrandiz, senescal, don Pero Jurdan, don Garcia Lopiz de Alfaro, syre Johan de Molins, syre Leones, don Elies Daudid, los quales don Sancho Ferrandez, don Pero Jurdan, don Garcia Lopiz en testimoniança d'estas cosas con lures sayellos saieillaron esta carta.

Actum est hoc anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo quarto, mense julio.

222

1247, 22 de noviembre. Olite

Gastón de Bearne reconoce ante Teobaldo I, rey de Navarra, ser fiador de Ramón Arnaldo, vizconde de Tartas, por valor de 500 marcos de plata, en el caso de incumplimiento del homenaje prestado al monarca.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 59, I. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 254. M.ª R. García Arancón, *Archivo General de Navarra...*, n.º 27.

B.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 59, II, ff. 3-4.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 144-146. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 417.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 94-96.

DE FIDEUISSORITATE GASTONIS DE BEARN UERSUS T[HEOBALDUM],
REGEM NAUARRE, PRO RAYMUNDO ARNALDI, UICECOMITE DE TARTAYS³⁵⁶

Conoscuda cosa sea a todos los qui son e qui son por uenir, que jo don Gaston de Bearn recognosco que so fiador, et debdor et pagador de D marquos de fin argent a uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campanie et de Brie cuende palazin, o a uuestros herederos o a uuestros successores por nuestro amado amigo don Remon Arnalt, biçuende de Tartais, por sus herederos e por sus successores en tal manera que si el dito bizcuende de Tartais o alguno de sus herederos uiniese cuenta las conuenienças o alguna d'eillas que uos auedes con el sobre Villa Nueva e la tierra de Mixa et d'Ostauales, que io sea tenido sen ningun contradiment dentro de XL dias que uos los me demandasedes por uos o uuestro message o a uuestros successores o a lur message, de dar uos los cinquocientos marquos a uos o a qui uos mandartes, et si tro a XL dias non uos pagas los deuant ditos cinquocientos marcos que uos o uuestros successores ho a todas nuestras cosas, mueble et hereditat, que nos o nuestros successores auemos agora o auremos d'aqui adelant si el bizcuemde de Tartais o sus herederos o sus successores uinieren contra las ditas conuenienças ho alguna d'eillas qui son escriptas en las letras del bizcuemde de Tartais que uos auedes, las quales conuenienças son tales:

«Conoscuda cosa sea a todos los qui son et³⁵⁷ [pág. 145] qui son a uenir que jo Remon Arnalt, bizcuende de Tartais, uiengo de conoscudo que he recebido e tengo de uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campainna e de Bria cuende palazin, de mi buena uoluntat sen fuerça et sen ningun constrenimiento que me sea feito, Villa Nueva con toda la

356. *Vizconde de Tartas*, anotado al margen izquierdo.

357. *De fideiussoritate Gastonis de Bearn uersus T[heobaldum], regem Nauarre, pro Raymundo Arnaldi, uicecomite de Tartays*, anotado al margen inferior.

tierra de Mixa et d'Ostauales, et deuiengo uestro omne lige de uos et de uestros heres et de uestros successores qui Nauarra heredaran contra todos los omnes del mundo qui pueden viuir et morir por mi e por mios herederos e por mios successores qui heredaran enpues mi en la deuant dita tierra de Villa Nueua e de Mixa et d'Ostauales. Et deuo uos façer jo et aqueillos qui uerran enpues mi a uos et ad aquellos qui uerran enpues uos assi como dito es de suso guerra et paç et homage lige assi como io he feito de la deuant dita tierra de Villa Nueua e de Mixa et d'Ostauales contra todos los omnes del mundo con mio cuerpo et con todos los omnes de la deuant dita tierra. Et deuo uos render el castieillo et la tierra deuant dita irado et pagado todas las uegadas que uos querredes. Et si uos me embiades uestras letras pendientes que uos rendiesse el castieillo et la deuant dita tierra, que io tro a quinçe dias despues que recibies uestras letras, uaia a uos por render uos el castieillo e la deuant dita tierra. Et si io non podies ir, que uos embie tal omne qui uos rienda el castieillo e la deuant dita tierra en logar de mi et deuo uos render el castieillo con todo el conduito et con todas las armaduras que seran en el castieillo al dia que io recibe uestras letras por render el castieillo e uos me deuedes dar a render el castieillo con tanto de conduito e con tantas de armaduras como uos lo recebiertes de dentro XL dias que fuere finada uestra guerra, et jo atorgo uos que uos retouiestes por a uos todos los dreitos e todas las franqueças que uestros antecessores auian en la deuant dita tierra de Mixa et d'Ostauales. Et si por uentura auiniesse que uos rei de Nauarra ouiesse guerra con el rei d'Anglaterra de qui io so omne lige por raçon d'otra tierra que io con el mio cuerpo seria con el rei d'Anglaterra, et dar uos hia en logar de mi un cauero qui terria Villa Nueua e uos seruiria con el castieillo de Villa Nueua e con toda la tierra de Mixa e d'Ostauales e con todas las gientes que hi son qui seruir me deuen et cada uno como deue seruir assi como es deuisado de suso.

Et todas las conuenienças que son de suso escriptas io las he juradas sobre el Libro e la Cruç de mi bona uoluntat sen fuerça e sen costrenimiento que feito me sea, et que non pueda deçir que fu engannado nin decebido nin forçado en aquestas conuenienças. Et Pedro Dax et Remon Robert, mios fillos, an jurado en aqueilla misma forma que io jure de tenir e de complir todas las conuenienças que son de suso ditas. Et si jo nin mios herederos ni mios successores qui uerran enpues mi vinieremos contra las ditas conuenienças o contra alguna d'eillas que seamos traidores et non nos podamos saluar por [pág. 146] nuestras armas nin por aillenas en ninguna Cort del mundo.

E por que todas estas conuenienças sean tenidas mas firmament, do por fiadores, debdores e pagadores don Remon Guillem, bizcuende de Sola, e don Pere Arnalt de Luxa por mil marquos, cada uno por cinquocientos marcos de fin argent, en tal manera que si jo o alguno de mios herederos o de mis successores vinieremos contra estas conuenienças o alguna d'eillas que los deuant ditos fiadores sean tenidos de dar a uos rei de Nauarra o uestros successores cada uno cinquocientos marcos de fin argent, sen contradiment ninguno».

En testimonio de la qual cosa io deuant dito don Gaston de Bearn pongo mio saiello en las presentes letras.

Feita carta apud Oletum, [*en*] el palacio del rei de Nauarra, en la vigilia de Sant Climent, en el anno de la Incarnation de Dios de millesimo CC° XL° VII° annos.

Presentes testimonios et ad esto clamados e per mano recibidos, don Sancho Ferrandez de Mont Agut, senescal de Nauarra, don sire Leones, don Gil de Villa Nasse, don Hugas de Corneillon, don Robert de Meclinges, don Aznar Lopiz de Caparroso, don Martin Garceiz d'Eussa, don Pero Garceiz d'Oarriz et muiitos otros.

223

1247, 22 de noviembre. Olite

Ramón Guillem, vizconde de Sola, reconoce ante Teobaldo I, rey de Navarra, ser fiador de Ramón Arnaldo, vizconde de Tartas, por valor de 500 marcos de plata, en el caso de incumplimiento del homenaje prestado al monarca.

B.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 59, ff. 4-5. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 255.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 146-148. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 120.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 96-98.

DE FIDEUISSORITATE RAYMUNDI GUILLERMI, UICECOMITIS DE SOLA,
UERSUS T[HEOBALDUM], REGEM NAUARRE,
PRO RAYMUNDO ARNALDI, UICECOMITE DE TARTAYS³⁵⁸

Conoscuda cosa sea a todos los qui son e qui son por a uenir, que jo don Remon Guillem, bizcuende de Sola, recognosco que so fiador, et debdor et pagador de cinquocientos marcos de fin argient a uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, e de Campainna e de Bria cuende palazin, o a uestros successores por nuestro amado amigo don Remon Arnalt, bizcuende de Tartaiss, et por sus herederos e por sus successores en tal manera que si el dito bizcuende de Tartaiss o alguno de sus herederos o de sus successores viniessse contra las conuenienças o alguna d'eillas que uos auedes con eill sobre Vila Nueva e la tierra de Mixa et d'Ostauales, que io sea tenido sen ningun contradiment de[n] tro de XL dias que uos los me demandassedes por uos o uestro message o a uestros successores o a lur message de dar uos los cinquocientos marcos a uos o a qui uos mandartes, et si tro a XL dias non uos pagas los cinquocientos marcos deuant ditos que uos o los uestros podiessedes tornar et peindrar a nos o a nuestros successores o a todas nuestras cosas, mueble et heredat, que nos o nuestros successores auemos agora o auremos d'aqui adelant si el bizcuende de Tartaiss o sus herederos o sus successores vinieren contra las ditas conuenienças o alguna d'eillas qui son escriptas en las letras del bizcuende de Tartaiss que uos auedes, las quales conuenienças son tales:

«Conoscuda cosa sea a todos los qui son et qui son a uenir, que jo Remon Arnalt, bizcuende, uiengo de conoscudo que he recebido et tengo de uos don³⁵⁹ [pág. 147] Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campainna et de Bria cuende palazin, de mia buena uoluntat sen fuerça e sen

358. *Vizconde de Sola*, anotado al margen izquierdo.

359. *De fideuissoritate Raymundi Guillermi, vicecomitis de Sola, uersus T[heobaldum], regem Nauarre, pro Raymundo Arnaldi, vicecomite de Tartays*, anotado al margen inferior.

ningun constrenimiento que me sea feito Villa Nueva con toda la tierra de Mixa et d'Ostauales, et deuiengo uuestro omne lige de uos e de uuestros successores qui Nauarra heredaran contra todos los omnes del mundo qui pueden viuir e morir por mi et por mios herederos et por mis successores qui heredaran enpues mi en la deuant dita tierra de Villa Nueva e de Mixa et d'Ostauales. Et deuo uos façer jo et aquellos qui uerran enpues mi a uos et ad aquellos qui uerran enpues uos, assi como dito es de suso, guerra et paç et homage lige, assi como jo e feito de la deuant dita tierra de Villa Nueva e de Mixa et d'Ostauales contra todos los omnes del mundo con mio cuerpo et con todos los omnes de la deuant dita tierra. Et deuo uos render el castieillo e la deuant dita tierra irado et pagado todas las uegadas que uos querredes. E si uos me embiades uuestras letras pendientes que uos rendiesse el castieillo e la deuant dita tierra, que io tro a quinze dias de[s]pues que recibies uuestras letras uaya por render uos el castieillo e la deuant dita tierra. Et si io non podies ir que uos embie tal omne qui uos rienda el castieillo e la deuant tierra en logar de mi. Et deuo uos render el castieillo con todo el conuito e con todas las armaduras que seran en el castieillo al dia que io recibe uuestras letras por render el castieillo. Et uos me deuedes render el castieillo con tanto de conuito et con tantas de armaduras como uos lo recebiertes de dentro XL dias que fuere finada la uuestra guerra. Et jo atorgo uos que uos retouiestes pora uos todos los dreitos e los francages que uuestros antecessores auian en la deuant dita tierra de Mixa et d'Ostauales. Et si por auentura auiniesse que uos rei de Nauarra ouiesseades guerra con el rei d'Anglaterra de qui io so omne lige por raçon d'otra tierra, que io con mio cuerpo seria con el rei d'Anglaterra, e uos daria en logar de mi vn cauillero qui terria Vila Nueva et uos seruiria con el castieillo de Vila Nueva e con toda la tierra de Mixa e d'Ostauales e con todas las gientes que hi son qui seruir me deuen et cada uno como deue seruir assi como es deuisado de suso.

Et todas las conuenienças que son de suso escriptas, jo las e juradas sobre el Libro e la Cruç de mi buena uoluntat sen fuerça et sen constreynimiento que feito me an, et que non pueda deçir que fu enganado nin decibido nin forçado en aquestas conuenienças. Et Pedro Dax e Remon Robert, mios fillos, an jurado en aqueilla misma forma que io jure de tenir e de complir todas las conuenienças que son de suso ditas. Et si io nin mios herederos nin mios successores qui uerran enpues mi vinieremos contra las conuenienças o contra alguna d'eillas que seamos traidores e non nos podamos saluar por nuestras armas nin por aillenas en ninguna Cort del mundo.

Et por que todas estas conuenienças sean tenidas mas firmament, do por fiadores, debdores e pagadores don Remon Guillem, bizcuende de Sola, et don Pere Arnalt de Luxa por mil marquos, cada uno por cincoientos marquos d'argent fin, en tal manera que [pág. 148] si jo o alguno de mios herederos o de mios successores uinieremos contra estas conuenienças o alguna d'eillas que los deuant ditos fiadores sean tenidos de dar a uos rei de Nauarra o uuestros successores cada uno cincoientos marcos de fin argent, sen contradimento ninguno».

En testimonio de la qual cosa io deuant dito Remon [*Guillem*³⁶⁰], bizuende de Sola, pongo mio saieillo en las presentes letras.

Facta carta apud Oletum, en el palacio del rei de Nauarra, en la vigilia de Sant Climent, en el anno de la Incarnation de Dios de millesimo CC° XL° VII° annos.

Presentes testimonios et ad esto clamados e per mano recibidos don Sancho Ferrandez de Mont Agut, senescal de Nauarra, don Pere Arnalt, seignor de Luxa, don syre Leones, don Gil de Vila Nasse, don Hugas de Corneillon et don Robert de Meclinges, don Aznar Lopez de Caparroso, don Martin Garceiz d'Eu-ssa, don Pero Garceiz d'Oarriz et muitos otros.

360. *Arnalt*, en el manuscrito.

224

1248, 11 de junio. Estella

Teobaldo I, rey de Navarra, y el abad del monasterio de Santa María de Iranzu cambian un soto por otro en Milagro.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 64. J. R. Castro, *Cat6logo...*, 1, n.º 262. M. Mart3n Gonz6lez, *Colecci3n diplom6tica...*, n.º 129.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 148. F. Idoate, *Cat6logo de los Cartularios...*, n.º 426.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 98-99.

DE CAMBIO FACTO INTER DOMINUM T[HEOBALDUM], REGEM NAUARRE,
ET ABBATEM ET CONUENTUM DE IRANÇ³⁶¹

Sepan todos aquellos qui veran et udran aquest escripto, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra e comde palazin de Campainna e de Briá, façemos camio con el abbat et el conuent de Iranz, e donamoslis nos en camio aqueill nuestro sotho que auemos en Miraglo, de los meyanos ata el poplo que es mostrado e nompnado al grangero de Iranz e a nuestro soter. El qual se tiene de parte de çierço al parral del deuant dito monasterio, de parte de buytorno se tiene al secaral, de parte de orient se tiene al rio del Arenal, de parte de occident se tiene al soto de Calças Royas. Et el abbat et el conuent del deuant dito monasterio nos dan en camio por aquest nuestro soto nompnado de suso, aqueill soto que eillos an eissament en Miraglo, que es entre las dos agoas de Ebro. El qual se tiene de parte de cierço al soto de Calças Roiás et al soto de los fillos de don Sancho Periz de Mosquera, de parte de buitorno se tiene eissament al soto de Calças Roiás, de parte de orient e de occident se tiene a Ebro de ambas las dos partidas.

En testimonio de qual camio que sea firme et estable por siempre, façemos carta partida por a b c seiellada con nuestro seiello et con el saicillo del abbat et del conuent de Iranz.

Actum est hoc apud Stellam, die jous proxima post festum Pentecostes, anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo octauo³⁶².

361. *Miraglo. Yrançu troque con el rey don Theobaldo, de vn soto en Milagro, anotado al margen izquierdo.*

362. *De cambio facto inter dominum T[heobaldum], regem Nauarre, et abbatem et conuentum de Iranz, anotado al margen inferior.*

225

1247, 22 de noviembre. Olite

Ramón Arnaldo, vizconde de Tartas, presta homenaje a Teobaldo I, rey de Navarra, por Villanueva y las tierras de Mixa y Ostabarets.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 60. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 253. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 119. J. A. Brutails, *Documents...*, pp. 10-13. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, II, pp. 564-566.

B.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 59, II, f. 2.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 124-126. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 418.

D.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 141-143.

E.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 144-146.

F.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 146-148.

G.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 148-150.

H.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 73-75.

I.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 90-92.

J.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 94-96.

K.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 96-98.

L.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 99-100.

M.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 36v-37v.

DE RECEPTIONE UILLE NOUE QUAM RECEPIT R[AYMUNDUS] ARNALDI,
VICECOMES DE TARTAYS, A T[HEOBALDO], REGE NAUARRE³⁶³
[pág. 149]

Conoscuda cosa sea a todos los qui son et son a uenir, que jo Remon Arnalt, bizcuende de Tartais, viengo de conoscudo que he recebido e tengo de uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et de Campainna e de Brie cuende palazin, de mia buena uoluntat sen fuerça e sen ningun constrenimiento que me sea feito, Villa Nueua con toda la tierra de Mixa et d'Ostauales, et deuiengo uuestro omne lige de uos e de uuestros heres e de uuestros successores qui Nauarra heredaran contra todos los omnes del mundo qui pueden viuir et morir, por mi et por mios herederos e por mios successores qui heredaran enpues mi en la deuant dita de Villa Nueua e de Mixa et d'Ostauales. Et deuo uos façer io et aquellos qui uerran enpues mi, a uos et ad aquellos qui uerran enpues uos, assi como dito es de suso, guerra et paç et homage lige, assi como io e feito de la deuant dita tierra de Villa Nueua e de Mixa et d'Ostauales contra todos los omnes del mundo, con mio cuerpo e con todos los omnes de la deuant dita tierra. Et deuo uos render el castiello e la tierra deuant dita, irado e pagado, todas las uegadas que uos querredes, et si uos me embiades uuestras letras pen-

363. *Vizconde de Tartas*, anotado al margen izquierdo.

dientes que uos rendiesse el castieillo e la deuant dita tierra, que jo tro a quize dias despues que recibies uuestras letras, uaya a uos por render uos el castieillo e la deuant dita tierra, et si io non podies ir, que uos embie tal omne qui uos rienda el castieillo e la deuant dita tierra en logar de mi. Et deuo uos render el castieillo con todo el conuito et con todas las armaduras que seran en el castieillo al dia que io recibe uuestras letras por render el castieillo. Et uos me deuedes render el castieillo con tanto de conuito et con tantas de armaduras como uos lo recebiertes, de dentro XL dias que fuere finada la uuestra guerra. Et jo atorgo uos que uos retouiestes pora uos todos los dreitos e los franquages que uuestros antecessores auian en la deuant dita tierra de Mixa e d'Ostauales. Et si por auentura auiniesse que uos rei de Nauarra ouiesse guerra con el rei d'Anglaterra, de qui jo so omne lige por razon d'otra tierra, que io con mio cuerpo seria con el rei d'Anglaterra et uos daria en logar de mi un cauero qui terria Villa Nueva et uos seruiria con el castieillo de Villa Nueva e con toda la tierra de Mixa et d'Ostauales, e con todas las gientes que hi son qui servir me deuen et cada uno como deue servir, assi como es deuisado de suso.

Et todas las conuenienças que son de suso escriptas, jo las he juradas sobre el Libro e la Cruç de mi buena uoluntat, sen fuerça e sen constreinnemiento que feito me sea, et que non pueda deçir que fui engannado nin decebido nin forçado en aquestas conuenienças. Et Peidro Dax et Remon Robert, mios fillos, an jurado en aqueilla misma forma que jo jure, de tenir e de complir todas las conuenienças que son de suso ditas. Et si io ni mios herederos nin mios successores qui uerran enpues mi, [pág. 150] vinieremos contra las ditas conuenienças o contra alguna d'eillas que seamos traidores et non nos podamos saluar por nuestras armas nin por aillenas en ninguna Cort del mundo.

E por que todas estas conuenienças sean tenidas mas firmament, do por fiadores, debdores e pagadores, don Remon Guillem, bizcuende de Sola, et don Pere Arnalt de Luxa, por mil marcos, cada uno por çinquocientos marcos de fin argent, en tal manera que si io o alguno de mis herederos o de mis successores vinieremos contra estas conuenienças o alguna d'eillas que los deuant ditos fiadores sean tenidos de dar a uos rei de Nauarra o a uuestros successores, cada vno çinquocientos marcos de fin argent sen ninguno contradimiento.

En testimonio de la qual cosa jo deuant dito Remon Alnalt, bizcuende de Tartais, pongo mio seiello en las presentes letras.

Facta carta en Olit, en el palacio del rei de Nauarra, en la vigilia de Sant Climent, en el anno de la Incarnation de Dios de Mil CC  XL  VII .

Presentes testimonios et ad esto clamados et por mano recibidos, don Sancho Ferrand  de Mont Agut, senescal de Nauarra, don Remon Guillem, biçconde de Sola, don Pere Arnalt, seinnor de Luxa, don Leon de Sezana, don Gilon de Pilonessa, don Hugon de Corneillon, don Robert de Mesclinges, don Pero Garceiz de Huarriç, don A nar de Caparroso, don Martin Garçreiz d'Eussa et muitos otros.

226

1238, [abril-mayo³⁶⁴]

Sancho de Barásoain reconoce haber recibido en donación de Teobaldo I, rey de Navarra, una casa en Fontellas, una heredad en el término de Mosquera, en Tudela, y unas viñas en Cabanillas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 150-151. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 391.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 87.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 100-101.

DE DONATIONE FACTA A DOMINO T[HEOBALDO], REGE NAUARRE,
SANCIO DE BARASSOIN, DE FONTELLIS ET MOSQUEROLA

Notum sit omnibus presentibus et futuris, quod cum karissimus dominus meus Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie comes palatinus, michi Sancio de Barasson dedisset [*domum*³⁶⁵] de Fonteillis cum omnibus pertinentiis suis eiusdem domus ad uitam meam tenendam pacifice et possidendam dicta domus post decessum meum ad memoratum dominum regem et ad heredes suos qui regnum Nauarre tenebunt integre reuertetur. Preterea sciendum est quod dictus dominus meus michi dedit Mosquerollam cum omnibus pertinentiis suis et XXⁱⁱ IIII^{or} peonatas vinearum quas habet in termino de Cabanieillas et alias vineas que fuerunt imparate, si eas de iure potero acquirere. Et est sciendum quod dominus rex michi fecit istam gratiam tali modo, quod si uxorem michi habere contingerit et me ante ipsam decedere, dicta vxor mea tenebit dictam domum Mosquerolam nomine cum pertinentiis suis et a XXⁱⁱ IIII^{or} peonatas vinearum supradictas et alias que de iure habere potero ut superius est notatum. Et si uxorem habuero et de ipsam heredem uel heredes suscepero, dictus heres meus uel heredes in omnibus que superius notata sunt, nichil poterunt reclamare.

Actum fuit hoc anno Domini M^o CC^o XXX^o VIII^o.

Testibus presentibus domino Theobaldo, Dei gratia rege regnante³⁶⁶ [*pág. 151*] in Nauarra, domino P[etro³⁶⁷], tunc episcopo Pampilonensis. Johanne Perez de Bastan, tenente Bonicastre et Alcasse. Gil de Rada, Valterra. Petro Martiniz de Leet, Artassona. Don Furtado, Caparroso et Petralta. Et ego Sancho de Barasson, l'Estela et Arguedas. Johanne de Molendinis et G[uido³⁶⁸] de Sontor, Leonio de Sezannia, existentibus cum domino rege quando facta fuit carta.

364. *abril-mayo*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 87.

365. *domini*, en el manuscrito. Restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 87.

366. *De donatione facta a domino T[heobaldo], rege Nauarre, Sancio de Barassoyn, de Fontellis et Mosquerola*, anotado al margen inferior.

367. *Petro*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 87.

368. *Guido*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 87.

227

1237, 5 de noviembre. Pamplona

Teobaldo I, rey de Navarra, y los hidalgos del reino acuerdan que quien pretenda ser hidalgo y no pagar pecha debe probarlo por el juramento de tres caballeros y tres infanzones.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 33. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 225. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 69. Pablo Ilarregui y Segundo Lapuerta, *Fuero...*, III, tit. 3, cap. 2.

A.: ACP, B, n.º 30. J. Goñi Gaztambide, *Catálogo...*, n.º 535. J. Goñi Gaztambide, *Colección Diplomática...*, n.º 596.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 151. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 378.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 101-102.

DE AUENENTIIS FACTIS INTER T[HEOBALDUM], REGEM NAUARRE,
ET NOBILES NAUARRENSES

In Dei nomine. Sepan todos aquellos qui son et qui son a uenir, que esta es carta de la auinença que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, comde palazino de Campainna et de Bria, fiziemos con todos los fillos d'algo de Nauarra, con plazentaria de nos e d'eillos sobre la demanda que nos faziamos ad aquellos qui estan por infançones e deuen seeder nuestros uillanos, et ad aquellos qui d'aqui adenant se querran fer infançones. Et es puesto assi que todo omne que se querra fer infançon, deue se saluar con tres caualleros et con tres infanzones dreitureros que aian coillaços o al menos que aian part entro a diez infançones en un coillaço. Et aqueill que se quiere fer infançon non puede auer los tres infançones como sobscripto es, et podiere auer caueros que aian coillaços o part en coillaço como de suso dize, meta los caueros en lugar de infançones. E si el rei o qualque fuere por eill d'algunos d'estos juradores fuere sospeitoso deuen jurar los sospeitosos caueros o los infançones que non son heredados de coillacos por saluar infançones nengunos. Et si algunos fueren acusados que falsamiente iuraron, el obispo de Pamplona et el alcalde mayor del mercado de Pamplona deuen pesquerir en buena uerdad. Et si pesquierien que falso juraron, los falsos iuradores deuen fiqar por periurios et amendar al rei la ualia quanto io de aqueill uillario ualia et aquel villano finque por infançon.

En la qual testimoniedat nos dito don Thibalt, rei de Nauarra, comde palazino de Campainna et de Bria, et nos don Pero Remiriz, obispo de Pamplona, don Martin Periz, arciagne de la Tabla, don Garcia Almorauid, don Sancho Ferrandez de Mont Agut, don Johan de Bidaure, don Pero Martinez de Subiza pusiemos en esta present carta por a b c partida nuestros saieillos pendientes.

Actum Pampilone, mense nouembris, die jouis proxima post festum Omnium Sanctorum, anno Domini Mº CCº XXXº VIIº.

228

1248, [1-24³⁶⁹] de marzo

Teobaldo I, rey de Navarra, a instancias de los francos de Estella, les da las heredades que les había confiscado en Villatuerta, Sarria, Noveleta y Murel.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 151-153. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 424.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 126.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 102-104.

DE COMPOSITIONE QUAM FECIT T[HEOBALDUS], REX NAUARRE, CUM FRANCIS
STELLENSIBUS SUPER UINEAS QUAS HABENT IN TERMINO DE UILATORTA,
ET SARRIA, ET NOUELETA ET MUREL³⁷⁰
[pág. 152]

Sapian³⁷¹ totz aquels que son et que seran, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, comte de Campainna palazin de Bria, emparamos aqueillas heredatz dels franx de Stela que son en lo terminat de Vila Torta, et de Sarrea, et de Noeleta et de Murel, per raçon de nostres laboradores, las quals son detzineras a Sant Miguel de Vila Torta e a la ecclesia de Sant Esteuen de Murel. Sobre ço fimes auinença con los frans de Stela per pregaria que els nos firen e per D e IIII vinz liuras e XL solidos de sanchetz que els nos donaren, sens XVIII liuras que nos donam a don Guillem de las Barras, soltam, et quitam et donam aquestas heredatz que auian emparadas que las aian francas, soltas e quitas de nos e de nuestra generation a uos e a uuestra generation per infinita secula seculorum, amen.

Aquetz son los nompnes dels franx de Stela de qui furen estas heredatz que furen emparadas segont que a nos fu fait entendre, ço es a saber: don Sendol, don Semen del Ordi, Domingo d'Arguinariz, Martin Maynnan, Miguel d'Araquil, Arnalton, Johan del Pont, Folches, Garcia Periz de Lorca, Martin de Berbinçana, Domingo de Franca, Bertholomeu de Laua, Sancho Cortes, Arnalt, peleter, Andreu, moneder, Esteuen Ronet, dona Oliua, Bertholomeu Mainart, maestre Gil, don Pere de Bordel, dona Domenga de Bordel, Miguel de Mendegoria, Sancho Furtado, Miguel, aguyller, Johan Adriana, Domingo de Boyssanda, Johan de Bilforat, Ponz Guillem, dona Perona de Bearn, Sancho, capater, don Pelegrin Esteuen, dona Maria, Lorenz del Pilar, Miguel Ros, dona Lucia

369. 1-24, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 126.

370. *De compositione quam fecit T[heobaldus], rex Nauarre, cum francis Stellensibus super uineas quas habent in termino de Uilatorta, et Sarria, et Noueleta et Murel*, anotado al margen inferior, deteriorado e ilegible.

371. *Estella, Villatuerta*, anotado al margen izquierdo.

de don Compain, Semeno Bregador, Beneit, teissedor, Johan den Rich, Johan Senat, Martin Rossel, Bon Amig, Gil Bigot, Aymar Seguin, Pero Dominguez, Pero Anguerua, Martin Adriana, Garcia Periz, correr, don Domingo, capellan de Sant Martin, don Guillem de las Barras, don Ponz Periz, Arnalt de Basatz, D[omingo³⁷²] Esteuen, Adam Climent, Johan de Çarapuç.

Lo comunal de Sant Pere, G[uillem³⁷³] lo chantre, Remon Soffrainon, Pere de Lerin, capeler, D[omingo³⁷⁴] de Paris, dona Duraça, J[ohan³⁷⁵] de Çufia, la Caritat, Guillem de Lerin, Miguel Carles, Jurdan, teissedor, Garcia Miguel, Lop Yeneguez, Domingo Ricart, Bernart Serran, Sancha de Çaua, Johan de Frias, Martin, moliner, Miguel Aragones, Sancho de Ganuça, Garcia Periz, Domingo Çibrian, Vrraqua, Barraua, Garner, Domingo Ros, Johan de Miranda, Pero Ochoa, Garcia Periz de Laraga, Simon, broter, Johan de Peralta, Adam de Echauerri, Remont Suau, Ponz de Liçagorria, Jaymes, çabater, Domingo de Bitoria, Pero, çabater, Miguel de Murçia, Johan Gros, Arnalt Beltran, Miguel de Peralta, don Guillem d'Açqueta, Pascal d'Arbeça, Enfaç de dona Agnes, Jordan Perauillan, Pere Saç, aster, Domingo de Çufia, don Arnalt Periz d'Arguinariz, don Bernart, Guillem Johan de Benauent, Pere Doat, Domingo d'Ayeta, don Domingo d'Auaigarr, don Domingo de Bara, don Garcia [pág. 153] Gros, Miguel de Echauarri, Pascal de Goynni.

Los laboradores Johan Uaqua, Lop d'Oillo, Garcia de Lerat, Garcia Fuert, Maria Lopiz, don Sendol, dona Oria, G[arcia³⁷⁶] de Oleissoa, G[arcia³⁷⁷] Sire, Orti de Lana, Maria d'Oleissoa, Garcia d'Arguinariz, Sancho Miguel, Pero d'Elcuren, don Sancho de Igusquiza, D[omingo³⁷⁸] Pascal, Martin Goission, Galindo Fiueler, D[omingo³⁷⁹] Ros l'ortelan, Matheu Doria lo ferrer, Garcia Saç, ortelan, don Pero d'Aiegui, Nauarra Mostardera, don Gaston, Garcia Periz d'Auerin, Pero de Lana, Matheu de Nogarol, Ochando, Jenego d'Azqueta, Sancho de Bearin, Lop d'Arçotz, Peidro de Muru, Miguel Garceiz, Orti Munoquo, don Pero de Bearin, Jenego, carpenter, D[omingo³⁸⁰] d'Iturgoien, Miguel de Bidaurre.

Testimonio es de tot aquest fait, syre Leones, sire Simon Gros, et sire Giles, et sire Jaques, et sire Robert de Maclinges, don Sancho Ferrandez de Mont Agut, senescal de Nauarra, et don Martin Periz, prior de Pitieillas, e don Aznar Lopiz de Caparros, et don Garcia Martiniz dels Arcs, don Pero Gonca-

372. *Domingo*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 126.

373. *Guillem*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 126.

374. *Domingo*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 126.

375. *Johan*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 126.

376. *Garcia*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 126.

377. *Garcia*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 126.

378. *Domingo*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 126.

379. *Domingo*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 126.

380. *Domingo*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 126.

luez, alcalde del mercat de Stela, et don Martin Gonçalueç, merin, et don Helias Dauid, et don Johan Periz, alcalde de Estela, et don Remont Tibalt, et don Pere Costantin, don Guillem Bigot, et don Johan Ponz, e don Martin Guillem, et don Pere Bernart de Ançin, et don D[*omingo*³⁸¹] Sanz de Peralta et dels altres omnes grant partida.

E per que esta cosa sia firma et estable por totz temps jo la saieli de mon sauell.

En l'an de la Incarnation del nostre Seynnor Ihesu Christo M° CC° XL° VII°, el mes de març.

381. *Domingo*, restituído según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 126.

229

1192, octubre. Pamplona

Sancho VI, rey de Navarra, concede fueros a los habitantes de Larraun.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 153-154. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 97. L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *Colección de «fueros menores»...*, I, n.º 39. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, II, pp. 477-478. J. M.ª de Zuaznavar, *Ensayo histórico-crítico...*, II, pp. 195-197. J. A. Llorente, *Noticias históricas...*, IV, p. 324. *Diccionario geográfico-histórico...*, I, pp. 510-511.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 104-105.

D.: AGN, Comptos, Cod. 6, pp. 27-28.

E.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 56. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 103. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Sempereña, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 124.

DE FORO DATO A DOMINO S[ANCIO], REGE NAUARRE, ILLIS DE LARRAON ³⁸²

(*Crismón*) In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio istam cartam ad illos de Larraon, de confirmamento de foro quod dono ad illos.

Notum sit itaque omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod placuit mihi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate, concedo et dono pro foro ad illos de Lerraon quod unusquisque illorum de Larraon qui pectam debet dare, et est proprius uillanus regis pectet III solidos in ultima septimana de mayo, unoquoque anno et ille villanus qui fuerit de rege et de seniore solariego pectet II solidos in unoquoque anno similiter.

De mulieribus autem uiduis concedo et stabilio quod si aliqua mulier uidua tenuerit in sua casa hominem pro quo habeat ad pectare pectam integram per forum, pectet tantum quomodo unus homo de inter illos qui pectam habeat ad dare. De illis autem uiduis que non teneant in suas casas tales homines pro quibus habeant ad dare pectam integram per forum, volo et mando quod III^{or} uidue tales³⁸³ [pág. 154] pectent tantum quomodo unus homo de inter illos qui pectam debeat dare. Et mulieres pectent suam pectam singulis annis in mayo quando barones pectauerint suam.

Concedo autem ad infançones quod defendant et emparent suos excusatos et suos caseros quomodo solebant facere ante quam ista carta fieret istos excusatos et illos caseros dando predictam pectam quomodo alii uillani de Larraun.

382. De Larraun, anotado al margen derecho.

383. De foro dato a domino S[ancio], rege Nauarre, illis de Larraon, anotado al margen inferior.

Post hec suprascripta concedo et statuo illis quod non donent ad seniore[m], nec ad merinum, nec ad alium hominem ullam aliam pectam nisi superius nominatam et homicidia et alias colonias quando euenerint.

Istud forum suprascriptum dono et concedo ad illos de Larraun et ad totam posteritatem eorum, salua mea fidelitate et mee posteritatis per secula cuncta.

Ad maiorem igitur confirmationem huius suprascripti fori, presentem cartam meo signo quod subsequitur mea propria manu facto, corroboro et confirmo.

Statuo autem quod villani qui manent in uillis incartatis et habent hereditates in Larron pectent pectam integram quomodo illi qui manent in Larraon.

Signum (*Signo*) Sancii, regis Nauarre, confirma[n]tis suprascripta.

Facta carta im Pampilona, mense octobris, era M^a CC^a XXX. Regnante me Sancio, rege in Nauarra et in Alaua. Petro, existente episcopo in Pampilona. Enequo d'Oric, Ergam. Petro Latrone, Aitz Luceam. Ferrando Rod[e]rici, tenente Stellam per manum meam. Garcia de Baztan, Deicastellum. Petro Remiri, Victoriam. Almorauid, Ayuar. Fortuino de Baztan, Tafallam. Garcia Petri de Morieta, Portellam. Michaele de Lerat, Sangossam. Petro Martini de Lehet, Artassonam. Martino Eneguez, Lagardiam. Martino de Subiça, Cassedam. Garcia de Oriz, Amaiur. Furtado de Alaua, Çahitegui.

Preter hec omnia suprascripta concedo et in super quod unusquisque illorum de Larraon siue sit homo, siue sit mulier, si porcos tenuerit suos proprius det de illis unum et non magis unoquoque anno quando illos tenuerit et donec illum circa festum Sancti Andree. Si uero adduxerit alienos porcos ad montem det quintam de illis.

Ferrando, archiepiscopo existente cancellario, Dominicus Sancii scripsit istam cartam.

230

1236, 9 de febrero. Tudela

Ponce de Duyme, senescal de Navarra, y el concejo de Tudela acuerdan nombrar a García López de Alfaro, Fernando de Lerate, Juan Doelin, Bernardo Durán y Elías David, arbitros para que diriman las diferencias existentes entre ambos.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 154-155. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 338. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 26. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, III, pp. 1091-1092.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 105-106.

DE QUERIMONIA QUAM HABEBAT P[ONCIUS] DE DUyme, SENESCALLUS,
DE CONCILIO TUTELANO, POSITA IN MANU DE G[ARCIA] LUPIZ D'ALFARO
ET F[ERRANDO] DE LERAT ET J[OHANNE] DOELIN ET E[LIAS] DAUID

Conoscuda cosa sia a quantos son e seran, que jo don Ponz de Duime, senescal de Nauarra, pongo en manos de don Garcia Lopec d'Alfaro, et de don Ferrant de Lerat, e de don Johan Doelin, justicia de Tudela, e de don Bernart Durant, e con estos quatro que sea el quinto don Elias Dauid, de todos los clamos e de todas las demandas que jo he del concello de Tudela por el rei e por mi que io a bona fe senes enganno, en ueç del rei, me tiengo por pagado e por [entregado³⁸⁴] de todos los clamos e de todas las demandas que³⁸⁵ [pág. 155] fago al conceillo de Tudela, como estos V bonos omnes sobrenomnados dixieren et uidieren por bien. Et si d'esto me quisies retraher o me retraio que non compla aqueillo que estos V uieren por bien, viengo de conoscudo que tiengo tuerto. E mando por aqueill mismo poder que el rei me dio, primeramientre, a don Garcia Lopiz d'Alfaro, e a don Ferrant de Lerat, et a todos los ricos omnes, e a los caualleros, e a los infançones, e a todos los burgos e a quantos son en Nauarra que les ualgan e les aiuden.

E nos los XX jurados et el concello de Tudela ponemos otrosi a bona fe senes enganno en mano d'estos V bonos omnes, esto es a saber, en don Garcia Lopiz d'Alfaro, et en Ferrant de Lerat, et de don Johan Doelin, justicia de Tudela, et de don Bernart Durant e de don Helias Dauit, que nos aquellos clamos e aquellas demandas que don Ponz de Duime, senescal de Nauarra, por el rei e por si, de nos e del concello de Tudela, que complamos e fagamos cumplir como

384. *entregado*, en el manuscrito. Restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 26.

385. *De querimonia quam habebat Poncius de Duyme, senescallus, de concilio Tutelano, posita in manu de G[arcia] Lopiz d'Alfaro et Ferrant de Lerat et Johanne Doelin et Elias Dauid*, anotado al margen inferior.

estos V bonos omnes sobrenomnados que son puestos por el senescal en ueç del rei e por nos, dixieren e uedieren por bien. E si nos los XX jurados et el concello de Tudela d'esto nos quisieramos retraher o nos retrahemos que nos complamos como estos V uidieren por bien, venimos de conoscudo que tenemos tuerto.

E mandamos, primerament, a don Garcia Lopez d'Alfaro, e a don Ferrant de Lerat, e a todos los ricos omnes, et a los infançones de todos los burgos e a quantos son en Nauarra que les ualgan e les aiuden.

Et si d'estos V los dos se quisieren tirar a una part e los dos a la otra jo don Ponç de Duime, senescal de Nauarra, mando e prometo por el rei e por mi et nos los XX jurados et el concello de Thudela mandamos e prometemos otrosi que complamos e nos tengamos por aquellos o con los dos don Helias Dauit que sea tercero se touiere.

E a maior ualemiento e a maior testimoniedat, jo don Ponç de Duime, senescal de Nauarra, e nos los XX jurados et el concello de Thudela metemos hi nuestros sieillos pendientes.

Huius rei sunt testes, Egidius Lupi de Alfaro, Michael de Lerat, Martinus Petri de Cortes, Adam de Sadaua, Sancius, episcopi, Renaldus Murcie, Andreas Bonete, Petrus Arceiz, Garssie Ualient, Petrus Johannis, carnifex, et Martinus, monachi.

Actum est hoc apud Thutelam, sabbato IX° die intrantis febroarii.

Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Thutele, de mandato parcium hanc cartam scripsi.

Anno Domini M° CC° XXX° quinto.

231

1238, 25 de enero. Estella

Teobaldo I, rey de Navarra, y los caballeros e infanzones de Navarra acuerdan acatar la sentencia que el legado apostólico disponga en el pleito entablado entre ambos.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 155-156. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 380.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 71. J. M.ª Lacarra, *El juramento...*, n.º 1.

J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, 1, pp. 356-357. A. Oihenart, *Notitia...*, pp. 208-209.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 106-107.

DE AUENIENTIA FACTA INTER T[HEOBALDUM], REGEM NAUARRE,
ET MILITES ET INFANÇONES NAUARRE

Sepan todos aquellos qui son et los qui son a uenir, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campannia et de Bria comde palaçin, fiçemos tal auiniença con los caueros et los infançones jurados de Nauarra que nos de nuestra part por nos et eillos de la suia por si embiemos nuestros³⁸⁶ [pág. 156] mandaderos a la Cort de Roma, siguiendo eillos su appellation, que diçen que an fecha, et los mandaderos nuestros et suios digan las raçones nuestras et suias ante el Apostoligo, ameillorando cada uno sus raçones al millor que pudieren. Et oiades las raçones d'estos mandaderos, nos et todos los jurados deuemos seer et tener nos en quanto l'Apostoligo mandare. E porque nos por mas seguros nos tengamos d'estos jurados deuant dichos que tiengan et aian por firme el mandamiento del Apostoligo, fiçieron nos pleito en nuestras manos, çinquanta d'eillos por la lealdat et la naturaleça que an con nosco, que pues eillos aian feito a saber esta cosa assi como es escripta de suso a los otros iurados cada unos por sus commarcas, desdi uernan a nos et si ploguiere a los otros jurados suios que se tengan al mandamiento del Apostoligo, ho iurar nos an L sobre Sanctos Euangelios que ternan et agardaran por siempre el mandamiento del Apostoligo. Et si por auentura los otros jurados non se quisiessen tener en el mandamiento del Apostoligo, son tenidos estos L de tenerse en eillo et de nos ajudar contra los otros qui non se querran tenir al mandamiento del Apostoligo. E nos, assi como lis prometimos et iuramos al dia que fuemos alçado por rei de Nauarra que lis tornamos sus fueros, agora e todo prometemoslis otrosi que ielos tengamos firmament siempre, e porque sabuda cosa sia entre nos et eillos de los fueros suios quales an et deuen auer con nosco, et nos con eillos auemos parado con eillos que sean esleitos diez ricos omnes et veint caualleros, diez om-

386. *De auenientia facta inter T[heobaldum], regem Nauarre, et milites et infançones Nauarre,* anotado al margen inferior.

bres de Ordens et nos et el obispo de Pamplona de suso con nuestro consejo por meter en escripto aquellos fueros que son e deuen seer entre nos et eillos, ameillorandolos de la una part et de la otra como nos con el bispo, et aquestos esleitos uieremos por bien. Todo esto es feito de la part e de la a buena fe sen mal engainno.

Actum Stella, mense januarii, in festo Conuencione Sancti Pauli apostoli, ano Domini millesimo ducentesimo tricesimo septimo.

232

1235, 16 de marzo

Ponce de Duyme, senescal de Navarra, compra para Teobaldo I, rey de Navarra, unas casas en Puente la Reina a Elvira y sus hijos.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 156-157. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 329. J. M.ª Lacarra, *Las peregrinaciones...*, II, p. 126, nota 20.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 225-226. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 16.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 107-108.

DE EMPTIONE DOMORUM IN PONTE REGINE DE ALUIRA, UXORE
PETRI DE GOMACIN, QUAM FECIT P[ONCIUS], SENESCALLUS

In Christi nomine. Nouerint presentes et posteri presentem paginam inspecturis, quod nos dompnus Poncius, senescal de Nauarra, comparamus ad opus domini nostri Theobaldi, regis nauarrorum, quasdam domos in Ponte Regine de domina Aluira, que fuit vxor domini Petri de Gomacein, et de filiis suis, videlicet, J. Petri, et Martino Petri et de Enequot, propter dos mil solidos sanchetorum bonorum, laliar intro existente, de quo precio et de laliacione, domina Aluira et filii sui se tenuerunt bene pacatos.

Sciendum itaque est quod iste domus³⁸⁷ [pág. 157] habent suas collateraciones de una parte cum domo de dompno Arnaldo Petri et de domino Petro de Aluerina, et de alia parte abet collateraciones cum domo metipsi regis, et tenent in longitudine de rua populata peregrinorum usque ad aliam ruam populatam de Nauarrerria, et in rectitudine predictarum dominium in Nauarrerria populata habent suum celero quod tenet in longitudine de Nauarrerria populata usque ad murum uille et est inde torcular de Petro de Aluernia de Pampilona de una parte, et de alia parte conuingitur cum casali de Martino de Ouanos, quod casal domina Aluira predicta dicit quod debet esse suum. Has iam memoratas domos in longitudine et in latitudine cum suo muru et barbacana, et cum omnibus suis pertinenciis de celo usque in abissum comparauimus nos dompnus Poncius, sanescal de Nauarra, ad opus domini regis Nauarre, bonas et ingenuas et franquas, solutas e quitas, de domina Aluira et de filiis suis predictis et de omni generatione eorum et de omnibus hominibus.

Et de hoc sunt firmes ad opus regis, dominus Petrus Alaman, et don Esteuan Milian, et nos dompnus Odas de Chastel, et dompnus Martinus de

387. *De emptione domorum in Ponte Regine de Aluira, vxore Petri de Gomacien, quam fecit Poncius, senescallus*, anotado al margen inferior.

Gueluengu recipimus hos supradictos fermes in uoce domini nostri regis, sicuti est forum uille.

Testes, qui ad hoc uocati fuerunt, sunt don Martin Guillem, et don Orti de Ouanos, et Bertelin, et don Johan de Larraga, et don Domingo de Artaçu, et don P. Içuco, jurados de Ponte Regine, et alii probi homines, uidelicet, don Michel d'Aluaro, et don Bertholomeu Galter, et don P. Maqua de Ouanos el Merino, et don Pere Sanz, mercer, et don P. Martiniz de Arguinariz, et don Garcia Periz de Gomaycen et don Guillem, cridador.

Facta carta et comparatio, veneris XVI^o die mense marcii, era M^a CC^a LXX^a III^a, anno Domini M^o CC^o XXX^o quarto.

Regnante gratia Dei dompno Theobaldo, rege in Nauarra. Domino Petro Remigii, episcopo in Pampilona. Dompno Garsia Lupi de Alfaro, per manum regis in Ponte Regine dominante, dompno Egidio, iudice, don Semeno de la Uenela, preposito, dompno Benedicto, capellano in ecclesiam Sancti Jacobi, dompno Petro Rocideuals in ecclesiam Beate Marie, Johanne de Jaca, scriba in Ponte Regine, qui in his omnibus prefuit taliter, hoc scripsit.

233

1237, febrero

Berenguer de Clunec reconoce tener permiso de Teobaldo I, rey de Navarra, para construir un molino en el río Ebro.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 157-158. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 361.

M.ª R. García Arancón, *Archivo General de Navarra...*, n.º 12.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 109.

DE CONCESSIONE FACIENDI MOLENDINOS, FACTA A T[HEOBALDO],
REGE NAUARRE, BERENGARIO DE CLUYNEC ³⁸⁸

In Dei nomine. Notum sit hominibus presentibus et futuris, quod ego Berengarius de Clunec venio de manifesto, quod cum non haberem potestatem uel jus faciendi molendinum in Ebro, ad preces domini Roderici Eximinii, venerabilis archiepiscopi Toletani, Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie comes palatinus, concessit mihi et dedit potestatem faciendi dictum molendinum cum açuto et III^{or} rodís in Ebro. Ita tamen quod sit liber iter ipsius Eberi naueribus et aliis rebus in eundo et redeundo sicut moris est, aliquo³⁸⁹ inpedi[pág. 158] mento dicti acuti uel molendini predicti non obstante. In super concessio predicta fuit facta a dicto rege hoc modo nec molendinum mihi concessum non faciat dampnum molendinis domini regis. Est autem predictum molendinum in loco qui dicitur Trinchausa, iuxta ortum Martini de Gassianer, et ex alia parte uiam.

Hanc autem concessionem et donum fecit mihi, quod ego uel heredes mei habeamus dictum molendinum liberum michi et heredibus meis ad dandum, inignorandum et alienandum cuicumque uoluerimus, excepta persona alterius regni militari, ecclesiastica ac religiosa. Soluendo tamen pro censu singulis annis prima die januarii, quinquaginta solidos sanchetorum uel alterius monete legalis et curribilis in Nauarra uobis uel heredibus uestris. Et si³⁹⁰ dicta die, sicut prescriptum est, predicti denarii non essent soluti uobis uel mandato uestro quod uos possitis intrare dictum molendinum et illud meum parrale de Algartz quod est iuxta vineam de Bono, judeo, et ex alia parte iuxta parralem Dominici de Colomb, quo usque predicti L solidi censuales sint uobis soluti uel heredibus uestris uel baiulo uestro.

Sunt testes huius rei manu positi qui hoc uiderunt et audierunt, Johannes Ponz et Poncius d'Eslaua.

Facta carta die mensis febroarii. Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutete, scripsi. Sub era M^a CC^a LXX^a V^a.

388. Ojo. *Nadie puede fazer molino en Ebro sin licencia del rey*, anotado al margen derecho.

389. *De concessione faciendi molendinos, facta a T[heobaldo], rege Nauarre, Berengario de Clunec*, anotado al margen inferior.

390. *Exceptis personis nominatis hic*, anotado al margen izquierdo.

234

1223, abril

Ramiro de Navarra, obispo de Pamplona, da a Sancho VII, rey de Navarra, el castillo de San Esteban de Deyo y el castillo y villa de Huarte.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 96. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 174. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 197. J. Goñi Gaztambide, *Colección Diplomática...*, n.º 544. R. Ciérvide, *Primeros documentos...*, n.º 11. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 146. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1912), p. 50. M. Arigita, *Colección de documentos...*, pp. 171-172.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 158. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 262.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 171-172.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 109-110.

E.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 120.

F.: AGN, Comptos, Cod. 7, p. 183.

G.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 47v-48r.

DE CASTRO SANCTI STEPHANI DE MONT IARDIN ET DE CASTRO DE HUART CUM UILLA

In Dei nomine. Conoscuda cosa sia a los que son et a los que son a uenir, que jo don Remiro, por la gracia de Dios vispo de Pamplona, meto en uuestra merce el castieillo de Sant Esteuan de Mont Iardin, con todo lo que a, ni ouo, ni deue auer. E meto otrosi en uuestra merce el castieillo d'Uart, e con la uilla d'Uart e con todos los dreitos que nos auemos en el castieillo d'Uart et en la uilla d'Uart, por muitos bienes e por muitas merces que fiçiestes et que tenemos que faredes al iglesia de Pamplona. Et esto fago io con plaçamiento et con otorgamiento de mi et del conuent de Pamplona, a uos don Sancho, por la gracia de Dios rei de Nauarra.

Et jo don Remiro, vispo de Pamplona, porque aia maior confirmamiento, siello la con mi sieillo pendient. Et jo don Lop de Lagardia, prior del conuent de Pamplona, atorgo et confirmo esta carta, e por que aia maior confirmamiento sieillo la con el sieillo pendient del conuent de Pamplona, et por otorgamiento e por mandamiento del conuent de Pamplona por fer d'est donatiuo uuestras proprias uoluntades assi como de lo uuestro.

Facta carta sub era M^a CC^a LX^a I^a, mense aprilis³⁹¹.

391. *De castro Sancti Stephani de Mont Jardin et de castro de, In nomine Sancte, Huart cum uilla*, anotado al margen inferior.

235

1234, 1 de septiembre

Toda Rodríguez, hija de Rodrigo Abarca, da a Teobaldo I, rey de Navarra, el castillo y la villa de Cortes y el bosque de Mora con las viñas llamadas de Los Santos a cambio de Urroz, Aspuroz, Laboa, Muru, Gorritzlucea, Artazu, Orendain, Zurindoain, Musquiz, Arroz y Opaco.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 159.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 110-111.

DONACION DE CORTES

In nomine sancte, perpetue et indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen. Ego T[ota] Roderici, filia R[oderici] Auarca, notum facio uniuersis presentibus et futuris quod placuit mihi, una cum consensu et uoluntate dilecti et uenerabilis viri mei domini Johannis de Bidaurre, et libenti animo ac spontanea uoluntate, concedo et dono castrum et villam meam de Cortes, cum iuribus et pertinenciis suis omnibus quas habeo et habere debeo in eis una cum uineis de Los Sanctos et nemus de Mora in cambium et permutationem perpetuam, excellentissimo domino meo Theobaldo, illustri rege Nauarre, Campanie et Brie comiti palatino, pro villis infrascriptas, uidelicet, pro Vrrutz, Atzpurotz, Lauoha, Muru, Gorritzlucea, Artaçu, Orindoain, Çurindoain, Mutzqui, Arçutz, Opacu, quantum rex in eis habet et habere debet cum iuribus et pertinenciis earundem. Ita quidem dictum castrum de Cortes cum villa sua, vineis et nemoribus supradictis supranominato rege ac successoribus suis omnibus usque in finem seculi pro uillis prenomatis cum pertinenciis et iuribus suis omnibus pleno jure concedo, ut ea sibi perpetuo possidere liceat cum omnibus heremis et populatis, cum herbis, pascuis atque memoribus, et cum iuribus ac pertinenciis suis omnibus, ab aquis usque ad abissum, et a terra usque ad celum sine contradictione aliqua inconcusse, dictorum castri et ville de Cortes, vinearum et nemoris de Mora pertinenciarum et iuriumque suorum omnium dominium et possessionem in ipsem, regere plene et sine diminutione aliqua transferendo, porro dictorum castri et ville de Cortes, uinearum de Los Sanctos et nemorum de Mora, dominium et possessionem sic a me pleno jure et integro abdico, ut nec mihi nec posteritatis mee alicui, rex ipse ratione eorum in aliquo uel aliquibus teneatur aliquo tempore respondere. Set tam ipse quam successores sui omnes plenam potestatem habeant, vendendi, donandi uel alias alienandi castrum et uillam de Cortes cum nemore de Mora et uineis supradictis quandocumque rex ipse uel successores sui sibi nouerint expedire, vt autem de hac permutatione non possit inposterum ullo umquam tempore dubitari, presentem cartam sigillis uenerabilis prioris P[etro], Pam-

pilone episcopo, et uiri mei domini Johannis de Bidaurre feci in perpetuum memoriam sigillari.

Actum est hoc presentibus, Johanne Petri de Baztan, P[etro] Martini de Leet, Garcia Almoravid, S[ancio] Ferrandi de Mont Agut, Ferrando de Lerat, G[arcia] Eximinii de Huarritz, Martino Petri de Suuica, M[artin] Petri, priore de Pitellis, L[ope] Garsie de Olquotz, S. Guerra, anno Domini M° CC° XXX° III°, prima die septembris.

236

1235, octubre. Tudela

Ponce de Duyme, senescal de Navarra, y el concejo de Tudela acuerdan una tregua desde el 25 de octubre de 1235 hasta el 2 de febrero de 1236.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 159-160. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 335. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 64. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 22. G. Berrogain, *Documentos para el estudio...*, n.º 2. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, III, p. 1093.
C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 111-112.

DE INDUCIIS DATIS A PONCIO DE DUyme, SENESCALLO NAUARRE,
CONCILIO TUTELANO

Sean los que son e los qui son por uenir que esta es la remenbrança de las treugas que el senescal don Ponz Duime dio al concello de Thu[pág. 160] dela et el concello de Thudela al senescal cada uno d'eillos por si e por sus ualedores.

Conuiene el senescal, a bona fe senes engaynno, que da treugas al conceillo de Thudela por si e por sus judios et por sos ualedores. Et estas treugas da del joues ante de la fiesta de Sant Symon et Juda entro el dia de la Purification de Sancta Maria de febrero primero qui uiene de sol a sol puesto.

En essa misma manera el conceillo de Thudela da treugas por si et por sus ualedores al senescal et a los judios e a sos ualedores. E estas treugas do otrosi como el senescal, de joues antes de la fiesta de Sant Symon et Juda entro al dia de la Purification de Sancta Maria de febrero primero que uiene, de sol a sol puesto.

E si alguno de partes del senescal estas treugas crebantas, conuiene el senescal, a bona fe senes enganno, que faga d'aquel qui esto fara como de traidor del cuerpo e de todas sus cosas.

Otrosi conuiene el conceillo de Tudela que si alguno del concello o de so partida estas treugas crebantas, que el concello, a bona fe senes enganno, faga d'aquel qui esto fara como de traidor del cuerpo e de todas sus cosas.

Et es assi puesto que de mientre estas treugas fueren, ninguna labor non sea feita de partes del senescal ni de partes del concello, si non por la puerta nueva que faç el senescal, salua la cerca de la uila que non sea tocada, hata el juicio sea dado por la Cort de Nauarra.

E quanto es aqui escripto an prometido las partidas deuant ditas que lo tiengan a bona fe senes enganno, el senescal por si e por los ualedores al concello e a sos ualedores, et el concello por si e los ualedores al senescal e a sos ualedores.

E por maior firmança d'aquesta cosa nos el senescal de Nauarra et el concello de Thudela mandamos seiellar esta carta por a b c partida con nuestros siellos.

Son testimonias qui esto uidieron e odieron, don Pero Remirez, bispo de Pamplona, don Garcia Frontin, bispo de Taraçona, don Pero Martinez de Leet, don Pero Jordan, don Gil de Rada, don Martin Semeniz d'Aiuar, don Johan Perez de Baztan, don Sancho Ferrandez de Mont Agut, don Johan de Bidaurre, don Garcia Semenez de Huarriz e otros muitos ricos omnes e caualleros e omnes de las bonas uillas de Nauarra.

Actum en Thutela, en el mes de octubre.

E jo Pero Ferrandez, escriuano del concello de Thudela, por mandamiento del senescal et del concello, esta carta escriui.

Anno Domini M° CC° XXX° quinto.

237

1244, noviembre. Tudela

Fortaner de Lescún presta homenaje a Teobaldo I, rey de Navarra, y reitera sus compromisos por habersele restituido el castillo de Sádaba.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 160-162. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 409.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 107. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, III, pp. 1021-1023.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 112-113.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 48v-49v.

DE COMPOSITIONE QUAM FECERUNT T[HEOBALDUS],
REX NAUARRE, ET DON FORTANER DE LASCUN.

En nombre de Dios. Sepan todos aquellos qui agora son et d'aquí adelant seran, que jo don Fortaner de Alascun uiengo de conosciado e de manifest que por muitas roberias et muitos males que io et mis³⁹² [pág. 161] omnes fiziemos al rei don Sancho en el regno de Nauarra, el sobredito rei don Sancho priso a mi el castiello de Sadaua en raçon de pendra et³⁹³ touolo en todos los dias. Et despues regno el rei don Thibalt en Nauarra et jo uenil clamar merce con mis parientes quem rendiesse el castiello deuant dito et el respusome que l'emendas las roberias et los males que con mis omnes fiziera en Nauarra. Et jo sobre esto e auido consello con mis parientes et con mis amigos fiz conta con eill que valia veint mil morauedis alfonsis d'oro et de peso que auia robado en Nauarra. Et por que io don Fortaner non podia pagar los morauedis deuant ditos, fago conuenençias con uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et comde palaçino de Campaina et de Bria, como de iuso en esta carta son escriptas esto es a saber que recibo et tengo de uos el castiello de Sadaua con todas sos pertinencias, iermo et poblado, et deuiengo por eillo uuestro uasallo a bona fe senes enganno. Et jo don Fortaner et todos mios herederos qui el castiello de Sadaua heredaran, deuemos fer guerra et paç contra tod omne del mundo qui pueden uiuir e morir del castiello deuant dito en aiuda de uos don Thibalt e de uuestros herederos qui regnaran en Nauarra. Et deuemos façer seruicio a todo rei de Nauarra cada uno si tercero de caualleros lealment como uno de los ricos omnes qui honor terran en Nauarra. Et deuemos encara et somos tenidos en guerra et en paz de receber en el castiello de Sadaua deuant dito todas las uezes que querran a todo rei de Nauarra o sos omnes qui terran sos letras abiertas.

392. *De compositione quam fecerunt T[heobaldus], rex Nauarre, et don Fortaner de Lascun*, anotado al margen inferior y parcialmente ilegible.

393. *Tenencia del castillo de Sadaba*, anotado al margen derecho.

Et que esta cosa sea firme et stable, jo el denant dito don Fortaner dono a uos el denant dito don Thibalt, mio seinnor, fiadores los nobles et ondrados dona Garssent, comdessa et vezcomdessa, et Gaston, so fillo, vezcomde de Bearnt. Et es fiador et debdor don Remon Guillem, vezcomde de Sola, de mil e cincientos morauedis alfonsis bonos en tal manera que si jo non touiero las conuenenças denant ditas, pagando eill estos mil et cincientos morauedis alfonsis bonos, sea quito de la fiaduria. En esta misma forma es fiador e debdor don Çainel de Murguia por mil morauedis alfonsis bonos, los quales pagando eill si io failliciesse en las conuenenças deuant ditas deue seer quito de la fiaduria bien en esta misma manera son fiadores e debdores don Fortuyn Aznarez d'Escoron, don Pero Momiz et don Guillem de Poyo, de çincientos morauedis alfonsis bonos, cada uno d'eillos por el todo d'estos çincientos morauedis, los quales pagando eillos si io falleciesse en las deuant ditas conuenenças deuen seer quitos de la fiaduria.

Et sobre tod esto io don Fortaner el deuant dito fiz a uos don Thibalt pleito et homenaje que tienga lealment et cate todas las conuenenças como en esta carta se pueden leyer et entender a pro de uos et de uuestros [pág. 162] herederos. Et si non que sea tal traidor que en Cort ni fuera de Cort por mis armas nin por aillenas ni por palaura saluar non me pueda.

Et en testimoniança d'esta cosa, fiç con mi proprio saiello saiellar esta present carta.

Actum Tutele, mense nouembris, anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo quarto.

Presentibus dompno Petro Iurdan de Peinna, dompno Garsia Lupi de Alfaro, dompno Petro Sancii de Barieillas, L., decano Tutelano, M[artino³⁹⁴] Petri, priore de Olito, magistro Berengario, canonico Tutelano.

394. *Martino*, restituído según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 107.

238

1217, 20 de septiembre

Guillermo González y Urraca, su mujer, venden dos tercios de la villa de Mues a Juan de Logroño.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 1. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 217.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 162-163. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 143.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 114-115.

DE UENDITIONE FACTA A DOMINO G[UILLELMO] GONDISALLUI,
JOHANNI DE LUCRONIO³⁹⁵

In Christi nomine, amen. Hec est memoria et causa nota omnibus hominibus presentibus et futuris, quod dompnus Guillelmus Gonçaluez, vna cum uxore sua domina Vrracha, uendiderunt duas partes de villa de Mues, et comparauit eas dompnus Johannes de Locronio per mil et çinccientos morabetinos nouos in auro. Comparauit domos, hereditates, collacios, erbis et aquis, montibus et rades, heremum et populatum, cum totas suas intradas et cum totas suas eissidas, de terra usque³⁹⁶ ad celum, et cum omnibus pertinenciis suis, et ac uenditionem uel emptionem placente et auctorizante dompno Sancio Stelle. Huius comparationis est ferme de saluete de totos homines uel feminas de hoc seculo, Lope Petriz de Mues.

Et si forte dompnus Guillelmus et vxor eius domina Vrracha uel Sancius Stelle et posteri eorum hoc attendere nolissent sicut scriptum est, sunt fideuissores sicut mos est in Nauarra, dompnus Martinus Eneguez, de D bobus de coto, et Roi Gomiz de D bobus de coto de bobus d'Andia, vnoquoque boue mille solidos.

Et omnia ista compra facta est quomodo suprascripto. Rogauit dompnus Guillelmus Gonçaluez, dompno Johanni Marino, quod si ipse potuisset illi dare, mille çinccientos morabetinos in auro, dompnus J[ohannes] Martini uenderet illi ipsam hereditatem pro eadem summa peccunie et faceret illi in hoc maximum amorem et teneret in dono.

Et ad hoc respondit dompnus J[ohannes] Marini quod propter amorem ipsius hoc faceret tali pacto et tali ratione, quod dompnus Guillelmus faceret ei talem conuentionem quod si aliquis homo nobilis uel ignobilis faceret ei uiolenciam uel contrarietatem in hereditatibus uel pertinenciis que pertinent

395. *Collacos de Mues*, anotado al margen izquierdo.

396. *usque*, repetido.

ad Mues, aliquo modo uel aliquo tempore, ipse dompnus G[uillelmus] bona fide et sine fraude et sine malo ingenio adiuuaret dompno J[ohannes] Marini ad defendendum, cum omnibus parentibus et amicis et uassallis, et cum omnibus uniuersis coadiutoribus suis, et hoc concessit dompnus G[uillelmus] Gonçaluez, quod adiuuaret eum in bona fide et sine fraude si opus esset.

Et dompnus J[ohannes] Marini concessit quod uenderet ei ipsam hereditatem pro eadem summa peccunie et dedit ei fideiussores, tamen dompno Guillelmo predictam conuenienciam attendendo. Et si dompnus Guillelmus Goncalueç istas³⁹⁷ [pág. 163] conuenenças non attendisset sicut scriptum est, dompnus G[uillelmus] Gonçalueç quod non habuisset poder pignorare fideiussores nec fideiussores non habuissent premia super dompnum J[ohannes] Marinum, quod illos sacas de fiaduria.

Testes qui audierunt et uiderunt et fuerunt in loco, dompnus Sancius, archidiaconus et abbas Sancte Pie, Sancius de Murieta, Petrus Sancii de Arteaga, Martin Zuzur, Garcia Remirez, Didacus Gil, abbas de Mues, J. Lopiz de Cascant, Petro Gonçaluez de Azedo, Petro Rodriguez, Martin Martinez de Çurbano, San de Areillano, Ferrant Sanchez de Funes, Martin Petriz de Aluiçu.

Testes de Arcubus, Martin Gascon, don Gil, Sancius Lopiz de Sauda, don Gil, comendador de Melgar, Ferrant Martinez, Lobat, Semen Garceiz, Remon Felip, Miquael de Arelano, Petro, peagero, Martin Sanz, peagero, Andreu, costiero, Gonzaluo, preposito, San de Metauten, Gil del Busto, Petro Aznarez de Aoiz, Garcia Semeniz, fillo de Semen d'Ayuar, Gil Guillem, Lop Ochoa d'Aitzquona, Sancio Martinez de Luscando, Roi Lopiz de Prezuelas, Garcia Lopiz de Aritzala, P. Ortiz de Arbeiza, Martin Martinez de Antoyana, Johan Marin, filio de don J. Marin, Guillem Gonbalt, Ferrant Petriz de Bilforado, Gil de Burgos, J. de Maranon, D. de Nagera, Martin Garceiz, scriba de dompno Guillelmo, Dominicus de Mendaça, capellanus, Martinus, scriba, qui hanc cartam scripsit et hoc signum (*Signo*) fecit.

Regnante Sancius, rex in Nauarre. Guillelmus, episcopus in Pampilona. Martinus Eneguez, tenente Buradon et Larraga. Johanne Petriz, tenente Maranon et Artasso. Didago Albarez, Arcubus. Sancius de Morieta, Punicastro. Merinum regis, Enego de Gomacien. Gonçaluo Morentien, alcad.

Facta carta mense septembrio, era M^a CC^a L^a V^a, XII^o kalendas octobris.

397. *De venditione facta a domino Guillelmo Gondissallui, Johanni de Lucronio*, anotado en el margen inferior.

239

1244, 2 de enero

Gil de Rada y los vecinos de Rada, por una parte, y Teobaldo I, rey de Navarra, y los vecinos de Santacara, por la otra, acuerdan elegir 10 vecinos de cada localidad para concluir los pleitos que ambas villas tienen sobre sus términos.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 163-164. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 397.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 92. M.ª D. Quiroga, *Filiación genealógica...*, p. 144.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 115-116.

DE COMPOSITIONE ILLORUM DE RADA ET ILLORUM
DE SANCTA CARA SUPER TERMINOS ³⁹⁸

En nombre de Dios. Sepan todos aquellos qui esta carta ueran, que el pleito que era entre los de Rada de una part, et los de Sancta Cara d'otra part, sobre terminos, io don Gil de Rada por los de Rada, et mio seinnor don Thibalt, por la gracia de Dios ondrado rei de Nauarra, por los de Sancta Cara, con uoluntat d'ambas las partidas, empues muitas pleitesias, quisimos que la pleitesia denandita fuesse como de juso en esta carta es escripto. Esto es a saber que io don Gil de Rada a bona fe esleya X de los meilloros omnes de Rada, mio seinor don Thibalt por esta misma manera esleiendo otros X omnes de los meilloros de Sancta Cara. Empero si io don Gil non me touiesse por pagado d'alguno d'aqueillos qui mio seinnor don Thibalt auria esleitos ho eill alguno d'aqueillos qui io auria esleitos, que pongamos otros en logar d'aqueillos, et puestos estos XX omnes jurando mano sobre Sanctos Euangelios que finen la pleitesia denant dita segunt que los³⁹⁹ [pág. 164] terminos fueren conocidos en tiempo de mi padre, et de mi auuelo, e del thio e del auuelo del denant dito mio seinnor don Thibalt. Et si por uentura estos XX omnes fueren descordados, jo don Gil quiero et plago a mi seinnor don Thibalt et a las partidas que fine eissa discordia por hond los nuestros amados et hondrados don Johan Martinez, prior del Espital, don Martin Garcez d'Eussa, et el dean de Thudela, tercero, jurando sobre Sanctos Euangelios faillaren por bona uerdat en las villas fazeras en caualleros, en infançones, en clerigos et en labradores et que den a cada una so dreito de las villas denant ditas.

E que esta pleitesia aia fin et paç perdurable, otorgo io el denant dito don Gil esta pleitesia et pongo mio sayello en esta present carta.

Actum est hoc die sabbati proxima post festum Circuncisionis Domini, anno Domini millesimo CCº quadragesimo tercio.

398. *De Rada y Santacara*, anotado al margen izquierdo.

399. *De compositione illorum de Rada et illorum de Sancta Cara super terminos*, anotado al margen inferior.

240

1244, febrero

Nicolás, prior de Santa Cruz de Tudela, se otorga como fiador de la construcción de una cámara que debía hacer María de Calahorra en un cobertizo, situado delante de la Carnicería Nueva de Tudela, que había sido dado a censo por Teobaldo I, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 164. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 399. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 94.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 116.

DE DONATIONE FACTA DOMINE MARIE CALAGURRITANE
A T[HEOBALDO], REGE NAUARRE.

Notum sit omnibus tam presentibus quam futuris, quod don Thibalt, por la gracia de Deus rei de Nauarra, de Campainna et de Bria comde palazin, dio a ces a dona Maria Calaorra aquel cobertiço que es deuant la Carneçaria Nueua, en tal manera enpero que la deuant [dita⁴⁰⁰] dona Maria Calaorra faga cambra sobre el dito cobertiço de dentro quatro annos. E si por auentura dona Maria deuant dita non fiçies la deuant dita cambra dentro el termino que escripto es, a mayor firmeza jo Nicholau, prior de Sancta Cruç de Tudela, me oblige fiador de fer aqueilla cambra dentro los IIII annos. E feita la cambra que non ualan estas letras.

Actum est hoc mense febroarii, anno Domini Mº CCº XLº tercio.

400. *dito*, en el manuscrito.

241

1234, octubre

Ramón Guillem, vizconde de Sola, presta homenaje a Teobaldo I, rey de Navarra, por el castillo de Mauleón.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 14, I. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 192. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 10. J. A. Brutails, *Documents...*, n.º 6.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 164-165. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 325.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 116-117.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 50v-51r.

DE RAYMUNDO GUILLELMI, UICECOMITE DE SOLA, QUI DEUENIT
UASSALLUS T[HEOBALDI], REGIS NAUARRE ⁴⁰¹

Ego Raymundus Guillem, viçcomde de Sola, notum facio uniuersis quod cum serenissimus dominus meus Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie comes palatinus, mihi et heredibus meis qui de corpore meo et de uxore mea legitime fuerint procreati, in feodum et homagium dederit lignum, salua ligeitate domini regis Anglie, sexaginta libras annui redditus in festo Nathalis Domini, apud Olitum annuatim percipiendas, ego super hoc deueni homo ligius ipsius Theobaldi, regis Nauarre, salua ligeitate domini regis Anglie. Sciendum etiam, quod heres meus, quicumque sit ille qui tenebit castrum de Malo Leone, faciet homagium ligium domino regi Nauarre uel heredi suo qui erit⁴⁰² [pág. 165] rex Nauarre salua ligeitate domini regis Anglie, de dictis sexaginta libris sanchetorum.

In cuius rei testimonium et perpetuam memoria presentes litteras munimine roborati.

Actum anno gracie Mº CCº tricesimo quarto, mense octobris.

401. *Vizconde de Sola*, anotado al margen izquierdo.

402. *De Raymundo Guillelmi, vicecomite de Sola, qui deuenit uassallus T[heobaldi], regis Nauarre*, anotado al margen inferior.

242

[1234-1253⁴⁰³]

Teobaldo I, rey de Navarra, establece el fuero que había de regir en los desafíos entre hidalgos.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 165. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 441.
M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 161. G. Berrogain, *Documentos...*, n.º 2.
C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 117.

DE FORO NOBILIIUM DE NAUARRA A T[HEOBALDO],
REGE EIUDEM PATRIE, CONFIRMATO

In Dei nomine. Sepan todos omnes que jo, don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et comde palaçin de Campannia et de Bria, cum assensu et uolontat de los ricos omnes et de los caueros de mio regno, estableasco et afirmo est fuero por siempre maes en Nauarra.

Si algun fillo d'algo enuadiere o firiere a otro fidalgo, o matare en mio regno asi que non lo desafide primero ante mi et ante V caueros, o ante mio alcalde en mercado ante VI caueros. Si por auentura non fuere el enuadimiento o el ferimiento o el matamiento en subdosa barailla et non auienga por otra malquerienza dante, sea atal traidor, que non se pueda saluar, et non aia mas bien de mi ni de mio parentesco, et sea encorrido de quanto ouiere.

Quando algun fidalgo fuere deseafido en mercado denant el alcalde e denant VI caueros, el alcalde fagalo luego pregonar en mercado por desafiado et tiengase por desafiado magueras que non sea en el logar.

Empero nengun fidalgo pues que desafiare a otro fidalgo, assi como es escripto, no enuada, ni acometa, ni fiera, ni mate ante que passaren X dias. Et si por uentura ante lo acometiere o lo feriere o lo matare, sia tal traidor que non se pueda saluar, e d'aqui adenant nunqua aia bien de mi ni de ninguno de mio parentesco e sia encorrido de quanto ha.

Encara si peon u otro qualque nuncas que assi enuadiere o feriere o matare algun fidalgo sin desafidamiento feito sea ante mi o en mercado ante mio alcalde assi como es escripto, e alguno emparare o defendiere ad aqueill malfezedor omiziero, doncas si el malfeito o el ferimiento o el matamiento non fosse feito en subdosa barailla, estis ninguna ira uiella, sia tal traidor qual seria

403. Documento sin data. Se restituye la fecha según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 161.

si eill meismo lo ouiesse muerto con suas manos, estis ningun desafiamiento feito como es mandado.

Establisco encara que si algun noble de linage fuere maes rico o maes poderoso del otro fillo d'algo e peciare estos establimientos aqui escritos contra el menos poderoso o el menos noble, non demande par en desafiamiento de si, si non su consemble que sia fidalgo⁴⁰⁴.

404. *De foro nobilium de Nauarra a T[heobaldo], rege eiusdem patrie, confirmato, anotado al margen inferior.*

243

1225, 11 de julio

Sancho VII, rey de Navarra, da al monasterio de Santa María de Nájera la villa de Berbinzana a cambio de Salinas de Oro.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 97. J. R. Castro, *Catálogo...*, I., n.º 175. J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 205. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1935), pp. 52-55. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 151. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, I, pp. 91-92.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 165-166. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 270.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 173-174. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 150.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 118.

E.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 122-123.

F.: AGN, Comptos, Cod. 7, pp. 227-228.

DE DONATIONE BERBINCANE FACTA SANCTE MARIE DE NAIARA
A T[HEOBALDO], REGE NAUARRE
[pág. 166]

En⁴⁰⁵ nomne de Dios. Conoscuda cosa sea a los que son et seran, que jo don S[*ancho*], por la gracia de Dios rei de Nauarra, gardando mi alma, desso la villa de Berbinçana a Sancta Maria de Naiara cuia es fueras CCCC kafices de pan, de los quales pleitaron los laboradores con mio linage los CC kafices, et comigo los otros CC, sin los terminos que tienen de mias villas. La qual villa io tenia encartada de Martin de Torrabiento, monge de Sancta Maria de Naiara, et de Martin, abbat, con otorgamiento de don Guí, prior de Naiera.

Et jo don J[*ohan*⁴⁰⁶], prior de Naiera et camarero de toda Espanna de la orden de Grunnege, con otorgamiento et uoluntat del conuent de Sancta Maria de Nagera, damos et otorgamos a uos don S[*ancho*], por la gracia de Dios rei de Nauarra, aqueilla villa deuant dita de Berbinçana, con todas sos pertenencias et con todos sos dreitos, et la⁴⁰⁷ villa de Ohoro, con las salinas, con todas sos pertinencias et con todos sos dreitos, que uos tengades estas villas deuant ditas en uuestra uida sin contria et sin ninguna mala uoç, por tal pleito que uos ni las uendades, ni las enpeynedes ni las enalennedes de la casa de Nagera. E por encens que dedes cad'anno a Sancta Maria de Nagera X meallas mezmudinas en el mes de agosto. E depues de uuestros días que finque estas uillas quitas e libras sin mala uoz de nul omne con sos pertenencias a Sancta Maria de Nagera,

405. *Verbinçana*, anotado al margen izquierdo.

406. *Johan*, restituido según J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 205.

407. *Ohoro y Salinas*, anotado al margen izquierdo.

fueras ent los sobre scriptos CCCC kafices de pan que i auia, et sin los terminos de mias uillas.

Et jo don S[*ancho*], por la gracia de Dios rei de Nauarra, otorgo esta carta assi como dita es.

Et si por auentura ningun omne quisies quebrantar esta carta o forçarla apres mios dias que sea maldito e descomungado, et peite en coto a Sancta Maria de Naiara mil marcos de plata.

E otro assi si ningun omne de parte del prior o del conuent quebrantas esta carta peite al rei otros mil marcos de plata.

E por esta carta que sea firme, jo el rei don S[*ancho*] mande meter mio sieillo, et don J[*ohan*], prior de Naiera, el suyo, et el camarero el suio, et el conuent de Naiara el suyo.

E por otorgamiento de est pleito don J[*ohan*], prior de Naiera, adusso carta con otorgamiento del conuent es saiellada con so saiello.

Et de esto son testimonias don J[*ohan*], prior de Naiara e camarero, et don P. Gonçalueç, monge de Naiara et de Carrion, et don Semeno, prior de Sant Jorge, et don P[*edro*⁴⁰⁸] Sanchez de Barieillas, et don P[*edro*⁴⁰⁹] Semenez de Ualterra, et don Guillem Baldouin, et Martin, abbat, et Sant de la Puent, et Martin Sanz de Viana, et Domingo Sancho et Semeno el Falconero, et Sancho de Barassun, portero, et Richart el sobrino del camarero.

Esta carta fo feita veneris XI die julii, qui est sub era M^a CC^a LX^a III^a.

408. *Pedro*, restituído según J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 205.

409. *Pedro*, restituído según J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 205.

244

1244, 19 de abril

Teobaldo I, rey de Navarra, da a García, hijo de García de Olite, Pedro Jiménez, su cuñado, y Ramón Pérez, unas viñas en Olite a cambio de otras.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 55. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 247. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 96.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 166-167. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 401.

DE CAMBITIONE FACTA A T[HEOBALDO], REGE NAUARRE, CUM G[ARCIA],
FILIO G[ARCIA] DE OLETO, ET P[ERO] EXIMINI,
EIVS LEUIRO, ET RAYMUNDO PETRI ⁴¹⁰
[pág. 167]

Era M^a CC^a LXXX^a II^a.

Sabuda cosa sea a todos los omnes et feminas que esta carta veran et udran, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et compte palaçin de Bria et de Campanna, camiamos aqueillos IIII pedaços de vineas que auenos en Olit entre las vineas maiores, las quales fueron de don Nicholau, alcalde, et IIII arienços et meio de aquela nostra vinea de la Presa, con don Garcia, filio de don Garcia Olit, et con Pero Semeniz, su cunado, et con Remon Periz, por aqueillas vineas que eillos an tenentes a la nostra grant vinea que es dita Serna de part del rio. El qual camio nos plaçe et otorgamos con todos sus dreitos, con entradas et con eissidas, et con sus aguas.

En testimonio de qual camio sea stable et durable façemos carta partida por a b c seiellada con nuestro seiello pendent, et con el sieillo del comun de la vila de Olit.

Actum est hoc die martis, nonodecimo die mensis aprilis.

Presentibus don Bernart, filio de don Pere Bernart, et don Domingo Sancho, don Ochoa de Murello, don Miguel Crespo, don Domingo de Aluira. Sennescaldo in Nauarra, don Sancho Ferrandeç de Mont Agut. Sennor en Olit por el rei, don Martin Semenez de Ayuar. Prebost por el, Pero Domingo. Alcalde por el rei en Olit, don Miguel Barrau.

410. *De cambitione facta a T[heobaldo], rege Nauarre, cum G[arcia], filio G[arcia] de Olete, et Petro Eximini, eius leuiro, et Raymundo Petri, anotado al margen inferior.*

245

1244, 4 de junio. Salvatierra

Garsenda, condesa de Bearn, y su hijo Gastón, vizconde de Bearne, se otorgan como fiadores de Fortaner de Lescún.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 167. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 402. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 97.

DE FIDEUISSORITATE GARSENDIS, UICECOMITISSE DE BEARN,
ET GASTONIS, UICECOMITIS DE BEARN, UERSUS T[HEOBALDUM], REGEM
NAUARRE, SUPER CASTRO DE SADAUA QUOD TENET FORTANERIUS DE LASCUN

Nouerint uniuersi presentem cartulam inspecturi, quod nos Garsendis, Dei gratia comitissa et vicecomitissa Bearnis, et nos Gaston, per eandem vicecomes Bearnis, tenemus illustri et karisimo consanguineo nostro Theobaldo, Dei gratia regi Nauarre, comiti Campanie ac Brie palatino, pro dilecto nostro et uenerabili Fortanerio de Lascun, quod sit fidelis miles et vassallus pro castro de Sadaua, et sibi tamquam domino obediat secundum quod sibi promisit in curia Osteuallis, quando uiste fuerunt ibi domini regis Nauarre et nostri, et quod nullus malum ereat domino regi siue suis de castro Sadaue supradicto.

Et ut firmus habeatur presentem cartulam sigillorum nostrorum munimine supradicto domino regi tradimus sigillatam.

Dant apud Saluam Terram, sexta feria post dominicam de Trinitate, anno Domini Mº CCº XLº quarto.

246

1221, enero. Tudela

María y Fortaner de Lescun, su hijo, entregan a Sancho VII, rey de Navarra, la villa y castillo de Sádaba.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 80-81. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 232, 248. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 179. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 128.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 127-128.

D.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 167-168. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 126.

E.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 27-28.

DE REUOCATIONE QUERELE QUAM HABEBAT DOMINA MARIA ET EIUS FILIUS
FORTANERIUS DE LASCUN SUPER SADAUA FACTA S[ANCIO], REGI NAUARRE ⁴¹¹

Conoscuda cosa sia a todos omnes, a los qui son et a los qui seran, que jo dona María et meo fillo don Fortaner de Aloscon, de bon coraçon e de⁴¹² [pág. 168] buena uoluntat, quitamos a uos don Sancho, rei de Nauarra, todo clamo e toda rencura que nos auiamos de uos por Sadaua, por el castieillo e por la villa, e otorgamos a uos Sadaua, castieillo et villa, con sos ermos e con sos poblados, con montes, con erbas, con aguas, con pascemientos e con entradas e con sos eissidas, e con todos aquellos dreitos e pertinencias que pertenecen e deuen pertenecer a Sadaua, al castiello et a la villa.

Otrosi uos quitiamos et uos otorgamos todos aquellos dreitos que nos auiemos o auer deuemos en Sadaua la villa.

Et todo esto de suso escripto uos quitiamos et uos otorgamos, que sia uestro proprio e quitio per dare, per uendere, per inpiñare et per fer d'eillo toda uestra uoluntat, assi como de uestra propria heredit, per secula cuncta.

En aquest quitiamiento et otorgamiento femos io dona María et meo fillo don Fortaner de Alascon, a uos don Sancho, rei de Nauarra, per que uos nos perdonastes todos los clamos que auiaades de nos, per los males que uos issieron del castiello de Sadaua et de lo nuestro.

Testes sunt huius rei, Johannis Pedrez de Baztan, Petrus Semenez de Olleta, Petrus Christofori, Martini Eneguez, Garcia de la Serra, Romeu de Biota, Guillem Baldouin et Petro de Biota.

Facta carta apud Tutelam, mense januarii, sub era M^a CC^a L^a VIII^a.

411. *Sadaua*, anotado al margen izquierdo.

412. *De reuocatione querele quam habebant Maria et eius filius Fortanerius de Alascon super Sadaua facta S[ancio], regi Nauarre*, anotado al margen inferior.

247

1232, 2 de marzo

Pedro, abad del monasterio de Santa María de Veruela, con el consentimiento del abad del monasterio de Scala Dei, vende a Sancho VII, rey de Navarra, la casa de Bonamaison.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 9. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 181. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 240. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1935), pp. 109-110. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 182.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 168-169. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 302.

C.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 52v-53r.

INCIPIT REGISTRUM DE CARTIS SIGILLATIS TEMPORE ILLUSTRIS DOMINI SANCII,
QUONDAM REGE NAUARRE, ET DE FORIS DATIS AC DE ALIIS REBUS JURIBUS ET
CONTRACTIBUS DIUERSIS TRANSLATATUM PER MANUM P[ETRI] FERRANDI,
NOTARII PUBLICI CONCILII TUTELE, AC FIDELITER CORRECTUM
ANNO DOMINI Mº CCº XXXº VIº ET VIIº

En nomne de Dios. Conoscuda cosa sea a todos los qui son et que seran, que jo don fraire Pedro, por la gracia de Dios abbat de Beruela, con sabiduria e con plaçer del nuestro padre don fraire Pedro, por la gracia de Dios abbat de Scala Deu, et con otorgamiento et con uoluntat de fraire Guillem de Beruela, prior, et fraire Pedro, cellerer maior, et de fraire Pedro Exemenez de Luesia, e de fraire Berenguer, obrero, et de fraire Sancho de Boria, tallador, et de fraire Marcho, grangero de Maçalquorach, et de frare Sanz de Tudela, et de fraire Ferrando, graniero de Buena Maison, et cum otorgamiento et con uoluntat de todo el conuent de Beruela, vendemos a uos don Sancho, por la⁴¹³ gracia de Dios rei de Nauarra, la nuestras casas de Buena Maison, ço es a saber torres, casas, pieças, vinnas, montes, erbas, aguas, passimientos, et de terra tro al cielo, todo iermo et poblado, et todos aquellos dreitos que nos ni la casa de Beruela i ouiemos, ni auemos, ni deuemos auer, de donadio ni de compra ninguna, si nes nulla retinença. Con conueniencia que done cada anno la casa de Buena Maison en el mes de agosto a Beruela V kafices de trigo et V kafices de ordio de la mesura de Tudela, los quales son por toda la diezma que deuia la casa de Beruela a Sancta Maria de Tudela por la casa de Buena Mai[pág. 169]son, et dos morabetinos a Beruela, qui son pora Sant Pedro de Jaca, qui son a dar de agosto ad agosto, por XII^M solidos de sanchetes, de los quales somos bien pagados de precio et de aliara.

413. Casas de Buenamayson, anotado al margen izquierdo.

Ond damos a uos fiança de saluedat a fuero de Tudela sines nulla mala uoç, Sancho Ferrandez de Mont Agut.

Son testimonias qui esto uidieron et udieron por mano puestos, don fraire Andreu, abbat de Oliua, et fraire Exemeno Oliuer, monge de Oliua, et don Guillem Baldouin, et don Guillem, iusticia de Tudela, et Rodrigo de las Armas, et Siluestre, et jo Domingo, escriuano, qui, por el mandamiento del abbat de Beruela et del conuent, estas cartas escriui.

Feita carta martes IIº dia de março, que es de jus la era de Mª CCª LXXª.

Esta sobre dita emienda fo feita en el seteno region.

248

1187, marzo. Estella

Sancho VI, rey de Navarra, concede a los pobladores del parral, junto a la iglesia de San Miguel de Estella, el fuero de Estella.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 169-170. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 83. J. M.ª Lacarra y Á. Martín Duque, *Fueros de Navarra...*, I, n.º 5.

C.: AGN, Comptos, Cod. 7, p. 149. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 97.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 53r.

DE POPULATIONE PARRALIS SANCTI MIQUAELIS DE STELLA

(*Crismón*) In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dei gratiam rex nauarrorum, facio istam cartam donationis et confirmationis ad totos illos populatores de meo parrale quod fuit circa Sanctum Michaellem de Stela. Notum sit igitur omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod michi Sancio, Dei gratia regi Nauarre, placuit libenti animo et spontanea uoluntate, ut darem et concederem, et⁴¹⁴ ideo dono et concedo ad supradictos populatores, ut faciant casas in illo meo parrale et populent ibi. Quicumque uero siue nauarrus siue alius in illo loco populauerit, volo et concedo ut habeat illud idem forum in totis illis causis quas in Stella habuerit, quod habent alii de Stella.

Ita tamen istam donationem et concessionem facio ut iam dicti populatores uel eorum successores uel quicumque habuerint et tenuerint illas placias que date fuerunt pro facere ibi casas, reddant mihi annuatim ad festum Sancti Johannis Babtiste I morabetino de cruce, vnusquisque de illa placia quam tenuerit, quomodo data fuit, reddat mihi istud I morabetino in unoquoque anno ad terminum quem iam dixi, et non alias petitiones.

Hoc donatium dono et concedo et confirmo, ut quicumque illas placias tenuerint, uel casas factas in illis placiis, habeant et possideant illas, francas et ingenuas, pro uendere, et pro dare et pro facere inde quod eis placuerit ipsis dantibus supradictum censum singulis annis ut iam dixi. Et salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per secula cuncta.

Ad maiorem itaque huius donatiui confirmacionem presentem cartam meo signo quod subsequitur, mea propria manu facto, confirmo (*Signo*).

Facta carta in Stella, mense marcii, era M^a CC^a XX^a V^a.

Regnante me Sancio, Dei gratia rege in Nauarra et in Alaua. Sub meo dominio Petro, episcopo in Pampilona. Enecone Almorauit, tenente Aiuar. Fe-

414. *Estella*, anotado al margen izquierdo.

rando Rodrici, Stellam. Petro Latrone⁴¹⁵, [pág. 170] Sangossam. Lupo de Alfaro, Tafaliam. Semen de Burueta, Treunium. Petro Arceitz, Artassonam. Garcia Petriz de Morieta, Rodam. Petro Remiri, Victoriam. Sancio Remiri, Marainon. Enecone de Oritz, Aitzçorretz. Michael de Lerat, Aitçlucea. Martino de Subiça, Sangossam Veterem.

Mandato domini regis hanc cartam scripsit Fortunius Vrrocensis.

415. *De populatione parralis Sancti Michaelis de Stella*, anotado al margen inferior.

249

1214, 1 de abril. Tudela

Pedro Íñiguez de Araciel empeña el castillo de Alocaf a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 170-171. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 182. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 102. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 67.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 119.

DE CASTELLO ALOCAF INPIGNORATO REGI SANTIO

Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego Petrus Eneguez de Araciel mitto impignus uobis dompno Sancio, Dei gratia regi Nauarre, Alocaf, meum proprium castellum quod stat propre Murellam, cum introitibus et exitibus suis, cum montibus et siluiis, riuibus et pascuis et cum omnibus directis que pertinent ad castellum iam dictum uel pertinere debent.

Et impigno uobis illud ita francum et liberum sicut meam propriam hereditatem, et quod non debeatis de illo facere nullum debitum ulli homini quicumque sit, uidelicet pro III^M morabetinos alfonsinos bonis de auro et pondere, et de quibus ego Petrus Eneguez me tenui pro bene paccato statim in loco et sum inde de manifesto.

Et est tali conueniencia inter me Petrum Eneguez iam dictum et uos dompnum Sancium, regem Nauarre, quod qualicumque hora de Carnestultas de quadragesima prima ueniente usque ad primam Pascham sequentem de quadragesima, dederu uobis dictos III^M morabetinos pro quibus uobis impignaui Alocaf, meum proprium castellum, uos reddatis mihi dictum castellum per bonam fidem et sine inganno.

Et si forte aliqua occasione castellum perderetur, uobis dompno Sancio, rege Nauarre, faciendo illud custodiri per bonam fidem et sine inganno, est conueniencia quod ego Petrus Eneguez supradictus non possim nec debeam demandare uobis dictum castellum nec ullam causam pro eo.

Tamen si uos rex Nauarre recuperaretis dictum castellum postea et me Petro Eneguez dando uobis III^M morabetinos iam dictos uos reddatis mihi castellum meum sicut scriptum est superius.

Et si ego Petrus Eneguez dictus traherem de pignore castellum suprascriptum de uobis, teneor reddere uobis conduito et armas, et quicquid uos ibi haberetis per bonam fidem et sine inganno.

Sciendum tamen est quod si ego Petrus Eneguez iam dictus non habuissem datos III^M morabetinos alfonsinos boni auri et recti ponderis uobis dompno

Sancio, regi Nauarre, ad primam Pascham de quadragesima, dictum castellum sit deinde uestrum proprium pro facere de eo totam uestram uoluntatem sicut de uestra propria causa. Et hoc totum suprascriptum est factum per bonam fidem et sine enganno.

Et ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, promitto uobis Petro Eneguez de Araciel quod attendam totum istum per bonam fidem et sine enganno sicut superius scriptum est.

Et ego Petrus Enegueç de Araciel promitto similiter uobis dompno Sancio, regi Nauarre, quod [pág. 171] compleam et attendam totum istud quod superius scriptum est per bonam fidem et sine enganno sicut uester uassallus quantum ad hoc factum.

Testes huius rei sunt uisores et auditores, Petrus Nauasques, Fortun Sanç de Uera, Eximius Petriz, filius Petri Eneguez, Johannes Martinez de Mannero, mesnadero regis Nauarre, Petrus Christofori qui hanc cartam scribi fecit a Guillelmo, scriptore suo, ex mandato regis et Petrus Enegueç de Araciel.

Actum est hoc apud Tutelam, prima die mensis aprilis, sub era M^a CC^a L^a II^a.

250

[1221⁴¹⁶]

Rodrigo Díaz de los Cameros y Aldonza, su mujer, venden a Sancho VII, rey de Navarra, el castillo, cuevas y villa de Resa.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 8, III. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 171. J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 186.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 171. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 67.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 120.

DE VENDITIONE DE RESA, CASTELLO ET COUIS

Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris, quod ego don Rodrigo Diaz de los Camberos et uxor mea domina Alduença vendimus Resam totam ab integro, castellum et couas et villam, cum introitibus et exitibus suis, et cum terminis suis, heremis et populatis et cum montibus suis, et erbis et pascuis et aquis, et cum omnibus illis directis et pertinenciis que pertinent uel pertinere debent ad Resam, ad castellum, ad couas et ad uillam, sicut Iberus diuidit uersus Nauarram.

Vendimus etiam in simul cum isto superius dicto totum illum terminum quod homines de Muriello habent ultra Iberum uersus Nauarram pro tali ratione quod homines de Murello habeant suum terminum citra Iberum uersus Castellam, et homines de Resa habeant suum terminum ultra Iberum uersus Nauarram.

Totum istud vendimus uobis domino Sancio, Dei gratia illustri regi Nauarre, scilicet, pro XXX^a milia solidorum sanchetis, de quibus nos fuimus bene paccati statim, et sumus inde de manifesto.

Testes huius uenditionis Petrus Semenez de Olleta, et Martinus de Mosquera, et dompnus P[etrus] Christoforus et Egidius de Nalda.

416. Documento sin data. Restituida la fecha según J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 186.

251

1223, abril

Ramiro de Navarra, obispo de Pamplona, da a Sancho VII, rey de Navarra, el castillo de San Esteban de Deyo y el castillo y villa de Huarte.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 96. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 174. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 197. J. Goñi Gaztambide, *Colección Diplomática...*, n.º 544. R. Ciérvide, *Primeros documentos...*, n.º 11. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 146. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1912), p. 50. M. Arigita, *Colección de documentos...*, pp. 171-172.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 158. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 262.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 171-172.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 109-110.

E.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 120.

F.: AGN, Comptos, Cod. 7, p. 183.

G.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 47v-48r.

DE CASTELLO DE MONTE JARDINO

In Dei nomine. Conoscuda cosa sia a los que son et a los que son a uenir, que jo don Remiro, por la gracia de Dios vispo de Pamplona, meto en buestra merce el castiello de Sant Esteuan de Mont Jardin, con todo lo que a, ni ouo, ni deue auer. E meto otrosi en uuestra merce el castiello d'Uart et con la uilla d'Uart⁴¹⁷, e con todos los dreitos que nos auemos en el castiello d'Uart, et en la villa d'Uart, por muitos bienes e por muitas merces que ficiestes et que tenemos que faredes al iglesia de Pamplona. Et esto fago io con plaçamiento et con otorgamiento de mi et del conuent de Pamplona, a uos don Sancho, por la gracia de Dios rei de Nauarra.

Et io don Remiro, vispo de Pamplona, por que aia maior confirmamiento, siello la con mi siello pendent. E io don [pág. 172] Lop de Laguardia, prior del conuent de Pamplona, atorgo et confirmo esta carta, e por que aia maior confirmamiento siello la con el siello pendent del conuent de Pamplona, e por otorgamiento e por mandamiento del conuent de Pamplona, por fer d'est donatiuo uuestras proprias uoluntades asi como de lo uuestro.

Facta carta sub era M^a CC^a LX^a I^a, mense aprilis.

417. *Monjardin*, anotado al margen derecho.

252

1223, 30 de marzo. Tudela

Fernando, infante de Aragón, reconoce haber recibido de Sancho VII, rey de Navarra, la suma por la que dejó en prendas el castillo de Javier.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 172. J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 196. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 145.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 121.

DE DEBITO MORABETINOS PRO XAUIER

Manifestum sit omnibus, quod nos Ferrandus, infans Aragonie, concedimus et de manifesto uenimus nos esse bene paccatos nostre proprie uoluntati a uobis karissimo consanguineo meo S[ancio], Dei gratia illustrissimo domino rege Nauarre, de DCCC^{tis} milibus solidis denariorum de sanchetis, quos nobis dare debebatis pro impignoramento castris de Sauier, et hos Arnaldus de Sangossa mandato uestri J. Petri, dilecto et fideli nostro notario, tradidit nostro iussu. Et ut [hec⁴¹⁸] carta inuiolabiliter perseueret et testimonium ualeat peribere eam signi et sigilli nostri munimine roboramus.

Testes sunt huius rei, P[etrus] Christofori, illustris regis Nauarre cancellarius, Dominicus, clauiger, Calbetus de Sangossa.

Actum est hoc in Tutela, mense marcii, III^o kalendas aprilis, sub era M^a CC^a LX^a I^a.

Signum (Signo) domini Ferrandi qui hanc cartam laudamus, concedimus et firmamus. Signum (Signo) J. Petri, eiusdem F[errandi] notarii, qui mandato suo hanc cartam scripsit et per alfabetum diuisit.

418. ex, en el manuscrito. Restituido según C.

253

1213, octubre. Arguedas

Sancho VII, rey de Navarra, da a la casa de San Poncio y a la iglesia de San Esteban de Arguedas unas piezas y heredades en Arguedas a cambio de otras situadas en Arguedas y Tudela.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 85. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 154. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 91. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 59. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1934), pp. 275-276.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 172-173. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 172.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 121-122.

D.: AGN, Comptos, Cod. 6, pp. 112-113.

DE DONATIONE FACTA MONACHIS ET ECCLESIE DE ARGUEDIS ⁴¹⁹

In Christi nomine et eius diuina clemencia. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, dono et concedo, bono animo et spontanea uoluntate, domui Sancti Poncii et sue ecclesie de Arguedis, que uocatur Sanctus Stephanus, illam meam hereditatem de pane quam hodie habeo in Arguedis, scilicet, illam peçam de Valle Morta, iuxta peçam de Blasco Pedriz. Alia peça est in Alberca, iuxta peça eiusdem abbatie. Alia peça similiter est in Alberca, iuxta peçam de uicinis. Alia peça est in termino de Torre Regis, iuxta peçam de Dominico Quillio. Alia peça de La Canal, iuxta peçam Marie Ortiz. Alia peça est in Azudiello, iuxta peçam eiusdem abbatie. Alia peça est in Turribus iuxta peçam eiusdem abbatie. Alia peça est del Soto de Junco, que consistit iuxta Iberum. Alia peça est in Las Eras iuxta peçam G. de Vera [*pág. 173*]. Alia peça est in riuo de Ameçca, iuxta peçam Marie Ortiz. Alia peça est in eodem riuo, iuxta peçam G. Espinel. Alia peça est in Turre Regis iuxta peçam Petri Goncaluez. Alia peça est in La Glera, iuxta peçam Petri Gonçalueç. Alia peça est in alto, iuxta peçam eiusdem ecclesie. Alia est in termino Prati de Çala, iuxta La Nauiella. Alia peça est illa que uocatur de Las Paretas, iuxta peçam de Tulobras. Alia peça est in Sopenna iuxta peçam Marie de Vera et alia parte iuxta peçam Sancti Saluatoris.

Istas predictas et prenomintas peças cum introitibus et exitibus suis, cum aquis, cum omnibus pertinenciis suis, ego S[ancius], rex Nauarre, dono in camio dimui Sancti Poncii et priori Sancti Stephani de Arguedas, libere et quiete per uendere et impignare et per dare et alienare et per facere inde totam suam propriam uoluntatem totum ab integro absque ullo retenemento per secula cuncta.

419. *Arguedas [...]*, anotado al margen izquierdo.

Ego R. de Sçeçeno, monachus Sancti Poncii, et prior Sancti Stephani de Arguedis, cum consilio et auctoritate Berengarii, abbatis Sancti Poncii, et cum uoluntate conuentus Sancti Poncii, dono et concedo in cambio per suprascriptam hereditatem uobis S[ancio], Dei gratia regi Nauarre, totam illam hereditatem quam Sanctus Stephanus de Arguedis habet hodie uel habere debet in Congosto de Arguedis, heremam et populatam.

Dono uobis etiam illos duos canares et molinares quos ecclesiam dicta de Arguedis habet in Ibero, et etiam illam peçam que est in termino Tutele, iuxta peçam de Vrracha la ama, totum istud ab integro, cum introitibus et exitibus suis, cum aquis, cum piscibus, cum omnibus directis et perinenciis suis libere et quiete per vendere et per impignare et per facere inde totam uestram propriam uoluntatem, sine aliquo interdicto et absque ullo retinemento per secula cuncta.

Testes huius rei uidentes et audientes, Petrus de Valran, monachus Sancti Poncii, prior qui fuit eiusdem ecclesie, Sancius Petri, familiaris eiusdem domus, Sancius de Ororiuia, Lupus de Nauardun.

Actum est hoc apud Arguedas, mense octobris, sub era M^a CC^a L^a I^a.

Guillelmus hanc cartam scripsit per manum Petri Christofori existentis cancellarii.

254

1225, 11 de julio

Sancho VII, rey de Navarra, da al monasterio de Santa María de Nájera la villa de Berbinzana a cambio de Salinas de Oro.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 97. J. R. Castro, *Catálogo...*, I., n.º 175. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 205. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1935), pp. 52-55. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 151. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, I, pp. 91-92.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 165-166. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 270.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 173-174. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 150.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 118.

E.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 122-123.

F.: AGN, Comptos, Cod. 7, pp. 227-228.

SOLUTIO DE BERBINÇANA FACTA SANCTE MARIE DE NAGERA

En⁴²⁰ nomne de Dios. Conoscuda cosa sia a los que son e seran, que jo don S[ancho]⁴²¹, por la gracia de Dios rei de Nauarra, guardando mi alma, desso la villa de Beruença a Sancta Maria de Naiara, cuia es, fueras CCCC kafices de pan, de los quales pleitearon los labradores con mio linage los CC kafices, et comigo los otros CC kafices, et sin los terminos que tienen de mias villas. La qual villa jo tenia encartada de Martin de Torrabiento, monge de Sancta Maria de Naiara, et de Martin, abbat, con otorgamiento de don Gui, prior de Naiara.

Et jo don J[ohan]⁴²², prior de Naiara et camarero de toda Espanna de la orden de Grunnego, [pág. 174] con otorgamiento et uoluntat del conuent de Sancta Maria de Naiara, damos et otorgamos a uos don S[ancho], por la gracia de Dios rei de Nauarra, aquella villa deuant dita de Beruença con todas sos pertenencias et con todos sus dreitos que uos tengades estas villas deuant ditas en uuestra uida sin contraria et sin ninguna mala uoç, por tal pleito que uos ni las uendades ni la empenedes ni las enalennedes de la casa de Naiara. E por encens que dedes cad'anno a Sancta Maria de Naiara X meallas meçmudinas en el mes de agosto. E depues de uuestros dias que finquen estas villas quitas et libras sin mala uoç de null omne con sos pertenencias a Sancta Maria de Naiara, fueras ent los sobrescriptos CCCC kafices de pan que i auia, et sin los terminos de mias villas.

420. *Verbincana*, anotado al margen izquierdo y parcialmente ilegible.

421. *Santa Maria Nagera*, anotado al margen derecho.

422. *Johan*, restituido según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 205.

E io don S[*ancho*], por la gracia de Dios rei de Nauarra, otorgo esta carta assi como dita es.

Et si por aventura ningun omne quisies crebantar esta carta o forçar la apres mios dias que sea maldito e descomungado, et peite en coto a Sancta Maria de Naiara I^M marcos de plata.

E otrosi si ningun omne de parte del prior o del conuent crebantas esta carta peite al rei otros I^M marquos de plata.

E por esta carta que sea mas firme jo el rei don S[*ancho*] mande meter mio seiello, et don J[*ohan*], prior de Naiara, el suo, et el camarero el suo, et el conuent de Naiara el suo.

E por otorgamiento de est pleito don J[*ohan*], prior de Naiara, adusso carta con otorgamiento del conuent e seiellada con so siello.

Et de esto son testimonias don J[*ohan*], prior de Naiara et camarero, et don P. Gonçalvez, monge de Naiara et de Carrion, et don Semeno, prior de Sant Gorge, et don P[*edro*⁴²³] Sancheç de Bariellas, et don P[*edro*⁴²⁴] Semeneç de Ualterra, e don Guillem Baldouin, e Martin, abbat, e Sant de la Puent, e Martin Sanç de Uiana, e Domingo Sancho et Semeno el Falconero, et Sancho de Barassuen, portero, e Richart, sobrino del camarero.

Esta carta fo feita veneris XI^{en} die julii, qui est sub era M^a CC^a LX^a III^a.

423. *Pedro*, restituído según J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 205.

424. *Pedro*, restituído según J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 205.

255

1237, 2 de marzo. Tudela

Martín, abad del monasterio de Santa Maria de Veruela, vende a Teobaldo I, rey de Navarra, los derechos del monasterio sobre el castillo de Lor.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 174-175. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 362.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 123-124.

D.: AGN, Comptos, Cod. 6, p. 108. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 49.

VENDITIO CASTRI DE LOR FACTA REGI THEOBALDO

In Dei nomine. Notum sit hominibus presentibus et futuris, quod ego frater Martinus, dictus abbas monasterii de Berola, cum assensu et uoluntate prioris et conuentus eiusdem loci, vendimus uobis domino Theobaldo, illustri regi Nauarre, Campanie et Brie comiti palatino, totum illum directum quem nobis laxauit dompna Vrracha Gil, scilicet, castrum de Lor, cum omni hereditate sua, peças, vineas, ortos, cum introitibus et exitibus suis, cum aquis et herbis, et heremis et populatis de celo usque ad abissum, uidelicet, pro mille et ducentis solidis denariorum sanchetorum, vnde sumus bene paccati ad uoluntatem nostram, et sumus inde de manifesto.

Et damus uobis fidanciam saluetatis ad forum Tutele, scilicet, Sancium Ferrandez⁴²⁵ [pág. 175] de Monte Acuto.

Et de hoc sunt testes manu positi qui presentes in loco fuerunt et hoc uiderunt et audierunt, Petrus Arceiz, filius Garssie Ualentis, Johannes, camia-dor, vicini Tutele, Garcia Semenez de Huarriz et Aznar Lopeç de Caparroso, castellanus castrum Tutele.

Et Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, qui rogatu supradicti abbatis, prioris et conuentus iam dicti monasterii, hanc cartam scripsi.

Ad maiorem uero confirmationis testimonium ego frater Martinus, dictus abbas sepedicti monasterii, in presenti carta sigillum meum pendentem appono.

Actum Tutele, secundo die marcii, anno Domini Mº CCº XXXº VIº.

425. *de Monte Acuto*, anotado al margen inferior.

256

1216, 23 de noviembre. Roma

Honorio III confirma la propiedad de los castillos de Castillo Nuevo, Allocaf, Alehedo, Mallén, Peña de Arañón, Arcedillo y Abengalbón a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 175. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 211. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 135. Demetrio Mansilla, *La documentación pontificia de Honorio III...*, n.º 15. M. Almagro, *Historia...*, n.º 34. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 99.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 124.

DE APOSTOLICA CONFIRMATIONE SUPER CASTELLA DE FRONTARIA SARRACENORUM

Honorius, episcopus seruus seruorum Dei. Carissimo in Christo filio illustri regi Nauarre, salut et apostolicam benedictionem. Cum a nobis petitur quod iustum est et honestum tam uigor equitatis quam ordo exigit rationis ut id per sollicitudinem officii nostri ad debitum perducatur [*effectum*⁴²⁶]. Ea propter carissime in domino fili, tuis iustis postulationibus grato concurrentes assensu, Castrum Nouum, Alehedo, Allocaf, Mallo, Penna de Arannon, Arzediello et Auengalbon, castra cum terminis suis que tuis acquisisti laboribus et expensis nec non et alia que in frontaria sarracenorum feceris construi sicut ea omnia iuste possides et quiete tibi auctoritate apostolica confirmamus et presentis scripti patrocinio comunimus. Nulli ergo omnino hominum liceat et hanc paginam nostre confirmationis infringere uel ei ausu temerario contraire. Si quis autem hoc attemptare presumpserit indignationem omnipotentis Dei et Beatorum Petri et Pauli apostolorum eius se nouerit incursum.

Datum Rome apud Sanctum Petrum, VIII kalendas decembris, pontificatus nostri anno primo⁴²⁷.

426. *effectum*, restituido según C.

427. *Año de 1216*, anotado al margen izquierdo.

257

1231, 26 de febrero. Tudela

Jaime I, rey de Aragón, empeña los castillos de Herrera, Herrellón, Zalata-mor, Ademuz y Castelfabib a Sancho VII, rey de Navarra.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 8. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 180. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 235. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1935), pp. 102-104. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 176.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 175-177. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 295.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 124-126.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 55r-56v.

DAYMUZ ET CASTELL AYBIB DE XIII MILIA ET CCLXXXVI MORABETINOS ALFONSINOS DATIS SUPER FERRERA, FERRELLON, ÇALATAMOR

In Dei nomine. Manifesta cosa sia a todos aquellos qui agora son ni d'aqui adelant seran, que nos don Jacme, por la gracia de Dios rei de Aragon et del regno de Maiorcas, comte de Barçalona et sennor de Montpeller, confessamos e reconoscemos con aquesta present carta, uenimos de manifesto que deuemos a uos amado nuestro cosino don Sancho, por aquella medeixma gratia noble rei de Nauarra, et a los uostros o a qui uos querredes, quatorçe mil e doçientos e oitanta e seis morauedis alfonsinos bonos e dreitos e de peso, los quales a nos por bona amor prestastes e de todos aquellos morauedis uostros pagados somos bien a la nuestra uoluntat, los quales ditos XIII mil e CCLXXX e VI [*pág. 176*] morauedis bonos dreitos, conuenimos a uos o a qui mandaredes redre et pagar per bona fe a toda la uostra uoluntat.

E por tal que mas seguro de los uuestros ditos morauedis siades, con esta present carta enpennamos a uos e liuramos por razon de uuestra pennora, cinco castieillos nuestros, es a saber el castieillo de Ferrera, et el castiello de Ferrellon, el castiello de Çalatamor, el castiello de Daymuç, el castiello de Castiel Fabib, los quales ditos V castiellos a uos enpennamos e juramos con todos los terminos que an et auer deuen, e con las entradas e con las exidas, con las aquas, con los montes, con los poblados e los iermos, e con los omnes e con las mullieres qui aqui estan, ni d'aqui adelant seran, ni estaran, e con todo lo nuestro sennorio e con todos los nuestros dreitos, que nos els ditos castiellos auemos ni auer deuemos per grat ni per força ni enguna otra manera.

Et en esta conuinença que los ditos castiellos con todos lures terminos e con los omnes et las mulleres presentes et es deuenideras con todas las otras cosas que nos auemos ni auer deuemos aiades i los tengades por raçon de uostra pennora, tant longa mientre tro que los ditos XIII mil et CC et LXXX et VI morauedis pagemos a uos et rendamos en paç a la uostra uoluntat a qui or ou uos mandaredes.

Empero si los uostros ditos morauedis recobrar queredes, que antes por espazi de un anno a nos saber lo fagades. E nos prometemos a uos por bona fe,

que nos iremos a poder de pagar a uos los uostros morauedis sobredictos, e que saccaremos los ditos castieillos de uostro peinnal.

Et encara prometemos a uos per bona fe e senes mal enganno, que por guarda e por despiensa de los ditos V castiellos daremos a uos o a qui uos mandaredes, mil morauedis en cada vn anno, demientre que en uostra pennora seran. Los quales mil morauedis pagaremos a uos o aqui mandaredes, e faremos pagar d'aquel dia adelant en lo qual empararedes los ditos castiellos de VI en VI meses.

E si por aventura aquels mil morauedis de la guarda e de la despensa de los ditos castieillos non dariamos a uos o non compliriamos en axi como dito es, uos aquellos ditos mil morauedis de la guarda e de la despensa o aitant quanto de los morauedis fincaria a pagar que nos pagassemos, aiades sobre todos los ditos V castiellos por raçon de uostra pennora.

E si por aventura, lo que Deus non quiera, alcun o alguns omnes a uos alcun de los ditos castiellos furtassen o furtarien o toldrian per forza, nos a cobrar aquello castiello o castielos quales que fueren, seremos ayudadores e ualedores a uos que en uostro poder e uostra pennora que tornen, e d'esto a cumplir iremos a poder per bona fe e senes mal enganno.

E si por aventura aquello castiello o castielos, quales que fossen, a uos furtados o forçados, nos ni uos cobrar non podriamos en los otros castielos que fincarian a uos, todos los uostros XIII mil e CC et LXXXVI morauedis con los de la despensa e [pág. 177] de la guarda, si aquellos non pagauamos a uos como dito es, aiades sobre los ditos castiellos por raçon de uostra pennora, e nos non puscamos uos de mandar ni encolpar del perdimiento ni de la força de los castiellos, uos haciendo lo a bona fe e senes mal enganno.

Et encara prometemos uos per bona fe que lo conuido que menester sera por a Castiel Fabib e por a Daymuz nos lo faremos portar con las bestias de los omnes de los nuestros aldeanos de Tuerol, es a saber de la villa de Tuerol a Castiel Fabib et a Daymuz, qual que hora uos embiar lo i querredes de mientre que en uuestra pennora seran, uos empero haciendo lo a saber antes a nos, si en la tierra fueremos o aquel qui lo nuestro logar tindra en Tuerol.

Datum apud Tutelam, IIII kalendas marcii, era M^a CC^a LX^a nona.

Sig(*Signo*)num Jacobi, Dei gratia regi Aragonie et regni Maioricarum, comitis Barchinonensis et domini Montispessulani.

Huius rei testes sunt, dompnus Ferrandus, infans Aragonie, A[*to*⁴²⁸] de Focibus, maiordomus Aragonie, Blasco Maça, frater Andreas, abbas monasterii de Oliua, frater Eximinus Oliuer, Pero Sanchez de Barielas, don Açnar de Vilahua, don Petro Exemenez de Ualterra, Martin de Miraçlo, Guillem Baldouin, Guillelmus, justicia de Tutela, Arnaldus, alcaldus de Sangossa.

Sig(*Signo*)num Petri de Sancto Melione, scriptoris, qui hoc mandato domini regis Aragonie scripsi pro Petro Sancii, notario suo, loco, die et era prefixis.

428. Ato, restituído según J. M.^o Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.^o 235.

258

1232, marzo

Jaime I, rey de Aragón, entrega a Sancho VII, rey de Navarra, los castillos de Herrellón, Herrera, La Fasina, Peñarredonda y Zalatomor, y renuncia a los de Gallur, Trasmoz, Peña, Petilla y Escó, dejando libres los de Castelfabib y Ademuz.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 10. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 182. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 242. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1935), pp. 107-109. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 181.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 177-178. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 298.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 233-235. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 303.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 126-127.

E.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 56v-57v.

DE SOLUTIONE QUE FECIT REX JACOBUS ARAGONIE SANCIO, DE GALLUR,
TRASMOZ, PENNA, PITELLA, ESQUO ET DE FERRERA, FERRELLON, FASSINA, PENNA
REDONDA, CALATAMOR QUE REX JACOBUS DEDIT REGI SANCIO ET CETERA

En nomne de Dios. Conoscuda cosa sea a todos los qui son e qui son por uenir, que io don Jacme, por la gracia de Dios rei de Aragon e del regno de Maiorcas, comte de Barçalona et de Vrgel, et sennor de Montpesler⁴²⁹, dono et otorgo a uos don Sancho, por la gracia de Dios rei de Nauarra, aquellos castiellos que io uos auia dados por en uuestros días que los aiades quitios e saluos, por uender e por enpennar, e por fer end toda uuestra propria uoluntat per secula cuncta.

Et es a saber que estos son los castiellos: Ferrellon, Ferrera, el castiello qui es a pienes de Montcayo qui es clamado La Fassina, e Penna Redonda et Çalatamor, estos uos dono et uos otorgo quitios et saluos et sines nul entredit, con aguas, con montes, con ierbas, con passimientos, et con iermos et con poblados, et con todos aquellos dreitos que io i oui, ni e, ni deuo auer.

Sobre todo esto uos digo que io se et entiendo que Castiel Uiello qui uos ficiestes es en termino de Trasmotz, qui es uuestro, et est uos otorgo io por fer end uestra propria uoluntat como de uestra hedat quitia, con todos sus dreitos. Et assi como el sobrescripto de los otros castiellos de [pág. 178] suso dice.

E sobre todo esto uos quito toda demanda et todo clamo et toda mala uoç de estos castiellos qui agora se nomnaran, et son estos los castiellos: Gallur, Trasmoz, Penna, Pitiella, Esquo, que io, ni nul omne por mi no uos demande ni uos meta mala uoç en estos castiellos.

429. *Gallur, Trasmoz, Penna, Pitella*, anotado al margen derecho.

Et de los otros castiellos que io uos enpenne, et es a saber quales: Castiel Abib et Daymuz uos otorgo que uos los quite del dia que uos o omne por uos et con uestras letras me lo fagades saber ad un anno, o de otros si uos empennare des'aqui adelant.

E si por auentura io non uos quitasse los castiellos de pennos o otros que uos enpennasse des'aqui ad est plazto que diçe el sobrescripto, uos que me pen-dressedes en castiellos o en lo que podiessedes ata que io uos todo amendasse sines null entredit e sines nulla escatima.

E ad un uos otorgo por fe sines mal enganno e sines nulla escatima, que uos faga emendar todo el mal qui feito uos an omnes de mia terra, teniendo honor de mi o non.

[De mas conuiengo uos por fe sines mal enganno que io uos atienda et uos faga atender ad todos mios omnes, todos aquellos pleites et aquellas conueniencias que io cum uos pare et uos iure sobre el Libro et la Cruç delant los pueblos.

Et si esto non fiziessse que sea tal traidor que non me pudiessse saluar por mias manos ni por allenas en nul logar del segle.

Et si io non uos attendiessse los paramientos de esta carta et de la otra que io et uos iuramos delant mios omnes et los uuestros que uos ent aiudasse Roma et el Apostoli.

Et si por auentura io conquisiessse terras o castiellos o uillas de moros o de qui quiere, et deuiniessse ante de mi que de uos, todo que finque a uos asi como el mio pleito et el uuestro fo parado en las iuras que iuramos et como esta carta dize.

Et que aiades todo lo de Maiorgas de esta guisa misma.

Et quiero et otorgo que por fillo, ni por filla que io he, ni des aqui adelant aia, si de mi deuiene ante que de uos, que finque a uos todo quanto que io oui, ni e, ni deuo auer, ni aure des aqui adelant.

Et si por auentura por qualque manera quiere, uos auer pudiessedes de los castiellos que son de las fialdades, o de los de la reina, mia muller qui fo, que los tengades por a uos, pero si de uos deuiniessse ante que de mi, quiero que fagades de estos asi como faredes de los uuestros propios.

Et io que uos atienda por fe senes mal enganno todos los pleites que dize en esta carta et en la otra que io et uos iuramos publicalment ante mios omnes et los uuestros.

Et si io esto uos falliessse, uos que adobedes con todos los omnes del mundo qui uos pudiessedes et que me lo clamedes con Roma et con el Apostoli, et con parientes et con todos los omnes del mundo qui uos pudiessedes, et por esto que io clamo non aia de uos en nulla manera.

Et de esto foron testimonias, et odidores et uededores don Sancho Ferran-deç de Mont Agut et don Ato de Fozes, maiordomno de Aragon, et el escriuano

del rei de Nauarra qui por mandamiento del rei de Aragon et el rei de Nauarra la carta scriuio.

Et esto fo feito en el mes de março, sub era M^a CC^a LXX^a.

Et sobre todo esto uos otorgo que castiello ni uilla ni hereditat ninguna qui realenga sea, que io dar ni allonar non la pueda a nulla part del segle, ni de lo que conquisiesse de moros ni de otri de qui quiere.

Et uos que andedes casamiento de filla de uestro sobrino et de mi⁴³⁰].

430. *De mas conuiengo... de mi*, restituido según A.

259

1209, 4 de junio. Mallén

Pedro II, rey de Aragón, empeña los castillos y villas de Peña, Escó, Petilla de Aragón y Gallur a Sancho VII, rey de Navarra.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 78. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 144. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 65. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1934), pp. 214-217. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 46.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 79.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 80.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 179-181. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 152.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 231-233.

D.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 250-252.

E.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 128-130.

F.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 131-132.

G.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 133-134.

H.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 57v-58v.

DE PENNA, ESQUO, PITELLA ET GALLUR QUE REX PETRUS
ARAGONIE IMPIGNORAVIT REGI SANCIO NAUARRE

Sit notum cunctis quod ego Petrus, Dei gratia rex Aragonie et comes Barchinone, impignoramus et pro pignore uero tradimus uobis dompno Sancio, per eandem illustri regi Nauarre, Pennam, Esquo, Pitellam et Gallur, castra mea cum uillis et terminis et pertinenciis suis et hominibus et feminis qui ibi sunt, pro uiginti milibus morabetinorum boni auri et recti ponderis, quos nobis mutuastis in magna necessitate, quos omnes a uobis recepimus profitentes nos bene de eis esse paccatos.

Hoc autem pignus uobis tali modo facimus quod hec quatuor castra cum villis suis et omnibus ad ea pertinentibus, Exemenus de Rada teneat plenarie et potenter per uos et per nos usque ad terciam diem post Natale Domini primo uenturum, ita quod si tunc nos uobis dicto regi uel mandatorio uestro habuerimus redditos predictos morabetinos omnes insimul et non per partes, dictus Exemenus reddat nobis in pace et sine aliqua excusatione et mora, predicta III-I^{or} castra cum omnibus que ad ea pertinent.

Si uero hos morabetinos uobis ad predictam diem non habuerimus per solutos quod eorum in auro fuerit in aurum, et quod in argento in argentum, secundum quod ualuerit bona fide, dictus Exemenus de Rada reddat uobis predicto regi quiete ex tunc predicta castra cum omnibus pertinenciis suis, et uos teneatis illa omnia integre et habeatis tamdiu donec nos reddiderimus uobis in pace omnes predictos morabetinos ut dictum est, et uos reddatis nobis uel si forte nos mori contingeret fratri nostro comiti Prouincie si regnaret in Aragonie.

Hec castra omnia cum omnibus ad se pertinentibus statim bona fide et sine omni excusatione et occasione et mora, preterea promittimus uobis dicto regi Nauarre firmiter in fide et legalitate nostra quod hec castra que uobis impignoramus uel aliquid uel aliqua ad ea pertinencia [*pág. 180*] non forciabimus nec forciari ab aliquo promitemus nostro posse, promittentes uobis firmiter quod si aliquis uassallus noster altus uel bassus furaretur uobis forte predicta castra uel aliquod uel aliqua ex eis uel uobis auferret uel tolleret ullo modo qui dici uel nominari potest, nos illud castrum uel illa castra ablata uel detenta uobis reddamus statim sine omni dubio bona fide et sine aliqua fraude, ita quod uos teneamini nobis iurare toto posse uestro bona fide et sine malo ingenio recuperare castra hec de omnibus uassallis uestris altis et bassis qui ea quamdiu fuerint nostrum pignus uel aliquid uel aliqua eorum auferrent per furtum uel raperent, per aliquam aliam maneram.

Preterea promittimus uobis dicto regi Nauarre, ut si rex aliquis uel alius quilibet homo uel femina predicta castra uel aliquid uel aliqua de predictis castris uobis per furtum uel per aliquam aliam maneram auferret uel forciaret, nos iuuemus uos fideliter bona fide ad illud castrum uel illa castra recuperanda toto posse nostro bona fide et sine aliquo malo ingenio.

Et ego Sancius, dictus rex Nauarre, laudo et concedo hec omnia que superius dicta sunt, et promitto in fide et legalitate et sub hominio inde a me corporaliter facto, uobis dompno, P[*etro*], regi Aragone supradicto, quod quandoque uos uel frater uester Ildefonsus, scilicet comes Prouincie, qui si post uos forte regnaret in Aragone, persolueret mihi uel mandatorio meo integre et sine diminutione predicta uiginti milia morabetinorum omnino, ut dictum est, ego reddam uobis sine omni excusatione et occasione et contradictione et dilatione in pace omnia predicta castra cum omnibus que ad ea pertinent uel alii fratri uestro iam dicto qui post uos, si uos forte non uiueritis, regnaret in Aragone.

Promittimus etiam uobis regi Aragone, ego dictus rex Nauarre bona fide, quod si aliquis de uassallis meis ut dictum est uel aliquis alius homo qui non sit uester per furtum uel per aliquam aliam maneram predicta castra uel aliquid uel aliqua de predictis castris tolleret uel raperet quamdiu erunt meum pignus, ego iuuere uos recuperare bona fide toto posse meo, ita tamen quod ego illa castra habeam et teneam pro meo pignore, donec paccatus sum de predicto meo auere ut dictum est.

Et si forte hec omnia non attenderem et complerem ut dictum est, uobis dicto regi Aragone, uel illi fratri uestro iam dicto qui post regnaret in Aragone, si forte migratus essetis a seculo, posset inde dici malum de meo corpore manifeste, et uobis similiter posset dici malum de uestro corpore si hoc non compleretis ut superius promisistis, in fide et legalitate et hominio et osculo pacis.

Preterea statutum est inter nos et firmiter promissum, quod si nos rex Aragone, furaremur uobis regi Nauarre predicta castra uel aliquid uel aliqua de

predictis castris uel forciaremus uobis aut furari aut forciari faceremus aut tolli quandiu erunt uestrum pignus, statim illa castra que remanerent in potestate uestra nisi illud castrum uel illa castra que de his rapta essent uel forciata uel ablata uobis a nobis uel ab aliquo per nos restitueremus uobis uel restitui faceremus in pace, essent in cursa in posse uestro ad uestram uoluntatem et uestra propria imperpetuum, ita quod [pág. 181] uobis inde posset dici malum unquam nec possitis inde reptari a nobis nec ab⁴³¹ aliquo alio uiuente ullo modo.

Preterea dictum est firmiterque statutum inter nos, quod ego rex Nauarre usque ad prefixum diem reddam in pace hec IIII^{or} castra Arnaldo de Alascuno uel Martino de Caneto, uel Fortunio Ualerio, statim cum de predicta peccunia tota fuero bene paccatus et ab aliquis eorum de mandato uestro fuero demandatus infra terminum supradictum et post nos sed uobis uel fratri uestro ut dictum est, quod si forte me mori contingeret antequam hec castra redimerentur, Gomez Garcez, uel Martinus Ferrandi, uel Eximinus de Rada reddam uobis uel illi fratri uestro predicto qui si uos uiueretis regnaret in Aragone, omnia predicta castra sine aliqua contrarietate in pace, solutis tamen prius integre et sine omni diminutione nobis uel mandato nostro supradictis omnibus XX^{ti} milibus morabetinis modo quo dictum est.

Datum ante castrum de Mallen in quodam campo, II^o nonas junii, era M^a CC^a XL^a VII^a, per manum Ferrarii, notarii regi[s] Aragone.

Sig(*Signo*)num Petri, Dei gratia regis Aragone et comitis Barchinone.

Testes et uisores et auditores huius rei sunt, dompnus Exeminus de Morieta, prior Hospitalis Nauarre, P[etrus⁴³²] de Cascant, Martinus Ferrandi, Exeminus de Rada, Michael de Lusia, Lope Ferrent de Luna, A[rnaldus⁴³³] de Alascuno, Acenarius Pardo, A. de Fuxano, Martinus Carieto, Fortunius Ualerius, Guillelmus de Ceruaria et multi alii aragoneses, catalani et nauarrensens.

Ego Ferrarius, notarius domini regis Aragone, hoc scribi feci a Bonanato, mandato utriusque regis, et sup[ra]scripsi in XIII^a linea ubi dicitur qui non sit uester, et in XVIII^a ubi dicitur usque ad prefixum diem, et in eadem ubi dicitur infra terminum supradictum et post non, sed uobis uel fratri uestro ut dictum est, loco, die et era prefixis.

431. *ab*, repetido.

432. *Petrus*, restituído según J. M.^o Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 65.

433. *Arnaldus*, restituído según J. M.^o Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 65.

260

1231, 26 de febrero. Tudela

Jaime I, rey de Aragón, dona a Sancho VII, rey de Navarra, las peñas La Fasina y Peñarredonda.

A.: ACA, CANCELLERÍA, Pergaminos, Jaime I, Serie general, 0449. A. Huici Miranda y M.^a D. Cabanes Pecourt, *Documentos de Jaime I...*, I, n.º 149. A. Huici Miranda, *Colección diplomática...*, I, n.º 96. E. González Hurtebise, *Recull de Documents...*, II, n.º 6.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 181-182. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 296. J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 236. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 177.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 237.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 130.

E.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 58v-59r.

DONATIO QUE FECIT JACOBUS, REX ARAGONE, DOMINO SANCIO, REGI NAUARRE,
DE ILLA FAXINA ET PENNA REDONDA

In Dei nomine. Manifesta cosa sea a todos los qui agora son e d'aqui adelant seran, que nos don Jacme, por la gracia de Dios rei d'Aragon e del regno de Maiorcas, comte de Barçalona e d'Urgel e sennor de Montpesler, con bon coraçon e con bona uoluntat, con aquesta present carta en todos tiempos ualedera, donamos a uos et otorgamos cosino ondrado e muit amado nuestro don Sancho, por aqueilla meisma gracia noble rei de Nauarra, aquellas duas peinnas, la una d'ellas es clamada La Faxina, e la otra Penna Redonda, las quales deuant ditas duas pennas nos a uos donamos de nuestra agradable uolontat, e atorgamos por bastir e por poblar ellas, con entradas e con essidas, et con agoas, e con montes e con todos los terminos que agora an et auer deuen a todas partes e con todas aquellas cosas que pertainnescen ad aquellas pennas, en axi que d'elas fagades todas uestras uolontades en todos tiempos. Empero en tal conuenio que [pág. 182] de aquellas deuant ditas pennas ni de los establidores ni de los pobladores d'ellas, alcun mal ni danno non isca nin uienga en algun tiempo al nuestro regno.

Datum apud Tutelam, IIII^o kalendas marcii, era M^a CC^a LX^a VIII^a.

Signum (*Signo*) Jacobi, Dei gratia regis Aragone et regni Maioricarum, comitis Barchinone et domini Montispessulani.

Huius rei testes sunt, dompnus Ferrandus, infans Aragone, Atto de Focibus, maiordomus Aragone, Petrus Sancii, notarius et Aragone repositarius.

Sig(*Signo*)num Petri de Sancto Melione, scriptor, qui hoc mandato domini regis scripsi pro Petro Sancii, notario suo, loco, die et era prefixis.

261

1212, 12 de marzo. Zaragoza

Pedro II, rey de Aragón, reconoce deber 10.000 mazmudinas de plata a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 182-183. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 162.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 80. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 56.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 237-239.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 135-136.

E.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 59.

DE PINNA, ESCO, PITELLA, GALLUR QUE PETRUS, REX ARAGONE,
INPIGNORAUIT DOMINO REGI SANCIO

Sit notum cunctis quod nos Petrus, Dei gratia rex Aragone et comes Barcinone, profitemur et recognoscimus in ueritate cum hac scriptura publica nos debere uobis karissimo consanguineo nostro Sancio, per eandem illustri regi Nauarre, et uestris, decem milia mazmutinarum argentarum, quas a uobis recepimus in alquilatis, et tenemus nos de eis bene per paccatos a uobis, renunciantes exceptioni non numerate peccunie et non tradite rei.

Pro hac ergo tota summa peccunie, impignoramus et pro uestro pignore tradimus et uestris et uobis, castrum nostrum et villam de Trasmotz, cum omnibus terminis et tenementis ac pertinentiis suis, cum hominibus et feminis, christianis et mauris ibi habitantibus et habitaturis, cum aquis suis omnibus, cum montibus et planis, cum nemoribus, siluis et carascalibus, cum uenationibus, cum arboribus cuiuslibet generis, cum fustibus et lignis, cum pratis, pascuicis et herbaticis, cum peitis, pedidis, cenis, preccariis et caloniis omnibus, cum placitis et firmamentis uniuersis, et cum omnibus aliis redditibus, prouentibus, fructibus et expletis inde prouenientibus et prouenturis, et cum omnibus hominino aliis iuribus et causis que nos ibi habemus et accipimus et habere et accipere debemus aliqua ratione.

Tali modo quod dictum est castrum et villam cum omnibus supradictis, habeatis, teneatis et possideatis sine omni diminutione uos et uestri, per uestrum proprium pignus pro summa peccunie supradicta sub illis conuenientiis et conditionibus atque pactis sub quibus tenetis inpignore a nobis pro uiginti milia morabetinorum alfonsinorum castra et uillas de Gallur et Pitella, de Pinna et de Ezco sicut instrumentis per alfabetum diuisis inde inter nos et uos facitis, melius et plenius continetur, et teneatis et habeatis istud pignus simul cum aliis predictis castris ad uolutas, tamdiu donec nos uel nostri reddiderimus et persoluerimus uobis uel cui uos mandaueritis uerbo uel scripto predictas decem milia [pág. 183] mazmutinas argenti plenarie et impace.

Nos uero promittimus uobis et uestris bona fide et sine omni enganno attendere et complere de hoc pignore illas conueniencias et condiciones quas promisimus attendere de pignore predictorum quatuor castrorum et uos similiter et uestri bona fide et sine omni engainno attendatis et compleatis nobis et nostris de pignore isto de Tresmoz illas conueniencias et condiciones quas attendere promisistis de quatuor castris et uillis predictis.

Fructus autem et exitus et expleta qui et que de predicto pignore prouenerint et exierint non computentur in sortem uel pagam debiti supradicti sed eos omnes et ea habeatis pro custodia et retentione prescripti castris et ville de Tresmoz integre et in pace.

Hoc autem expressum esse uolumus, quod quandocumque nos uel nostri persoluerimus uobis uel cui nos mandaueritis predictas decem milia mazmutinas argenti, uos uel uestri sine omni contraditione et occasione reddatis nobis uel nostris predictum castrum et villam de Tresmoz licet tunc non redemiremus alia castra predicta.

Datum Cesarauguste, IIII idus marcii, per manum Berengarii de Olzina, notarii nostri, et mandato eius scripta a Bonanato, era M^a CC^a quinquagesima.

Sig(*Signo*)num Petri, Dei gratia regis Aragone et comitis Barchinone.

Testes huius rei sunt, Michael de Lusua, maiordomus Aragone, Arnaldus Palatini, Martinus Enniguez, Poncius de Eril, Artallus de Artussella, Marchus de Licçana, Martinus Lupi de Nouar.

Ego Berengarius de Olzina, notarius domini regis, hoc scribi feci mandato ipsius, die, loco et anno prefixis.

262

1231, 13 de noviembre. Alagón

Jaime I, rey de Aragón, dona a Sancho VII, rey de Navarra, los castillos de Herrellón, Herrera y Zalatomor.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 183. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 297. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 237. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 178.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 254-255.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 136.

E.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 59v-60r.

DE FERRELLON, FERRERA ET ÇALATAMOR DATIS AD UITAM REGI SANCIO NAUARRE

Manifestum sit omnibus, quod nos Jacobus, Dei gratia rex Aragone et regni Maioricarum, comes Barchinone et Vrgelli, et dominus Montispessulani, cum presenti carta damus et concedimus et laudamus uobis karissimo consanguineo nostro dompno Sancio, per eandem regi Nauarre illustri, diebus omnibus tantummodo scilicet uite uestre, castrum de Ferron, et de Ferrera et castrum de Çalatamor, ut dicta castra cum terminis suis, et cum omnibus que pertinent ad eandem habeatis, teneatis, possideatis explectetis in uita uestra solummodo ut est dictum.

Datum apud Alagonem, idus nouembris, era M^a CC^a LX^a VIII^a.

Sig(*Signo*)num Jacobi, Dei gratia rex Aragone et regni Maioricarum, comes Barchinone et Vrgelli, et domini Montispessulani.

Huius rei testes sunt, dompnus F[*ernandus*⁴³⁴], infans Aragone, Atto de Focibus, maiordomus Aragone, Blascus Maça, Sancius de Orta, Garcia de Orta, Pelegrinus de Castelaçol, Pelegrinus de Bolas, P[*etrus*⁴³⁵] Perez, iusticia de Aragon.

Sig(*Signo*)num Guillelmi, scribe, qui de mandato domini regis pro Petro Sancii, notario suo, hanc cartam scripsit loco, die et era prefixis.

434. *Fernandus*, restituído según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 237.

435. *Petrus*, restituído según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 237.

263

1248, 14 de enero. Tudela

Teobaldo I, rey de Navarra, arrienda a García Ochoa sus viñas y piezas de Falces y el molino de Miranda.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 184. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 420. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 124.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 127.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 136-137.

DE UINEIS DE FALCES QUAS DEDIT T[HEOBALDUS], REX NAUARRE,
G[ARCIE] OCHOA, CONSOBRINO ARCHIPRESBITERI

Nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campanna et de Briá cuende palazin, fazemos a saber a todos aquellos qui esta ueran et odran, que nos arrendamos quantas vineas nos auemos en Falces con los agoas et con todos sos dreitos, saluo que nos non deuemos comprar las agoas, a Garcia Ochoa, sobrino de don Garcia, abbat arcipreste de Falces, a todos sus dias. Et deue nos dar Garcia Ochoa, setanta kafices de trigo a la mesura de Pamplona, por las uineas, que sea el trigo de dar e de prender. Et arrendamos li otrosi todas las piezas que nos auemos en Falces pora su uida con sos agoas et con sus dreitos saluo que nos non deuemos comprar las agoas. Et deue nos dar por las piezas cad'anno cient et cinquanta kafices de trigo et cient et veint kafices de ordio. Et arrendamos li el molino de Miranda pora quinze annos con sos agoas et con sos dreitos. Et deue nos dar por el molino cad'ainno cient kafices de ordio. Et deuen ser pagados estos deuant ditos trigos et el deuantito ordio al dia de Todos Sanctos, primero dia de nouembre. Et es a saber que Garcia Ochoa deue emendar d'aqui adelant las vineas e las pieças, et deue nos render el molino en l'estado en que lo prende agora et d'aqui adelant lo que ouiere mester de façer en el molino que lo faga con sus proprias espensas. E si por auentura aquecies huest o piedra, lo que Dios non quiera, deue seer iugado el danno de las vineas et de las piezas a bien uista de los bonos omnes de la villa de Falçes, et el danno del molino si por uentura lo hi ouiere por huest o por piedra deue seer iudgado a bien uista de los bonos omnes de Miranda.

A confirmation de la qual cosa ponemos nuestro saiello pendent en esta carta.

Esto fue feito en Tudela, el martes ante de la fiesta de Cathedra Sancti Petri, en el anno de Ihesu Christo de mil CC^a XL^a VII^a.

264

1248, 4 de mayo. Olite

Teobaldo I, rey de Navarra, reconoce haber recibido de Pedro Martínez, Lope de Noval y Martín Jiménez, 600 morabetinos, de los que se había hecho fiador Martín López de Noval, su padre, por la compra de las villas de Oteiza y Añézcar por Sancho VII, rey de Navarra, a Blasco de Alagón y Artal, su hijo.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 184-185. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 425.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 127.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 137.

DE PERSOLUTIONE MORABETINORUM QUOS DEBEBANT DOMINUS P[ETRUS] MARTINI
ET L[UPUS] DE NOUAL ET MARTINUS EXIMINI T[HEOBALDO], REGI NAUARRE

Nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campainna e de Bria cuende palazin, façemos a saber a todos aquellos qui esta [*carta*⁴³⁶] ueran, que nos nos tenemos por bien pagados de uos don Pero Martinez e de uos don Lop de Noual et de uos don Martin Semeniz, et somos de manifiesto de seiscientos morauedis por los quales nos era fiador de saluedat don Martin Lopeiz de Noual, uostro padre, sobre la compra que fizi [*pág. 185*] nostro tio el rei don Sancho, nomnadament de Oteiça et Anaçcar, de don Blasco de Alagon et de don Artal, so fillo.

Et damos a uos d'aquesto fiança d'abonimiento a don Garcia Sanchez de Peralta, a fuero de tierra.

A confirmation et testimoniança de la qual cosa ponemos en esta carta nostro sieillo pendent.

Esto fue feito en Olit, el lunes primero enpues la fiesta de Sancta Cruç de maio, en el anno de Ihesu Christo de mil CC^a XL^a VIII^a.

436. *carta*, restituido según C.

265

1248, 7 de julio. Estella

*Teobaldo I, rey de Navarra, dona a Hugo de Maya y a Condesa de Lesquie-
ra, su mujer, una pieza de tierra en Maya.*

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 185. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 427. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 130.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 137-138.

DE DONATIONE FACTA A DOMINO T[HEOBALDO], REGE NAUARRE,
A HUGAS DE MAYA

Conoscuda cosa sea a todos aquellos qui esta carta ueran, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campanna et de Bria cuende palazin, damos et otorgamos a Hugas de Maia, nostro siruent, et a su muller dona Contessa de Lesquiera, vna pieça de terra que nos auemos en Maia de jus la penna de nostro castiello de Maia, la qual pieça es clamada, la pieça del Vergelars. Et damos lis esta deuant dita pieça a ellos et a lures heres que la aian salua et quita, por uender o por empennar o por facer end su propria uolontat.

A confirmation de la qual cosa por que sea firme et estable, lis seillamos esta carta con nostro siello pendent.

Dant apud Stellam, die martis proxima post octabas Beati Iohannis Bab-
tiste, anno Domini Mº CCº XLº VIIIº.

266

1236, septiembre

Lope, prior de la colegiata de Roncesvalles, reconoce los derechos de Teobaldo I, rey de Navarra, y sus sucesores a la colación de las iglesias de San Pedro de Ilharre, Santa Eulalia de Istúriz y San Cipriano de Lacoherne, y de la mitad de las de San Esteban de Baigorri.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 185. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 342. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 31.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 138.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 122.

DE COLLATIONE ECCLESiarUM SANCTI PETRI DE ILARRE, SANCTE EULALIE
DE ESTURIZ, SANCTI CIPRIANI DE LACURREN ET IN MEDIETATE
ECCLESiarUM SANCTI STEPHANI DE BAIGORRIE

Uniuersis ad quos littere presentes peruenerint, L[*upus*⁴³⁷], prior totusque conuentus Roscideuallis, in Domino salutem. Noueritis quod in collatione ecclesiarum, scilicet Sancti Petri de Ilarre, Sancte Eulalie de Esturiz, Sancti Cipriani de Lacurren, in medietate ecclesiarum Sancti Stephani de Baigorrie, quam serenissimus dominus Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre illustris, fecit dilecto cum canonico nostro fratri Andree de Subist ad uitam suam, ius aliquod non reclamamus nec possumus reclamare. Immo post decessum ipsius Andree prefatus dominus rex uel heredes sui regnantes in Nauarra dictas ecclesias conferent cuicumque uoluerint pleno iure.

In huius rei memoriam presentes litteras sigillorum nostrorum munimine fecimus roborari.

Actum anno Domini Mº CCº tricesimo VIº, mense septembris.

437. *Lupus*, restituído según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 31.

267

1245, 7 de marzo. Estella

Teobaldo I, rey de Navarra, dona a Milia Gil, hija de Gil de La Foz, la mitad de las heredades que fueron confiscadas a su padre en Los Arcos.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 185-186. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 410.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 112.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 138.

DE DONATIONE FACTA MILIE GIL, FILIE DE GIL DE LA FOZ,
A DOMINO T[HEOBALDO], REGE NAUARRE
[pág. 186]

Nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et comde palazino de Campanna et de Bria, façemos a saber a quantos estas letras ueran que maguer como nos touiessemos todas las cosas de Gil de la Foz que auia en Los Arcos et en otros logares emparadas heredades et moble por so feito e nuestro, nos por piedat et en remission de nuestros peccados, damos a ti Milia Gil, so filla, entegrament la meatat de todas las heredades et del moble que eil auia en Los Arcos et en otros logares quando se fallaran esto es a saber la meatat de la vinna del Espital, la meatat de la uinna del Agoadero, la meatat de la vinna de La Fuent et la meatat del mailluelo del Fondonal. Esto dono façemos a ti, Milia Gil, en tal manera que aias las deuanditas heredades tu et tus herederos qui ue-ran enpues tu, deliuras senes embargo por uender, por empennar, por aillenar et por fer end todas sus proprias uoluntades como de su cosa propria.

Et que este dono sea firme et perdurable fiçemos con nuestro saiello saiellar esta present carta.

Datum Stelle, die jouis proxima ante festum Beati Gregorii, anno Domini Mº CCº XLº IIIº.

268

[1253⁴³⁸]

Pedro Jiménez de Rada presta homenaje a Teobaldo I, rey de Navarra, por el castillo y villa de Castejón.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 186-187. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 451.
M.ª D. Quiroga, *Filiación genealógica...*, Apéndice n.º 4.

DE PETRO EXIMINI DE RADA QUOD DEUENIT UASSALLUS T[HEOBALDI], REGIS
NAUARRE, DE CASTRO ET UILLA DE CASTEILLON QUAM TENEBAT PER ILLUM⁴³⁹

En nombre de Dios. Conoscuda cosa sea a todos aquellos son agora et d'aquí adelant seran, que jo Pero Semenez de Rada deuiengo homne lige et uassaillo ante todos, de uos mio sennor don Thibalt, por la gracia de Dios hondrado rei de Nauarra et comde palazino de Campanna et de Bria, del castiello et de la uilla de Castellon con sus pertinencias que io de uos tiengo en fe et homenaje como de juso en esta present carta es escripto. Et es a saber que io el denandito Pero Semenez de Rada et aquellos qui empues mi heredaran el castiello de Casteillon con la uilla deuemos et somos tenidos de façer seruicio lealment cada uno con sus cuerpos et con otros dos caualleros connosco ensemble a uos el denandito don Thibalt et ad aquellos qui regnaran en Nauarra, como uno de los ricos omnes qui honor terran en Nauarra son tenidos de façer seruicio lealment al rei de Nauarra. Et deuemos et somos tenidos en aiuda de uos et d'aquellos qui regnaran enpues uos de façer querra et paç del castiello et de la uilla de Castellon contra todos los omnes del mundo qui nascidos son et por naçer. Et deuemos uuestros cuerpos et de uuestros omnes cada ueç que querades receber en el castiello con guerra o sen guerra. Et es a saber que aquell qui en mi tiempo por mi o d'aquellos qui enpues mi heredaren el castiello et la uilla denandita touiere por ellos el castiello de Castellon deue fer a uos don Thibalt [*pág. 187*] et ad aquellos qui empues uos regnaran, pleito et homenaje que luego que de mi deuienga, o d'aqueil qui empues mi el castiello de Castellon et la uilla heredare, uos lo faga a saber luego sen demora, et eil el castiello a ninguno non rienda ni la uilla ata que aqueill qui lo heredar deura faga a uos o ad aqueill qui Nauarra regnare pleito en Cort et homenaje de tener e de catar et de attender lealment todas las conuenenças que en esta carta son escriptas. De quales conuenenças tener, catar et attender, io el denandito Pero Semenez de Rada fago pleito et homenaje lealment de manos e de boca a uos mio sennor don Thibalt, por la gracia de Dios ondrado rei de Nauarra, et si non que sea tal traidor que en Cort ni fuera de Cort salua non me pueda por mis armas nin por aillenas. Et ad esto obligo mi mismo et todas las heredades et quanto bien io he ni aure en Nauarra et todos mios herederos qui Casteillon con la uilla en pues mi heredaren.

438. Documento sin data. Restituida la fecha según F. Idoate, *op. cit.*, n.º 451 y M.ª D. Quiroga, *op. cit.*, Apéndice n.º 4.

439. *Rada*, anotado al margen izquierdo.

269

[1244, 4 de junio⁴⁴⁰]

Garsenda, condesa de Bearn, y su hijo Gastón, vizconde de Bearne, se otorgan como fiadores de Fortaner de Lescún.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 187. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 98.

En nombre de Dios. Sepan todos aquellos qui agora son et son por uenir, que nos dona Garssend, por la gracia de Dios comdessa et ueçcomdessa de Bearn, et nos Gaston, so fillo, por essa misma gracia ueçcomde de Bearn, somos tenidos et nos obligamos fiadores dreitos sen pleitesia, nos mismos et todos aquellos qui empues [nos⁴⁴¹] seran sennores de Bearn, a uos nuestro amado et ondrado cormano don Thibalt, por la gracia de Dios noble rei de Nauarra et comde palazino de Campainna e de Bria, et de todos aquellos qui enpues uos regnaran en Nauarra, que al nostro amado et hondrado uaron don Fortaner de Alascun et a todos aquellos qui empues el heredaren lo so fagamos tener, catar et atender todas las conuenenças entegrament como en esta present carta son notadas et escriptas entre uos et eill, el castiello de Sadaua.

440. Documento sin data. Restituida la fecha según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 98.

441. *uos, en el manuscrito.*

270

1192, octubre. Pamplona

*Sancho VI, rey de Navarra, concede fueros a los habitantes de Leiza y Areso.*B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 188-189. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 103.D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 120. L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *Colección de «fueros menores»...*, 1, n.º 37.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 139.

D.: AGN, Comptos, Cod. 6, p. 23.

DE FORO DATO HOMINIBUS DE LEITÇA ET DE ARESSO ⁴⁴²

(*Crismón*) In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio istam cartam ad illos de Leitza et de Aresso, de confirmamento de foro quod dono ad illos.

Notum sit itaque omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod placuit mihi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate concedo et dono pro foro ad illos de Leitza et de Aresso, quod unusquisque illorum de Leitza et de Aresso qui pectam debeat dare, pectent IIII^{or} solidos unoquoque anno et reddat illos in ultima septimana de mayo.

De mulieribus autem uiduis, concedo et stabilio, quod si aliqua mulier uidua tenuerit in casa hominem pro quo habeat ad dare pectam integram per forum, pectet tantum quomodo [*pág. 189*] unus homo de inter illos qui pectam debeat dare. [*De illis autem uiduis que non teneant in suas casas tales homines pro quibus habeant ad dare pectam integram per forum, uolo et mando quod IIII^{or} uidue tales pectent tantum quomodo unus homo de inter illos qui pectam debeat dare*⁴⁴³]. Et mulieres pectent suam pectam singulis annis in mayo, quando barones pectauerint suam.

Concedo etiam quod unusquisque eorum de Leitza et de Aresso, siue sit homo siue⁴⁴⁴ mulier, si porcos tenuerit suos propios, det de illis unum unoquoque anno quando illos tenuerit, et donet illum circa festum Sancti Andree et non magis⁴⁴⁵. Et si non habuerint pasturam in Leitza nec in Aresso, illos de Leitza et de Aresso leuent ad pasturam suos porcos ubicumque inuenerint pasturam in mea terra et non donent quintam de illis. Set si ipsi adduxerint alienos porcos ad⁴⁴⁶ montem, donent quintam de illis.

442. [*Leitça*], *Areso*, anotado al margen izquierdo.443. *De illis... dare*, restituido según C.444. *Leytça et Aresso*, anotado al margen derecho.445. *Eyurdea*, anotado al margen derecho.446. *Quinta de puerquos*, anotado al margen derecho.

Post ista supradicta concedo et statuo illis, quod non donent ad senio-rem, nec ad merinum, nec ad alium hominem, ullam aliam [*pectam*⁴⁴⁷] nisi superius nominatam pectam de denariis et de porcis et homicidia et alias colonias de quibus mando quod pectent ea similiter quando euenerint.

Istud forum suprascriptum dono et concedo ego Sancius, rex Nauarre, ad illos de Leitza et de Aresso et ad totam posteritatem eorum salua mea fidelitate et mee posteritatis per secula cuncta.

Facta carta in Pampilona, mense octobris, era M^a CC^a XXX^a.

Regnante me rege Sancio in Nauarra et in Alaua. Sig (*Signo*)num Sancii, regis Nauarre. Petro, episcopo in Pampilona. Ferrando Rod[e]rici, tenente Stellam per meam manum. Michaelae de Lerat, Sangossam. Almorauit, Ayuar. Martino de Subiça, Cassedam. Petro Martini de Leet, Artassonam. Ennecho de Oriz, Ergam. Garcia de Baztan, Deicastellum. Fortun de Baztan, Tafallam. Martino de Rada, Caparrosum. Garcia de Oriz, Amayur. Petro Latrone, Aitzlucea. Petro Remiri, Victoriam. Garcia Petri de Morieta, Portellam. Martino Eneconis, Lagardiam. Furtado de Alaua, Çahitegui.

Ferrando, archidiacono existente regis Nauarre cancellario. Istam cartam scripsit Fortunius Vrrcensis.

447. *pectant*, en el manuscrito. Restituido según C.

271

[1205, enero-mayo⁴⁴⁸]

Sancho VII, rey de Navarra, dicta ordenanzas para evitar homicidios y robos cometidos por los de Salazar y Aezcoa.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 189-191. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 141. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 47. L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *Colección de «fueros menores»...*, II, n.º 62. Á. Martín Duque, *La comunidad...*, pp. 102-104. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1935), pp. 129-130. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 207.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 140-141.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 61v-62v.

DE COMPOSITIONE FACTA INTER HOMINES DE SARASAZ ET AEZCOA

In Dei nomine. Hec est carta compositionis facte inter homines de Sarasaitz et de Aezcoa. Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris, quod ego S[ancius], per Dei gratiam rex Nauarre, facio tale stabilimentum inter eos super homiçerias et roberias quas ipsi faciebant a partibus in uoce pignoris.

Mando ego quod per ullam marcham homines de Sarasaz non pignorent homines de Aezcoa. [*Mando similiter quod per ullam marcham homines de Aezcoa*⁴⁴⁹] non pignorent homines de Sarasaz.

Preter tantum quod si aliquis homo de Sarasaz querelam habuerit de aliquo homine de Aezcoa, eat prius illuc, et coram meo baile et arcalde faciat ibi clamor de quo querelam habuerit, et ipsi duo cum probis hominibus de terra, directum habere faciant con[pág. 190]querenti. Si uero forsitan conquerenti directum habere non fecerint, tamen non pignoret, set ueniat ad me, et ego illi faciam habere directum. Insuper capiam ego meam iusticiam de ipsis qui non fecerint directum habere conquerenti.

Mando similiter quod si aliquis homo de Aezcoa querelam habuerit de aliquo homine de Sarasaz, eat prius illuc, et coram meo baille et alcalde faciat ibi clamor de quo querelam habuerit, et ipsi duo cum probi hominebus de terra directum habere faciant conquerenti. Si uero forsitan conquerencius directum habere non fecerint, tamen non pignoret, set ueniat ad me et ego illi faciam habere directum. Insuper ego capiam meam iusticiam de ipsis qui non fecerint directum habere conquerenti.

448. Documento sin data. Restituida la fecha según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, n.º 62.

449. *Mando... de Aezcoa*, restituido según C.

Sciendum quod si aliquis homo de Sarasaz per aliquam marcham pignora-
uerit hominem de Aezcoa sine querela facta [*coram meo*⁴⁵⁰] baile et alcalde et
quod non ueniat ante me ut premissum est superius homines de Sarasaz capiant
eum et reddant mihi corpus. Si uero corpus illius non reddiderunt cuncti de
Sarasaz, scilicet infançones et laboratores persoluerent mihi pro calonia quin-
gentos boues.

Mando similiter quod si aliquis homo de Aezcoa per aliquam marcham
pignora-uerit hominem de Sarasaz sine querela facta coram meo baile et alcalde,
et quod non ueniat ante me, ut premissum est superius, homines de Aezcoa ca-
pian- t eum et reddant mihi corpus. Si uero corpus illius non reddiderint cuncti
de Aezcoa scilicet infançones et laboratores persoluerit mihi pro calonia quin-
gentos boues.

Mando etiam quod super marchas et pignora que fuerit usque ad istum
diem ex utraque parte, et sunt interfecti homines in istis marchis et pignoribus,
quod cum duobus probis hominibus, illi prius scire faciat de quo querelam ha-
buerit morte uel uulnere propinqui sui, et sit securatus usque ad tercium diem,
deinde caueat sibi.

Preterea si aliquis de Sarasaz interfecerit uel uulnerauerit aliquem homi-
nem de Aezcoa, de quo querelam habuerit morte uel uulnere propinqui sui ita
quod non faciat prius scire sicut scriptum est superius, capiant eum homines
de Sarasaz, et reddant mihi corpus. Si uero non reddiderint sunt in quoto de
quingentis bouibus, sicut scriptum est superius, mihi persoluentis.

Mando similiter quod si aliquis de Aezcoa interfecerit uel uulnerauerit
aliquem hominem de Sarasaz, de quo querelam habuerit morte uel uulnere
propinqui sui ita quod non faciat prius scire sicut scriptum est superius, capiant
eum homines de Aezcoa, et reddant mihi corpus. Si uero non reddiderint sint in
quoto de quingentis bouibus, sicut scriptum est superius, michi persoluentis.

Si uero forte homines de Sarasaz uel de Aezcoa istud meum mandamen-
tum infringere uoluerint, uel in eo manere noluerint pignorabo eos pro calonia
scilicet pro quingentis bouibus.

Hoc totum fieri ego ad uoluntatem ipsorum scilicet hominum de Sar[as]
az et de Aezcoa ipsis concedentibus et laudantibus coram eis probis hominibus.

Ad maiorem confirmationem huius facti presentem cartam corrobora-
et⁴⁵¹ [*pág. 191*] confirmo hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu
facto.

Sig(*Signo*)num regis Sancii, laudantis cartam istam et confirmantis.

450. *caro mea*, en el manuscrito. Restituido según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, n.º 62.

451. *confirmo*, anotado al margen inferior.

Garcia Garceiz d'Agoncello, Diacastellum. Rodrigo Argaiz, Leguin. Almorait tenente Funes. Martin Chipia, Açagra. S[emeno⁴⁵²] de Rada, San Martin. P[etro⁴⁵³] Arceiz d'Arroniz, Sanctum Johannem.

Regnante me Sancio, rege in Nauarra. G[arcia], existente episcopo sub meo dominio in Pampilona.

P[etro] Christofori, existente cancellario. P[etro⁴⁵⁴] Eximinii, de mandato domini regis hanc cartam scripsit.

452. *Semeno*, restituído según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, n.º 62.

453. *Petro*, restituído según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, n.º 62.

454. *Petro*, restituído según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, n.º 62.

272

1210, junio. Pamplona

Sancho VII, rey de Navarra, concede fueros a los habitantes de Sobiza.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 191-192. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 155. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 70. L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *Colección de «fueros menores»...*, II, n.º 73. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1934), pp. 219-220. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 49. C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 141-142.

DE FORO DE HOMINIBUS DE SOBIZA

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Hec est carta quam ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio omnibus hominibus de Sobiça de foro quod eis dono tam illis qui ibi sunt modo, quam illis qui ibidem futuri sunt.

Notum sit itaque tam presentibus quam futuris, quod placuit michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate dono eis tale forum, quod donent michi annuatim in festo Sancte Marie mediantis augusti, CC et L kafiçes de pane, medietatem scilicet de tritico et medietatem de ordeo, et in festo Sancti Michaelis annuatim CCC solidos et ipsis dantibus istud totum quod suprascriptum est, non donent ullam alteram pectam preter illam solam prenominatam, nisi dare uoluerint ullam alteram causam de suo grato.

Dono eis etiam pro foro quod non uadant in aliquos labores⁴⁵⁵ extra terminum sue ville nec etiam ad Biurri, si non ad meas hereditates que sunt in Sobiça si quas ibi habeo uel forte in antea habebó, et cum fuerint laborare ad meas hereditates, quod donent eis panem in illa die qua ibi laborauerint.

Et quod non habeant claueros qui sint filii de villa, tamen ego ponam meos claueros ibidem quoscumque alteros uolueró.

Et supranominatum panem debent portare ad Pampilonam et dare meo clauigero uel cui ego mandaueró.

Concedo eis etiam firmiter quod merinus aliquis non intret in suis ganatis.

Hoc itaque prenominatam forum dono eis et firmiter concedo sicut superius scriptum est, quod habeant illum sine aliqua disruptione, tam ipsi quam omnis generatio eorum per secula cuncta salua mea fidelitate et de omni mea posteritate.

455. *Sobiça*, anotado al margen derecho.

Ad maiorem confirmationem itaque istius fori presentem cartam corrobore et confirmo hoc meo [*signo*⁴⁵⁶] quod subsequitur mea propria manu facto. Sig(*Signo*)num Sancii, regis Nauarre.

Facta carta apud Pampilonam, mense junii, sub era M^a CC^a XL^a VIII^a.

Regnante me Sancio, rege in Nauarra. Johanne, existente episcopo in Pampilona. Gomiz Garceiz tenente Los Arcos. [*pág. 192*] Johanne de Bidaurre, Mendigorriam. Petro Garceiz de Agoncello, Lerin. Johanne Pedrez, Montem Regalem. Sancio Garceiz, Sanctum Martinum. Garcia Hospinel, Gorriti. Diago Aluarez, Laguardiam. [*Roderico*⁴⁵⁷] de Baztan, Pedraltam. Gil Garceiz, [*Açagram*⁴⁵⁸]. [*Roderico*⁴⁵⁹] Argaiz, Leguin. Martino Chipiam, Miraglum. Petro Iordan, Sanctam Mariam. Petro Garceiz de Arroniz, Tafallam. Petro Martinez de Sobiçam, Cassedam. Enneco de Oriç, Montem Acutum. Ennego Martinez, Caparrosam. Semeno de Rada, Artaxonam.

Petro Christofori, existente cancellario. Magister Dominicus hanc cartam scripsit.

456. *signo*, restituido según C.

457. *Roderici*, en el manuscrito. Restituido según C.

458. *de Açagram*, en el manuscrito.

459. *Roderici*, en el manuscrito. Restituido según C.

273

1213, 14 de abril

Sancho VII, rey de Navarra, y Esparago de la Barca, obispo de Pamplona, confirman la concordia hecha entre el barrio de La Navarrería y los burgos de San Saturnino, San Nicolás y San Miguel de Pamplona.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 192-195. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 168. J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 86. J. Goñi Gaztambide, *Colección Diplomática...*, n.º 493. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 57.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 142.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 63r-66r.

DE CONCORDIA FACTA ET COTIS POSITIS A SANTIO, REGE, ET EPISCOPIS PETRO,
GARSIA ET SPARAGO, INTER HOMINES BURGII PAMPILONE, NAUARREIE
ET BURGII SANCTI NICOLAY ET BURGII SANCTI MICHAELIS

In Dei nomine. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, et P[etrus], per eandem gratiam Pampilone episcopus, atque Garssias, episcopus, nec non [per] eandem gratiam, Sparagus, Pampilone episcopus, pro dissensionibus et litigiis que inter pampilonenses sepiissime oriebantur, mandauimus eis ut haberent inter se concordiam et pacem fideliter et sine fraude et stabilirent cotos inter se ad distingendos et corrigendos malefactores.

Notum sit itaque tam presentibus quam futuris hanc esse formam concordie quam constituerunt inter se illi homines de burgo Sancti Saturnini, et illi de Nauarrerria, et illi de burgo Sancti Nicholay, et illi de burgo Sancti Michaelis.

Statuerunt inter se ipsi comuniter nobis eorum statuta confirmantibus, quod si aliquis de III^{or} supradictis partibus Pampilone interfecerit aliquem de aliis tribus partibus, persoluat mille solidos pro coto, et de illis mille solidis sit tertia pars sit ad opus clausure illius partis ville, de qua parte mortuus fuerit, et alia tertia pars sit de baiulo illius eiusdem uille.

Et si fugerit malefactor insequantur eum, et si non poterit capi, domino illius ville accepta sua calumpnia, duodecim de qua parte malefactorum fuerit, pendant tantum de suo quod persolui cotum si haberint. Et si non haberint unde persoluator cotum, uicini de qua parte malefactor fuerit non teneantur persoluere cotum neque calumpniam, nec recipiatur in qualibet parte istarum uillarum, donec persoluat cotum supradictum. Et si forte aliquis sciendo illum receperit, persoluat cotum. Tamen si malefactor qui non possit persoluere cotum possit capi, duodecim de qua parte fuerit teneant eum, donec reddatur corpus illius regi, et clament ei misericordiam insimul omnes uille, ut inde faciat iusticiam.

Et si malefactor intrauerit aliquam ecclesiam fugiens, extrahatur inde, excepta ecclesia Beate Marie. Et si ibi intrauerit licet pro euaso se teneat, non recipiatur in qualibet parte istarum uillarum usque ad X annos donec persoluat cotum, nec deinceps. Et si forte intrauerit placitum regis uel episcopi uel cuiuslibet infancionis Pampilone, uel in qualibet domo alicus hominis uille extrahatur inde et [pág. 193] et propter hoc illi qui eum extraxerint, non peccent calumpniam nec incurrant maliuolenciam alicuius.

Preterea si aliquis miles uel aliquis quicumque fuerit extraneus infra muros Pampilone, percusserit uel interfecerit aliquem, quicumque pampilonensium illum insequando uulnerauerit uel occiderit, non teneatur persoluere calumpniam nec homicidium. Et si possit capi illum teneant duodecim in qua parte captus fuerit, donec XII omnium uillarum congregentur et faciant de eo secundum quod faciendum sit.

Et si aliquis de supradictis IIII^{or} partibus Pampilone percusserit aliquem de aliis tribus partibus Pampilone cum fuste uel cum ferro uel cum lapide, licet non moriatur propter hoc, persoluat D solidos. Et si percusserit cum pugno, uel abstraxerit per capillos, peccet LX solidos pro coto. Et omnes illi qui ad rixam illam uel contencionem uenerint cum armis, deponant ibi arma sua, et intromittant se comuniter ut separent littigantes et contendentes, et qui arma non deposuerit oectet LX solidos pro coto et sit peieratus.

Similiter si aliquis de supradictis IIII^{or} partibus Pampilone pignorauerit aliquem de aliis tribus partibus sine querela facta ad baiulum uille, nisi sit fideuissor uel debitor, persoluat LX solidos pro coto, sed eat prius ad baiulum, et facto clamore ante eum, si baiulus dedignabitur facere forum, duodecim eant ad baiulum, et ipsi cum eo faciant facere forum.

Item si oriatur ex inprouiso rixa uel litigatio inter eos, ita ut aliquis de supradictis IIII^{or} partibus Pampilone in illa dissentione uel litigatione subito facta percutiat uel interficiat aliquem de aliis tribus partibus Pampilone, percussor uel interfecto peccet D solidos pro coto sicut superius dictum est.

Et si ibi nullus fuerit mortuus uel fuerit percussus, et in inimicia inde orta fuerit que duret per unam noctem, uel per unam diem, inimicus non percutiat uel occidat suum inimicum quo ad usque diffidiet illum in presencia VIII^o proborum hominum duorum de unaquaque IIII^{or} parcium Pampilone, et facto diffidamento non faciat ei ullum malum donec transeat X dies et si forte infra istos X dies inimicum suum interfecerit aut uulnerauerit, teneatur pro traditore et exeat uillam, et peccet mille solidos pro coto. Infra quos X dies octo probi homines iurati, in quorum presentia facta fuerit diffidatio eant ad admirantes et ad iuratos et cum eis insimul intromittant se, ut inimici alter alteri directum faciant et eos pacificent.

Item si aliqua contentio extra uillam orta fuerit, et clamor ad uillam peruenerit, exeat quicumque uoluerit, sed comunia consilia exeant sicut XII mandauerint.

Item si aliquis extraneus debeat debitum alicui predictarum III^{or} parcium Pampilone, et creditor inueniat suum debitorem in qualibet parte istarum uillarum, si uoluerit eum pignorare, adiuuent eum pignorare, uel si rancuram habuerit aliquam de contumelia uel desondra sibi facta, ostendat prius rancorem suum XII uille de qua parte fuerit, et ipsi dicant uel mitant nucium suum quod emendet suum inimicum, secundum quod uiderint ipsi esse faciendum. Et si [pág. 194] emendare se uoluerit secundum quod uiderint in bono, condonetur ei. Si autem emendare uoluerit, duodecim adiuuent illum uindicare secundum quod uiderint.

Statuerunt in super omnes Pampilone unanimiter, ut de omnibus supradictis cotis, tertia pars sit rancurancium, et alia tertia pars sit ad opus clausionum illarum partium ville unde rancurantes fuerit, et tertia pars baiuli eiusdem uille. Conuenerunt etiam omnes Pampilone, ut salua fidelitate domini regis et episcopi, contra omnes aduersarios suos insimul se aiuent fideliter et sine fraude.

Et ut hec omnia suprascripta firma et inconcussa permaneant, iurauerunt omnes de burgo Sancti Saturnini, de Nauarrerria, et de burgo Sancti Nicholai et de burgo Sancti Michaelis, ut pro posse suo hec omnia supradicta teneant et obseruent, et teneri faciant et obseruari usque ad XX annos fideliter et sine fraude ad suum escientum. Finito autem in termino isto, sit in libito et obtione Pampilonesium, ut protrahant istam concordiam quantum uoluerit. Tamen in isto medio habeant posse de emendare illud quod uiderint de bene.

Preterea statuerunt omnes Pampilone, quod si aliquis malefactor fugerit de istis prescriptis III^{or} uillis occasione quod non persoluat cotum uel calumpniam, si tamen habuerit hereditatem, duodecim de qua parte fuerit malefactor habeant posse de uendere suam hereditatem ad persoluendum predictum cotum. Deinde finito termino si ille malefactor redierit ad quamlibet partem istarum uillarum, et uelit raonare suam hereditatem, non possit habere causiditum aut adiutorem in qualibet parte istarum uillarum.

Item statuerunt quod malefactor burgi Sancti Saturnini, uel ille de Nauarrerria uel de burgo Sancti Nicholay et Sancto Michaele, non recipiatur in quamlibet istarum uillarum.

Et sciendum est quod omnia statuta suprascripta sunt facta, salua fidelitate domini regis et episcopi.

Verumptamen iurauerunt omnes pampilonenses unusquisque per se, quod nullus eorum mittat ignem pro malo in nulla parte istarum uillarum, nec consenciat mittere uel auxilietur, et si scierit quis miserit, de illa parte unde fuerit XII dicatur. Et si forte poterit sciri quis miserit, si homo uel femina fuerit non possit enparare pro parentela uel pecunia, quin non cremetur. Et quicumque de istis supradictis III^{or} partibus Pampilone poterit prendere illum qui focum miserit, predat illum si potest, et reddat eum ad illos XII ubi focum miserit.

Transactis uero XX annis suprascriptis, concordia et pax et cota supradicta non deleantur usque ad XL^a dies. Et completis XX annis omnia supradicta cota et concordia et pax, non deleantur, donec congregentur omnes duodecim de omnibus partibus uillarum, et ipsi dicant nolumus ut deinde sint cota inter nos, uel concordia aut pax, omnia ista dismandata et deleta, nullus presumat facere malum alteri, donec transeant XL dies.

Iste statuerunt quod si aliquis de supradictis IIII^{or} partibus uillarum transiret ultra statuta cota, licet ipse diceret nullum malum fecisse, duodecim perquirant ueritatem, et ex quo ueritatem didicerint, negatio facti [*pág. 195*] nil ualeat malefactori.

Item si aliquis de predictis IIII^{or} partibus uillaret exiret de sua parte in qua manebat et intrabat in aliam partem causa male faciendi uel uindicandi, non recipiatur in qualibet parte istarum, nisi dederit tales treucas quales uiderint XII esse dandas illius uille.

Iste statuerunt quod annuatim legantur cartule iste in comunis consiliis, introducendis XII iuratis, unusquisque in suo consilio.

Item statuerunt quod in omni quinquenio recesentur sua iura.

Facta carta sub era M^a CC^a L^a I^a, mense aprilis, sub die XVIII^o kalendas maii.

Petrus Forcii, notarius uille, scripsit.

1182, enero. Tudela

Sancho VI, rey de Navarra, concede el fuero de Laguardia a los habitantes de Antoñana.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 195-198. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 78. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 84. G. Martínez Díez, *Álava Medieval*, I, n.º 4. *Diccionario histórico geográfico del País Vasco*, I, pp. 492-494. J. M.ª de Zuaznavar, *Ensayo histórico...*, II, 2º apéndice. J. A. Llorente, *Noticias históricas...*, IV, pp. 283-287. J. J. de Landázuri, *Suplemento...*, pp. 309-315.

DE FORO DATO DE HOMINIBUS DE ANTOYNANA

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, facio hanc cartam omnibus populatoribus meis de Antonnana tam presentibus quam futuris. Placuit mihi obtimo corde et bona uoluntate quod a potestate perturbancium uos liberare uoluit, et a consuetudinibus et pessimis subiectionibus uos extraxi, et bonos foros et bonas consuetudines imperpetuum uobis concedo et omni generationi uestre, ut in prefata villa populetis et in bona quiete semper maneatis.

In primis constituo uobis quod in omnibus negociis et causis et iudiciis uestris, illud idem forum habeatis quod mei populatores de Lagarda habent.

Constituo uobis quod de omnibus decimis episcopus non accipiat nisi quartam partem. Clerici uero qui diuinum officium celebrant, et qui pro uobis et nobis et in psalmis et hymnis et canticis spiritualibus Deo laudes persoluunt, tres partes decimarum, et oblationes ecclesiarum in pace recipiant et possideant, et pro animabus omnium parentum meorum et remissionem peccatorum meorum, eos liberos facio et inmunes ab omni seruitute, ut numquam pectent in aliquo nec etiam uigilent nisi in orationibus et canticis omnipotentis Dei, et non sit ausus aliquis eorum in aliquo perturbare.

Et super hoc etiam confirmo omnibus populatoribus meis, ut omnes hereditates uestras liberes et absolutas habeatis ita quod istas quas nunc habetis, uel acquirere ex hinc potueritis, numquam in participatione populature ponantur.

Et super hoc condono uobis et confirmo, omnes terminos quos ego uobis dono, ut eos pacifice et in bona securitate semper habeatis, scilicet de ponte Frasneto usque ad Arborem Burrendes et usque ad Arborem Sicam, et usque ad Tologam, et usque ad Crucem Sancti Romani, et usque ad Ascaeta, et usque ad Ançargarai, et usque ad Sanctum Uincencium de Galguitu, et ex inde usque ad ecclesiam Sancti Saturnini, et usque ad Crucem de Ossanar, et usque ad Ua-

dum de las Presuras, et usque ad Rotam de Maines, et usque ad arbores Crucis de Uia Oteio, et usque ad Sumum de Faitello, et usque ad Roborem Petrole, et usque ad Sumum de Fornello, et usque ad Forcilium de Arçalon, et usque ad Rotam de Sancho Piedrola. Et super hoc dono uobis Ossategui [pág. 196] et loma, cum omnibus terminis suis. Et ad huc supradictos terminos uobis confirmo et corroboro, cum montibus, et cum erbis, et cum aquis, et cum omnibus pertinenciis suis.

Et ubicumque inueneritis erbas, pascatis eas cum animalibus uestris et non detis herbaticum si in nocte ad terminos suos redierint.

Et in montibus meis et in siluis accipite maderam ad domos uestras faciendas, et propter hoc neque dominus ville neque maiorinus meus conferat uobis molestiam.

Omnes infançones qui uenerint populare sint liberi cum omni acquisitione sua, et cum omnibus hereditatibus suis, sicut esse debent.

Quicumque comparauerit peçam uel uineam uel aliquam hereditatem habeat inde testes et fideuissores et cartam.

Et postquam tenuerit annum et diem illam hereditatem in pace, si quis posuerit malam uocem in ea, pectet XXX solidos.

Qui fecerit furnum uel molinum in sua propria hereditate et non dabit nisi V solidos regi, et si fuerit in medietate aque, nisi extraxerit aquam de matre, uel in propria hereditate regis in primo anno accipiat quantum inde exierit pro suo labore. De primo anno in antea, accipiat rex medietatem, ponat in missionibus medietatem.

Et si quis uicinorum uel extraneus a domibus uestris per uim pignora uel aliquid extraxerit, pectet XXX solidos.

Si quis mortuus fuerit inuentus in uilla uestra, uel extra uillam siue in terminis uestris pro eo non detis omicidium. Set si unus occiderit alterum, et tres uel duo uicini hoc testificati fuerint, ipse omicida persoluet CC et L solidos, nisi rex uoluerit facere iusticiam de illo.

Et si aliquis infra uillam traxerit gladium uel ferrum esmolatum ut feriet aliquem perdat manum dextram, uel redimat illam, si dominus per forum uestrum ei firmare potuerit.

Si unus percusserit alterum ita ut sanguis exeat, pectet V solidos, et si sanguis non exierit, pectet II solidos, VI denarios. Et si hoc firmare non potuerit, audiat suam juram.

Si mulier percusserit hominem uxorem habentem et hoc probare potuerit pectet XXX solidos.

Si mulier acceperit uirum per barbam, uel per genitaria aut per capillos, redimat manum, uel sit fustigata.

Si percusserit aliam coniugatam, uel proiecerit tocas suas et ceperit illam per capillos et percussa hoc probare potuerit cum duabus legitimis mulieribus, persoluat XXX solidos, et dominus uille habeat medietatem, et percussa medietatem.

Si cauallus uel equa fuerit per diem impignore, habeat in angueras VI denarios et de nocte XII denarios, mulus et asinus per diem III denarios et in nocte VI denarios. Et si cauallus in hoc pignore moriatur pectet V solidos et pro equa L solidos, et pro mulo et pro asino XX solidos.

Et dono uobis licenciam comparandi pannos, ropam, oues, capras, porcos pro carnibus, et non detis auctorem inde, sed iurabitis quod comparati sint.

Si cauallum uel equam, mulum et asinum, uel bouem comparaueritis in uia regis, cum duobus uel tribus testibus non dabitis auctorem, sed dabitis uestram iuram quod comperauistis eam et nescitis de quo homine nominando precium et ipse reddat precium recuperet suam bestiam, iurabit tamen prius quod istam bestiam non uendidit, neque donauit, neque in prestabit, sed quod ei fuit [pág. 197] furtada.

Vicinus uester uel extraneus qui sacramentum dederit uel receperit, iuret in ecclesia Sancti Cipriani, que est ad portam uille uestre, et si pro amore Dei, uel pro anima regis uestram uoluerit dimittere, non persoluat calumpniam debitor neque receptor.

Qui fuerit fidança de iudicio, non respondeat inde de medio anno in antea.

Habeatis medianetum ad portam uille uestre, et facite directum quod iudicatum fuerit a iudice uestro omnibus hominibus qui de uobis rencuram habuerint.

Et non habeatis forum de igne, neque de aqua, neque de batalla. Sed si aliquis habuerit rencuram de uobis et potuerit firmare, cum duobus uicinus uestris emendatibus, et persoluetis calumpniam qualem iudicauerit, et si firmare non potuerit, audiat iuram de quo rencuram habet, et alius non firmet uobis nisi uester uicinus.

Si dominus uester uel alius extraneus homo uos uoluerit ducere ad curiam regis propter iudicium, non eatis nisi ad uestras corseras, scilicet usque ad Stellam, Mendaiam, Lucrunium, Sanctum Uincencium, Portellam, Vitoriam Nouam et Asluceam.

Dominus qui pro rege uillam uestram mandauerit, numquam in aliquo uobis forçam faciat, sed si rencuram habuerit de aliquo uestro uicino demandet ei fideiisorem, et si fideiisorem habere non potuerit, faciat illum ducere de uno capite uille usque ad aliud, et si ibi fidanciam non potuerit habere mittat illum in carcerem, et cum inde exierit non det pro carcelatico nisi tres obolos.

Et si de aliquo extraneo rencuram habuerit et secundum forum uestrum directum non compleuerit mittat eum in carcerem, et in exitu non donet pro carceratico nisi XII denarios.

Ipse dominus non ponat super uos maiorinum neque saionem qui non sit populator et uicinus uester. Et si maiorinus eius in uestras casas per forçam intrauerit, et ibi occisus fuerit non detis pro eo homicidium.

Habeatis semper de uicinis uestris alcaldem illum quam elegeritis, et si bonus et fidelis non sit ponite alium, et non accipiat de uobis nouenam neque arinçaticum, sed ipse dominus qui homicidium et caloniam recipit pacquet alcaldem et saionem.

Si unus uestrorum habuerit rencuram de altero monstret ei sigillum de saione uille et si propter sigillum ante quam nox transeat emendationem non fecerit, et fidançiam de directo non preparauerit, pectabit II solidos et VI denarios.

In omnibus rebus et causis que insta carta continentur, et que non continentur concedo uobis et successoribus uestris forum de Lagardia, excepto quod ad festum Sancti Michaelis, persoluatis mihi et successoribus meis, de unaquaque domo annuatim III solidos et nisi ex propria uoluntate uestra nullum aliut seruicium faciatis.

Hoc igitur forum et consuetudines superscriptas dono et firmo uobis, tam presentibus quam futuris, ut teneatis illas et habeatis saluas et liberas nunc et imperpetuum, salua mea fidelitate et omni mea posteritate per secula cuncta, amen.

Quicumque contra superscriptum forum uel contra superscriptas consuetudines facere presumpserit sit segregatus ab omni beneficio Dei, amen.

Ego quoque rex Sancius, hanc cartam quam fieri iussi laudo et confirmo et propria manu signum.

Facta carta apud Tutelam, mense januarii, sub era M^a CC^a XX^a.

Regnante me Dei gratia [pág. 198] Sancio in Nauarra. Sub mea dominatione, tunc erat episcopus Petrus in Pampilona, episcopus Rodericus in Calagurra, episcopus Johannes in Tutela. Sancius Remigii in Funes. Garcia Bermudii in Pedralta. Didagus Lupi in Alaua et in Ipuçcua. Ferdinandus Roderici in Stella et Aslucea. Albaro uetus in Treuinno. Sancius Remigii in Marannon. Gomiç Martinez in Antonnana et in Punicastro. Enego Almorauid in Sangossa. Jordan de Penna in Roda.

Fernandus, notarius regis iussione domini, hanc cartam scripsit et hoc signum feci.

275

1201, marzo. Estella

Sancho VII, rey de Navarra, dona el censo del mercado viejo de Estella y otras rentas al monasterio de Santa María de Rocamador en Francia.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 198-199. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 127. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 27. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 20. M. Arigita, *La Asunción...*, p. 190.
C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 143. Documento incompleto.

DONATIO FACTA SANCTE MARIE DE ROCAMADOR DE CENSU CARNIÇARIE STELLE

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, dono ad monasterium Sancte Marie de Rocamador pro anima mea et parentum meorum illum censum quem ego S[ancius] percipere solebam de ueteri macello Stelle quod est iuxta uiam publicam que ducit peregrinates ad limina Beati Jacobi, scilicet XX et III aureos, et illum alterum censum quem similiter solebam percipere de illis molendinis que sunt ante populationem Uille Torte in Arennario scilicet XVIII aureos, extracta decima Montis Aragonum. Tali tamen conueniencia totum predictum censum dono integre iam dicto monasterio Sancte Marie de Rocamador, quod clerici in eodem monasterio commorantes et domino Deo, creatori et matri eius seruientes, ponant XXX et VIII aureos de suprascripto censu pro anima mea et parentum meorum in lumine illius monasterii Sancte Marie de Rocamador, scilicet quod sit ante altare Beate Uirginis cereus accensus tam in nocte quam in die in perpetuum, et quod festis subsequentibus uidelicet, Nathalis Domini, Apparicionis, Purificationis, Annunciationis, Resurrectionis, Ascensionis, Penthecostes, Trinitatis, Assumpcionis Sancte Marie et eiusdem Natiuitatis et Omnium Sanctorum, ponant super altari Sancte Marie unoquoque festo prescriptor XX et III^{or} cereos, ex quibus unusquisque sit libram dimidiam continens et quod donent etiam unum aureum ex duobus remanentibus ad incensum unoquoque predictorum festorum concremandum, et quod residuum fuerit ad predictum seruicium reseruetur. Donent etiam alterum aureum illi qui solet ante altare Sancte Marie dicti monasterii de Rocamador predicare hanc itaque prenominatam donationem dono integre tali modo quod iam dicte conuenencie fiant sicut superius scripture sunt per secula cuncta. Quisquis itaque hanc meam donationem ausum temerario dirumpere presumpserit clericis predicti monasterii eadem firmiter conseruantibus, iram Dei omnipotentis et genitricis eius, et omnium Christi sanctorum incurrat, et cum Iuda traditore sit in infernum sepultus.

Ad maiorem itaque confirmationem huius donationis hanc cartam corrobore et confirmo hoc meo signo quod [pág. 199] subsequitur mea propria manu facto. (*Signo*)

Facta carta apud Tustelam⁴⁶⁰, mense marcii, era M^a CC^a XXX^a VIII^a.

Regnante me Sancio, rege in Nauarra. Garsia, existente episcopo in Pampilona. Almorauet tenente Sangossam. Roderico de Argaiz, Leguin. Petro de Subiçam, Tafallam. Petro Garcez de Arroniz, Sanctum Johannem. Gonçaluo de Baztan, Pedraltam. Lupo Semenez, Caparrosum. Didago Ezquerria, Alasues. Martino Chipia, Acagram.

Fortone, cantore Tutele, existente cancellario.

460. *Stellam*, según C.

276

1188, junio. Irache

Sancho VI, rey de Navarra, ordena una investigación sobre el término de Regue que disputaban los habitantes de Lizarra y Bearin.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 199. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 87. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 103.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 143.

DE CONTENTIONIBUS HOMINUM DE LIÇARRA CUM HOMINIBUS DE BEARIN SUPER TERMINO DE REGUE ⁴⁶¹

(*Crismón*) In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris, quod ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, diligenti inquisitione feci perquirere, Sancio, Iraxensi abbati, et Garsie Sancii de Chaberri, Hospitalis Iherusalem in Nauarra priori, illo termino qui uocatur Regue, super quem homines de Liçarra habuerunt multociens contencionem cum Petro Theobaldi et hominibus de Bearin. Inquisita igitur ueritate a duobus fidelibus inquisitoribus predictis, abbate uidelicet et priore, cognoui per illorum inquisitione, quod prefatus terminus fuit semper de Bearien, et ad ipsam uillam de iure pertinet, et illi de Liçarra, non habent partem in illo, nec debent habere.

Mando itaque et precipio, quod Petrus Theobaldi et illi de Bearien, prescriptum terminum qui Regue uocatur, in pace habeant et possideant et ipsi et heredes eorum ac successores, nunc et in perpetuum, ad faciendum inde suas uoluntates, sicut de suis propriis hereditatibus, remotis omnibus inde contencionibus et occasionibus prepositis, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per secula cuncta, amen.

Ego quidem rex Sancius hanc cartam quam fieri iussi, laudo et propria manu hoc meo sig(*Signo*)no confirmo.

Facta carta in monasterio Iraxensi, mense junio, sub era M^a CC^a XX^a VI^a.

Regnante me Dei gratia rege Sancio in Nauarra et in Alaua. Sub mei dominatione [*episcopo*⁴⁶²] Petro, dominante in Pampilona. Egidio de Aiuar, in Stella.

Testes qui in prescripta fuerunt perquisitione, Lupus de Ualterra, domini regis maiordomus, Radulfus de Sancto Egidio, Petrus Guillelmi, prepositus de Stella, Garsias Lupi de Herroniz, alcalde regis.

Ferrandus, regis uicecancellarius, qui scripsit et hoc fecit sig(*Signo*)num.

461. *Liçarra, Bearin*, anotado al margen derecho.

462. *ego*, en el manuscrito. Restituido según C.

277

1188, julio

Sancho, abad del monasterio de Irache, y García Sánchez de Echávarri, prior de la orden de San Juan de Jerusalén en Navarra, dictan sentencia en el pleito entre los habitantes de Lizarra y los de Bearin sobre la posesión del término de Regue.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 200. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 89.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 144.

DE JUDICIO HOMINIBUS DE LIÇARRA SUPER TERMINO DE REGUE ⁴⁶³

(*Cruz*) In Christi nomine, amen. Notum sit omnibus presentibus et futuris, quod homines de Liçarra miserunt mala uoce super termino que uocatur Regue, et dicebant quod suum erat termino Regue, et dompnus Petro, filius Theobaldi, et homines de Bearin dicebant, non est uestrum, nec debet esse, sed nostrum est termino Regue, et fuit semper. Et super hoc habuerunt multas contenciones, in tantum ut ante regem uenerunt, audita rex uocem de ambobus partibus, fecit perquirere ueritate ad dompnum Sancium, Iraxensium abbas, et ad dompnus Garcia Sañç, prior de Auerri et de quantum Ospitali Iherusalem habet in Nauarra, isti duo perquisierunt ueritatem, et inuenerunt per ueridicos testes, quod termino Regue est de uilla que uocatur Bearin, et fuit semper, et homines de Licarra non habent ibi ullam partem, nec debent habere. Perquisita firmiter ueritate, firmauerunt homines de Licarra, quod amplius ipsi neque genua eorum, ullam rem, non querant in termino Regue per uocem Licarra, et sunt inde firmes, Garcia Borgonnon et Domingo Genero, archidiachonus, et miserunt eos, Michael de la Barra, et Semeno Barrena, per uocem homines de Liçarra, maiores et minores.

Testes sunt Stelle, Petrus Guillelmus, prepositus, Sampson, l'arcalde, Julianus Monete, Bidal de Januas, Petrus del Groin, Filippus, Geraldus Iordan, Elias Rabi, Jaun Petro, Borçes, Bidal Billon, Stefanus Gilbert, Simon Ponç, Miguel Caçador. Testes de Muru, Lupus de Muru, presbiter, Munio Omiç, Lop Sañç, Domicu Arceiz, Belso Domicuz. Testes de Arbeiza et de Cubelque, Orti Semoniz de Cubelque, Garcia Munioz de Cubelque, Miquele de Çubelque, Petro Lopiz de Arbeiza.

Regnante rege S[ancio] in Nauarra. Petrus Parisius, episcopus in Pampilona. Egydio de Aiuar, senior in Stella. Martin de Aiuar, alcaet. P[etrus] Guillelmus, prepositus. Sampson, arcalde. Gaston, sayon.

Facta carta mense julio, sub era M^a CC^a XX^a VI^a.

463. *Liçarra*, anotado al margen izquierdo.

278

1203, febrero. Tudela

Sancho VII, rey de Navarra, y el concejo de Tudela llegan a un acuerdo sobre la construcción de una acequia y presa en el río Ebro.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 200-202. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 131.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 34.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 144-145.

DE CEQUIA TRAHERE PROPE DE MIRAPISCE ET CONUENIENCIA CUM TUTELE CONCILIO ⁴⁶⁴

(*Crismón*) Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio conuientiam cum concilio Tutele et cum omnibus illis qui habent hereditatem ultra pontem Tutele de illo congusto de Capanellis usque ad Mirapiscem.

Talis igitur est conueniencia quod ego Sancius, Dei gratia rex, traham illam aquam de Ibero super terram ad rigandum totum campum, et faciam presam in Ibero cum mea missione et [*pág. 201*] et acequiam similiter, usque ad illum locum, ubi uia per quam itur ad Arguedas intrat in acequiam, et manuteneam semper presam et acequiam usque ad predictum locum cum mea missione de omnibus illis que necessaria fuerint ad presam et ad cequiam manutenendas per bonam fidem et sine malo ingenio ita quod possint omnes illi qui hereditates habent et habebunt in predicto termino rigare de illa aqua sufficienter et habundanter.

De prenominato autem loco in quo uia de Arguedas intrat in acequiam usque ad congustum de Capanellis concilium Tutele cum hereditariis qui sunt ultra pontem faciant et manuteneant acequiam et filias de acequia de omnibus illis que in eis necessaria fuerint.

De congusto uero de Capanellis inferius si aque fuerint superflue et non habeant illas opus in termino predicto, ego Sancius, Dei gratia rex, faciam ex eis meam uoluntatem.

Si autem homines de Capanellis uel alii homines de illis aquis rigare uoluerint teneantur adiuuare concilium Tutele in omnibus illis missionibus que fuerint necessaria ad manutenendam illam acequiam, et me dante et habundante de aqua per bonam fidem et sine malo ingenio sicut superius dictum est.

464. *Tudela*, anotado al margen izquierdo.

Omnes illi hereditario qui modo sunt et erunt in predicto termino donent mihi de unaquaque cafiçata de terra de seminatura tritici de mensura Tutele, que modo est, unum kafiz ordeï, de uineis, unoquoque anno de ortis et de aliis campis quando seminauerint uel alium fructum fecerint, similiter.

Illa uero terra que de predicta acequia rigare non poterit, et poterit rigari de anahoris, donet simili modo de una kafiçata tritici sicut dictum est, unum kafiz de ordeo.

Volo etiam et concedo quod me dante et habundante de aqua per bonam fidem et sine malo ingenio et illis dantibus mihi ordeum sicut est predictum concilium et hereditarii habeant illas aquas et acequias et colonias et totos directos ad easdem pertinentes in potestate sua et in suo ordinamento sicut habent alias aquas et alias acequias in aliis terminis de Tutela.

Et predictum ordeum persoluat unusquisque in area uel in domo sua a festo Sancte Marie mediantis augusti usque ad XV dies post festum Sancti Michaelis.

Ad maiorem itaque confirmationem huius prenominate conueniencie presentem cartam per alfabetum diuisam corroboro et confirmo hoc meo sigillo quod subsequitur mea propria manu facto.

Concilium etiam Tutele facit mecum conuenienciam quod mittatur ducere aquam pro posse suo in omnibus illis locis quibuscumque poterit duci per bonam fidem et sine malo ingenio.

Facta carta apud Tutelam, mense febroarii, sub era M^a CC^a XL^a I^a.

Regnante me Sancio, rege in Nauarra (*Signo*). Garsia, existente episcopo in Pampilona. Johanne de Bidaurre, tenente Iruretam. Gomiz Garceiz, Inçurram. Petro Garceiz, Lerin. Martino Chipia, Mirandam. Gonçaluo de Baztan, Funes. Petro Garcez d'Arroniz, Sanctum Johannem de Pede Portus. Petro Martinez de Leet, Tafallam. Eneco Martinez, Cassedam. Eximino de Rada, Sanctam [pág. 202] Mariam de Ossue. Eneco de Gomacen, merino, tenente bailiam Tutele.

1193, marzo. Tudela

Sancho VI, rey de Navarra, concede fueros a los habitantes de Larraga.

- B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 202-203. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 109.
D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 135. L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *Colección de «fueros menores»...*, I, n.º 42.
C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 2. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1912), pp. 41-42, (1928), pp. 285-286, (1934), pp. 154-156. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, II, pp. 475-476. J. M.^a de Zuaznavar, *Ensayo...*, I, pp. 387-388. J. A. Llorente, *Noticias históricas...*, IV, p. 327. *Diccionario geográfico histórico...*, I, pp. 508-509.
C.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 146.
D.: BAH, Colección Velázquez, II, p. 72.

DE FORO DATO HOMINIBUS ILLIS DE LARRAGA ET DE PECTA
QUE IPSI ANNUATIM DEBENT PERSOLUERE REGI

(*Crismón*) In nomine sumi et eterni Dei. Ne gestarum rerum memoria processu temporis euanescat et pereat, discretorum uirorum prudentia solet eas eternare per litteras, quod presens etiam pagina contestatur. Inde est quod ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio istam cartam donationis et confirmationis de foro quod dono omnibus illis de Larraga.

Notum sit itaque omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod placuit mihi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate, dono et concedo omnibus illis de Larraga pro foro quod omnes insimul pectent unoquoque anno pro pecta, mille morabetinos, bonos et de peso, quales cucurrerint in mea terra, uel pectent in denariis ualens mille aureorum. Et donent illos mille morabetinos, uel ualens illorum in denariis, ad festum Sancti Michaelis annuatim. Set unusquisque illorum pectet in⁴⁶⁵ prescripta pecta, secundum posse quod habuerit in mobili et in hereditate.

Et quod non pectent ad seniolem neque ad ullum alium hominem, ullam nouenam, neque carnale, neque cenam, neque ullam aliam causam, nisi suprascriptam pectam, et homicidia et alias colonias quando euenerint.

Concedo eis etiam quod non habeant alium seniolem neque presterum, nisi potestatem que uillam tenuerit per meam manum. Et quod ego neque aliquis successor meus, non habeamus ibi aliquem clauigerum, neque aliquis alius per forum. Et ipsi non habeant similiter alium merinum, neque submerinum, neque saionem nisi meum merinum.

465. *Larraga*, anotado al margen izquierdo.

Et quod ipsi neque eorum homines siue bestie, non uadant in aliquam meam fazenderam, neque in fazenderam ullius hominis. Set in exercitum uadant de unaquaque casa unus homo et in appellitum uadant omnes qui ad arma ferenda suffecerint.

Concedo eis preterea, quod aliquis senior nec merinus, neque aliquis alius, non inferat eis uiolenciam in aliquibus suis rebus, set omnia in pace et quiete et sine exactione aliqua, habeant et possideant, dando tamen annuatim prescriptam pectam.

Et quicumque illorum equum et scutum et capellum ferreum habuerit, non recipiat nisi uoluerit, aliquem hospitem in domo sua.

In omnibus uero aliis, concedo et confirmo quod habeant illos foros, quos soliti erant habere usque in ullum diem, quo presens carta fuit facta.

Istud forum suprascriptum dono et concedo omnibus illis de Larraga, quod habeant illud ipsi et eorum posteritas salua mea fidelitate et mee posteritatis per secula cuncta.

Ad maiorem autem confirmationem huius carte, eam modo signo quod subsequitur, mea propria manu facto, corroboro et confirmo.

Sig(*Signo*)num Sancii, regis Nauarre, laudantis et confirmantis istam cartam.

Facta carta in Tutela, mense marcii, era M^a CC^a XXX^a I^a.

Regnante me Sancio, rege [*pág. 203*] in Nauarra et in Alaua. Hoc est sig(*Signo*)num regis Sancii, filii regis Sancii, quod ipse fecit in uno anno quo regnauit ad confirmationem istius carte⁴⁶⁶. P[*etro*], existente episcopo in Pampilona. Ferrando Rod[*e*]rici, tenente Stellam per meam manum. Almorauit, tenente Ayuar. Michaelae de Lerat, Sangossam. Martino de Subiça, Cassedam. Martino de Rada, Caparrosam. Garcia de Baztan, Deicastellum. Fortunio de Baztan, Tafallam. Petro Martini de Lehet, Artassonam. Eneco de Oriz, Ergam. Garcia de Oriz, Amayur. Petro Latrone, Auçluceam. Petro Remiri, Victoriam. Garcia Petri de Morieta, Portellam. Martino Eneconis, Gardiam. Furtado de Alaua, Çahitegui. Ferrando, archidiachono existente cancellario.

Dominicus Sancii scripsit istam cartam.

466. *Hoc est... istius carte*, confirmaci6n de Sancho VII, rey de Navarra.

280

[1128⁴⁶⁷], agosto. Almazán

Alfonso I, rey de Pamplona, concede el fuero de Cornago a los habitantes de Araciel.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 203. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 18. J. Á. Lema Pueyo, *Colección diplomática...*, n.º 198. L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *Colección de «fueros menores»...*, I, n.º 12. J. M.ª Lacarra, *Documentos para el estudio...*, n.º 160. I. Rodríguez de Lama, *Colección Diplomática...*, II, n.º 78. T. Muñoz Romero, *Colección de fueros...*, pp. 415-416. J. M.ª Zuaznavar, *Ensayo...*, II, p. 97.

DE FORO DE CORNAGO DATO POPULATORIBUS IN ARACIEL A ALDEFONSO, REGE ⁴⁶⁸

(*Crismón*) In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego quidem Aldefonsus, Dei gratia rex, facio hanc cartam donationis uobis totos populos in Arançiel uel in antea ibi ueneritis populare. Placuit mihi libenti animo et spontanea uoluntate et quod ibi populetis de bono corde. Dono et concedo uobis quod habeatis tales fueros quomodo habent illos de Cornaco. Et insuper dono uobis quod habeatis illa aqua per rigare in unoquoque mense [*V dies et V noctes*⁴⁶⁹], per nominata istos [*V dies et V noctes*⁴⁷⁰], de illa parte de Centruneco I die et I nocte, et de Corella similiter I die et I nocte, de Alfaro similiter II dies et II noctes, et de Castellon I die et I nocte. Et dono et concedo uobis quod habeatis toto uestro termino, ermo et populato, sicut hodie illum habetis et quomodo illum habuit in tempus de mauros. Et hoc donatium quod habeatis illum saluum et securum. Et quod habeatis ibi uestras hereditates francas et liberadas ad uestram propriam hereditatem per facere inde totam uestram uoluntatem, uos et filiis uestris et omni generatio uestra, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per secula cuncta, amen.

Signum regis (*Signo*) Aldefonsi.

467. La data ha sido corregida según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, I, n.º 12.

468. *Cornago*, anotado al margen derecho.

469. *II dies II noctes*, en el manuscrito. Restituidas las cifras según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, n.º 12.

470. *II dies II noctes*, en el manuscrito. Restituidas las cifras según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, n.º 12.

Facta carta in era M^a C^a LX^a [VI^a 471], in mense augusto, in illa populatione de Almazan.

Regnante me Dei gratia rex in Aragone, et in Pampilona, et in Castella, et in Superarbi uel in Ripacurça. Episcopus Stephanus in Osca. Episcopus Petrus in Cesaraugusta. Episcopus Michael in Taraçona. Episcopus Sancius in Irunia. Alius episcopus Sancius in Nagera. Johan Didaç in Malonda. Gualter de Guit Uilla in Centroneco. Maiaio in predicto Arancielle.

Sancio Lopez de Sada et Gassion de Sobola, testes.

Ego Petrus de Petra Rubea hanc cartam scripsit et hoc sig(*Signo*)num fecit.

471. *III*, en el manuscrito. En agosto de 1125 Alfonso el Batallador no estaba en Almazán sino en Senegué. En agosto de 1128 está documentada la presencia del rey en Almazán. Por lo tanto parece que el copista pudo confundir en la data del documento original la cifra VI por III. Corregida la data según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, n.º 12.

281

1222, 29 de agosto. Tudela

Sancho VII, rey de Navarra, manda a los habitantes de Mendavia que construyan una presa y acequia en Peña Alba.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 204. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 259. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 193. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 142.

DE CEQUIA TRAHERE IN PENNA ALBA ET DATA LICENTIA ILLIS DE MENDAVIA

In Dei nomine. Notum sit cunctis, presentibus et futuris, quod nos Sancius, Dei gratia rex Nauarre, concedimus et mandamus omnibus hominibus de Mendavia, tam illis qui modo sunt ibi, quam illis qui futuri sunt in eadem uilla, quod faciant presam suam in illo loco qui dicitur Penna Alba, et quod trahant inde cequiam suam, et deducant illam per illa loca que sint magis ad bonum et profectum illorum et uille sue⁴⁷². Et quod habeant cequiam et presam suprascriptas per omnia tempra mundi, saluas, liberas et securas ab omnibus hominibus regni nostri, ita quod nullus eam eis audeat impedire.

Si quis autem huic mandato nostro, temerario ausu presumpserit contraire, illato dampno illis duppliciter emendato, peccabit nobis quingentos morabetinos, et insuper iram nostram se nouerit incursum.

Facta carta Tutele, IIII kalendas septembris, sub era M^a CC^a LX^a.

Regnante me rege Sancio in Nauarra. Remigio, existente episcopo in Pampilona. Almorauit tenente Aussa. Garcia de Oriç, Lerin. Enego de Oriç, Amayer. Pero Jordan, Sancta Maria de Vssue. Johan Martineç de Manneru, Sant Martin de Vssu. Rodrigo de Argaiç, Leguin. Ferrando de Lerat, Sadaua Noua. Johan Periz de Baztan, Laguardia. Martin Ieneguez, Penna Serrada. Diag[o] Aluarez, Los Arcos. Pero Garceiz de Arroniz, Deicastello. Garcia Arceiz de Janiz, Labraça. Pero Semeniz de Olleta, Peralta. Sancho Ferrandç de Mont Agut, Alesues.

Petro Christofori, existente cancellario, Guillelmus de Stella, de mandato domini regis, hanc cartam scripsit.

472. *Mendavia*, anotado al margen izquierdo.

282

1192. Pamplona

Sancho VI, rey de Navarra, dicta ordenanzas sobre desafíos de los nobles.

A.: AGN, Comptos, *Papeles Sueltos 1ª Serie*, Leg. 23, n.º 1.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 204-205. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 105.

D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 128. J. M.ª Lacarra, *Documentos para la historia...*, n.º VIII.

C.: ACP, *Libro Redondo*, f. 72. J. Goñi Gaztambide, *Catálogo del Archivo de la Catedral...*, n.º 374. J. Goñi Gaztambide, *Colección Diplomática...*, n.º 398.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 69v-70v.

DE FORO NOBILIIUM PRO INUASIONE, PERCUSSIONE UEL INTERFECTIONE FACTO

(*Crisión*) In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Sciat uniuersitas humani generis presens et postera, quod ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, cum comuni assensu militum et aliorum nobilium genere qui sunt de meo regno statuo et confirmo in forum et in perpetuam consuetudinem hec subscripta carte presentis.

Si quis nobilis genere inuaserit, uel percusserit, uel interfecerit in meo regno alium nobilem genere, ita quod prius non diffidiet illum in mea presencia quinque militibus ibi presentibus, aut in mercato coram meo iudice et VI aliis militibus, nisi forte inuasio, uel percussio, uel interfectio illa fuerit in rixa subita que non eueniat ex maliuolencia precedenti. Sit talis traditor, quod non possit se inde saluare, et ulterius non habeat beneficium a me nec ab aliquo meorum potentum. Et etiam sit incurritus de quandocumque ipse habuerit. [*pág. 205*]

Quando autem aliquis nobilis genere diffidiatus fuerit in mercato coram meo iudice et VI aliis militibus, iudex ille faciat id statim in mercato preconari et ita denunciatus pro diffidiato, habeat se pro diffidiato, licet non sit ibi presens. Nullus tamen nobilis genere postquam diffidiauierit alium nobilem genere uel coram me uel in mercato coram meo iudice, illo modo quo supradictum est, inuadat nec percutiat nec interficiat illum quo usque X dies transeant, post diffidiationem e dictam in mercato. Et si forte inuaserit, uel percusserit, uel interfecerit eum ante quam illi X dies transeant, sit talis traditor quod non possit se inde saluare et ulterius non habeat beneficium a me nec ab aliquo meorum potentum et etiam sit incurritus de quantocumque habuerit.

Preterea si quis pedes aut alius quicumque sit inuaserit, uel percusserit, uel interfecerit aliquem nobilem genere, nullo diffidiamento facto coram me, uel in mercato coram meo iudice supradicto modo, et aliquis defenderit et emperauerit illum inuasorem, uel percussorem, uel homicidam, ille inquam que malefactorem illum emperauerit, nisi forte sic accidat quod inuasio, uel percussio, uel interfectio illa fiat in rixa subita que non eueniat ex maliuolencia prius

habita sit talis traditor qualis esset si ipsemet nullo facto diffidamento eum inuasisset, uel percussisset, uel propriis manibus occidisset.

Statutum est autem insuper, quod si quis nobilis genere dicior et potentior alio qui sit similiter nobilis comiserit in supradictis institutionibus contra minus potentem et minus nobilem, non querat parem in defensione sui commissi nisi suum coequalem qui sit de nobili genere, non habito respectu ad diuicias nec ad maiorem nobilitatem.

Facta carta apud Pampilonam, era M^a CC^a XXX^a.

283

1135 mayo

Alfonso VII, rey de Castilla, y Berenguela, reina de Castilla, donan a Fortún García la villa y castillo de Araciel.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 205-206. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 25.

DONATIO DE ARACIEL QUE FECIT ALDEFONSUS,
YSPANIARUM IMPERATOR, FURTUNIO GARCEIZ⁴⁷³

(*Crismón*) In Dei nomine ego Aldefonsus, Dei gratia imperator Hispaniarum, una cum uxore mea regina domina Berengaria facio tibi Fortun Garceiz cartam donationis et confirmationis de uilla quam dicunt Aracel cum suo castello et cum omnibus terminis suis populatis et non populatis et cum omnibus que ad eam pertinent, montibus, uallibus, riuus, pascuis, et intratibus et exitibus, cuius uille termini sunt usque ad terminum de Alfaro et de alia parte usque ad terminum de Corella.

Supradictam uillam dono tibi cum omnibus pertinenciis suis propter seruicium quod michi fecisti et cotidie facis, ut habeas et possideas iure hereditario in sempiternum tu et filii tui et omnis generatio tua, et facias tuam uoluntatem inde, et uendas, et dones, et laxes cuicumque uolueris. Si quis autem istam cartam disrumpere quesierit, in inferno sit dampnatus cum Iuda traditore et cum Datam et Abiron, quos terra uiuos obsorbuit, horridas sustineat penas.

Facta carta mense madii, era M^a C^a LXX^a III^a. [*pág.* 206]

Imperante rege Aldefonso in Toletto, Sarragoça, Legiono, Nazara, Castellla, Galicia, quando fecit pleito in Nagara cum rege don Garcia. Ego Aldefonsus, rex supramemoratus, istam cartam iussi fieri et factam manu propria confirmaui et roborau. Sig(*Signo*)num regis. Sancius, Nagarensis episcopus, confirmat. Comes Rodericus Gonçalueç confirmat. Comes Rodericus Martineç confirmat. Goter Ferrandez, maiordomus, confirmat. Amalricus, alferiç, confirmat. Fortun Acenarez testis. Fortun Lopez testis. Lop Lopez de Riela testis. Blasco Blascez testis. Lop Lopeç de Aptol testis. Fortun Acenareç de Taraçona testis.

Guillelmus de Ponte scripsit istam cartam iussu regis et Bengarii, archidiaconi et regis cancellarii.

473. *Araciel*, anotado al margen derecho.

284

1221, 4 de diciembre

Álvaro Díaz de los Cameros y Rodrigo Díaz de los Cameros entregan en fianza el castillo y villa de Los Fayos a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 206-207. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 252.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 185. F. González Ollé, *Textos lingüísticos...*, n.º 38. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 134.

DE ALVARO DIAZ ET RODERICO DIAZ DE LOS CAMBEROS QUI POSUERUNT
FAYOS IN FIDELITATE CUM DOMINO SANCIO, REGE NAUARRE

Conoscuda cosa sea a todos los qui son et los qui seran, que jo don Aluar Diaz de los Camberos et jo don Rodrigo Diaç de los Camberos metemos en fialdat a uos don Sancho, rei de Nauarra, los Fayos, castiello et uilla, iermo et poblado, con sos entradas et con sos issidas, et con todos aquellos dreitos que a la uilla et al castiello pertenencen et pertenecer deuen et ouieron et auer deuen.

En tal conuinença que el com don Gonçaluo, ni sos uasallos, no fagan mal en lo del rei de Castiella. Et si por aventura el com don Gonçaluo todo el mal fiçiesen en lo del rei de Castiella, que emiende todo el mal el com don Gonçaluo que el o sos uasallos ouiesse feito en lo del rei de Castiella, troa XXX^a dias des aquel dia que uos don Sancho, rei de Nauarra, lo i auresse feito a saber. E si por aventura el com don Gonçaluo no emendasse assi esto, como es de suso escripto en esta carta, el cauero qui los Fayos terna, que de a uos don Sancho, rei de Nauarra, luego el castiello et la uilla de los Fayos, sen entredit ninguno et sen reuiello. Et que por esto, jo don Aluar Diaz, ni jo don Rodrigo Diaz non podamos auer clamor, de uos don Sancho, rei de Nauarra, ni del cauero. Et si el cauero qui el castiello sobrenomnado terna, non atendiesse a uos don Sancho, rei de Nauarra, todo esto como de susu es escripto, que end fuesse tal traidor, que non send podiesse saluar por si ni por otri.

Pero en tal conuinença que jo don Aluar Diaç amendando a uos don Sancho, rei de Nauarra, todo el mal que el com don Gonçaluo, o sos uasallos, ouiesse feito en lo del rei de Castiella, et a uos todo el danno et el destorbo que por aquello uos serie uenido que cobre mio castiello.

Et es a saber que don Remiro de Araciel, que lo a tener en fialdat, assi como es de suso escripto, por atender, et por complir a uos don Sancho, rei de Nauarra, todas estas cosas que son de suso escriptas.

Es aun a saber que si deuiniessse del cauero qui lo tiene, que lo tienga⁴⁷⁴ [pág. 207] Martin de Mosquera en esta eneissa conuinença. Et si de Martin de

474. *Martin*, anotado al margen inferior.

Mosquera deuiniessa que lo tenga Garcia Periz de Mosquera, so ermano, en esta eneissa conuinença. Et si de Garcia Periz de Mosquera deuiniessa, que lo tenga Ferrand Garceiz de Sant Adrian, en esta eneissa conuinença.

Es aun a saber que io don Aluar Diaç de los Camberos et jo don Rodrigo Diaç de los Camberos prometemos et conuenimos a bona fe, senes enganno, al cauero qui lo tien, que nos ni otro omne del mundo por nos, ni por nuestro consello, non gelo furtemos, ni gelo forcemos. Et est emperamiento que sia a bona fe, senes enganno, entre uos don Sancho, rei de Nauarra, et nos don Aluar Diaç et don Rodrigo Diaç de los Camberos.

D'esto son testigos qui esto uidieron et odieron et en el logar fueron, Pero Christoual, chancellor del rei de Nauarra, Martin de Mosquera, Guillem de Stella, qui esta carta escriuio.

Facta carta II^o nonas decembris, sub era M^a CC^a L^a VIII^a.

285

1193

La Orden del Temple y la iglesia de Santa María de Tudela llegan a un acuerdo, ratificado por Sancho VI, rey de Navarra, sobre la posesión de la iglesia de Ribaforada.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 207-208. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 131. J. V. Díaz Bravo, *Memorias históricas...*, pp. 139-140.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 147-148.

D.: AHN, *Órdenes Militares*, Carp. 908, n.º 3. C. Gutiérrez del Arroyo, *Catálogo de la documentación navarra de la orden de San Juan...*, II, n.º 4165.

DE COMPOSITIONE FACTA INTER FRATRES MILICIE TEMPLI ET PRIOREM ET CANONICOS TUTELANE ECCLESIE SUPER RIPAFORATA ET ALIIS LOCIS⁴⁷⁵

In Dei nomine. Hec est carta concordie et compositionis facte inter fratres milicie Templi et priorem tutelanum et eiusdem ecclesie canonicos, de controuersia que erat inter ipsos super ecclesiam de Ribaforada, quam prior tutelanus dicebat ad ius sue ecclesie pertinere, et de quibusdam aliis terminis, scilicet de Espedolla, et de Estercuel, et Açut, et Bassaon, et Almunia de Albariel, et Campo de Marcho et de illo soto et se qui sunt alii ad iacentes termini.

In hunc autem modum pax et concordia fuit inter⁴⁷⁶ ipsos terminata, ut fratres Templi habeant predictam ecclesiam cum primiciis, oblationibus, de-functionibus et non teneantur dare predicto priori decimas, neque de ortis neque de molendinis, neque de animalium suorum nutrimentis uel de nutrimentis animalium hominum habitancium in Ripaforada.

Et capellanus qui in ipsa ecclesia instituendus erit a fratribus Templi, priori tutelano representetur, a quo curam animarum recipiat, et cetera spiritualia, scilicet ordinationes clericorum, consecrationes altarium, crisma et oleum.

Statutum est etiam ut ecclesia tutelana percipiat tamen in Ripaforada medietatem decimationum de pane, et uino, et lino, et cannabo, et fabis et aliis leguminibus, que nomine panis, intelliguntur, tam de laboribus fratrum quam de laboribus aliorum hominum eiusdem loci.

De terminis similiter prefatis ita statutum fuit ut ecclesia tutelana percipiat medietatem hominum decimationum tam de laboribus fratrum quam de laboribus aliorum hominum qui in Ripaforada sunt uel erunt uel esse debent.

475. *Canonigos de Tudela*, anotado al margen derecho.

476. *inter*, repetido.

Et ecclesia tutelana et fratres Templi mittant baiulos suos que fideliter colligant decimas omnes de predictis terminis quantum ad Ripaforatam pertinet et eo modo quo statuimus diuidatur.

Fuit etiam statutum ut omnes decime quas prior Tutele et predicti fratres inter se diuiderunt, siue de terminis, siue de Ripaforata, antequam diuidantur ad granarium ueniant, et sic prior contentus medietate de[pág. 208]cimationum eo modo quo diximus.

De cetero super ecclesiam neque super decimis, fratribus Templi moueat questionem et fratres Templi fideliter et sine molestia et sine contradictione aliqua tutelane ecclesie in decimis et in aliis sua iura conseruent.

Fuit etiam statutum inter eos ut si forte Tirasone episcopus uel eius successores ecclesiam de Ripaforatam peterent a fratribus Templi, prior Tutele eiusque successores eos defendant, et de medietate expensarum que ad littis persecutionem erunt necessarie, fratres Templi bona fide predicto priori siue ecclesie tutelane respondeant.

Dictum etiam fuit et ab utraque parte concessum, ut si forte prior Tutele in carta sicut dictum est nollet defendere, denunciatione sibi a fratribus facta de defensione facienda, fratres Templi nomine pene possent retinere sibi decimas de termino de Ripaforata cum quas Tutele ecclesie tenentur dare racione compositionis inter eos facte.

Actum est hoc anno Dominice Incarnationis M° C° LXXXX° III°, residente in ecclesia Roma papa Celestino, in ecclesia Tirasone J., existente episcopo. Nauarre regnante rege S[ancio].

Hec compositio facta fuit et firmata a fratre P[etro⁴⁷⁷] de Rigaldo, tunc temporis magistro milicie Templi in prouincia et in partibus Yspanie, cum suorum fratrum assensu et uoluntate et a Wilhelmo, priore tutelano, cum consilio suorum canonicorum et uoluntate. Signum Guillelmi, prioris tutelani, (*Signo*). Signum M., sacriste, (*Signo*). Signum J. Bonete, capellani, (*Signo*). Signum F., cantoris, (*Signo*). Signum P., regis cancellarii, (*Signo*). Signum Calueti, presbiteri, (*Signo*). Signum fratris P[etro] de Rigaldo (*Signo*). Signum (*Signo*) fratris Willelmi de Sancto Paulo, (*Signo*). Signum fratris Nunno, (*Signo*). Signum fratris P. Cognati, (*Signo*). Signum fratris R. de Laguars, (*Signo*). Signum fratris P. Marescaldi, (*Signo*). Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, hanc compositionem laudo et confirmo et hoc signo (*Signo*) corroboro.

477. Petro, restituído según D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *op. cit.*, n.º 131.

286

1204, 29 de enero

Simón de Luesia, representante del reino de Aragón, y Jimeno de Rada, de parte del de Navarra, acuerdan las ordenanzas de la hermandad para defender la frontera de malhecheros.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 208-210. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 133.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 38. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 30.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 148-149.

DE CONFRATRIA QUE FECERUNT INTER NAUARROS ET ARAGONENSES IN ILLA STACA IN BARDENA⁴⁷⁸

In Dei nomine et eius gratia. Hec est carta et memoria de illa confratria que fecerunt inter nauarros et aragoneses in illa Staca que est in Bardena, salua fidelitate domini regis Nauarre, et similiter salua fidelitate domini regis Aragone, et fuit ibi ex parte Nauarre don S[emen⁴⁷⁹] de Rada et similiter ex parte Aragone don Simon de Lusia. Et est facta ista confratria que est suprascripta ex utraque parte per fidem sine ullo enganno.

Et habent stabilimentum factum quod si nullus homo fecerit nullum malum nec ulla força, ad aliquem confratrem quod tota confratria adiuuent ad illum qui tenebit directum de tota costa et de tota dispensa.

Et similiter est stabilimentum factum quod nullus confrater non pignoret ad suum confratrem donec demonstret in illa juncta ad illos junteros nisi esset sua fidañça uel suum debitorem.

Et perauerunt ibi quod si batailla uoluerunt facere inter confratres quod illos iunteros de Na[pág. 209]uarra, demanden batailer inter suos confratres, et similiter, demanden illos iuncteros ex parte Aragone batailer inter suos confratres, et si non inuenerint batailer inter suos confratres quod illos iuncteros demandent batailer unusquisque in terram suam.

Et fecerunt stabilimentum quod si nullus confrater inuenerit nullum latronem cum mala feita accipiat illum cito, et non sperent ad regem, neque ad senioem, quod sit inforcato, et reddant ad suum senioem totum suum. Et si forte laxauerit confratrem illum latronem, pectet LX solidos, et sit presiurado, et sit maledictus cum Datan et Abiron, et exeat de nostra confratria.

478. *in Bardena*, añadido de otra mano.

479. *Semen*, restituído según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 38.

Et similiter si nullus confrater inuenerit nullum latronem fora de carrera accipiat illum et mittat illum in illa preson domini regis, et si laxauerit illum latronem pectet LX solidos.

Et si nullus confrater dederit ospicium in sua domum ad nullum latronem nisi cum suo seniore, pectet LX solidos.

Et similiter si nullus confrater fecerit força ad suum confratrem et illo confrater fecerit apellido et non exierint illos confratres ubi audierint la apellido pectent C solidos ad illam confratriam. Et similiter illos junteros que sunt de unicuique uilla ueniant ad illa juncta, ad caput de tres setmanas, unum, uel duos et illos qui non fuerint ad illa junta ex utraque parte pectent XX solidos.

Et si nullus homo tulit ganado ad nullus confrater et inuenit illum ut habet suspectam quod sit furtado, accipiat illum hominem et illo ganado et teneant illum donec det recabdo.

Et si nullus confrater teneat tortum ad suum confratrem et non uult uenire ad directum ad illa junta ante illos junteros, habent stabilimentum factum quod unum de illos junteros quod erit de illa uilla sedeat captum, donec illum confratrem ueniat ad mandamentum.

Et de istas colonias que sunt supra scripte sit medietate de illos junteros, et alia medietate sit de illa confratria, per facere suos nuncios.

Et sunt in ista confratria super scripta ex parte Nauarre: ville Tutele, sunt junteros, D. Johannes, qui fuit justicia, et Garcia Çatiquero. De Muriello super Tutelam, sunt junteros, Falcon et L[os] Arcos. De Arguedas, sunt junteros, L[ope]⁴⁸⁰ de Ualterra et Johan de Cascant. De Ualterra, sunt junteros, Roi M[artiniz]⁴⁸¹ de Borouia et Apparitio. De Cadreita, sunt junteros, Martin Soperegero et Garcia Goïç. De Alesues, sunt junteros, Tomas et Bertholomeo de Cascant. De Miraclo, sunt junteros, Climent et Sancio [Soperegero. De Funes, sunt iunteros, Garcia Funes et Sancio]⁴⁸² de Irueda. De Pedralta, sunt junteros, Lop de Petralta et L[op]⁴⁸³ de Falces. De Falces, sunt junteros, Garcia Cauallero et Garcia, filio del alcalde. De Caparroso, sunt junteros, Pasqual de Johana, D. Sanç Soperegero. De Sancta Cara, sunt junteros, O. Lopiz et Garcia de Uilla Çuruz. [De Melida]⁴⁸⁴, sunt junteros, Pasqual Alaues et Petro Soperegero. De Muriel Freito, sunt junteros, P[ero]⁴⁸⁵ Cauallero et Sancio de Ocon. De Carcastiello, sunt junteros, P[ero]⁴⁸⁶ Martin et Fortun Garcia.

480. *Lope*, restituído según J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 38.

481. *Martiniz*, restituído según J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 38.

482. *Soperegero. De Funes, sunt iunteros, Garcia Funes et Sancio*, restituído según C.

483. *Lop*, restituído según J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 38.

484. *De Melida*, restituído según J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 38.

485. *Pero*, restituído según J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 38.

486. *Pero*, restituído según J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 38.

Et ex parte Aragone, sunt: villa Taust, sunt junteros, D. Oreila, Esteuan de Taust. De Esseia, sunt junteros, don Micholai et don Michael. De Luna, sunt junteros, P[ero⁴⁸⁷] Simaç, don Sancio, alcalde. Del Uaio, sunt junteros, Johan de Esseia, P[ero⁴⁸⁸] Miranda. De Luesia, sunt junteros, Johan Polo [pág. 210] et D. Loçano. De Biota, sunt junteros, don Iruero et Eneç Arcos. De Erla, sunt junteros, [Domingo de Erla et Fortun Sanz. De Sadaua, sunt iunteros,⁴⁸⁹] Pelegrin et Ferrer de Boleia.

Facta carta jouis ultimo januarii, era M^a CC^a XL^a II^a.

487. Pero, restituído según J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 38.

488. Pero, restituído según J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 38.

489. Domingo de Erla et Fortun Sanz. De Sadaua, sunt iunteros, restituído según C.

287

1227, 30 de enero

García Fernández de Tajonar y Toda Pérez, su mujer, dan a tributo la villa de Tajonar a Fortuín Sanz.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 210-211. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 274. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 209. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, III, p. 1069.

C.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 149-150.

DE ATRIBUTAME[N]TO DE TAXONAR FEITO A DON GARCIA FERRANDEZ

En nom de Deu. Sabuda cosa sia a totz les homnes qui agora son et als qui son a uenir, que jo don Garcia Ferrandez de Tayssonar e mia muger dona Toda Pedriç attrebutamos aqueilla villa nuestra de Tayssonar, entegrament con aqueilla hereditat que nos hi auemos a uos don Fortun Sanç, d'esta Sancta Maria de mei agosto que uiene entro a XIII annos complidos sabudament, collaços et collaças, palacios, huertos, prados, montes, tierras lauradas et por laurar, hyermo et poblado, de las agoas ata las yerbas, de agoas de fuent ata agoas de mont, entegrament con todas aqueillas dreituras que nos en esta sobredita villa de Tayssonar auemos, ni nos apertenece⁴⁹⁰ de auer por ninguna manera de tot el mundo.

Et por mayor fermedat d'esta cosa, yo don Garcia Ferrandiz de Tayssonar fago omenage per bona fe sens engan a uos don Lorenç d'Araquil, en logar de don Fortuin Sanz, que yo, ni mia muyller dona Toda Pedritz, ni otri por nos, no uos faga fuerça en esta sobredita uilla de Tayssonar, et si lo fizies alguno, que tan ayna como uos nos fagades a saber, que uos acorramos, et uos fagamos deffender et emendar el dayno que uos hy aurian feyto.

E yo don Garcia Ferrandeyz et dona Toda Pedritz, mia muger, no entremos en esta sobredita uilla de Tayssonar ata los XIII aynos sean complidos, ni prendamos algunas cosas a menos d'amor et de mandamiento de uos don Fortuin Sanz.

E por mayor fermedat de toda esta cosa, yo don Garcia Ferrandeyz de Tayssonar et mia muger dona Toda Pedritz uos damos fiador don Sanz d'Anotz de mil morauedis de bon oro et de cuyñ et de pes, que non sean creyssudos ni dorados ni peciados, a uos don Fortuin Sanz, que nos, ni otri por nos, no uos faga fuerça en esta sobrescripta villa de Tayssonar ata sean los XIII aynos complidos.

490. *Taxonar*, anotado al margen izquierdo.

E qui que uos fiziessse hy fuerça ni dayno que don Sanz d'Anotz, uos o faga quedar, et redrar, et emendar et tener en buena patz. E si no lo fiziessse que uos de por ello mil morauedis de bon oro et de cuin et de pes, que no sean cressudos ni dorados ni peciados.

Et es a saber que yo don Garcia Ferrandeyz et dona Toda Pedritz, mia muger, ouiemos almoralment et en paz de uos don Fortuin Sanz CC LX V morauedis de bon oro et de cuin et de pes, que no sean cressudos, ni dorados, ni peciados, et dos mil et C XX sueldos de bonos sanchetes de [pág. 211] que bien por pagados nos tenemos.

A mayor fermedat de tot est feito uos damos jo don Garcia Ferrandiz et mia muger dona Toda Pedriz, bonos II fermes don Garcia de Sansoain et don Açnar d'Iroyç, a uos don Fortun Sanç.

Et es a saber que io don Garcia Ferrandiz de Tayssonar et mia muger dona Toda Pedriç uos damos a uos don Fortun Sanç, bonos III fiadores de cada C boyes de coto de primer aradro, nomnadament don Pero Lopiz de C boyes de coto de primer aradro, don Martin Lopiz de C boyes de coto de primer aradro, don Fortun Sançheitz de C boyes de coto de primer aradro, don Garcia Ortiz de C boyes de coto de primer aradro.

Et es a saber que io don Garcia Ferrandiz et mia muger dona Toda Pedriz dauos a uos fiador, don Fortun Sanç de C boyes de coto, don Lop de Larrançar, que qualque hora nos ouiessemos pagados estos CC et LX et V morauedis et los II mil et C et XX solidos de sanchetes a uos don Fortun Sanç que nos uos buscassemos ferme que uos entredies contra nos.

De tod est sobredito feito son testimonis qui fueron presentes en el logar odidores et uededores, don Miguel Motça lo Tender, don Sancho Remiriz de Subiça, don Semen d'Ariçtain, don Caritat, don Semen de Cucuillo, Sançol d'Yrigoien, Domingo d'Artiga lo Tender, don Fortun Pelegrin, don Pero Sememiz, Guarcia d'Anotz, D. Macua de Tayssonar, Enego Garatecora, Ochoa Escolan.

Feita la carta et el tributamiento de Tayssonar en la era de M^a CC^a LX^a V^a, el mes de gener, en el sabbado III dias antes de la Purification.

Regnant el rei don Sancho en Nauarra, el bispo don Remiro en Pamplona. Johan Alegre la escriuio.

288

1194, septiembre. Abárzuza

Sancho VII, rey de Navarra, concede fueros a los habitantes de Mendigorria.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 211-213. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 115. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 3. L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *Colección de «fueros menores»...*, II, n.º 47. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 1. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1928), pp. 283-285, (1934), pp. 153-154.

DE FORO QUE REX SANTIUS DEDIT ILLIS DE MENDIGORRIA
ET SUCCESSORIBUS ILLORUM

(*Crisión*) In nomine summi et eterni Dei. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio istam cartam donationis et confirmationis de foro omnibus illis de Mendigorria et omnibus successoribus illorum imperpetuum duraturam.

Notum sit itaque omnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod placuit mihi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate dono et concedo omnibus illis de Mendigorria pro⁴⁹¹ foro, quod omnes insimul pectent unoquoque anno pro pecta D et XX morabetinos bonos et de peso quales cucurrerint in mea terra, uel pectent in denariis ualens, quingentos et XX morabetinos. Et donent illos quingentos morabetinos, uel ualens, illorum in denariis, annuatim ad festum Sancti Michaelis. Set unusquisque illorum pectet in prescripta pecta secundum quod habuerit in suo posse in mobili et in hereditate.

Et quod non pectent ad seniozem, neque ad ullum alium hominem, ullam nouenam, neque cenam, neque carnagium, neque ullam aliam causam, [*pág. 212*] nisi suprascripta pectam et homicidia et alias colonias, quanto euenerint.

Mando siquidem quod omnes illi homines qui morantur foras de Mendigorria et habent hereditates infra illos terminos uel mugas de Mendigorria pectent in ista suprascripta pecta cum illos homines de Mendigorria ad rationem de illas hereditates quas habent infra illos terminos uel mugas de Mendigorria⁴⁹².

Concedo eis etiam quod non habeant alium seniozem neque pristamerum, nisi potestatem qui uillam tenuerit per meam manum. Et quod ego neque aliquis successor meus non habeamus ibi aliquem clauigerum, neque etiam aliquis alius per forum. Et ipsi similiter non habeant allium merinum neque submerinum neque sayonem, nisi meum merinum.

491. *Mendigorría*, anotado al margen derecho.

492. *pectent in ista... Mendigorría*, repetido en el manuscrito.

Et quod ibi neque eorum homines siue bestie non uadant in aliquam meam fañenderam neque in fañenderam alicuius hominis.

Sed in exercitum uadant de unaquaque casa unus homo et in appellitum uadant omnes illi qui ad portanda arma suffecerint.

Concedo eis preterea quod aliquis senior neque merinus neque alius aliquis non inferat eis uiolenciam neque exactionem aliquam in aliquibus suis rebus, sed omnes suas causas in pace et quiete habeant et possideant, dando tamen in unoquoque anno supradictam pectam, uidelicet, quingentos et XX morabetinos uel ualens illorum in denariis.

Super hec etiam mando et concedo quod quicumque illorum de Mendigorria equum et scutum et capellum de ferro habuerit non recipiat aliquem hospitem in domo sua, nisi fuerit cum sua uoluntate.

In omnibus uero aliis concedo et confirmo eis quod habeant illos foros quos soliti erant habere usque in illum diem in quo presens carta fuit facta.

Istud supradictum forum dono et concedo ad totos illos de Mendigorria, quod habeant illud ipsi et omnis eorum posteritas, salua mea fidelitate et mee posteritatis per secula cuncta.

Ad maiorem autem noticiam et confirmationem de isto foro quod ego dono presentem cartam corroboro meo sequenti signo mea manu propria facto.

Hoc est signum (*Signo*) regi[s] Sancii confirmantis hanc cartam.

Facta carta apud Auarçuçam, mense septembris, era M^a CC^a XXX^a II^a493.

Regnante me rege Sancio in Nauarra et in Alaua. Episcopo Calagurris electo Pampilone ecclesie. Lupo Sancii tenente per manum meam, Aiçluceam. Petro Remiri, Victoriam. Martino Eneconis, Lagardiam. Enego Lupi de Mendoça, Cahitegui. Gomiç Garsie, Portellam. Ferrando Rod[e]rici, Stellam. Michaele de Lerat, Deicastellum. Garcia Baztan, Aiuar. Fortunio de Baztan, [*Ergam*494]. Rodrigo de Baztan, Sanctum Johannem. Açnario Pardi, Falces. Semen de Aiuar, Burgui. Sancio de Orta, Tafallam. Martino de Rada, Caparrosam. Garcia de Oriç, Amaiur.

Ferrando, archidiachono existente cancellario, Garsias [*pág. 213*] Petri hanc cartam scripsit.

493. 1232-38=1194, anotado al margen izquierdo.

494. *Ergam*, restituído según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, II, n.º 47.

289

1193, marzo. Tudela

*Sancho VI, rey de Navarra, concede fueros a los habitantes de Artajona.*B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 213-214. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 108.D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 134. L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *Colección de «fueros menores»...*, I, n.º 43.J. M.ª Jimeno Jurío, *Documentos medievales...*, n.º 145.

C.: BAH, Colección Velázquez, II.

DE FORO QUE REX SANCIVS DEDIT ILLIS DE ARTASSONA

(*Crismón*) In nomine summi et eterni Dei. Ne gestarum rerum memoria processu temporis euanescat et pereat, discretorum uirorum prudentia solet eas eternare per litteras, quod presens etiam paginam contestatur. Inde est quod ego Sancivus, per Dei gratiam rex Nauarre, facio istam cartam donationis et confirmationis de foro quod dono omnibus illis de Artassona.

Notum sit itaque omnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod placuit michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate dono et concedo omnibus illis de Artassona pro foro quod omnes insimul pectent unoquoque anno pro pecta mille morabetinos bonos et de peso, quales cucurrerint in mea terra, uel pectent in denariis ualens mille aureorum. Et donent illos mille morabetinos, uel ualens illorum in denariis, annuatim ad festum Sancti Michaelis. Sed unusquisque illorum pectet in prescripta [*pecta*⁴⁹⁵] secundum posse quod habuerit in mobili et in hereditate.

Et quod non pectent ad senioem neque ad ullum alium hominem ullam nouenam, neque cenam, neque carnagium, neque ullam aliam causam, nisi suprascriptam pectam et homicidia et alias colonias quando euenerint.

Concedo eis etiam quod non habeant alium senioem neque presterum, nisi potestatem, que uillam tenuerit per meam manum. Et quod ego neque aliquis successor meus non habeamus ibi aliquem clauigerum neque aliquis alius per forum. Et ipsi non habeant similiter alium merinum neque submerinum neque sayonem, nisi meum merinum.

Et quod ipsi neque eorum homines, siue⁴⁹⁶ bestie, non uadant in aliquam meam façenderam, neque in façenderam alicuius hominis.

Sed in exercitum vadat de unaquaue casa unus homo et in appellitum uadant omnes qui ad arma ferenda suffecerint.

495. *scripta*, en el manuscrito. Restituido según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, I, n.º 43.496. *Artasona*, anotado al margen derecho.

Concedo eis preterea quod aliquis senior nec merinus neque aliquis alius non inferat eis uilenciam nec exactionem aliquam in aliquibus suis rebus, sed omnia sua in pace et quiete habeant et possideant, dando tamen annuatim prescriptam pectam.

Et quicumque illorum equum et scutum et capellum ferreum habuerit et non recipiat, nisi uoluerit, aliquem hospitem in domo sua.

In omnibus uero aliis concedo et confirmo quod habeant illos foros quos soliti erant habere usque in illum diem quo presens carta fuit facta.

Istud forum suprascriptum dono et concedo omnibus illis de Artassona quod habeant illud ipsi et eorum posteritas, salua mea fidelitate et me posteritatis per secula cuncta.

Ad maiorem autem confirmationem huius carte eam meo signo quod subsequitur mea propria manu facto, corroboro et confirmo.

Signum (*Signo*) Sancii, rex Nauarre, laudantis [*pág. 214*] et confirmantis istam cartam.

Facta carta in Tutela, mense marcii, era M^a CC^a XXX^a I^a.

Regnante me Sancio, rege in Nauarra et in Alaua, (*Signo*⁴⁹⁷). Petro, existente episcopo in Pampilona. Ferrando Rod[e]rici tenente Stellam per meam manum. Almorauit tenente Ayuar. Michaele de Lerat, Sangossam. Martino de Subiça, Cassedam. Enego de Oriz, Ergam. Garcia de Baztan, Deicastellum. Furtuino de Baztan, Tafallam. Pero Martini de Lehet, Artassonam. Petro Latrone, Aitzluceam. Petro Remiri, Victoriam. Garcia Petri de Morieta, Portellam. Martino Eneconis, Gardiam. Furtado de Alaua, Çahitegui.

Ferrando, archidiacono existente cancellario, Dominicus Sancii scripsit istam cartam.

497. El signo que aparece en el manuscrito es el del rey Sancho VII.

290

1237, 23 de julio

Teobaldo I, rey de Navarra, entrega a censo a Abraham, alfaquín, las casas y el trujal que fueron de Juce, hijo de Aizquia, situadas en la judería de Estella.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 214. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 372. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 69. S. García Larragueta, *Documentos navarros...*, n.º 6. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 62. B. Leroy, *The jews...*, n.º 2.

DE CASIS ET TRULLAR DATIS ABRAAM A DOMINO T[HEOBALDO],
REGE, IN STELLA⁴⁹⁸

(Cruz) In Christi nomine et eius gratia, amen. Sabuda cosa sia a trestotz, ad aquetz qui son empresent e ad aquels que son per uenir, que nos don Thibalt, per la gracia de Dios rei de Nauarra et compte palazin de Campainna e de Bria, donan a uos maestre Abraham, alfaquim, per a en totz uostres dias, a incens en cada un an per L sueldos de sanchetz o de qualque moneda corraera en Nauarra, aquelas nostras casas e truillar que furen de Juce, fi de Aizquia, que son en la judaria de Estella, prop las casas de Jussua, fraire de Salamon Euembila, e prop la casa de Samuel Calabaça, e prop las carreras publianas del rei. E aquestas casas deuanditas donan a uos maestre Abraam, alfaquim, a incens per a entotz uostres dias, en tal conuinent que uos las tengaç en pe, e que las melloretz, e a prop uostres dias que tornen a nos o a nostre mandament. Terme es de tot aquest incens pagar en cada un an a la fiesta de Sant Johan Baptista que es en el mes de juyn.

Regnante rege Deo T[heobaldo] in Nauarra et comte palazin de Campainna et de Bria. P[etro] Ramirez, episcopo in Pampilona. Sant de Barassoyn, tenente castrum Stelle. Miguel d'Ouanos ibi alcait. Don Johan Periz de Baztan, alferiç in Nauarra et tenente Punicastro et Diacastel et Viana. Et don Johan de Bidaurre, tenente Los Arcx e Cirauqui. Don Semen d'Aiuar, tenente Inçurra e Oro. Don Remir Periz d'Arroniz, tenente Irureta e Aussa e Athaun. Don Remon Thibalt, prepositi Stelle. Don Johan Periz de la Tabla, iudice. Martin de Collantes, sayon.

Facta carta et dato censalem jouis XXIIIº die mense julii, sub era Mª CCª LXXª Vª.

Martino, scribano, scripsit et hoc signum (*Signo*) fecit et in loco ibidem fuit.

498. *Estella*, anotado al margen izquierdo.

291

1179, 15 de abril. Nájera

Alfonso VIII, rey de Castilla, y Sancho VI, rey de Navarra, acuerdan la entrega de Logroño, Navarrete, Ausejo, Autol y otras poblaciones.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 33-36. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 68.

D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 74. J. González, *El reino de Castilla...*, II, n.º 321.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 215-218.

DE PACTO ET AMICICIA QUE ALDEFONSUS, REX CASTELLE, ET SANCIVS,
REX NAUARRE, FECERUNT⁴⁹⁹

In nomine omnipotentis Dei et eius diuina clementia. Hoc est pactum et amicicia et concordia quod⁵⁰⁰ rex Aldefonsus Castelle et Sancius, rex Nauarre, sibi adinuicem fecerunt, scilicet, quod S[ancius], rex Nauarre, dedit A[ldefonso], rege Castelle, Lucronium, Antelenam, Nauarret, Auguseio, Abtol et Resam.

Et Aldefonsus, rex Castelle, misit Lucronium et iam dicta castra in fidelitate in manu Petri Roderici de Açafra, uel Martini Roderici de Açagra, uel Martini Guillelmi, uassallorum A[ldefonsi], regis Castelle, ut teneret illa quislibet illorum trium in fidelitate usque ad decem annos et exuiat A[ldefonso], regi Castelle, cum omnibus illis et cum omnibus redditibus quicumque ex illis exierint, et non det illa A[ldefonso], regi Castelle, usque ad X^{cem} annos nisi cum mandato S[ancii], regis Nauarre.

Et Lucronium et iam dicta castella teneat per A[ldefonsum], regem Castelle, primitus quislibet dictorum trium militum quem rex Nauarre elegerit. Et postea teneat illa eadem quilibet dictorum militum trium quem rex Castellis elegerit. Et cuiibet horum rex A[ldefonsus] Castellis mandare uoluerit ut teneat Lucronium et dicta castella, ille inquem cui mandare uolet, prius uadat ad regem Nauarre, et faciat eidem hominum et pactum quale primus miles fecit, qui ante tenuerit illa. Et miles tenens castra non det ea antea quousque ille qui ea debet recipere per mandatum regis Castellis, faciat regi Nauarre hominum sicut factum fuit a primo milite.

Et si isti III dicti milites uel duo illorum obierint aut se ab A[ldefonso], rege Castellis, seperabunt quod non sint eius uassalli. S[ancius], rex Nauarre, eligat qualemcumque uoluerit qui uasallus sit regis Castellis et naturalis de Nauarra et mandet ei dari Lucronium et iam dicta castella, faciendo prius regi

499. *Acagra*, anotado al margen derecho.

500. *S[ancius]*, en el manuscrito.

Nauarre hominium sicut fecit qui prius ea tenuit. Et postea rex Castellis mandet ei dari sepe dicta castra.

Verumptamen si A[ldefonsus], rex Castellis, faciet exercitum in terram regis S[ancii] Nauarre pro facere malum eidem, aut eius castellum capiet, aut terram eius forçabit, miles qui tenens erit supradicta castella det ea regi Nauarre et miles ab hoc minus non ualeat.

Et si exercitus de estrematura regis Castellis intrabit cum rege Castelle uel sine eo in terram regis Nauarre pro facere malum eidem propter hoc rex Castellis perdat predicta castra et reddatur regi Nauarre.

Item si quis nobilium regis Castellis per se uel cum alio intrabit cum exercitum in terram regis S[ancii] Nauarre perdat hereditates et honores quos a rege Castellum tenens erit et amorem eiusdem. Et non reciperet hec nec amorem regis Castelle, nisi cum uoluntate regis Nauarre. Et si forte malefactor habebit castrum uel castra de quibus rex Castellis nequeat eum exheredare, dicti reges militent super illum et juuent se ad inuicem ad capiendum castra per bonam fidem et sine enganno. Ceterum sicut iam supradictum est hoc facere nollet rex [pág. 216] Castellis, miles tenens dicta castra de ei regi Nauarre et miles ob hoc minus non ualeat.

Item si milites de regno regis Castelle uenerint per se uel cum alio cum exercitu in terram regis Nauarre, exheredentur et a regno eiciantur. Et rex Castelle emendet dampnum regi Nauarre illatum.

Similiter si S[ancius], rex Nauarre, faciet exercitum in terram regis A[ldefonsi] Castelle per facere malum eidem, aut eius castellum capiet, aut terram eius forçabit, miles qui tenens erit supradicta castella, det ea regi Castelle et miles ob hoc minus non ualeat.

Item si quis nobilium regis Nauarre per se uel cum alio intrabit cum exercitu in terram regis A[ldefonsi] Castelle perdat hereditates et honores quos a rege Nauarre tenens erit, et amorem eiusdem, et non recuperet hec nec amorem regis Nauarre, nisi cum uoluntate regis Castellis. Et si forte malefactor habebit castrum uel castra de quibus rex Nauarre nequeat eum exheredare, dicti reges militent super eum et juuent se ad inuicem ad capiendum castra per bonam fidem et sine enganno. Ceterum sicut iam supradictum est hoc facere nollet rex Nauarre, miles tenens dicta castra, det ea regi Castellis, et miles ob hoc minus non ualeat.

Item si milites de regno regis Nauarre uenerint per se uel cum alio cum exercitu in terram regis Castelle exheredentur a regno eiciantur et rex Nauarre emendet dampnum regi Castelle illatum.

Preterea si A[ldefonsus], rex Castellis, in istis decem prenominitis annis obierit et filius uel filia de legitima uxore sibi superstes non erunt, Lucronium et iam dicta castella dentur regi Nauarre uel filio eiusdem futuro regi Nauarre iure hereditario possidenda.

Verumptamen de istis decem prenomatis annis in antea, miles qui tenens erit Lucronium et iam dicta castella, det illa quita et libera et solta A[ldefonso], regi Castellis, pro facere suam uoluntatem irato et paccato.

Et insuper A[ldefonsus], rex Castelle, fecit pactum S[ancio], regi Nauarre, quod si de decem annis in antea A[ldefonsus], rex Castelle, obierit sine filio uel filia sibi superstita de legitima uxore, dent Lucronium et dicta castra regi S[ancio] Nauarre uel eiusdem futuro regi Nauarre.

Ego itaque A[ldefonsus], rex Castelle, per bonam fidem et sine enganno, assecuro et affirmo istis militibus qui tenebunt Lucronium et dicta castra, quod neque per me neque per meum consilium auferam illa neque furer neque furari faciam, et quod nullo modo dictos milites de Lucronio et de dictis castris desapoderem.

Ego quoque rex S[ancius], rex Nauarre, per bonam fidem et sine enganno, simili modo assecuro et affirmo istis militibus qui tenebunt Lucronium et dicta castra quod neque per me neque per meum consilium auferam illa neque furer neque furari faciam, et quod nullo modo dictos milites de Lucronio et de dictis castris desapoderem.

Insuper ego S[ancius], rex Nauarre, relinquo alauensibus suas hereditates, exceptis castellis et Treuinno. Et ego A[ldefonsus], rex Castellis, donauit S[ancio], regi Nauarre, Leguin et Partellam, et quitaui ei castrum quod tenet Godin.

Insuper ego idem A[ldefonsus], rex Castelle, quitaui uobis S[ancio], regi Nauarre, et successoribus uestris [pág. 217] *[Alauam in perpetuum pro uestro regno, scilicet de Ichiarr et Durango, intus existentibus excepto castello de Maluezin, quod pertinet ad regem Castelle et etiam Zufuarrutia et Badaia, sicut aque cadunt uersus Nauarram excepto Moriellas quod pertinet ad regem Castelle. Et etiam ex inde usque ad Focam et a Foca in iusum sicut Zadorra diuidit usque cadit in Iberum. Ex designatis terminis uersus Nauarram totum sit regis Nauarre, exceptis castello de Maluezin et Moriellas que sunt regis Castelle sicut dictum est. Et ex predictis terminis designatis uersus Castellam, totum sit regis Castelle.]*

Insuper egoidem rex Castelle quitaui uobis Sancio, regi Nauarre, et successoribus uestris⁵⁰¹] Rodam et sum sine querela de uobis pro ea in perpetuum.

Insuper ego rex A[ldefonsus] Castelle uolo ut si Iohannes Ueleç uoluerint esse meus uasallus et uos querimoniam habetis de illo, faciat uobis directum ad forum terre uestre et in curia uestra.

Preterea S[ancius], rex Nauarre, conuenit A[ldefonso], regi Castelle, quod si aliquis homo de terra regis Nauarre furabitur castellum aliquid regi Castelle a

501. *Alauam... uestris*, restituído según B.

Burgis ad sursum uersus Nauarram, et a Castella ueteri ad sursum ipsa interius existente cum suis montanis, et de Boroua ad sursum ipsa intro existenti, et de Soria ad sursum Agreta et Camberos intro existentibus, et de Quinque Uillis ad sursum, S[*ancius*], rex Nauarre, faciat reddi castrum amissum regi Castelle, si ille qui furatus fuerit sit uasallus regi Nauarre, et si pro illo dare noluerit, adjuuet regem Castelle cum proprio corpore et hominibus suis per bonam fidem et sine enganno ad recuperandum castellum uel castella perditam.

Simili quoque modo rex A[*ldefonsus*] Castelle conuenit S[*ancio*], regi Nauarre, quod si aliquis homo de terra rege Castelle furabitur aliquod castrum regis Nauarre a Pampilona adjusum uersus Castellam, et de Vharth ad jusum intro existenti, et de Leguin ad jusum ipso intro existente, et de Sangossa ad jusum ipsa intro existenti, et de Sancto Sebastiano ad jusum ipso intro existenti A[*ldefonsus*], rex Castelle, faciat reddi castrum amisum regi Nauarre, si ille qui furatus fuerit sit uasallus rege Castelle, et si pro illo dare noluerit, adiuuent regem Nauarre cum proprio corpore et hominibus suis per bonam fidem et sine enganno ad recuperandum castellum uel castella perditam.

Conuenerunt insuper sibi inuicem predicti reges ut omnes uasalli amborum regum sepe dictorum, qui in Castella et in Nauarra hereditates suas ex quo Lucronium fuit captum per uiolenciam amiserunt, penitus recuperent illos. Omissis itaque et finitis omnibus et singulis querellis nostrum et antecessorem nostrorum et omnibus inimiciciarum et discordie et inquietationis occasionibus post positis et relictis, tam antecessorum nostrorum quam nostrum amborum et [*amicabili*⁵⁰²] compositione penitus et in perpetuum definitis et sopitis, nos ambo sepedicti reges, ego, uidelicet, Aldefonsus, rex Castelle, et uos Sancius, rex Nauarre, ueram concordiam et pacem firmissimam fecimus et firmauimus nunc et imperpetuum ualituram et duraturam per nos et per omnes filios nostros et omnia adiusa uniuersaliter et funditus deffiniuimus per nos et per omnes antecessores nostros, ad eo ut neuter nostrum amborum uersus alterum umquam de cetero occasionem aliquam amplius aliquid requirendi uel inquietandi habeat nec habere possit.

Vt autem prenotatum et sepedictum pactum et amicitia et concordia superius scripta firma et inconcussa omni tempore permaneant, rex A[*ldefonsus*] Castelle iurauit et fecit hominibus S[*ancio*], regi Nauarre, et rex S[*ancius*] Nauarre simili modo iurauit et fecit hominibus A[*ldefonso*], regi Castelle, quod suprascriptum pactum et amicitiam et concordiam et omnia suprascripta teneat et obseruet alter alteri per bonam fidem et sine enganno, et ut amborum hoc iuratum et hominibus mentiretur [*pág. 218*], sit traditor et aleuosus et fide mentitus et periurus, et non possit se inde saluare nec per se nec per aliquem alium.

502. *amicabicabili*, en el manuscrito.

Facta carta ista et datis predictis castris A[*ldefonsi*], regis Castellis, et in suprascripta fidelitate positus in medio aprilis, era M^a CC^a XVII^a, dum predicti reges inter Nazaram et Lucronium colloquium habuerunt. (*Signo*)

Ferrandus, uicecancellarius regis Nauarre, scripsit hanc cartam mandato predictorum regum.

Testes sunt ex parte regis A[*ldefonsi*], Petrus Roderici de Açagra, Petrus Roderici de Naçara, Tello Petri, Gomiç Garsie, alferiz regis, Martinus Roderici de Azagra, Petrus Guitierri, Suerus Pelagii, Lupus Diaç Fiterii, merinus in Castella regis, Garsias Munioç, Martinus Lupi de Lugant.

Testes ex parte regis S[*ancii*], Garsias Bermundi, Sancius Remiri Petrole, Spannol, Petrus Remiri, Martinus de Sufiça, Remirus de Bareia, Remirus de Assin, Ferrandus Morus, Sancius de Sogio, subalferiç, Lupus de Valterre, maiordompnus.

Signum (*Signo*) regis S[*ancii*] Nauarre.

292

[1110⁵⁰³], julio. Alagón

Alfonso I, rey de Pamplona, concede fueros a los habitantes de Funes, Marcilla y Peñalén.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 218-219. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 15. J. Á. Lema Pueyo, *Colección diplomática...*, n.º 41. L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *Colección de «fueros menores»...*, I, n.º 7. P. Fabo, *Historia de Marcilla...*, p. 40. T. Muñoz Romero, *Colección de fueros...*, pp. 427-428.

C.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 5. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 16.

FORUM QUOD [DEDIT⁵⁰⁴] ALDEFONSUS, IMPERATOR,
HOMINIBUS DE FUNES, DE MARCELLA ET DE PENNALEN

(*Crismón*) In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen. Ego Aldefonsus, gratia Dei imperator, facio hanc cartam donationis simul et ingenuitatis ad uos totos homines de Funes et de Marçella et de Pennalene, ad totos, barones, mulieres maiores et minores.

Placuit michi libenti animo et spontanea uoluntate, et propter seruicia que michi⁵⁰⁵ fecistis, et quia stetistis tota hora in mea fidelitate, et fuistis mecum fideles, dono et concedo uobis quod habeatis tales fueros et tales usaticos quales habent homines de Calagorra.

Et ingenuo uobis totos illos alios malos fueros quod habeatis super illos quod habebant homines de Calagorra, et quod non habeatis nec faciatis nullos alios fueros, nisi tales quales habebant et faciebant homines de Calagorra die quando ista carta fuit facta.

Et similiter concedo et confirmo uobis quod totos illos homines de Calagorra et de totas alias terras ueniant uobis ad iudicium ad extremum et ad caput de uestros terminos.

Et ut uos tota hora stetis in mea fidelitate.

Hoc autem donatium, sicut superius dictum est, laudo et⁵⁰⁶ concedo et confirmo uobis illud quod ita firmiter permaneat, et quod habeatis et possideatis illud totum ingenuum et liberum et firmum et saluum, uos et filii uestri et omnis generatio uel posteritas uestra, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per cuncta seculorum secula, amen.

503. La data ha sido corregida según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, I, n.º 7.

504. *debet*, en el manuscrito. Restituido según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, I, n.º 7.

505. *Marzilla et Peynallen*, anotado al margen izquierdo.

506. *et*, repetido en el manuscrito.

Signum (Signo) Adefonsi⁵⁰⁷. [pág. 219]

Dono etiam ad homines de Funes que comparent infançones hereditates de laboratores et laboratores de infançones foras que non macten foco.

Facta carta ista era M^a C^a X[L⁵⁰⁸] VIII^a, in mense julio, in illa orta de Alagone.

Regnante me Dei gratia in Aragone et Pampilona, in Superarui et Rippacurcia et in Castella. Episcopus Stephanus in Osca. Episcopus Petrus in Irunnia. Episcopus Raymundus in Barbastro. Seinnor Acenar Acenarez in Funes et in Arguedas. Seinnor Ximinio Fortungones in Petralta. Seinnor Fortungo Lopiz in Arllas. Seinnor Enneco Ximinones in Campeço. Seinnor Garcia Lopiz in Marangona. Don Didaco Lopiz in Nagara. Don Redemiro in Montson. Don Calbet in Elson. Seinnor Enneco Sanchez in Calasanç. Seinnor Fortungo Garceiz de Biele, maiordomo de rege. Garcia Iohannes, merino in Funes.

Ego Sancius, sub iussione domini regis hanc cartam scripsi et de manu mea hoc signum (Signo) fecit.

507. *Ego Garssias, rex, hoc signum (Signo) facio et hec suprascripta confirmo. Signum (Signo) regis Sancius*, anotado a continuación del signo del rey Alfonso I.

(1) *Este documento es, sin duda, del año 1114 cuando el rey don Alonso el Batallador, a quien pertenece, estaba en el sitio de Zaragoza: la era 1118 que señala no puede ser por que corresponde al año 1080 y don Alonso comenzó a reinar en 1104: tampoco puede ser el año 1118 por que cita como obispo de Pamplona a don Pedro, y había muerto en 1115. El copiante intercaló entre la firma del rey Alonso y la fecha las confirmaciones de don Garcia el Restaurador y un don Sancho que seria el Sabio, lo cual aumenta la confusion. Yanguas (Firma)*, anotado al margen inferior.

508. XVIII^a, en el manuscrito. Restituido según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, I, n.º 7.

293

[1234⁵⁰⁹]*Memoria de las pechas que pagan al rey los moros de Cortes.*

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 219-220. F. Idoate, *Cat6logo de los Cartularios...*, n.º 328.
 M. Mart6n Gonz6lez, *Colecci6n diplom6tica...*, n.º 15. J. M.ª Lacarra, *Documentos para el estudio...*, n.º 424.

DE PECTA MAURORUM DE CORTES

Memoria de illis directis quos solent dare mauros de Cortes ad dominum regem.

Silicet pro Nathalis Domini, et Carnestultas, et Pascha Ressurrectionis, et Pentecosta, et Natiuitas Sancti Iohannis Babtiste, in unoquoque festo, pro uno carnero et IIII^{or} gallinas, VIII^{en} solidos.

In mense marcii, pro a7adeca ouorum et capris pro unaquaque earum I denarium. In predicto mense marcii, pro ueilla castelli vnaquaque casa II denarios. Et similiter in mense augusti pro ueila I denarium. Et similiter in mense septembris per ad uigiliatores almarfeguas III^{al} denarios, unaquaque casa.

In prescripto mense marcii donant ad jugaria unos II^{en} solidos, V^{en} denarios, alii XX^{en} denarios, alii XV^{en} denarios, alii XII^{en} denarios. Et habet unum qui donat V solidos, et duo XXII denarios, etiam unoquoque eorum.

Et illi qui donant de jugaria II^{en} solidos, VI^{en} denarios, donant scriuania I denarium. Et illi qui donant XX^{en} denarios et XV^{en} denarios et XII^{en} denarios et V solidos et XXII^{en} denarios, et donant similiter scriuania ad istam ra7onem sicut est supradictum, pro Nathalis Domini et per festum Sancti Iohannis Babtiste et festum Sancti Michaelis in unaquaque casa.

De predicta oua in sabbato de Carnestultas donat unaquaque casa III^{al} oua, in sabbato Ressurrectionis IIII^{en} oua, in sabbatis de Quadragesima, oua nichil, et in sabbatis mense nouembris et decembris, oua nichil.

Et illi qui habent oues et capras donant lacte tota de mane, in unoquoque sabbato usque ad festum Sancti Iohannis Babtiste.

Ad saionem qui colligit prescriptos directos et somoneisse los mauros in a7ofra, et tenet las claues de las portas de la uilla, et abre la porta et serra de nocte quando los mauros habent opus ire ad rigare, et mensura el pane in las eras quando partem, donant in unaquaque hera I quartalem tritici et I quar-

509. Documento sin data. Restituida seg6n M. Mart6n Gonz6lez, *op. cit.*, n.º 15.

talem ordeï mesure Tutele, si colligit triticum et ordeum el mauro. Et istud donant de comuni de parte domini regis et de mauro.

Et similiter in colligenda panis de directis quos donant, pro unoquoque kafiç mesure Tutele I quartalem de aluaquela et I quartalem de [pág. 220] alcaidia et I quartalem de scriuania de parte mauri. Et de parte rege et mauro de comum pro I kafiz Tutele et I almud de criua mesure Tutele.

Et donant los quarteros, pro solare et cauallo II quartales tritici et II quartales ordeï mesure Tutele unoquoque eorum si el mauro colligit triticum et ordeum. Et si non colligit triticum et ordeum et colligit comunia et auena, donat similiter solare et cauallo, et istud de parte domino rege et de mauro.

Totos alios directos donant de comunia et auena secundum triticum et ordeum.

Et de milio donant totos alios directos foras de criua et solare et cauallo.

In mense augusti jugaria, illi qui donant II^{en} solidos, VI^{en} denarios, in mense marcii, in eodem mense augusti, donant I arrobo tritici et I arrobo ordeï mesure Tutele. Et illi qui donant XX^{en} denarios, donant IIII quartales tritici et IIII quartales ordeï mesure Tutele. Et illi qui donant XV^{en} denarios, donant III quartales tritici et III quartales ordeï mesure Tutele. Et illi qui donant XII^{en} denarios, donant II quartales tritici et II quartales ordeï mesure Tutele. Et illi qui donant V^{en} solidos, donant II arrobos tritici et II arrobos ordeï mesure Tutele. Et illi qui donant XXII denarios et donant IIII quartales, II almudes tritici et IIII quartales et II almudes ordeï mesure Tutele.

Et donant scriuania I almud tritici et I almud ordeï a raçon de la arroua mesure Tutele.

Toto pane collecto donant de peitam XX kafices tritici et XX kafices ordeï mesure Tutele.

Predicta pecta iactan ellos metipsos super colligenda panis secundum quantum colligit unoquoque eorum.

Et dicet le scribano in la mezquita ad illos quantum colligit unoquoque eorum.

De leguminis et linum directos nichil. Dominus rex non accipiet parte de lino. Mauros metent tota la semente medianteros et quarteros, et dominus rex accipit medietatem de lino de mediateros, et de quarteros el quarto.

Istos directos supradictos donant mauros domini regis de Cortes mediateros et quarteros. Ad si cum donant mediateros aluaquela et alcaidia et scriuania et criua, ad illam raçonem donant los quarteros, foras de peça de Mula, que uocatur, que non donat aliis directis si non aluaquela.

294

[1164, abril. Estella⁵¹⁰]*Artículos del fuero de Estella.*

A.: AME, Fondos Especiales, n.º 1. M. Osés Urricelqui, *Documentación Medieval de Estella...*, n.º 1. A. Millares Carló, *Tratado...*, p. 168. J. M.ª Lacarra y Á. Martín Duque, *Fueros...*, 1, n.º pp. 87-149. J. M.ª Lacarra, *Fuero de Estella. Año 1164*, pp. 387-413. J. M.ª Lacarra, *Fuero de Estella*, pp. 404-425.

B.: *Biblioteca de la Hispanic Society of America de Nueva York*, B 2569. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, 1, pp. 293-294. J. M.ª de Zuaznavar, *Ensayo...*, pp. 167-190.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 220-221. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 116. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 29.

DE FRANQUO E DE NAUARRO

De iudicio si est inter francos et nauarros de omni pleito quod habeant nauarri cum francis, cum testibus debent probare unus ad alium, pro uno nauarro et uno franco.

Et francus non debet esse de uillis de foris, set de ciuitate aut de burgo regis, et nauarrus debet esse de Liçagorria citra, aut de Ponto Archeta citra, aut de Pampilona citra, aut de Ponto Sancti Martini citra, et debet habere suum focum et suam mensam.

Sed si testes unus contra alterum non habuerint, de toto plaito cum una iura erit liberi.

DE BESTIA QUADRUPEDIIS

Nvllus homo bestiam quadrupedis sine firmes emat.

Si auctor qui exit de bestia sit francus contra francum donet auctorem, et auctor sit francus, et dicat: «numquam fuit tua», probabit cum duobus francis, et habebit [pág. 221] suam bestiam.

Et si auctor est nauarrus, et dicat: «numquam fuit tua», ille qui querit probabit cum uno franco, et altero nauarro, et francus contra illum similiter.

510. Documento sin data. Restituida según M. Osés Urricelqui, *op. cit.*, n.º 1.

DE [DOMO⁵¹¹]

Si aliquis uendiderit suam domum aut suam hereditatem et debuerit aliquod censum alicui, ille qui debetur censum, bene poterit sigillare ad comparatorem, usque faciat illi suum censum dare, aut fidantiam de directo dare.

DE TESTIBUS

Si aliquis de testibus fidantiam dederit per censum aut per uerberationem alicui, si ad diem placiti testes dare non poterit, propter hoc non debet dare calumpniam.

Sed si iusticia dicat: «tu censum cepisti, aut tibi conuentum est censum, qua propter rex perdidit suam calumpniam», debet se saluare per unam iuram, quod censum non est sibi conuentum neque accipit, quare rex perdidisset suam calumpniam, et erit liber.

Sed si calu[m]pniauerit hereditatem, et testes non poterit dare uel calumpniam uincere regi LX solidos debet calumpnie.

DE IUDICIO A[RCALDI⁵¹²]

Postquam iudicium de arcaldo datum fuerit, et ipse iudicabit iura aut testes dare ad diem nominatum est forum placitandi usque ad terciam, et qui iudicium non compleuerit usque ad terciam erit uictus, uel si aliquis illorum usque ad terciam ad placitum non uenerit, erit uictus.

DE BURGENSIS

Si unus burgensis alteri burgensi suum censum negauerit, et cum testibus probare poterit suum censum reddet illi, et quinque solidos calumpnie dabit. Et quibus medietas erit qui testes dederit, et altera medietas iusticie.

Sed si negauerit et ad iuram uenerit qui negat, et suam iuram redimit, tantum calumpnie iusticie dabit, ex sexaginta solidos infra. Set si captale est plus quam sexaginta solidos reddet captale, et LX solidos calumpnie regi, et non plus.

DE FORO

Foro ut omnes uadant in hoste sicut suprascriptum est.

Sed multe ocasiones superueniunt quibus non possunt ire in hoste sicut infirmitates uel si mulier iacet in partu, uel si uicinus non est in hac patria, uel

511. *dono*, en el manuscrito. Restituido según M. Osés Urricelqui, *op. cit.*, n.º 1.

512. *arcaldi*, restituido según M. Osés Urricelqui, *op. cit.*, n.º 1.

si uicinus est in alia uilla de Nauarra, et non audit preconem de hoste, uel si pater suus, uel mater, uel uxor iacent ad obitum mortis, per nullam aliam causam non debet remanere quod non uadat in hostem uel mittat suum pedonem, uel habeat amorem de iusticiis de uillam.

Et si non habet uillam excusationem de istis, et non exierit nec miserit in hostem pectet caloniam LX solidos de moneta, restat ad huc.

DE ALIO FORO

Forum est quod nullus uicinus accipiat loger de suo uicino per ullum iudicium quod habeant inter se, exceptis iusticiis de uilla, quia rex perdit inde suum directum, et uilla perdit suum forum, et pauper homo perdit suum iudicium, et si potest probari uicinus quod accepit loger de suo uicino per ullum iudicium, debet caloniam regi LX solidos.

295

[fines XII-principios XIII⁵¹³]

Relación de heredades de mudéjares en Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 222. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 759. J. M.ª Lacarra, *Documentos para el estudio...*, n.º 400.

DE SARRACENIS TUTELE PEITAM

[H]ec est carta et memoria hereditatum sarracenorum nostrorum que ipsi habent in Tutela: II furnos qui fuerunt de las mesquitas, et alteras hereditates qui fuerunt de las mesquitas, hereditatem de Lagazu Auenfacen, et sotum qui fuit eius, hereditatem de Auenchepielos, hereditatem de Amelimen de Alpelmi, hereditatem de Alazbar, hereditatem de Abalhadan, hereditatem de Bahaldin, hereditatem de Auenmantot, hereditatem de Ganin, hereditatem de Auenfageg, hereditates uillanorum, hereditatem de Adelil, hereditatem de Çalema Auerageg, hereditatem de Auerrri, hereditatem de Asson, hereditatem de Alpetroni, hereditatem de Emperor, hereditatem de Albeç, hereditatem de Aborrabe, hereditatem qui fuit de las sorores, et fuit de los moros, hereditatem de Abzehi, hereditatem de Auenahon, hereditatem de Jucef Auahali, hereditatem de Jucef Auuluelit, hereditatem de Muça Auentemi, hereditatem de Auenchalon, hereditatem de Açmen Alhota, hereditatem de Jucef Auenhali, hereditatem de Orof, hereditatem de Jucef Halhota, hereditatem de Auerauhalia, hereditatem de Çaie Cauççala, hereditatem de Iucef el Meneni, hereditatem de Moçot, hereditatem de Abdela Auerrage, hereditatem de Auencenie, hereditatem de Abdela Aziz, hereditatem de Jucef Auolfata, hereditatem de Auençamei, hereditatem de Taletoli, hereditatem de don Andreu que fuit de mauris, hereditate[m] de Çamaim, hereditatem de Garcia de Agon que fuit de mauris, hereditate[m] de Alcaten.

513. Documento sin data. Restituida según F. Idoate, *op. cit.*, n.º 759.

296

[fines XII-principios XIII⁵¹⁴]*Relación de los villanos que pasan por infanzones en Peralta.*B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 222-224. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 758.

DE INFANCIONIBUS DE PERALTA

[M]emoria de infanções apostiços de Petralta: Petro Iohannes de Sopenna, filio de Auarca Lassa de Miraclo⁵¹⁵, presot muyller uillana et es ipse metipso filio de uillano et tenet hereditatem uillanam, et clamat se per infançon. Johannes Orti, ierno de Ardanaç, es uillano⁵¹⁶ et fillo de uillano. Et Per Orti de Ardenaç laxabat⁵¹⁷ la peita usque ad huc, et sua propria hereditate dedit a sua iermana, et clamat se per infançon. Et Maria de Uilazuruch⁵¹⁸, filia de uillano, et fecit filios de Orti de Ardanaz, et clamat se per infançona. Filia de Maria⁵¹⁹ Alcaldessa es filia de Petro de Biota, et filia de uillana, et so patre fod creaçon de la dona de Orqueien, et baptizato, et per hoc clamat se per infançona, et comparot casas de la⁵²⁰ dona et stat se in illas et in⁵²¹ hereditatem uillana[m]. Semen Robisco fod uillano et filio de uillano⁵²², et sua filia clamat se per infançona. Petro, filio de Enequo Lopez, accepit⁵²³ mulier uillana et tenet hereditatem uillanam. Filio de Petro Funes⁵²⁴, filios de uillano et de uillana. Garcia Martin habet mulier uillana de Johannes Fedga fod uillana et peitera de rex, et suos nietos anparan sua hereditate uillana, et clamat se infanções. Ferrando fo d'Arin⁵²⁵[pág. 223]zano, uillano, et sua mulier uillana et peitera de rex. Semen Tobirico, uillano, et sua mulier uillana et peitera de rex, et intraron se cum toto⁵²⁶ in Ronçasualles. Sanso de Lombarda es uillano et presot mulier uillana, et tenet hereditatem uillana[m]. Garcia Elkart uenit de Nauarra⁵²⁷ et es uillano et sua mulier uillana, et en aparat hereditate uillana et casas. Filios Bernard

514. Documento sin data. Restituida según F. Idoate, *op. cit.*, n.º 758.515. *pectat*, interlineado.516. *desradicatus*, interlineado.517. *Peralta*, anotado al margen izquierdo.518. *desradicatus*, interlineado.519. *desradicatus*, interlineado.520. *la*, interlineado.521. *in*, interlineado.522. *pectat*, interlineado.523. *pectat*, interlineado.524. *seruit*, interlineado.525. *desradicatus*, interlineado.526. *intrauit in Roncasualles, filia pectat*, interlineado.527. *seruit*, interlineado.

Pescador, de patre et de matre sunt de Gasconia, et non habent alia hereditate, nisi sua casa et uno orto de quino de rex. Monter⁵²⁸ et Petro Roio, suo iermano⁵²⁹, filios de uillano et de uillana de rex de filia de Garcia Sopenna, et peitera et lur patre Domencos, filios de Iohannis Maiestro. Eneco Arceiz, filio de Garcia Sopenna⁵³⁰, uillano de rex. Stephania, filia Semeruica⁵³¹, uillana de patre et de matre. Johan Lopec, filio de Lop Enecones⁵³², uillano et filio de uillano de toto suo abulorio. Maria de la Cambra et suos iermanos, filios de Semen de Johannes Maiestro, et lur matre peitera et uillana de rex et partem hereditatem uillana[m], et so abuelo fot infançon de carta Iohannis Maiestro. Sancia Zuria uenit de Nauarra et uillana de rex et tenet hereditate uillana, et habet filios de Orti de Ardanaç, et per hoc se facit infançona. Coruo fot filio de Iohannis Maiestro, infançon de carta et presot mulier uillana et peitera de rex, et suos filios sedent in sua hereditate. Masseta Gasca et suo marito⁵³³ Gascon habent casas et roturas de uno en suso debent pectare. Michael de la Porta fot filio de Iohannis Maiestro⁵³⁴ et fecit filio in uillana de rex et de peitera. Petro de Iohannis Maiestro fot filio de Iohannis Maiestro et fot Johannes Maiestro, infançon de carta, et suo filio Petro accepit mulier uillana⁵³⁵ et peitera de rex, et Mossaso, suo filio, sedet cum mulier uillana et in hereditate uillana. Jordan, filio de Orbelito, es uillano de patre et matre⁵³⁶ et de abullorio. Michael, ierno de Lop d'Utzama⁵³⁷ es filio de uillano et de uillana, et de rex et de peiteros. Remond⁵³⁸ et Garcia sunt de Baiona et uiuent con sos baratas. Johan de Funes et sos iermanos sunt filios de Semen de Johannes Maiestro, et lur matre uillana et peitera per tota natura, et partent hereditate uillana. Sanç de Orqueien, filio de Lop Sanç, et fod creaçon de la dona de Orqueien et uillano. Ferrant Roiç de Arles fecit filias ena uillana⁵³⁹ de rex et peitera, et tenent hereditate uillana de sua matre. Osoa et Semeno et Johannes de Arles⁵⁴⁰ sunt filios de Urraca de Semeno, uillanos de patre et de matre, et prendiderunt filios et nietos mulieres uillanas et peiteras de rex. Sanso Roio et suo iermano Lop, filios⁵⁴¹ de uillano et de uillana, unde debent peitare

- 528. *seruit*, interlineado.
- 529. *peitat*, interlineado.
- 530. *desradicatus*, interlineado.
- 531. *pectat*, interlineado.
- 532. *seruit*, interlineado.
- 533. *desradicatus*, interlineado.
- 534. *pectat*, interlineado.
- 535. *pectat*, interlineado.
- 536. *pectat*, interlineado.
- 537. *pectat*, interlineado.
- 538. *non hauent hereditatem*, interlineado.
- 539. *pectat*, interlineado.
- 540. *seruit*, interlineado.
- 541. *Petro pectauit per una pieça que uendidit LX solidos et remanserunt pro infançon*, interlineado.

et suos filios, et tenent hereditate uillana. Semen Iohannes de Arles fecit filios et filias ena uillana de rex, et tenent⁵⁴² hereditate uillana et peitera. Osoa, filio Sancio Moça, so mater uillana et peitera. Dona, filia de Belza de Arles, presot marito uillano in Marcella et es uillana de abulorio, et tenet hereditate uillana. Lop, filio de Belça⁵⁴³, uillano et sua mulier filia de uillana. Don Stephan, infançon de carta⁵⁴⁴, et presot mulier uillana. Lop, filio de Marcho, filio de uillano et de uillana de rex. Domingo [pág. 224] Orqueien es uillano et sua mulier uillana et peitera. Eneco de Berrio uillano et sua mulier uillana et peitera de rex. Petro Berrio, Gil de Berrio⁵⁴⁵, Eneco Arcez, filio Petro Abat, et suas iermanas sunt⁵⁴⁶ nietos de Enequo Berrio et clamant se per infançon. Filios de Anaia similiter sunt nietos de Enequo Berrio⁵⁴⁷ et tenent hereditatem uillana[m]. Garcia Gomiç et Petro Gomiç⁵⁴⁸, filios de uillano, et tenent hereditate peitera. Petro de Arles presot mulier uillana et fecit filios et tenent hereditate uillana et peitera. Furtado, filio de uillano et de uillana de rex⁵⁴⁹, et tenet hereditate uillana. Domingo Lerita, uillano de toto so parentesco, et fod cauallero de Murcia⁵⁵⁰, et tenet hereditate uillana, et clamat se per infançon. Petro Didaç de Castella et afillod uillana de rex, et presod mulier uillana et nouenera de Miranda, et fecit filios et filias. Martin et Domingo et Semeno et sua filia, et tenent hereditates uillanas et mulieres et clamant se per infançon. Tota Cerria es de Barbatan et uillana et fecit filios et filios de Domingo Lopiz, et tenent hereditate uillana, et clamant se infançon. Gil de Amorosa es filio de uillano⁵⁵¹ et de uillana de rex, et tenet hereditate uillana. Don Gil de Otaço filia fecit in uillana, et habet nomen dona Taresa, et tenet hereditate de suo matrimonio et uillana. Sanç d'Arles es filio de uillana de rex, et so patre Lop Ortiz⁵⁵² Nauarro, et tenet hereditate uillana. Semen de las Infantes, filio de uillano⁵⁵³ et de uillana. Sanç de Lombier es filio de uillana de rex, et tenet hereditate uillana. Sanç de Leoz, uillano, et tenet mulier uillana et hereditate peitera. Domingo Basti, uillano⁵⁵⁴ et filio de uillano. Martin de Juero et de la Ripa, uillano⁵⁵⁵, et tenet mulier uillana et hereditate

- 542. *desradicatus*, interlineado.
- 543. *desradicatus*, interlineado.
- 544. *pectat*, interlineado.
- 545. *seruit*, interlineado.
- 546. *non potuerunt pesquirere nisi per infançon*, interlineado.
- 547. *similiter pesquirere per infançon*, interlineado.
- 548. *laxauerunt per infançon*, interlineado.
- 549. *pectat*, interlineado.
- 550. *pectat*, interlineado.
- 551. *seruit*, interlineado.
- 552. *desradicatus*, interlineado.
- 553. *desradicatus*, interlineado.
- 554. *desradicatus*, interlineado.
- 555. *seruit*, interlineado.

peitera. Orti Iohannes, pescador, es de Urroz, et tenet⁵⁵⁶ mulier uillana cum sua hereditate. Garcia Ezquerra es de Roncal, et tenet mulier⁵⁵⁷ uillana cum sua hereditate peitera, et illo metipso uillano. Martin Belito et Bertran, filios de Garcia Falcetano, uillanos, patre et matre et hereditate. Garcia Maior⁵⁵⁸, uillano de patre et matre. Sanso Soro, filio de uillana⁵⁵⁹ de rex et de uillano. Enequo Porro, uillano de patre et de matre, et sua hereditate uillana. Martin de Muriello habet mulier uillana et hereditatem uillana.

Testimonias de ista carta et de ista scripta, Ezuria, alcalde, Domingo, so iermano, Martin, so iermano, Gonçaluo, Petro Soperregero, Petro Blanqueta, don Corneil, Petro Aparicio, Martin Fierro, Semen Soperregero, Petro Fierro, Sanç Sebastian, Caluet, Johan Porquet, Johan de Orti Blasco, Semen de Balesa, Garcia Balessa, Martin Roio, Petro, filio del Funel, Bernart Roio, Johannes de Petro Caluo, Domingo Orti Blasquo, Alaman Johan Ortiz.

Ista carta es facta por fe sine engan, et quicquid quesierit refertare uel contra dicere ueniat ante istam cartam, et ante rex, et testimoniaran illos testes, quod est firma et uera tota ista scripta, et terran en pied ante rex.

556. *desradicatus*, interlineado.

557. *pectat*, interlineado.

558. *desradicatus*, interlineado.

559. *desradicatus*, interlineado.

297

1218, agosto

La Cofradía de San Salvador de Valtierra dona la casa de la cofradía al hospital del Santo Sepulcro de Montpellier.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 225. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 223. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 150.

DE CASIS UALTERRE DATIS HOSPITALI SANCTI SEPULCRI MONTISPESSULANI

Ad noticiam perueniat cunctorum presencium ac futurorum quod nos uicini Ualterre, milites, clerici, infançones et laboratores, nominatim confratres confratrie Sancti Saluatoris Ualterre, bono corde et spontanea uoluntate, damus Deo et hospitali Sancti Sepulcri Montispessulani, illam casam nostre confratrie Ualterre que est ortum iuxta Dominici Rod[e]rici Ualterre, nominatim fratri Guillelmo, et fratri Petro et post predictorum dies firmiter damus et concedimus fratribus predicti hospitalis Montispessulani hanc casam sicut hic continentur, tali tamen pacto quod si predicti fratres Petrus et Guillelmus aliud hospitale lucrantur fuerint, infra terminos Tutele et Olith et Uallis de Funes, hec sit principalis domus at inde omnia que ex hac die in antea predicto hospitali qualicumque modo laxata fuerint uel donata, sint ad honorem Dei et ipsius hospitalis ad refectionem pauperum et fratrum ibidem conmorancium.

Similiter et omnia que iam dicti fratres uel eorum successores infra predictos terminos adquisierint hic afferantur et expendantur bona fide et sine ingenio.

Et tamen ipsi confratres Sancti Saluatoris Uallisterre semper faciant sua conuiuia in predicto hospitali et capitula sicuti soliti sunt facere.

Et si forte aliquis frater malo consilio uel qualicumque modo uoluerit auferre iam dictis fratribus istud predictum hospitale non habeat potestatem, et si uoluerit illis uim facere per se uel per alios nos omnes simus adiutores et consiliatores istis prenominatis fratribus.

Et si forte tanta fuerit ex alia parte quod non possimus eis auxiliari, nos recuperemus ipsem hospitale sine ullo interdicto et impedimento cum omnibus que ipsi hospitali donata fuerint intus et extra.

Et hoc, salua fidelitate domini Sancii, regis Nauarre, et G[uillelmi], Pampilonensis episcopi, et saluo iure hospitalis Montispessulani scilicet dando fideliter ipsi iam dicti fratres predicto hospitali Montispessulani decimam de omnibus adquisierint.

Actum est in presencia confratrum confratrie Sancti Saluatoris Uallisterre, clericorum, militum, infançonum et laboratorum, sub era M^a CC^a L^a VI^a, mense augusto.

Vitalis Tutele, cappellanus tunc Vallisterre, scripsit.

298

1235, 16 de marzo

Ponce de Duyme, senescal de Navarra, compra para Teobaldo I, rey de Navarra, unas casas en Puente la Reina a Elvira y sus hijos.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 156-157. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 329.

J. M.ª Lacarra, *Las peregrinaciones...*, II, p. 126, nota 20.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 225-226. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 16.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 107-108.

DE CASIS QUAS EMIT P[ONCIUS] DE DUIME, SENESCALLUS,
DE ALUIRA, UXOR QUI FUIT PETRI DE GOMAZ

Conocida cosa sia a totz omnes, ad aquels qui son et son per uenir, que io⁵⁶⁰ don Ponç de Duyme, senescal de Nauarra, compreí las casas de dona Aluira, que fu muller de don Peidro de Gomaç, et de sos fillos pora don Thibalt, rei de Nauarra. Et estas casas son en la Puent de la Reina, et tenen de luengo de la rua Maior poblada de los rumeos, ata la rua poblada de la Nauarraria, et en aquella dreitura el celer de la rua poblada de la Nauarraria ata el muro de la uilla. Las costaneras de las casas son de la una part teniendo a la casa de don Arnalt Peire et de don P[etro⁵⁶¹] de Aluernia, et la otra costanera se [pág. 226] ten a la casa del rei meisme. Et las costaneras del celer son de la una part teniendo al truillar de don P[etro⁵⁶²] de Aluernia de Pampillona, et la otra costera se ten al corral de M[artin⁵⁶³] de Ouanos, lo qual dona Aluira diç que es son. El preci de estas casas es II^M solidos de sanchetes, de qual precio et de aliar se tenieron dona Aluira et sos fillos por pagados.

Fermes que metieren dona Aluira et sons filz, ço es a saber, don J. Periz, et Martinet et Enequot. Son ad obos del rei, don Pere Alaman, don Estewan Milian.

Testes et auditores son los juratz del Pont de la Reyna, ço es a saber, don Martin Guillem, et don Orti, peleter, et don Bertelin, et don Johan de Larraga, et don Domingo de Artaçu, et don P. Yçuco, aquetz son los juratz. Et altres bons omnes, don M[ichel⁵⁶⁴] d'Aluaro, et don B[ertholomeu⁵⁶⁵] Galter, et don P. Ma-

560. *Puent de la Reyna*, anotado al margen derecho.

561. *Petro*, restituido según B.

562. *Petro*, restituido según B.

563. *Martin*, restituido según B.

564. *Michel*, restituido según B.

565. *Bertholomeu*, restituido según B.

qua, lo merin, et don P[*ere*⁵⁶⁶] Saņ, mercer, et don P. Martinet de Arguinař, et don Garcia Periz de Gomacen, et don Guillem, cridador.

Et don Johan de Jaqua qui me scripsit, viernes XVI^o die marcii, anno Domini M^o CC^o XXX^o IIII^o.

Et don Odas de Castel et don M[*artin*⁵⁶⁷] de Guelbenęu recibiren es firmes en uoę del rei, et firen adetz sobreditz omnes testimonis, qui en esta carta son escriptz.

566. *Pere*, restituído segun B.

567. *Martin*, restituído segun B.

1176, abril. Pamplona

Sancho VI, rey de Navarra, concede fueros a los habitantes de Los Arcos.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 226-227. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 61. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 59. L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *Colección de «fueros menores»...*, I, n.º 25. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, II, pp. 541-542. J. M.^a Zuaznavar, *Ensayo...*, I, pp. 393-394. J. A. Llorente, *Noticias históricas...*, IV, p. 212. *Diccionario geográfico histórico...*, I, pp. 511-512.

DE DONATIONE ET CONFIRMAT[I]ONE QUAM FECIT S[ANCIUS],
REX NAUARRE, ILLIS D'ARCUBUS ⁵⁶⁸

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, facio hanc cartam donationis et confirmationis uobis omnibus populatoribus, infançonibus, laboratoribus et franciis, tam presentibus quam futuris qui in illo meo castro de Los Arcos et in illo plano populatis.

Placuit michi libenti animo et spontanea uoluntate et propter amorem quod uos populetis in predicto castro et plano, dono uobis et concedo et confirmo ut numquam detis fornage nec carnage, domino qui super uos fuerit constitutus, nec etiam regi.

Et si infançon comparauerit de uillano hereditatem et quam usque modo ibi comparauerit, uel sit infançonam.

Et si uillanus uel francus comparauerit de infançon uel de quolibet alia, habeat illam infançonam.

Et illi qui de Sancto Sole, uel de Torres, aut de Armananças uel de Freortes et de Uilla Noua, ibi uenerint populare, tales habeant hereditates partrimonii sui quales illas quas in Los Arcos comparauerint.

Et dono uobis illam sernam que fuit episcopi Pampilone, de illa uinea de Martin Lopeç usque ad illum paiarem de illa abbatia.

Et per iudicio aliquo non exeatis de uilla uestra.

Et non habeatis forum de batalla, nec de ferro, nisi propter boues tantum, sed cum una iura sit clausum iudicium uestrum.

Et toto[s] heremos qui sunt de sotos Enequo Galindi usque ad Lodosam habeatis in terminis.

568. Arcos, anotado al margen izquierdo.

Et omnes aquas et [*ligna*⁵⁶⁹] et herbas qui sunt infra predictos terminos, habeatis liberas.

Et non ueniatis in hoste, nec in caualgada, nec ad littem campalem, [*nisi cum rege*⁵⁷⁰], uel si rex fuerit in castello circatus.

Si aliquis de uos percusserit suum proximum cum pugno, [*pág. 227*] pectet X solidos, et si occiderit illum, D solidos.

Si arma acuta super eum traxerit et non percusserit, LX solidos, sed si eum uulnerauerit CCL solidos.

Si saionem occideritis, non pectetis nisi C solidos, et si intus in uestras casas per forçam intrauerit et uerberaueritis illum, non pectetis nisi III meaias.

Et in toto regno meo non detis herbaticum.

Et habeatis uestrum mercatum die mercurii. Et qui pignorauerit eos qui ad mercatum uestrum uenerint de die [*martis*⁵⁷¹] mane usque ad jouis per noctem, pectent michi M solidos.

Omnes uero infançones sitis liberi, sicut debetis esse.

Et laboratores et francii persoluant michi in unoquoque [*anno*⁵⁷²] XII denarios ad festum Sancti Michaelis.

Hec donatium dono et confirmo, sicut suprascriptum est, uobis et omnibus sucessoribus uestris ut habeatis et possideatis illud saluum et liberum per infinita secula, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per secula seculorum, amen.

Et insuper addo uobis ut illi de Naçarr et de Janiz, qui mei sunt, ueniant omnes populare uobiscum et habeant tales fueros in hereditatibus et in omnibus rebus et negociis suis quales uos habetis.

Signum (*Signo*) regis Sancii.

Facta carta in Pampilona, mense aprilis, sub era M^a CC^a XIII^a.

Regnante me Dei gratia rege Sancio in Nauarra. Sub dominio meo episcopus Petrus in Pampilona. Petrus Roderici in Stella. Sancius Remiri in Funes. Garssias Bermudes in Lucronio. Johannes Belaz in Alaua. Rodericus Martineç in Marannon. Jordanus in Roda. Symon Almorauid in Pedralta. Enequo Almorauit in Sangossa. Garssias de Albero in Tutela. Enequo de Oriz in Tafalla.

Ego Ferrandus, scriba, iussu domini mei regis hanc cartam scripsi et hoc signum (*Signo*) fecit.

569. *linga*, en el manuscrito. Restituido según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, I, n.º 25.

570. *nisi cum rege*, se omite en el manuscrito. Restituido según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, I, n.º 25.

571. *matris*, en el manuscrito. Restituido según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, I, n.º 25.

572. *anno*, se omite en el manuscrito. Restituido según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, I, n.º 25.

300

1247, 22 de noviembre. Sangüesa

Ramón Arnaldo, vizconde de Tartas, entrega a Teobaldo I, rey de Navarra, los peajes de Garriz y Malburget.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 227. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 419.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 122. J. A. Brutails, *Documents...*, p. 15.

DE CONUENIENTIA FACTA INTER T[HEOBALDUM], REGEM NAUARRE,
ET R[AIMUNDUM] ARNALDI, UICECOMITEM DE TARTAYS⁵⁷³

Ego Raimundus Arnaldi, vicecomes de Tartais, notum facio uniuer-
sis presentes litteras inspecturis, quod ego in pedagogiis de Garriz et de Malbur-
get nichil possum uel debeo clamare, neque aliquid ex inde leuare quo usque
excellenti domino meo Theobaldo, Dei gratia regi Nauarre, Campanie et Brie
comiti palatino, litteras uiri nobilibus domino Gastonis de Beiart dederim uel
dari fecerim de plegiatione quingentarum marcharum argenti, quas ei domino
dare teneor pro conuencionibus inter nos miteris melius et rirtius obseruandis,
quibus litteris datis ego plenarum gaudebo de pedagogiis nominatis.

In quibus rei testimonium presentis litteris sigillum meum duxi apponen-
dum.

Dant apud Sangouee, anno Domini Mº CCº XLº VIIº, in crastino Beate
Racheris⁵⁷⁴.

573. *Carcais*, anotado al margen derecho.

574. *De conuentionia facta inter dominum T[heobaldum], regem Nauarre, et Raymundum Arnal-
di, vicecomitem de Tartays*, anotado al margen inferior.

301

1165, 27 de enero. Tudela

Fernando II, rey de Castilla, hace donación en concepto de infantazgo a su hermana Sancha, reina de Navarra, de las villas, castillos, heredades y monasterios que poseía en Toledo, Transierra, Extremadura, León, Bierzo, Galicia y Asturias.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 227-229. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 49.

P. Henriot, *Deo votas. L'Infantado...*, pp. 202-203. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Sempereña, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 32.

C.: RAH, Col. Salazar y Castro, O-10, ff. 64-65.

D.: RAH, Col. Salvá, t. 39 (Fueros y privilegios municipales), ff. 45-46v.

E.: PR, Col. Privilegios, III, ff. 86-87.

F.: AHN, Estado, Leg. 2450, n.º 14.

G.: RAH, Col. Abella, B-93.

DE DONATIONE FACTA⁵⁷⁵ AB F[ERNANDO], ISPANIARUM REX,
SORORI SUE DOMINE SANCIE, ILLUSTRIS NAUARRORUM REGINE
[pág. 228]

(*Crismón*) In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Regina concedet magestatem omnes personas sanguine sibi deuinctam, largitatis sue beneficio dotare, sublimare et exaltare et eam precipere quam et utriusque parentis idemtitas ingenere sibi facit parem, et affectus dilectionis non facit dissimilem huius siquidem rationis intuitu. Ego dominus Fernandus, Dei gratia Hispaniarum rex, uolens illam generis et dilectionis considerationem que inter me et uos est, o karisima soror mea domina Sanctia, illustris nauarrorum regina, que de eodem patre et matre quibus⁵⁷⁶ ego nata estis, beneficii exhibitionem solidare et perhenniter confirmare, dono uobis unice sorori mee quantum infantadigum in toto regno meo est, uidelicet, in Toletto et in toto Alenserra, in Extremadura, Legionem, in Beriz, in Gallicia, et in Asturiis, uilla, castella, hereditates, monasteria et omnia que ad infantadigum pertinent. Habeatis ergo illud quomodo melius habuit ama nostra infantissa domina Sancia, patris nostri inclite recordationis Alfonsi imperatoris germana, et quomodo melius tenuerunt alicie infantisse que de nostro genere fuerunt. Et teneatis illud et habeatis iure hereditario eadem ratione et consuetudine de me, qua alie infantisse parentes nostre de fratribus suis tenuerunt. Predicta igitur ratione ipsum infantadigum cum omnibus directis suis de me imperpetuum habeatis.

575. *inter*, tachado en el manuscrito.

576. *Castieilla*, anotado al margen izquierdo.

Si quis itaque tam de nostro genere quam de extraneo, hoc nostrum nobile factum irumpere atemptauerit iram Dei omnipotentis et nostram indignationem incurrat, et pro temerario ausu patri nostre mille libras auri persoluat. Et hoc datum nostrum semper maneat inconuulsum.

Facta carta apud Tutelam, sexto kalendarum febroarii, era M^a CC^a III^a.

Regnante rege domino Fernando Toleti, Extremadura, Legione, Gallecia et Asturiis. Ego dominus Fernandus, Dei gratia Hispaniarum rex, hoc scriptum quod fieri iussi propria manu et roboro confirmo. Johannes, Toletanus archiepiscopus et Hispaniarum primas, confirmo. Martinus, Compostellanus archiepiscopus, confirmo. Raimundus, Palentinus episcopus, confirmo. Johannes, Lucensis episcopus, confirmo. Sancius, Auillensis episcopus, confirmo. Johannes, Legionensis episcopus, confirmo. Guillelmus, Secobiensis episcopus, confirmo. Gonçaluus, Ouetensis episcopus, confirmo. Fernandus, Astoriensis episcopus, confirmo. Petrus, Auriensis episcopus, confirmo. Ste(*Signo*)phanus, Çemoriensis episcopus, confirmo. Suerius, Cauriensis episcopus, confirmo. Petrus de Ponte, notarius regis, confirmo. Pelagio Cano, cancellarius, feci, scribi et confirmo. Comes Nunno confirmo. Comes Gonçasui, maiordomus regis domini Fernandi, confirmo. Comes Petrus confirmo. Comes Poncius confirmo. Comes Raymirus confirmo. [*pág. 229*] Comes Albarus confirmo. Gonçaluus Roderici confirmo. Ramirus Poncii, signifer regis, confirmo.

302

1237, noviembre

Teobaldo I, rey de Navarra, y el concejo de Tudela establecen acuerdos sobre sus diferencias bajo el arbitraje de Le6n de Sezanne y Elías David.

B.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 38. J. R. Castro, *Cat6logo...*, I, n.º 226.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 229-231. F. Idoate, *Cat6logo de los Cartularios...*, n.º 379. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ram6rez Vaquero, *Los jud6os del reino...*, n.º 70. S. Garc6a Larragueta, *Documentos navarros...*, n.º 7. M. Mart6n Gonz6lez, *Colecci6n diplom6tica...*, n.º 70. G. Berrogain, *Documentos...*, n.º 4.

DE COMPOSITIONE ET AUENIENTIA FACTA INTER T[HEOBALDUM], REGEM NAUARRE,
ET CONCILIUM TULELANUM, QUOS COMPOSUERUNT
LEONIS DE SEZAYNE ET ELIAS DAUI⁵⁷⁷

In Dei nomine. Sachent totz ces qui ces letres ueront que cant nostre seinnor don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarre et compte de Champanna et de Brie palaçin, out clams des omnes de Tudele dou tort qu'il li faiscent si mist sur Lioine de Sezane et sur dan Elie Dauí de sa bone uolunte, et si prodome de Tudele ausi de lur bone uolunte que il tanroent ce que cil dui an feroent ho par pes o par auenançe o par dret ho en qualque maniere qui lo uourroent fere. Et Lione de Sezane et Elie Dauí oies les raisons d'une part et d'autre eurent consoil con bons omes de pluseurs leus et cil Lioine de Sazane et Elie Dauí donerent par iugamant et as dos parties que li rois don Thibaut se teinna ha paie de totz les omes et de totes les femes qui son deu consoil de Tudele de totes les rancures et de totes les demandes que li rois don Thibaut auoit dou consoil et des omes de Tudele juque au ior que ceta carta fu feta, rendant ha lui o a son comandimant ce que en cete charte es escrit et que uos nos oirez nomer ci de soz.

Cetes son lis querelles que nos disoins que soent amandeas au roi don Thibaut ho qu'il soent a sa merci.

La primera querela es des cheurons et des berbiz qui furent pris fois de Sancta Croz.

La seconda de ces que prisirent las rantes de la uile de Tudele ou tants que li rois dan Sanche passa dou siecle que lo randant au roi dan Thibaut seu lurs iures.

577. *Tudela*, anotado al margen derecho.

La III^a, des juis que furent tramez et pendutz que amandent C liuras per calonie et randant tot ço que lur fut tolu et dou tiertz iuys que [c]oucistrent L liuras per sa calonie.

La IIII^a, de CXXV liuras que eurent des juis de Tudele dan Micheu Baudoin, et dan Perrum Guillem Doelin, et Mate de Biote, et Berenger de Cluinec et aqetz sobrenomnetz V omes heurent d'otra partia del abe del Oliue de deners lo roi III^cL liuras et de ces III^cL liuras out dan Micheu Baudoin et Berenger de Cluinec CL liuras et dan Perrum Guillem Doelin, et dan Johan Doelin et Mate de Biote les II^c liuras per menaces qu'ils firent as juis et al abe del Oliue, et dan Ponç Baudoin C sols de juis de Tudele, et dan Bernart Durant CCC sols.

La V^a, disons de ce de la arcadia que li rois don Thibaut soit an sa tenançe ausi com li rois don Sanche estoit, et a prop demant cascun son dreit.

La VI^a, de les chaenes de les rues de Tudele que soent ostees si par la uolunte don roi no y demorent.

La VII^a, dou jui que portot les pix dou roi dan Thibaut qui fut feru par denant les iurez que pait la calonie cel qui lo feri. [pág. 230]

La VIII^a, dou pein de Ismel lo iuy, si calonie hi a que pait la calonie cil qui lo cuilla et lo pein que soit randu si non la heu.

La VIII^a, del ort de Ymel lo juy li fut taille et robe, ueons por bien que les christians esleient II juis, los quales il se uouront, et les juys que esleient II christains, los quals ils uouront, et ces IIII qui iurent seur senz chacun en lur loy, et en si com cetz dirent seur lur iures que soit amande et si ils non s'acordent Lioine de Sazane et Elie Dau i seroent par desus ho l'un d'els II et doit passer ensi com ils uerront por bien.

La X^a, dou joy que li tolirent XL liuras de Burgalois et fut plaie mandons que cel qui lo plaia pait la calonie et les deners li soent rendutz si non les ha heuz et en cel ior meyme tolirent ha i autre iui XI liuras, X sols que soent randutz si non les ha heuz.

La XI^a, dou jui qui fut plaie ou braz en porte de Calaorre que pait la calonie celui qui lo feri.

La XII^a, dou juy qui uenoit d'Aufare que li tolirent ses deners mandons que li soent randuz si non les ha heuz.

La XIII^a, del ort del mal degolat que soit en cela amanda cum l'ort de Ysmel lo iuy.

La XIII^a, dou juy qui fut feru ou braz ou marche de Tudele d'una pierra que cel qui lo feri pait la calonie.

La XV^a, de la judea que li taillarent sa roba ou molin que pait la calonie cel qui lo fit.

La XVI^a, dou juy qui fut pris en porte de Sarragoçe et mis en la cube et li tolirent XXV liuras et lo redimirent XXV liuras que soent randues les L liuras, si non sunt randues et la calonie paiea.

La XVII^a, que les uassailleus et les cuues que furent prises en bodiga dou roi ou marche de Tudele que soent randues.

La XVIII^a, des cordes que furen taillees seur les asnes que portent la pierra dou roi que randant su calonie.

La XVIII^a, dou ronçin qui fut tollu stoit d'un juy au ecquier dan Perrun Simon d'Olete que randant.

La XX, de la force que fut fete a la muiller ou molin de Quojila se clama que la jutice sacha la uerite que fit la force et anpreinna son dreit.

La XXI^a, dou burra que uentra an la uile de Tudele que ueinna au pes dou roy en sins cum costumada cosa es.

La XXII^a, dou damache que li rois dan Thibaut prist an ses bois que demandames uerite, ha uerite bons omes que nos iurarent seu la Croiz sacrea et seur Seinz Euangelis et nos distrent que bien hi auoit IX arbres maiors que ualiant el leu or furent taillez l'un ab l'autre VI sols. Et d'autre partia V^{en} arbres means o plus que ualiant el leu or furen talleileç l'un ab l'autre II^{en} sols. Et d'autre partia hi auoit XX arbres monors ho plus que ualiant el leu or furent tailletz l'un ab l'autre VI^{en} deners.

La XXIII^a, de D liuras que ils deuoent bailler au roi dan Sanche trouons an uerite quem païarent an juron III^c liures et don remanant soent an la merci dou roi.

La XXIII^a, dou pein qui fut trer par nuit de la mesun de Johan de Funtellos et d'autres leus que ces qui hosterent les gardes qui gardoent la uile que randant lo pein et que amandent [*pág. 231*] lo domache au roi.

La XXV^a, de la robe que tollirent a la judea que se bainnaua que la y randant si non es rendua.

La XXVI^a, d'un juy qui fut bote an la peletaria de Tudele et se brisse la cuissa et morut per co que pait L liuras per la calonie cel qui lo fit.

La XXVII^a, cant les bons omes de Tudele iurent au roi dan Thibaut li rois lor dit que segurassent les juys et lur choses et ils distrent qui si farcent si les juys lur quitassent les peinnaus que tenoient d'eus de LX sols en ius et li rois don Thibaut lur dit que si faroient si segurassent as juys et a lur choses et que lis tenissent pes, et ils distrent que si faroient et nos a uons troue en uerite que cela pes ne fu tenue ni lur choses gardees ensi cum fut conuenant et en cor trouons an uerite par bons omes que si ils non tencent cela sobredita pes que li rois pout demander ces peinnaus et de ce scent a sa merci.

La XXVIII^a, de moutes autres choses que ci non sunt escrites preions et clamons merci au roi dan Thibaut que ils les quit ab que ils acheuent cele barbacane que començada es que uet anuiron la uile de Tudele, et nos ensi lo mandons.

Esta chartra es feta salua la dreiture que lo ros dan Thibaut ha han la ben uiste que fut misme de dan Garsie Simon d'Oarriz, et dan Girar li Mele-rons, et dan Elie Dauí, et dan Johan Periz, arcade de Estele, et saus lo droit que li rois ha es heritages de Tudele et des terminaz dont an li fet tort. Et per que toz ces mandamans soent plus saus et plus seurs mandons et uoloins et atorgoms que li rois dan Thibaut hi meta son seel et li consoil de Tudele lur seel, et Lioine de Sazane et Elie Dauí lurs seels.

Ce fu fet an l'an de la Incarnation Ihesi Christ M^o CC^o XXX^o VII^o, ou mois de nouembre.

303

1209, 4 de junio. Mallén

Pedro II, rey de Aragón, empeña los castillos y villas de Peña, Escó, Petilla de Aragón y Gallur a Sancho VII, rey de Navarra.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 78. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 144. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 65. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1934), pp. 214-217. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 46.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 79.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 80.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 179-181. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 152.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 231-233.

D.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 250-252.

E.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 128-130.

F.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 131-132.

G.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 133-134.

H.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 57v-58v.

DE INPIGNAMENTO FACTO A PETRO, REGE ARAGONIE, SANCIO, REGI NAUARRE

Sit notum cunctis quod ego Petrus, Dei gratia rex Aragonie et comes Barchinone, inpi gnamus uobis et pro uero pignore tradimus uobis dompno Sancio, per eadem illustri regi Nauarre, Pinnera, Escó, Pitellam et Gallur, castra nostra cum uillis et terminis et pertinenciis suis et ominibus et feminis qui ibi sunt, pro uiginti milibus morabetinorum boni auri et recti ponderis, quos nobis mutuastis in magna necessitate, quos omnes a uobis recepimus profitentes nos bene de eis esse paccatos.

Hoc autem pignus uobis facimus tali modo quod hec quatuor castra cum uillis suis et om[n]ibus ad ea pertine[n]tibus, Exemenus de Rada teneat plenarie et potenter pro uos et nos usque ad terciam diem post nathale Domini primo uenturum, ita quod si tunc nos uobis dilecto regi uel mandatorio uestro habuerimus redditos predictos morabetinos omnes insimul et non per partes, dictus Exemenus reddat nobis in pace et sine aliqua excusatione et mora, predicta quatuor castra cum omnibus que ad ea per[pág. 232]tinent.

Si uero hos morabetinos uobis a[d] predictam diem non habuerimus per solutos quod eorum in auro fuit in aurum et quod in argento in argentum, secundum quod ualuerit bona fide, dictus Exemenus de Rada reddat uobis predicto regi quiete ex tunc predicta castra cum omnibus pertinenciis suis, et uos teneatis illa omnia integre et habeatis tamdiu donec nos reddiderimus uobis in pace omnes predictos morabetinos ut dictum est, et uos reddatis nobis uel si forte nos mori contingeret illi fratri nostro [comiti] Prouincie qui regnaret in Aragonie.

Hec castra omnia cum omnibus ad se pertinentibus statim per bona fide et sine omni excusatione et occasione et mora, preterea promittimus uobis dicto regi Nauarre firmiter in fide et legalitate nostra quod hec castra que uobis impignamus uel aliquid uel aliqua ad ea pertinencia, non forciabimus nec forciari ab aliquo promitemus nostro posse, permittentes uobis firmiter, quod si aliquis uassallus noster altus uel bassus furaretur uobis forte predicta castra uel aliquid uel aliqua ex eis uel uobis auferret uel tolleret illo modo qui dici uel nominari potest, nos illud castrum uel illa castra ablata uel detenta uel reddamus statim sine omni dubio bona fide et sine aliqua fraude, ita quod uos teneamini nobis iuuare nos toto posse uestro bona fide et sine malo ingenio recuperare castra hec de omnibus uassallis uestris altis et bassis qui ea quamdiu fuerunt uestrum pignus uel aliquid uel aliqua eorum auferrent uel raperent, per aliquam aliam maneram.

Preterea promittimus uobis dicto regi Nauarre, ut si rex aliquis uel alius quilibet homo uel femina predicta castra uel aliquid uel aliqua de predictis castris uobis per furtum uel per aliquam aliam maneram auferret uel forciaret, nos iuueamus uos fideliter bona fide ad illud castrum uel illa castra recuperando toto posse nostro bona fide et sine aliquo malo ingenio.

Et ego Sancius, dictus rex Nauarre, laudo et concedo hec omnia que superius dicta sunt, et promitto in fide et legalitate mea et sub hominio inde a me corporaliter facto, uobis dompno, P[etro], regi Aragone supradicto, quem quandocumque uos uel alter frater uester [*Ildefonsus, scilicet*⁵⁷⁸] comes Prouincie, quando eum post uos forte regnaret in Aragone, persolueret mihi uel mandatorio meo integre et sine diminutione predicta viginti milia morabetinorum omnino, ut dictum est, ego reddam uobis sine omni excusatione et occasione et contradictione et dilatione in pace omnia predicta castra cum omnibus que ad ea pertinent uel illi predicti fratri uestro qui post uos si uos forte non uiueritis regnaret in Aragone.

Promitto etiam uobis regi Aragone, ego dictus rex Nauarre bona fide, quod si aliquis de uassallis meis, ut dictum est, uel aliquis alius homo qui non sit uester per furtum uel per aliquam aliam maneram predicta castra uel aliquid uel aliqua de predictis castris tolleret ut raperet quamdiu erunt meum pignus, ego iuuare uos recuperare bona fide toto meo posse, ita tamen quod ego illa castra habeam et teneam pro meo pignore, donec paccatus de predicto meo auere ut dictum est.

Et si forte hec omnia non attenderem et completem ut dictum est, uobis dicto regi Aragone, uel illi predicto fratri uestro qui post uos reg[pág. 233]naret in Aragone, si forte migratus essetis a seculo, posset inde dici malum de meo

578. *illud* [...], en el manuscrito. Restituido según A.

corpore manifeste, et uobis similiter posset dici malum de uestro corpore si hec non compleretis ut superius promisistis, in fide et legalitate et hominio et osculo pacis.

Preterea statutum est inter nos et firmiter promissum, quod si nos rex Aragone, furaremur uobis regi Nauarre predictam castra uel aliquid uel aliqua de predictis castris uel forciarem uobis ut furari aut forciari faceremus aut tolli quamdiu erunt uestrum pignus, et statim illa castra que de hiis rapta essent uel forciata uel ablata uobis a nobis uel ab aliquo per nos restitueremus nobis uel restitui faceremus in pace, essent in cursa in posse uestro ad uestram uoluntatem, et uestra propria imperpetuum, ita quod uobis inde posset dici malum unquam nec possetis inde reptari a nobis uel ab aliquo alio uiuente ullo modo.

Preterea dictum est firmiterque statutum inter nos, quod ego rex Nauarre usque ad prefixum diem reddam in pace hec III^{or} castra Arnaldo de Alascuno uel Martino de Caneto, uel Fortunio Ualerio, statim cum de predicta peccunia tota fuero bene paccatus et ab aliquo eorum de mandato uestro fuero demandatus infra terminum supradictum et post nos sed uobis uel fratri uestro ut dictum est, et quod si forte mori contingeret ante quod hec castra redimerentur, G[omez] Garceiz, uel Martinus Ferrandi, uel Exemenus de Rada reddat uobis uel illi dicto fratri uestro qui si uos non uiueritis regnaret in Aragone, omnia predicta castra sine aliqua contrarietate in pace, solutis tamen prius integre et sine omni diminutione nobis uel mandatario nostro supradictis omnibus XX milibus morabetinis modo quod dictum est.

Data ante castrum de Mallen in quodam campo, II^a nonas junii, era M^a CC^a XL^a VII^a, per manum Ferrarii, notarii regis Aragone.

Signum (*Signo*) Petri, Dei gratia regis Aragone et comitis Barchinone.

Testes et uisores et auditores huius rei sunt, dompnus Exeminus de Moreta, prior Hospitalis in Nauarra, P[etrus] de Cascant, Martinus Ferrandi, Exeminus de Rada, Michael de Lusia, Lope Ferrenc de Luna, A[rnaldus] de Alascuno, Acenarius Pardi, A. de Furano, Martinus de Canneta, Fortunius Ualerius, Guillelmus de Ceruaria et multi alii aragonenses, catalani et nauarre[n]ses.

Ego Ferrarius, notarius domini regis Aragone, hoc scribsi feci a Bonanato, mandato utriusque rege, et suprascripsi in XIII^a linea ubi dicitur qui non sit uester, et in XIX^a ubi dicitur usque ad prefixum diem, et in eadem ubi dicitur infra terminum supradictum et post non, sed uobis uel fratri uestro ut dictum est, loco, die et era prefixis.

304

1232, marzo

Jaime I, rey de Aragón, entrega a Sancho VII, rey de Navarra, los castillos de Herrellón, Herrera, La Fasina, Peñarredonda y Zalatomor, y renuncia a los de Gallur, Trasmoz, Peña, Petilla y Escó, dejando libres los de Castelfabib y Ademuz.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 10. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 182. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 242. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1935), pp. 107-109. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 181.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 177-178. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 298.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 233-235. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 303.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 126-127.

E.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 56v-57v.

DE DONATIONE CASTRORUM QUAM FECIT JACOBUS, REX ARAGONIE, SANCIO, REGI NAUARRE

In nomine Domini. Conoscuda cosa sea a todos los qui son et qui son por uenir que io don Jacme, por la gracia de Dios rei de Aragon et del regno de Maiorcas, comde de Barçalona et de Urgel, et seinnor de Montpesler, dono et otorgo⁵⁷⁹ [pág. 234] a uos don Sancho, por la gracia de Dios rei de Nauarra, aqueillos castiellos que io uos auia dados por en uuestros dias que los aiades quitios et saluos por uender e por enpennar et por fer en toda uuestra propria uoluntat per secula cuncta.

Et es a saber que estos son los castiellos: Ferrellon, Ferrera, el castieillo que es a pienes de Mont Chaio, que es clamado La Fassina, et Penna Redonda et Çalatamor, estos uos dono et uos otorgo quitios et saluos et sines nul entredit, con aguas, con montes, con ierbas, con passimientos, et con iermos et con poblados, et con todos aquellos dreitos que io i oui, ni e, ni deuo auer.

Sobre tod esto uos digo que io se et entiendo que Castiel Uiello que uos ficiestes es en termino de Trasmoz, qui es uuestro, et est uos otorgo io por fer end uuestra propria uoluntad como de uuestra heredita quitia, con todos sos dreitos. Assi como el sobrescripto, de los otros castiellos de suso diçe.

Et sobre todo esto uos quito toda demanda et todo clamo et toda mala uos de estos castiellos qui agora se nompnaran, e son estos los castiellos: Gallur, Trasmoz, Penna, Pitiella, Esquo, que io, ni nul omne por mi non uos demande ni uos meta mala uoz en estos castiellos.

579. *De donatione castrorum quam fecit Jacobus, rex Aragonie, Sancio, regi Nauarre*, anotado al margen inferior e ilegible en parte.

Et de los otros castiellos que io uos enpenne, et es a saber quales: Castiel Abib et Deimuç, uos otorgo que uos los quite del dia que uos o omne por uos et con uuestras letras me lo fagades saber ad un anno, et de otros si uos empenare des aqui adelant.

Et si por auentura io non uos quitasse los castiellos de pennos o otros que uos empenasse des aqui ad est plazto que diçe el sobrescripto, uos que me pendrasedes por ello en castiellos o en lo que podiessedes ata que io todo uos lo emendasse sines nul entredit et sines nulla escatima.

Et ad un uos atorgo por fe sines mal enganno et sines nulla escatima que uos faga emendar todo el mal feito qui uos an omnes de mia terra, teniendo honor de mi o non.

De mas conuiengo uos por fe sines mal enganno que io uos atienda et uos faga attender a todos mios omnes, todos aquellos pleites et aquellas couenienças que io con uos pare et uos iure sobre el Libro et la Cruç delant los pueblos.

Et si esto non fiçiesse que sea tal traidor que no me pudiesse saluar por mias manos ni por allenas en nul logar del segle.

Et si io non uos attendiesse los paramientos de esta carta et de la otra que io et uos iuramos delant mios omnes et los uuestrs que uos ent aiudasse Roma et el Apostoli.

Et si por auentura io conquisiesse terras o castiellos o uillas de moros o de qui quiere, et deuiniesse ante de mi que de uos, todo que finque a uos assi como el mio pleito et el uuestro fo parado en las iuras que iuramos et como esta carta diçe.

Et que aiades todo lo de Maiorgas de esta guisa misma.

Et quiero et otorgo que por fillo, ni por filla que io he, ni des aqui adelant aia, si de mi deuiene ante que de uos, que finque a uos toto quanto que io he, ni oui, ni deuo auer, ni aure des aqui adelant.

Et si por auentura por qual que manera quiere, uos auer pudiessedes de los castiellos que son de las fialdades, o de los de la reyna, mia muller qui fo, que los tengades por a uos, pero si de uos deuinies ante que de mi, quiero que fagades [pág. 235] d'estos assi como fariades de los uuestrs propios.

Et io que uos atienda por fe senes mal enganno todos los pleitos que dice en esta carta et en la otra que io et uos iuramos publiament ante mios omnes et los uuestrs.

Et si io esto uos falliesse, uos que adobedes con todos los omnes del mundo qui uos podiessedes et que me lo clamedes con Roma et con el Apostoli, et con parientes et con todos los omnes del mundo qui uos pudiessedes, et por esto que io clamo non aia de uos en nulla manera.

Et de esto foron testimonias, et odidores e uededores don Sancho Ferrandez de Mont Agut et don Ato de Foçes, maiordomo de Aragon, et el escriuano del rei de Nauarra qui por mandamiento del rei de Aragon et el rei de Nauarra la carta escriuio.

Et esto fo feito en el mes de março, sub era M^a CC^a LXX^a.

Et sobre todo esto uos otorgo que castiello ni uilla ni hereditat ninguna qui reale[n]ga sea, que io dar ni allonar non la pueda a nulla part del segle, ni de lo que conquisiesse de moros ni de otri de qui quiere.

Et que uos andedes casamiento de filla de uostro sobrino et de mi.

305

1238, 21 de abril. Tudela

Pedro Fern6ndez de Azagra, se6or de Albarrac6n, se obliga a devolver a Teobaldo I, rey de Navarra, los castillos de Castelfabib y Ademuz.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 45. J. R. Castro, *Cat6logo...*, 1, n.º 228. M. Mart6n Gonz6lez, *Colecci6n diplom6tica...*, n.º 80. M. Almagro, *Historia de Albarrac6n...*, n.º 44.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 235-236. F. Idoate, *Cat6logo de los Cartularios...*, n.º 387.

DE CONUENIENTIA FACTA INTER T[HEOBALDUM], REGEM NAUARRE, ET P[ETRUM]
FERNANDI D'6ÇAGRA, DE CASTRIS NOMINATIS ABIB ET CASTIEILL ADIMUZ

Sezan todos aquellos qui agora son et los qui son por uenir, que jo don Pedro Ferrand6ç d'6Çagra, vassallo de Sancta Maria et seinor de Albarra6n, fago conuenien6a a bona fe, senes enganno, a uos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et comde pala6in et de Campanna et de Bria, de Castiel Abib et de Castiel Adimuz, que d'esta fiesta de Sant Johan Baptista qui uiene en quatro annos passados, del dia que uos sobre dicho rei don Thibalt me los demandaredes, a treinta dias depues que los rienda a uos o a qui enpues uos regnare, con tantos de omnes et con tantas de armas, et con tanto de conuito como los pris de dona Sancha Periz de Uareia et de dona Milia, he diez mil morauedis en oro alfonsinos, ho los dineros que ualiessen estos morauedis. Et si esto non complies, jo don Pedro Ferrand6ç el sobredito fago pleito et homenaje de manos et de boca a uos don Thibalt, rei de Nauarra, que tenga hostages dentro en Tudela con mio cuerpo por los diez mil morauedis alfonsinos et non isca dent por mios pieses ni por pieses allenos menos de uostro mandamiento.

Esto fu feito en present de don Rodrigo, arcebispo de Toledo et primado de Espanna⁵⁸⁰, et maestro 6Çnar, esleito de Calaorra, et syre Johan de Molins, et don 6Çnar Lopez de Caparroso, caualleros, et syre Leones, maiordompno del sobredicho rei don Thibalt.

En la qual testimoniedat nos don Thibalt, rei de Nauarra, et jo don Pero Ferrand6ç d'6Çagra me[*p6g.* 236]temos nuestros seiellos pendientes en esta carta por a b c partida.

Actum Tutele, mense aprilis, die mercurii ante festum Sancti Marchi euangeliste, anno Domini millesimo ducentesimo tricesimo octauo.

580. *Primado d'Espania, arcobispo de Toledo, v.º. 1.ª f. 141*, anotado al margen derecho.

306

[1238⁵⁸¹], marzo. Tudela

Pedro Fernández, señor de Albarracín, y Teobaldo I, rey de Navarra, acuerdan el matrimonio de Álvaro Pérez, hijo del primero, con Alix, hija del rey.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 236. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 384. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 77. M. Almagro, *Historia de Albarracín...*, n.º 43.

DE CONUENIENTIIS FACTIS INTER T[HEOBALDUM], REGEM NAUARRE,
ET P[ETRUM] FERNANDI DE ALUERREZIN

In Dei nomine. Notum sit omnibus tam presentibus quam futuris, quod ego Petrus Ferrandez, dominus ciuitatis Beate Marie de Albarracín, habeo conueniencias cum illustri uiro domino Theobaldo, Dei gratia rege Nauarre, Campanie et Brie comiti palatino, sicut inferius sunt annotate. Ego Petrus Ferrandez promitto quod filium meum Albar Periz cui concedo et dono in propriam hereditatem ciuitatem Sancte Marie de Barreçin et Chelue cum pertinentiis, terminis et directis eorundem dabo in matrimonium Aelidi, filie eiusdem domini regis Nauarre, et si ipso Albar Periz humanitus contingeret, secundum filium meum Petrum Ferrandi nomine qui succederet ei, et si de secundo filio similiter humanitus contingeret, tertium filium in carni nomine Garsiam Ortis.

Et istud ab instanti festo dicti Johannis Babbiste in quatuor annos promitto me facturum bona fide apud Tutelam ubi debeo ducere filium meum modo predicto ut interium si de uoluntate mea et domini regis Nauarre inter nos fuerit concordatum pro quibus conuencionibus complendis et tenendis ego istud iuram super Sanctam Crucem et Euangeliam sacrosanctum.

Testes sunt uiderunt et audierunt, Acenarius Lupi de Caparrosa, Guido de Sotor, milites, Ferrandus Johannis, frater de Hucles, Leo, cambellanus dicti regis Nauarre, Herbertus, prior de Caparrosa, qui hanc cartam scripsit.

Facta carta apud Tutelam, era [M^a CC^a LXX^a VI^a 582], mense marcio.

581. Corregida la data según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 77.

582. M^a CC^a LX^a VI^a, en el manuscrito. Restituida la data según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 77.

307

1237, 18 de agosto. Estella

El concejo de Tudela nombra a Elías David y León de Sezanne, chambelán del rey, árbitros para resolver la disputa que mantenía con el rey Teobaldo I.

B.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 38. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 220. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 64. G. Berrogain, *Documentos...*, n.º 3.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 236-237. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 374.

D.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 277.

DE QUERIMONIA QUAM HABEBAT T[HEOBALDUS], REX NAUARRE, DE CONCILIO
TUTELANO POSITA IN MANU ELIE DAUID ET SIRE LEONIS

In Dei nomine. Nos el concello de Tudela façemos a saber a quantos estas letras ueran, que como fuesse discordia entre nuestro sennor don Thibalt, rei de Nauarra, et los omes de Tudela, de todos los clamos et de todas las que-relas que el rei ha de los omes de Tudela, con placentaria del rei et de nos todo el concello de Tudela, metemos sobre don Helias Dauid et sobre syre Leoynes, chanbarlenc del sobredito rei don Thibalt, por paç, ho por auiniença, o por qual-que manera que estos dixiessen ho mandassen, nos el concello de Tudela somos tenidos de complir por los omes de Tudela. Et si nos esto non compliessemos, nos nos otreamos et ligamos de nuestra bona uoluntat que el rei se pueda tornar a nos et a todas nuestras cosas, ata aiamos complido todos los clamos et todas las querellas que el rei ha de los omes de Tudela.

D'esto son testimonias [pág. 237] oydores et uededores, don Garcia Frontin, obispo de Taraçona, fraire Johan, abbat de Irançu, don Miguel, prior de Tudela, maiestre Johan Periz de Arroniç, don Blasco Periz, et don Garcia Periz, calonges de Taraçona, don Johan Periz de Baztan, don Garcia Lopez d'Alfaro, don Garcia Almorauid, don Sancho Ferrandç de Mont Agut, don Corbaran de Leeth, don Remir Periz d'Arroniç, ricos omes de Nauarra, syre Lambert de Casteillon, Johan de Molins, Guion de Sotor, Giralt Melaront, Johan Daolin, justicia de Tudela, Ponç Baldouin, Martin de Don Monge, Ponç de Eslaua, Esteuan Guiscos.

Et a maior ualimiento et a maior testimoniedat esta carta es seellada con el seiello del [conceillo de⁵⁸³] Tudela.

Actum Stelle, mense augusti, die martis post festum Assumptionis Beate Marie uirginis, anno Domini millesimo ducentesimo et tricesimo septimo.

583. *conceillo de*, se omite en el manuscrito. Restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 64.

308

1231, 26 de febrero. Tudela

Jaime I, rey de Aragón, dona a Sancho VII, rey de Navarra, las peñas La Fasina y Peñarredonda.

A.: ACA, CANCELLERÍA, Pergaminos, Jaime I, serie general, 0449. A. Huici Miranda y M.^a D. Cabanes Pecourt, *Documentos de Jaime I...*, I, n.º 149. A. Huici Miranda, *Colección diplomática...*, I, n.º 96. E. González Hurtebise, *Recull de Documents...*, II, n.º 6.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 181-182. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 296. J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 236. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 177.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 237.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 130.

E.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 58v-59r.

DE DONATIONE PENARUM FACTA A JACOBO, REGE ARAGONE, SANCIO, REGI NAUARRE

In Dei nomine. Manifesta cosa sia a todos los qui agora son et d'aqui adelant seran, que nos don Jacme, por la gracia de Dios rei d'Aragon et del regno de Maiorgas, comte de Barçalona et d'Urgel et sennor de Montpesler, con bon coraçon e con bona uoluntat, con aquesta present carta en todos tiempos ualedera, donamos et otorgamos a uos cosino ondrado et muit amado nuestro don Sancho, por aquella meisma gracia noble rei de Nauarra, aquellas duas pennas, la una d'ellas es apellada La Faxina, et el otra Penna Redonda, las quales deuant ditas duas pennas nos a uos donamos de nostra agradable uolontat, e atorgamos por bastir e por poblar elas, con entradas e con exidas, e con aguas, e con montes e con todos los terminos que agora an et auer deuen a todas partes e con todas aquellas cosas que pertainscen ad aquellas penas, en axi que d'elas fagades todas uestras uoluntades en todos tiempos. Empero en atal conuenio que de aquellas deuant ditas pennas ni de los establidores ni de los pobladores d'elas, algun mal ni danno non isca nin uienga en algun tiempo al nostro regno.

Data apud Tutelam, IIII^{or} kalendas marcii, era M^a CC^a LX^a VIII^a.

Signum (*Signo*) Jacobi, Dei gratia regis Aragone et regni Maioricarum, comitis Barchinone et domini Montispessulani.

Huius rei sunt testes, dompnus Ferrandus, infans Aragone, Atto de Focibus, maiordomus Aragone, Petrus Sancii, notarius et Aragone repositarius.

Signum (*Signo*) Petri de Sancto Melione, scriptoris, qui hoc mandato domini regis scripsí pro Petro Sancii, notario suo, loco, die et era prefixis.

309

1212, 12 de marzo. Zaragoza

Pedro II, rey de Aragón, reconoce deber 10.000 mazmudinas de plata a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 182-183. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 162.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 80. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 56.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 237-239.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 135-136.

E.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 59.

DE DECEM MILIBUS MAZMUTINARUM QUAS DEBEBAT P[ETRUS], REX ARAGONIE,
SANCIO, REGI NAUARRE ⁵⁸⁴
[pág. 238]

Sit notum cunctis quod nos Petrus, Dei gratia rex Aragonie, comes Barcinone, profiteur et recognoscimus in ueritate cum hac scriptura publica nos debere uobis karissimo consanguineo nostro Sancio, per eandem illustri regi Nauarre, et uestris, decem milia mazmutinarum argenti, quas a uobis recepimus in alquilatis, et tenemus nos de eis bene per paccatos a uobis, renunciantes exceptioni non numerate peccunie et non tradite rei.

Pro hac ergo tota summa peccunie impignamus et pro uestro pignore tradimus uobis et uestris, castrum nostrum et uillam de Tresmoz, cum omnibus terminis ac pertinenciis suis, cum ominibus et feminis, christianis et mauris, ibi habitantibus et habitaturis, cum aquis suis omnibus, et cum montibus et planis, cum nemoribus, siluis et carrascalibus, cum uenationibus, cum arboribus cuiuslibet generis, cum fustibus et lignis, cum pratis, pascuis et herbaticis, cum peitis, pedidis, cenis, precariis et caloniis omnibus, cum placitis et firmamentis uniuersis, et cum omnibus aliis redditibus, prouentibus, fructibus et expletis in prouenientibus et prouenturis, et cum omnibus omnino aliis iuribus et causis que nos ibi habemus et accepimus et habere et accipere debemus aliqua ratione.

Tali modo quod dictum est castrum et uillam cum omnibus supradictis, habeatis et teneatis et possideatis sine omni diminutione uos et uestri, per uestrum proprium pignus pro summa peccunie supradicta sub illis conuenienciis et conditionibus atque pactis sub quibus tenetis impignore a nobis per viginti milia morabetinorum alfonsinorum, castra et uillas de Gallur, de Pitella, de Pinna et de Esco, sicut instrumentis per alfabetum diuisis inde inter nos et uos

584. *De decem milibus mazmutinarum quas debebat P[etrus], rex Aragonie, Sancio, regi Nauarre,* anotado al margen inferior.

factis, melius et plenius continetur, et teneatis et habeatis istud pignus simul cum aliis predictis castris ad uoltas, tamdiu donec nos uel nostri reddiderimus et persolu[er]imus uobis uel cui uos mandaueritis uerbo uel scripto, predictas decem milia mazmutinas argenti plenarie et in pace.

Nos uero promittimus uobis et uestris bona fide et sine omni enganno attendere et complere de hoc pignore illas conueniencias et condiciones quas promisimus attendere de pignore predictorum quatuor castrorum, et uos similiter et uestri bona fide et sine omni enganno attendatis et compleatis nobis et nostris de pignore isto de Tresmoz, illas conueniencias et condiciones quas attendere promisistis de quatuor castris et uillis predictis.

Fructus autem et exitus et expleta qui et de predicto pignore prouenerint et exierint non computentur in sortem uel pagam debiti supradicti, sed eos omnes et ea habeatis pro custodia et retencione prescripti castris et uille de Tresmoz, integre et in pace.

Hoc autem hic expressum esse uolumus, quod quodcumque nos uel nostri persoluerimus uobis uel cui uos mandaueritis predictas decem milia mazmutinas argenti, uel uestri sine omni contradicione et occasione reddatis nobis uel nostris predictum castrum et villam de Tresmoz licet tunc nos redemimus alia castra predicta.

Dant Cesarauguste, III^{or} idus marcii, per manum Berengarii de Olzina, notarii nostri, et mandato eius scripta a Bononato, era M^a CC^a L^a.

Sig⁵⁸⁵[pág. 239]num (*Signo*) Petri, Dei gratia regis Aragonie et comitis Barchinone.

Testes huius rei sunt, Michael de Lusía, maiordomus Aragonie, Arnaldus Palazin, Martinus Enequez, Poncius de Eril, Artallus de Artussella, Marchus de Liçana, Martinus Lupi de Nouar.

Ego Berengarius de Olzina, notarius domini regis, hoc scripsi fecit mandato ipsius, die, loco et anno prefixis.

585. *num*, anotado al margen inferior.

310

1204, agosto. Pamplona

Sancho VII, rey de Navarra, suscribe un acuerdo con los burgueses de Bayona.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 239. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 137. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 44. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 31. J. A. Brutails, *Documents...*, n.º 3.

DE CONPOSITIONE FACTA INTER S[ANCIUM], REGEM NAUARRE,
ET BURGENSES DE BAYONA

Hec est carta compositionis facte inter dominum S[ancium], regem Nauarre, et burgenses de Baiona.

Notum sit itaque omnibus hominibus, quod ego S[ancius], per Dei gratiam rex Nauarre, recipio sub mea protectione et defensione homines de Baiona et omnes [res⁵⁸⁶] ipsorum tam mobiles quam immobiles uolens et mandans ut ueniant eant ut redeant per totum meum regnum ab orta Baione salui et securi cum omnibus rebus suis persoluendo michi mea pedagia in locis consuetis et pedagia consueta.

Et sint salui et securi in eundo et redeundo tam de me quam de omnibus hominibus regni et de aliis pro posse meo, et quod predicta securitate maneat quantum mihi placuerit, ita tamen quod quandocumque mihi placuerit datam eis securitatem infringere, faciam hoc scire ante concilium Baione per III menses, et homines de Baiona qui tunc fuerint in regno meo et habuerint ibi res suas habeant securitatem unius anni circa personas suas et ad recuperandas interim res quas habuerint in regno meo, et si infra annum non possent eas [recuperare⁵⁸⁷], sint etiam amplius securi donec eas recuperarent nisi illud tantum quod propter defectum iusticie fuerit a partibus nomine pignoris retentum.

Adicio etiam predictis, quod si homines de Baiona fecerint recuperare meis hominibus, faciam ego similiter eis recuperare res suas infra annum uel post annum, et conducere personas et res earum usque ad Baionam.

Et sciendum quod omnia malefacta et querimonie hinc et inde debent emendari per homines iuratos ex utraque parte infra spacium VIII dierum per inquisitione ueritatis uel per forum terre.

586. *rex*, en el manuscrito. Restituido según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 44.

587. *reperare*, en el manuscrito. Restituido según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 44.

Preterea homines de Baiona debent custodire caminum et defendere ad totum posse suum et debent se catare de toto dampno regis Nauarre et regni sui per mare et per terram, et quod non adiuuent inimicos regis Nauarre contra ipsem nec ualeant eis auxilio neque consilio, salua tamen in omnibus fidelitate regis Anglie.

Hec omnia supradicta debent intelligi et obseruari per bonam fidem et sine enganno ex utraque parte.

Dant apud Pampilonam, mense augusti, sub era M^a CC^a XL^a II^a.

Ad maiorem confirmationem huius facti presentem cartam hoc meo sigillo corroboro et confirmo.

311

1238, 22 de abril. Tudela

Teobaldo I, rey de Navarra, y Pedro Cornel llegan a un acuerdo sobre las villas de Oteiza y Añézcar.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 46. J. R. Castro, *Cat6logo...*, 1, n.º 229. M. Mart6n Gonz6lez, *Colecci6n diplom6tica...*, n.º 82.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 47.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 239-240. F. Idoate, *Cat6logo de los Cartularios...*, n.º 388.

DE AUENIENTIA QUAM FECIT T[HEOBALDUS], REX NAUARRE,
CUM DOMINO P[ETRO] CORNEILL ⁵⁸⁸
[p6g. 240]

Conoscuda cosa sia a todos aquellos qui son et que son por uenir, que esta es carta de la auinença que fue feita entre nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, et don Pero Corneil sobre los clamos que el auie de nuestro tio el rei don Sancho qu'el tenie forçadas Oteiça et Aynaçcar, las quales uillas el tenie en pennos como diçie de don Blascho.

Et es a saber que quando don P[ero] Corneill las uillas entrido las denanditas fue feita esta auinença entre nos et eill, a saber es encara que si don Blasco quisiere responder al denandito don Pero Corneill sobre este pennal que non gelo empenno, o qu'el auie pagado de sus morauedis, o si sel pudiere defender por otra raçon neguna, o si encara don Blasco o sos fiadores dissieren al rei que torne en su tenença et que li saluaran como fuero es de tierra, don Pero Corneill deue tornar al rei las villas denanditas, con quanto ouiere dent leuado, et el rei seiendo en so teniença, si don Blasco uenciere a don Pero Corneill por dreito o por pleito, que non gelas empenno nil deue nada, el denandito don Pero Corneill deue render por iamas todos los clamos que auie de las uillas denanditas, et fermarlas al denandito don Thibalt, rei de Nauarra, como fuero es de Nauarra.

Et si por auentura el denandito don Blasco responder non quisiere ni façer demanda a don Pero Corneill, sobre este pennal, et si fiçiere demanda podiere prouar dreitament que es su pennal deue tener las uillas denanditas con todos sus dreitos e con los dreitos de la uilla de Sardea que pertaneçen a las uillas denanditas, ata o pagado sea de sus morauedis.

Et si nengun omne del castiello de Sardea prisiere por fuerça nenguna cosa en las uillas sobreditas, nos el denandito don Thibalt, rei de Nauarra, deue-

588. *De auenientia quam fecit rex Nauarre cum domino P[etro] Corneill*, anotado al margen derecho.

mos fer render al denandito don Pero Corneil quanto dent leuaren por fuerça. Et si d'otro omne nenguno de nuestro regno ouiere clamor qu'el aia leuado d'estas uillas nenguna cosa por fuerça deueoslo tener a dreito et a juicio de nuestra Cort. Et de todas estas cosas deuen seer tenidas a bona fe sen mal enganno d'ambas las partidas.

Testimonias son don Garcia Lopeiz d'Alfaro, don Ferrant de Lerat, Açnar Lopez de Caparrosos et Ferrant Açnariz.

Et nos el denandito don Thibalt, rei de Nauarra, e don Pero Cornel en testimoniança d'esta cosa pusimos en esta present carta por a b c partida nuestros saiellos pendientes.

Actum Tutele, die jous proxima ante festum Marchi euangeliste, anno Domini millesimo ducentesimo tricesimo octauo, mense aprilis.

312

1187, diciembre. Tudela

Sancho VI, rey de Navarra, dona a Salomón, alfaquín, la heredad de Jahya Abenpesquer y de su hermano Abraham.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 240-241. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 84. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 99. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 51. F. Baer, *Die Juden...*, n.º 581.

DE DONATIONE FACTA A SANCIO, REGE NAUARRE, SALAMONI, ALFAQUIM

[pág. 241]

(*Crisión*) In nomine Domini Dei nostri. Ego Sancius, Dei gratiam rex Nauarre, facio istam cartam donationis et confirmationis. Notum sit itaque omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod placuit mihi Sancio, regi Nauarre, et idcirco dono et concedo libenti animo et spontanea uoluntate, Salamon, meo alfaquim, illam hereditatem de Jahya Auen Pesquer et de Abraham Auen Pesquer, suo cormano, cum totis illis directis, que ipsa habuit ex tempore imperatoris. Est autem ista concessio et donatio de illa hereditate de Roda quam imperator ibi ad Jahya et Abraham concessit. Hoc donatium facio ego et concedo Salamon, meo alfaquim, ut ipse habeat supradictam hereditatem que est in Roda, liberam et ingenuam et tota eius posteritas, pro dare et pro uendere et pro facere inde suam uoluntatem, salua tamen mea fidelitate et de omni mea posteritate per secula cuncta.

Ego Sancius, rex supradictus, hanc cartam quam fieri iussi laudo et hoc signo meo (*Signo*) confirmo.

Facta carta in Tutela, mense decembris, era M^a CC^a XX^a V^a.

Regnante me Sancio, Dei gratia regi Nauarre et in Alaua. Sub meo dominio Petro, episcopo in Pampilona. Enequo Almorauit, tenente Aiuar. Petro Latrone, Sangossam. Martino de Subiça, Sangossam Ueterem. Garcia de Baztan, Sanctum Martinum de Us. Petro Martini de Leet, Sanctam Mariam de Ussue. Petro Arceiz de Agoncilio, Artassonam. Semen de Burota, Treuinium. Petro Remiri, Victoriam. Enequo de Oriz, Aitzçorritz. Michael de Lerat, Aitzlucea. Lupo de Alfaro, Tafallam. Garcia Petri, Rodam.

Magister Fortunius Uircensis scripsit istam cartam.

313

1237, septiembre

Arnaldo Guillem de Agramont presta homenaje a Teobaldo I, rey de Navarra, por el castillo de Agramont.

A.: AGN, Comptos, caja 4, n.º 12. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 223. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 67. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, I, pp. 22-23.

B.: AGN, Comptos, caja 4, n.º 13.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 241-242. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 376.

D.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 275-277.

E.: AGN, Comptos, Cod. 6, pp. 280-281.

DE ARNALDO GUILLELMI D'AGRAMONT QUOD CONCESSIT SE ESSE UASSALLUM
T[HEOBALDI], REGIS NAUARRE

In Dei nomine. Sepan todos aquellos qui son et qui son por uenir, que jo don Arnalt Guillem d'Agramont, so hombre lige, ante todos omnes, de meo seynnor don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, comde palazino et de Champanna et de Bria, et tiengo d'eil ligement el castiello d'Agramont con todas sus pertinencias et uiengo de conocido et de manifest que io et todos aquellos qui seran sennores del castiello d'Agramont deuemos fer guerra et paç contra todos los omnes del mundo del castiello d'Agramont por uos nuestro sennor don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, et por todos aquellos qui regnaran⁵⁸⁹ enpues uos en el regno de Nauarra et por todo uuestro mandamiento. Et es a saber que si por auentura uos el denandito don Thibalt o aquellos qui regnaran enpues uos ouiertes guerra con uuestra uezindat, io el denandito don Arnalt Guillem d'Agramont ho qui sea sennor del castiello d'Agramont deuemos a uos don Thibalt et a todos aquellos qui enpues uos regnaran o a todo uuestro mandamiento render el castiello d'Agramont [pág. 242] por façer del castiello guerra et paç a uuestra uoluntat, en esta conuenença que dentro quaranta dias finida la guerra el castiello d'Agramont deue seer rendido a qui que sea sennor d'Agramont con quanto de conuido, de garnimiento et bastido de todas cosas como sera recebido, por façer dent guerra et paç. Et si io el denandito don Arnalt Guillem d'Agramont he feito homenaje de manos e de boca a bona fe senes engainno a uos meo sennor don Thibalt, rei de Nauarra, que tienga todas las conuenienças como escriptas son en esta carta, et si non las tenia que sea tal traidor que no me pueda saluar por mis armas ni por allenas. Et todo sennor d'Agramont deue tener et catar estas conuenienças a todo rei qui regnara en Nauarra a bona fe senes engainno, et es a saber que qualque hora el rei de Naua-

589. *en Nauarra*, tachado en el manuscrito.

rra ouiere mester el castiello d'Agramont por fer gerra, io o qui que sea sennor d'Agramont deuemos render el rei de Nauarra o a su mandamiento el castiello d'Agramont, el dando un cauallero iurado sobre su anima a qui que sea sennor d'Agramont qu'el rienda el castiello d'Agramont como escripto es en esta carta. Et jo don Arnalt Guillem d'Agramont conuiengo a bona fe senes enganno a uos meo sennor don Thibalt, rei de Nauarra, que io ni otri por mi, ni que sea sennor d'Agramont non deuemos fer nin consentir mal, furto ni roberia nenguna en camino nenguno ni en logar nenguno que sea de la sennoria del⁵⁹⁰ rey de Nauarra, si non fuesse a nuestro enemigo sabido, et si lo ficiessemos deuemos seer en la merce de uos et d'aquell qui regnare en Nauarra del castiello d'Agramont et de todas las nuestras otras cosas. Pero si la roberia ho el mal feito non fuesse manifesto deuemos fer et complir dreito como mandare la Cort del rei de Nauarra.

Testimonias son qui esto uidieron et odieron don Garcia Semenez d'Oarriç, Açnar Lopeiz de Caparroso, Guidon de Sotor, Lambert de Castellon, Johan de Molins, caueros, Helias Daudid, Girart de Melarons, Leoynes, francos, maestre Robert Delfin, abbat d'Ayuar, Herbert, prior de Caparroso, clerigos.

A maior firmeça de todas estas cosas el rei de Nauarra deuandito et io el denandito don Arnalt Guillem d'Agramont pusiemos nuestros saiellos en esta present carta.

Esta carta fu feita en anno de la Incarnation de nuestro Sennor mil et docientos et treinta et siet, en el mes de setembre, en la era de mil CC^a LXX^a V^a.

590. *del*, repetido en el manuscrito.

314

1238, enero

Nicolás, prior de la iglesia de Santa Cruz de Tudela, reconoce haber recibido de Teobaldo I, rey de Navarra, una heredad junto a Cortes, que fue embargada anteriormente por Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 242-243. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 381. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 72.

DE CONPOSITIONE FACTA INTER T[HEOBALDUM], REGEM NAUARRE, ET NICOLAUM,
PRIOREM SANCTE CRUCIS, SUPER QUADAM HEREDITATE QUAM PETEBAT
NICHOLAUS, PRIOR

In Dei nomine. Notum sit hominibus presentibus et futuris, quod cum ego Nicholaus, prior ecclesie Sancte Crucis extra muros Tutelle, peterem a domino Theobaldo, illustri rege Nauarre, Campanie et Brie comite palatino, quandam hereditatem [pág. 243] sitam apud Cortes, de qua dicebam ecclesiam Sancte Crucis fuisse forciatam et spoliatam iniuste a tempore domini Remigii et uxoris sue domine Marie de Cortes, per bone memorie, Sancium, quondam regem Nauarre, auinculum predicti regis Theobaldi. Tandem idem dominus Theobaldus, rex, ad petitionem meam et proces bonorum hominum et de prudentum uirorum consilio, predictam hereditatem restituit ecclesie Sancte Crucis, tali modo, quod si infra VI annos completos appareret quod dictus rex Theobaldus haberet aliquod ius in eadem hereditate, ego concedo ei quod ex tunc possit intrare dictam hereditatem, et fructus perceptos a tempore istius restitutionis mihi facte ex integro rehabere.

Et ad maiorem confirmationem huius rei, ego Nicholaus, prior predictus, presentem cartam sigillo meo firmaui.

Huius rei sunt testes, Johannes de Molins, Lambertus, Guido de Sotor, milite, Guiraldus Melaron, champerlencus domini regis, Johannes Doelin, iusticia Tutelis, et Andreas dompne Bonete.

Ego Petrus Ferrandi, notarius concilii Tutelis, de mandato domini regis Theobaldi et predicti prioris Sancte Crucis, presentem cartam per alfabetum diuisam scripsi, mense januarii, anno ab Incarnatione Domini Mº CCº XXXº VIIº.

315

1237, junio. Tudela

García Jiménez de Oharriz, Gerardo de Melaront, Elías David y Juan Pérez, alcalde de Estella, dictan sentencia en el pleito entre Teobaldo I, rey de Navarra, y el concejo de Tudela.

B.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 38. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 219. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 68. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 61. M. Kayslering, *Die Juden...*, p. 200. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, III, pp. 1094-1097.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 243-246. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 370.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 77r-79v.

DE MEMORIA COMPOSITIONIS QUAM T[HEOBALDUS], REX NAUARRE, ET CONCILIUM
TUTELANUM POSUERUNT IN GARCIA SEMENIZ DE HUARRIZ
ET SIRE GUIRALT DE MELARON.

In Dei nomine. Esta es carta de la remembrança de la composition que el rei don Thibalt et el concello de Tudela metieron en bien uista et en conloa de don Garcia Semeniz de Huarritz, et de sire Giralt de Melaron, et de don Helias Dauí et de don Johan Periz, alcalde de Estela, sobre los clamores que el rei don Thibalt auia del concello de Tudela, desque murio el rei don Sancho, tio del sobredito rei don Thibalt, ata el uernes primero empues la fiesta de Sancta Cruz de maio, en el anno de mil et CCª XXXª VIIª. Et es a saber que oidas las razones d'ambas las partidas uieren por bien, e dieron por iudicio assi como puede leer et entender en esta present carta por a b c partida.

Sobre los clamores que el rei auia de los dineros del Temple, de que era la summa L milia solidos, mandan que el concello riendan al rei IIII milia solidos, los quales dineros el concello de Tudela ouieron. Et de los otros dineros que fueron perdidos en otros logares prisieron dia d'acuerdo.

La IIª mandaron del fierro que prisieron que sia rendudo al rei.

La IIIª mandaron que tod el pan que ellos prisieron del rei, fues al rei rendido, fueran d'aquel pan que ellos prisieron en reteniença de los castiellos.

La IIIIª mandaron del soto que es cabo la puent entre las dos aguas, que emienden al rei aquello que ellos dent tallaron.

La Vª de la puerta que fue abierta cerca la brotaria, mandaron qu'en faga el rei como quisiere. E la rienda de las II tiendas [pág. 244] que emienden al rei.

La VIª de las clauas de las puertas de la uilla que el rei las faga guardar a so uoluntat.

La VIIª del paramiento que el rei se clamo, que christiano non issiese testimonio a judio, mandaron que sea deffeito si lo fiçieron.

La VIIIª mandaron sobre las deudas de los judios que si touieren fiadores, o como que les deuan, que las demanden segont so fuero.

La VIIIª mandaron sobre los crabones que donen la lezda como dauan en el tiempo del rei don Sancho, et el rei teniendo so teniença si lo pueden mostrar por lur fuero que dar nos deuen que les uala.

La Xª mandaron que los cotos que fiçieron que non uendiessen fruta o otras cosas a los judios, que los desfagan si lo ficieron, et uenda cada uno so fruta alla o mellor la uendiere.

La XIª mandaron que torres ni fortaleças no fagan que sean a danno del rei.

La XIIª del acotamiento que ficieron de non comprar trigo, mandaron que tal coto non sea pesando al rei.

La XIIIª mandaron que qui peciare el saiello de la justicia prouandolo como fuero es que peite la colonia.

La XIIIª mandaron sobre el fer de molinos en Ebro, que si podieren mostrar al rei por su fuero que lo pueden façer que les uala.

La XVª mandaron sobre las juras judgadas que se façen ante alcalde et la justicia, que non sean sueltas si non mostraren por fuero.

La XVIª mandaron sobre el atestamiento de ombre forano que sea testado si el uespert no lo podiere defender por fuero.

La XVIIª mandaron que ellos non se embarguen de los peages del rei si non en testimoniar la uerdad, o de rogar al peagero que non quiera fer fuerça ni tuerto.

La XVIIIª mandaron que las medidas non sean camiadadas, si non fuere en uoluntat del rei.

La XVIIIª mandaron sobre la escriuania que el rei sea en su teniença como era en el tiempo del rei don Sancho e si'l podieren mostrar la rei por su fuero que non la deua auer que les ualga.

La XXª mandaron sobre l'agua d'Ablitas que el rei sea en su teniença, et si ren an leuado que lo riendan al rei, et si lo pueden mostrar por su fuero que les uala.

La XXIª mandaron de los clamos que el iudeo de don Lop Martinez, que'l faga dreito.

La XXIIª mandaron de los feridos por muerte que el rei sea en su teniença como en el tiempo del rei de Sancho, et si podieren mostrar al rei por su fuero que les uala.

La XXIIIª mandaron que el concello al rei en sus dreitos non embarge.

La XXIIIª mandaron que si el peagero ouiere clamos de ueçino que's faga de Tudela, que'l cumpla dreito como fuero es.

La XXVª mandaron d'aquellos que se fieren o se plagan, que los ueçinos estreinan las cosas del malfeitor dont la justicia non puede auer la colonia ni

el dreito del rei que non lo fagan et si alguno lo faç, que el rei prenda su dreito como fuero es.

La XXVI^a mandan que nenguno non faga carcer si non por tener su presonero, et que non sea contra la iusticia del rei.

La XXVII^a mandaron sobre la heredit de la puent que con sabiduria del rei et de los bonos omnes de la uilla la randida que dent istra seia metida ailla o meter se deue.

La XXVIII^a [pág. 245] mandaron de los sotos et de las fronteras de Ebro, que el concello non es en culpa, mas trobaron que el rei don Sancho era en teniença, et mandamos otrosi que el rei don Thibalt sea en teniença.

La XXVIII^a mandaron que nenguno non mida en el martes al dia del mercado si non con la medida del rei. Ni nenguno forano que aduga a la uilla al martes al dia del mercado nin nengun dia de semana no midan si no con la medida del rei. Entre semana ombre de la uilla uenda con su roa leal. Sobre la demanda que fe la partida del rei que dizia que las torres e li mur enuiron la uilla eran del rei, respondi li conceill que antes eran del concello, mas bien eran a seruici del rei e nos iugemos que eran del rei, como so cosa propria.

La XXX^a mandaron sobre clamos que el rei mostraua de concello sobre diezmos et sobre messeguros e d'otras cosas, que ellos non se trauallen contra los dreitos del rei.

Sobre los cabrones et las ouellas que los iudios se planian del concello que les tollieron.

De los judeos que fueron trainados, muertos et enforcados.

De los clamos que el rei se clamara de los dineros de los judeos, et de las rendas de IIII^o meses.

De los diez mil sueldos que el rei don Sancho demando.

Del judio que por paur non osaua seer en la caldera.

De la judea que iua bannar a Ebro.

Del judio que leuaua la ferramienta a la obra del rei.

Del judio que fue ferido con la piedra teniendo lo en fabla en la barbacana.

Del judio mege que segaron so pan.

De la uendema que cullieron al iudio estando el senescal en la uilla.

Del crebantamiento de los huertos, de cenias et de poços.

Del judio plagado a la puerta de Calaorra.

Del judio ferido del espada.

Del sarramiento del alcaçaria et del castiello.

Del judio preso en la puerta de Saragoça.

De los judios maillados.

De dannos e de tuerto que son feitos al rei.

De los clamos que el judio se clamaua, que'l atailaron quando issio pora Taraçona.

Del judio que uenia d'Alfaro.
Del pan que el senescal uendio al concello.
Del moro et del judio que se bannaron en el dia de Pascoa.
De los omnes que fueron a Nauarra demandando consello sobre el abrir de la puerta nueva.

De cubos e de cubas que fueron treitas de casa de Vidal, camiator.

Del pan del judio que priso Renalt de Murcia.

De los clamos de maestre Guillem, del cutieillo trito en la iglesia.

De los clamos del agoa que incessauan.

De los clamos de la alqueçaria.

De los clamos que tallaron las sogas.

De los clamos del roçin toillido.

De los clamos de la muller que se clamaua por forçada en el molino.

De la porfidia que auian con el senescal.

De los clamos de la mantega.

De los clamos del coto sobre la escriuania.

Et de todos estos clamos de los cabrones et de las oueillas en aiuso, los cabrones et las oueillas dentro seiendo, mandamos et judgamos que el concello non ha tuerto, mas si al rei plaç que demande so dreito ad aquellos que lo ficieron.

La cerca del castiello et el combatimiento et uedamiento de las uiandas, et d'aquellos qui querian entrar en garniçon [*pág. 246*] del castieillo et non les deissauan entrar antes uedaron por la agoa et por muros tirando con quadriellos, et el fer barreras et cadenas contra al castiello.

Del adobo que el rei demando et fiço con el concello ad huebos de los judeos, et el concello non se tiuo en este adobo, dont los judeos perdieron XI milia liuras ho plus.

Del combatimiento del castiello de Mont Real, et de un hombre que fue plagado dentro.

De la uendema que cuillemos en treguas ante de tiempo por miedo del concello perdiemos bien CCC^a liuras, que se nos afollo el uino.

Et de la primera ueç que ueno el rei a Tudela, rogo al concello que segurassen sus judeos et les diessen treguas, et ellos non lo quisieron fer.

Et d'estas cinco cosas que aqui son escriptas nos los quatro alcaldes, jurados sacamos de nuestro juicio con plaçentaria del rei et del concello, et romanen a la uoluntat del rei por demandar quando sabor ouiere.

Et a maior testimoniedat nos don Garcia Semeniz d'Oarriz, sire Girart de Melaron, don Elias Dauí, et don Johan Periz, alcalde de Estela, metemos nuestros saiellos pendientes en esta present carta por a b c partida.

Actum apud Tutelam, anno Domini M^o CC^o tricesimo septimo, mense junio.

316

1244, febrero

Relación de rentas percibidas por Teobaldo I, rey de Navarra, por sus heredades en Tudela.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 107. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 235. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 93. J. M.ª Lacarra, *Documentos para el estudio...*, n.º 397.
B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 246-250. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 398.

DE REDITIBUS PECIARUM ET HEREDITATIS REGIS IN ALBEA ET IN MOSQUERA

He sunt las casas et los corrals et las uinnas del rei ad encens et la hereditat de Albea et de Mosquera, et dos peças d'alent la pont de Tudela tributadas.

Mayl, ballestero, et Calema Peis, et Audella Mirez et Ceui Berrege deuen render cad'anno per hereditat de Albea, LXXXX et II kafices de la mesura de Tudela, la meatat de trigo e la meatat de ceuada, cascun per tot. Testes son Johan Doelin, iusticia, et J[ohan] Peregrin, alcalde de Tudela, et Ponz d'Eslaua, et alfaque de los moros et Mahoma, alamin.

Biuas Albaltierri et Muça et Mahomat, si frere, per hereditat de Mosquera, LIII kafices de la mesura de Tudela, la meatat de trigo et la meatat de ceuada, cascun per tot, et esto deue cobrar el rei cad'anno con lo que de suso diz, per la fiesta de Sant Michael. Testes J[ohan] Doelin, iusticia, J[ohan] Peregrin, alcalde, alfaque de los moros, et Mahoma, alamin, et Ponç d'Eslaua.

Maria, soror de Domingo Olit, por las casas que son iuxta hospital de Sant Nicholai, XXXII solidos de encens, et deue fer las casas d'estos IIIIº annos. Fiador Domingo de Olit. Testes P[onç] de Eslaua, et J[ohan] Doelin, iusticia, et J[ohan] Peregrin, alcalde, alfaque et Mahoma.

Mahoma Çabet et Mireti, su muller, per los II palacios de don Muca X solidos de sanchetes de bona moneda currible en Nauarra, et a pagar cad'anno a genero et donoron tenentia al rei las casas que an en Açocah Luengo. Testes J[ohan] Doelin, iusticia, J[ohan] Peregrin, alcalde, alfaque, et Mafoma et Ponç d'Eslaua.

Çulema Abgemil per un palazet de don Muça con la plazta deuant, VI solidos de [pág. 247] encens de bona moneda corrible en Nauarra cad'anno, et deue fazer las casas d'estos quatro annos, et dono en teniença la casa que ha en Açocah Longo. Testes, J[ohan] Dolin, iusticia, J[ohan] Peregrin, alcalde, P[onç] de Eslaua, alfaque, Mahomat.

Esteuan de Burgos et Juan Periz, son fraire, por las casas de Peidro de Larraz, XXIII solidos d'encens bona moneda corribles en Nauarra, et deuen fer las casas d'estos IIIIº annos, fiador Domingo Richart, çapater, et deuen cad'an-

no pagar esto en el mes de genero. Testes, J[ohan] Doelin, iusticia, J[ohan] Peregrin, Ponç d'Eslaua.

Çalema Oylene et su muller Aziza per un palacio con so cambra en Figueruelas VII solidos sanchetes bona moneda corrible en Nauarra, et a pagar cad'anno a genero, et donoron teniença al rei las casas que an que se tienen con el palacio denandito. Testes, J[ohan] Doelin, iusticia, J[ohan] Peregrin, alfaque, Mafoma.

Mahoma Cetau et su muller Habuiet per una tienda que es o uenden la leit, XII solidos sanchetes bona moneda corrible en Nauarra a pagar cad'anno a genero, et donoron teniença al rei las casas que han que se tienen con la dita tienda. Testes, Johan Doelin, iusticia, J[ohan] Peregrin, alfaque et Mahoma.

Maria Calorra per el cobertiz de la Carneçaria Noua, XX solidos sanchetes corribles en Nauarra, a pagar cad'anno en genero, et deue fer el cobertiz casa de nouo d'estos IIII annos, fiador prior Sancte Crucis. Testes, J[ohan] Doelin, iusticia, J[ohan] Peregrin et Ponz Eslaua.

Ferrando de la Tienda et su muller Benita por la plazta que es iuxta el forno de la puerta de Çarag[o]çca, VI solidos et VI dineros sanchetes corribles en Nauarra, a pagar de cad'anno en genero, et deue fer la plazta casas d'estos IIII annos. Fiador Jurdan, nieto de Gomiç Sendoa. Testes, J[ohan] Doelin, iusticia, J[ohan] Peregrin et Ponz Eslaua.

Ali de Cordoua et su muller Forfana per un corral que fue de don Muça en Açocah Longo, XX solidos sanchetes corribles en Nauarra, a pagar cad'anno en genero, et deue hi fer casas d'estos IIII annos. Fiador Jahyel, ballestero. Testes, Johan Doelin, iusticia, J[ohan] Peregrin, Ponz Eslaua, alfaque et Mahoma.

Amet Mosquero per un corral de la puerta de Calçetas, XII dineros sanchetes corribles en Nauarra a pagar cad'anno en genero, et dio nos tenencia la tienda que ha on uenden la leit. Testes, J[ohan] Doelin, iusticia, J[ohan] Peregrin, Ponz Eslaua, alfaque et Mahoma.

Audella Ambroz et su muller Acli per corral de Muça, XL solidos sanchetes corribles en Nauarra, pagar cad'anno en genero, et deue façer las casas d'estos IIII annos, es fiador Muça Albaltier. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, alfaque, Mahoma.

Domingo, ortolano, et Blanca, su muller, per la uinna de padre Juçef, XX solidos sanchetes corribles en Nauarra, pagar cad'anno en genero, et dio en teniença la uinna que han en Pratellis. Testes, J[ohan], justicia, J[ohan], alcalde, [Ponz⁵⁹¹] Eslaua.

Adella Ezmona et Neui Gros per una vinna que fue de Marquesa de Don Dauí et una tenda, LVII solidos, II dineros, et dieron teniença las casas que

591. *Peidro*, en el manuscrito.

an a la puerta de Vilella. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, alfaque, et Mahoma.

Mahoma Enelimen per el parral de Soldada, XXVIII solidos, en teniença sus casas [pág. 248] con el palonbar. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, alfaque et Mahoma.

Jurdan, nieto de Gomez de Senda, et su muller por huerto de don Muça X solidos sanchetes corribles in Nauarra, en teniença lures casas que son en la parrochia de Sant Salvador. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, [Ponz⁵⁹²] Eslaua.

Muça Cascant et Fatima, su muller, per el parral de Algarç, XXXV solidos, tenencia en lur casa iuxta meçquita. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, alfaque et Mahoma.

Domingo Gil et su muller Taresa per la uinna que fue de Pero Gil, peagero, en Partidero, LX et II solidos, en tenencia lur uina de Pratella. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, et [Ponz⁵⁹³] Eslaua.

Çulema Abgemil, Juce Maxorra et Mahoma Pollio per el parral con la uinna que fue de Johan, balestero, L et VII solidos, en teniença una vinna que se tiene con la de la confradria de Sant Gorge. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, alfaque et Mahoma.

Muça Rauaniel per la vinna de la Madrina, XVIII solidos, et en teniença su uinna de Bouierca. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, alfaque et Mahomat.

Peidro de la Figuera et Martin de Calahorra, son fraire, per un parral con dos uinnas, CL solidos, en tenencia lur mallolo carrera de Capanellas. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, [Ponz⁵⁹⁴] Eslaua.

Juçef Nouallas, Çulema de la Boteta, Çulema Açili et Jucef de la Tienda, per la uinna de don Muça en Bouerca, C solidos, dieron tenencia meitat d'un orto, vna alboleca, vn palacio, vna cambra. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, alfaque, Mahoma.

Biuas Albaltier, Muça et Mahoma, sos fraires, per la uinna de Albal-tierre, XLVI solidos, et en tenencia lures casas de la porta de Uillella. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, alfaque et Mahoma.

Ali Almerini per una vinna que fue de Domingo Cotas, XXIII solidos, et en tenencia su uinna de Algarz. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, alfaque et Mahoma.

592. *Peidro*, en el manuscrito.

593. *Pero*, en el manuscrito.

594. *Pero*, en el manuscrito.

Ali d'Ezmona per una alboleca con sa casa forana, XL solidos, es fiador de fer las casas, Audella Ezmona. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan] Peregrin, alcalde, alfaque, Mahoma.

Pero Cortes et Maria, su muller, per la uinna que fu de Robert Matalon, XXI solidos, et en tenencia lur uinna de Pradella. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, et [Ponz⁵⁹⁵] Eslaua.

Pero Palmer et su muller Taresa, per una peça con una uinna de la Galochera, XXXVIII solidos, en tenencia lur pieça de Campiello. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, et [Ponz⁵⁹⁶] Eslaua.

Eiza, zalmedina, per las casas XIII solidos, es fiador Çulema Abgemil per fer las casas. Testes J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, alfaque, Mahoma.

Domingo Lopiz et su muller Dominga per dos uinnas d'Elpartel, III liuras, XII dineros, en tenencia lures casas de la Magdalena. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, [Ponz⁵⁹⁷] Eslaua.

Johan de la Casa et Marquesa, so muller, por orto d'allent la puent, III liuras et VIII solidos, en tenencia lur uinna de Calçetas. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, [Ponz⁵⁹⁸] Eslaua.

Audarrame Alcazorli, de un corral XXVI solidos, en tenencia sus casas en barrio de foras. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, alfaque et Mahoma.

Johan Longo, Pero Juan et Domingo Lopeç et sus mullers, per dos corrales, XX solidos et deuen los fer casas de nouo. Fiadores cada uno por si. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, et [Ponz⁵⁹⁹] Eslaua.

Amet Monder per [pág. 249] un palacio, V solidos et deue lo fer de nouo. Fiador Mahoma Trasmoz. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, alfaque et Mahoma.

Julian et su muller Dominga per una casa XLV solidos, et en tenencia lur uinna de Capanellas. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, et [Ponz⁶⁰⁰] Eslaua.

Sancho Capanellas et Pero Çaragoçano per una uinna III liuras et XII dineros, sunt en tenencia lures casas en la parroquia de Sant Pere, et lur uinna de Capanellas. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, [Ponz⁶⁰¹] Eslaua.

Mahoma Alua et Juce Pedriç per una uinna X solidos et en tenencia la cambra que es iuxta casas de Farax et I palacio dentro en las casas de Juce. Testes J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, alfaque et Mahoma.

595. *Pero*, en el manuscrito.

596. *Pero*, en el manuscrito.

597. *Pero*, en el manuscrito.

598. *Pero*, en el manuscrito.

599. *Pero*, en el manuscrito.

600. *Pero*, en el manuscrito.

601. *Pedro*, en el manuscrito.

Pedro Çaragoçano et Juce Nouallas per una vinna XXIII solidos, en tenencia sus casas en barri de Sancti Petri. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, [Ponz⁶⁰²] Eslaua.

Dominga Peitauinna per una fossa VI solidos, en tenencia su mallolo de Ualpertuna. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, [Ponz⁶⁰³] Eslaua.

Çulema Gemil per un parral con la uinna LI solidos et en tenencia su parral de Albotef. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, alfaque, Mahoma.

Pascal de Castiello per una casa XXI solidos et deue reffer las casas, es fiador J. Lopeç, son fraire. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, et [Ponz⁶⁰⁴] Eslaua.

Ferrero de Fitero, piccador, de una casa III solidos, et de fer las de nouo, es fiador Lop Setaui. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, alfaque, Mahoma.

Bray Alquesati per las casas que foron de Euenbarba XII solidos, et deue fer las casas. Fiador Ali de Cordoua. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, alfaque et Mahoma.

Domingo de la Cofia per el parral que fue de Alburueti XX solidos en tenencia su peça de Campo Marça. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, et [Ponz⁶⁰⁵] Eslaua.

Domingo de Burdel per unas casas que foron de Lop de Los Arcos, VIII solidos, tenencia quanto el ha. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, [Ponz⁶⁰⁶] Eslaua.

Domingo Sancho, pellicer, per una uinna en Mosquera X solidos, en tenencia su uinna de Çerpas. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, [Ponz⁶⁰⁷] Eslaua.

Domingo Perez Roio per una vinna en Mardachales, XVIII solidos, tenencia su uinna de Pradella. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, [Ponz⁶⁰⁸] Eslaua.

Martin de Borgia et su muller Maria per una uinna en Bouerca LXX et III solidos, tenença lur uinna de las Fontes. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, et [Ponz⁶⁰⁹] Eslaua.

602. *Pero*, en el manuscrito.

603. *Pero*, en el manuscrito.

604. *Pero*, en el manuscrito.

605. *Pero*, en el manuscrito.

606. *Pero*, en el manuscrito.

607. *Pero*, en el manuscrito.

608. *Pero*, en el manuscrito.

609. *Pero*, en el manuscrito.

Ferrando de la Tenda et J. de Bolea per una uinna de Ualpertuna VIII liuras, X solidos, tenencia circa la de Martin Cortes et una uinna circa la uinna de Albardench. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, [Ponz⁶¹⁰] Eslaua.

Garcia Nieto per la uinna de Cantalobos VIII solidos, VI dineros, en tenença su pecia in Ual de Tellas. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, [Ponz⁶¹¹] Eslaua.

Juçef Nouallas per la uinna de Pradella X solidos, tenença su palacio in barrio de Halet Aluazi. Testes, J[ohan], iusticia, J[ohan], alcalde, alfaque, Mahoma.

Domingo Thomas et Çecilia, su muller, per dos pieças de terra d'alent la pont I kafiz de trigo et I kafiz de ordio, ata doze annos, en tenença una lur peça, d'alent la pont, circa estas del rei.

Et todos estos dineros que de suso son ditos, son de encens perpetualmente, et deuen ser rendudos cad'anno en el mes de genero, de sanchetes bona moneda corrible en Nauarra, al rei o a son mandamiento, et li bleu de las heredades que son escriptas de suso deue seer rendudo cad'anno per la festa de Sant Miquael [*pág.* 250] usque ad XII annos al rei o a son comandamiento. Et de todas las tenencias et de todos los fiadores que son de suso escriptos, de uinnas, de casas, et de parrales, et de corrales, et de ortos et de las heredades.

Sumus testimonias nos Johan Doelin, iusticia, et Johan Peregrin, alcalde, et Pons d'Eslaua, et Mahoma, alamin, alfaque de los moros.

Facta carta mense febroarii, anno Domini M° CC° XL° III°.

610. *Pero*, en el manuscrito.

611. *Pero*, en el manuscrito.

317

1209, 4 de junio. Mallén

Pedro II, rey de Aragón, empeña los castillos y villas de Peña, Escó, Petilla de Aragón y Gallur a Sancho VII, rey de Navarra.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 78. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 144. J. M.^a Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 65. C. de Marichalar, *Documentos inéditos...*, (1934), pp. 214-217. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 46.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 79.

A.: AGN, Comptos, caja 1, n.º 80.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 179-181. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 152.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 231-233.

D.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 250-252.

E.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 128-130.

F.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 131-132.

G.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 133-134.

H.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 57v-58v.

DE INPIGNAMENTO CASTRORUM, SCILICET, PINNA, ESCO, PITELLA ET GALLUR,
FACTO A PETRO, REGE ARAGONIE, SANTIO, REGI NAUARRE

Sit notum cunctis quod ego Petrus, Dei gratia rex Aragonie et comes Bar-
chinone, inpiamus et pro uero pignore tradimus uobis dompno Sancio, per
eandem illustri regi Nauarre, Pinnam, Escó, Pitellam et Gallur, castra mea cum
uillis et terminis et pertinenciis suis et hominibus et feminis qui ibi sunt, per
viginti milibus morabetinorum boni auri et recti ponderis, quos nobis mutuastis
in magna necessitate, quos omnes a uobis recepimus profitentes nos bene de
eis esse paccatos.

Hoc autem pignus uobis facimus tali modo quod hec quatuor castra cum
uillis suis et omnibus ad ea pertinentibus, Exemenus de Rada teneat plenarie
et potenter per uos et per nos usque ad terciam diem post natale Domini primo
uenturum, ita quod si tunc nos uobis dicto regi uel mandatorio uestro habue-
rimus redditos predictos morabetinos omnes insimul et non per partes, dictus
Exemenus reddat nobis in pace et sine aliqua excusatione et mora, predicta
quatuor castra cum omnibus que ad ea pertinent.

Si uero hos morabetinos uobis ad pactum diem non habuerimus per-
solutos quod eorum in auro fuerit in aurum, et quod in argento in argentum,
secundum quod ualuerit bona fide, dictus Exemenus de Rada reddat uobis pre-
dicto regi quiete ex tunc predicta castra cum omnibus pertinenciis suis, et uos
teneatis illa omnia integre et habeatis tamdiu donec nos reddiderimus uobis in
pace omnes predictos morabetinos ut dictum et uos reddatis nobis uel si forte
nos mori contingeret illi fratri nostro [*comiti Prouincie*] qui regnaret in Aragonie.

Hec castra omnia cum omnibus ad se pertinentibus statim bona fide et sine excusatione et occasione et mora, preterea promittimus uobis dicto regi Nauarre firmiter in fide et legalitate nostra quod hec castra que uobis impignamus uel aliquid uel aliqua ad ea pertinencia non forciabimus nec forciari ab aliquo promitemus nostro posse, promittentes uobis firmiter quod si aliquis uassallus noster altus uel bassus furaretur uobis predicta castra uel aliquid uel aliqua ex eis uel uobis auferret uel tolleret ullo modi qui dici uel nominari potest, nos illud castrum uel illa castra ablata uel detenta uobis reddamus statim sine omni dubio bona fide et sine aliqua fraude, ita quod nos teneamini uobis iurare toto posse nostro bona fide et sine malo ingenio recuperare castra hec de omnibus uassallis uestris altis et bassis qui ea quamdiu fuerint uestrum pignus uel aliquid uel aliqua eorum auferrent per furtum uel raperent, per aliquam aliam maneram.

Preterea promittimus uobis dicto regi Nauarre, ut si rex aliquis uel [pág. 251] alius quilibet homo uel femina predicta castra uel aliquid uel aliqua de predictis castris uobis per furtum uel per aliquam aliam maneram auferret uel forciaret, nos iuueamus uos fideliter bona fide ad illud castrum uel illa castra recuperanda toto posse nostro bona fide et sine aliquo malo ingenio.

Et ego Sancius, dictus rex Nauarre, laudo et concedo hec omnia que superius dicta sunt, et promitto in fide et legalitate mea et sub hominio inde a me corporaliter facto, uobis dompno, P[etro], regi Aragone supradicto, quod quandocumque uos uel alter de fratribus uestris Ildefonsus, scilicet comes Prouincie, uel Ferrandus, quicumque eorum post uos forte regnaret in Aragone, persolueret mihi uel mandatorio meo integre et sine diminutione predicta viginti milia morabetinorum omnino, ut dictum est, ego reddam uobis sine omni excusatione et occasione et contradictione et dilatione in pace omnia predicta castra cum omnibus que ad ea pertinent uel alteri de predictis fratribus uestris qui post uos si uos forte non uiueretis regnaret in Aragone.

Promitto etiam uobis regi Aragone, ego dictus rex Nauarre bona fide, quod si aliquis de uassallis meis ut dictum est uel aliquis alius homo qui non sit⁶¹² uester per furtum uel per aliquam aliam maneram predicta castra uel aliquid uel aliqua de predictis castris tolleret uel raperet quamdiu erant meum pignus, ego iuue uos ea recuperare bona fide toto meo posse, ita tamen quod ego illa castra habeam et teneam pro meo pignore, donec paccatus sim de predicto meo auere ut dictum est.

Et si forte hec omnia non attenderem et completem ut dictum est, uobis dicto regi Aragone, uel illi de predictis fratribus uestris qui post uos regnaret in Aragone, si forte migratus essetis a seculo, posset inde dici malum de meo

612. *sit*, repetido en el manuscrito.

corpore manifeste, et uobis similiter posset dici malum de uestro corpore si hec non compleretis ut superius promisistis, in fide et legalitate et hominio et osculo pacis.

Preterea statutum est inter nos et firmiter promissum, quod si nos rex Aragone, furaremur uobis regi Nauarre predicta castra uel aliquid uel aliqua de predictis castris uel forciaremur uobis aut furari aut forciari faceremus aut tolli quandiu erunt uestrum pignus, statim illa castra que remanerent in potestate uestra nisi illud castrum uel illa castra que de hiis rapta essent uel forciata uel ablata uobis a nobis uel ab aliquo per nos restitueremus uobis uel restitui faceremus in pace, essent in cursa in posse uestro ad uestram uoluntatem et uestra propria in perpetuum, ita quod uobis inde non posset dici malum unquam nec possetis inde reptari a nobis uel ab aliquo alio uiuente ullo modo.

Preterea dictum est firmiterque statutum inter nos, quod ego rex Nauarre reddam in pace usque ad prefixum diem hec IIII^{or} castra Arnaldo de Alascuno uel Martino de Caneto, uel Fortunio Ualerio, statim cum de predicta peccunia tota fuero bene paccatus et ab aliquo eorum de mandato uestro fuero demandatus infra terminum supradictum post nos sed uobis uel fratri uestro ut dictum est, et quod si forte me mori contingeret ante quam hec castra redime[re]ntur, Gomeç Garceiz, uel Martinus Ferrandi, uel Exemenus de Rada reddat uobis uel illi de fratribus uestris qui si uos uiueretis regnaret in Aragone, omnia predicta castra sine aliqua contrarietate in pace, solutis tamen prius integre et sine omni diminutione nobis uel man[*pág.* 252]datorio nostro supradictis omnibus XXⁱⁱ milibus morabetinis modo quo dictum est.

Datum ante castrum de Mallen in quodam campo, II nonas iulii, era M^a CC^a XL^a VII^a, per manum Ferrarii, notari regi Aragone.

Signum(*Signo*) Petri, Dei gratia regis Aragone et comitis Barchinone.

Testes et uisores et auditores huius rei sunt, dompnus Exeminus de Moreta, prior Hospitalis in Nauarra, P[*etrus*] de Cascant, Martinus Ferrandi, Exeminus de Rada, Michael de Lusia, Lop Ferrenc de Luna, A[*rnaldus*] de Alascuno, Acenarius Pardi, A. de Fuxano, Martinus de Caneto, Furtunius Ualerius, Guillelmus de Ceruaria et multi alii aragoneses, catalani et nauarrensens.

Ego Ferrarius, notarius domini regis Aragone, hoc scribi feci a Bonanato, mandato utriusque regis, et suprascripti in XIII^a linea ubi dicitur qui non sit uester, et in XVIII ubi dicitur usque ad prefixum diem, et in eadem ubi dicitur infra terminum supradictum et post non sed uobis uel fratri uestro ubi dictum est, loco, die et era prefixis.

318

1178, diciembre. Tudela

Sancho VI, rey de Navarra, dona a Salomón, médico, y a su hijo Abenardut una heredad en el término de Mosquera, en Tudela, y unas viñas en Fontellas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 252-253. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 66. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 69. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 41. F. Baer, *Die Juden...*, n.º 580.

DE DONATIONE FACTA AB S[ANCIO], REGE NAUARRE, SALAMONI, MEDICO

In nomine omnipotentis Dei et eius diuina clementia. Ego, [*predictus*⁶¹³] Dei gratia rex Sancius Nauarre, facio hanc cartam mee subscriptae donationis et confirmationis tibi Salamoni, medico et seruenti meo, Auenardusi, alfaquim filio, propter seruicia quidem multa et bona, que usque nunc consueuisti mihi facere, et assidue facis. Dono tibi sincero corde et benigna uoluntate, de mea propria hereditate quam in termino Tutele in territorio qui dicitur Mosquera habeo, ad VII^m kaficios seminandos tritici. Dono etiam tibi de propriis meis uineis quas in termino de Fontellis possideo XII dietas, hoc est quantum XII homines poterunt operare per unum diem. Et ut melius et firmitus posteris habeatur in recordatione et memoria, hereditatem predictam singillatim, et distincte scribere precepi.

Est igitur ista hereditas per partes diuisa, sicut dixi in Mosquera. Et in prima peça, constat ex orientis parte, uia publica, que dicitur de Carros, ex parte aquilonis, hereditas Reimundi Sancte Crucis, in parte uero meridiei, hereditas Arnaldi Aiquere. Hec peça continet in se IIII^{or} caficios seminis. Alia uero peça que continet VII arrobos seminis, habet uicinam a parte orientis hereditatem Fortanerii, a parte meridiei, hereditatem Roberti de Matalon et Sanzanerii, gener Fortanerii, et a parte aquilonis hereditatem de Sendoa. Est enim altera peça, cum fouea sua in qua ponuntur stercora, in exitu ortorum de Mosquera. Ita continet in semine III arrobos et est ei uicina hereditas Johannis de Monçon ab oriente, hereditas Sancie de Fenestrelle a meridie, in parte occidentis uia publica, que Carris dicitur. Alia quidem peça capiens in se II arrobos seminis, habet collateralem in orientem, uineam de Chicot, carnifice, filio de Bouet, in meridie, hereditatem domine Sancie de Fenestrelle et Dominici de Miraglo, in occidentem, hereditatem Petri, filius Martini Claudici. Est enim maior uinea de VIII [*pág.* 253] operariis, et habet circa se uiam publicam ab orientem, que

613. *Petrus*, en el manuscrito. Restituido según J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *op. cit.*, n.º 41.

dicit Boria, a meridie, hereditatem domine Terenie, uxor Reimundi de Alfaro, ab aquilone Constantini, coffiarii, hereditatem. Altera uero uinea minor est de tribus operariis, habens a parte orientis, vineam Calueti Berzerii, a parte meridiei, uinea Martini Tosteni, ab aquilone uineam Guillelmi, cognatus Uilatis, textorii.

Hoc in quam donatium sicut est suprascriptum, dono et confirmo tibi Salamoni, meo medico, et uniuerse generationi tue, ut habeas et possideas illud, cum omnibus ingressibus et egressibus suis, et cum aquis de iure pertinentibus, scilicet saluum et ingenuum, faciendi inde tuam uoluntatem, sicut de tua propria hereditate per secula cuncta, salua mea fidelitate, et de omni mea posteritate per infinita secula amen.

Hoc etiam addo tibi et confirmo, ut si christianus uel iudeus aut sarracenus habuerit iudicium uel aliquam questionem contra te, aut contra aliquem tue progeniei, non respondeas ei, neque habeas iudicium cum illo, nisi in mea curia.

Si forte enenerit quod si per aliqua causa compulsus, ad faciendum sacramentum, super cartam numquam iurabit, sed eris liber et infançon in omni regno meo, ab omni humana subiugatione, cum tota tua generatione per omnia secula. Ego quidem rex Sancius hanc cartam laudo et propriis manibus hoc signum (*Signo*) roborationis et confirmationis facio.

Facta carta apud Tutelam, mense decembre, era M^a CC^a XVI^a.

Regnante me Dei gratia rege Sancio in Nauarra et in Alaua. Sub meo dominio, episcopus Petrus in Panpilona. Sancius Remiri in Funes. Garsias Bermundi in Lucronio. Rodericus Martini in Sancta Cruce. Aluaro Munioç in Victoria. Jordanus in Roda. Enequo Almorauit in Sangossam.

Ego Ferrandus, notarius iussu domini mei regis Sancii, hanc carta scripsi et hoc signum (*Signo*) feci.

319

1232, 23 de marzo

Pedro, obispo de Pamplona, comunica al obispo de Palencia y al abad de Santa María de Husillos que, hechas investigaciones sobre la usurpación de ciertos bienes, el culpable no era el rey de Navarra sino algunos canónigos.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 253-254. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 301.
J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 241.

DE SCRIPTO SATISFACIONIS FACTE A REGE NAUARRE EPISCOPO PA[M]PILONE,
MISSO AB EODEM EPISCOPO PALENTINO

Uenerabilibus et karissimis amicis, T[ello⁶¹⁴], diuina prouidencia palentino episcopo, decano palentino, et abbati de Fusellis, P[etrus⁶¹⁵], Dei dignatione Pampilone episcopus, salutem et sincere dilectionis affectum. Significamus uobis quod diligenti studio indigata uarietate quis uel qui bona admensas nostram pertinencia usurparant, a tempore nostre postulationis usque ad tempus compositionis initte inter nos et dominum nostrum illustrem regem Nauarre.

Comperuimus dictum regem bona nostra minime inuasisse immo dictus rex in seculo nostro precibus et mandatis apostolicis in omnibus et per omnia satis fecit. Sed comperimus quosdam dumtaxat canonicos nostre ecclesie, a quibus satisfactionem recepimus satis plenam. Hec de nobis uobis scribimus atencius deprecando, quatinus ea per uos summo pontifici referantur, et eandem relationem dicto domino regi cum latore presencium remitatis. De dampnis uero et iniuriis illatis archidiaconis nostre ecclesie, faciatis quod uobis uisum fuerit expedire cum modo consimili [pág. 254] per suas litteras uobis ab eis fuerit facta fides.

In huius autem nostre annunciationis testimonium, hanc cartam cum alia per alfabetum diuisas, sigillo nostro duximus muniendas ipsarum alterutram tradentes domino nostro predicto regi Nauarre, et penes nos aliam in forma consimili retinentes.

Actum est hoc, anno Domini Mº CCº XXXª secundo, Xº kalendas aprilis.

614. Tello, restituido según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 241.

615. Petrus, restituido según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 241.

320

1193, octubre. Olite

Sancho VI, rey de Navarra, dona a Salomón, alfaquín, la parte que tenía en los baños de Albazares.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 254. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 111. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 138. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 57.

DE DONATIONE FACTA AB S[ANCIO], REGE NAUARRE, SALOMONI, SUO ALFAQUIM

(*Crismón*) In nomine Dei Patris omnipotentis. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio istam cartam ad meum alfaquim Salamonem de donatium quod ego illi concedo et confirmo. Notum sit itaque omnibus hominibus tam presentibus et futuris, quod placuit mihi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate dono illi meam partem quam habeo in illis balneis de Albaçares, cum toto illo quod pertinet ad me ibi. Hoc donatium dono illi quod habeat ipse et omnis generatio eius illud pro impignare et pro uendere et pro facere inde totam suam uoluntatem, sicut de sua propria hereditate. Salua cum mea fidelitate et de omni mea posteritate per secula cuncta. Vt autem presens carta maiorem confirmationem⁶¹⁶ habeant, confirmo eam per signum quod subsequitur mea propria manu factum.

Facta carta in Olit, mense octobris, era M^a CC^a XXX^a I^a.

Signum (*Signo*) Sancii, regis Nauarre, confirmantis istam cartam.

Regnante me Sancio, rege in Nauarra et in Alaua. Martino existente electo pampilonenses ecclesie. Ferrando Roderici, tenente Stellam per manum meam. Michaelae de Lerat, Sangossam. Ennequo de Oriç, Ergam. Petro Martinez de Leet, Artassonam. Garcia de Baztan, Deicastellum. Martino de Subiça, Cassedam. Petro Latrone, Arzluceam. Petro Remiri, Victoriam. Garcia Petri de Morieta, Portellam. Martino Enequonis, Gardiam. Furtado, Çahitegui. Ferrando, archidiacono existente cancellario.

Istam cartam scripsit Fortunius Virocensis.

616. *confirmationem*, repetido en el manuscrito.

321

1231, 13 de noviembre. Alagón

Jaime I, rey de Aragón, dona a Sancho VII, rey de Navarra, los castillos de Herrellón, Herrera y Zalatomor.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 183. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 297. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 237. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 178.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 254-255.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 136.

E.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 59v-60r.

DE DONATIONE CASTRORUM FACTA A JACOBO, REGE ARAGONIE, SANCIO, REGI NAUARRE

Manifestum sit omnibus quod nos Jacobus, Dei gratia rex Aragonie et regni Maioricarum, comes Barchinone et Vrgeli, et dominus Montispessulani, cum presenti carta damus et concedimus et laudamus uobis karissimo consanguineo nostro dompno Sancio, per eadem [*regi Nauarre*⁶¹⁷] illustri diebus omnibus, tantummodo scilicet uite uestre, castrum de Ferrellon, et de Ferrera et castrum de Çalatamor, ut dicta castra cum terminis suis, et cum omnibus que pertinent ad eadem habeatis, teneatis, possideatis expletetis in uita uestra solummodo ut est dictum.

Datum apud Alagonem, idus nouembris, era M^a CC^a LX^a VIII^a. [*pág. 255*]

Signum (*Signo*) Jacobi, Dei gratia regis Aragonie et regni Maioricarum, comitis Barchinone et Vrgeli, et domini Montispessulani.

Huius rei testes sunt dompnus F[*ernandus*⁶¹⁸], infans Aragonie, Ato de Focibus, maiordomus Aragonie, Blascus Maça, Sancius de Orta, Garcia de Orta, Pelegrinus de Castellaçol, Pelegrinus de Bolas, P[*etrus*⁶¹⁹] Periz, iusticia Aragonie.

Signum (*Signo*) Guillelmi, scribi, qui mandato domini regis pro Petro Sancii, notario suo, hanc cartam scripsit loco, die et era prefixis.

617. *regi Nauarre*, se omite en el manuscrito. Restituido según B.

618. *Fernandus*, restituido según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 237.

619. *Petrus*, restituido según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 237.

322

1202, junio. Tudela

Sancho VII, rey de Navarra, concede a Muza y Juce, hijos de Samuel Abenpesat, que de cada 1.000 sueldos de pecha que pague la aljama de Tudela, sólo aporten 15 sueldos.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 255. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 130. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 33. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 58. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 27. F. Baer, *Die Juden...*, n.º 582.

DE FORO DATO AB S[ANCIO], REGE NAUARRE, AD MUÇA ET JUCEF,
FILII S[AMUELIS] AUENPESAT

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Hec est carta quam ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, facio ad Muçam et ad Jucef, filios Samuelis Auenpesat, de foro quod eis dono et de libertate. Notum sit itaque tam presentibus quam futuris quod placuit mihi et ideo libenti

animo et spontanea uoluntate dono eis per foro quod in pecta quam pectauerit mihi aliama de Tutela uel in donatiuo quod mihi dederit, si fuerit pecta uel donatiuum de mille solidis, ipsi scilicet, Muça et Juçef, non dent pro sua parte preter solos quindecim solidos et non magis, et si fuerit pecta uel donatiuum maior de mille solidis, quod pectet ad rationem de XV solidis in los mille et non magis.

Mando etiam quod aliama non habeat potestatem de facere eis aliquid deuedum propter istud, nec bedinus habeat potestatem de intrare in suam casam, uel in aliqua rede lo suo per pendrare eos.

Hoc itaque forum et hanc libertatem dono eis et concedo firmiter pro seruicio quod ipsi michi fecerunt et faciunt diebus singulis quod habeant illud firmum et sine aliqua [contraditione⁶²⁰] per infinita secula seculorum. Si quis itaque de tota aliama contra istud meum donatiuum et libertatem uenire presumperit, sciat ueraciter, quod incurret iram meam et pectabit mihi quingentos morabetinos.

Data Tutelis, mense junii, era M^a CC^a XL^a.

Lupus, notarius, presentem cartam scripsit.

620. *contraditionem*, en el manuscrito.

323

1205, 7 de febrero. Montearagón

Fernando, infante de Aragón y abad del monasterio de Montearagón, dona a Pedro Cristóbal, canceller real, la iglesia de Santa María de Arlés con todas sus posesiones.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 255-256. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 138. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 40.

DE DONATIONE FACTA AB F[ERDINANDO], INFANTE ARAGONIE ET ABBATE ECCLESIE
MONTIS ARAGONIE, P[ETRO] CHRISTOFORI

Quia brevis est uita hominum a memoria cito excidunt que geruntur ideo ad perhennem memoriam scripti testimonio roborantur, ut teneantur corcius et diucius que sunt gesta. Hinc est ergo quod nos F[erdinandus], Dei gratia infans Aragonie et abbas ecclesie Montis Aragonie, damus, concedimus et cum hac presenti carta perpetuo ualitura confirmamus uobis karissimo amico nostro P[etro] Christofori, nobili cancellario illustrissimi regis Nauarre, ecclesiam Sancte Marie de Arlis cum omnibus iuribus, hereditatibus et possessionibus ad eandem ecclesiam pertinentibus et cum omnibus aliis⁶²¹ [pág. 256] que ad ipsam ecclesiam pertinere uidentur, ut eam teneatis potentis habeatis integre, possideatis pacifice omni tempore uite uestre sine inquietatione et perturbatione alicuius persone ecclesiastice uel [secularis⁶²²], nichil nobis in ea retinendo, ut autem a successoribus nostris presens carta uobis firmiter et inuiolabiliter obseruetur, nos ipsam signi et sigilli nostri munimine facimus roborari.

Datum apud Montem Aragonie, VIIº idus febroarii, era Mª CCª XLª IIIª.

Signum (Signo) domini F[erdinandi], Dei gratia abbatis Montis Aragonie. Signum (Signo) [Petri⁶²³] Johannis qui mandato domini F[erdinandi] hanc cartam scripsit die, mensis, loco et era prefixis.

621. Arlas, anotado al margen derecho.

622. *scolaris*, en el manuscrito. Restituido según J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *op. cit.*, n.º 40.

623. *Po*, en el manuscrito.

324

1223. Tudela

Sancho de García López y María, su mujer, donan a la iglesia de Santa María de Los Arcos dos partes de las viñas de la Serna.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 256. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 263. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 199.

DE DONATIONE FACTA AB S[ANCIO] DE GARCIA LUPI ET UXORE
SUA MARIA ECCLESIE SANCTE MARIE DE ARCUBUS

In Dei nomine, amen. Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris, quod ego Sancius de Garcia Lopiz et uxor mea Maria donamus, bono animo et spontanea uoluntate, ecclesie Sancte Marie de Arcubus, illas duas sortes quas habemus in uineis de Serna predictae ecclesie, inter vineam filiorum Petri Martini et Roderici Lopiz et fratrum suorum, et uineam que fuit de Lope Guerra, que est in Agadero, circa uineam de Ferrant Martinez. Tali cum conditione, ut cotidie unus presbiter celebret missam pro animabus nostris et parentum meorum, et faciet orationem super sepulcrum nostrum cotidie sicut mos est ecclesie in diebus oportunis. Et illam peçam que est in carrera de Carcassona circa peçam de Lop Sanz, ad opus unius lampadis que ardeat uiginti in die.

Huius rei testes sunt qui presentes fuerunt huic donationis, Martinus Guillelmi, capellanus eiusdem ecclesie, Egidius Martini, subdiaconus et porcionarius eiusdem ecclesie, Garcia Martini, miles, Sancius Garceiz, miles, Sancia de Martin Ayutu, Toda Gil.

Vt autem hec nostra donatio maiorem habeat firmitatem, presentes cartas per alfabetum diuisas sigillis domini R[emiri], Pampilone episcopi, et P[etri] Christofori, regis Nauarre cancellario, abbatis de Arcubus, fecimus sigillari.

Datum Tutele, anno ab Incarnatione Domini M^a CC^o XX^o III^o, era M^a CC^a LX^a I^a.

325

1214, mayo. Tudela

Pedro Fernández, señor de Santa María de Albarracín, empeña el castillo de Chodas y la peña Zalatomor a Sancho VII, rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 30-33. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 184.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 105. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 69. M. Almagro, *Historia de Albarracín...*, n.º 29.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 256-259.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, ff. 13v-14v.

DE PIGNORE DATO S[ANCIO], REGI NAUARRE,
A P[ETRO] FERRANDI DE ALBERREZIN

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris, quod ego P[etrus] Ferrandez, dominus Sancte Marie de Aluarraçin, mitto in pignus et pro pignore uestro trado uobis dompno Sancio, illustri regi Nauarre, illud castellum meum quod [pág. 257] uocatur Chodas et pennam existente iuxta illud que uocatur Çalatamor cum montibus et siluis, cum aquis et herbis et pascuis, cum cultis et incultis, cum heremis et populatis, cum introitibus et exitibus suis et cum omnibus directis et pertinenciis que ad dictum castellum et pennam pertinent uel pertinere debent, uidelicet per III^M meçmodinas singulas in auro, bonas de auro et de peso, et per VII^M in plata, que fuerunt mihi paccate ad rationem de X^{cem} alquilatis pro mez[mo]dina in plata. Et de hiis omnibus meçmodinis supradictis, tam de hiis que sunt in auro quam de hiis qui sunt in plata, fui bene paccatus statim in eodem loco, et sum inde de manifesto.

Sub tali tamen conueniencia inpigno uobis dictum castrum et pennam, quod P[etrus] Sancheç, qui quamuis uester erat uassallus et pro dicto castello iterum se fecit uestrum uassallum, dictum castrum et pennam pro uobis et pro me teneat de ista Pascha Pentecosten primo uenturum usque ad unum annum, et infra istum supradictum terminum de predicto castello et penna, ipse uel quicumque illud pro eo teneret, nec uobis nec mihi teneatur respondere.

Et si forte dictus P[etrus] Sancheç infra terminum supradictum obie- rit Açar de Monte Acuto, qui similiter erat uester uassallus et modo pro isto castello se fecit iterum uestrum uassallum et fecit uobis dompno Sancio, regi Nauarre, hominium sicut P[etrus] Sancheç, sub eodem modo et conueniencia teneat dictum castrum et pennam usque ad terminum pretaxatum.

Et si ego P[etrus] Ferrandez infra terminum supradictum persoluero in Tutela uobis do[m]pno Sancio, regi Nauarre, uel cui uos mandaueritis, supra- dictas X^M meçmodinas, illas scilicet que sunt in auro bonas de auro et de peso et illas que sunt in plata bonas de alquilatis bonis de terra sarracenorum, ad raço-

nem de X^{em} alquilatis bonis per meçmodina, omnes insimul et non per partes, P[*etrus*] Sancheç uel A[*çnar*] de Monte Acuto, uel quicumque iam dictum castrum pro quolibet eorum tenuerit, redat mihi iam dictum castellum et pennam, in pace et sine aliqua contraditione.

Si uero ego P[*etrus*] Ferrandç non persoluero uobis dompno Sancio, regi Nauarre, uel cui uos mandaueritis, X^m meçmodinas, eodem modo sicut superius scriptum est, et in Tutela usque ad prefixum terminum P[*etrus*] Sancheç uel A[*çnar*] de Monte Acuto, uel quicumque alius dicta loca pro aliquo eorum tenuerit, statim ea reddat uobis uel cui uos mandaueritis, sine mora aliqua et contraditione.

Et uos dictum castrum et pennam cum locis et pertinenciis suis omnibus deinde habeatis, et pro uestro pignore teneatis et possitis in guerra uel pacem facere cuicumque uolueritis quandiu fuerit uestrum pignus.

Et si dictus P[*etrus*] Sanchez uel A[*çnar*] de Monte Acuto non attende-
rent uel attendere faceret omnia que sunt scripta superius, sint mali et falsi et
traditores et tales quod per se ipsos uel per alios non se possent inde saluare.

Sciendum est preterea quod si ego P[*etrus*] Ferrandç infra dictum terminum predictam peccuniam non persoluero uobis S[*ancio*], regi Nauarre, uel cui uos mandaueritis sicut superius scriptum est, et in Tutela dictus P[*etrus*] Sancheç uel A[*çnar*] de Monte Acuto, uel etiam quicumque pro aliquo eorum dictum castrum et pennam teneret, statim ea reddat uobis ut dictum est superius, et ego uel ullus alius pro me deinde per unum an[*pág.* 258]num non possit de uobis trahe de pignore dictum castrum.

Et ego P[*etrus*] Ferrandç promitto uobis, iam dicto regi Nauarre, bona fide et sub mea legalitate, et homino a me corporaliter uobis facta quod ego predicta loca non furer, nec furari faciam, nec tolleret, nec alienare ullo modo aliquid ex eis quandiu fuerit uestrum pignus.

Et si forte aliquis homo uel femina dictum castrum uel pennam furaretur uel tolleret uel forciaret aliquid ex eis uel aliquid ibi malum uel dampnum faceret quod ego uiuem uos toto posse meo bona fide et sine fraude et ingenio ad recuperandum quicquid ablatum fuerit uel forciatum.

Et ego Sancio, rex Nauarre, laudo, uolo et mando, quod si forte me mori contingeret dum dictum pignus tenuero, quod P[*etrus*] Sancheç uel A[*çnar*] de Monte Acuto, uel aliquis alius qui pro quolibet eorum uel pro me dicta loca tenuerit, reddat ea cuicumque mandauero uel dixero uerbo aut in meo destinamento per scriptum mandabo. Et similiter si uobis P[*etro*] Ferrandç mori contingeret, miles qui castrum pro me teneret, reddat illud G[*arcia*] Ferrandç, fratri uestro, sine aliqua contraditione, ipso tamen persoluendo mihi uel cuicumque mandauero predictam peccuniam, sicut superius scriptum est et conueniencias attendendo.

Verum si forte G[arcia] Ferrandę decesserit, reddat castrum S[ancio] Ferrandę, fratri uestro, ipso similiter persolueno mihi uel cui ego mandauero dictam peccuniam et omnes conueniencias attendendo sicut superius dictum est.

Preterea statutum est inter nos et positum quod omnes garnimentos et bastimentos quod ego Sancius, rex Nauarre, uel homines mei in iam dicto castro uel pennam possunt possim inde trahere et adducere eis ad aliquem saluum locum meum antequam uobis uel G[arcia] Ferrandę uel S[ancio] Ferrandę castrum restituatur.

Sciendum est etiam quod isto anno transacto postquam castellum fuerit passado ad podere de uobis, rege Nauarre debet illud tenere per uos P[etrus] Sancheç uel A[çnar] de Monte Acuto uel J[ohannes] Martineç de Mayneru.

Item sciendum est quod quicumque horum trium predictorum tenuerit iam dictum castrum debet facere hominum P[etro] Ferrandę quod qualicumque hora predictis P[etrus] Ferrandę persoluerit pefatam peccuniam in Tutela, et eodem modo sicut superius scriptum est regi Nauarre uel cui ipse mandauerit, reddat ei prenominatum castellum sine aliqua retentu et contradictione.

Si uero hii tres supranominati milites essent mortui, aut non essetis in regno Nauarre, aut etiam non uellent tenere castellum, rex Nauarre debet illud tradere tali militi de linagga qui sit.

Et miles ille antequam castellum recipiat debet facere hominum P[etro] Ferrandę quod qualicumque hora predictam peccuniam habuerit paccatam in Tutela, et eodem modo sicut superius scriptum est, reddat ei castellum sine mora et sine aliqua contradictione.

Preterea positum est sic et paratum quod P[etrus] Ferrandę debet dare CC^{os} morabetinos alfonsinos, militi qui castellum pro rege Nauarre tenuerit, unoquoque anno pro retinencia castelli.

Verumptamen hoc sciendum est quod si per occasione de recebemento de P[etro] Ferrandę aut de G[arcia] Ferrandę aut etiam de S[ancio] Ferrandę, aut etiam de uassallis suis, rex Aragonie uel homines de Aragonia, aut rex Castelle aut homines de Castella, obsiderent [pág. 259] uel caperent castellum uel pro qualicumque achaquia uel guisa per occasionem eorum castellum se perderet, P[etrus] Ferrandę et G[arcia] Ferrandę et S[ancio] Ferrandę fecerunt hominum regi Nauarre, quod teneant ei ostages in Tutela et non exeant inde donec predictam peccuniam habeant paccatam.

Prostremito sciendum est quod si predictum castellum uel pennam occasione aliqua perderetur dum ego in pignus ea tenuero, me faciendo illud custodiri bona fide et sine ingenio, sicut unum ex meis propriis, est conueniencia talis inter nos posita et sic statuta, quod uos P[etrus] Ferrandę non potestis nec

debetis mihi demandare iam dictum castrum uel pennam uel ullam causam pro eis, neque potestis dicere ullum malum de corpore meo, nec aliquis alius pro uobis in uoce uestra et nomine uestra.

Testes sunt huius rei uisores et auditores, Sancius Ferrandeq, Johannes Martineq de Mainnero, Petrus Sancheq, Aqnar de Monte Acuto, Petrus Chistofori, cancellarius regis, qui scribi fecit [h]anc cartam a Guillelmo, notario existente, ex mandato regis et P[etri] Ferrandeq.

Actum est hoc apud Tutelam, mense madii, sub era M^a CC^a L^a II^a.

326

1221, 6 de mayo

Los concejos de Arguedas, Valtierra y Cadreita hacen una hermandad sobre riegos.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 29-30. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 250.

J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 182.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 259-260.

DE FRATERNITATE STATUTA INTER CONCILIUM DE ARGUEDIS ET CONCILIUM DE UALTERRA ET CONCILIUM DE CADREITA ⁶²⁴

In Dei nomine et eius gratia. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod concilium de Arguedis et concilium de Valterra et concilium de Cadreita statuerunt fraternitatem super omnibus rebus et super omnibus hominibus quos eis nocem uoluerint, salua fidelitate domini regis Nauarre, de omnibus directis suis.

In primis inuenerunt XII^{cim} juratores de Valterra et de Arguedis colonias super suas aquas super illos quos ibi noluerint fideliter sedere ad placimento de todos los concellos, nominatim don Lop Inegueç de Araciel, Lupus de Belit, don Alegre, Sancius d'Ororiuia, Bertholomeus Sancheç, alcayt, Dominicus Garcia, alcalde de Arguedis, don Lop de Sollo, Fortunius Serrano, Eyça Taraçon, Johannes d'Alcascant, Eximinus Gonçaluez, Pascasius d'Alcascant.

Predicti XII^{cim} iunteros de Arguedis et de Valterra mandarunt ad duos junteros de Cadreita, nominatim ad don Garcia Perez de Lanç et ad Dominicum Ortiz, que fuessen al alcalde de Funes a demandar como era el fuero de las aguas, por amor de uedar el mal.

Vido por bien el alcalde de Funes qual que omne de Arguedas o de Valterra trauessasse el riguo maior en sos dias sabudo, pecte XV sueldos e por quiscada una otra fila V sueldos en madre et fuera de madre.

Et en los dias sabudos que sera l'agua de Arguedas que troben el riguo assi aguissado que de lur agua non pierdan, et si por auentura en alguna hereditat trobassen el riguo affollado ond l'agua se perdiessse, el sennor de la hereditat adobe el riguo, et pecte V sueldos.

Et⁶²⁵ si por auentura hermo ouiere demondar en termino de Ualterra, tracta carrera et puent, el concello de Arguedas aiude al de Valterra.

624. *as atras en XV*, anotado al margen derecho.

625. *hermo*, anotado al margen izquierdo.

Et si por auentura en los dias sabudos de Arguedas omne de Valterra regasse sua peça et ouiasse [pág. 260] el omne de Arguedas e non lo trobasse, uايا a Ualterra e demande el sennor de la pieça e digale que con so agua reguo aquella pieça, e aboniscase el de Ualterra con dos testimonias de sus ueçinos, e jure que con l'agua de Ualterra la reguo e non con la sua e sea suelto. Et si non puede esto fer, con la iura del soperreguero de Arguedas peite la colonia.

Et si por auentura el omne d'Arguedas en los dias sabudos de Ualterra furtasse l'agua e regasse sua pieça, el omne de Ualterra qui sigue el agua non lo trobasse, uaya ad Arguedas e demande el sennor de la pieça, e digale que con su agua la rego aquella pieça, aboniscase el de Arguedas con dos testimonias bonas de sus ueçinos e iure que con l'agua d'Arguedas rego aquella pieça, e sia suelto. Et si esto non puede fer, con la iura del soperregadero de Ualterra peite la colonia.

Estas colonias suprascriptas mando l'alcalde de Funes que assi iaçen en lur fuero de las aguas.

Factum fuit hoc in mense madii, videlicet iouis, VI^o die, sub era M^a CC^a L^a VIII^a.

Regnante rex Sancius in Nauarra. Don Remiro, suus filius, episcopus in Pampilona. Sennor in Arguedas, Sancius Ferrandç de Mont Agut. Alcait in Ualterra, Lupus de Muriello. Alcait in Cadreita, Lupus de Los Arcos. Sennor in Miraclo, Petrus Eximinii de Oleta.

327

1188, enero. Tudela

Lope Aznar, hijo de Aznar de Rada, vende a Muza, hijo de Juce, hermano de Abolfazán, todas sus heredades en Valtierra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 62-63. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 85.

D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 101. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 52. J. M.ª Lacarra, *Documentos para el estudio...*, II, n.º 421.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 260-261.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 7-8.

DE UENDITIONE FACTA A LUPO ACENARII AD MUÇA, FILIO DE JUCEF,
FRATRIS ALBOFAÇAN, EN UALTERRA

In Dei nomine. Ego Lop Açnareç, filius de Açnar de Rada, uendo totam meam hereditatem quam habeo in Ualterra et in suo termino, scilicet, casas, vineas, peças, ortos, areas, erbas, aquas, cannares, axaricos per nomen Abdela Euennalcad et Acli, uxorem eius, cum omnibus suis hereditatibus et cum totis meis directis que in Valterra mihi pertinent et pertinere debent et in suo termino, totum ab integro, eremum et populatum, uobis don Muça, filio de don Juçef, fratre de Albofaçan, per mille et quingentos morabetinos lupinos bonos. Sum paccatus de precio et de alifala.

Est illa casa maior predictae hereditatis ante ecclesiam Sancte Marie, iuxta casam de Sancio Moza et ex aliis duabus partibus iuxta illas uias. Alia casa est illa que fuit de Caçim, axarich de Alfons, iuxta casam de Enequo de Arençel et iuxta seniozem Lop Sanç.

Et de pecis, vna est in Melenas iuxta⁶²⁶ Çahet, clauero. Alia peça est in uia de carro iuxta el Petraltes. Alia peça est in ponte de Raton iuxta Nauarro. In Badiello de Retorta I^a peça iuxta Martinum de Ualterra. In Rueta, I^a peça iuxta Mahomat Moharif. In Auenzehir, I^a peça iuxta Michael de Pisa. In Mollicha, II^{as} peças iuxta Muça de Quiniermanis. In ponte de Hoys, I^a peça. In Affophar, II^{as} pecas, una iuxta Enequo Gruller, altera iuxta Exemenum Petreç. In carrera, I^a peçam iuxta don Polum. Alia peça iuxta Lop de Centronigo. In ponte de Uacas, I^a peça iuxta Martin [pág. 261] de Funes et altera peça que dicitur Gordera. Est una uinea de illis Amigdalibus iuxta Sanç de Sollo. Ortus unus de duabus partibus iuxta Sanç Nauarro. Area I^a iuxta axaricos Sancii de Sollo. Duo cognares de Reganiel et de Ebrielo. Case de predictis axarichis sunt iuxta casas de Alegret. Altera peça est in Naua iuxta peçam de Abbattia. Altera peça

626. *casas*, tachado en el manuscrito.

de moliniello iuxta Acecri. In Naua maiorem, I^a peęa iuxta Sancium Aluiz. In Auenzeir, I^a peęa iuxta Alborgi. Alia uinea de Alffafar iuxta Garciam, pastorem.

Et si forte inuenire potueritis amplius de ista hereditate que fuit patris mei et mea et fuisset alienata et non sit scripta in carta, inquire eam et deman-
date eam in mea uoce et sedeat in iam dicta compra tam bene quomodo alia que
superius scripta est et nominata.

Et dono ego Lop Aęnareę fidanęiam uobis don Muęa per nomen Lop
Espagnol, meum cognatum, quod si aliquis homo, uel femina misisset uobis
malam uocem in predicta uendida et non potuissem eam uobis saluare, ut mi-
ttam uobis in mea hereditate de Mutilu et de Materian, cum fermes directis et
carta et tenete istam hereditatem, donec faciam uobis saluam et quitiam illam
hereditatem de Ualterra.

Et in super hoc totum dono uobis don Muęa fidanęiam de saluetate de
predicta hereditatem ad forum de terra, Saņę de Sollo.

Sunt testes huius rei prescripte, Garcia de Slaua, gener Garcie Marra,
Auenbenist.

Facta carta era M^a CC^a XX^a VI^a, in ianero.

Ego quidem Sancius, rex Nauarre, hanc uenditionem que in presencia
mea fuit facta laudo et hoc meo signo (*Signo*) manu mea facto et confirmo.

Facta superscriptio confirmationis huius per manum Ferrandi, domini
regis uicecancellarius.

[1188⁶²⁷]

Lope Aznar, hijo de Aznar de Rada, vende a Muza, hijo de Juce, hermano de Abolfazán, sus heredades en Tudela y Calchetas.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 64-65. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 90.

D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 100. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 55. J. M.ª Lacarra, *Documentos para el estudio...*, II, n.º 422.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 261-262.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 8-9.

DE UENDITIONE FACTA A LUPO ACENARII AD MUÇA, FILIO JUCEF,
FRATRIS ALBOFAÇAN, TUTELE

In Dei nomine. Ego Lop Açnareç, filius de Açnar de Rada, uendo totam meam hereditatem de Tutela, scilicet, casas, peças, uineas ab integro cum omnibus directis et pertinenciis totam eremam et populatam que est in termino de Calçetas, que mihi pertinet et pertinere debet ex parte Lop Arceiç, aui mei, uobis don Muça, filio de don Juçef, fratre de don Albofazano, per DCC morabertinos lupinos bonos. Et hec hereditas predicta quam uendo uobis est medietas de tota illa hereditate que fuit de Lop Arceiz, auo meo, et alteram medietatem habet Michael de Lioz. Sum paccatus de precio et de alifala.

Sunt ille case de Tutela istius prefate hereditatis in mercatali ueteri. De duabus partibus iuxta casas Sancti Saluatoris et ex alia parte iuxta illam calelam et ex alia parte iuxta uiam publicam. Et de uineis est unum parral in Algarces iuxta parral que fuit Michael de Regina et ex alia parte iuxta parral qui fuit Garcia Aluiz. Alter parral est in Albotef iuxta Michael Durant. Alia uinea est in Podio San[pág. 262]cii iuxta uineam Petri, scribe domini regis Sancii. Alia uinea est iuxta Columbum, clericum Sancte Marie, et ex altera parte iuxta Ylarium. Alia uinea est ad fontes iuxta alcalde don Furtunno et ex alia parte iuxta Eiz de Fitero. Et alia uinea est iuxta uineam de Eiz de Fitero de duabus partibus, et altera uinea est in pratella quam plantauit Johannes Thome. Altera uinea est in termino de Calçetas in Griller iuxta Bernardum Durant et ex alia parte iuxta Miquael de Lioz. Peçe autem de Tutela istius predicte hereditatis sunt tres: ultra pontem iuxta peçam de Johanne Grono et iuxta peçam Juliani Alberri cum medietate de illis puteis et unum albalem ad illam acequiam que non fuit partita. In Mosquera est unum ortalem iuxta Michael de Lioz, et de duabus partibus

627. Documento sin data. Restituida la fecha según D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *op. cit.*, n.º 100.

iuxta riuos de fontibus. Alter ortal iuxta Almireci et iuxta uiam. In Podio Sancii, unum albal iuxta uineam de Hyuda. In Albefa, I^a peęa iuxta presa molendini Raimundi Sancte Crucis et iuxta uiam. Alia peęa iuxta peęam que fuit Petri Vermudeę et iuxta peęam Sancte Marie. Alia peęa est iuxta Chales et iuxta Durol. Alia peęa iuxta Mossenin et iuxta riuum de Arenchiel. Altera peęa iuxta uiam de Calcetas et iuxta peęam hospitalis. Alia peęa ubi prenent aquam de Arunchiel iuxta Guillem Baldoin. In Calcetas est I^a peęa iuxta Petrum Clunnech. Altera peęa est iuxta Ferrandum de Hospitalis. Altera est iuxta hospitem. Et ad huc altera est iuxta hospitem. Altera est iuxta Miquael de Lioz et ex alia parte iuxta hospital. Altera est in Arenchis iuxta Cheles et ex alia parte iuxta Sancta Maria. Altera est iuxta Longar de Hospitale.

Et dono uobis de saluetate fidanęiam de omni suprascripta hereditate ad forum de Tutela, Miquael de Elio.

Sunt testes Miquael de Muriello, Auenbenist, filius de alfaquim.

329

1220, abril

Fernando García, hijo de García de Mosquera, y García Pérez, hijo de Sancha de Mosquera, venden a Sancho VII, rey de Navarra, una heredad en el término de Mosqueruela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 8. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 237. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 168.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 262-263. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 115.

DE UENDITIONE FACTA AB F[ERRANDO] GARSIE, FILIO G[ARSIE] DE MOSQUERA,
ET GARCIA PETRI, FILIO SANCIE DE MOSQUERA, GUILLELMO BALDOUIN,
B[ARTHOLOMEO], CAPELLANO, D[OMINICO] DE PAMPLONA, DOMINICO PETRI

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego Ferrandus Garceiz, filius Garsie de Mosquera, et Garcias Petri, filius Sancie de Mosquera, consanguineus meus, vendimus omnem nostram hereditatem quam habemus in Mosquerola et in suo termino, heremam et populatam, scilicet eras, ortos, vineas et peças et quatuor partes de illo castello et de curtello de Mosquerola. Sunt tres partes meas de me Ferrando Garceiz et quartam partem Garsie Petri. Quinta uero pars est de omnibus aliis. Hoc totum sicut suprascriptum est et quantum pedauimus et demonstrauius Guillelmo Baldouin et Bartholomeo, capellano, et Dominico de Pampilona et Dominico Petriz, cum aquis et herbis, cum introitibus et exitibus et cum omnibus directis et pertinentiis suis, exceptis duabus vineis quas restant Garsie Petriz, vendimus totum integre uobis dompno Sancio, regi Nauarre, per septem milia et D solidos de sanchetes. Sumus paccati et completi in pace de precio et de alifara.

Et damus uobis fidanciam sine ulla mala uoce sicut forum est predictorum hereditatum, uidelicet Guillelmum [pág. 263] Baldoini.

Huius rei testes sunt per manum positi, Dominicus Pampilone, Dominicus Petris, Bartholomeus, capellanus regis.

Actum est hoc sub era M^a CC^a L^a VIII^a, mense aprilis.

Bartholomeus scripsit.

330

1185, 28 de agosto

Pedro de Soria y su mujer María venden una viña en Villatuerta a Domingo, yerno de la Gallega, y a María, su mujer.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 263. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 79. D. Alegría Suescun, G. Lopetegui Semperena, A. Pescador Medrano, *Archivo General de Navarra...*, n.º 92.

DE UENDITIONE FACTA DOMINICO, GENERO DE GALEGA, ET UXORI EIUS MARIE
A PETRO DE SORIA ET UXORE EIUS MARIA

In Dei nomine, amen. Hec est carta de illa vinea quam emerunt Domingo, genero de la Galega, et uxor eius María, de Petro de Soria et de uxore sua María per XXXIII^a libras, V solidos de dineros nauarrensis monete regis Sancii et II solidos ad filius Petri de Soria. Est uinea ista in termino de Sarrea prope uineam confratres de Uilla Torta. Ex⁶²⁸ alia parte est uineam Johannes, genero Petro Papon. Ex alia parte est uinea Semen d'Alloz et uineam Galaf Calabaça. Ex alia parte est illa carrera. Sunt firmes saluetatis, Raimundo de Tolosa minor et Lop Raol, ut faciant bona et franqua ex totos homines et feminas de hoc seculo, extra rege.

Testes sunt, Forz Sañç, Fremalt, Ramont Torner, Johan del Molin, Simon Barbillon, Miquael Açeari, Domingo Aceari, Bernart del Felgar, Pere Bernart et Petro, filio eius, Sanso et Sanso, frater eius, filios Açnar, çapater.

Regnante rege Sancio in Nauarra. P[etro] Parisius, episcopo in Pampilona. Ferrant Roiz d'Açagra, sennor in Estela. Ochoa de Leorin, alcayt. P. Guillel, preposito. Don Samson, alcalde. Gaston, sayon.

Facta carta mense augusti, era M^a CC^a XX^a III^a.

Johannes scripsit et hoc signum (*Signo*) fecit in die Sancti Augusti.

628. *Villatorta*, anotado al margen derecho.

331

1216, junio

Pedro Martínez de Lehet y Elvira Miguel, su esposa, venden a Sancho VII, rey de Navarra, unas heredades en Murillo.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 45-46. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 207.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 263-264. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 131. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 93.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, p. 2.

DE UENDITIONE FACTA A PETRO MARTINI DE LEHET ET UXORE SUA ELUIRA MICAELIS, SANTIO, REGI NAUARRE, IN MURELLO

In Dei nomine. Notum sit quod ego don Petro Martinez de Lehet et uxor mea domina Eluira Migael vendimus totam quantam hereditatem nos habemus in Murello, heremam et populatam que ad nos pertinet uel pertinere debet, cum aquis, et herbis, et cum pascuis, cultum et incultum, cum introitibus et exitibus suis, et cum omnibus suis directis et pertinenciis, scilicet, casam cum suo corrali que est iuxta casam Petri Eximini de Osa. Et aream unam que est iuxta aream Petri Eximini de Osa e VIII^e peças que est iuxta peçam Petri Arnaldi de Puliera. Secunda peça est iuxta peçam Petri Arnalt de Puliera. III^a peça est iuxta peçam hospitalis Sancti Iohannis. IIII^a peça est iuxta peçam Petri Eximini de Osa. V^a peça est iuxta peçam Sancii Lopez. VI^a peça est iuxta peçam Sancti Petri. VII^a peça est iuxta peçam filiorum de don Gomiz de Osa. VIII^a peça est iuxta peçam Petri Arnaldi de Puliera. VIII^a peça est qui nominatur peça de Judeo in la Requessa communiter. Prenominatam hereditatem vendimus totam integre cum omnibus suis directis et pertinenciis, sicut est [*pág. 264*] scriptum, uobis dompno Sancio, illustrissimo regi Nauarre, per mil solidos de sanchetes bonos curribiles in Nauarra. Sumus inde paccati in pace et amore de precio et de aliara. Et damus uobis fidanciam saluetatis de omni predicta hereditate sine mala uoce, sicut forum est Tutele, scilicet Garcia Semeniz d'Oharriç.

Sunt testes manu positi hoc uidentes et audientes, Semen de Oro, Petrus Semeniz de Oso, Gonçaluus de Mayorcas et Martinus Baldoin et Durandus, notarius, qui de mandato domini regis predictam hereditatem intrauit et emparauit, et Dominicus, qui fuit clauiger in Pampilona.

Factum est hoc in junio, era M^a CC^a L^a IIII^a.

332

[1234-1253⁶²⁹]

El obispo de Lérida, y el cabildo de San Raimundo de Roda piden a Teobaldo I, rey de Navarra, que interceda en la devolución de una heredad de su iglesia en Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 264. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 443. M.ª R. García Arancón, *Archivo General de Navarra...*, n.º 40.

DE DONATIONE FACTA AB EPISCOPO GUMBALDO, MATHEO,
CANONICO TIRASONENSI, TUTELE

Hec est memoria de hereditate Sancti Raimundi de Roda in Tutela, quam dedit episcopus nomine Gumbaldus, qui decessit iam, coram probis hominibus Matheo, canonico Tirasonensi, et ut ipse melioraret hanc hereditatem sicut Raimundi de Rada, fecit illud canonicum, et participem illius ecclesie cum consensu totius capituli. Postea iste canonicus nomine M[attheo] iuit cum regina dompna Belengaria ad Campaniam uidere suam sororem dompnam Blancham, matrem istius regis, et iste predictus canonicus dimisit hereditatem Sancti Raymundi de Roda, in posse Calbeti de Regina qui erat suus baiulus a regine. Et contigit quod iste canonicus permanendo cum regina Belengaria in Campania obiit, et cum fuit scitum de morte eius ipse canonicus habebat quandam amasiam nomine Comparada que habebat ab illo II^{as} filias. Et propterea dompna Comparada, ut posse recuperare illam hereditatem Sancti Raimundi, fecit querimoniam domino regi Sancio, qui modo obiit, quod rex daret sibi hanc hereditatem aliquo modo, et habeant ambo rex et illa Comparada hereditatem Sancti Raymundi, quam tenebat ille canonicus. Et dompnus rex cum hoc audiuit accepit ad opus sui predictam hereditatem, et quam audiuit hereditatem hoc episcopus Illardensis uenit Tutelam bis, causam recuperandi hereditatem Sancti Raimundi, quam commendauant predicto canonico et in istis duabus incibus non potuit ullo modo dompnus episcopus loqui cum rege nec recuperare hereditatem. Vnde episcopus Illardensis cum conuentu ecclesie Sancti Raimundi implorant supliciter in uirtutu misericordie hac amore Sancti Raimundi et aliorum suorum quorum corpora ibi quiescunt dominum Tibaldum, regem nauarrensem et comitem Campanie, vt ipse precipiat canonicis Sancti Raimundi ingredi hereditatem prelibatam.

629. Documento sin data. Restituída la fecha según M.ª Raquel García Arancón, *op. cit.*, n.º 40.

333

1232, abril

Martín Jiménez de Aibar y María Jordán, su mujer, entregan a Sancho VII, rey de Navarra, el castillo y villa de Grisén a cambio de los molinos del rey en Gallipienzo.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 11. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 304. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 243. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 183.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 264-265.

DE UENDIT[*I*]ONE FACTA S[*ANCIO*], REGI NAUARRE, A MARTINO EXIMINO
DE AYUAR ET UXORE EIUS MARIA IORDAN

En nombre de Dios. Conoscuda cosa sea a todos los qui son et que seran, [*pág. 265*] que jo don Martin Exemenez de Ayuar et mia muller dona Maria Jurdan uendemos et otorgamos con buen coraçon et con propria uoluntat a uos don Sancho, por la gracia de Dios rei de Nauarra, Grisen, el castiello et la uilla con todos lures dreitos que ouieron ni an ni deuen auer, con agoas, con ierbas, con montes, con passimientos, con yermos et con poblados et de terra tro al cielo, con todas sus pertenencias entegramiente que ouo ni auer ni deuen auer, assi como fueron todos los mios paramientos et los uestros, et assi uos otorgamos, io don Martin Exemeneç de Ayuar et mia muller dona Maria Jurdan, et uos los confirmamos et uos lo uendemos por aquellas ruedas de jus Gallipiençu, et son a du de ius las ruedas del hospital de Sant Johan, las quales son clamadas las ruedas de Sancta Maria de Ussue, con atal conueniença que don Martin Exemenez ni sua muller non fagan en estas ruedas torr ni fortaleça otra ninguna ni demanden otros fueros ningunos, si non como fuero es de los molinos de aquel rio.

Et de esto son testimonias, Sancho Ferrandç de Mont Agut e don Guillem Baldouin et don Guillem, justicia de Tutela, et don Peidro Durant e don Peregrin Baldouin.

Esto fo feito en el mes de abril qui es en la era M^a CC^a LXX^a.

Et jo Domingo, escriuano qui esta carta escriuio.

334

1220. Tudela

Jimeno de Oriz vende a Sancho VII, rey de Navarra, la villa y castillo de Buñuel.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 5. Deteriorado y parcialmente ilegible. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 247.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 265. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 178.

D.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 3.

DE UENDITIONE FACTA [SANCIO⁶³⁰], REGI NAUARE, AB EXIMINO DE ORIZ

In Dei nomine. Sit notum cunctis presentibus et futuris, quod ego Semen de Oriz libenti animo et spontanea uoluntate uendo ad uos dompnum Sancium, regem Nauarre, dominum meum, Bunnuel, uillam et castellum, cum omnibus hereditatibus suis, heremis et populatis, cum populatis et herbis, cum aquis et riuis et pascuis, cum introitibus et exitibus suis, et cum omnibus directis et pertinenciis que ad predictam uillam et castellum pertinent uel pertinere debent, per nouem milia morabetinos alfonsinos in auro et tres milia solidis sanchetorum, de quo precio sum ego bene paccatus et sum inde de manifesto. Et sic uendo uobis predictam uillam et castellum cum omnibus suis pertinenciis, quod habeatis totum illud liberum, quitum et francum, per dare, per uendere, per impignare et per facere inde uestram propriam uoluntatem, sicut de uestra propria hereditate, uos et omnis posteritas uestra, per secula cuncta.

Testes sunt huius rei uidentes et audientes, Petrus Christofori, cancellarius domini regis, Miquael Baldouin, Guillelmus Baldouini, Dominicus, clauero, Guillelmus, notarius, qui presentem cartam scripsit.

Actum est hoc apud Tutelam, sub era M^a CC^a L^a VIII^a.

630. T, En el manuscrito. El copista escribió la inicial del rey Teobaldo en lugar de la inicial correcta que sería la S del rey Sancho VII.

335

1248, 3 de septiembre. Estella

Sancha Pérez de Los Arcos hace donación a Teobaldo I, rey de Navarra, de todas sus heredades en Los Arcos y Mues.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 65. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 265.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 265-266. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 428.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 131.

DE DONATIONE FACTA T[*HEOBALDO*], REGI NAUARRE, A SANCIA PETRI DE ARCUBUS
[pág. 266]

Sepan quantos esta carta ueran et odiran, que jo dona Sancha Periz de Los Arcos dono de mi propria uoluntat sin constreynimiento ne[n]guno a don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et comde palaçin de Campayna et de Bria, mio sennor, toda la heredat que io he en Los Arcos, conuiene a saber vnas casas et vn maylluelo de C peonadas, que es en Marquiel, et una uinna de VIII peonadas, que es en la Torrient, et III pieças semnadura de XVI arrobas de trigo, et toda la heredat que es en Mues, conuiene a saber vnas casas et II pieças semnadura de VII arrobas de trigo et vn linar, et la part de II ortos, el qual io he.

Hi en tal conuenio que eyll me done en todos mios dias cad'anno las dos partes de la rendida que dent istra et que sea en las casas de Los Arcos en todos mios dias, dando al rei la tercera part del loguero de quanto otro daría. E depues mios dias que finque entegrament la deuantdita heredat sin contraria nenguna al rei ho ad aquellos que heredaran lo suyo depues sus dias.

En testimonia de la qual cosa io dona Sancha Periz rogue a los honrados padres et sennores a don Pero Lopiz, abbat de [*Iraych*⁶³¹], et a don Lope Garceiz, dean de Tudela, que pongan en esta carta sus sayellos.

Et nos don Pero Lopiz, abbat de Iraych, et don Lop Garceiz, dean de Tudela, ad pregaria de la deuantdita dona Sancha Periz pusiemos nuestros sayellos en esta carta.

Actum est hoc apud Stellam, die jouis proxima ante Natiuitatem Beate Uirginis Marie, anno Domini Mº CCº XLº VIIIº.

631. *Irayhc*, en el manuscrito.

336

1236, 19 de septiembre. Olite

Teobaldo I, rey de Navarra, confirma los privilegios concedidos por Sancho VII, rey de Navarra, a los vecinos de Ostabarets.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 266. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 244, 339. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 28. J. M.ª Jimeno Jurío y R. Jimeno Aranguren, *Archivo General de Navarra...*, n.º 175. C. de Marichalar, *Colección diplomática...*, n.º 117. J. A. Brutails, *Documents...*, n.º 7.

INCIPIIT REGISTRUM DOMINI THEOBALDI, DEI GRATIA ILLUSTRIS REGIS NAUARRE, CAMPANIE ET BRIE COMITIS PALATINI, DE CARTIS FACTIS IN EADEM REGIS CURIA, ANNO DOMINI Mº CCº XXXº VIº ET VIIº, ET TRANSLATUM PER MANUM PETRI FERRANDI, NOTARII PUBLICI CONSILII TUTELE, ET FIDELITER CORRECTUM

Nos Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie comes palatinus, notum facimus omnibus presentes litteras inspecturis, quod nos uiderimus et inspeximus diligenter cartam quam inclite recordationis:

«Sancius, Dei gratia rex Nauarre, omnibus hominibus regni meo, salutem. Sciatis quod ego mando firmiter quod ullus homo de regno meo non pignoret, non marquet, nec ullum disturbium faciat ad homines de Osteuals nec de Osteuals uenientes molere ad meos molendinos de Sancto Johanne uel inde redeuntes si non esset sua fidançia uel suus debitor. Et quicumque contra istud meum mandatum fecerit, sciat certissime quod dampnum quod fecerit dupliciter emendabit, et mihi etiam peccabit duo milia solidorum de morlans. Et insuper incurret iram meam.

Datum Tutele, pridie nonas nouembris, sub era Mª CCª Lª VIIIª».

Nos uero dictam cartam et ea que in ipsa continentur dictis hominibus de Osteuals confirmamus et sigilli nostri munimine roboramus.

Datum apud Olitum, anno Domini Mº CCº tricesimo VIº, mense septembris, die ueneris ante festum Sancti Mathei apostoli.

337

1236, 20 de septiembre. Olite

Teoblado I, rey de Navarra, exime del pago de pecha a los vecinos de Garitoain que vayan a poblar el lugar de Monreal.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 267. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 340.
M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 29.

DE LIBERTATE HOMINUM DE GARITOAN QUI UENERUNT APUD MONTEM REGALEM POPULARE

Nos Theobaldus et cetera. Notum facimus omnibus presentes litteras inspecturis, quod nos concedimus hominibus de Garitoayn qui uenient apud Montem Regalem castrum nostrum mansuri ad faciendam populationem ibidem fore liberos de pecta pro unaquaque domo quam ibi facient pro duobus solidis ad persoluendum singulis annis ad festum Sancte Crucis in madio, nobis uel mandato nostro. Et pro illis duobus solidis erunt quiti de dicta pecta, saluis tamen de cheualgeis et exercitibus et aliis iuribus nostris.

Datum apud Olitum, anno Domini M^o CC^o tricesimo VI^o, sabbato uigilia Sancti Mathei apostoli.

338

1236, 8 de octubre. Estella

Teobaldo I, rey de Navarra, vende a los burgueses de la villa vieja de Estella el derecho de mercado en la plaza de la parroquia de San Miguel.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 267-268. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 346.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 32.

C.: AGN, Comptos, Cod. 6, p. 186.

DE UENDITIONE MERCATI STELLE HOMINIBUS
DE UILLA UETERI STELLE

Nos Tehobaldus et cetera. Notum facimus uiniuersis presentes litteras inspecturis, quod nos dilectis nostris burgensibus de Stella de ueteri uilla et heredibus eorum vendimus et concessimus mercatum Stelle, volumus etiam quod dictum mercatum sit in parrochia Sancti Michaelis et in platea que est ante ecclesiam Sancti Michaelis, nec uolumus quod mercatum sit in alio loco quam in dicto loco. Et istud mercatum vendimus et concessimus dictis burgensibus et heredibus eorum imperpetuum tenendum et possidendum. Et dictum mercatum habebunt dicti burgenses et eorum heredes in die iouis et per totam septimanam, uidelicet die ueneris, die sabbati, die dominica, die lune, die martis et die mercurii. Et propter hoc dicti burgenses nobis dederunt triginta milia solidorum sanchetorum. Et hoc uendimus et concessimus eis saluis iuribus nostris etiam calumpniis, homicidiis et emendis.

Huius rei testes fuerunt dompnus Poncius, senescallus nostrum, dompnus Sancius Ferrandi de Mont Agut, dompnus Johannes de Bidaure, [*dompnus Johannes*⁶³²] de Fleix, castellanus Stelle, dompnus Martinus Petri, prior de Pitiellas, dompnus Lupus Garsie de Olcotz, Guido de Sontoris, miles, dompnus Furtadus de Mendoça, dompnus Corboranus de Leet, dompnus Didacus de Faro, dompnus Corboranus de Bidaure, dompnus Egidius Garsie de Janitz, dompnus Eximinius Petri de Janitz, dompnus Petrus Lupi de Villa Torta, dompnus Garsias Petri de Iguquiza, Petrus Sancii de Iguquiza, Petrus Michael de Arroniz. Testes burgenses Pampilone, dompnus Guillelmus Assallit et dompnus Elias Dauit. Testes Stellensis, dompnus Gaiçco Poncii, dompnus Martinus de Ailloç, dompnus Poncius Simonis, dompnus Petrus Stephani, dompnus Dominicus Stephani, dompnus Pelegrinus Stephani, dompnus Aynardus, dompnus Petrus Maynardi, dompnus Petrus Constantini, dompnus [*pág. 268*] Martinus Poncii, dompnus Andreas de la Barra, dompnus Jurdanus Palauilan, dompnus Poncius Brun.

632. *dompnus Johannes*, restituído según C.

Quod notum et firmum teneatur presentes litteras, sigilli nostri munimine fecimus roborari.

Actum [*Stelle*⁶³³]. Regnante me Theobaldo in Nauarra. Petro Remigii, episcopo Pampilone. Johanne Petri de Baztan, alferiç in Nauarra. Johanne de Fleitz, tenente castrum Stelle. Johanne Petri de la Tabla, iudice Stelle. Raymundo Tibaldi, preposito Stelle. Martino de Collantes, sayon. Anno Domini M° CC° tricesimo sexto, octauo die mensis octubri.

Roberti Dalfini.

633. *Steste*, en el manuscrito.

339

1236, 27 de noviembre. Estella

Teobaldo I, rey de Navarra, hace realengas a las villas de Mirafuentes y Ubago.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 268. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 348. L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *Colección de «fueros menores»...*, II, n.º 87. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, II, p. 563.

C.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 30. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 209. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 34.

D.: AGN, Comptos, Cod. 6, pp. 230-231.

DONATIO FACTA REGI THEOBALDO ILLIS DE MERIFUENTES ET DE OBAGO

Conoscida cosa sea a quantos estas letras ueran, que nos don Thibalt et cetera, por ruegos de ombres buenos e por seruicio que los de Mirifuentes et de Obago nos fezieran, les mandamos et otorgamos por nos et por todos aquellos qui regnaran enpues nos que las sobredichas uillas de Mirifuentes et de Obago non sean uendidas ni camiadadas, allenadas ni donadas a ombre nascido d'esti mundo, mas que sean realencas per secula cuncta, saluos nuestros drechos. Et ellos dando a nos o ad aquellos qui regnaran enpues nos por peita cad'anno a la fiesta de Sant Miquel, ochocientos sueldos de la moneda del rei de Nauarra o ad aquell a quien nos la dieremos por honor.

E mandamos encara que richombre, prestamo nin merino nenguno no aia poder⁶³⁴ de sobre eillos, ni los pueda leuar a labor nenguna si non tan solamiente por demandar nuestro dreicho et nuestra pecha sobrenomnada.

Et a maior ualimiento et a maior testimoniedat ponemos nuestro saiello pendiente. E qualque contra este nuestro donatiuo o contra este nuestro fecho quisiesse seer o fer contraria com Judas el traidor pueda seer parcenero dentro en los infiernos et abismado com Datan et Abiron.

Datum Stelle, die jouis in festo sanctorum martirum Facundi et Primitiui, Uitalis et Agricole, anno Domini Mº CCº tricesimo sexto.

Nobis Theobaldo in Nauarra regnantibus. P[etro] Remigii, episcopo Pam-pilone. Et eius fratre Johanne Petri de Baztan, alferiz in Nauarra, per manum nostram tenente Vianam. Petro Martini de Subiça, Lagardiam et Sanctum Vincencium. Odone de Baçot, existente castellano Stelle. Joahne Petri de la Tabla, alcaldo Stelle. Et Gonçaluo de Morenteyn, alcalde in terris Stelle.

634. *Mirafuentes et Ubago*, anotado al margen izquierdo.

340

1236, 8 de diciembre. Tudela

Teobaldo I, rey de Navarra, devuelve a Judas, hijo de Juce de Funes, y a Juce, hijo de Salomón, un huerto y una casa que fueron embargados por Sancho VII, rey de Navarra, a Juce de Funes.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 268-269. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 350. J. Carrasco, F. Miranda García, E. Ramírez Vaquero, *Los judíos del reino...*, n.º 66. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 37. B. Leroy, *The Jews...*, n.º 1.

DONATIO REGI THEOBALDO FACTA JUDE ET JUCEF, FILIO DE SALAMON, IN TUDELA
[pág. 269]

Sepan todos aquellos qui estas letras ueran, que nos Theobaldus et cetera rendemos a Juda, nuestro judeo de Tudela, fillo de Juçef de Funes, et a Juçef, fillo de Salamon, su ermano, el verto con su casa et con so palombar et con su agoa. Et es a saber que est verto es ante la bodega del rei, et de l'altra part cerca la bodega del rei, e de l'otra part cerca el muro, et de la quarta part cerca la calieilla que ua a la puerta de Vilieilla. El qual uerto con sus pertinencias sobredichas emparo el rei don Sancho, nuestro tio, a Juçef, nuestro judeo de Funes. Et este redemiento lis façemos ha bona fe senes enganno, que nos ni otros por nos en est verto sobrenomnado con sus pertinencias non les fagamos contraria nenguna. Et que estos sobredichos judios aian et mantengan el verto sobrenomnado con sus pertinencias assi como diçe la carta que ellos an por a b c partida.

A maior testimoniedat ponemos nuestro saiello pendient.

Datum Tutele, mense decembris, die lune post festum Sancti Nicholai, anno Domini Mº CCº tricesimo sexto.

341

1236, 7 de diciembre. Tudela

Teobaldo I, rey de Navarra, hace donación a Damisela Mayor de unas casas con su huerto en el barrio de San Julián de Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 269. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 349. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 36.

DONATIO DE CASIS FACTA AD UITAM DOMICELLE MAIORIS

Nouerint uniuersis presentes litteras inspecturis, quod nos Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie comes palatinus, consid[er]antes seruicium⁶³⁵ quod Domicella Maior fecit nobili domine Blanche, matri nostre comitisse Campanie quondam bone memorie, et nobis facit cotidie concessimus eidem Domicelle Maiori, domos quas habemus in parrochia Sancti Juliani et ortum cum appendiciis suis, que domus cum orto fuerunt abbatis de Tulobris ut possideat quiete et pacifice toto tempore uite sue, et quod Domicella Maior siue aliquis pro illa non possint predictas domos seu ortum, vendere uel alienare uel pignori dare. Ita quod post Damicelle Maioris obiit domus cum ortum ad nos et ad successores nostros redeant reclamatione aliqua non obstante.

Quod ut notum permaneat et firmum teneatur presentes litteras sigilli nostri munimine fecimus roborari.

Datum Tutele, mense decembris, dominica prima post festum Sancti Nicholai, anno Domini Mº CCº XXXº VIº.

635. *Tuluebras*, anotado al margen derecho.

342

1236, diciembre

Damisela Mayor reconoce haber recibido de Teobaldo I, rey de Navarra, unas casas y un huerto en el barrio de San Julián de Tudela.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 101. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 352. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 39.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 269-270.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 49-50.

DONATIO DAMICELLE MAIORIS DE CASIS

In Dei nomine. Notum sit hominibus presentibus et futuris, quod ego Damisella Maior recipio de uobis domino meo Theobaldo, Dei gratia illustri regi Nauarre et cetera, illas casas cum suo orto que mihi in uita mea acomodatis que sunt in barrio Sancti Juliani et fuerunt de abbate de Tulobras. Et se tenent iuxta casas [pág. 270] de Dominico Caparrosano, et ex alia parte iuxta casas Dominici Capellano, canonico ecclesie Sancte Marie Tutele, et ex tercia parte iuxta casas Dominici de Eua, et ex quarta parte iuxta casas de Guillelmo Canudo, et ex quinta parte iuxta casas Sancii de Cascant, et ex sexta parte iuxta uiam et murum uille. Has dictas casas cum orto recipio de uobis domino meo Theobaldo, rege prenominato, cum introitibus et exitibus, et omnibus pertinenciis suis, de terra usque ad celum. Cum tali tamen conueniencia quod ego in omni uita mea teneam et possideam predictas casas cum suo orto et non possim illas uendere uel impignare aut alio modo alienare sed post dies meos remaneant uobis prenominato domino meo rege Theobaldo uel qui pro tempore fuerit, solutas et quitias, sine impedimento. Et ego predicta Damisella Mayor dono uobis domino meo rege Nauarre prenominato fidancia de omnibus supradictis conuenienciis tenere et attendere, scilicet Johannes Doelin, iusticia Tutele.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt Johannes, camiaador, et Petrus Michael, pellitero.

Facta carta mense decembris, presentibus Martino Petri, priore de Orito, Peregrino Baldouin, alcalde, Johanne Renalt, Remont Sancte Crucis, Petro Enegueç, de juratis, Martino de Monge, Garcia de Cabannas. Ego Petrus Ferrandi, scriptor concilii Tutele, scripsi. Sub era M^a CC^a LXX^a quarta.

343

1234, 1 de septiembre

Juan de Vidaurre aprueba la permuta que su mujer Toda Rodríguez hizo con Teobaldo I, rey de Navarra, de las villas de Urroz, Aspuroz, Laboa, Muru, Gorrizlucea, Artazu, Orendain, Zurindoain, Musquiz, Arzoz y Opaco por el castillo y villa de Cortes.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 133-134. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 323.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 7.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 270-271.

D.: AGN, Comptos, Cod. 2, pp. 81-82.

E.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 40.

FIRMATIO DE CASTRO ET UILLA DE CORTES CONCESSA A JOHANNE DE BIDAURRE

Notum sit omnibus presentibus et futuris, quod ego Johannes de Bidaurre concedo et annuo permutationi quam dilecta vxor mea domina Tota Roderici, filia R[oderici] de Auarca, fecit cum domino meo domino Theobaldo, illustri regi Nauarre, Campanie et Brie comite palatino, de castro et villa de Cortes, nemore de Mora et vinna de los Sanctos pro iure quod habet et habere debet rex predictus in villis infrascriptis, videlicet, in Vrrutz, Açpuruç, Lauoha, Muru, Gorriç Lucea, Artaçu, Orindoain, Çurindoain, Mueçqui, Arcutz, Opaco.

Concedo enim domino meo regi prenominato quod omne ius que dicta vxor mea domina T[ota] Roderici habet et habere debet rex predictus in villis infrascriptis, videlicet en Vrróz, aut ego habeo uel habere debeo in castro et villa de Cortes nemore de Mora et vineis de los Sanctos, rex ipse omnes successores sui pro propria hereditate possideant, ita ut eis castrum et villam de Cortes, nemus et vineas suprascriptas, donare, uendere et alias alienare sine contradictione et impedimento aliquo liceat iuxta sue beneplacitum uolumptatis.

Et ut de hac mea concessione permutationis predicte non possit unquam ullo tempore dubitari presentem cartam sigillo meo duxi imperpetuam memoriam sigillandam.

Actum est hoc presentibus Johanne Petri de Baztan, P[etro] Martini de Leet, G[arcia] [pág. 271] Almorauit, F[errant] de Lerat, G[arcia] Eximini de Huarriz, M[artino] Petri de Suuiça, anno Domini Mº CCº tricesimo [quarto⁶³⁶], prima die septembris.

636. sexto, en el manuscrito. Restituido según B.

344

1237, 19 de febrero

Teobaldo I, rey de Navarra, otorga licencia a Berenguer de Clunec para construir un molino en el Ebro.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 271. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 360. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 48.

C.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 47v.

DONATIO MOLENDINI FACTA BERENGARIO DE CLUNEC

Nouerint uniuersi presentem cartam inspecturis, quod nos Theobaldus et cetera, ad preses Roderici Eximini, dilecti et fidelis nostri venerabilis archiepiscopi Toletani, dedimus et concessimus Berengario de Clunnech de Tudela potestatem faciendi molendinum in Ebro cum IIII^{or} rotis eo modo quod molendinis nostris non faciat dampnum cum açuto dando liberum iter eundi et redeundi nauibus et aliis rebus sicut moris est, maxime cum ipse Barengarius alias potestatem uel uis construendi molendinum in dicto fluuio non habent nise nostra impetrata licencia. Predictum molendinum est in termino de Tutela in loco que dicitur Tricanuisa, iuxta ortum Martini de Caissianer, et ex alia parte uiam. Hanc autem concessionem et donum facimus taliter quod ipse et heredes sui habeant dictum molendinum sibi et heredibus suis ad dandum impignorandum et alienandum cuicumque uoluerint excepta persona alterius regni militari, ecclesiastica ac religiosa. Solutis tamen procensu singulis prima die ianuarii quinquaginta solidos sanchetes uel alterius monete legalis uel curribilis in Nauarra nobis et heredibus nostris. Et si dicta die sicut prescriptum est predicti denarii non essent soluti uobis uel mandato nostro retinemus nobis potestatem intrandi dictum molendinum, et illud parrale dicti Berengarii, de Algarz quod est iuxta uineam de don Bono el judeo, et es alia parte iuxta parrale Dominici de Columb, quousque predicti quinquaginta solidos censuales sunt nobis soluti uel heredibus nostris uel balliuo nostro.

Et ad maiorem firmitatem huius rei presentem paginam sigilli nostri munimine fecimus roborari.

Actum mense febroarii, XIX^o die, anno Domini millesimo duce[n]tesimo tricesimo VI^o.

345

1237, 13 de febrero. Monreal

Theobaldo I, rey de Navarra, confirma a los vecinos de Urroz el fuero que les habían concedido sus predecesores.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 271-272. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 359. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 47. L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *Colección de «fueros menores»...*, II, n.º 90.

DE FORO DATO SCANCIANUS DE VRROZ

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris, quod nos Theobaldus et cetera, ad preces bonorum hominum concedimus et confirmamus escancianis nostris de Vrroz et heredibus illorum per secula cuncta bonos foros et bona stabilimenta que habuerunt et habent a regibus predecessoribus nostris in hoc uidelicet quod dando nobis uel successoribus nostris siue mandato nostro unoquoque anno ad festum Sancti Michaelis duodecim [libras⁶³⁷] sanchetorum monete curribilis in Nauarra, et calumpnias et homicidias, si euenerint, sicut dare consueuerunt et faciendo nobiscum ost et caualgada non donent nobis neque successoribus nostris quicquam aliud nisi iura supradicta, uidelicet [pág. 272] duodecim libras sanchetorum cum calumpniis supradictis. Nec uadant ad aliquem laborem neque ad aliquam façenderam, et richonne siue prestamero nullam habeat entradam in escantianis nostris de Urrotz.

Mandamus etiam et uolumus nec nos nec successores nostri villam escantianorum nostrorum de Vrrotz non uendamus neque alienemus de dominio nostro nec mutemus de loco suo, sed semper sint realenques.

Ad maiorem itaque confirmationis huius ingenuitatis presentem cartam sigillo nostro munitam eisdem duximus concedendam.

Datum in castro Montis Regalis, mense febroarii, die ueneris proxima post octauam Purificationis Beate Marie Uirginis, anno Domini Mº CCº tricesimo VIº.

Regnante nobis Theobaldo, rege in Nauarra. P[etro] Remigii de Piedrola, existente episcopo Pampilone. Dompno G[arcia] Almorauid per manum meam tenente Ayuar et Cassedam. Dompno J[ohanne] Petri de Baztan, existente alferiç in Nauarra. Dompno S[ancio] Fernandi, tenente Sangossam Ueterem et Linguin. Dompno G[arcia] Lupi de Alfaro Mendaiam et Sesma. Dompno P[etro]

637. libras, restituído según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, n.º 90.

Martini de Subiça, Lagardiam e Sant Bicent. Dompno Bartholomeo de Rada, Olitum et Eslaua. Dompno P[etro] Jurdani, burgum de Sangossa. Dompno Corobano, Miranda et Sant Adrian. Dompno Furtado de Mendoça, Peraltam et Caparroso. Dompno Remigio Petri de Arroniz, Burundam et Irurita. Dompno Martino d'Echauri, alcalde maiori in Nauarra. Magistro Roberto Delphini, abate Aiuar tenente sigillum domini regis in Nauarra.

Ego Michael de Soria, notarius, de mandato domini mei regis hanc cartam scripsi.

346

1236, 14 de diciembre. Tudela

Teobaldo I, rey de Navarra, da a Far y sus hermanos, hijos de Zabazala de Corella, una heredad en Corella.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 272. F. Idoate, *Cat6logo de los Cartularios...*, n.º 351.
M. Mart6n Gonz6lez, *Colecci6n diplom6tica...*, n.º 38.

DE HEREDITATE IN CORELLA DATA A FAR ET FILIIS DE ÇAUAÇALA DE COREILLA

Sepan todos aquellos qui estas letras ueran, que nos Theobaldus et cetera donamos et otorgamos a Far, a sus ermanos, fillos de Çauaçala de Coreilla, nostros moros de la nostra misma uilla de Corella, la heredat de Lami, lur tio. Et es a saber que esta heredat que es semnadura de IIII kafices de la mesura de Tudela et vn ortequelo, vna uinna caadura de tres peones. Et es a saber que retenemos por a nos las casas que fueron del deuandicho Lami. E queremos e mandamos que esta heredat sea cartera e done a nos cad'anno el quarto de quanto fruto isiere d'aquella heredat assi que nos non fagamos ni metamos mession ninguna, mas que tenga la denandicha heredat en buen estado.

Datum Tutele, dominica altera die post festum Beate Lucie Uirginis, anno Domini Mº CCº XXXº VIº, mense decembris.

347

[1236, septiembre-1237, marzo⁶³⁸]. Olite

Teobaldo I, rey de Navarra, concede a los collazos de Artajo que sean realengos.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 273. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 344. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 52. L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *Colección de «fueros menores»...*, II, n.º 89. J. M.^a Lacarra, *Notas para la formación...*, n.º 17.

DE FORO DATO HOMINIBUS DE ARTASSO

Sepan todos aquellos qui estas letras ueran, que nos don Thibalt et cetera, a las pregarias de bonos omnes e por seruicio que a nos fiçieron los nuestros collaços de Artasso, otorgamos et confirmamos a ellos que nos ni los nuestros herederos non los uendamos ni los empennemos ni los allenemos de nuestra mano mas que sean siempre realenques.

Mandamos encara que ninguno richombre ni prestamero non aian entrada nenguna en ellos, eillos dando a nos et a nuestros he[re]deros o a nuestro mandamiento la peita como costumada l'an de donar ata agora, e saluos todos nuestros dreitos.

E mandamos encara que la carrera que es por las uinnas de Artaisso que uai por el prado qui es en l'estremo de las uinnas de Artasso.

Todas estas cosas que escriptas son en esta carta otorgamos et confirmamos a los denandichos nuestros collaços de Artasso.

En la qual testimoniedat ponemos en esta present carta nuestro saiello pendient.

Datum apud Olitum, anno Domini Mº CCº XXXº VIº.

638. Restituida la data según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, n.º 89.

348

[1236, septiembre-1237, marzo⁶³⁹]. Pamplona

Teobaldo I, rey de Navarra, da a Miguel de Soria y a Estefanía, su mujer, una casa en el barrio de Santa Cecilia de Pamplona.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 273. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 345.
M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 51.

DE DONATIONE FACTA MIQUAELI DE SORIA DE QUADAM DOMO IN PAMPILONA

Nos Theobaldus, Dei gratia et cetera, notum facimus et cetera, quod nos, attendentes longum et fidele seruicium quod nobis exhibuit dilectus noster Michael de Soria eidem et vxori sue Stephanie, damus et concedimus domum nostram quam habemus in vico Sancte Cecilie Pampilone, que domus sita est inter domum Sancho Iauna et domum Lucie, filie Ochoe d'Erro. Quamdiu vixerint pacifice tenendam et possidendam. Et post decessum dictorum Michaelis de Soria et vxoris sue Stephanie dicta domus ad nos uel heredes nostros reuertetur.

Datum Pampilone, anno Domini Mº CCº XXX VIº.

639. Restituida la data según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 51.

349

[1236, septiembre-1237, marzo⁶⁴⁰]. Pamplona

Teobaldo I, rey de Navarra, concede al concejo de Miranda permiso para hacer una presa y acequia para riego.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 273-274. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 343. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 50. L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *Colección de «fueros menores»...*, II, n.º 88.

DE CEQUIA ET PRESA FACERE CONCILIUM DE MIRANDA

Ne nos Theobaldo et cetera, a quantos estas letras ueran, saludes et amor. Sepades que nos mandamos, otorgamos et confirmamos al concello de Miranda que fagan la presa et abran acequia por fer regadiuo a pro de nos e d'eillos ho vieren que millor sea por abrir assi et a lures veçinos.

Et, si alguno se clamare que danno prende en el fer d'esta presa e de la acequia, mandamos que el concello de Miranda se l'emiende a bien vista de V bonos ombres de las ueçindades⁶⁴¹ de Artassona e de Falçes.

Este donatiuo d'esta presa et d'este regadiuo façemos nos al concello de Miranda et a lur generation per secula cuncta. E sepa bien que qui contra este nuestro feito quisies ir ad tuerto peitaria a nos cinquocientos [pág. 274] morauedis de coto et el cuerpo seria a nuestra merce.

A maior valimiento et a maior testimoniedat ponemos nuestros saiellos pendent.

Datum Pampilone, anno Domini Mº CCº XXXº VIº.

640. Restituída la data según L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *op. cit.*, n.º 88.

641. *Miranda*, anotado al margen derecho.

350

1237, abril. Puente la Reina

Teobaldo I, rey de Navarra, delimita y manda poblar el término de Zazaos, para poner fin a las disputas sobre el mismo entre los hombres de Abaurrea y Salazar.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 274. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 364. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 55. L. J. Fortún Pérez de Ciriza, *Colección de «fueros menores»...*, II, n.º 91.

DE PLECTO INTER ILLOS D'AUEREA ET ILLOS DE SARASAS
SUPER TERMINO DE ÇAÇAOZ

En nombre de Dios. Sepan todos aquellos qui son et qui son por uenir, que nos don Thibalt et cetera recibremos en nuestra mano el pleito del termino de Çoçaoç que entre los d'Auerrea de la una part e los de Sarasas de la otra. El pleito nos en nuestra mano recibido ficiemos affiançar ad ambas las partidas a cada una d'ellas de mil e docientos buies que serian en aquello que nos mandassemos e uiessemos por bien. E nos ouido conseillo de bonos ombres [*por*⁶⁴²] poner paç entre eillos et entendiendo e queriendo meilloramiento de nuestro regno, feçimos fer una poblacion en el puio sobre Aveurrea, que es clama-da Castiel Nueuo. E nos queriendo amellorar la nuestra poblacion denandicha damos et otorgamos a todos aquellos qui uerran poblar la nuestra poblacion denandicha, el termino de Çoçaoç, como la muga d'Elcoaz talla por l'agoa dre-itament ata Erretolaç, de Erretolaç como l'agoa de Catoya tailla ata Uuacea, et de Uuatea ata Çouçuatea por todos tiempos quanto el sieglo durare.

En la qual testimoniedat ponemos en esta present carta nuestro saiello pendient.

Actum Pontem Regine, anno Domini M° CC XXX° VII°, mense aprilis. Regnante nobis Theobaldo in Nauarra. P[*etro*] Remigii, existente episcopo Pam-pilone. J[*ohanne*] Petri de Baztan eius fratre alferiç in Nauarra, per manum nostram tenente Deicastiello. G[*arcia*] Almorauit, Ayuar. S[*ancio*] Fernandi, Sangossam Ueterem. P[*etro*] Martini de Subiça, Lagardiam. G[*arcia*] Lupi d'Al-faro, Lerin. G[*arcia*] Eximini d'Oarriz, Muriel Frito.

642. *por*, restituido según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 55.

351

1237, abril. Estella

Teobaldo I, rey de Navarra, encomienda para doce años a Martín Sanz de Viana el castillo de Asa por un tributo anual de veinte libras de sanchetes.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 274-275. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 365. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 56.

DE CASTELLO D'ASA COMENDATO MARTINO SANZ DE VIANA,
ANNUATIM PER XX^{ti} LIBRAS

En nombre de Dios. Sepan todos aquellos qui estas letras ueran, que nos don Thibalt et cetera acomendamos nuestro castieillo d'Asa con todas sus heredades et con todas sus pertenencias d'este primer mes de jenero qui uiene ata XII annos complidos, a nuestro amado don Martin Sanç de Viana, eill dando a nos o a nuestro mandamiento cad'anno XX liuras de sancheç por trebudo. Et es a saber que el dicho don Martin Sanç deue façer una vinna de XXX peonadas en la heredat del denandito nuestro castieillo d'Asa. Et deue meillorar el castieillo e todas sus heredades con sus proprias messiones. Pero conuiene a saber que si por auentura el denandito don Martin Sanç perdiessse el fruto por huest o por tempesta [pág. 275] que Dios hy quisies donar, que el rei non sea tenido en aquel anno de donar a nos ni a nuestro mandamiento el trebudo de las XX liuras sobredichas. Et passados los XII annos el denandicho castiello de todas sus heredades, pertinencias et con todo so melloramiento deue ser a nos sen mala uoç nenguna rendudo.

Actum Stelle, anno Domini M° CC° XXX° VII°, mense aprilis.

352

1237, mayo

Teobaldo I, rey de Navarra, da a Pedro Miguel, hijo del notario Miguel de Soria, el monasterio de Echarri con sus dependencias, excepto las heredades de Deyerri y los collazos.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 275. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 368. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 59.

DE MONASTERIO DE ECHARRI, DATO FILIO MIQUAELIS DE SORIA

In nomine Domini. Nos Theobaldus, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie comes palatinus, notum facimus uniuersis presentes litteras inspecturis, quod nos, intuitu pietatis et misericordie et ob seruicium quod nobis fecit dilectus notarius Michael de Soria, dedimus et concessimus Petro Michaelis, filio eius, monasterium de Echarri cum omnibus pertinentiis et bonis suis, exceptis hereditatibus de Deyerri prope Stellam, et exceptis collaciis et eorum calumpniis atque pectis. Volumus autem ut idem Petrus dictum monasterium cum pertinentiis et bonis suis sicut supradictum est, possideat quamdiu uixerit contradictione aliqua non obstante.

In huius rei memoriam presentes litteras sigilli nostri munimine fecimus roborari.

Actum anno Domini M^o CC^o tricesimo septimo, mense mayo.

353

1237, mayo

Teobaldo I, rey de Navarra, en consideración al afecto que su madre tuvo a Giraldo de Voraire y a su esposa Emengarda, concede a la hija de éstos, Petronila, y a su marido Juan Magno la exención perpetua de ciertos tributos.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 275. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 369.
M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 60.

DE LIBERTATE FACTA GUIRALDO DE VORAIRE ET EMENGARDE A FILIIS EORUM A DOMINO REGE THEOBALDO

In nomine Domini. Nos Theobaldus et cetera, notum facimus uniuer-
sis tam presentibus quam futuris, quod cum nos ad petitionem bone memorie
karissime domine matris nostre dedissemus libertatem dilecto nostro Giraldo
de Voraire et Emengardi, uxori eius, ipsorum que liberis quos de eadem pro-
crearet, idem Giraldus ad nos postmodum accedens significauit nobis quod ipse
quandam filiam suam Petronillam nomine dederat in vxorem Johanni, cognomi-
ne Magno de castro Theodorum, filio Guillermi, quondam camberllani nostri.
Nos uero considerantes dilectionem quam eadem domina mater nostra erga
predictum Giraldum habuit et nos similiter habemus concessimus et concedi-
mus tam dictum Johannem et Petronillam, vxorem eius, quam liberos quos de
ipsa percreabit fore liberos ab omni tallia tolta et demanda custodia ville, turris
et gabiole, et ab omni et quacumque alia exactione.

Quod ut notum permaneat et firmum teneatur litteras annotatum sigilli
nostri munimine fecimus roborari.

Actum anno Domini Mº CCº XXXº VIIº, mense mayo.

354

1237, septiembre

Arnaldo Guillem de Agramont presta homenaje a Teobaldo I, rey de Navarra, por el castillo de Agramont.

A.: AGN, Comptos, caja 4, n.º 12. J. R. Castro, *Catálogo...*, 1, n.º 223. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 67. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, 1, pp. 22-23.

B.: AGN, Comptos, caja 4, n.º 13.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 241-242. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 376.

D.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 275-277.

E.: AGN, Comptos, Cod. 6, pp. 280-281.

DE CONUINENCIIS ET DOMINIO DOMINI T[HEOBALDI], REGIS NAUARRE,
SUPER ARNALDO GUILLEM DE AGRAMONT

[pág. 276]

In Dei nomine. Sepan todos aquellos qui son et qui son por uenir, que jo don Arnalt Guillem d'Agramont, so hombre lige, ante todos omnes de meo sennior don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, comde palatino de Champannia et de Briá, et tengo d'el ligement el castiello d'Agramont con todes sus pertinences et uengo de conoscido et de manifest que io et todos aquellos qui seran sennores del castiello d'Agramont deuemos fer guerra et paç contra todos los omnes del mundo del castiello d'Agramont por uos nuestro sennor don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, et por todos aquellos qui regnaran enpues uos en el regno de Nauarra et por todo uuestro mandamiento. Et es a saber que si por auentura uos el deuandito don Thibalt o aquellos qui regnaran enpues uos ouiertes guerra con uuestra ueçindat, io el deuandito don Arnalt Guillem d'Agramont ho qui que sea sennor d'Agramont et del castiello deuemos a uos don Thibalt et a todos aquellos qui regnaran enpues uos o a todo uuestro mandamiento render el castiello d'Agramont por façer guerra et paç del castiello a uuestra uoluntat, en esta conuinença que dentro quaranta dias finida la guerra el castiello d'Agramont deue seer rendido a qui que sea sennor d'Agramont con tanto de conuito, de garnimiento et bastido de todas cosas como sera reçevido por façer dent guerra et paç. Et jo el denandito don Arnalt Guillem d'Agramont he feito homenaje de manos et de boca a bona fe senes enganno a uos mio sennor don Thibalt, rei de Nauarra, que tenga todas las conuinenças como escriptas son en esta carta, et si non las tenia que sea tal traidor que non me pueda saluar por mis armas ni por allenas. Et todo sennor d'Agramont deue tener et catar estas conuinenças a todo rei qui regnara en Nauarra a bona fe senes enganno, et es a saber que qualque hora el rei de Nauarra ouiere mester el castiello d'Agramont por fer guerra io o qui que sea sennor d'Agramont deuemos render al rei de Nauarra o a su mandamiento el castiello d'Agramont, el dando

un cauallero jurador sobre su anima a qui que sea sennor d'Agramont qu'el rienda el castiello d'Agramont como escripto es en esta carta. Et io don Arnalt Guillem d'Agramont conuiengo a bona fe senes enganno a uos mio sennor don Thibalt, rei de Nauarra, que io ni otro por mi, ni qui que sea sennor d'Agramont non deuemos fer ni consentir mal, furto ni roberia nenguna en camino negun ni en logar nenguno qui sea de la sennoria del rei de Nauarra, si non fuesse a nuestro enemigo sabido, et si lo ficiessemos deuemos ser en la merce de uos et d'aquell qui regnara en Nauarra del castiello d'Agramont et de todas las otras nuestras cosas. Pero si la robaria o el mal feito non fuesse manifesto deuemos fer et complir dreito como mandare la Cort del rei de Nauarra.

Testimonias son qui esto uedieron et oyeron, don Garcia Semenez d'Uarriz, [pág. 277] Açnar Lopiç de Caparroso, Gui de Sotor, Lambert de Castellon, Johan de Mol[i]ns, caualleros, Helias Dauit, Girart de Melarons, Leoynes, francos, maestre Robert Delphin, abbat d'Ayuar, Herbert, prior de Caparroso, clerigos.

A maior firmeça de todas estas cosas con el rei de Nauarra deuandito io el deuandito don Arnalt Guillem d'Agramont poni mio saiello en esta present carta.

Esta carta fu feita en anno de la Incarnacion de nuestro Sennor mil CC XXX VII, en el mes de september.

355

1237, 18 de agosto. Estella

El concejo de Tudela nombra a Elías David y León de Sezanne, chambelán del rey, árbitros para resolver la disputa que mantenía con el rey Teobaldo I.

B.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 38. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 220. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 64. G. Berrogain, *Documentos...*, n.º 3.

C.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 236-237. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 374.

D.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 277.

In Dei nomine. Nos el concello de Tudela façemos a saber a quantos estas letras ueran, que como fuesse discordia entre nuestro sennor don Thibalt, rei de Nauarra⁶⁴³, et los omes de Tudela, de todos los clamos et de todas las querellas que el rei ha de omes de Tudela, con placenteria del rei et de nos todo el concello de Tudela, metemos sobre don Helias Dauit et sobre syre Loynes, chambarlenc del sobredito rei don Thibalt, por paç, o por auiniença, o por qualque manera que estos dixiessen o mandassen, nos el concello de Tudela somos tenidos de complir por los omes de Tudela. Et si nos esto non compliessemos, nos nos oltreamos de nuestra bona uoluntat que el rei se pueda tornar a nos et a todas nuestras cosas, ata ayamos complido todos los clamos et todas las querellas que el rei ha de los omes de Tudela.

D'esto son testimonias, oidores et ueedores, don Garcia Frontin, obispo de Taraçona, fraire Johan, abbat de Irançu, don Migael, prior de Tudela, maestre Johan Periz de Roniz, don Blasco Periz, et don Garcia Periz, canonges de Taraçona, don Johan Periz de Baztan, don Garcia Lopez d'Alfaro, don Garcia Almorauit, don Sancho Ferrandç de Mont Agut, don Corbaran de Leeth, don Remir Periz de Arroniç, ricos omes de Nauarra, sire Lambert de Castellon, Johan de Molins, Guion de Sotor, Giralt Melaron, Johan Daolin, justicia de Tudela, Ponç Baldouin, Martin de Don Monge, Ponç d'Eslaua, Esteuan Guiscos.

Et a maior ualimiento et a maior testimoniedat esta carta es seyellada con el seiello del concello de Tudela.

Actum Stelle, mense augusti, die martis post festum Assumptionis Beate Marie Uirginis, anno Domini Mº CCº XXXº VIIº.

643. *Tudela*, anotado al margen derecho.

356

1238, 30 de abril. Bayona

Teobaldo I, rey de Navarra, concede al obispo de Pamplona el castillo y la tierra de Monjardín.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 278. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 389. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 83.

Notum sit hominibus tam presentibus quam futuris, quod nos Theobaldus⁶⁴⁴, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie comes palatinus, concedimus in honorem et pro honore venerabili in Christo patri P[etro], eadem Pampilonensis episcopo, totam terram illam et honorem illum qui dicitur honor castri Sancti Stephani de Montiardin, excepto tamen corpore castri quod nobis retinemus. Ita tamen quod quandocumque repetierimus ab eo honorem ipsum, restituat eum nobis uel mandato nostro iratus et paccatus absque aliqua contradictione. Volumus autem quod nec nobis per concessione nec sibi et ecclesie Pampilonensi per receptionem et factum huiusmodi preiudicium et ullum fiat.

In cuius rei testimonium presentes litteras sigillo nostro duximus inmundas.

Nos quoque P[etrus], Dei gratia Pampilonensis episcopus, predicta omnia sicut suprascripta sunt concedentes, presentem cartam sigilli nostri testimonio comunimus.

Actum Baione, II^e kalendas madii, anno Domini M ° CC ° XXX ° octauo.

644. *Montjardin*, anotado al margen izquierdo.

357

1247, 21 de noviembre. Olite

Teobaldo I, rey de Navarra, entrega a censo perpetuo sus dos molinos de Puente la Reina a Juan Elías, franco de esta villa, quien a su vez hace donación al rey de sus casas y palomares del barrio del Mercadillo.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 278-279. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 415. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 118.

Conoscida cosa sea a todos aquellos et aquellas que agora son et seran⁶⁴⁵ d'aquí auant, que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra et compte palazin de Campainna et de Bria, encensamos por todos tiempos a siempre iamas por nos et nuestros herederos ad uos Johan Helias, nuestro franquo de la Puent de la Reyna, et auran generation nuestras dos ruedas que auemos in la Puent de la Reyna que fueron de Pero Gomaciain con todos sus dreitos et todas suas pertinentias, por diez kafizes de trigo de la mesura de Pamplona que uala VI dineros menos el kafiz que el meillor, que paguedes cada un anno in nuestro algorio de la Puent de la Reyna por la fiesta de Sancta Maria mediant agosto. Et toda auentura de las ruedas sobreditas sea sobre uos Johan Helias et uuestra generation.

E io Johan Elias dono a uos seynor rey en teniença del deuantdito censo dos mias casas con dos palombares que he in la Puent de la Reyna in barrio del Mercadieillo, las cuales se tienen de part de çierço a la casa de Garcia, fillastro de Orti Semeroiz, et de part de buytorno a las casas de dona Maria Raulina, et de part de orient al huerto de Francesa, filla de Remon Palmer, et de part de occident a la uia publica.

In testimonio de la qual cosa que sea stable et durable et nenguno que non la pueda contrastar fazemos carta partida por a b c seiellada con nuestro seiello. Et nos el alcalde et los iurados de la Puent de la Reyna en testimonio de aquesta cosa ponemos hi el saiello del concello de la villa [pág. 279] de la Puent de la Reyna ad pregarias de Johan Elias.

Dant apud Olitum, die jouis proxima ante festum Beati Clementis. Garcia Escolano scripsit hanc cartam. Anno Domini Mº CCº XLº septimo.

645. *Puent de la Reyna*, anotado al margen izquierdo.

358

1238, abril

Sancho Fernández de Azagra presta vasallaje al rey por los castillos, villas y fortalezas que pudiera adquirir en tierras musulmanas.

A.: AGN, Comptos, caja 2, n.º 43, VI. J. R. Castro, *Catálogo...*, I, n.º 231. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 81. M. Almagro, *Historia de Albarracín...*, n.º 31.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 279. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 390.

Sepan todos aquellos qui esta carta ueran que estas son las conuenienças que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Nauarra, comde palazino de Campainna et de Bria, et don Sancho Ferrandez, fillo de don Ferrant⁶⁴⁶ Roiz de Açagra fazemos entre nos. Et es a saber que si io el deuantdito don Sancho Ferrandez qui so uassaillo de uos meo seynnor don Thibalt, rei de Nauarra, por tierra et por honor que tiengo de uos podiero conquerir por dono ho por fuerça ho por qualquequiera otra manera, castieillo ho castieillos, villa ho villas, fortaleça ho fortaleças algunas en tierra de moros faga a uos meo seynnor don Thibalt, rei de Nauarra, e a todos los reies qui regnaran empues uos en Nauarra guerra et paz con eillos, et deueiengo por eillos uuestro uassaillo.

Et nos otro si el denantdito don Thibalt, rei de Nauarra, otorgamos a uos el denantdito don Sancho Ferrandez por nos et por nuestros successores que uos et toda uestra genouilla seades seynnores et poderosos d'aqueilla conquista que fizierdes faziendo a nos et a todos nuestros successores guerra et paz et todas las otras cosas que uerdadero uassaillo faz a seynnor.

Et es a saber que nos don Thibalt, rei de Nauarra, et io don Sancho Ferrandez d'Açagra denantdichos fazemos estas conuenienças entre nos a bona fe senes engainno qual deue ser entre seynnor et uassaillo.

Esto fue feito en la presencia de don Rodrigo, arcebispo⁶⁴⁷ de Tholedo primado de Espaynna, de maestro Aznar, esleito de Calaorra, de don Pero Sanchez de Barieillas, de don Aznar Lopeiz de Caparroso, de sire Johan de Molins, de sire Lambert de Casteillon, de sire Gui el Ros, de sire Leoynes, cauaileros.

In cuius rei testimonium nos predictus dominus Theobaldus, rex Nauarre, et Sancius Fernandi d'Açagra presentes litteras sigillorum nostrorum munimine fecimus roborari.

Actum anno Domini Mº CCº XXXº octauo, mense aprilis.

646. *Acagra*, anotado al margen derecho.

647. *Idem atras en la oja 80 et II basbo dize era nabarro et de Mues*, anotado al margen derecho.

359

1248, 31 de octubre. Urdax

El alcalde, los jurados y el concejo de Bayona reciben en su guarda y encomienda al rey de Navarra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 279-280. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 431. M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 133. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, 1, pp. 78-79.

Conoscida cosa se a todos aqueillos qui esta carta ueran et odran⁶⁴⁸, que nos el mayor et los jurados et el communal consejo de Bayona [pág. 280] recibimos en nuestra garda et en nuestra comienda a don Thibalt, por la gracia de Dios noble rey de Nauarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, et toda su compayna con todas lures cosas. Si por aventura el deuantdito don Thibalt, rey de Nauarra, quisiere o quisiesse entrar alguna vegada en Bayona por passada o passare por logar ailli aderredor o por mar o por tierra eill o su compayna que se estienda a nuestro poder, queremos e prometemos en buena fe sen mal engayno que eill et toda su conpayna passen saluos et seguros con todas lures cosas. Otrosi recibimos en nuestra garda et en nuestra comienda todos sus omnes et sus gentes, con todas lures cosas et con todas sus mercadurias que uayan et uiengan todos por la uilla de Bayona o por ailli aderredor que pertenezca a nuestro poder et que vendan et compren toda manera de mercaderia, pagando costumbre si por aventura la deuieren. Et si por aventura auiniesse que ouiessemos a contramandar esta deuantdita conueniença, por mandamiento de nuestro seynor el rei d'Anglaterra, que lo fiziessemos a saber en buena fe sen mal engayno al deuantdito rei de Nauarra et a sus gentes. Et si por aventura alguno o algunos omnes del rei de Nauarra fuessen en Bayona o en logar que se estienda a nuestro poder, que ayan quaranta dias de espatio pues que lis fuere feito a saber, de issir saluos et seguros de nuestra comarca con todas lures cosas. Et si por aventura alguno o algunos omnes del rei de Nauarra non sabiendo el uedamiento que nos feito auriamos, viniessen de d'aillent mar o d'aquent mar en Bayona o a logar que se estienda a nuestro poder, nos que ge lo fagamos, et pues que lo sopieren que ayan quaranta dias de espatio por se issir de nuestro poder saluos et seguros los cuerpos et los aueres a qualque partida quisieren ir.

Et por que todas estas deuantditas conuenienças sean firmes et estables, seyellamos esta carta con nuestro seieillo pendent.

Actum apud Vrdacium, in vigilia Omnium Sanctorum, anno Domini M° CC° XL° VIII°.

648. *Bayona*, anotado al margen derecho.

360

1244, septiembre

Odes de Broye reconoce que ha recibido de Teobaldo I, rey de Navarra, 20 sueldos diarios de gajes por sus servicios de hueste y cabalgada.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 280-281. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 407.

M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 105. J. A. Brutails, *Documents...*, n.º 11.

Ge, Odes de Broye, faz a sauoir a touz ces qui ces presentes lestres verront, que con ge deisse que ge ausse an l'ostel mon chier seigneur Thiebaut, par la grace de Dieu roi de Nauarre, de Champaigne et de Brie conte palazin, vint solz de gages et il deist que non, il fu esgarde par les barons de Champaigne que ge ni auoie nul droit, et il por le bon seruise que ge li ai fait, de sa prope volante [pág. 281] ma otroie tant comme ge viure et quant ge serai an ost ou an cheuauchiee auuec lur, chascun iour vint solz de gages sauf ce que ge ni ausse nul droit, ne mi oir ni puissent rien demander.

An quel tesmoignance j'ai fait seeller ces presentes lestres de mon seel.

An l'an del Incarnation nostre Seigneur mil et deus cenz et quarante et quatre ou mois de septambre.

361

1248, 30 de octubre. Ainhoa

Simón de Montfort, senescal de Gascaña, da a conocer los procuradores que han de resolver las diferencias entre Navarra e Inglaterra.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 281-282. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 430. M.ª R. García Arancón, *Archivo General de Navarra...*, n.º 33. J. A. Brutails, *Documents...*, n.º 15. Charles Bemont, *Simón de Montfort...*, pp. 265-266.

Nos, Simons de Montfort, cheualiers, cuens de Lyncester, faisons sauoir a touz ces qui uerront ces lettres que de touz les contaus et de touz les descorz et de toutes les demandes faites, ou que l'an porroit faire autre nostre chier seignor Hanri, par la grace de Dieu roi de Angleterre, seignor de Illande, duc de Normandie et d'Aquiteinne et conte de Aniou, d'une part, et lo noble baron Thibaut, par cele meime grace roi de Nauarre, de Champanie et de Brie conte palazin, d'autre part, qui sunt sourt et meu puisque cist deuantdiz Thibaut fu rois de Nauarre, ou porront estre meu antre les deuantdiz rois et leur genz d'une part et d'autre de muebles, de heritaiges et de morz, fu mise faite. C'est a sauoir de part le roi de Nauarre seur Sancho Ferrant, seneschal de Nauarre, et seur monseignor Leoyne de Sezanne, cheualier, et de part nostre chier seignor le roi de Angleterre, seur Raimont, l'auesque de Besaz, et seur Guillaume, le priens de Mais, ante le maniere que cil quatre deuantdit jurront seur seynz, que il a bone foi a leur esciant garderont la droiture an deuantnommez rois d'Angleterre et de Nauarre es quedeles desus nommeez, et dorent a chascun sa droiture de ce que il troueront de toutes ces chouses. Et se cil quatre ne se podient acorder il apporteroient le descort deuant le roi de Nauarre, et deuant nos qui par le roi d'Angleterre fumes a cestre mise faire, et nos dui amfereiens ce que nos cuideriens que biens fust. Et s'il auenoit que li uns des deux des deux que li rois de Nauarre a nommez de fausist, li deuanzdiz rois a nomme et esleu an leu de celui qui defauroit mon seignor Hugo de Corneillon, cheualier. Et se li vns des noz defailoit, nos a bons nomme et esleu an leu de celui qui deffauroit Pierre Chaylout de Bordiaus. Et cil dui fereient lou sarremant au suie com li autre, et dedanz la Chandeleuse qui uient doit nostre sires li rois d'Angleterre faire sauoir au dit roi de Nauarre se il tanra ceste mise ou non. Et cist quatre diseour douient dire leur dit de[*pág.* 282]danz la feste Seint Johan Baptiste qui sera an l'an mil et deux cenz et XLIX. Et se il nouoient dedanz le dit terme dit leur dit la mise seroit nule, for que ce que il auroent dit et desclairie. Et se li rois d'Angleterre ne uoloit tenir ceste mise ce que li quatre diseour auriert fait randre, seroit tout randu et raporte arriers muebles et heritaiges d'une part et d'autre.

Actum anno Domini Mº CCº XLº VIIIº, apud Aignoe, die veneris proxima ante festum Omnium Sanctorum.

362

[1252, abril-1253, marzo⁶⁴⁹]

Teobaldo I, rey de Navarra, entrega a censo a su médico Pedro Bachaler dos piezas en el término de Ordoiz.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, pp. 282-283. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 439.
M. Martín González, *Colección diplomática...*, n.º 159.

[S]epan quantos esta carta ueran et odran, que nos don T[hibalt], por la gracia de Dios rei de Nauarra, de Campainna et de Bria cuende palaçin, damos et otorgamos ha maestro Peidro Bachaler, nuestro amado fisico, ha incenso por cinquanta et tres sueldos et quatro dineros cada aynno, aqueilla nuestra pieça que es en el termino de Ordoiz. La qual pieça es tenient de la una part al verto nuestro, et de la otra part es tenient al verger de Pere Lopiz, et tienese de partes de la agoa al nuestro verger, et tienese de la otra part al sendero que va al campo de Leitera, et tienese otrosi con la pieça de Sancha del Pozo. E damosli otrosi et otorgamos ha encienso por quaranta et tres sueldos et quatro dineros de la moneda corrible en Nauarra en cada un aynno aqueilla otra nuestra pieça que es en el termino de Ordoiz. La qual pieça es tenient de la vna part a la pieça de don Martin de las Tablas, et de la otra part con la vinna de don Gil Aymar, et con la vinna de don Paschal d'Urroz, et con la pieça de Irach, et con la vinna de don Ponz de la Tienda, et teniendose a la pieça de dona Ochanda Ferrandez, et teniendose a la pieça de don Pero Lopiz de Sada, et teniendose a la carrera publicial. Et es a saber que las dos sobreditas pieças, auemos dado et otorgado, assi como sobrescripto es, al dito maestro Peidro Bachaler entegrament con todos sos dreitos et con sos pertinencias, de hiermos et poblados, et con sos intradas et sas issidas, et con agoas, senes mala voz, por vender, et por empeinar, et por dar, et alienar, por fer en todas sos proprias voluntades, por secula cuncta el dito maestro Peidro Bachaler o qui tenidor sera de las ditas dos pieças, dando a nos o a nuestro mandamiento cada un aynno en el dia de Sant Andreo l'apostol, qui es el postremero dia de nouembre, los deuantditos enciensos de la moneda corrible en Nauarra, et las decimas otrosi.

En testimoniança de la qual cosa que sea firme et durable por [pág. 283] iamaís, li diemos esta carta seeyllada con nuestro seyello pendient.

Dant anno Domini Mº CCº quinquagesimo secundo.

649. Restituida la data según M. Martín González, *op. cit.*, n.º 159.

363

1253, 20 de agosto. Bayona

El concejo de Bayona concede protección y salvoconducto a la reina Margarita de Navarra y a su hijo Teobaldo.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 283. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 449. M.^a R. García Arancón, *Archivo General de Navarra (1253-1270)...*, n.º 2. J. Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, 1, pp. 79-80.

[C]onegude causa sia a totz aqueds qui esta carta beran e audiran⁶⁵⁰, que nos lo mayre ens jurads en comunau conseil de Bayone recibem en nostra garda, en nostra comana le noble dame ne Margarita, per la grace de Dieu reyna de Nauarra, de Campayna et de Bria comdessa palazina, et en Thibalt, son fil, e todas lors compaynas ab totas lors cauzas, si per ambenture bolen entrar per passada en nostre bieles de Bayone, o passar per aucun log d'entorn, per mar o per terre tan com nostre poder s'esten, a bona fee sen mal engan.

Autresi recibem en nostra comana, e en nostra enparanssa tots sos homis, et sas gens ab totas lors causas e ab totas lors mercaderies, anan e bien, per la bile de Bayone, o per aquen enbiron qui sie de nostre poder, e que benien e compren tota manera de mercaderie, pagan las costumes que deurin.

E si per aenture auem de desmanar aquest deuandit encombentement et per mandament de nostre seynnor lo rey d'Anglaterrri, o per nos medis, que ager fessem saber, a bona fee seus maul engayn, a le deuandite reyna de Nauarra, e a son fil et a lors gents.

Et si per abenture eus medis, o aucus autres lors homis eren en Bayone, o aucun loger or nostre poder s'estenos que ayan XL dies de termin despuys queus ager aurim feit saber, de ysir saubs et segurs, de nostres apertinences ab totas lors cauzas.

E si per abenture alguns deu lors homis non saben aquest desman, que nos aurim feyt bien per mar o per terre, en Bayone o en loger, o nostre poder s'estenos, nos que'ls ager fessem labeds saber, e depuys que ager saberin, que ayan XL dies despassi per medische guise quom es desus part deuizat.

E per que aqueds deuandits conbents enurement sian tinguds e guarads, escheds tot corrompiment, hauem seierad queste present carte dou seied de nostra comuna.

Actum Baione, XIIIº kalendas sebtentris, anno Domini Mº CCº Lº tercio.

650. *Bayona*, anotado al margen derecho.

364

1253, 1 de agosto. Tudela

Margarita, reina de Navarra, confirma la alianza acordada con Jaime I, rey de Aragón.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 287. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 448. J. A. Brutails, *Documents...*, n.º 17.

C.: AGN, Papeles de Moret, II, f. 84v.

Sepan quantos esta carta vieren como nos dona Margarita, por⁶⁵¹ la gracia de Dios reyna de Nauarra, de Campayna et de Bria condessa palazina, otorgamos a vos don Alfonso, fyllo mayor et heredero del rey d'Aragon, todas aqueyllas conuiniensas que nos por nos et por nuestro fillo don Thibalt, rey de Nauarra, o por qualquier otro nuestro fillo qui sera rey de Nauarra, auemos con vuestro padre por aqueylla misma gracia rey d'Aragon, que seremos d'aqui adelant por todos tiempos amigos vuestros et amigos de todos vuestros amigos et enemigos de vuestros enemigos, et que vos ayudaremos con todo nuestro poder a deffender vos et toda vuestra seynoria contra quiquier qui rey sea o aya poder de rey qui tuerto nin mal ninguno uos quisiesse fazer, sacado contra al rey de França et contra al emperador d'Alamaynna et contra las personas de França a qui nos somos tenidos por seynorio. Et prometemos vos generalment todas las otras conuiniensas que vuestro padre el rey d'Aragon a con nos et nos con eyl, assi et en aqueilla forma misma como son escriptas en las cartas que nos auemos con eyl et eyl con nos, et por todas estas conuiniensas tener et complir assi como dicho es iuramos sobre la Cruz et los Sanctos Euangelios et fazemos vos homenaje por nos et por nuestro fyllo.

En testimonio de la qual cosa fiziemos seellar esta carta con nuestro seyello pendient.

Et fue feyta en Tudela, en el primero dia de agosto, en el ayño de mil et dozientos et cinquanta et tres.

651. *Aragon*, anotado al margen derecho.

365

1253, 1 de agosto. Tudela

El infante Alfonso, primogénito del rey de Aragón, confirma a Margarita, reina de Navarra, la alianza acordada con el rey Jaime I.

B.: AGN, Comptos, Cod. 1, p. 287. F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios...*, n.º 447. M.ª R. García Arancón, *Archivo General de Navarra (1253-1270)...*, n.º 1. J. A. Brutails, *Documents...*, n.º 16.

Conosçuda cosa seya a quantos esta carta vieren, como yo don Alfonso, yffante, primero⁶⁵² fijo del rey d'Aragon et heredero, de grado et de voluntat, otorgo et loo aqueyllas conuençias que mio padre don Jagme, por la gracia de Dios rey d'Aragon, a conuusco dona Margarita, por la gracia de Dios Reyna de Nauarra, de Campayna et de Bria condessa palazina, et con vuestro fijo don Thibalt, rey de Nauarra, o con qualquier otro fijo vuestro qui sera rey de Nauarra, et todo assi como el a prometudo a vos et al dicho fijo vuestro, rey de Nauarra, de seer vuestro amigo et amigo de vuestros amigos et enemigo de uuestros enemigos, et de ajudar vos con todo so poder a deffender el regno et toda la seynoria de Nauarra cuenta qui rey sea o aya poder de rey qui tuerto ni mal ninguno y quisiesse fazer, lo prometo yo et generalmente todas las otras conuenencias que el conuusco a, assi et en aquella forma misma como son escriutas en las cartas que vos con el auedes et el conuusco.

Et por todas estas conuenencias tener et complir assi como dicho es, juro sobre los Sanctos Euangelios et fago end a uos homenaie por vos et por vuestro fijo el rey de Nauarra.

E por tal que esta carta mas creyda seya et mas firme mandela siellar con mio siello.

Dada en Tudela, infante expediente, el primero dia de agosto, en el ayno de la Incarnation de nuestro Seynor Ihesu Christo de mil et CC et L et tres.

652. *Aragon*, anotado al margen derecho.

INDEX NOMINUM*

A

- ABAD (Pedro): 296
ABAHALI (Juce): 295
ABAIGAR (Domingo de): 228
Abáiz: 60, 62, 205, 207
ABALHADAN: 295
ABARCA (Gonzalo): 142
ABARCA (Pedro): 77
ABARCA (Rodrigo de): 99, 210, 214, 235, 343
ABARCA (Sancho): 132
Abárzuza: 288
Abaurrea Alta: 350
 Castel Nuevo: 350
 Elcoaz (término): 350
 Erretolaz (término): 350
 Uuacea (término): 350
 Zuzuatea (término): 350
ABEISETIM (Moisés): 143
ABEISUERA (Azac): 134
ABENALCALD (Abdela): 78, 327
ABENARDUT: 318
ABENBARBA: 316
ABENBENIST: 78, 79, 137, 327, 328
ABENCENIE: 295
ABENCHALON: 295
ABENCHEPIELLOS: 114, 295
ABENFACEN (Lagazu): 295
ABENFAGEG: 295
ABENGALBÓN: 256
ABENHAION: 131, 295
ABENHALI (Juce): 295
ABENMANTOT: 295
ABENPESAT (Juce): 103
ABENPESAT (Samuel): 322
ABENPESQUER (Abraham): 312
ABENPESQUER (Jahya): 312
ABENTAREF (Jahia): 172
ABENTEMI (Muza): 295
ABENTENIA: 131
ABENTENIA (Moisés): 142
ABENVILLA (Salomón): 290
ABENVITA (Jacob): 130
ABENZAMEI: 295
ABENZORON: 151
ABERAGEG (Zalema): 295
ABERAUHALIA: 295
ABERRAGE (Abdela): 295
ABERRI: 295
ABGEMIL (Zalema): 316
ABINCEAT (Zulema): 137
Ablitas: 315
ABLITAS (Arnaldo de): 168
ABLITAS (Bonet de): 97
ABOLFATA (Juce): 295
ABOLFAZÁN: 78, 79, 103, 127, 130, 131, 132, 133,
 134, 135, 136, 137, 142, 143, 327, 328
ABORRABE: 295
ABRAHAM: 290
ABULUELIT (Juce): 295
ABZEHI: 295
ACEARI (Domingo): 330
ACEARI (Miguel): 330
ACHI: 78, 327
ACLI: 316
ADELIL: 295
Ademuz: 257, 258, 304, 305
ADRIÁN: 83, 86, 146
ADRIANA (Juan): 228
ADRIANA (Martín): 228
AE (Lope de): 35
Aezcoa: 271

* Los números hacen referencia a documentos, no a páginas.
Les numéros renvoient aux documents, non aux pages.

- AGON (García de): 295
AGON (Sancho de): 92
AGONCILLO (Fernando de): 106, 109, 110, 111
Agramont: 28, 196, 313, 354
Castillo: 28, 313, 354
AGRAMONT (Bernardo de): 28
AGRAMONT (Bibiano de): 28
Ágreda: 27, 40, 291
ÁGREDA (Dominga de): 177
ÁGREDA (Domingo de): 169
ÁGREDA (Galindo de): 83
ÁGREDA (Pedro de): 154
Aguilar: 74
AGULERO (Ramón): 100
Aibar: 8, 33, 48, 99, 214, 218, 229, 248, 270, 279,
288, 289, 312, 313, 345, 350, 354
AIBAR (García de): 214
AIBAR (Gil de): 33, 63, 66, 276, 277
AIBAR (Íñigo de): 63
AIBAR (Jimeno de): 1, 7, 28, 60, 62, 205, 206, 207,
238, 288, 290
AIBAR (Martín de): 277
AIMAR: 63
AIMAR (Gil): 362
AIMERIC (Pedro): 100, 132
AIMERIC (Ramón): 153
AINARDO: 338
Ainhoa: 361
AIQUERE (Arnaldo): 318
AIQUIN (A.): 102
AISATIELA (Zalema): 172
Aizlucea: 33, 229, 248, 270, 279, 288, 289, 312, 320
Aizoáin: 60, 61, 62, 205, 207, 209
Aizorroz: 48, 248, 312
AIZQUIA: 290
Alagón: 262, 292, 321
ALAGÓN (Blasco de): 264
ALAMÁN (Pedro): 232, 298
ALASCÓN (Adán de): 37
ALASCÓN (Arnaldo de): 37
Álava: 8, 20, 33, 40, 45, 48, 58, 99, 229, 248, 270,
274, 276, 279, 288, 289, 299, 312, 318, 320
ÁLAVA (Hurtado de): 229, 270, 279, 289
ALAVÉS (Pascual): 286
ALAZBAR: 295
ALBA (Mahoma). 316
ALBALTIERRI: 316
ALBALTIERRI (Bivas). 316
ALBALTIERRI (Muza): 316
ALBARDEN (Pedro de): 153
ALBARDEN (Salvador de): 162
ALBARDENCH: 316
Albarracín: 39, 42, 216, 305, 306, 325
- ALBENFRAGAT: 45
ALBERNIA DE PAMPLONA (Pedro de): 232, 298
ALBERO (García de): 299
ALBERRI (Julián): 54, 79, 328
ALBEZ: 295
ALBORG: 78, 327
ALCALDE (Muriel del): 89, 160
ALCALDE (Ochando del): 116
ALCALDESA (María): 296
ALCAMBA (Abdela): 103
ALCASCANT (Juan de): 38, 326
ALCASCANT (Pascual de): 38, 326
Alcase: 226
ALCATEN: 295
ALCAYT (Juan): 64, 65
ALCAZTORLI (Abderramán): 316
ALCOTÓN (Juce): 80, 82
ALDONZA: 250
ALEGRE: 38, 78, 326, 327
ALEGRE (Juan): 287
ALEGRIN (Sancho): 93, 115, 116, 157
Alehedo: 256
Alemanía: 364
ALESVES (Martín de): 91
ALEXANDRE (G.): 82
ALFABIA (Hilario de): 93
Alfaro: 32, 280, 283, 302, 315
ALFARO (Lope de): 189, 248, 312
ALFARO (Pedro de): 172
ALFARO (Ramón de): 318
ALFECI (Iahie): 118
ALFEZ (Mahoma): 103
ALFFAR: 78, 327
ALFONSO: 78, 327
ALFONSO, infante de Aragón: 364, 365
ALFONSO I, rey de Pamplona: 280, 292
ALFONSO II, conde de Provence: 259, 303, 317
ALFONSO VII, rey de Castilla: 283, 301
ALFONSO VIII, rey de Castilla: 40, 291
ALFRANGI (Ibrahim): 136
ALGABAR (Judas de): 149
Algacira: 103
ALGRINI (Guillermo): 54, 131, 135, 137, 139, 140
Alguazor: 73
ALHAORI (Abdala): 172
ALHOTA (Azmen): 295
ALIAFAR (Alcadi): 172
ALINZ (García): 79, 328
ALINZ (Lope): 60, 62, 205, 207
ALINZ (Sancho): 78, 327
ALIO: 143
ALIX: 306
Allo: 102

- ALLO (Rodrigo de): 115, 155
 ALLOZ (Jimeno de): 330
 ALLOZ (Martín de): 338
Almadec: 127
Almazán: 280
 ALMERINI (Alí): 316
 ALMORAVID: 7, 8, 11, 14, 31, 33, 48, 60, 62, 102,
 112, 113, 205, 206, 207, 208, 229, 270, 271, 275,
 279, 281, 289
 ALMORAVID (Fortún de): 8
 ALMORAVID (García): 210, 214, 227, 235, 307, 343,
 345, 350, 355
 ALMORAVID (Íñigo): 248, 274, 299, 312, 318
 ALMORAVID (Jimeno): 45, 57, 299
 ALMORAVID (Juan): 57
Almunia de Alcait: 54
Alocaf: 249, 256
 ALPELME: 45
 ALPELMI (Amelimen de): 295
 ALPETRONI: 295
 ALQUESATI (Bray): 316
 ALTASIS: 158
 ALTES (Domingo): 163
 ALUAZI (Halet): 316
 ÁLVAREZ (Diego): 1, 14, 208, 238, 272, 281
 ÁLVARO: 2, 274, 301
 ÁLVARO (Miguel de): 232, 298
 ALVAS (Fernando de): 56
 AMA: 172
 AMABILIA: 172
 AMADO (Pedro): 103
Amaiur: 8, 48, 229, 270, 279, 281, 288
 AMALRICO: 283
 AMBROZ (Abdala): 316
 AMIGDALIS: 78, 327
 AMOROSA (Gil de): 296
 ANAIA: 296
 ANARDUES (García): 60, 62, 205, 207
Andía: 1, 238
 ANDÍA (Sancho): 68
Andosilla: 61, 209
 ANDREA: 53
 ANDRÉS: 1, 96, 114, 132, 228, 238, 295
 ANDRÉS, abad del monasterio de La Oliva: 247, 257
 ANDRÉS DE CONCHES (Pedro): 61, 209
 ANGUERUA (Pedro): 228
Anjou: 361
Anoz: 20
 ANOZ (García de): 287
 ANOZ (Sancho de): 67, 68, 98, 104, 287
 ANSELA (G. de): 102
 ANSELIN (García de): 130, 136
 ANSELMO: 131, 132, 136
Antelena: 40, 291
Antoñana: 274
 Alto de Faitello (término): 274
 Alto de Fornello (término): 274
 Anzar Garay (término): 274
 Arbol Burrendes (término): 274
 Ascaeta (término): 274
 Cruz de Ossanar (término): 274
 Cruz de San Román (término): 274
 Cruz de Via Oteio (término): 274
 Forcilio de Arzalón (término): 274
 Frasneto (puente): 274
 Ossategui (término): 274
 Roble de Petrol (término): 274
 Rueda de Maines (término): 274
 Rueda de Sancho Pedrola (término): 274
 San Cipriano (iglesia): 274
 San Saturnino (iglesia): 274
 San Vicente de Galguitu (término): 274
 Tologam (término): 274
 Vado de las Presuras (término): 274
Añézar: 43, 264, 311
Aoiz: 213
 APARICIO: 68, 286
 APARICIO (Pedro): 296
Aquitania: 361
Araciel: 280, 283
 Castillo: 283
 ARACIEL (Navarro de): 125
 ARACIEL (Ramiro de): 284
Aragón: 17, 18, 20, 25, 26, 27, 39, 46, 47, 194, 216,
 252, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 280, 286, 292,
 303, 304, 308, 309, 317, 321, 323, 325, 364, 365
 ARAGÓN (Pedro de): 23, 24, 73, 89, 90, 123, 124,
 138, 156, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 179,
 180, 181, 183, 184
 ARAGONÉS (Miguel): 228
 ARAGONÉS (Pedro): 160
 ARAIOSO (Junez): 135
Aranguren: 61, 209
 ARAQUIL (Lorenzo de): 287
 ARAQUIL (Miguel de): 228
 ARAQUIL (Pedro de): 64, 65
 ARAZURI (Guerrero de): 11
 ARAZURI (Pedro de): 33
 ARBANIES (Pedro): 25
Arbeiza: 277
 ARBEIZA (Pascual de): 228
 ARBIZU (Miguel de): 35
Arcedillo: 256
 ARCEIZ (Domingo): 277
 ARCEIZ (Gonzalo): 76
 ARCEIZ (Íñigo): 296
 ARCEIZ (Lope): 14, 79, 92, 154, 208, 328
 ARCEIZ (Pedro): 87, 107, 122, 125, 230, 248, 255

- ARCEIZ DE AGONCILLO (Pedro): 312
ARCEIZ DE ALFARO (Pedro): 124
ARCEIZ DE ARCE (Lope): 29, 53, 96, 118
ARCEIZ DE ARRÓNIZ (Pedro): 14, 60, 62, 205, 207, 208, 271
ARCEIZ DE CORTES (Pedro): 113
ARCEIZ DE OLCOZ (Lope): 218
ARCEIZ DE YÁÑIZ (García): 14, 208, 281
ARCOS (Íñigo): 286
ARDANAZ: 296
ARDANAZ (Orti de): 296
ARELLANO (Miguel de): 1, 238
ARELLANO (San de): 1, 238
ARENCEL (Íñigo de): 78, 327
Areso: 270
ARGÁIZ (Rodrigo de): 14, 30, 204, 208, 271, 272, 275, 281
Arguedas: 24, 38, 49, 61, 209, 214, 226, 253, 278, 286, 292, 326
Alberca (término): 253
Amezca (río): 253
Azudillo (término): 253
Congosto (término): 253
La Canal (término): 253
La Glera (término): 253
La Navilla (término): 253
Las Eras (término): 253
Las Paredes (término): 253
Prados de Zala (término): 253
San Esteban (iglesia): 253
San Poncio (casa): 253
Sopeña (término): 253
Soto de Junco (término): 253
Torre del Rey (término): 253
Torres (término): 253
Valle Muerta (término): 253
ARGUEDAS (Bartolomé de): 24
ARGUEDAS (Domingo de): 56
ARGUEDAS (Jimeno de): 142
ARGUEDAS (Juan de): 149, 161, 165
ARGUEDAS (Martín de): 24
Arguiñano: 7, 206
ARGUIÑANO (Fortún de): 76
ARGUIÑÁRIZ (Domingo de): 228
ARGUIÑÁRIZ (García de): 228
Arinzano: 296
ARIZALA (Jimeno de): 219
ARIZTAIN (Jimeno de): 287
Arlás: 292, 323
Santa María (iglesia): 323
ARLES (Belza de): 296
ARLES (Juan de): 296
ARLES (Pedro de): 296
ARLES (Sancho de): 296
ARLETA (Íñigo de): 104
ARLETA (Sancha de): 67, 104
Armañanzas: 299
ARMAS (Rodrigo de las): 34, 52, 55, 57, 190, 247
ARNALDO: 29, 49, 85, 139, 140, 143, 179, 228, 257
ARNALDO (Pedro): 35, 77, 104
ARNALDO (Pedro), señor de Luxa: 197
ARNALDO (Ponce): 114, 132, 161
ARNALDO (Ramón), vizconde de Tartas: 197, 220, 222, 223, 225, 300
ARNALDO DE ANCIBURUA (García): 28
ARNALDO DE BAZTÁN (Sancho): 28
ARNALDO DE BEGUIONS (Guillermo): 28
ARNALDO DE LUXA (Pedro): 29, 220, 222, 223, 225
ARNALDO DE MAGORIA (Ramón): 28
ARNALDO DE PULIERA (Pedro): 23, 24, 50, 331
ARNALDO DOLU (Guillermo): 28
ARNALDO DONES (García): 28
Arre: 14, 208
Arruazu: 14, 208
Artajo: 1, 238, 347
ARTAJO (Lope de): 218
Artajona: 14, 208, 226, 229, 248, 270, 272, 279, 289, 312, 320, 349
ARTAL: 43, 264
ARTAL (Blasco): 43
ARTAZO (Miguel): 183
Artazu: 210, 214, 235, 343
ARTAZU (Domingo de): 232, 298
ARTIGA (Domingo de): 287
ARTUSELLA (Artal de): 261, 309
Arzoz: 210, 214, 235, 343
ARZOZ (Lope de): 228
Asa: 351
ASAILLIT: 66
ASAILLIT (Guillermo): 35, 36, 61, 102, 209, 338
ASIÁIN (Ramiro de): 104
ASÍN (Ramiro de): 40, 291
Aslucea: 274
Aspurz: 46
Aspuroz: 210, 214, 235, 343
ASSI DE MIRAMONT (Guillermo): 28
ASSON: 295
Astorga: 301
Asturias: 301
Atáun: 290
ATIENZA (Berenguer de): 199
ATOLETOLI (Gento): 126
ATOLETOLI (Juce): 132
ATOLETOLI (Moisés): 127
AURIA: 71
Ausa: 281, 290
Ausejo: 40, 291
Autol: 40, 291

- AUUAS (Español de): 28
Ávila: 301
 AYESA (Pedro de): 228
 AYESA (Ochoa de): 175
 AYETA (Domingo de): 228
 AZAC: 101
Azagra: 7, 206, 271, 272, 275
 AZAGRA (Gonzalo de): 131, 132
 AZILI (Zalema): 316
 AZIZ (Abdela): 295
 AZIZA: 316
 AZNAR: 150, 158, 330
 AZNAR, obispo de Calahorra: 305, 358
 AZNAR (Aznar): 292
 AZNAR (Fernando): 311
 AZNAR (Fortún): 283
 AZNAR (Guillermo): 99
 AZNAR (Jimeno): 99
 AZNAR (Lope): 78, 79, 327, 328
 AZNAR (Martín): 218
 AZNAR (Pedro): 82, 87, 141
 AZNAR (Sancho): 60, 62, 205, 207
 AZNAR DE AOIZ (Pedro): 1, 238
 AZNAR DE RADA (Lope): 79
 AZNAR DE SCORON (Fortún): 18, 237
 AZNAR DE TARAZONA (Fortún): 283
 AZNAR DE VALTIERRA (Lope): 78
 AZQUETA (Guillermo de): 228
 AZQUETA (Íñigo de): 228
Azut: 11
 AZUT (García): 168, 178
- B**
- BACHALER (Pedro): 362
Badaia: 40, 291
 BADOSTÁIN (Íñigo de): 72
 BADOSTÁIN (Pedro de): 104
 BAGA (Pes de): 28
 BAGAT (Enbergoyñ de): 28
 BAHALDIN: 295
Baigorry: 266
 San Esteban (iglesia): 266
 BALAUT (Encanard de): 28
 BALDOBIN (Fernando): 144, 145
 BALDOBIN (Gil): 168
 BALDOBIN (Guillermo): 4, 9, 12, 13, 16, 18, 21, 29, 30, 31, 44, 49, 53, 55, 70, 74, 79, 80, 81, 82, 84, 96, 97, 101, 105, 123, 134, 152, 157, 173, 176, 185, 202, 204, 243, 246, 247, 254, 257, 328, 329, 333, 334
 BALDOBIN (Martín): 50, 148, 171, 331
 BALDOBIN (Miguel): 2, 9, 18, 34, 49, 55, 70, 80, 81, 82, 101, 144, 145, 148, 171, 182, 185, 302, 334
 BALDOBIN (Pelegrín): 16, 121, 147, 157, 333, 342
 BALDOBIN (Ponce): 121, 173, 302, 307, 355
 BALDÓN (Guillermo): 83
 BALESSA (García de): 296
 BALESSA (Jimeno de): 296
 BALLE: 150
 BARA (Domingo de): 228
 BARAÑAIN (Sancho de): 71
 BARÁSOAIN (S. de): 190
 BARÁSOAIN (Sancho de): 199, 226, 243, 254, 290
Barbastro: 292
Barbatan: 296
 BARBILLÓN: 330
 BARCA (Esparago de la), obispo de Pamplona: 35, 36, 61, 104, 209, 273
Barcelona: 47, 143, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 303, 304, 308, 309, 317, 321
Bardenas: 80, 194, 286
 Aguilar (castillo): 194
 La Estaca (castillo): 194, 286
 La Foz (castillo): 194
 Sancho Abarca (castillo): 194
 BAREA (Ramiro de): 40, 291
Barillas: 34
 Castillo: 34
 BARILLAS (García de): 73, 77
 BARILLAS (P. de): 10
 BARRA (Andrés de la): 338
 BARRA (Miguel de la): 63, 277
 BARRAS (Guillermo de las): 228
 BARRAU (Miguel): 244
 BARRAUA: 228
 BARRAUTA (Oliver de): 28
 BARRENA (Jimeno): 277
 BARRIO DE MOROS (Blanca de): 97
 BARRO (Bernardo): 132
 BARTOLOMÉ: 13, 64, 65, 70, 86, 91, 153, 157, 161, 163, 188, 191, 329
 BASATZ (Arnaldo de): 228
 BASTI (Domingo): 296
 BAYO (Juan del): 150
Bayona: 211, 296, 310, 356, 359, 363
 BAZOT (Odón de): 339
 BAZTÁN (Fortún de): 8, 48, 229, 270, 279, 288, 289
 BAZTÁN (García de): 8, 33, 48, 229, 270, 279, 288, 289, 312, 320
 BAZTÁN (Gonzalo de): 275, 278
 BAZTÁN (Rodrigo de): 27, 272, 288
Bearin: 276, 277
 Regue (término): 276, 277
 BEARIN (Pedro de): 228
 BEARIN (Sancho de): 228
Bearn: 27, 195, 196, 237, 245, 269
 BEARN (Gastón de): 222, 300

- BEARN (Perona de): 228
BEGUIONS (Bernardo de): 28
BELA: 58, 67
BELITO (Martín): 296
BELLIDO (Lope de): 38, 81, 82, 87, 326
BEL OZEL (Guillermo): 102
BELTRÁN: 97, 123, 131, 296
BELTRÁN (Arnaldo): 228
BELZA: 296
BENEDICTO: 156, 187, 193, 232
BENEDIT (P.): 102
BENET: 228
BENITA: 316
BERBEGAL (Martín de): 93, 96
Berbinzana: 4, 190, 191, 243, 254
BERBINZANA (Martín de): 228
BERENGUELA: 80
BERENGUELA, reina de Castilla: 283
BERENGUELA, reina de Inglaterra: 332
BERENGUER: 2, 97, 143, 199, 237, 247, 253, 283
BERENGUER (Juan de): 158
BERMÚDEZ (García): 40, 58, 274, 291, 299, 318
BERMÚDEZ (Pedro): 79, 328
BERNARDO: 42, 43, 182, 228, 244
BERNARDO (Guillermo): 167
BERNARDO (Pedro): 89, 112, 244, 330
BERNARDO DE ANCÍN (Pedro): 228
BERNARDO DE BAGAM (Ramón): 28
BERNARDO DE BAGAZ (Guillermo): 28
BERNARDO DE ZUBIETA (Guillermo): 28
BERREGE (Ceui): 316
BERRI (Bartolomé de): 120, 151
Berrio: 60, 61, 62, 205, 207, 209
BERRIO (Gil de): 296
BERRIO (Íñigo de): 296
BERRIO (Pedro de): 296
BERTELÍN: 232, 298
BERZERIO (Calvet): 318
Besaz: 361
BEZQUIZ (Pedro): 113
BIBIAN (Elvira de): 32
BIDAURRIA (Juan de): 35
Bierzo: 301
BIGOT (Gil): 228
BIGOT (Guillermo): 228
BILFORAT (Juan de): 228
BILLON (Bidal): 277
Biota: 286
BIOTA (Mateo de): 302
BIOTA (Pedro de): 6, 105, 202, 203, 246, 296
BIOTA (Romero de): 105, 202, 246
Biozal: 46
BISES (Sancho de): 23, 124
Biurrun: 14, 208, 272
BLANCA: 162, 316
BLANCA, condesa de Champaña: 332, 341
BLANCHART (Nicolás de): 174
BLANQUETA (Pedro): 296
BLASCA: 128, 129
BLASCO: 311
BLÁZQUEZ (Blasco): 283
BOCHETA (Juan): 71
BOET: 143
BOISANDA (Domingo de): 228
BOLAS (Pelegrín de): 262, 321
BOLEA (J. de): 316
BOLEA (Pedro de): 32
BOLEIA (Ferrer de): 286
BOLENC (Bartolomé de): 114
BOLENC (García): 119
Bonamaison: 45, 54, 247
BONAMIC: 35, 36, 47, 98, 228
BONANATO: 259, 261, 303, 309, 317
BONETA: 24, 70, 164
BONETE (Andrés): 230, 314
BONETE (J.): 285
BONO: 233, 344
BORCES: 277
BORGONÓN (García): 63, 277
BORJA (Martín de): 316
BORJA (Pedro de): 130
BORJA (Sancho de): 59, 95, 100, 247
Borovia: 40, 291
BOSONIS (Arnaldo): 98
BOTETA (Zalema de la): 316
BOVES: 137
BOVET: 318
BREGADOR (Jimeno): 228
Brie: 1, 46, 117, 122, 147, 195, 196, 197, 199, 200, 210, 211, 213, 214, 215, 218, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 231, 233, 235, 237, 240, 241, 242, 244, 245, 255, 263, 264, 265, 267, 268, 269, 290, 300, 302, 305, 306, 313, 314, 335, 336, 341, 343, 352, 354, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365
BRIVES (Pedro de): 61, 209
BRIZ: 59, 88, 95
BROYE (Odes de): 360
BRUN (Guillermo): 63
BRUN (Ponce): 338
BUFÓN (Guillermo): 63
BUFÓN (Martín): 71
Buñuel: 9, 10, 11, 59, 95, 126, 127, 334
 Mielco (término): 59, 95
 Sobrabaz (término): 59, 95
BUÑUEL (Esteban de): 59, 95
BUÑUEL (Fernando de): 59, 95
BUÑUEL (Íñigo de): 59, 95

BUÑUEL (María de): 126, 127
 BUÑUEL (Marquesa de): 10, 127
Buradón: 1, 238
Burbáguena: 41
 BURDEOS (Dominga de): 228
 BURDEOS (Domingo de): 316
 BURDEOS (Pedro de): 228
Burgos: 19, 40, 291
 BURGOS (Esteban de): 316
 BURGOS (Gil de): 1, 238
 BURGOS (Guillermo de): 185
 BURGOS (Ramón de): 83, 149
Burgui: 48, 288
 BUROTA (Jimeno de): 312
 BURS (Domingo de): 143
 BURUETA (Jimeno de): 248
Burunda: 345
 BUSTO (Gil del): 1, 238

C

CAB DE ESTOPAS (Dominga de): 183
 CAB DE ESTOPAS (Juan de): 114, 178
 CABALLERO (García): 286
 CABALLERO (Pedro): 286
Cabanillas: 83, 86, 89, 146, 187, 226, 278, 316
 CABANILLAS (Juan de): 86
 CABANILLAS (Lope de): 167
 CABANILLAS (Sancho): 316
 CABAÑAS (García de): 147, 342
 CABEZALA (Zaie): 295
 CACIM: 78, 327
Cadreita: 14, 38, 75, 208, 286, 326
 CADREITA (Miguel de): 81
 CALABAZA (Galaf): 330
 CALABAZA (Samuel): 290
Calahorra: 198, 274, 288, 292, 305, 358
 CALAHORRA (María de): 240, 316
 CALAHORRA (Martín de): 316
 CALAHORRA (Sancho de): 35
 CALAHORRANO (Juan): 187
Calasanz: 292
 CALBET: 29, 49, 64, 285, 292, 296
 CALCAT (Ramón): 93
 CALCHETAS (Bonet de): 123
 CALCHETAS (Gil de): 97
 CALIZO (García): 46
 CALVO (Íñigo): 138
 CALVO (Sancho): 64, 65, 66
 CAMBERO (Bartolomé de): 90
Camberos: 40, 291
 CAMBRA (María de la): 296
 CAMBRAS (Simón de): 104
Campezo: 292

Campillo: 80, 81, 100
 CANETO (Martín de): 259, 303, 317
 CANO (Pelagio): 301
 CANUDO (Guillermo): 147, 155, 176, 181, 342
 CAPARROSANO (Domingo): 147, 183, 342
Caparros: 14, 208, 226, 270, 272, 275, 279, 286, 288, 306, 313, 345, 354
 CAPARROSO (Aznar de): 197, 218, 225
 CAPARROSO (Domingo de): 155
 CAPELLÁN (Domingo de): 125, 147, 342
 CAPELLÁN (Juan de): 96
Cárcar: 21, 22
Carcasona: 324
Carcastillo: 286
 CARDONA (Pedro de): 143
 CARIDAD: 228, 287
 CARLES (Miguel): 228
Carrión: 243, 254
 CASA (Juan de la): 316
 CASADO (Fortún): 166
Cascante: 134
 CASCANTE (Bartolomé de): 286
 CASCANTE (Jimeno de): 134
 CASCANTE (Juan de): 129, 286
 CASCANTE (Muza): 316
 CASCANTE (Pedro de): 28, 134, 142, 259, 303, 317
 CASCANTE (Sancho de): 147, 181, 342
Cáseda: 7, 14, 48, 206, 208, 229, 270, 272, 278, 279, 289, 320, 345
Castejón: 221, 268, 280
 Castillo: 221, 268
 CASTEL (Odas de): 298
 CASTEL BLANC (Guillermo de): 97
Castel Viejo: 258, 304
 CASTELAZOL (Pelegrín de): 262, 321
Castelfabib: 257, 258, 304, 305
 CASTELLANA (Pascual de la): 188
Castellón: 44
 CASTELLÓN (Lambert de): 307, 313, 314, 354, 355, 358
 CASTELLÓN (Pedro de): 96
Castilla: 18, 19, 20, 27, 39, 40, 46, 143, 194, 212, 250, 280, 283, 284, 291, 292, 325
 CASTILLO (Pascual de): 316
Castillo Nuevo: 256
 CATALUÑA (Jimeno de): 104
 CAXACH (Helia de): 47
Cayata: 97
 CAZADOR (Miguel): 277
 CAZBOL (Muza): 59, 95
 CEBRIAN (Juan): 66
 CECILIA: 316
 CELESTINO III, papa: 285
Celigieta: 61, 209

- CERPAS: 316
CERRIA (Toda): 296
CERVERA (Guillermo de): 259, 303, 317
CERVERA (Hazma de): 118
CETAUI (Mahoma): 316
CEVIT: 80
CHALABARDANO (García): 128
Champaña: 1, 46, 117, 122, 147, 195, 196, 197, 199, 200, 210, 211, 213, 214, 215, 218, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 231, 233, 235, 237, 240, 241, 242, 244, 245, 255, 263, 264, 265, 267, 268, 269, 290, 300, 302, 305, 306, 313, 314, 332, 335, 336, 341, 343, 352, 354, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365
CHASTEL (Odas de): 232
CHAYLOUT DE BUERDEOS (Pedro): 361
Chelva: 306
CHICO (Jimeno): 67
CHICOT: 318
CHIPIA (Martín): 7, 28, 48, 60, 62, 205, 206, 207, 271, 272, 275, 278
Chodas: 39, 42, 325
Castillo: 39, 42
CIBRIAN (Domingo): 228
Cinco Villas: 40, 291
Cintruénigo: 30, 32, 204, 280
Castillo: 30
La Lenga (término): 32
Las Bardellas (término): 32
Muxec (término): 32
Necevas (término): 32
Petra (río): 32
Solabrar (término): 32
CINTRUÉNIGO (Gonzalo de): 32
CINTRUÉNIGO (Lope de): 78, 327
Cirauqui: 7, 206, 214, 290
CIZUR (Martín): 1, 238
CLARIOS: 173
CLAUDICI (Martín): 318
CLEOFÁS: 134, 142
CLIMENT: 286
CLIMENT (Adán): 228
CLUNEC: 175
CLUNEC (Berenguer de): 84, 115, 233, 302, 344
CLUNEC (Fernando de): 15
CLUNEC (Pedro de): 79, 96, 114, 179, 328
Cluny: 190, 243, 254
COFIA (Domingo de la): 316
COGNATI (P.): 285
COGULLO (Jimeno de): 287
COLLANTES (Martín de): 290, 338
COLOM: 79, 88, 119, 131, 143, 328
COLOM (Domingo de): 106, 108, 233, 344
COLOM (Pedro): 131, 132
COMMINGES (Roger de): 200
COMPARADA: 332
CONCOREL (Esteban): 157, 186
CONCOZ (Renaldo de): 35
CONDÓN (Gasión de): 135
CONDÓN (Guillermo de): 151
CONSTANCIA: 29, 184
CONSTANTINO: 318
CONSTANTINO (Pedro): 338
CORBO (Bernardo): 143
CORDOBA (Alí de): 316
CORDOVILLA (Jimeno de): 35
Corella: 280, 283, 346
CORELLA (Domingo de): 23
CORELLA (Zabazala de): 346
Coria: 301
CORMANO (Pedro): 144
Cornago: 280
CORNEL: 296
CORNEL (Pedro): 311
CORNEILLÓN (Hugo de): 197, 220, 222, 223, 225, 361
COROBANO: 345
Cortes: 56, 94, 210, 214, 235, 293, 314, 343
Los Santos (viña): 210, 214, 235, 343
Mezquita: 293
Mora (bosque): 210, 214, 235, 343
Mula (pieza): 293
CORTES (Juan): 129, 192
CORTES (María de): 314
CORTES (Martín): 316
CORTES (Pedro de): 134, 316
CORTES (Sancho): 228
CORVO: 296
CORVO (Bernardo de): 80, 143
COSTANTIN (Pedro): 228
COTAS (Domingo): 316
CRESCIENT (Martín de): 56
CRESPO (Guillermo): 94, 120, 121, 157
CRESPO (Miguel): 244
CRISTÓBAL (Pedro): 4, 6, 7, 9, 10, 14, 15, 21, 22, 25, 26, 30, 36, 39, 41, 44, 49, 52, 57, 60, 62, 98, 101, 105, 115, 120, 121, 149, 154, 155, 169, 191, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 246, 249, 250, 252, 253, 271, 272, 281, 284, 323, 324, 325, 334
CRISTÓBAL (Sancho): 118
CUCUILLO (Jimeno de): 287
CUEVAS (Gonzalo de): 180
CUÑADA: 23, 24
- D**
- DALIMAN: 134
DAVID: 118, 126, 132, 135, 142

- DAVID (Eliás): 35, 36, 217, 221, 228, 230, 302, 307, 313, 315, 338, 354, 355
 DAVID (Pedro): 114
 DAX (Pedro): 197, 220, 222, 223, 225
Deias: 219
 DELFIN (Roberto): 218, 313, 338, 345, 354
Deyeri: 352
 DÍAZ (Elvira): 124
 DÍAZ (Fernando): 17
 DÍAZ (Juan): 134, 142
 DÍAZ (Lope): 183
 DÍAZ (Pedro): 21, 22, 63
 DÍAZ (Rodrigo): 2
 DÍAZ DE FITERO (Lope): 40, 291
 DÍAZ DE LOS CAMEROS (Álvaro): 284
 DÍAZ DE LOS CAMEROS (Rodrigo): 250, 284
Dicastillo: 7, 8, 33, 48, 60, 62, 205, 206, 207, 229, 270, 271, 279, 281, 288, 289, 290, 320, 350
 DIDAZ (Juan): 280
 DIDAZ DE CASTILLA (Pedro): 296
 DIEGO: 65, 114, 124
 DIEZ (Guillermo de): 29
 DIEZ (Juan): 36
 DIFERENAY (Renaldo): 131
 DOAT (Pedro): 228
 DOELIN (Juan): 24, 121, 147, 230, 302, 307, 314, 316, 342, 355
 DOMEDAN (Español de): 27, 28
 DOMICUZ (Belso): 277
 DOMINGA: 159, 316
 DOMINGO: 6, 9, 16, 20, 25, 29, 31, 36, 44, 46, 49, 50, 51, 52, 68, 69, 72, 82, 94, 104, 106, 107, 108, 115, 129, 137, 141, 142, 169, 174, 191, 192, 193, 203, 228, 247, 252, 272, 296, 316, 330, 331, 333, 334
 DOMINGO (Pedro): 244
 DOMÍNGUEZ (García): 172
 DOMÍNGUEZ (Pedro): 156, 228
 DON BONHOMNE (Juan de): 49
 DON COLOM (Íñigo de): 96, 154, 159
 DON COMPAIN (Lucía de): 228
 DON DAVID (Marquesa de): 114, 115, 116, 186, 316
 DON MONJE (Martín de): 307, 355
 DON OCHANDO (Guillerma de): 97, 123
 DON PONZ (Domingo de): 83, 146
 DOÑA: 296
 DOÑA FRANCISCA (Pedro de): 138, 162
 DOÑA HERMOSA (Guillermo de): 150
 DOÑA INÉS (Enfanz de): 228
 DOÑA MAYOR (Pedro de): 128
 DORIA (Mateo): 228
 DREITA (Miguel de): 91
 DURÁN (Bernardo): 79, 97, 121, 135, 230, 302, 328
 DURÁN (Guillermo): 114, 133, 135
 DURÁN (Juan): 70, 138
 DURÁN (Miguel): 79, 328
 DURÁN (Pedro): 16, 18, 146, 155, 169, 333
 DURANDO: 50, 92, 157, 171, 173, 331
Durango: 40, 291
 DURANZA: 228
 DUyme (Ponce de): 230, 232, 236, 298, 338
- E**
- EBRIELO: 78, 327
Ebro: 40, 65, 80, 82, 127, 144, 145, 148, 224, 233, 250, 253, 278, 291, 315, 344
Echarri: 352
Echauri: 21
 ECHAURI (Blanca de): 186
 ECHAURI (Fortún de): 116, 162
 ECHAURI (García de): 162, 186
 ECHAURI (Martín de): 22, 35, 51, 345
 ECHAVARRI (Miguel de): 228
 ECHAVERRI (Adán de): 228
 EIZA: 316
Ejea: 286
 EJEA (Blasco de): 43
 EJEA (Juan de): 286
 EJEA (Miguel de): 82
El Bayo: 286
 ELCARTE (García): 296
 ELCUREN (Pedro de): 228
 ELÍAS: 63
 ELÍAS (Juan): 35, 357
Elordi: 61, 209
 ELVIRA: 73, 83, 93, 94, 97, 104, 118, 134, 142, 146, 158, 192, 193, 213, 232, 298
 ELVIRA (Andrea): 72
 ELVIRA (Domingo de): 244
 EMENGARDA: 353
 EMPERADOR: 295
 ENELIMEN (Mahoma): 316
 ENGUELINA (María): 174
 ENRIQUE III, rey de Inglaterra: 361
 ERDIMIRITZ (Domingo): 67
 ERDIMIRITZ (Jimeno): 67
Erga: 8, 48, 99, 229, 270, 279, 288, 289, 320
 ERIETE (Domingo de): 68, 71
 ERIL (Ponce de): 261, 309
 ERISTAIN (Jimeno de): 287
Erla: 286
 ERLA (Domingo de): 286
 ERMENGARDA: 136
 ERRO (Domingo de): 24
 ERRO (Ochoa de): 348

- ERRUMESA: 67, 104
ESCANCIANO (Blasco): 157
ESCANCIANO (García): 172
ESCLARAMUNDA: 114, 155
Escó: 194, 258, 259, 261, 303, 304, 309, 317
ESCOLAN (Ochoa): 287
Eslava: 345
ESLAVA (Fernando de): 138, 181
ESLAVA (Fortún): 60, 205, 207
ESLAVA (García de): 78, 174, 327
ESLAVA (Lope de): 152, 153
ESLAVA (Pedro de): 60, 62, 191, 205, 207
ESLAVA (Ponce de): 109, 110, 233, 307, 316, 355
España: 243, 254, 283, 301, 305, 358
ESPAÑOL: 40, 291
ESPAÑOL (Lope): 78, 327
ESPARZA (Lope de): 24, 98
Espilce: 36
ESPINEL (G.): 253
ESQUIAT: 96
Esquíroz: 35
ESTEBAN: 216, 296
ESTEBAN, obispo de Huesca: 280, 292
ESTEBAN, obispo de Zamora: 301
ESTEBAN (Domingo): 228, 338
ESTEBAN (Pedro): 137, 338
ESTEBAN (Pelegrín): 228, 338
ESTEFANÍA: 61, 209, 296, 348
Estella: 8, 33, 45, 48, 58, 63, 99, 199, 217, 219, 224, 226, 228, 229, 231, 248, 265, 267, 270, 274, 275, 276, 277, 279, 288, 289, 290, 299, 302, 307, 315, 320, 330, 335, 338, 339, 351, 352, 355
Arenal (término): 275
Camino de Santiago: 275
Carnicería: 275
Castillo: 290
Judería: 290
San Miguel (iglesia): 248, 338
San Miguel (parroquia): 338
ESTELLA (Guillermo de): 6, 25, 31, 44, 49, 57, 98, 203, 281, 284
ESTELLA (Ponce de): 21
ESTELLA (Sancho de): 1, 238
EULALIA: 150, 193
EVA: 74, 75, 107, 180
EVA (Domingo de): 147, 342
Extremadura: 301
EZA (Miguel de): 219
EZMONA (Abdala): 316
EZMONA (Ali): 316
EZPELETA (Sancho de): 68
EZQUERRA (Diego): 151, 275
EZQUERRA (García): 296
EZQUERRA (Lope): 35
EZQUERRA DE ANIZ (Orti): 219
Ezquiaga: 20
EZURIA: 296
- F**
- FALAQUERA (Juce): 139, 140
FALAQUERA (Samuel): 134
Falces: 8, 263, 286, 288, 349
FALCES (Lope de): 113, 286
FALCETANO (García): 296
FALCÓN: 145, 286
FAR: 346
FARAX: 316
FARO (Diego de): 338
FÁTIMA: 316
FEDGA (Juan): 296
FELGAR (Bernardo del): 330
FELIPA: 24
FELIPE: 35, 54, 135, 277
FELIPE (Ramón): 1, 238
FENESTRELL (Sancha de): 318
FENOLL (Miguel): 183
FERNÁNDEZ (García): 39, 41, 199, 325
FERNÁNDEZ (García), obispo de Pamplona: 60, 62, 112, 113, 205, 207, 271, 273, 275, 278
FERNÁNDEZ (Gonzalo): 41, 42
FERNÁNDEZ (Goter): 283
FERNÁNDEZ (Juan): 163
FERNÁNDEZ (Martín): 259, 303, 317
FERNÁNDEZ (Ochanda): 362
FERNÁNDEZ (Pedro): 1, 39, 41, 42, 84, 101, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 117, 120, 121, 122, 125, 147, 176, 230, 233, 236, 255, 314, 325, 336, 342
FERNÁNDEZ (Sancho): 15, 39, 41, 325, 345, 350
FERNÁNDEZ DE AZAGRA (Pedro): 216, 305, 306
FERNÁNDEZ DE AZAGRA (Sancho): 358
FERNÁNDEZ DE MONTEAGUDO (Sancho): 16, 34, 38, 53, 76, 122, 197, 214, 220, 221, 222, 223, 225, 227, 228, 235, 236, 244, 247, 255, 281, 304, 307, 326, 333, 338, 355, 361
FERNÁNDEZ DE TAJONAR (García): 287
FERNANDO: 5, 12, 33, 40, 48, 58, 78, 81, 96, 152, 229, 247, 270, 274, 276, 279, 288, 289, 291, 296, 299, 318, 320, 327
FERNANDO, infante de Aragón: 17, 25, 194, 252, 257, 260, 262, 308, 317, 321, 323
FERNANDO, obispo de Astorga: 301
FERNANDO I, rey de León: 20
FERNANDO II, rey de Castilla: 301
FERRADILLAS (Marco de): 100
FERRARIO: 47, 97, 259, 303, 317
FERRENT DE LUNA (Lope): 259, 303, 317
FERRER (Ramón): 137

- Figueruelas*: 316
Fitero: 32
 FITERO (Eiz de): 79, 328
 FITERO (Ferrero de): 316
 FIUELER (Galindo): 228
 FLEIX (Juan de): 338
 FLOR (García de): 23
 FLORES (G.): 216
Foca: 40, 291
 FOCES (Ato de): 257, 260, 262, 304, 308, 321
 FOLQUES: 228
Fontellas: 80, 81, 82, 84, 85, 87, 88, 90, 91, 146, 226, 318
 Abdena (término): 81
 Aboacem (término): 87
 Acehuia (término): 81
 Alfandega (acequia): 81
 Alguata (término): 80, 81
 Campillo (término): 80, 81
 Castellar (término): 81
 La Dempna (término): 82
 Mosquera (acequia): 80, 81, 82
 Peñillas (término): 81
 Plano (término): 80, 82
 Retuerta (término): 81
 San Lorenzo (iglesia): 84
 Somont (término): 82
 Soto (término): 80
 Zeueya (término): 82
 FONTELLAS (María de): 90
Forcas: 17
 FORCI (Pedro): 51, 273
 FORFANA: 316
 FORT (Juan): 184
 FORTANER: 318
 FORTES: 137
 FORTÚN: 27, 79, 96, 183, 275, 328
 FORTÚN (Aznar): 20
 FORTÚN (Jimeno): 292
 FORTÚN (Sancho): 20
 FORTÚN DE CAMBERO (Jimeno): 20
 FORTÚN DE PUENTE CORVO (Sancho): 20
 FORTÚN DE HUARTE (Aznar): 20
 FORTÚN SANZ (Bartolomé de): 160
 FORTÚN SANZ (Domingo de): 156, 162
 FRANCA (Domingo de): 228
 FRANCESA: 357
Francia: 364
 FRANCO (Gil de): 69
Fregortes: 299
 FREMALT: 330
 FRÍAS (Juan de): 228
 FRONTIN (García), obispo de Tarazona: 236, 307, 355
 FRUTOS: 109, 110, 111
Fuenmayor: 199
 FUENTE (Eulalia de): 96
 FUENTE (Martín de la): 85
 FUENTE (Pedro de la): 83, 146, 187
Fuenterrabía: 212
 FUENTE SAUCO (Sancho de): 140
 FUERT (García): 228
 FUERTE: 143
 FUNEL: 296
Funes: 8, 38, 55, 61, 76, 99, 112, 113, 209, 214, 215, 271, 274, 278, 292, 299, 318, 326, 340
 Valle: 297
 FUNES (García de): 286
 FUNES (Juan de): 296
 FUNES (Juce de): 340
 FUNES (Martín de): 78, 327
 FUNES (Pedro de): 296
 FUNES (Sancho de): 97, 123
 FUNESA (María): 179
 FUNTELLOS (Juan de): 302
 FURNO (Arnaldo de): 143
 FUSTIÑANA (Juan de): 170
 FUXANO (A. de): 259, 303, 317
- G**
- GAIZCO: 67, 71, 72, 104
Galar: 33
 GALDÍN: 59, 85, 95
Galicía: 283, 301
 GALÍNDEZ (Sancho): 20
 GALÍNDEZ DE VALTIERRA (Sancho): 133
 GALINDO: 65
 GALINDO (Íñigo): 299
 GALLEGA: 330
Galliel: 216
Gallipienzo: 7, 8, 16, 33, 99, 206, 333
 Molinos del Hospital de San Juan: 16, 333
 Molinos de Santa María de Ujué: 16, 333
 GALLIPIENZO (García): 81
Gallur: 64, 65, 66, 194, 258, 259, 261, 303, 304, 309, 317
 GALLUR (Diego de): 66
 GALLUR (Giraldo de): 64, 65, 66
 GALLUR (Oria de): 64, 65
 GALOCHERA: 316
 GALOCHERO (Ramón): 100
 GALTER (Bartolomé): 232, 298
 GANIN: 295
 GANUZA (Sancho de): 228
 GARATECORA (Íñigo): 287
 GARCÍA: 35, 54, 56, 78, 107, 128, 135, 155, 166, 189, 244, 263, 286, 296, 327, 357
 GARCÍA (Domingo): 38, 76, 326

- GARCÍA (Elvira): 170
GARCÍA (Fernando): 13, 329
GARCÍA (Fortún): 283, 286
GARCÍA (Gil): 41, 42, 102, 272
GARCÍA (Gómez): 7, 40, 60, 62, 205, 206, 207, 259, 272, 278, 288, 291, 303, 317
GARCÍA (Jimeno): 1, 20, 238
GARCÍA (Juan): 127, 166
GARCÍA (Lope): 214
GARCÍA (Lope), deán de Tudela: 335
GARCÍA (Martín): 1, 238
GARCÍA (Miguel): 228
GARCÍA (P.): 29
GARCÍA (Pedro): 159, 160, 163, 278
GARCÍA (Ramiro): 99
GARCÍA (Ramón): 134
GARCÍA (Sancho): 272, 324
GARCÍA BOLENC (Bartolomé de): 116
GARCÍA DANDAUS (Ramón): 28
GARCÍA DE AGONCILLO (García): 271
GARCÍA DE AGONCILLO (Pedro): 272
GARCÍA DE ARGUEDAS (Domingo): 174
GARCÍA DE ARRÓNIZ (Pedro): 7, 28, 206, 272, 275, 278, 281
GARCÍA DE ASPURZ (Vita): 46
GARCÍA DE BIEL (Fortún): 292
GARCÍA DE BURLADA (Miguel): 35
GARCÍA DE CORTES (Pedro): 112
GARCÍA DE CRUSSA CALLAU (Ramón): 28
GARCÍA DE EUSA (Martín): 197, 220, 222, 223, 225, 239
GARCÍA DE FUENTE (Pedro): 96
GARCÍA DE LIZARRARA (Sancho): 20
GARCÍA DE OHARRIZ (Pedro): 197, 220, 222, 223, 225
GARCÍA DE OLCOZ (Lope): 215, 235, 338
GARCÍA DE OYÓN (Jimeno): 126
GARCÍA DE SAN ADRIÁN (Fernando): 284
GARCÍA DE YÁÑIZ (García): 21
GARCÍA DE YÁÑIZ (Gil): 338
GARCÍA LÓPEZ (Sancho de): 324
GARCÍA IV RAMÍREZ, rey de Pamplona: 99, 143, 283
GARCÍA SÁNCHEZ III, rey de Pamplona: 20
GARCÍA SANZ (Miguel de): 119
GARINDOAIN (Jimeno de): 74
Garinoain: 48
GARINOAIN (Jimeno de): 21
Garitoain: 61, 209, 337
GARNER: 228
GARNER (Bernardo de): 108
Garris: 300
GARSENDA, condesa de Bearn: 195, 237, 245, 269
GARZANZ (Jimeno de): 71, 72
GASCA (Masseta): 296
GASCÓN: 296
GASCÓN (Martín): 1, 238
Gascuña: 196, 296
GASIANER (Martín de): 233, 344
GASTÓN: 63, 228, 277, 330
GASTÓN, vizconde de Bearn: 27, 195, 237, 245, 269
GAZCO: 171
Gazólaz: 55
GAZÓLAZ (Jimeno de): 11
GEMIL (Zalema): 316
GENERO (Domingo): 277
GERMÁN (Ramón): 139, 140
GIL: 1, 11, 12, 67, 68, 71, 72, 82, 102, 199, 228, 232, 238
GIL, obispo de Segorbe: 216
GIL (Diego): 1, 238
GIL (Domingo): 316
GIL (Milia): 267
GIL (Pedro): 156, 316
GIL (Toda): 324
GIL (Urraca): 34, 255
GILBERT (Esteban): 70, 277
GILIA: 193
GODÍN: 40, 291
GODINA: 187, 188, 189
GODOFRE (Bartolomé de): 23
GOISION (Martín): 228
GOIZ (García): 286
GOMACÍN (Íñigo de): 1, 35, 36, 60, 62, 112, 113, 205, 207, 238, 278
GOMACÍN (Pedro de): 232, 298, 357
GÓMEZ: 11, 12, 15, 115, 219
GÓMEZ (Fernando): 14, 208
GÓMEZ (García): 296
GÓMEZ (Pedro): 296
GÓMEZ (Rodrigo): 1, 238
GÓMEZ DE VELLILLA (Urraca): 84
GONA (Sancho de): 69
GONBALT (Guillermo): 1, 238
Góngora: 61, 209
GONZÁLEZ (Domingo): 68
GONZÁLEZ (Guillermo): 1, 2, 238
GONZÁLEZ (Jimeno): 38, 326
GONZÁLEZ (Juan): 216
GONZÁLEZ (Martín): 216, 228
GONZÁLEZ (P.): 243, 254
GONZÁLEZ (Pedro): 199, 228, 253
GONZÁLEZ (Rodrigo): 283
GONZÁLEZ DE ACEDO (Pedro): 1, 238
GONZÁLEZ DE LA TAHURERÍA (Pedro): 160
GONZALO: 1, 80, 87, 238, 284, 296, 301
GONZALO, obispo de Oviedo: 301
GOÑI (Pascual de): 228
GORDO (Martín): 180

Gorriti: 7, 60, 62, 205, 206, 207, 272

Gorriolucea: 210, 214, 235, 343

GOSTIOZ (Pedro): 18

GRACIA: 80, 81, 82, 114

Granja de los Monjes: 216

Granón: 58

Grisén: 15, 16, 333

Castillo: 15, 16

GRISÉN (Martín de): 69, 148

GROIN (Pedro del): 277

GROS (García): 228

GROS (Juan): 228

GROS (Nevi): 316

GROS (Simón): 228

GRULLER (Íñigo): 78, 327

GUANTES (Miguel de las): 92

GUCHI (Orti): 72

GUDAR (Asaillit de): 66

GUELBENZU (Martín de): 232, 298

Guembe: 7, 206

GUEREZ (Pelegrin de): 61, 209

GUERGUETAIN (García de): 61, 209

GUERGUETAIN (Juan de): 199

GUERRA (G.): 216

GUERRA (S.): 235

GUILLA (Miguel de): 86

GUILLEM (Gil): 1, 238

GUILLEM (Lope): 174

GUILLEM (Martín): 150, 228, 232, 298

GUILLEM (P.): 330

GUILLEM (Pedro): 24, 156, 330

GUILLEM (Ponce): 228

GUILLEM (Ramón): 104

GUILLEM (Ramón), vizconde de Sola: 27, 196, 197,

220, 222, 223, 225, 237, 241

GUILLEM ALFAYAT (Ramón): 156

GUILLEM DE AGRAMONT (Arnaldo): 313, 354

GUILLEM DE CASTELLÓN (Pedro): 15, 23, 26

GUILLEM DE SOLA (Ramón): 28

GUILLERMA: 65, 96, 155

GUILLERMO: 2, 4, 9, 10, 12, 14, 15, 16, 21, 22, 23,

26, 30, 39, 41, 52, 74, 83, 97, 100, 101, 130, 131,

132, 136, 142, 146, 149, 151, 165, 177, 185, 186,

191, 204, 208, 228, 232, 238, 247, 249, 257, 262,

285, 297, 298, 315, 318, 321, 325, 333, 334, 353

GUILLERMO, obispo de Segovia: 301

GUILLERMO, prior de Mais: 361

GUILLERMO (Martín): 40, 43, 291, 324

GUILLERMO (Pedro): 63, 73, 276, 277

GUILLERMO (Ramón), abad del monasterio de Verue-
la: 45

GUILLERMO DOELIN (Pedro): 121, 151, 302

Guipúzcoa: 99, 274

GUIRALT: 102, 116

GUISCOS (Esteban): 307, 355

GUITVILLA (Gualter de): 280

GUMBALDO, obispo de Lérida: 332

GUTIA (María): 68

GUTIÉRREZ (Pedro): 40, 291

GUY: 190, 198, 243, 254

H

HABIUET: 316

HALHOTA (Juce): 295

HAYE DE CAMO (Passa): 28

HERAS (Jimeno de las): 86

HERBERTO: 306, 313, 354

Herrellón: 257, 258, 262, 304, 321

Herrera: 257, 258, 262, 304, 321

HERRERA: 110, 111

HIERRO (Martín): 296

HIERRO (Pedro): 296

HIGUERA (Pedro de la): 316

HIGUERA (Tomás de la): 111

HILARIO: 79, 89, 115, 328

HILARIO (Domingo de): 89

HOBELRIZ (Pedro): 130, 131, 132, 136

HONORIO III, papa: 256

HORTELANO (Juan): 23, 111

HOSPINEL (García): 272

HOSPITAL (Fernando de): 79, 328

HOSPITAL (Ramón del): 114, 189

Huarte: 40, 234, 251, 291

Huesca: 280, 292

HUESCA (Juan de): 47

HUESCA (P. de): 102

HUGO: 121

HURTADO: 8, 48, 226, 296, 320

HURTADO (Sancho): 228

Husillos: 319

I

IAUNA (Sancho): 348

IBÁÑEZ (D.): 82

IBÁÑEZ (Fernando): 216

IBRAHIM: 140

Ichiar: 40, 291

IGÚZQUIZA (Arnaldo de): 63

IGÚZQUIZA (Guillermo de): 63

IGÚZQUIZA (Sancho de): 228

Ilharre: 266

San Pedro (iglesia): 266

Ilundain: 61, 209

IMPERIA: 117, 120, 181

INÉS: 11, 32, 117, 216

INFANTES (Jimeno de las): 296

- Inglaterra*: 27, 196, 197, 220, 222, 223, 225, 241, 310, 359, 361, 363
Inzura: 278, 290
ÍNIGO: 35, 46, 49, 97, 136, 228, 232, 298
ÍNIGUEZ (Juan): 218
ÍNIGUEZ (Lope): 32, 228, 296
ÍNIGUEZ (Martín): 1, 8, 14, 48, 105, 202, 208, 229, 238, 246, 261, 270, 279, 281, 288, 289, 309, 320
ÍNIGUEZ (Pedro): 113, 147, 216, 249, 342
ÍNIGUEZ DE ARACIEL (Lope): 18, 38, 326
ÍNIGUEZ DE ARACIEL (Pedro): 249
ÍNIGUEZ DE URBE (Sancho): 219
IOMTO (Juce): 143
IRAIZ (Fortún de): 32
IRIBAS (Sancho de): 104
Iriberrí Ilzausti: 61, 209
IRIGOYEN (Lope de): 72, 104
IRIGOYEN (Sancho de): 287
Irlanda: 361
IROIZ (Aznar de): 287
Irujo: 20
IRUMERO: 286
IRUÑA (Fortún de): 61, 209
Irurita: 7, 60, 62, 205, 206, 207, 278, 290, 345
ISABEL: 54, 151
ISMAEL: 302
Istúriz: 266
Santa Eulalia (iglesia): 266
Iturgoyen: 20
ITURGOYEN (Domingo de): 228
IZACRA (Rodrigo de): 99
Izco: 61, 209
IZUCO (P.): 232, 298
- J**
- Jaca*: 247
San Pedro (iglesia): 247
JACA (Juan de): 232, 298
JACA (Miguel de): 36
JACQUES: 228
JAGUE: 216
JAHIEL: 316
JAIME: 228
JAIME I, rey de Aragón y Mallorca, conde de Barcelona, señor de Montpellier: 257, 258, 260, 262, 304, 308, 321, 365
JANÁRIZ (García de): 213
JANUAS (Bidal de): 277
Javier: 25, 26, 218, 252
Castillo: 25, 26, 218, 252
Jerusalén: 58, 142, 218, 276, 277
JIMÉNEZ (Bartolomé): 44
JIMÉNEZ (Elvira): 57
JIMÉNEZ (Galindo): 74
JIMÉNEZ (García): 1, 141, 238
JIMÉNEZ (Íñigo): 292
JIMÉNEZ (Lope): 275
JIMÉNEZ (Martín): 21, 264
JIMÉNEZ (Miguel): 44
JIMÉNEZ (Pedro): 7, 56, 64, 65, 80, 81, 113, 206, 244, 271, 287
JIMÉNEZ (Rodrigo), arzobispo de Toledo: 233, 344
JIMÉNEZ (Sancho): 20
JIMÉNEZ DE AIBAR (Martín): 16, 214, 236, 244, 333
JIMÉNEZ DE ALFARO (Pedro): 177
JIMÉNEZ DE EGUILLAZ (Pedro): 35
JIMÉNEZ DE GAZÓLAZ (Pedro), obispo de Pamplona: 213
JIMÉNEZ DE GUERTZ (P.): 102
JIMÉNEZ DE LUESIA (Pedro): 247
JIMÉNEZ DE MONTEAGUDO (Pedro): 158
JIMÉNEZ DE NARVAIZ (Lope): 80
JIMÉNEZ DE OHARRIZ (García): 30, 50, 98, 204, 210, 214, 217, 235, 236, 255, 302, 313, 315, 331, 343, 350, 354
JIMÉNEZ DE OLLETA (Pedro): 34, 38, 98, 105, 202, 246, 250, 281, 326
JIMÉNEZ DE OSO (Pedro): 18, 50, 92, 331
JIMÉNEZ DE RADA (Pedro): 268
JIMÉNEZ DE RADA (Rodrigo): *vid.* RODRIGO, arzobispo de Toledo
JIMÉNEZ DE TAFALLA (Pedro): 124
JIMÉNEZ DE VALTIERRA (Fernando): 74
JIMÉNEZ DE VALTIERRA (Galindo): 56
JIMÉNEZ DE VALTIERRA (Martín): 73
JIMÉNEZ DE VALTIERRA (Pedro): 31, 36, 43, 49, 64, 73, 75, 77, 190, 243, 254, 257
JIMÉNEZ DE ZUBIELQUI (Ortí): 277
JIMENO: 67, 96, 243, 254, 296
JIMENO (Urraca de): 296
JORDÁN: 10, 58, 132, 135, 156, 228, 296, 299, 316, 318
JORDÁN (Geraldo): 277
JORDÁN (Guillermo): 161
JORDÁN (María): 16, 333
JORDÁN (Pedro): 7, 18, 168, 206, 221, 236, 272, 281, 345
JORDÁN (Sancha): 15
JORDÁN (Urraca): 101
JORDÁN DE PEÑA (Pedro): 237
JORDANA: 18, 93, 94, 122, 131
JOSUA: 290
JUAN: 12, 35, 36, 61, 63, 65, 70, 73, 93, 94, 99, 106, 107, 109, 110, 114, 117, 120, 121, 131, 135, 136, 141, 147, 155, 156, 163, 164, 167, 170, 184, 186, 190, 209, 211, 243, 254, 255, 286, 316, 330, 342
JUAN, abad de Iranzu: 307, 355

- JUAN, arzobispo de Toledo: 301
 JUAN, obispo de León: 301
 JUAN, obispo de Lugo: 301
 JUAN, obispo de Tudela: 274
 JUAN (Domingo): 80, 81, 88, 171
 JUAN (Fernando): 306
 JUAN (García): 292
 JUAN (Lope): 32
 JUAN (Orti): 160, 296
 JUAN (Pedro): 12, 24, 125, 170, 230, 316, 323
 JUAN DE ALFARO (Domingo): 172
 JUAN DE ARLES (Jimeno): 296
 JUAN DE BAZTÁN (Gonzalo): 199
 JUAN DE BENAVENT (Guillermo): 228
 JUAN DE MOSQUEROLA (Domingo): 81
 JUAN DE SOPEÑA (Pedro): 296
 JUAN MAESTRO (Jimeno de): 296
 JUAN MAESTRO (Pedro de): 296
 JUAN ORTIZ (Alaman): 296
 JUANA: 127, 128, 157, 193
 JUANA (Pascual de): 286
 JUCE: 78, 79, 118, 126, 127, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 139, 140, 142, 290, 316, 322, 327, 328, 340
 JUCUE: 68
 JUDAS: 79, 328, 340
 JUERO Y DE LA RIPA (Martín de): 296
 JULIÁN: 34, 53, 55, 156, 157, 316
 JULIÁN, obispo de Burgos-Oca: 19
 JUSTA: 131
- K**
- KARDIEL: 131
- L**
- La Fasina*: 258, 260, 304, 308
 LA FOZ (Gil de): 267
La Oliva: 57, 247, 257, 302
La Ribera: 49
 LA RIBERA (Sancho de): 112
 LA SOLANA (Bartolomé de): 112
La Zebueya: 82
Laboa: 210, 214, 235, 343
Labourd: 211
Labraza: 281
Lacohurne: 266
 San Cipriano (iglesia): 266
 LADRÓN: 26, 99
 LADRÓN (Pedro): 26, 33, 48, 229, 248, 270, 279, 289, 312, 320
Laguardia: 8, 14, 48, 199, 208, 229, 270, 272, 274, 279, 281, 288, 289, 320, 339, 345, 350
- LAGUARDIA (Lope de): 61, 209, 234, 251
 LAGUARS (R. de): 285
 LAÍN (Pedro): 64
 LAMI: 346
 LANA (Orti de): 228
 LANA (Pedro de): 228
Larraga: 1, 7, 14, 60, 62, 205, 206, 207, 208, 238, 279
 LARRAGA (Juan de): 232, 298
 LARRAGA (Pedro de): 63
 LARRAINZAR (Lope de): 287
Larraun: 229
 LARRAZ (Pedro de): 138, 149, 316
 LARROSA (Sancho de), obispo de Pamplona: 280
 LASA DE MILAGRO (Abarca): 296
 LAUA (Bartolomé de): 228
Lazagurria: 5, 294
Leguín: 14, 40, 208, 271, 272, 275, 281, 291, 345
 LEHET (Corbarán de): 307, 338, 355
 LEHET (María de): 130
 LEHET (Martín de): 99
Leicester: 361
Leire: 49
 LETTERA: 362
Leiza: 270
León: 20, 283, 301
 LEOZ (Íñigo de): 35
 LEOZ (Miguel de): 154
 LEOZ (Sancho de): 296
 LERATE (Anglesa de): 51, 52
 LERATE (Fernando de): 98, 210, 214, 219, 230, 235, 281, 311, 343
 LERATE (García de): 228
 LERATE (Miguel de): 8, 48, 52, 229, 230, 248, 270, 279, 288, 289, 312, 320
Lérida: 332
Lerin: 272, 278, 281, 350
 LERÍN (Guillermo de): 228
 LERÍN (Ochoa de): 330
 LERÍN (Pedro de): 228
 LERITA (Domingo): 296
 LESCÚN (Arnaldo de): 259, 303, 317
 LESCÚN (Fortaner de): 105, 195, 202, 237, 245, 246, 269
 LESON (García): 77
 LESQUIERA (Condesa de): 265
Lete: 20
 LIBRANAS (Gonzalo de): 75
 LIMOGES (Juan de): 134
Linares: 17
 LINDIZ (García): 130
 LIOZ (Miguel de): 79, 328
 LINZ DE MALQUERLO (García): 143
 LIZAGORRIA (Ponce de): 228

- LIZANA (Marcos de): 261, 309
Lizarra: 276, 277
LOBAT: 1, 238
Lodosa: 299
Logroño: 40, 45, 143, 274, 291, 299, 318
LOGROÑO (Juan de): 1, 79, 238, 328
LOGROÑO (Pedro de): 54
LOMBARDA (Sancho de): 296
LONGO (Juan): 316
LOP ARREI (Domingo de): 88
LOPE: 30, 46, 60, 61, 62, 68, 71, 72, 76, 94, 96, 98,
104, 112, 119, 141, 143, 154, 159, 170, 175, 189,
204, 205, 207, 209, 216, 296, 322
LOPE, obispo de Pamplona: 99, 143
LOPE, prior de Roncesvalles: 266
LÓPEZ (Diego): 21, 22, 274, 292
LÓPEZ (Domingo): 96, 296, 316
LÓPEZ (Fortún): 283, 292
LÓPEZ (García): 46, 132, 292
LÓPEZ (Gil): 56
LÓPEZ (Íñigo): 296
LÓPEZ (J.): 316
LÓPEZ (Jimeno): 216
LÓPEZ (Juan): 32, 296
LÓPEZ (María): 141, 228
LÓPEZ (Martín): 287, 299
LÓPEZ (O.): 286
LÓPEZ (P.): 190
LÓPEZ (Pedro): 56, 152, 175, 287, 362
LÓPEZ (Pedro), abad de Santa María de Irache: 335
LÓPEZ (Sancho): 50, 56, 92, 331
LÓPEZ (Urraca): 119
LÓPEZ (Vita): 46
LÓPEZ DE ALFARO (García): 122, 214, 221, 230, 232,
237, 307, 311, 345, 350, 355
LÓPEZ DE ALFARO (Gil): 43, 230
LÓPEZ DE ALFARO (Pedro): 88
LÓPEZ DE APTOL (Lope): 283
LÓPEZ DE ARANGUREN (García): 75
LÓPEZ DE ARBEIZA (Pedro): 277
LÓPEZ DE ARGUEDAS (Íñigo): 82
LÓPEZ DE ARIZALA (García): 1, 238
LÓPEZ DE ARRÓNIZ (García): 276
LÓPEZ DE CAPARROSO (Aznar): 220, 222, 223, 228,
255, 305, 306, 311, 313, 354, 358
LÓPEZ DE CAPARROSO (Rodrigo): 97
LÓPEZ DE CASCANTE (J.): 1, 238
LÓPEZ DE LA HIGUERA (María): 109
LÓPEZ DE LUGANT (Martín): 40, 291
LÓPEZ DE MENDOZA (Íñigo): 288
LÓPEZ DE MOSQUERUELA (Pedro): 85, 88
LÓPEZ DE NOVAL (Martín): 43, 264
LÓPEZ DE NOVAR (Martín): 261, 309
LÓPEZ DE PREZUELAS (Rodrigo): 1, 238
LÓPEZ DE RICLA (Lope): 283
LÓPEZ DE SADA (Pedro): 362
LÓPEZ DE SADA (Sancho): 280
LÓPEZ DE SAUDA (Sancho): 1, 238
LÓPEZ DE TULEBRAS (Pedro): 181
LÓPEZ DE VALTIERRA (García): 77
LÓPEZ DE VILLATUERTA (Pedro): 338
Lor: 56, 97
Castillo: 255
LORENZO: 151
Los Arcos: 1, 14, 208, 216, 238, 267, 272, 281, 290,
299, 324, 335
Agoadero (viña): 267, 324
Carrera de Carcasona: 324
Castillo: 299
Espital (viña): 267
Fondonal (viña): 267
La Fuent (viña): 267
Marquiel (término): 335
Santa María (iglesia): 324
Serna (viña): 324
Torrient (término): 335
LOS ARCOS: 286
LOS ARCOS (Jimeno de): 128
LOS ARCOS (Lope de): 38, 316, 326
LOS ARCOS (Miguel de): 66, 83, 128, 149, 152, 187,
188, 189
Los Fayos: 284
Castillo: 284
LOS INFANTES (Jimeno de): 187
LOZANO (D.): 286
LUC DE ERBERAZ (Arnaldo): 28
LUCÍA: 63, 348
Luesia: 286
LUESIA (Miguel de): 259, 261, 303, 309, 317
LUESIA (Simón de): 286
Lugo: 301
LUMBIER (Sancho de): 296
Luna: 286
LUNA (Pedro): 188
Luxa: 197
- M**
- MACALCORAZ (Gil): 32
MACAREL (Juan): 54
MACHO (Eiza): 172
MACUA DE OBANOS (P.): 232, 298
MACUA DE TAJONAR (D.): 287
MAESTRO (Juan): 296
MAGDALENA: 316
MAGNO (Juan): 81
MAGNO DE CASTRO DE TEODORO (Juan): 353
MAHOMA: 87, 316

- MAIAIO: 280
 MAINARDI (Domingo): 338
 MAINART (Bartolomé): 228
 MAINER: 183, 184
 MAIÑAN (Martín): 228
Mais: 361
Malburget: 300
 MALLADA (García): 100
Mallén: 56, 256, 259, 303, 317
 MALLÉN (Domingo de): 96, 149
 MALLÉN (Pedro de): 56, 155, 181
 MALLÉN (Valerio de): 56
Mallorca: 257, 258, 260, 262, 304, 308, 321
 MALLORCA (Gonzalo de): 50, 59, 66, 82, 92, 95, 97, 114, 115, 152, 331
 MALLORCA (Pedro de): 54
Malonda: 280
Malvezin: 40, 291
 MANZBARRAUTA (Arnaldo de): 28
Marañón: 1, 45, 58, 99, 238, 248, 274, 292, 299
 MARAÑÓN (J. de): 1, 238
Marcilla: 292, 296
 MARCILLA (Pedro): 85
 MARCO: 144, 247, 296
 MARCO (Domingo): 67
 MARCO (Pedro): 165, 182
 MARCHA BRUNUS: 47
 MARCHA (Lope): 127
 MARESCALDI (P.): 285
 MARGARITA: 87
 MARGARITA, reina de Navarra: 363, 364, 365
 MARGUELINA: 138
 MARÍA: 80, 85, 105, 107, 114, 149, 167, 171, 178, 202, 228, 246, 316, 324, 330
 MARÍA ESLAVA (García de): 129
 MARÍA SANZ (Bartolomé de): 179
 MARIEL: 20
 MARINA (Pascual de): 158
 MARQUÉS: 114, 116
 MARQUESA: 182, 316
 MARRA (García): 78, 133, 327
 MARTA: 100, 156, 179, 193
 MARTEL (Guiraldo de): 168
 MARTÍN: 1, 4, 21, 67, 83, 98, 104, 133, 146, 169, 179, 190, 191, 228, 230, 238, 243, 254, 290, 296, 298
 MARTÍN, abad de Santa María de Veruela: 255
 MARTÍN, arzobispo de Santiago de Compostela: 301
 MARTÍN (Domingo): 24
 MARTÍN (García): 68, 296
 MARTÍN (J.): 1, 238
 MARTÍN (Juan): 1, 2, 238
 MARTÍN (Miguel): 90, 117
 MARTÍN (Pedro): 180, 286
 MARTÍN ALESVES (Teresa de): 85
 MARTÍN AYUTU (Sancha): 324
 MARTÍN DE CALCHETAS (María de): 97
 MARTÍN DE LOS ARCOS (Gil): 199
 MARTÍNEZ (Fernando): 1, 76, 238
 MARTÍNEZ (García): 216, 324
 MARTÍNEZ (Gil): 324
 MARTÍNEZ (Gómez): 274
 MARTÍNEZ (Íñigo): 272, 278
 MARTÍNEZ (Juan): 14, 165, 208, 239
 MARTÍNEZ (Lope): 315
 MARTÍNEZ (Martín): 61, 67, 209
 MARTÍNEZ (Pedro): 8, 49, 61, 209, 264
 MARTÍNEZ (Rodrigo): 45, 58, 283, 299, 318
 MARTÍNEZ (Sancho): 61, 209
 MARTÍNEZ DE ANDOSILLA (Pedro): 216
 MARTÍNEZ DE ANTOÑANA (Martín): 1, 238
 MARTÍNEZ DE ARGUINÁRIZ (P.): 232, 298
 MARTÍNEZ DE BERAIZ (Pedro): 35
 MARTÍNEZ DE BOROBIA (Rodrigo): 286
 MARTÍNEZ DE ERANSUS (Pedro): 35
 MARTÍNEZ DE ESLAVA (Juan): 25
 MARTÍNEZ DE LEHET (Pedro): 7, 28, 33, 48, 50, 60, 62, 112, 113, 122, 205, 206, 207, 210, 214, 226, 229, 235, 236, 270, 278, 279, 289, 312, 320, 331, 343
 MARTÍNEZ DE LOS ARCOS (García): 228
 MARTÍNEZ DE LUSCANDO (Sancho): 1, 238
 MARTÍNEZ DE MAÑERU (Juan): 10, 11, 26, 39, 41, 43, 92, 214, 249, 281, 325
 MARTÍNEZ DE MUTILVA (Jimeno): 61, 209
 MARTÍNEZ DE OHARRIZ (García): 104
 MARTÍNEZ DE SUBIZA (Pedro): 7, 14, 206, 208, 227, 272, 339, 345, 350
 MARTÍNEZ DE VALTIERRA (Pedro): 55
 MARTÍNEZ DE ZURBANO (Martín): 1, 238
 MARTRES (Jimeno de): 216
 MATALÓN (Roberto de): 177, 316, 318
 MATEO: 189, 332
 MATEO (Elvira): 32
Mauleón: 241
 MAXORRA (Juce): 316
Maya: 265
 Castillo: 265
 Vergelars (término): 265
 MAYA (Hugo de): 265
 MAYL: 316
 MAYOR: 56, 93, 126
 MAYOR (Damisela): 147, 341, 342
 MAYOR (García): 296
 MAZA (Blasco): 257, 262, 321
Mazalcorach: 247
 MECLI (Domingo): 136
 MELARONT (Gerardo de): 217, 218, 302, 307, 313, 314, 315, 354, 355

- Melgar*: 1, 238
Mérida: 286
MENA (Lope de): 80, 81, 82
Mendavia: 14, 48, 208, 274, 281, 345
MENDAVIA (Domingo de), abad de San Salvador de Leire: 201
MENDAZA (Domingo de): 1, 238
Mendigorría: 8, 14, 208, 272, 288
MENDIGORRÍA (Miguel de): 228
MENDILLORRI (García de): 96
MENDILLORRI (Martín de): 65
Mendi Urdina: 219
MENDOZA (Guillermo de): 14, 43, 114, 208
MENDOZA (Hurtado de): 338, 345
MENENI (Juce): 295
MESCLINGES (Roberto de): 197, 220, 222, 223, 225, 228
METAUTEN (San de): 1, 238
MIGUEL: 132, 138, 162, 228, 286, 296, 307, 355
MIGUEL, obispo de Tarazona: 99, 143, 280
MIGUEL (Elvira): 50, 331
MIGUEL (García): 228
MIGUEL (Pedro): 46, 147, 155, 184, 342, 352
MIGUEL (Sancho): 228
MIGUEL DE ARRÓNIZ (Pedro): 338
Milagro: 38, 224, 272, 286, 326
Arenal (río): 224
Calzas Royas (soto): 224
MILAGRO (Aparicio de): 166
MILAGRO (Clemente de): 126, 127
MILAGRO (Domingo de): 318
MILAGRO (Martín de): 257
MILIA: 305
MILIÁN (Domingo): 69, 148
MILIÁN (Esteban): 232, 298
Mirafuentes: 339
Miranda: 14, 60, 62, 205, 207, 208, 263, 278, 296, 345, 349
Acequia: 349
Molino: 263
Presa: 349
MIRANDA (Juan de): 228
MIRANDA (Lope de): 141, 189
MIRANDA (Pedro): 286
MIRETI: 316
MIREZ (Abdala): 316
Mixa: 28, 197, 220, 222, 223, 225
MOCHACHO: 112
MOHARIF (Mahoma): 78, 327
MOLINS (Juan de): 218, 221, 226, 305, 307, 313, 314, 330, 354, 355, 358
MOM: 47
MOMIZ (Pedro): 237
MONACO: 114
Moncayo: 80, 258, 304
MONCUC (Bernardo de): 28
MONDER (Amet): 316
MONETE (Julián): 277
MONJE (Martín de): 147, 342
Monreal: 14, 208, 272, 337, 345
Castillo: 315
MONTANER (Bartolomé de): 158
MONTANER (Martín de): 183
MONTAÑA (Juan de la): 66
MONTAÑA (María de la): 65
MONTAÑA (Martín de la): 64, 65
Monteagudo: 158, 272
Cascalla (término): 158
Ladona (río): 158
MONTEAGUDO (Aznar de): 39, 42, 325
MONTEAGUDO (Teresa de): 158
Montearagón: 275, 323
Monasterio: 323
MONTER: 296
MONTFORT (Simón de): 361
Montpellier: 257, 258, 260, 262, 297, 304, 308, 321
Hospital del Santo Sepulcro: 297
Monzón: 292
MONZÓN (Juan de): 173, 318
Morella: 249
MORENTIN (Gonzalo de): 1, 238, 339
MORGUIA (Caviel de): 28
MORIEL: 114
Moriellas: 40, 291
MORO (Fernando): 40, 149, 291
Mosquera: 93, 94
MOSQUERA (García de): 13, 329
MOSQUERA (Martín de): 250, 284
MOSQUERA (Sancha de): 13, 329
MOSQUERO (Amet): 316
Mosqueruela: 12, 13, 329
Castillo: 12
MOSSASO: 296
MOSTARDERA (Navarra): 228
MOTZA (Miguel): 287
MOTZA (Sancho): 32, 78, 296, 327
MOTZA DE CASCANTE (Sancho): 97
MOTZA DE CIZUR (Orti): 104
MOZOT: 295
Mues: 1, 2, 3, 238, 335
MUNIO: 20
MUNOCO (Orti): 228
MUÑOZ (Álvaro): 318
MUÑOZ (García): 40, 291
MUÑOZ DE ZUBIELQUI (García): 277
Murcia: 133, 296

- MURCIA (Miguel de): 228
 MURCIA (Renaldo de): 73, 125, 156, 230, 315
Murel: 228
 San Esteban (iglesia): 228
 MURGUÍA (Zainel de): 237
 MURIETA (Jimeno de): 259, 303, 317
 MURIETA (Sancho de): 1, 238
Murillo: 18, 50, 69, 92, 214, 250, 331
 Alcamba (término): 92
 Aluales (término): 92
 Ardeuillas (término): 92
 Correa del Soto (término): 92
 La Requesa (término): 50
 La Rota (término): 92
 Prado (término): 92
 San Juan (término): 92
 San Pedro (término): 92
 Santa Cristina (término): 92
Murillo de las Limas: 103, 286
 Algacira (término): 103
Murillo el Fruto: 286, 350
 MURILLO (Arnaldo de): 92
 MURILLO (Íñigo de): 103
 MURILLO (Lope de): 38, 326
 MURILLO (Martín de): 296
 MURILLO (Miguel de): 79, 155, 161, 180, 186, 328
 MURILLO (Ochoa de): 244
 MURILLO (Pedro de): 166
 MURILLO (Sancho de): 111
Muru: 210, 214, 235, 277, 343
 MURU (Lope de): 277
 MURU (Pedro de): 228
Musquiz: 210, 214, 235, 343
 MUZZA: 33, 78, 79, 118, 139, 140, 316, 322, 327, 328
 MUZARABI (Clemente): 149
 MUZARABI (Julián): 137
 MUZARABI (Justo): 137
- N
- Nájera*: 20, 40, 283, 291, 292
 Santa María (monasterio): 4, 190, 198, 243, 254
 NÁJERA (D. de): 1, 238
 NÁJERA (Juan de): 68
Nalda: 2
 NALDA (Gil de): 250
 NARBONA: 61, 209
 NARBONIES (Fortún): 64, 65
 NARVAIZ (Íñigo de): 80
 NAVARDÚN (Lope de): 253
Navarra: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15,
 16, 18, 19, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31,
 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44,
 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 55, 56, 57, 58, 59,
 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72,
 73, 74, 75, 76, 77, 78, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86,
 87, 88, 89, 90, 91, 92, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 101,
 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112,
 113, 114, 117, 119, 120, 122, 123, 124, 125, 129,
 138, 141, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150,
 151, 152, 155, 156, 157, 159, 160, 162, 163, 164,
 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 173, 175, 176,
 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186,
 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198,
 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208,
 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218,
 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228,
 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238,
 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248,
 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258,
 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268,
 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278,
 279, 281, 282, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290,
 291, 294, 296, 297, 298, 299, 300, 302, 303, 304,
 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 315,
 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325,
 326, 327, 329, 330, 331, 333, 334, 335, 336, 338,
 339, 341, 342, 343, 344, 345, 350, 352, 354, 355,
 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365
 NAVARRA (Gocelim de): 176
 NAVARRA (Gocelmes de): 185
 NAVARRA (María): 180
 NAVARRA (Ramiro de), obispo de Pamplona: 38, 98,
 234, 251, 281, 287, 324, 326
 NAVARRAS (Sancho de las): 83
Navarrete: 40, 291
 NAVARRO: 78, 327
 NAVARRO (Domingo): 134, 142
 NAVARRO (Esteban): 160
 NAVARRO (Jimeno): 109, 141, 187
 NAVARRO (Sancho): 78, 327
 NAVASCUÉS (Pedro): 249
 NAVES (Clemente de): 171
Názar: 299
 NECHONE (García): 76
Neusol: 48
 NICOLÁS: 103, 240, 244, 286, 314
Niencebas: 137
 NIETO (García): 316
 NOÁIN: 67
 NOÁIN (García de): 35
 NOGAROL (Mateo de): 228
Normandía: 361
 NOVAL (Lope de): 264
 NOVALLAS (Juce): 316
Noveleta: 228
 NUÑO: 285, 301

O

OBANOS (Domingo de): 141
OBANOS (Martín de): 232, 298
OBANOS (Miguel de): 290
OBANOS (Orti de): 232
OCENDA: 99, 163
Ocón: 58
OCÓN (Sancho de): 286
OCHANDO: 228
OCHOA: 161
OCHOA (García): 263
OCHOA (Pedro): 56, 191, 228
OCHOA DE AZCONA (Lope): 1, 238
OCHOA DE CIRAUQUI (Martín): 219
OHARRIZ (Jimeno de): 102
OLAZ (García de): 68
OLEISOA (García de): 228
OLEISOA (María de): 228
Olite: 27, 60, 62, 147, 196, 197, 205, 207, 218, 220, 222, 223, 225, 237, 241, 244, 264, 297, 320, 336, 337, 342, 345, 347, 357
La Presa (viña): 244
Serna de part del río (viña): 244
OLITE (Domingo de): 316
OLITE (García de): 244
OLITE (Juan de): 111
OLIVA: 138, 192, 228
OLIVER (Jimeno): 247, 257
Olson: 292
OLZINA (Berenguer de): 261, 309
OLLO (Lope de): 228
OMIZ (Munio): 277
ONECA: 107, 108
Opaco: 210, 214, 235, 343
ORBELITO: 296
Orcoyen: 296
ORCOYEN (Domingo de): 296
ORCOYEN (Sancho de): 296
ORDI (Jimeno del): 228
Ordoiz: 219, 362
OREILA (D.): 286
Orendain: 210, 214, 235, 343
Orense: 301
ORFRESA: 66
ORIA: 10, 35, 75, 106, 108, 110, 188, 228
Oriz: 11
ORIZ (García de): 8, 14, 48, 208, 229, 270, 279, 281, 288
ORIZ (Íñigo de): 8, 10, 11, 35, 48, 229, 248, 270, 272, 279, 281, 289, 299, 312, 320
ORIZ (Jimeno de): 9, 10, 14, 50, 208, 331, 334
ORIZ (Lope de): 14, 208
ORIZ (Pedro): 11

Oro: 243, 290
Salinas: 243
OROF: 295
ORORBIA (Sancho de): 38, 253, 326
ORTA (García de): 262, 321
ORTA (Sancho de): 262, 288, 321
ORTI: 298
ORTI (Juan): 296
ORTI BLASCO (Domingo de): 296
ORTI BLASCO (Juan de): 296
ORTI DE ARDANAZ (Pedro): 296
ORTI JUAN (Urraca de): 166
ORTIZ (Domingo): 38, 326
ORTIZ (García): 287, 306
ORTIZ (Lope): 32
ORTIZ (María): 24, 253
ORTIZ (Pedro): 32, 82, 166
ORTIZ DE ARBEIZA (P.): 1, 238
ORTIZ DE RONCESVALLES (Pedro): 122
ORTIZ DE TURRILLAS (Pedro): 61, 209
ORTIZ DE URDÁNOZ (Juan): 199
ORTIZ NAVARRO (Lope): 296
Oscatea: 20
Oscoz: 20
OSERA (Guillermo de): 101
OSO (Gómez de): 50, 331
OSO (Pedro de): 132, 143
Osoain: 20
OSSOA: 296
Ostabarets: 29, 197, 220, 222, 223, 225, 245, 336
OSTABARETS (Arnaldo de): 29
OTAZU (Gil de): 296
Oteiza: 43, 264, 311
Oviedo: 301
OYLENE (Zalema): 316

P

PALACIN (Arnaldo): 261, 309
PALACIO (Sancha de): 67, 72, 104
PALACIO DE PULIERA (Pedro): 23
PALATIANA: 107
PALAVILAN (Jordán): 338
Palencia: 301, 319
Pallars: 53, 200
PALMER (Pedro): 316
PALMER (R.): 35
PALMER (Ramón): 357
Pamplona: 1, 7, 8, 14, 20, 30, 33, 35, 36, 38, 40, 43, 45, 47, 48, 50, 58, 60, 61, 62, 63, 67, 68, 70, 71, 72, 76, 98, 99, 104, 112, 113, 143, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 213, 214, 219, 226, 227, 229, 231, 232, 234, 235, 236, 238, 248, 251, 263, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281,

- 282, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 294, 297, 299,
310, 312, 318, 319, 320, 324, 326, 330, 331, 338,
339, 345, 348, 349, 350, 356, 357
Cementerio de Santa María: 67, 104
Cucuillo (término): 71
Hospital de San Miguel: 68
Navarrería: 98, 104, 273
Palacios Reales: 68
San Miguel (burgo): 98, 273
San Nicolás (burgo): 98, 273
San Saturnino (burgo): 98, 273
San Saturnino (parroquia): 70
Santa Cecilia (barrio): 104, 348
Santa María (iglesia): 67, 68, 104, 213, 234, 251,
273
PAMPLONA (Domingo de): 12, 13, 34, 53, 55, 329
PAMPLONA (Elvira de): 61, 209
PAMPLONA (Ochoco de): 165, 167, 177, 178
PAMPLONA (Orti de): 100
PAPÓN (Pedro): 330
PARDO (Aznar): 259, 288, 303, 317
PARÍS (Domingo de): 228
PARÍS (Pedro de), obispo de Pamplona: 33, 45, 58,
63, 229, 270, 273, 274, 276, 277, 279, 289, 299,
312, 318, 330
PASCUAL: 114, 120, 121, 187, 193
PASCUAL (Domingo): 180, 228
PASCUALA: 69, 91, 117, 165
PASTOR (García): 103
PASTOR (Juan): 165
PASTOR (Pedro): 96
PEDRIZ (Juce): 316
PEDRO: 1, 23, 24, 45, 53, 63, 70, 74, 79, 93, 112, 114,
115, 117, 118, 140, 142, 143, 162, 172, 178, 180,
188, 193, 228, 238, 296, 297, 301, 318, 328, 330
PEDRO II, rey de Aragón, conde de Barcelona: 194,
259, 261, 303, 309, 317
PEDRO, abad de San Salvador de Leire: 49
PEDRO, abad de Santa María de Veruela: 247
PEDRO, abad de Scala Dei: 247
PEDRO, obispo de Orense: 301
PEDRO, obispo de Zaragoza: 280
PEDRO (Jaun): 277
PEDRO (Martín): 63
PEDRO CALVO (Juan de): 296
PEDRO SANZ (Miguel de): 64
PEIS (Zalema): 316
PEITAVIÑA (Dominga): 316
PELA GALLINAS (Ramón de): 93
PELAGIO (Suero): 40, 291
PELAYO: 130
PELEGRÍN: 219, 286
PELEGRÍN (Fortún): 287
PELEGRÍN (Juan): 316
Peña: 5, 194, 258, 259, 261, 303, 304, 309, 317
PEÑA (Jordán de): 274
Peña Alba: 281
Peñacerrada: 281
Peña de Arañón: 256
Peñalén: 292
Peñarredonda: 258, 260, 304, 308
Peralta: 43, 45, 58, 99, 112, 113, 214, 226, 272, 274,
275, 281, 286, 292, 296, 299, 345
La Conqua (término): 113
Pueyo (término): 112, 113
PERALTA (Domingo de): 159
PERALTA (Juan de): 228
PERALTA (Lope de): 286
PERALTA (Miguel de): 113, 228
PERALTA (Sancha de): 122
PERAVILLAN (Jordán): 228
PEREGRINO: 160
PEREGRINO (Juan): 120
PÉREZ (Álvaro): 216, 306
PÉREZ (Arnaldo): 232, 298
PÉREZ (Bela): 64
PÉREZ (Blasco): 253, 307, 355
PÉREZ (Domingo): 13, 81, 83, 86, 156, 180, 329
PÉREZ (Elvira): 76, 117
PÉREZ (García): 6, 8, 13, 18, 64, 65, 122, 189, 203,
228, 288, 307, 312, 329, 355
PÉREZ (García), conde de Pallars: 53
PÉREZ (Inés): 6, 203
PÉREZ (Íñigo): 85
PÉREZ (J.): 232, 252, 298
PÉREZ (Jimeno): 78, 216, 249, 327
PÉREZ (Juan): 1, 35, 73, 90, 119, 153, 175, 178, 217,
228, 238, 272, 302, 315, 316
PÉREZ (Martín): 6, 98, 104, 147, 179, 203, 218, 227,
228, 232, 235, 237, 338, 342
PÉREZ (Miguel): 24, 64, 122, 164
PÉREZ (Pedro): 262, 321
PÉREZ (Ponce): 228
PÉREZ (R.): 216
PÉREZ (Ramón): 244
PÉREZ (Sancha): 24, 64, 76, 164
PÉREZ (Sancho): 160, 253
PÉREZ (Tello): 40, 291
PÉREZ (Toda): 6, 21, 22, 203, 287
PÉREZ DE ABERIN (García): 228
PÉREZ DE ALBIZU (Martín): 1, 238
PÉREZ DE ALFARO (Domingo): 69
PÉREZ DE ARANGUREN (Martín): 76
PÉREZ DE ARGUINÁRIZ (Arnaldo): 228
PÉREZ DE ARRÓNIZ (Juan): 307, 355
PÉREZ DE ARRÓNIZ (Ramiro): 290, 307, 345, 355

- PÉREZ DE BAZTÁN (Juan): 14, 92, 98, 105, 202, 208, 210, 214, 218, 226, 235, 236, 246, 281, 290, 307, 338, 339, 343, 345, 350, 355
- PÉREZ DE BELFORADO (Fernando): 1, 238
- PÉREZ DE CABANILLAS (G.): 82
- PÉREZ DE CASTEJÓN (Guillermo): 221
- PÉREZ DE CORTES (Martín): 230
- PÉREZ DE FUNES (Pedro): 76
- PÉREZ DE GOMACÍN (García): 232, 298
- PÉREZ DE GOSTIZ (García): 107
- PÉREZ DE IGÚSQUIZA (García): 338
- PÉREZ DE LA TABLA (Juan): 290, 338, 339
- PÉREZ DE LANZ (García): 38, 326
- PÉREZ DE LARRAGA (García): 228
- PÉREZ DE LORCA (García): 228
- PÉREZ DE LOS ARCOS (Sancha): 335
- PÉREZ DE MONTEAGUDO (García): 56, 92
- PÉREZ DE MOSQUERA (García): 91, 284
- PÉREZ DE MOSQUERA (Sancho): 224
- PÉREZ DE MUES (Lope): 1, 238
- PÉREZ DE MURIETA (García): 33, 48, 229, 248, 270, 279, 289, 320
- PÉREZ DE SUBIZA (Martín): 210, 235, 343
- PÉREZ DE UAREIA (Sancha): 305
- PÉREZ DE YÁÑIZ (Jimeno): 338
- PÉREZ ROJO (Domingo): 316
- PÉREZ VALLÉS (Miguel): 176
- PÉREZ VÉQUEZ (Bartolomé): 159
- PÉREZ VÉQUEZ (Martín): 159
- PERFECTO: 154
- PERONA: 179
- PERONAZ (Guillermo de): 29, 47, 167, 177, 182, 185
- PESCADO (Rodrigo): 83, 146
- PESCADOR (Bernardo): 296
- Petilla de Aragón*: 194, 258, 259, 261, 303, 304, 309, 317
- PETIT (Durán): 131, 135
- PETIT (Juan): 68
- PETRA RUBEA (Pedro de): 280
- PETRONILA: 353
- PILAR (Lorenzo de): 228
- PILUET (Romero de): 186
- PINTO (Íñigo): 68
- PIPINO: 132
- PISA (Miguel de): 78, 327
- Pitillas*: 218, 228, 235, 338
- Plano*: 80, 82
- POLLO (Mahoma): 316
- POLO (Juan): 286
- POLUM: 78, 327
- POMAR (Pedro): 43
- PONCE: 21, 70, 102, 142, 152, 301
- PONCE (Fernando): 36, 43
- PONCE (Gaizco): 338
- PONCE (Juan): 111, 228, 233
- PONCE (Martín): 338
- PONCE (Ramiro): 301
- PONCE (Simón): 63, 277
- PONCE GUILLEM (J.): 102
- PONCIO, obispo de Oviedo: 19
- PONT (Juan del): 228
- PORQUET (Juan): 296
- PORRO (Íñigo): 296
- PORTALÉS: 99
- Portella*: 8, 33, 40, 48, 229, 270, 274, 279, 288, 289, 291, 320
- POYO (Guillermo de): 237
- POZO (Sancha del): 362
- Provence*: 259, 303, 317
- PUENTE (Guillermo de): 283
- PUENTE (Pedro de): 301
- PUENTE (Sant de la): 243, 254
- Puente Archeta*: 294
- Puente la Reina*: 8, 214, 232, 298, 350, 357
- Algorio: 357
- Mercadillo (barrio): 357
- Molinos: 357
- Navarrería: 232, 298
- Rua Mayor: 298
- Santa María (iglesia): 232
- Santiago (iglesia): 232
- PUENTE LA REINA (Domingo de): 178
- PUENTE LA REINA (Pascual de): 193
- Puente de San Martín*: 294
- PUERTA (Miguel de la): 296
- Puliera*: 23, 24, 31, 164
- Cannueco (término): 23, 24
- El Sequero (término): 23, 24
- Eras Viejas (término): 24
- Escallar (término): 24
- La Codera (término): 23, 24
- La Gleruela (término): 23
- Las Matas (término): 23
- San Martín (término): 23
- Soto de las Landas (término): 23
- Tolosa (término): 24
- PULIERA (Miguel de): 31, 115
- Punicastro*: 1, 226, 238, 274, 290
- Q**
- Queiles*: 96, 97, 137, 142
- QUILLIO (Domingo): 253
- QUINIERMANIS (Muza de): 78, 327
- R**
- RABANIEL (Muza): 316
- RABÍ (Eliás): 277

- Rada*: 44, 239
 RADA (Aznar de): 78, 79, 133, 135, 327, 328
 RADA (Bartolomé de): 44, 102, 345
 RADA (Gil de): 226, 236, 239
 RADA (Jimeno de): 7, 14, 44, 47, 60, 62, 205, 206, 207, 208, 259, 271, 272, 278, 286, 303, 317
 RADA (Martín de): 270, 279, 288
 RAINER (Esteban): 67, 71, 72, 104
 RAMÍREZ (García): 1, 238
 RAMÍREZ (Pedro): 8, 33, 40, 48, 229, 248, 270, 279, 288, 289, 291, 312, 320
 RAMÍREZ (Sancho): 6, 45, 58, 203, 248, 274, 299, 318
 RAMÍREZ DE AÑORBE (Sancho): 11
 RAMÍREZ DE ASIÁIN (Miguel): 104
 RAMÍREZ DE PIEDROLA (Pedro), obispo de Pamplona: 76, 214, 226, 227, 232, 235, 236, 290, 319, 338, 339, 345, 350, 356
 RAMÍREZ DE SUBIZA (Sancho): 287
 RAMÍREZ PETROL (Sancho): 40, 291
 RAMIRO: 292, 301, 314
 RAMIRO I, rey de Aragón: 20
 RAMÓN: 54, 123, 135, 136, 143, 169, 296
 RAMÓN, abad del monasterio de La Oliva: 57
 RAMÓN, abad del monasterio de Veruela: 54
 RAMÓN, obispo de Barbastro: 292
 RAMÓN, obispo de Besaz: 361
 RAMÓN, obispo de Palencia: 301
 RAMÓN (Arnaldo): 36
 RAMÓN (Arnaldo), vizconde Tartas: 27
 RAMÓN (Guillermo): 45
 RAMÓN (Pedro): 87, 163, 167, 173
 RAOL (Lope): 330
 RAOLIN: 135
 RAULINA (María): 357
 REDONDO (Juan): 122
 REGANIEL: 78, 327
 REGINA (Calbet de): 332
 REGINA (Miguel de): 79, 328
 REINA (Miguel de): 140
 REMÓN (Pedro): 70
 RENALT (Juan): 98, 122, 147, 162, 168, 342
Resa: 40, 250, 291
 RETA (Fortún de): 32
 RETUNDO (Ramón): 188
 REY (Juan): 56
 RIBA (Sancho de): 102
Ribaforada: 10, 285
 Almunia de Albariel (término): 285
 Azut (término): 285
 Bassaon (término): 285
 Campo de Marcho (término): 285
 Espedolla (término): 285
 Estercuel (término): 285
 Iglesia: 285
 RIBAFORADA (Gil de): 81
Ribagorza: 280, 292
 RICARD (Domingo): 228, 316
 RICARDA (Vital de): 96
 RICH (Juan de): 228
 RICHART: 243, 254
 RIEZO (Pedro): 158
 RIGALDO (Pedro de): 285
 ROBERTIN (Miguel de): 165
 ROBERTO (Ramón): 197, 220, 222, 223, 225
 ROBISCO (Jimeno): 296
Rocabruna: 48
Roda: 40, 58, 248, 274, 291, 299, 312, 318, 332
 San Raimundo (iglesia): 332
 RODA (G. de): 82
 RODA (Pedro de), obispo de Pamplona: 292
Rodenas: 41
 Castillo: 41
 RODRIGO: 23, 24, 61, 80, 82, 98, 131, 199, 209, 219
 RODRIGO, arzobispo de Toledo: 305, 358
 RODRIGO, obispo de Calahorra: 274
 RODRÍGUEZ (Fernando): 8, 48, 229, 248, 270, 274, 279, 288, 289, 320
 RODRÍGUEZ (Gonzalo): 301
 RODRÍGUEZ (Pedro): 1, 238, 299
 RODRÍGUEZ (Toda): 210, 214, 235, 343
 RODRÍGUEZ DE AZAGRA (Martín): 40, 291
 RODRÍGUEZ DE AZAGRA (Pedro): 40, 291
 RODRÍGUEZ DE NÁJERA (Pedro): 40, 291
 RODRÍGUEZ DE VALTIERRA (Domingo): 297
 ROGER DE COMMINGES (Domingo): 200
 ROJO (Bernardo): 134, 296
 ROJO (Martín): 296
 ROJO (Muza): 80, 82
 ROJO (Pedro): 153, 296
 ROJO (Sancho): 296
 ROLDÁN (Domingo): 90, 122
Roma: 231, 256, 285, 304
 San Pedro (iglesia): 256
 ROMERO: 22, 45, 170
 ROMERO (Martín): 32
 ROMERO (Pedro): 175
 ROMERO (Toda): 154
Roncal: 296
Roncesvalles: 80, 81, 218, 266, 296
 RONCESVALLES (Pedro): 232
 RONET (Esteban): 228
 ROS (Domingo): 228
 ROS (Gui): 358
 ROS (Miguel): 228
 ROSEL (Martín): 228
 ROTA (Sancho de): 124
 ROTUNDO: 33, 48
 RUEDA (Sancho de): 286

- RUIZ (Martín): 58
RUIZ (Pedro): 45, 58, 65
RUIZ (Sancha): 43, 65
RUIZ (Toda): 65
RUIZ DE ARLES (Fernando): 296
RUIZ DE AZAGRA (Fernando): 330, 358
RUIZ DE MILAGRO (G.): 102
RUIZ DE VALTIERRA (Martín): 75
RUSTAN (Pedro): 135
- S**
- SABER (Juan): 125
SADA (Adán de): 218
SADA (Aznar de): 218
SADA (Íñigo de): 218
SADA (Jimeno de): 68
Sádaba: 37, 105, 195, 202, 237, 245, 246, 269, 286
Castillo: 105, 195, 202, 237, 245, 246, 269
SÁDABA (Adán de): 230
Sádaba Nueva: 281
Salas: 97
Salazar: 271, 350
SALOMÓN: 312, 318, 320, 340
SALVADOR: 80, 82, 90, 96, 193
Salvatierra: 194, 245
SALVET (Pedro): 132
SAMATANO (Guillermo): 143
San Adrián: 7, 60, 62, 205, 206, 207, 345
San Esteban de Deyo: 19, 20, 234, 251, 356
SAN GIL (Pedro de): 182
SAN GIL (Radulfo de): 276
San Juan de Pie de Puerto: 14, 208, 214, 271, 275, 278, 288, 336
San Juan del Cab del Pont: 211
SAN MARTÍN (Pedro de): 129
San Martín de Unx: 7, 14, 60, 62, 205, 206, 207, 208, 271, 272, 281, 312
SAN MELIÓN (Pedro de): 257, 260, 308
SAN PABLO (Guillermo de): 285
SAN PEDRO (Ramón de): 143
SAN PEDRO (Terren de): 164
San Salvador de Leire, monasterio: 201
SAN SALVADOR (Navarro de): 121
San Sebastián: 40, 291
San Vicente: 274, 339, 345
SANCHA: 36, 72, 83, 89, 104, 114, 115, 119, 123, 133, 146, 165, 199
SANCHA, infanta de Castilla: 301
SANCHA, reina de Navarra: 301
SÁNCHEZ (Bartolomé): 38, 326
SÁNCHEZ (Domingo): 229, 279, 289
SÁNCHEZ (Fernando): 76
SÁNCHEZ (Fortún): 20, 287
SÁNCHEZ (Gil): 216
SÁNCHEZ (Íñigo): 292
SÁNCHEZ (Lope): 288
SÁNCHEZ (María): 148
SÁNCHEZ (Oriol): 20
SÁNCHEZ (Pedro): 39, 65, 94, 257, 260, 262, 308, 321, 325
SÁNCHEZ (Ramiro): 20
SÁNCHEZ DE ARTEAGA (Pedro): 1, 238
SÁNCHEZ DE BARILLAS (Pedro): 15, 34, 237, 243, 254, 257, 358
SÁNCHEZ DE ECHÁVARRI (García): 276, 277
SÁNCHEZ DE FUNES (Fernando): 1, 238
SÁNCHEZ DE IGÚSQUIZA (Pedro): 338
SÁNCHEZ DE MONTEAGUDO (Pedro): 42
SÁNCHEZ DE OLITE (Pedro): 169
SÁNCHEZ DE PERALTA (García): 264
SANCHO: 1, 19, 31, 46, 56, 87, 143, 155, 180, 186, 193, 216, 228, 230, 238, 286, 292, 330
SANCHO, abad de Santa María de Irache: 276, 277
SANCHO, obispo de Ávila: 301
SANCHO, obispo de Nájera: 20, 280, 283
SANCHO (Domingo): 144, 145, 148, 190, 243, 244, 254, 316
SANCHO (Juan): 112
SANCHO (Pedro): 152
SANCHO AIHE (Íñigo de): 71
SANCHO DE SANTACARA (Dominga de): 174
SANCHO GARCÉS III, rey de Pamplona: 19
SANCHO VI, rey de Navarra: 8, 33, 40, 45, 48, 54, 58, 63, 78, 102, 103, 133, 161, 229, 248, 270, 274, 276, 277, 279, 282, 285, 289, 291, 299, 312, 318, 320, 327, 328, 330
SANCHO VII, rey de Navarra: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 47, 49, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 57, 59, 60, 61, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 80, 81, 82, 83, 85, 86, 88, 89, 90, 91, 92, 94, 95, 96, 97, 98, 101, 104, 105, 112, 113, 117, 119, 122, 123, 124, 138, 141, 144, 145, 148, 149, 150, 151, 152, 156, 157, 159, 160, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 170, 171, 173, 175, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 190, 191, 192, 193, 194, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 212, 217, 234, 237, 238, 243, 246, 247, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 264, 271, 272, 273, 275, 278, 279, 281, 284, 287, 288, 297, 302, 303, 304, 308, 309, 310, 311, 314, 315, 317, 321, 322, 326, 329, 331, 332, 333, 334, 336, 340
Sangüesa: 29, 40, 45, 46, 49, 58, 99, 229, 248, 257, 270, 274, 275, 279, 289, 291, 299, 300, 312, 318, 320, 345

- Sangüesa la Vieja*: 214, 248, 312, 345, 350
 SANGÜESA (Arnaldo de): 25, 146, 157, 201, 252
 SANGÜESA (Calbet de): 252
 SANGÜESA (Guillermo de): 26
 SANGÜESA (Juan de): 70
 SANSOAIN (García de): 287
Sansol: 299
 SANSÓN: 63, 277, 330
Santacara: 239, 286
Santa Cristina de Somport: 103
 SANTA CRISTINA (Juan de): 115
 SANTA CRISTINA (Pedro de): 103
Santa Cruz: 318
 SANTA CRUZ (Jimena de): 123
 SANTA CRUZ (Juan de): 117, 120, 121
 SANTA CRUZ (Miguel de): 115
 SANTA CRUZ (Pedro de): 132
 SANTA CRUZ (Ramón de): 79, 147, 318, 328, 342
Santa Eulalia: 216
Santa María: 216
Santa María de Irache, monasterio: 19, 20, 59, 95, 276, 277, 335
Santa María de Iranzu, monasterio: 224, 307, 355
Santa María de Rocamador, monasterio: 275
Santa María de Ujué: 16, 58, 272, 278, 281, 312, 333
Santa María de Yarte: 20
Santiago de Compostela: 301
 SANTONGE (Guillermo de), obispo de Pamplona: 1, 14, 208, 238, 297
 SANZ (Domingo): 216
 SANZ (Fortún): 286, 287
 SANZ (Forz): 330
 SANZ (García): 228
 SANZ (Lope): 78, 277, 296, 324, 327
 SANZ (Martín): 1, 238
 SANZ (Miguel): 150
 SANZ (Pedro): 49, 77, 93, 228, 232, 298
 SANZ (Ramiro): 99
 SANZ CONTEADOR (Juliana): 140
 SANZ DE ABLITAS (Pedro): 131
 SANZ DE ARMENDÁRIZ (Arnaldo): 29
 SANZ DE ATSA (Arnaldo): 28, 29
 SANZ DE BITA (Pedro): 188
 SANZ DE CASCANTE (Martín): 165
 SANZ DE CASTILLO (García): 96
 SANZ DE LOR (Martín): 158
 SANZ DE NOÁIN (Pedro): 35
 SANZ DE PERALTA (Domingo): 228
 SANZ DE SANZANER (Miguel): 167
 SANZ DE SORA (Martín): 107
 SANZ DE VERA (Fortún): 249
 SANZ DE VIANA (Martín): 243, 254, 351
 SANZANEIZ: 114
 SANZANER: 318
 SANZANER (Sancho de): 167
Sardea: 311
 Castillo: 311
Sarria: 228
Sartaguda: 6, 203
Scala Dei (monasterio): 247
 SCECENO (R. de): 253
 SEBASTIÁN (Sancho): 296
Segorbe: 216
Segovia: 301
 SEGOVIA (Juan de): 130
 SEGUÍN (Aimar): 228
 SELMES (Andrés de): 161
 SEMERUICA: 296
 SENAT (Juan): 228
 SENDOA (Gómez de): 101, 155, 316
 SENDOL: 228
 SENDOS (Encanard de): 28
Sengariz: 61, 209
 SERÁN (Dominga de): 169
 SERÁN (Pectavin de): 28
 SERMEROIZ (Orti): 68, 357
 SERRA (García de la): 105, 202, 246
 SERRÁN (Bernardo): 228
 SERRANA (Oria): 69
 SERRANO: 97
 SERRANO (Fortún): 38, 326
Sesma: 14, 208, 345
 SETAUI (Lope): 316
 SEVILLA: 125, 187
 SEVILLA (Juan): 117
 SEZANNE (León de): 197, 218, 220, 221, 222, 223, 225, 226, 228, 302, 305, 306, 307, 313, 354, 355, 358, 361
 SIBILA: 153, 170
 SILVESTRE: 35, 247
 SIMAZ (Pedro): 286
 SIMÓN: 173, 228
 SIMÓN (Guillermo): 143
 SIMÓN (Ponce): 338
 SIMÓN DE OLITE (Pedro): 302
 SIRE (García): 228
 SISCAR (Miguel de): 11, 66, 69, 83, 85, 87, 88, 93, 95, 100, 114, 115, 116, 141, 148, 152, 186
 SOBOLA (Gasion de): 280
Sobrarbe: 280, 292
 SOBRINO (Martín): 74
 SOFRAINÓN (Ramón): 228
 SOGIO (Sancho de): 40, 291
Sola: 27, 28, 196, 197, 220, 222, 223, 225, 237, 241
 SOLDADA: 316
 SOLLO (Lope de): 38, 326
 SOLLO (Sancho de): 78, 327

SOLMERINA: 167
SOPEÑA (García): 296
SOPEREGERO (Jimeno): 296
SOPEREGERO (Martín): 286
SOPEREGERO (Pedro): 286, 296
SOPEREGERO (Sancho): 286
SOPLA CEBOLLAS (Arnaldo): 96
SORDO (Domingo): 128
Soria: 40, 124, 291
SORIA (Miguel de): 218, 345, 348, 352
SORIA (Pedro de): 330
SORO (Sancho): 296
Sos: 143
SOTERO DE NOVALLAS (Bartolomé): 168
SOTÉS (Calvet de): 35
Soto: 80
SOTOR (Guy de): 218, 226, 306, 307, 313, 314, 338, 354, 355
SUAU (Ramón): 228
SUBIST (Andrés de): 266
Subiza: 14, 208, 272
SUBIZA (Jimeno de): 99
SUBIZA (Martín de): 8, 33, 40, 48, 60, 61, 62, 205, 207, 209, 229, 248, 270, 279, 289, 291, 312, 320
SUBIZA (Narbona de): 60, 61, 62, 205, 207, 209
SUBIZA (Pedro de): 6, 203, 275
SUERO, obispo de Coria: 301

T

TABLAS (Martín de las): 362
Tafalla: 7, 8, 33, 48, 60, 61, 62, 99, 205, 206, 207, 208, 209, 229, 248, 270, 272, 275, 278, 279, 288, 289, 299, 312
TAFALLA (Juan de): 154
TAFALLA (Martín de), obispo de Pamplona: 8, 48, 320
Tajonar: 287
TALETOLI: 295
TARAZÓN (Eyza): 38, 326
Tarazona: 27, 97, 99, 143, 236, 280, 285, 307, 315, 332, 355
TARAZONA (Juan de), obispo de Pamplona: 7, 206, 272
TARDE ENSELLA (Domingo): 188
TARIC (Jayel): 80, 81
Tartas: 27, 197, 220, 222, 223, 225, 300
TAURO (Miguel de): 18, 91, 97, 128, 145, 146, 151, 155, 169, 170, 173, 174, 177, 182, 183, 185
Tauste: 286
TAUSTE (Esteban de): 286
TELLO, obispo de Palencia: 319
TEOBALDO: 63, 277

TEOBALDO I, rey de Navarra y conde de Champaña y Brie: 1, 46, 84, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 117, 120, 121, 122, 125, 147, 176, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 210, 211, 213, 214, 215, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 231, 232, 233, 235, 237, 239, 240, 241, 242, 244, 245, 255, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 290, 298, 300, 302, 305, 306, 307, 311, 313, 314, 315, 332, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362
TEOBALDO II, rey de Navarra y conde de Champaña y Brie: 363, 364, 365
TEOBALDO (Pedro de): 276, 277
TEOBALDO (Ramón): 228, 290, 338
TERENIA: 318
TERESA: 61, 69, 88, 91, 144, 148, 177, 209, 296, 316
TERREN: 166
TIENDA (Fernando de la): 316
TIENDA (Juce de la): 316
TIENDA (Pedro de la): 128
TIENDA (Ponce de la): 362
Tiermas: 194
Tío (Pedro): 94
TOBIRICO (Jimeno): 296
TODA: 32, 59, 81, 86, 87, 95, 113, 150, 156, 161, 172, 180, 193
Toledo: 233, 283, 301, 305, 344, 358
TOLEDO (Juan de): 108
TOLOSA (Guillermo de): 138
TOLOSA (Ramón de): 330
TOLOSA (Vital de): 84, 97, 123, 146
TOMÁS: 56, 109, 122, 171, 179, 286
TOMÁS (Domingo): 316
TOMÁS (Juan de): 79, 96, 328
TORINEI (Roberto de): 137
TORNARIO (Domingo): 68
TORNER (Ramón): 330
TORRAVIENTO (Martín de): 190, 243, 254
Torre Mocha: 216
Torres: 299
TORRES (Jimeno de): 60, 62, 205, 207
TORT (Guillermo): 134, 135, 139, 140
TOSCANA: 106, 107, 108
TOSTÉN: 134, 136, 139, 142
TOSTÉN (Martín): 318
Transierra: 301
TRASMEROS (Pedro): 184
Trasmoz: 194, 258, 261, 304, 309
TRASMOZ (Mahoma): 316
Treviño: 40, 248, 274, 291, 312
TRUFE (Juan del): 47
TRUILLAR (Esteban del): 61, 209

- Tudela*: 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 31, 32, 33, 37, 39, 41, 42, 43, 45, 47, 48, 49, 50, 51, 53, 54, 56, 58, 59, 64, 65, 69, 70, 73, 74, 77, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 88, 89, 90, 92, 93, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 105, 107, 108, 109, 110, 111, 115, 116, 117, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 128, 129, 130, 131, 132, 134, 135, 136, 137, 138, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 151, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 173, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 191, 192, 202, 204, 206, 208, 215, 217, 230, 233, 236, 237, 239, 240, 246, 247, 249, 252, 253, 255, 257, 260, 263, 274, 275, 278, 279, 281, 285, 286, 289, 293, 295, 297, 299, 301, 302, 305, 306, 307, 308, 311, 312, 314, 315, 316, 318, 322, 325, 328, 331, 332, 334, 335, 336, 340, 341, 342, 344, 346, 355, 364, 365
- Albazares (baños): 320
- Albea (término): 94, 96, 114, 120, 121, 316
- Albotef (término): 79, 316, 328
- Alcaicería: 315
- Alcolea (término): 114
- Alfeba (término): 79, 328
- Algarces (término): 79, 96, 114, 115, 118, 130, 233, 316, 328, 344
- Almireci (término): 79, 328
- Arenchis (término): 79, 328
- Arunchiel (río): 79, 328
- Atulituli (molino): 136, 137
- Azocac Luengo (término): 142, 316
- Bodega del rey: 340
- Borja (vía pública): 318
- Bubierca (término): 152, 316
- Cajar: 176, 182, 188
- Calchetas (término): 79, 96, 97, 131, 137, 163, 316, 328
- Campillo (término): 316
- Campo Marza (término): 316
- Cantalobos (término): 316
- Cardete (término): 152, 171
- Carnicería: 125, 315
- Carnicería Nueva: 159, 240, 316
- Carnicería Vieja: 150
- Carrera de Cabanillas: 316
- Carrera de la Cruz: 152
- Carros (vía pública): 318
- Castillo: 122, 131, 255, 315
- Cheles (término): 79, 328
- Cuesta del Castillo (término): 179
- Durof (término): 79, 328
- Espadacorta (término): 174
- Espartel (término): 316
- Foras (barrio): 316
- Fuentes (término): 316
- Gallur (barrio): 132
- Griller (término): 79, 328
- Grisera (término): 149, 151
- Judería (barrio): 124
- Judería Vieja: 181
- La Crucillada (término): 114
- Longar de Hospital (término): 79, 328
- Madrina (término): 316
- Mardachales (término): 316
- Mercado: 302
- Mercado Viejo: 79, 328
- Merdancho (río): 161, 175, 192
- Mezquita: 295, 316
- Molino: 302, 315
- Moros (barrio): 140
- Mosquera (término): 79, 115, 131, 154, 155, 226, 316, 318, 328
- Mossenin (término): 79, 328
- Partidero (término): 316
- Peletería: 184, 302
- Pozolos (término): 149
- Pradilla (término): 79, 152, 153, 316, 328
- Puerta de Calahorra: 302, 315
- Puerta de Calchetas: 316
- Puerta de Velilla: 316, 340
- Puerta de Zaragoza: 117, 137, 302, 315, 316
- Puerta Ferreña: 106, 107, 108, 109, 110, 111
- Puerta Ferreña (barrio): 141
- Puerta Nueva: 315
- Pueyo de Sancho (término): 79, 96, 328
- Quojila (molino): 302
- Recueja de Mirapeis (término): 144, 145, 148, 278
- Roncesvalles (camino): 138
- Salas (término): 123
- San Jorge (parroquia): 149
- San Julián (barrio): 147, 173, 342
- San Julián (parroquia): 341
- San Miguel (parroquia): 122, 166
- San Nicolás (hospital): 316
- San Nicolás (parroquia): 160, 167, 184
- San Pedro (barrio): 316
- San Pedro (parroquia): 106, 107, 108, 109, 110, 111, 156, 180, 316
- San Salvador (parroquia): 79, 119, 128, 129, 161, 175, 316, 328
- Santa Cruz (iglesia): 240, 302, 314, 316
- Santa María la Mayor (barrio): 114, 116, 186
- Santa María la Mayor (iglesia): 79, 103, 114, 115, 117, 125, 147, 157, 247, 285, 328, 342
- Santa María la Mayor (parroquia): 168, 169, 170, 178

Santa María Magdalena (barrio): 192
Santa María Magdalena (iglesia): 185
Santa María Magdalena (parroquia): 124, 138,
165, 182, 185
Santiago (barrio): 152
Santiago (iglesia): 121
Santiago (parroquia): 157
Soladrón (término): 183
Tahurería: 160
Trinchavisa (término): 233, 344
Valpertuna (término): 316
Velilla (término): 114, 172
TUDELA (Sancho de): 247
TUDELA (Vital de): 297
Tuerol: 257
Tulebras: 147, 149, 253, 341, 342
TULEBRAS (Juan de): 181
Turrillas: 61, 209

U

UASSAUAI (Senzaner de): 28
Ubago: 339
Uclés: 306
UERRERO DE MORENTIN (G.): 199
Ujué: 16, 99, 333
ULZAMA (Lope de): 296
UNCASTILLO (Domingo de): 152
UNDIANO (Ochoa de): 98
Ungo: 14, 208
Urbe: 8, 219
Urdaniz: 61, 209
Urdax: 211, 359
Urgel: 258, 260, 262, 304, 308, 321
URRACA: 1, 61, 83, 104, 146, 161, 209, 228, 238, 253
URREA (Jimeno de): 169
URROCENSE (Fortún): 27
Urroz: 46, 210, 214, 235, 296, 343, 345
URROZ (Fortún de): 248, 270, 312, 320
URROZ (Pascual de): 362
Úrt: 211
Urzante: 97, 101
Caltan (acequia): 97
Castillo: 101
Cayata (término): 97
De las Canales (término): 97
Del Algar (término): 97
Oitura (término): 97
Pontarrón (término): 97
Río Mediano (término): 97
Salas (término): 97
Santa Cristina (término): 97
Trambas Aguas (término): 97
URZANTE (Domingo de): 97

V

VACA (Juan): 228
VALERIO (Fortún): 259, 303, 317
VALIENTE (García): 94, 107, 108, 119, 122, 125, 141,
160, 163, 171, 230, 255
VALIENTE (Sancho): 89
VALLÉS (Juan): 118, 176
VALRAN (Pedro de): 253
Valtierra: 38, 55, 73, 74, 77, 78, 99, 133, 135, 226,
286, 297, 326, 327
Acechri (término): 78, 327
Affophar (término): 78, 327
Avenzehir (término): 78, 327
Badillo de Retuerta (término): 78, 327
Materian (término): 78, 327
Melenas (término): 78, 327
Molino: 77
Molliola (término): 78, 327
Mutilu (término): 78, 327
Nava (término): 78, 327
Puente de Hois: 78, 327
Puente de Ratón: 78, 327
Puente de Vacas: 78
Ratón (término): 74
Rueta (término): 78
San Salvador (cofradía): 297
Santa María (iglesia): 78, 327
VALTIERRA (Lope de): 27, 40, 276, 286, 291
VALTIERRA (Martín de): 55, 78, 133, 327
VALTIERRA (Rodrigo de): 55
VALTIERRA (Salvador de): 106, 108, 110
VÉLAZ (García): 131, 132
VÉLAZ (Juan): 299
VÉLEZ (Juan): 40, 291
VELILLA (Pedro): 174
VELONESA (Gil de): 197, 220, 222, 223, 225
Velzaogui: 20
Venasuain: 20
VENELA (Jimeno de la): 232
VÉQUEZ (Pedro): 133, 137
VERA (G. de): 253
VERA (García de): 23, 24
VERA (Gonzalo de): 23, 24
VERA (María de): 253
VERDE (Sancho): 106, 108, 109, 110
VERMUZ (García): 45
Veruela (monasterio): 45, 54, 247, 255
VERUELA (Guillermo de): 247
VÍA CAMPOS (Calbet de): 128
VÍA CAMPOS (Juan de): 100
Viana: 290, 339
VIANA (Pascual de): 192
VIDAL: 47, 315
VIDAURRE (Corbarán de): 338

VIDAURRE (Gil de): 7, 14, 206, 208
 VIDAURRE (Juan de): 7, 14, 60, 62, 205, 206, 207,
 208, 210, 227, 235, 236, 272, 278, 290, 338, 343
 VIDAURRE (Miguel de): 228
 VIEJO (Lope): 128, 129
Vierlas: 99
Villafranca: 215, 275, 281, 286
 VILLAMAYOR (Lope de): 24, 164
Villanueva: 197, 220, 222, 223, 225, 299
Villar del Salce de Granja de los Monjes: 216
Villar Quemado: 216
Villatuerta: 228, 275, 330
 Sarrea (término): 330
 VILLAVA (Aznar de): 75, 257
 VILLAZURUC (García de): 286
 VILLAZURUC (Jimeno de): 90
 VILLAZURUC (María de): 296
 VILLAZURUC (Miguel de): 90
Viña Nueva: 177
 VITAL: 120, 143, 160, 167, 177, 318
 VITAL (Juan): 63
Vitoria: 8, 33, 48, 229, 248, 270, 274, 279, 288, 289,
 312, 318, 320
 VITORIA (Domingo de): 228
Vizcaya: 99
 VORAIRE (Giraldo de): 353

Y

YAHIEL: 31
Yaniz: 299
Yarte: 20
 YELZ (María de): 67

Z

ZABAL (Sancha de): 228
 ZABALDICA (García de): 68
 ZABET (Mahoma): 316
Zadorra: 40, 291
Zaharrin: 219
 ZAHET: 78, 327
Zahitegui: 8, 48, 229, 270, 279, 288, 289, 320
Zalatamor: 39, 42, 257, 258, 262, 304, 321, 325
 ZAMAIM: 295
Zamora: 301
 ZAPIELO (Eiza): 103
Zaragoza: 149, 261, 280, 283, 309
 ZARAGOZA (Bernardo de): 131
 ZARAGOZANO (Pedro): 316
 ZARAPUZ (Juan de): 228
 ZATIQUERO (García): 286
Zatoya: 350
Zazaos: 350
Zoroquiain: 61, 209
Zubielqui: 277
 ZUBIELQUI (Miguel de): 277
 ZUBIETA (Arnaldo de): 28
 ZUFÍA (Domingo de): 228
 ZUFÍA (Juan de): 228
Zufivarrutia: 40, 291
 ZUNZARREN (Ochoa de): 104
Zurbano: 20
 ZURIA (Domingo): 112, 113
 ZURIA (Sancha): 296
Zurindoain: 210, 214, 235, 343